





جواہر الاسرار  
وزواہر الانوار  
شرح مشنوی معنوی

جلد دوم  
شرح دفتر اول

تألیف

کمال الدین حسین بن حسن خوارزمی

مقدمہ تصحیح و تحشیہ  
دکتر محمد جواد شریعت



انتشارات امیر

فهرست نویسی پیش از انتشار کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران

کمال خوارزمی، حسین بن حسن، قرن ۹ ق، شارح.  
جواهرالاسرار و زواهرالانوار: شرح مثنوی مولوی / کمال الدین حسین بن حسن خوارزمی؛  
مقدمه و تصحیح و تحشیه محمد جواد شریعت. -- تهران: اساطیر، ۱۳۸۴.  
ج ۴. (انتشارات اساطیر ۴۲۹)

ISBN 964-331-458-8 : (دوره)

ISBN 964-331-294-1 : (ج ۲)

فهرست نویسی براساس اطلاعات فیبا.

مندرجات: ج ۲. شرح دفتر اول. -.

۱. مولوی، جلال الدین محمد بن محمد، ۶۰۴ - ۶۷۲ ق. مثنوی -- نقد و تفسیر. ۲. شعر  
فارسی -- قرن ۷ ق. -- تاریخ و نقد. الف. مولوی، جلال الدین محمد بن محمد، ۶۰۴ -  
۶۷۲ ق. مثنوی. شرح. ب. شریعت، محمد جواد، ۱۳۱۵. ، مقدمه نویسنده و مصحح.  
ج. عنوان. د. عنوان: مثنوی. شرح. ه. عنوان: شرح مثنوی. مولوی.

ج ۸ ک / PIR ۵۳۰۱ / ۱/۳۱ فا ۸

م ۸۴-۱۰۷۰۵

۱۳۸۴

کتابخانه ملی ایران



آمارات اساطیر

جواهرالاسرار و زواهرالانوار جلد دوم

تألیف کمال الدین حسین خوارزمی

تصحیح و تحشیه دکتر محمد جواد شریعت

چاپ اول: ۱۳۸۴

لیتوگرافی و چاپ: دیبا

تیراژ: ۲۲۰۰ نسخه

شابک: ۹۶۴-۳۳۱-۲۹۴-۱

حق چاپ محفوظ است.

نشانی: میدان فردوسی، اول ایرانشهر، ساختمان ۱۰

تلفن: ۸۳۰۰۱۴۸، ۸۸۲۱۴۷۳ نمابر: ۸۳۰۱۹۸۵



## فهرست مطالب

### جلد دوم

پیشگفتار	۴۰
آغاز شروع در شرح مثنوی	۳۴۷
دیباچه مثنوی	۳۵۱
حکایت شاه و کنیزک	۳۹۳
توفیق ادب	۳۹۸
ملاقات شاه و طبیب	۳۹۹
طبیب و کنیزک	۴۰۳
بقال و طوطی	۴۰۹
پادشاه جهود و نصرانیان	۴۱۵
وزیر جهود و مکر او	۴۱۶
حسد وزیر	۴۲۲
تخلیط وزیر در احکام انجیل	۴۲۳
اختلاف در صورت روش	۴۲۵
خسارت وزیر در این مکر	۴۲۸
مکرانگیختن وزیر	۴۳۲
اصرار مریدان بر شکستن خلوت وزیر	۴۳۴
لابه کردن مریدان	۴۳۶
نومید کردن وزیر مریدان را	۴۴۲
ولی عهد ساختن وزیر امیران را	۴۴۳
منازعت امیران در ولی عهدی	۴۴۸

- ۴۵۳ ..... نعت حضرت رسول در انجیل
- ۴۵۵ ..... حکایت پادشاه جهود دیگر (اصحابِ اخدود)
- ۴۵۹ ..... آتش کردن پادشاه جهود
- ۴۶۰ ..... به سخن آمدن کودک در آتش
- ۴۶۳ ..... کز ماندن دهان طاعن رسول الله
- ۴۶۴ ..... عتاب کردن پادشاه جهود آتش را
- ۴۶۷ ..... طنز و انکار پادشاه جهود
- ۴۶۸ ..... داستان نخچیران
- ۴۷۰ ..... ترجیح نهادن توکل بر جهد
- ۴۷۱ ..... ترجیح نهادن جهد بر توکل
- ۴۷۲ ..... باز ترجیح توکل بر جهد
- ۴۷۳ ..... باز ترجیح جهد بر توکل
- ۴۷۶ ..... مقرر شدن ترجیح جهد بر توکل
- ۴۸۱ ..... مکر کردن خرگوش با شیر
- ۴۹۳ ..... رسیدن خرگوش به شیر
- ۴۹۵ ..... جواب شیر به خرگوش و روان شدن با او
- ۴۹۶ ..... قصه هدهد و سلیمان
- ۴۹۷ ..... طعنه زدن زاغ
- ۴۹۸ ..... قصه آدم علیه السلام
- ۴۹۹ ..... پای واپس کشیدن خرگوش
- ۵۰۴ ..... مژده بردن خرگوش سوی نخچیران
- ۵۰۶ ..... جمع شدن نخچیران گرد خرگوش
- ۵۰۷ ..... تفسیر رجعنا من الجهاد الا صغر
- ۵۱۱ ..... آمدن رسول قیصر روم نزد عمر
- ۵۱۴ ..... یافتن رسول قیصر عمر را
- ۵۱۶ ..... سؤال کردن رسول قیصر از عمر

۵۱۹	اضافت کردن آدم زلت را بخود .....
۵۲۱	تفسیر و هو معکم اینما کنتم .....
۵۲۴	سؤال دیگر رسول قیصر از عمر .....
۵۲۷	در معنی من ارادان یجلس مع الله .....
۵۲۹	قصه بازرگان و طوطی .....
۵۳۳	صفت اجنحه طیور عقول الهی .....
۵۳۶	دیدن تاجر طوطیان را در هند .....
۵۳۸	تعظیم ساحران موسی را .....
۵۴۰	باز گفتن بازرگان به طوطی آنچه دید .....
۵۴۳	شنیدن طوطی حرکت طوطیان هند را .....
۵۵۴	تفسیر قول حکیم سنائی .....
۵۶۴	رجوع به حکایت خواجه تاجر .....
۵۶۷	بیرون انداختن تاجر طوطی مرده را .....
۵۶۸	وداع کردن طوطی خواجه را .....
۵۶۹	مضرت تعظیم خلق و انگشت نما شدن .....
۵۷۳	داستان پیر چنگی .....
۵۷۷	حدیث ان لربکم فی ایام دهرکم .....
۵۸۵	عایشه و حضرت رسول و باران .....
۵۸۶	تفسیر بیت حکیم سنائی .....
۵۹۰	عایشه و سؤال از حضرت رسول .....
۵۹۱	دنباله قصه پیر چنگی .....
۵۹۳	خواب دیدن عمر .....
۵۹۴	نالیدن ستون حنانه از هجر رسول .....
۵۹۷	معجزه سنگریزه ها از سوی حضرت رسول .....
۵۹۸	دنباله قصه پیر چنگی .....
۶۰۰	راهنمایی عمر پیر چنگی را .....

- تفسیر دعای آن دو فرشته ..... ۶۰۳
- قصه اعرابی و خلیفه ..... ۶۰۵
- مریدان محتاج و مدعیان مزور ..... ۶۰۶
- صبر فرمودن اعرابی زن خود را ..... ۶۰۹
- نصیحت کردن زن اعرابی را ..... ۶۱۱
- نصیحت کردن اعرابی زن را ..... ۶۱۲
- جنیدن هر کسی از آنجا که وی است ..... ۶۱۵
- مراعات کردن زن شوهر را ..... ۶۱۶
- تسلیم کردن مرد خود را به التماس زن ..... ۶۲۰
- موسی و فرعون هر دو مسخر میشوند ..... ۶۲۲
- سبب حرمان اشقیا ..... ۶۲۶
- صالح و ناقة صالح ..... ۶۲۹
- در معنی مرج البحرين يلتقيان ..... ۶۳۴
- آنچه ولی کند مرید را نرسد گستاخی کردن ..... ۶۳۷
- تفسیر رب هب لی ملكاً ..... ۶۳۸
- مخلص ماجرای عرب و جفت او ..... ۶۴۲
- دل نهادن عرب بر التماس زن ..... ۶۴۴
- تعیین کردن زن طلب روزی شوهر را ..... ۶۴۷
- هدیه بردن عرب سبوی آب باران را ..... ۶۴۹
- در نمد دوختن سبوی ..... ۶۵۱
- درویش به خدا و درویش از خدا ..... ۶۵۳
- پیش آمدن نقیبان خلیفه ..... ۶۵۴
- عاشق دنیا و مثال او ..... ۶۵۶
- سپردن عرب سبوی را به غلامان ..... ۶۵۷
- حکایت نحوی و کشتیان ..... ۶۵۸
- قبول کردن خلیفه هدیه را ..... ۶۶۰

صفت پیر .....	۶۷۰
وصیت پیمبر (ص) به علی (ع) .....	۶۷۴
حکایت قزوینی و صورت شیر بر بدن خود .....	۶۷۷
حکایت شیر و گرگ و روباه .....	۶۷۹
امتحان کردن شیر گرگ را .....	۶۸۱
قصه آنکه در یاری بکوفت .....	۶۸۲
ادب کردن شیر گرگ را .....	۶۸۵
تهدید کردن نوح (ع) قوم را .....	۶۸۶
پادشاهان و صوفیان و عارفان .....	۶۸۸
آمدن مهمان پیش یوسف (ع) .....	۶۸۹
ارمغان مهمان برای یوسف (ع) .....	۶۹۰
آینه ارمغان مهمان یوسف (ع) .....	۶۹۲
مرتد شدن کاتب وحی .....	۶۹۵
بلعم باعور و موسی (ع) .....	۷۰۱
داستان هاروت و ماروت .....	۷۰۵
به عیادت رفتن کر .....	۷۱۰
ابلیس و قیاس در برابر نص .....	۷۱۳
پنهان داشتن حال و مستی از جاهلان .....	۷۱۴
مری کردن رومیان و چینیان .....	۷۱۷
رسول الله (ص) و زید .....	۷۲۱
جواب گفتن زید رسول (ص) را .....	۷۲۳
متهم کردن غلامان لقمان را .....	۷۲۸
باقی قصه زید .....	۷۳۰
پیغمبر (ص) و سفارش به زید .....	۷۳۳
رجوع به حکایت زید .....	۷۳۵
آتش افتادن در شهر در زمان عمر .....	۷۳۹

۷۴۰	.....	خیو انداختن خصم در روی علی (ع)
۷۴۳	.....	سؤال خصم از حضرت علی (ع)
۷۴۴	.....	جواب حضرت علی (ع)
۷۵۲	.....	پیغامبر (ص) و رکابدار علی (ع)
۷۵۹	.....	بازگشت به حکایت علی (ع) و خصم او
۷۶۰	.....	رکابدار و حضرت علی (ع)
۷۶۲	.....	رسول الله (ص) و دوستی دنیا
۷۶۵	.....	پاسخ حضرت علی (ع) به خصم خود

### تعلیقات ..... ۷۷۳

### فهرست ها ..... ۷۷۳

۸۳۱	.....	فهرست آیات قرآنی
۸۴۱	.....	فهرست احادیث و اخبار
۸۴۷	.....	فهرست جمله های عربی
۸۵۰	.....	فهرست اشعار عربی به ترتیب صدور
۸۵۳	.....	فهرست اشعار عربی به ترتیب اعجاز
۸۵۵	.....	فهرست مصاریع عربی
۸۵۶	.....	فهرست اشعار فارسی
۸۹۵	.....	فهرست مصراع های فارسی
۸۹۵	.....	فهرست مثل های فارسی
۸۹۵	.....	فهرست اشخاص
۹۰۰	.....	فهرست مکان ها
۹۰۰	.....	فهرست اقوام و قبایل
۹۰۱	.....	فهرست کتاب ها

## پیشگفتار

جلد دوم کتاب جواهرالاسرار و زواهرالانوار که اکنون آن را پیش چشم دارید شرح دفتر اول از دفترهای ششگانه مثنوی شریف است که حسین خوارزمی به شرح سه دفتر توفیق یافته و روزگار برای شرح سه دفتر دیگر به او مجال و فرصتی نداده است.

سرزمین خوارزم، پس از هجوم چنگیز تحت استیلای یکی از فرزندان او به نام جوجی درآمد و مدت‌ها در دست وی و خاندان او بود، تا امیر تیمور گورکان این سرزمین را از دست آن خاندان به درآورد و از طرف خود حاکمی بر آن خطه بگماشت. ولی در زمان شاهرخ رؤسای قبائل و خانان «برکه» و «سرای» و «دشت» که در زمان امیر تیمور سرکوب شده بودند علم طغیان برافراشتند و سرزمین خوارزم و نواحی مجاور را مرکز تاخت و تاز خود قرار دادند. شاهرخ مأموریت سرکوب این خانان و رؤسای قبائل را به غیاث‌الدین شاه ملک پدر ممدوح کمال‌الدین (یا جمال‌الدین) حسین خوارزمی واگذار کرد و او با لیاقت تمام این کار را به انجام رسانید و از طرف شاهرخ فرمان حکومت خوارزم را دریافت داشت، پس از وفات غیاث‌الدین شاه ملک پسر وی امیر ابراهیم سلطان حکومت خوارزم را دریافت و این همان ممدوح حسین خوارزمی است که مادرش ملکه‌الخیرات نام دارد. لقب این ابراهیم سلطان «ناصرالدین» است و این شخص غیر از ابوالفتح ابراهیم سلطان فرزند شاهرخ میرزاست.

درباره تألیفات حسین خوارزمی باید گفته شود که در تذکره‌ها و کتب تاریخی پانزده کتاب به نام او ذکر شده است که کتابهای «ارشاد‌المیریدین» و «آداب‌المیریدین» و «جواز‌السائرین» به طور مسلم از خوارزمی نیست؛ و کتاب‌های «رساله‌ای در عرفان» و «اساس‌القواعد» منسوب به اوست و ده کتاب به نام‌های:

۱- جواهرالاسرار و زواهرالانوار (کتاب حاضر)، ۲- ينبوع الاسرار فی نصایح الابرار (کتاب مصحح و محشای مرحوم دکتر درخشان)، ۳- کنوزالحقائق فی رموز الدقائق، ۴- نصیحت نامه شاهی یانصایح شاهی، ۵- المقصد الاقصی فی ترجمه المستقصی، ۶- دیوان اشعار (که به نام حسین منصور حلاج به طبع رسیده است)، ۷- تخفة الابرار فی افضل الاذکار، ۸- کتابی در علوم ظاهری و اصطلاحات آن، ۹- رساله ای در مستی از باده عرفان، ۱۰- شرح قصیده بُرده. مسلماً ازوست.

آنچه در اینجا باید به ذکر آن پردازم این است که حسین خوارزمی فهم آراء محیی الدین عربی را لازمه درک مثنوی پنداشته و لذا بخشی از مقدمه خود را به بیان این آراء اختصاص داده است، اما مولوی با این که معاصر بزرگترین شاگرد و جانشین محیی الدین عربی، یعنی صدرالدین قونوی بوده و با وی معاشرت داشته است تحت تأثیر محیی الدین نبوده است، بلکه در حقیقت دنباله‌رو مشایخ خراسان بوده و برای یافتن ریشه‌های تفکر عرفانی او باید به گفته‌ها و نوشته‌های مشایخی چون بایزید بسطامی و ابوالحسن خرقانی و ابوسعید ابوالخیر و احمد غزالی و سنائی و عطار رجوع کرد.

مرحوم محمد تقی دانش‌پژوه این بنده را به منبع دیگری برای شناخت کمال الدین (یا جمال الدین) حسین خوارزمی رهنمونی فرمود که در جای دیگر از آن یاد خواهم کرد. درود من به روان آن دانشمند و پژوهنده راستین.

دوست فاضل و عزیز من آقای دکتر اسماعیل حاکمی والا علاوه بر کمک‌های فکری مقدمه عربی نسخه دانشگاه را که در نسخه عکسی ناخوانا بود از روی نسخه اصلی قرائت کردند و برای بنده نوشته آن را به اصفهان فرستادند. از ایشان هم سپاسگزاری می‌کنم و توفیق ایشان را در خدمت به فرهنگ ایران زمین از خدای بزرگ مسألت دارم.

محمد جواد شریعت



## آغاز شروع<sup>۱</sup> در

### شرح مثنوی مولوی معنوی<sup>۲</sup>

### قَدَسَ اللَّهُ تَعَالَى سِرَّهُ وَأَوْصَلَ الْإِنْبَاءَ<sup>۳</sup>

هر آینه بر آرای<sup>۴</sup> زاهره اربابِ قلوبِ طاهره، که مُستکشفانِ اسرارِ بدایعِ فطرت، و مُستفْتِحانِ ابوابِ ودایعِ قُدَرَتند؛ ظاهر و پیدا، و روشن و هویدا است؛ که مقصودِ کُلّی و مقصدِ اصلی از تألیفِ کتابِ مثنوی که جامعِ غوامضِ اسرارِ معنوی است؛ ارشادِ جَمیعِ طوایفِ عباد، و تنبیه بر احوالِ [ب ۸۲] مَبْدَأ و مَعاش و مَعاد است. چنانکه ثبوت<sup>۵</sup> این سه حالت از کلامِ حضرتِ خالقِ جَلِّ ذِکْرُهُ، و قولِ امینِ صادقِ عَمِّ بَرُّهُ، مُستفاد می شود که<sup>۶</sup> وَهُوَ الَّذِي يَنْدُو الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَيَمُوتُ النَّاسُ عَلَى مَا عَاشَ عَلَيْهِ<sup>۷</sup> وَيُحْشَرُ عَلَى مَا مَاتَ عَلَيْهِ. و ورودِ جَمیعِ شَرعیات از برای شرحِ این حالات است.<sup>۸</sup> و در بیانِ مَبْدَأ که عبارت است از بدایتِ فطرت چاره نیست از تنبیه بر عوالمِ<sup>۹</sup> غُیوب: چون حضرتِ عَنَدِیْتِ أَحَدِیْتِ که مَبْدَأ تَعِیْنَات و مَرَجِعِ هَمَّةِ مُکَوَّنَات اوست فَسُبْحَانَ الَّذِي يَبْدِئُ مَلَكُوتَ كُلِّ شَيْءٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ. و چون حضرتِ عِلْمِیَّة<sup>۱۰</sup> الهیّه که عالمِ غیب و<sup>۱۱</sup> مَعَانِیْش خوانند که قرارگاهِ اعیانِ ثابته است. و چون عالمِ جَبَرُوت که مُستَقَرُّ ارواحِ مُجَرَّدَه است. و چون عالمِ مَلَكُوت که مَحَلُّ اِکْتِسَاءِ<sup>۱۲</sup> خَلْعَتِ<sup>۱۳</sup> اَشْبَاحِ لطیفه است؛ و چون عالمِ مثال که بَرزَخِ میانِ عوالمِ غیب و شهادت است. و این حَضَرَات و عوالمِ<sup>۱۴</sup> اَوَطَانِ اَصْلِیّه مَشْغُوفه<sup>۱۵</sup> و مَسَاكِنِ مُقَدَّسَه مَأْلُوفه هر موجود است که به عالمِ مُلک و شهادت که مَنزِلِ غُرْبَت و مَحَلُّ کُرْبَت است از آنجا آمده است؛ و رجوع و ایاب<sup>۱۶</sup> نیز

۱. ج: آغاز و شروع	۲. ر: مثنوی معنوی م: مثنوی مولوی
۳. د: این عنوان را ندارد	۴. م: بر رأی
۵. د: نبوت	۶. د: که را ندارد
۷. د: علیه را ندارد	۸. د: حالت است
۹. د: عوام	۱۰. د: علیه
۱۱. د: و را ندارد	۱۲. م: و را: اکتساب
۱۳. د: خلقت	۱۴. د: عالم
۱۵. ر: مشغوفه د: مسفوفه	۱۶. د: رجوع و آیات

هم بدانجا خواهد بود که إِنَّ الْبِنَاءَ بِيَهُمْ<sup>۱</sup>. و ساکنان غربت آباد عالمِ کون و فساد، همیشه طالبِ مرجع و معادند؛ اگر چه بعضی ندانند.<sup>۲</sup>

میلِ خلقِ جمله عالم تا ابد      گر شناسند و گرنه<sup>۳</sup> سوی تست  
جز ترا چون دوست نتوان داشتن      دوستی دیگران بر بوی تست<sup>۴</sup>

اما نوع انسان که سر دفترِ مسافران این راه، و پیشوایِ مقربان<sup>۵</sup> حضرت پادشاه است؛ بلکه این همه مسافرت از برایِ انتباهِ اوست؛ و سایر موجودات عُدّت و دستگاه<sup>۶</sup> او [۸۳] چه کمالِ معرفتِ ذات<sup>۷</sup> و صفاتِ حضرت خداوندی که به حکم کُنْتُ كَثْرًا مَخْفِيًا فَأَخْبَيْتُ أَنْ أَعْرِفَ فَخَلَقْتُ الْخَلْقَ لِأَعْرِفَ مقصود از ایجاد<sup>۸</sup> آفرینش است جز از انسان درست نیاید. و لهذا قابلِ قبولِ امانتِ کمالِ معرفتِ غیر از او نیامد که إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ فَأَيُّنَ أَنْ يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا الْإِنْسَانُ إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا. و این انسان که خلاصه آفرینش، و نورِ دیده اهلِ بینش است<sup>۹</sup> در حالتِ معاش که عبارت از مدّتِ ایامِ حیات است سه فرقه‌اند:

فرقه اول آن طایفه‌اند که وطنِ اصلی و مسکنِ حقیقی خود را بواسطه تجاربِ دنیای فانی و تَتَبَعَ مُسْتَلْذَاتِ شَهْوَانِي لحظه‌ای فراموش نکرده‌اند که رِجَالٌ لَا تُلْهِيهِمْ تِجَارَةٌ وَلَا بَيْعٌ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ. لاجرم این سوختگانِ آتشِ فراق، و مِحْنَتِ آندوختگانِ دردِ اشتیاق به حکم حُبِّ الْوَطَنِ مِنَ الْإِيمَانِ. دمی از یاد رجوع غافل نباشند؛ و از آه و آئین و ناله و حَنین<sup>۱۰</sup> ذاهل نشوند. آری شعر<sup>۱۱</sup>

آنها که مُحَقِّقَانِ راه‌اند      در مَسْنَدِ فقر پادشاه‌اند  
در رَزْمِ یلان پی نَبَرَدَند      در بَزْمِ سران پی کُلاه‌اند<sup>۱۲</sup>  
کعبه صِفَتند و راه‌پیمای      باور کنی آسمان و ماه‌اند  
بر چرخ زنند خیمه آه      هم خود به صفت میانِ آه‌اند  
بازیچه دهرِ شان بِتَفْرِيفَتِ<sup>۱۳</sup>      زانگه که در این خیال گاه‌اند

۱. م: ثم ان الينا د: ثم الينا      ۲. م و ر و د: تبیت      ۳. د: گر شناسند و و گرنه

۴. ج و م و ر: این بیت را ندارند

۷. ج: معرفت حضرت ذات      ۸. د: اتحاد      ۹. ج: بینش‌اند

۱۰. م: ناله حنین چ ناله جنین      ۱۱. ر: بیت د: ندارد

۱۲. ج: بی نبردند، بی کلاه‌اند      ۱۳. د: بتقریب

و همیشه در طَلَبِ وَطَن و آرزوی عَطَن صادقانه می گویند: شعر<sup>۱</sup>

من از کجا غم و شادی این جهان ز کجا      من از کجا غم باران و ناودان ز کجا

چرا به عالم اصلی خویش و انزوم      من از کجا و تماشای خاکدان ز کجا

اجل قفس شکند مرغ را نیاز دارد      اجل کجا و پر مرغ جاودان ز کجا

و فرقه دوم<sup>۲</sup> آن طایفه اند که این خرابه را وَطَن اقامت ساخته اند؛ و عِلْمِ مَحَبَّتِ این عالم افراخته؛ و از جَهَّتِ ذُھول و نِسیانِ وطن اصلی به حالِ رجوع کمتر پرداخته؛ لاجَرَم به مُذَكِّرِ احتیاج دارند؛ و به<sup>۳</sup> تنبیه یادِ وطن بخاطر آرند و به إلقاء سَمْع و حُضورِ قلب استماعِ مَقالِ اهلِ کمال نمایند؛ و دَسْتِ بَواعِثِ طَلَبِ دامنِ جانِ ایشان [ب ۸۳] گیرد؛ و آتِشِ اشتیاق در تَنویرِ سینه ایشان اشتعال پذیرد؛ و به مُتابعت و اقتدا، سَعادتِ اِعتدا در یابند<sup>۴</sup>؛ و به نورِ گرویدن دولتِ خروج از ظُلُمات<sup>۵</sup> حاصل کنند؛ و به مقامِ ولایت که وَطَن اصلی است باز رسند که اَللّٰهُ وَلِیُّ الَّذِیْنَ اٰمَنُوْا یُخْرِجُهُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ اِلَی النُّوْرِ، و از شَجَرهٔ مَوْعِظَت و اِرشاد، ثمرهٔ آرزوی رُجوع و ذِکر<sup>۶</sup> مَعاد در چینند<sup>۷</sup> که اِنَّ فِیْ ذٰلِکَ لَذِکْرٰی لِمَنْ کَانَ لَهُ قَلْبٌ اَوْ اَلْقٰی السَّمْعَ وَ هُوَ شَهِیْدٌ.

و فرقه سوم<sup>۸</sup> آن گروهند که این<sup>۹</sup> رَصَدگاهِ حوادث را بر پیشگاهِ عالمِ قِدَم برگزیدند؛ و این رِباطِ ویرانه را خوشتر از مَعْمورهٔ دیارِ اصلی دیدند و بدین ظِلِّ زایل، و مُلکِ حایل، چنان فریفته گشتند که بکلی مَحَبَّتِ وَطَنِ اصلی<sup>۱۰</sup> از خاطر ایشان رفت که وَلَکِنَّهُ اَخْلَدَ اِلَی الْاَرْضِ وَ اتَّبَعَ هَوٰیهُ فَمَثَلُهُ کَمَثَلِ الْکَلْبِ تَا حُکْمِ نَسُوا اللّٰهَ<sup>۱۱</sup> فَتَسِیْهُمْ دَاغِ پِشانیِ جانِ ایشان گشت. لاجَرَم ایشان نه از گرویدگان شوند؛ و نه به جویندگان گروند. پس هر چند در مخاطبه<sup>۱۲</sup> ایشان گویند: شعر<sup>۱۳</sup>

از کجا آمده ای<sup>۱۴</sup> می دانی      از حریمِ حَرَمِ سُبحانی

یاد کن هیچ به یادت ناید      آن مقاماتِ خوش روحانی

۱. د: کلمه شعر را ندارد

۲. د: و بر فرقه دوم ر: فرقه دوم

۳. د: حرف به را ندارند

۴. د: متابعت و اعتداء سعادت دریابند

۵. م و ج و ر: خروج ظلمات

۶. د: و دیگر

۷. م: در حینند د: در جستند ر: در حینند

۸. ر: ستم م: ستم

۹. د: کلمه این را ندارد

۱۰. ر: محبت از خاطر

۱۱. د: فانسوا الله

۱۲. د: هر چند مخاطبه

۱۳. د: آمده ام

از غایتِ عُنُو جَعَلُوا أَصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ وَاسْتَغْشَوْا ثِيَابَهُمْ وَأَصْرُوا وَاسْتَكْبَرُوا اسْتِكْبَاراً نَقْدِ  
وَقْتِ اِيشَانِ آيد؛ و پندارند که وَرَايِ عَالَمِ، خود عَالَمِی دیگر<sup>۱</sup> نیست و اندیشه نکنند که  
بیت<sup>۲</sup>

نَوَزِ کُجَا می رَسَد، کُهنه کُجَا می رَوَد      گِرَنه<sup>۳</sup> وَرَايِ نَظَر، عَالَمِ بی مُنتَهَاست  
و چون به دَعْوَتِ کُبَری، غَطَايِ تَعَامی از بَصَرِ بَصیرتِ اِيشَانِ دور شود؛ ببینند  
بیت<sup>۴</sup>

کَزِ آن سَوِي پَرده چِه شَهرِ شَگَرَفِ است      کِه عَالَمِ از آنجاست یک اِرمغانی  
پس طایفه اول مُرشدانِ کاملند از انبیا و اولیا. و طایفه دوم اربابِ ایمان که قابلِ  
اِکتسابِ عِرْفانند. و طایفه سوم<sup>۵</sup> اَصْحَابِ کُفَر و طغیان که نه مُرشدند و نه مُسْتَرشد. و  
مقصود از مخاطبه طایفه اولی، طایفه دومند<sup>۶</sup>؛ پس آنها زبانند و اِيشَانِ گوش؛ و آنها  
سُخنگوی و اِيشَانِ خَمُوش. چنانک مَوْلَانَا قُدُس سِرّه می فرماید: مثنوی<sup>۷</sup>

او زبانت می شود تو گوش باش      او حدیثت می کند خاموش باش [آ ۸۴]  
لَا جَرَمِ خَوَاجَه کَوْنِینِ رَا کِه مُقْتَدَايِ طَایِفَه اولی است امر به قِرَاءَت و تَبْلِیغ وارد شد:  
اِقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّکِ<sup>۸</sup> وَ بَلِّغْ مَا اُنْزِلَ اِلَیْکِ. و طایفه دوم را حکم<sup>۹</sup> به اِستماع و اِنصَات<sup>۱۰</sup> صادر  
گشت که: وَ اِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ وَاَنْصِتُوا. و<sup>۱۱</sup> در حَقِیْقَتِ گفتارِ اربابِ کمال، قولِ ایزد  
مُتَعَال است؛ چِه اِيشَانِ به منزله نایند که نَوَادِرِ اِيشَانِ از نَفْسِ رَحْمَانی است؛ یا به مَثَابِ  
کوه که صَدَا در اِيشَانِ از زَمَزَمَه عَشَقِ رَبَّانِی است. چنانک<sup>۱۲</sup> می فرماید قُدُس سِرّه<sup>۱۳</sup>  
مثنوی<sup>۱۴</sup>

ما چو نائیم و نَوَادِرِ ما ز تُسْت	ما چو کُوهیم و صَدَا در ما ز تُسْت
ما چو شَطَرِ نَجیم اندر بُرد و مات	بُرد و ماتِ ما توئی ای خوش صِفات
ما عَدَمَ هَاییم و هَسْتِیهایِ ما	تو وُجُودِ مُطَلَقی فانی نما
ما که باشیم ای تو ما را جانِ جان	تا که ما باشیم با تو در میان

۱. د: عالم عالمی دیگر خود ر: عالم خود عالم ذکر  
۲. ر: شعر د: ندارد  
۳. م: و ببینند بیت و: کلمه بیت را ندارد  
۴. م: و ببینند بیت و: کلمه بیت را ندارد  
۵. م: سیوم ر: سَم  
۶. ج: طایفه اولی اند و طایفه دوم  
۷. د: کلمه مثنوی را ندارد  
۸. ج: ربک الذی  
۹. ر: که حکم  
۱۰. د: انصاب م: انصاف  
۱۱. د: و را ندارد  
۱۲. ر: چنان  
۱۳. د: قدس سره را ندارد  
۱۴. د: کلمه مثنوی را ندارد

و در آثنای فارسی می فرماید: شعر<sup>۱</sup>

دَهانِ عشق می خندد که نامش تُرک گفتم من خود این اومی دَمَد در مَن<sup>۲</sup> که ماناییم و او نایی  
چه نالَد نای بیچاره جز آنکه در دَمَد نایی بین نیهایِ اشکسته به گورستان چومی آیی  
پَس به حکم این مُقَدِّمات، چون اوّل کلمه‌ای که از قرآن مجید و فُرْقانِ حَمید، بر  
سَرورِ کامِلان نازل شد؛ اِقْرَأْ بود؛ چنانکِ اکثرِ اربابِ تفاسیر بر آنند؛ لا جَرَم در مثنوی که  
در حقیقت؛ کلامُ الله را تفسیرِ حَقِیقِی معنوی است؛ ابتدا به کلمه «بشنو» کرده شد<sup>۳</sup>  
چنانکِ می فرماید قُدَس سِرّه

متن<sup>۴</sup>

بشنو از نی چون حکایت می کند وز<sup>۵</sup> جدایِها شکایت می کند<sup>۶</sup>  
کز نیستان تا مرا بُنبریده اند در نفیرم<sup>۷</sup> مرد وزن نالیده اند  
سینه خواهم شرحه شرحه از فراق نا بگویم شرح دردِ اشتیاق  
یعنی<sup>۸</sup> ای<sup>۹</sup> طالبِ عاشق، و مُریدِ صادق، چون<sup>۱۰</sup> شیخِ کامل و پیرِ مُکَمَّل به قراءتِ  
مأمور است و از بدایتِ فطرت که مَبْدَأ است خبر می دهد. کَمَا قَالَ اللهُ تَعَالَى: اِقْرَأْ بِاسْمِ  
رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ، خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ و او در مقامِ نفی وجودِ بَشَرِیَّت، و رَفَعِ قِیودِ اَنَانِیَّت  
مانند نی است در تحتِ تَصَرُّفِ نائی؛ یا به منزله قَلَم در دستِ کاتب، که از یَمَنِ تَسْلیم،  
و اسطه تعلیم گشته است. چنانکِ اربابِ اشارات<sup>۱۱</sup> از این آیه کریمه که اِقْرَأْ وَ رَبُّكَ الْاَكْرَمُ،  
الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ، عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ، فهم این معنی می کنند که واسطه ظهورِ سِرِّ مَکْتُوم  
[ب ۸۴] و رابطه تعلیمِ جَمِیعِ عُلُوم، قَلَم و جودِ مُحَمَّدی است. و حضرتِ خواجه هم  
بدین معنی اشارت فرمود؛ آنجا که گفت که: اگر قَلَم نبود، دین را قیام نبود؛ و  
صَلاحِ عیشِ روی نُنمودی. کَمَا قَالَ عَلَيْهِ السَّلَام: لَوْ لَا الْقَلَمُ لَمَا قَامَ الدِّينُ وَلَا يَصْلَحُ الْعِيشُ و  
توفیقِ بَیْنِ الْحَدِيثَيْنِ که اوّل<sup>۱۲</sup> مَا خَلَقَ اللهُ رُوحِي و اوّل مَا خَلَقَ اللهُ الْقَلَمَ<sup>۱۳</sup> هم بدین نکته

۱. د: کلمه شعر را ندارد ۲. د: در ما ۳. د: که کرده شد. ۴. م و د دور: مثنوی

۵. م و ر: از جدایِها

۶. از نسخه قونیه: بشنو این نی چون شکایت می کند. از جدایِها حکایت می کند

۷. چنین است در نسخه قونیه ولی در ج و ر: از نفیرم ۸. م: کلمه یعنی را ندارد

۹. د: این ۱۰. د: یعنی ۱۱. ج: اشارت ۱۲. د: که و اول را ندارد

۱۳. د: کلمه قلم را ندارد

ظاهر گردد و<sup>۱</sup> این کامل از حالِ معاش بعضی<sup>۲</sup> خبر می دهد که از جمله طایفه سیم<sup>۳</sup> اند که کَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَإِتْفَانٌ. و حقیقت بازگشت همه را بیان می کند و بر طلبِ معاد و مرجعِ تحریص می نماید که إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الرُّجْعَىٰ. و از غربت شکایت می کند؛ و از جدائی و طُنِ اصلی حکایت می کند که تا از نیستانِ عالم الهی مرا بُریده اند؛<sup>۴</sup> مرد و زن یعنی عُقول و نفوس در نفیرِ من نالیده اند. لاجرم سینه شرحه شرحه از زخمِ فراق می جویم؛ تا نفسی شرحِ دردِ اشتیاق با او گویم. شعر<sup>۵</sup>

راهِ نَفْسِمْ بسته شد از آهِ جگر تاب      کو هم نفسی تا نفسی رانم از این باب  
بی هم نفسی خوش نتوان زیست به گیتی      بیدستِ شناور نتوان بود به غرقاب  
جز ناله کسی همدم من نیست ز مردم      جز سایه کسی محرم من<sup>۶</sup> نیست ز اصحاب  
گرم است دمم چون نفسِ کوره آتش      تنگ است دلم چون دهنِ کوزه سیماب  
لاجرم تو نیز ای عاشقِ جانباز، از این نئی باسوز و گداز بشنو و باو دمساز شو تا  
همراز گردی و به سویِ وطن باز گردی که می گوید:

متن<sup>۸</sup>

هر کسی گو دور ماند از اصلِ خویش      باز جوید روزگارِ وصلِ خویش  
بدانکِ انسانِ عبارت از جوهری<sup>۹</sup> روحانی، و لطیفه ای<sup>۱۰</sup> ربّانی است؛ نه<sup>۱۱</sup> از این قالبِ تیره خاکی، و محبوس<sup>۱۲</sup> طواریِ افلاکی. و آن شاهبازِ بلندپروازِ جلوه ساز را آشیانه در حظایر<sup>۱۳</sup> قدس، و جایِ جولان در مجالسِ انس بوده<sup>۱۴</sup>؛ و پیش از آنکِ بدین قفسِ مُسدّسِ قالبِ مُبتلی شود طاووسی<sup>۱۵</sup> باغِ مُثمنِ فردوس کرده<sup>۱۶</sup>؛ و هیاکلِ علوی، با اجرام<sup>۱۷</sup> سفلی، در زیرِ بالِ همایِ همّتِ او کمتر از بیضه ای نموده. بل قَبایِ حقیقت او را طرازِ آستین از بقا ساخته اند؛ و این آوازه در جهان در انداخته که: قُلِ الرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّي [۸۵] لِمُؤَلَّفَهُ<sup>۱۸</sup>

- |  |                            |
|--|----------------------------|
| ۱. روم: که این کامل                                  | ۲. د: کلمه بعضی را ندارد   |
| ۳. م: سیوم اندج: سوم اند                             | ۴. م و ر و ج: که را ندارد  |
| ۵. م و ر: بریده اند                                  |                            |
| ۶. د و م: بیت  | ۷. ج: جز سایه کسی همراه ما |
| ۸. د و ر و م: مثنوی                                  |                            |
| ۹. دور: جوهر   | ۱۰. دور: لطیفه             |
| ۱۱. د: کلمه نه را ندارد                              |                            |
| ۱۲. د: مجوس  |                            |
| ۱۳. ج: حضائر   | ۱۴. د: بود                 |
| ۱۵. دوم: طاوس  |                            |
| ۱۶. د: باغِ مُثمن نبود کرده م: باغِ مُثمن کرده فردوس | ۱۷. دور: باجرام            |
| ۱۸. د: لمؤلفه مثنوی                                  |                            |

اگر بایدت کشفِ اسرار جان      قُلِ الرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّي بخوان  
 نه امر خدا از صفاتِ خداست      صفاتش خود از ذات او کی جداست؟  
 دلا دیده بگشا ببین اصل خویش      پس آنکه بجو دَوْلَتِ وَصَلِ خویش  
 مگر آنچ از وی جدا مانده‌ای      به جُستن نَیَرَزَد که وامانده‌ای  
 غَمِ وَصَلَتِ آر هست ای مردِ دین      بِجُوْ أَوَّلًا دیدهٔ اَصْلِ بین  
 که تا بازدانی که اصلِ تو کیست؟      در این خاکدان بُودَنْتِ بهر چیست؟  
 ز آفهامِ کَرُ گر نبودی حَذَر      همی دادم از سِرِّ جَانَتِ خَبَر  
 چه گویم به نامحرمانِ ای رفیق      که غرقند در بحرِ فَرَقِ این<sup>۱</sup> فریق  
 از آن بَسْتَهٔ فُرَقَتند این<sup>۲</sup> فِرَق      که دُورند از مَجْمَعِ جَمْعِ حَق  
 از آن رُونِی زینِ مَعانی خَبیر      که از ثَمِّ وَجهِ اللَّهِ استی ضَریر  
 و او را در آن مَجْمَع، کُتُوبِ مالامال، از تَجَلِّیاتِ جَمال می‌رسید؛ و به دستِ ذوق  
 شرابِ شوق می‌چشید: وَلَیْکِنْ به حُکْمِ قَضِیَّهٔ مَرْضِیَّهٔ بَیْتِ<sup>۳</sup>

عَرَفْتُ غَدَاةَ الْبَیْنِ قَدَرِ وَصَالِهِ      وَیَبْدِ<sup>۴</sup> مَقَادِیرِ النَّفَائِسِ ضِدُّهَا  
 قَدَرِ سَعَادَتِ اتِّصَالِ، وَلَذَّتِ أَنْسِ حَضَرَتِ کِبْرِیَا وَجَلال، عَلٰی طَرِیقِ الْکَمال،  
 نمی‌شناخت. ناز و نیازِ عشق، اقتضایِ آن کرد که او رابه دردِ فِرَاقِ مُبْتَلٰی سازند؛ و در  
 بُوتَهٔ مِحْنَتِ و بَلَا بَگدازند؛ تا چون دستِ هَمَّتِ دامنِ ارادتِ او گیرد؛ و از سَرِ شوق  
 پایِ طَلَبِ در طَرِیقِ وطنِ اَصْلِ نهد؛ و مُتَوَجَّهٔ بارگاهِ وصال شود؛ و سَعَادَتِ اتِّصَالِ  
 دریابد؛ لَذَّتِ<sup>۵</sup> اُنْسِ مُتکامل گردد؛ و قَدَرِ وَصَلَتِ شناخته آید. چنانک می‌فرماید قُدَّسُ  
 سِرُّهٔ<sup>۶</sup> مَثْنوی:

آنکه از شهر و زخویشان بر خوری      کز غَرِیبی رنجِ غُرَبْتها بَری  
 زانکِ شِیرینی و لَذَاتِ<sup>۷</sup> مَقَر      هست براندازهٔ رنجِ سَفَرِ<sup>۸</sup>  
 پَس او را از قُرْبِ جِوَارِ<sup>۹</sup> حَضَرَتِ رَبِّ الْعَالَمین، از برای تَعَلَّقِ قَالِبِ مِهیِن، بر عَوالمِ  
 مختلفه از مُلک و مُلکوت عبور دادند؛ و دَرِ خَزاینِ هر عَالَمی بر دیدهٔ مُشاهدهٔ او

۴. م. و ر: تبدی

۸. ر: رنج و سفر

۳. ج: شعر: ندارد

۷. د: لذت

۲. روم: دی

۶. د: قال قدس سره

۱. د: آن

۵. ج: ولذت

۹. د و روم: قرب و جوار

گشادند؛ و پرده حجاب از روی جواهر و دَفائن آن عالم بینداختند؛ و آنچ خلاصه و زُبده بود، با او<sup>۱</sup> همراه ساختند. تا با دیده و یافته نوعی اَلْفَت یابد؛ و نایره اَتَش اشتیاق او به جمال حضرت تسکین پذیرد؛ و با چیز دیگر اُنس گیرد؛ و آن وحشت از او زایل شود. و او به زبان [ب ۸۵] حال می گفت: بیت<sup>۲</sup>

اگر خزینه قارون به ما فرو ریزد      ز مغز ما نتوانند برد سودارا

شعر<sup>۳</sup>

مرا جمال تو باید قمر چه سود کند؟      مرا کلام تو باید شکر چه سود کند؟  
مرا زکات تو باید خزینه را چه کنم؟      مرا میان تو باید کمر چه سود کند؟  
چو آفتاب تو نبود ز آفتاب چه سود؟      چو رفت سایه سلطان حشر چه سود کند؟  
لقای تو چو نباشد، بقای عمر چه سود؟      چو منظر تو نباشی نظر چه سود کند؟  
پس بعضی را که<sup>۴</sup> خَلَعَتِ<sup>۵</sup> سابقه رحمت از جامه خانه سَبَقَتِ<sup>۶</sup> رحمتی رسیده بُود؛ از مستی جام اَلست، جامه هستی چاک زنند؛ و از سر غیرت در دیده ای که دیدار غیر نبیند خاک زنند. و گویند: شعر<sup>۷</sup>

فَتَرَأَيْتُ<sup>۷</sup> فِی سِوَاکَ<sup>۸</sup> لَعِینَ      بَکَ قَرَّتْ وَ مَا رَأَيْتُ سِوَاکَ

فَكَذَاكَ الْخَلِيلُ<sup>۹</sup> قَلْبَ قَلْبِی      طَرَفَةَ حَیْنِ<sup>۱۰</sup> رَاقِبِ<sup>۱۱</sup> الْاَفْلَکَا<sup>۱۲</sup>

و بدان<sup>۱۳</sup> سابقه در زمره الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُمْ مِنَّا<sup>۱۴</sup> الْحُسْنِ، داخل گشته؛ از دوزخ تَعَلَّقات مَاسِوِی دور باشند که<sup>۱۵</sup> اُولَئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ. لاجرم بواسطه پرهیز از اغیار، و از غایت شوق دیدار یار، بی شوق به بهشت نروند که وَ سَبَقَ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ إِلَى الْجَنَّةِ زُمَرًا و گویند: لمؤلفه<sup>۱۶</sup>

بیاد او بود دوزخ مرا خوشتر ز صد جَنَّت ولی دور از جمال او چو دوزخ جَنَّة المَآوِی  
اگر دیدار ننماید به مشتاقان دلخسته      چه نفع از روضه رضوان چه سود از سایه طوبی  
و این سوختگان از طایفه اُولی اند و به شرف اَتِّصَاف<sup>۱۷</sup> بدین ابیات ایشان اُولی اند

۱. د: باو      ۲. م و ر و د: شعر      ۳. م و ر و د و ج: کلمه شعر را ندارد تصحیح قیاسی است

۴. م و ر: که را ندارد

۵. د: خلقت

۶. ر: کلمه شعر را ندارد

۷. د: فرأیت      ۸. سوال

۹. د: الجلیل ج: الحلیل

۱۰. م: عین ر: حیث

۱۱. ج و د: رافت ر: وارت

۱۲. دور: الافلاکا      ۱۳. ج: و بدین

۱۴. د: منی

۱۵. د: دور باشد ر: دور باشند

۱۶. دوم: شعر ر: بیت

۱۷. د: اتصال



که<sup>۱</sup> شعر

آنان که ربوده‌الستند      از عهد الست باز مستند  
 در منزل درد<sup>۲</sup> بسته پایند      در دادن جان گشاده دستند<sup>۳</sup>  
 تا شربت بیخودی چشیدند      از بیم و امید باز رستند  
 چالاک شدند و پس به یک گام      از جوی حدوث باز جستند  
 اندر طلب مقام اصلی      دل در ازل و ابد نبستند<sup>۴</sup>  
 فانی ز خود و به دوست باقی      این طرفه که نیستند و هستند  
 این طایفه‌اند اهل توحید      باقی همه خویشان پرستند

و بعضی با دید و یافته<sup>۵</sup> اندک اندک<sup>۶</sup> الفت گیرند؛ و به غرائب و عجائب مَلکی و  
 مَلکی مؤانست پذیرند؛ و گاهگاه نَسَمات<sup>۷</sup> گلزار اِنَّ لِرَبِّکُمْ فِیْ اَیَّامِ دَهرِکُمْ نَفَحَاتٍ به مشام  
 جان ایشان رسد تا گویند<sup>۸</sup> شعر: [آ ۸۶].

از باغ بویِ نافه تاتار می‌رسد      یعنی نسیم طرّه دلدار می‌رسد  
 بوی بنفشه و گل و نسرين و سنبِل است      یا خود نسیم طبله عطار می‌رسد  
 یا<sup>۹</sup> باد صبح غالیه سائی همی کند      آسایشی به نرگس بیمار می‌رسد  
 مستند<sup>۱۰</sup> سرخوشان صبحوحی زبامداد      اکنون قدح به مردم هشیار می‌رسد  
 ساعتی به بوی گلزار وطن، مشام دل معطر سازند؛ و از تعلّقات قفس قالب، سینه  
 پردازند و گویند: بیت<sup>۱۱</sup>

سینه پرداختم از هرچه تمنّای تو نیست      کارم اکنون بجز اندیشه و سودای تو نیست  
 و گاهی هفتاد هزار حجاب نورانی و ظلمانی در پیش نظر مسدول<sup>۱۲</sup> یابند؛ و دل به  
 تعلّقات ماسوی مشغول بینند. و محبوب حقیقی هر لحظه از روی طنّازی و از سرِ  
 عشق‌بازی<sup>۱۳</sup>، به زبانِ الهام، که بریدِ عالم اصلی است، در گوشِ هوش ایشان فرو  
 خواند: رباعی

۱. د و ج: که را ندارند      ۲. د: دزد      ۳. د: رستند      ۴. د: به بستند  
 ۵. د: یافته‌اند      ۶. ر: اندک      ۷. ج: نسیمات: د: بسیماب  
 ۸. د: گوید و م: بگویند      ۹. د: با      ۱۰. د: مستند و  
 ۱۱. د: کلمه بیت را ندارد      ۱۲. ج: مسدود م: مبدول      ۱۳. م: از عشق‌بازی

یاری که همیشه در وفای ما بود      کارش همه جُستن رضای ما بود  
 بیگانه چنان شد که نمی‌داند کس      کو در همه عمر آشنای ما بود  
 این خرمن سوختگانِ عمر بباد داده، و از وطن اصلی چون کاه از دانه جدا افتاده،  
 چون دانند که سلسله عشق‌بازی به حَرکت آمده؛ بیباکانه و چالاکانه، موسی‌آسازبان به  
 طعن **إِنْ هِيَ إِلَّا فِتْنَتُكَ** دراز کنند؛ و دَر شکایت به امثال این حکایت باز کنند.  
**لِمَوْلَانَا قُدْسٌ سِرٌّ**. شعر<sup>۱</sup>

سنگ مزن بر طرف کارگه شیشه‌گری      زخم مزن بر جگر خسته و خسته جگری  
 بردل من زن همه رازانک دریغ‌است و غبین<sup>۲</sup>      زخم تو و سنگ تو بر سینه و جان دگری  
 باز رهان جمله اسیران هوا<sup>۳</sup> را جز من      تا به<sup>۴</sup> جفا هم نکنی در خور<sup>۵</sup> بنده نظری  
 هم به وفا با تو خوشم هم به جفا با تو خوشم      نی به جفانی به وفایی تو مبادم سفری  
 پیش ز زندان<sup>۶</sup> جهان با تو بدم من همگی      کاش بدین دامگهم<sup>۷</sup> هیچ نبودی گذری  
 چند بگفتم که<sup>۸</sup> خوشم هیچ سفر می‌نروم      این سفر صعب نکرده زعلا تا به ثری  
 لطف تو بفریفت مرا گفت برو هیچ مَرَم      بدرقه باشد کرمم بر تو نباشد خطری  
 چون به‌غریبی<sup>۹</sup> بروی فرجه<sup>۱۰</sup> کنی پخته شوی      باز بیائی به وطن باخبری پرهیزی  
 گفتم ای جانِ خبر، با تو خبر را چه کنم؟      بهر خبر خود که رود از تو مگر بیخبری  
 گفت به گوشم سخنان، چون سخن راه‌زنان [ب ۸۶]      برد مرا شاه زسر، کرد مرا خیره سری  
 باز از سَر چاره‌سازی، و از غایت دلنوازی، ندا در رسد که **أَلَا طَالَ شَوْقُ الْأَبْرَارِ إِلَى**  
**لِقَائِي، وَأَنَا أَشَدُّ شَوْقًا إِلَيْهِمْ** سلسله ارادت اوّل از جانب ما به حَرکت آمد؛ و آفتاب مَحَبّت  
 پیشتر از مطلع مشیّت ما سر برزد؛ و نسیم شوق در ابتدا از روضه رضای ما<sup>۱۱</sup> وزیدن  
 گرفت؛ آوازه<sup>۱۲</sup> **يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ** در جهان ما انداختیم؛ و **عَلِمَ**<sup>۱۳</sup> **رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ**  
 بر سَرِ عالمیان ما افراختیم تو پیش از وجود خود خواستار مانبودی؛ و ما پیش از  
 وجود تو خواستار تو بودیم. ما از آن توئیم و تو از آن مائی<sup>۱۴</sup>؛ ما ترا شاییم<sup>۱۵</sup> و تو ما را

۱. م. و ر. و د: کلمه شعر را ندارد      ۲. د: کلمه غبین را ندارد      ۳. د: جهان  
 ۴. د: تا ز جفا      ۵. چ و م: در جز بنده      ۶. د: زندان      ۷. چ: برین دانگهم  
 ۸. د: که را ندارد      ۹. د: چونکه فریبی      ۱۰. د: فرجه  
 ۱۱. د: روضه رضا وزیدن      ۱۲. د: و آوازه      ۱۳. چ: و علم را ندارد  
 ۱۴. د: بیت ما ز آن تو و تو زان مایی      ۱۵. چ: شایم

## شایی؛ شعر

منگر به هر گدایی که تو خاص از آن مایی      مفروش خویش ارزان که تو بس گرانبهایی  
 به عصا شکاف دریا که تو موسی کلیمی      بدران قبای مه را که تو نور مصطفایی<sup>۱</sup>  
 بشکن سبوی خوبان که تو یوسف جمالی      چو مسیح دم روان کن که تو نیز از آن هوایی<sup>۱</sup>  
 به صف اندر آی تنها که سفندیار وقتی      در خیر است و برکن که علی مرتضایی  
 بستان ز دیو خاتم که توئی به جان سلیمان      بشکن سپاه اختر که تو آفتاب رایی  
 چو خلیل رو در آتش که تو خالصی و دلخوش      چو خضر خور آب حیوان که تو جوهر بقائی  
 بگسل ز بی اصولان، مشنو فریب غولان      که تو از شریف اصلی که تو از بلندجائی  
 اگر دو سه روز در<sup>۲</sup> حُجُب نورانی و ظلمانی      إِنَّ لِلَّهِ تَعَالَى سَبْعِينَ أَلْفَ حِجَابٍ تَرَا  
 مستور ساختیم و پرده احتجاب در پیش جمالِ باکمال خود انداختیم؛ نه از آن است  
 که سلسله<sup>۳</sup> مَحَبَّت انقطاع پذیرفته باشد؛ یا آئینه جمال نمای مَوَدَّت زنگار گرفته بُود؛  
 لیکن مشاطه جمال<sup>۴</sup> معشوقی<sup>۵</sup> ما، آه سوختگانِ فراق است؛ و آب و جاروبِ آستانه  
 کبریایِ سرشک و مژه<sup>۶</sup> خونبارِ محنت اندوختگانِ درد اشتیاق. مثنوی<sup>۷</sup>

آدم از فردوس و از بالای هفت      پای ما چنان از پی این آه<sup>۸</sup> رفت

گشاینده این راه، آه جگر سوز است؛ و سوزنده حجب<sup>۹</sup> سُبُحات وجهِ دل افروز؛ که  
 لَوْ كَشَفَهَا لَأَخْرَقَتْ سُبُحاتُ وَجْهِهِ مَا انْتَهَى إِلَيْهِ بَصَرُهُ مِنْ خَلْقِهِ<sup>۱۰</sup>. زود باشد که به کشف غطا<sup>۱۱</sup> از  
 پیش بَصَرِ بصیرت تو چشم جهان بینِ ترا خدایین سازیم تا بگویی. لِمَوْلَاهُ<sup>۱۲</sup>  
 چشم من غیر او نمی بیند<sup>۱۳</sup>      چون همه اوست خود کرا بیند

باری چند روز در آتش حسرت بسوز؛ و در بوته محنت بگداز؛ و با یافت و  
 نیافت بساز؛ و بکلی از طلب وطن اصلی فارغ مباش. [آ ۸۷] مصراع<sup>۱۴</sup>؛  
 و اندر<sup>۱۵</sup> این ره می خراش و می تراش

۱. م و ج و ر: این دو بیت در این نسخه ها مقدم و مؤخرند      ۲. د: از

۳. د: این قسمت را ندارد      ۴. د: این قسمت را ندارد      ۵. ج: معشوق

۶. م: سرشک مژه د: از اینجا تا پای ما چنان را ندارد      ۷. ر: نظم. م: نظم مثنوی

۸. روم: راه      ۹. ر: حجاب      ۱۰. د: خلفه      ۱۱. د: عطا      ۱۲. ج: بیت

۱۳. ج: غیر او چه را بیند ر: چشم او...      ۱۴. ر: ع. ج: ندارد      ۱۵. د: اندر

که طلب<sup>۱</sup> و درد جوینده، نشان آن است که از سعادتِ بازمانده است. مثنوی:

آنک اول شاهد و خوشرو بُود	چون سیه گردد تدارک جو بُود
مرغِ پَرَنده چو مآند بر زمین	باشد اندر غصه و درد و حنین <sup>۲</sup>
مرغِ خانه بر زمین خوش می‌رود	دانه چین و شاطر و کش می‌رود
زانکِ او از اصل، بی‌پرواز بود	و آن دگر پَرَنده و پر باز بود
هر که از جامِ الست او خورد پار	هستش امسال آفت رنج خمار
وانک چون سگِ زاصل کهدانی بود	کی مراو را عشق سلطانی بود
تو به او جوید که کردست او گناه	آه او گوید که گم کردست راه

و اگر نی‌را از وجودِ خواجه عَلَیه‌السَّلام یا مرشد کامل عبارت نداری؛ و همین‌نی را اراده کنی؛ هم معنی، مستقیم است و در نظر مکشوف؛ و احتیاج<sup>۳</sup> به اعتبار استعاره نیست. چه موجودات سخندان و سخنگوی و حقیقت‌شناس و اصل جویند. ولیکن مثنوی:

چون شما سوی جمادی می‌روید	مَحَرَّمِ جانِ جمادان کی شوید؟
از جمادی عالم جانها روید	غلغلِ اجزای جانها بشنوید

و اگر محجوبی از اعتبار استعاره یا تمثیل چاره نیست؛ و بر هر تقدیری مشتمل بر تقریع و تشنیع است که یعنی درد نایافت<sup>۴</sup> به قدر شرف مطلوب است؛ و الم مفارقت، به اندازه عزت مرغوب. پس چون نئی که از<sup>۵</sup> نیستان جدا شده باشد؛ در طلب وصلِ اصل چندین ناله و زاری و سوز و بیقراری اظهار کند؛ ترا که از حضرت مَلِکِ مُتعال، و از بارگاه کبریا و جلال دور افتاده‌ای، و سعادت قربِ جوارِ<sup>۶</sup> رَبِّ العالمین از دست داده‌ای؛ هر آینه از طلب مواصلت غافل بودن روی نیست. و هرگاه که<sup>۷</sup> روزگار وصل باز نجوید<sup>۸</sup> در او از دردِ عشق بوی<sup>۹</sup> نیست. عظیم کاری که همه کاینات، در عظمت جلال و کبریا و کمالِ تو، سرگشته وادی حیرت گشته؛ که حضرت پاک را<sup>۱۰</sup> با این مشتی خاک، چندین عنایت از کجاست؛ که سینه او را خزینه اسرار جلال سازد؛ و دل او را

۱. روم: که در طلب	۲. د: جنین	۳. دوم و ر: و را ندارند
۴. د: درد یافت چ: بعضی را درد نایافت	۵. د: نی که	۶. دوم و ج: قرب و جوار
۷. ج: و هر که	۸. م: باز بجوید	۹. م: بویی
		۱۰. د: را را ندارد

مَهْبِطُ أَنْوَارِ جَمَالِ گِرْدَانْد؛ وَ عِلْمِ خِلَافَتِ او بِرِ سِرِّ عَالَمِ افرازد؛ وَ خِلْعَتِ صِفَاتِ خود  
 به حُكْمِ تَخْلُقُوا بِاخْلَاقِ اللَّهِ [ب ۸۷] بر دوشِ او اندازد؟ و با این همه ترا نصیحت از  
 دیگری قبول باید کرد و آیاتِ وحدانیتِ او را در آفاق مشاهده باید نمود، اگر چه  
 جمیع آیات را در نفس تو ودیعت نهاده‌اند که سَتُرِبِهِمْ آيَاتِنَا فِي الْأَفَاقِ وَ فِي أَنْفُسِهِمْ حَتَّى  
 يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ الْحَقُّ ترا که از روی ظاهر، مجموعهٔ جمیع عوالمی؛ و از روی باطن مجلای  
 حضرت احدیت؛ مناسب چنان بود که کارفرمای<sup>۱</sup> سخن‌گزار<sup>۲</sup> و ناصح و مظهرِ اسرار  
 تو می‌بودی؛ ولیکن<sup>۳</sup> ترا گاه از خرویش نی، و گاه از جوشِ می، و گاه از حرکاتِ فلکی،  
 و گاه از تسبیحاتِ ملکی، و گاه از رِفْعَتِ افلاک. و گاه از پستی<sup>۴</sup> کَرهٔ خاک. نصیحت  
 می‌باید نیوشید. هیچ غنی از فقیر التماس زکوة نکند؛ و هیچ، بصیری از ضَریر راه  
 نمائی چشم ندارد. اَوَّلًا به باطنِ خود رجوع کن که مَنْ عَرَفَ نَفْسَهُ فَقَدْ عَرَفَ رَبَّهُ. و اگر<sup>۵</sup> راه  
 نمائی باید<sup>۶</sup> دل را به آتش مَحَبَّتِ بسوز<sup>۷</sup> تا قابلِ آتشِ جذبه گردد که<sup>۸</sup> جَذْبَةٌ مِنْ جَذَبَاتِ<sup>۹</sup>  
 الرَّحْمَنِ تُؤَازِي عَمَلَ الثَّقَلَيْنِ. مثنوی<sup>۱۰</sup>

سوخته چون قابلِ آتش بُود	سوخته بستان که آتش کش بُود <sup>۱۱</sup>
و با وجود راهبری جذبات، از تنبیه و ارشاد کل کاینات مستغنی باش، لمؤلفه <sup>۱۲</sup>	
قلم بر کش و بر دو گیتی رقم زن <sup>۱۳</sup>	قدم در نه و رهنمائی <sup>۱۴</sup> طلب کن
جهان فرش تست آستینی برافشان <sup>۱۵</sup>	فلک عرش تست استوائی طلب کن
همه درد چشم تو شد هستی تو	شو <sup>۱۶</sup> از نیستی توتیائی طلب کن

□□□

و لیک این روش رهروان چالاک است      تو نازنین جهانی کجا توانی کرد  
 لا جرم چون تو ازین فرقه نشی؛ ترا نصیحت ازنی می‌باید شنید<sup>۱۷</sup>. پس بشنو که چه

۱. د: کارفرما و ج: کارفرمای و نصیحت سخن گذار      ۲. ر و م و ج: سخن گذار  
 ۳. ج: ولکن      ۴. ر: از پس      ۵. ر: حرف و را ندارد      ۶. د: باید که  
 ۷. د: بسوزی      ۸. د: که را ندارد      ۹. د: جذبه جذبات  
 ۱۰. دور: بیت م: بیت مثنوی      ۱۱. د: که آتش بود  
 ۱۲. م و ر: شعر، د: ندارد      ۱۳. د: قلم بر کش دو گیتی رام و ر: قلم در کش و در دو گیتی  
 ۱۴. د: ره‌نما      ۱۵. د: آستین برافشان      ۱۶. د: رو  
 ۱۷. م: تو ازین فرقه تو را نصیحت می‌باید شنید ج: شنود

می فرماید.

متن<sup>۱</sup>

من به هر جمعیتی نالان شدم      جفت بد حالان و خوشحالان شدم  
هر کسی از ظن خود شد یار من      از درون من نجست اسرار من  
سِر من از ناله من دور نیست      لیک چشم و گوش را آن نور نیست<sup>۲</sup>  
تن زجان و جان زن مستور نیست<sup>۳</sup>      لیک کس را دید جان دستور نیست

درین ابیات اشارت است بر آن<sup>۴</sup> معنی که در حالت استماع نغمات، هر کس را ذوق و وجد و حالات<sup>۵</sup> به قدر مدارج سیر او باشد در مقامات. چنانک شبلی رحمة الله علیه<sup>۶</sup> در بازار [آ ۸۸] بغداد از یکی شنید که سَعْتَرِ بَرِّی<sup>۷</sup> می گفت؛ نعره زد و بیهوش گشت. چون به هوش باز آمد پرسیدند که ترا چه افتاد؟ گفت: من چنین شنیدم که: اِسْعَ تَرَبْرِی<sup>۸</sup>. مگر آن ساعت مشاهده حق<sup>۹</sup> سبحانه و تعالی بر و غلبه کرده بود؛ پس سماع با مشاهده سِر برابر افتاد.

و نیز روزی شنید<sup>۱۰</sup> که مردی می گفت: مابقی عِنْدَنَا إِلَّا واحد. آواز داد و گفت: هل کانَ إِلَّا واحد؟ مگر آن ساعت سِر او در جلال و حدانیت متحیر گشته بود؛ سماع با وقت او موافق آمد.

و همچنین روزی شنید که بقالی می گفت: الخیارُ عَشْرَةُ بِدَانِقٍ. نعره ای زد و گفت: در آن بازار که ده خیار نیکوکار به یک دانگی بخرند؛ آیا حالِ شِرار چگونه باشد؟ اما نومییدی شرط نیست. شعر<sup>۱۱</sup>

ای با دل شکسته ترا کار آمده      درد تو مرهم دل افگار آمده  
دیده متاع قلب مرا صد هزار عیب      وانگه ز روی لطف خریدار آمده<sup>۱۲</sup>

شیخ عبدالرحمن سلمی<sup>۱۳</sup> می گوید<sup>۱۴</sup> پیش ابو عثمان مغربی بودم؛ یکی از چاه آب می کشید. شیخ پرسید<sup>۱۵</sup> که ای عبدالرحمن می دانی که گردونچه چاه چه می گوید؟

۱. دوم و ر: مثنوی

۲. د: مصراع اول را ندارد

۳. ر: برای معنی

۴. ج: شیخ شبلی رحمة الله

۵. د: شیخ بیری

۶. ر: و هر روز می شنید

۷. د: نظم

۸. ج: رحمه الله

۹. د: این بیت را ندارد

۱۰. م: شیخ فرمود

۱۱. ج: می فرماید

۱۲. م: شیخ فرمود

۱۳. ج: می فرماید

۱۴. م: شیخ فرمود

۱۵. ج: می فرماید

گفتم<sup>۱</sup> نی؛ گفت الله الله می گوید.

و از حضرت اسدالله الغالب علی بن ابی طالب کَرَّمَ اللهُ وَجْهَهُ<sup>۲</sup> منقولست<sup>۳</sup> که آواز ناقوس شنید و از اصحاب خود پرسید که می دانید<sup>۴</sup> چه می گوید؟ گفتند: نی<sup>۵</sup> یا امیرالمؤمنین. گفت: می گوید: سُبْحَانَ اللَّهِ حَقًّا إِنَّ الْمَوْلَى یَقَى. کامل از ناقوس این فهم کند؛ آیا توازنی چه فهم می کنی؟

آه آه، از تفاوت راه، دو آهن از یک جایگاه، یکی نعلِ ستوری، دیگری آئینه شاه. پس آنچ کامل فهم کرده ازنی می فرماید که نی می گوید: من به هر جمعیتی یادِ فِراق می کنم و از درد اشتیاق ناله می نمایم و مستمعان دو طایفه اند: یکی خوشحال و یکی بدحال؛ و هر یکی از ظن<sup>۶</sup> خود با من دمساز گشته و سِرِّ ضمیر مرا از درون من باز نَجُسته؛ ولیکن مرا اسرارِ است غریب، و آثارِ است عجیب. و نور سِرِّ من از ناله باسوز من دور نیست؛ ولیکن چشم و گوش ظاهر را یارای دیدار آن نور نیست؛ چنانک تن از جان و جان از تن مستور نیست؛ ولیکن هر تن پرست را دیدنِ جان دستور نیست. مرا سرگذشت بسیار است و در قِصه پر غُصه من هرکسی را حصه بيشمارست [ب ۸۸] و لیکن هر یک<sup>۷</sup> از خوشحال و بدحال به اندازه سیر خود در طریق کمال و به قدر مشاهده خویش از آثار جمال و جلال از اسرارِ من فهم می کنند. ابتدای قِصه من آن است که در نیستان<sup>۸</sup> پابسته آب و گل بودم و راه هستی می پیمودم و با برگ و ساز سرو برگ داشتم؛ و دم بدم از سِرِ تجبر<sup>۹</sup> و تکبر گردن برمی افراشتم؛ و بسته بند خویش بودم؛ و خود را از اهل فنا<sup>۱۰</sup> می نمودم. مبتلای هستی بودم و می گفتم نیم؛ و دور از دمساز بودم و می گفتم همنشین ویم<sup>۱۱</sup>. بیت:

ولی ناگهانی عنایت رسید      که ای من غلام چنان ناگهان

سرم به تیغ از تن<sup>۱۲</sup> برداشتند؛ و مرا<sup>۱۳</sup> پای بسته آب و گل نگذاشتند؛ و بند من از بند جدا ساختند؛ و با من نرد دوستی به صورت دشمنی باختند. مصراع<sup>۱۴</sup>:

۱. د: گفت	۲. ر: و علیه السلام	۳. د: گفت	۴. د: میدانی
۵. د: که نی	۶. د: وطن	۷. د: هر کس	۸. د: قصه من در نیستان
۹. د: از تجبر، ر: تحیر	۱۰. ج: قبا	۱۱. د: هستی بودم و می گفتم همنشین ویم	
۱۲. د: از سر	۱۳. ج: سرا	۱۴. د: و روم: بیت	

من زیان پنداشتم آن سود شد

چون دل از یار و وطن<sup>۱</sup> پرداختم؛ و سینه از جمیع خیالات خالی ساختم؛ مُراداتِ من حاصل گشت؛ و دست ارادت من بر گردن مراد حمائل شد. اگر به باختن سرشتافتم چندین دیدهٔ بینا یافتم؛ و اگر از وطن و همدمان جدا افتادم لب بر لب یار نهادم و دم بدم از نَفَسِ مبارکش می شنوم<sup>۲</sup> که می گوید: شعر<sup>۳</sup>:

هر خوشی کان فوت شد از تو مباش اندوهگین	کان به نوع دیگر آید سوی تو می دان یقین
نی <sup>۴</sup> خوشی مر طفل را از دایگان و شیر <sup>۵</sup> بود	چون بُرید از شیر آمد آن زخم و انگبین
این خوشی چیز است پنهان کاید اندر نقشها <sup>۶</sup>	گردد از حُقه به حُقه در میان آب و طین <sup>۷</sup>
لطفِ خود پیدا کند در آب باران <sup>۸</sup> ناگهان	باز در گلشن درآید، سر بر آرد از زمین
گه ز راه آب آید گه ز راه نان و گوشت	گه ز راه شاهد آید گه ز راه اسب و زین
از پس این پرده ها ناگاه روزی سر کند	جمله بُتها بشکند آنگه نه آن است و نه این
ترسم از فتنه و گرنه گفتنیها گفتمی	شه ز من خوشتر بگوید تو مهل فتراکِ دین

اکنون چشم بر فرمان یار دوخته ام؛ و جان بخشی از لبِ روح افزای او آموخته. چون ترکِ اختیار کردم و خود را بکلی به دست قدرت او [۸۹] سپردم و خانهٔ دل را به هوای او از خیال<sup>۹</sup> اغیار پرداختم و با سوز و غم او چون نی با آتش ساختم و گفتم: لمؤلفه<sup>۱۰</sup>

ای به هزار جان دلم مسبتِ هوای<sup>۱۱</sup> رویِ تو      خانهٔ دل به چار حدّ وقفِ وفای<sup>۱۲</sup> رویِ تو  
دشنهٔ جان برون کشم هر مژه سوزنی کنم      دیده بدوزم از جهان بهر هوای<sup>۱۳</sup> رویِ تو  
اکنون نَفَس<sup>۱۴</sup> من جز نَفَسِ جانان نیست؛ و هر نَفَسِ من در حیات تازه بخشیدن  
کمتر<sup>۱۵</sup> از جان نیست. چنانک<sup>۱۶</sup> از حرّ کات و سکنات تن، اهل نظر به جان راهبرند؛ از ناله و نغماتِ من اهل بصیرت به جانان راهبرند. شعر<sup>۱۷</sup>:

ای نی آن بادی که داری در سر از یاری بگو      گر نگوئی با کسی با عاشقان باری بگو

۱. د: یاد وطن	۲. د: می شنو	۳. ج: اشعار، و: بیت	۴. د: کی
۵. د: دایگان شهر، مور: دایگان شیر	۶. د: نفسها	۷. ج: ماء و طین	۸. د: آب و باران
۹. د: از بال	۱۰. د: لمؤلفه را ندارد	۱۱. د: وفای	۱۲. د: هوای
۱۳. د: وفای	۱۴. ر و م: نفس جان من	۱۵. م: کم از	
۱۶. د: کلمهٔ چنانک را ندارد	۱۷. د: بیت، ج: اشعار		



قِصَّه کن در گوش من گر دیگران مَحْرَم<sup>۱</sup> نیند      با دل پُر خون ما پیغام دلداری بگو  
 آن مسیحِ حُسن را دانم<sup>۲</sup> که با تو همدم است      با کسی کز عشق او بستست زناری بگو  
 بانگ بر زن عاشقی را کو به گل مشغول شد      گو که شرمِت باد از آن گل ترک<sup>۳</sup> گلزاری بگو  
 بانگ بر زن بلبل آشفته را گر عاشقی      می چه نالی بی رخ دلدار ما باری بگو  
 ابتدایِ قِصَّه من اینست<sup>۴</sup> و حِصَّه تو در اینجا<sup>۵</sup> آنک تا ترک آب و گل نکنی پرتو جان و  
 دل نیابی و تا سِر هستی به تیغ نیندازی؛ سریر فقر و تاج رضا حاصل نسازی؛ و تا از  
 رفیقانِ هوا جدا نشوی شایسته حضرتِ خدا نشوی؛ و تا سِر به قیمتِ تاجِ رضاندهی  
 پای بُر سریرِ سَرَوَری<sup>۶</sup> ننهی، و تا چون شاهباز دیده از غیر<sup>۷</sup> شاه نبندی، چشم خویش  
 بر رُویِ شاه باز نبینی؛ و تا چون آسمان سرافکنده نباشی خویشتن<sup>۸</sup> را سرافراز نبینی.  
 خاقانی گوید شعر:<sup>۹</sup>

سریر فقر ترا برکشد به تاجِ رضا      تو سر به جیبِ هوس بر کشیده اینت خطا  
 بر آن سریر سرِ بیسران به تاج رسد      تو تاجِ بیسری از سر فرو نهی عمدا  
 سرست قیمت این تاج اگر سرش<sup>۱۱</sup> داری      به مَن یزیدِ چنین تاج سر بیار بها  
 ترا چو شمع ز سر هر زمان سری رُوید      سری که در دسر آرد بریدن است دوا  
 نگر<sup>۱۲</sup> که نام سری بر چنین سری ننهی      که گنبد هوس است این<sup>۱۳</sup> و دخمه سودا  
 سری دگر بکف آور که در طریقتِ عشق      سزا است این سرِ سگسار سنگسار سزا  
 چرا چو لاله بشکفته سرفکنده نئی      که آسمان ز سرافکند گيست<sup>۱۴</sup> پابرجا  
 و چون دل به هوایِ عشق او خالی سازی؛ و به یادِ هر چه از تو فوت گشته پردازی، سِرُّ  
 إِنَّ رُوحَ الْقُدُسِ نَفَثَ فِی رَوْعِی بَر تُو [ب ۸۹] منکشف شود، و چون بیزبانی پیشه کنی و دم  
 از گفتار در کشیده، از سِرِ اخلاص اندیشه کنی، جمال شاهد مَن أَخْلَصَ لِلَّهِ أَرْبَعِينَ صَبَاحاً  
 ظَهَرَتْ بِنَائِبِ الْحِكْمَةِ مِنْ قَلْبِهِ عَلَى لِسَانِهِ رُوی نماید؛ تا هر چه گوئی گفته الهی باشد؛ و  
 هر چه به بیان آری از معانیِ اسرارِ پادشاهی باشد؛ و چون از همه هستی گذشته و از

۴. م.ور: آنست

۳. چ.وروم: گلبرگ

۱. چ. مجرم

۷. چ.ود: سریر سوری

۵. د. بود اینجا

۱۰. چ. خاقانی، د. بیت

۹. م. خویش

۸. م. و تا چون شاهبازان از غیر

۱۳. د. او و زخمه

۱۱. سری داری

۱۴. د. سرافکندست، چ. سرافکندنی است، ر. سرافکند نیست

عوارض وجود باز رسته، خود را همچو<sup>۱</sup> قلم به دست کاتب یائی بنایی<sup>۲</sup> بسپاری<sup>۳</sup>  
 حقیقت کُنْتُ له سَمْعاً وَ بَصْراً وَ يَدَاً وَ لِسَاناً فَبِى يَسْمَعُ وَ بى يُبْصِرُ وَ بى يَنْطِشُ وَ بى يَنْطِقُ محقق  
 گردد. مثنوی:

هم نمائی زنده جان آن تونئی	بس سخن گویی زبان آن تونئی
عقل و جان بی جان و تن بینی مدام	خویشتن بی خویشتن بینی مدام
جمله می شنوی و تو باشی کری	جمله می بینی به چشم دیگری
قصه بی بُصِر و بی یَسْمَع است	گر ندانی <sup>۴</sup> کین کدامین منبع است
تو نباشی مردم ای مردم شده	چون تو باشی در تجلی گم شده
صد هزاران سال نتوان گفت باز	آنچه اینجا بینی از انواع راز

آغاز قصه من اینک شنیدی و حصه تو آنچ دیدی. اما انجام کارنی بغیر از سوختن<sup>۵</sup>  
 در آتش عشق نباشد. حسین منصور<sup>۶</sup> را پرسیدند که: نهایت عشق چیست و عاشق  
 بتحقیق کیست؟ گفت: سه روز مراقب احوال من باشید و غایت عشق ببینید و  
 بشنوید. همان روز منصور<sup>۷</sup> را از دار آویختند؛ روز دوم سوختند و خاکسترش بیختند؛  
 و روز سوم<sup>۸</sup> خاکسترش بباد دادند. از هر ذره آواز می آمد که نهایت عشق اینست.  
 حصه خویش از قصه انجام من برگیر<sup>۹</sup>. شعر<sup>۱۰</sup>

چیست عاشق را جز آن کاتش دهد پروانه وار    اولش قرب و<sup>۱۱</sup> میانه سوختن آخر فنا  
 تا تو خود را پای بستی باد<sup>۱۲</sup> داری درد و دست    خاک بر خود پاش کز تو هیچ نگشاید ترا  
 با تو قُرب قابِ قوسین آنگه افتد عشق را    کز صفاتِ خود به بُعد المشرقین<sup>۱۳</sup> افتی جُدا  
 آنِ خویشی چند لافی کان اویم آنِ او    آنِ او شو گویدت خود کانِ مائی آنِ ما<sup>۱۴</sup>  
 اگر چنانک دل سوخته آتش کش داری<sup>۱۵</sup> بدانی که

متن<sup>۱۶</sup>

آتش است این بانگ نای و نیست باد

۱. ج: همچون    ۲. د: کاتب نایی بیانی، ر: کاتب بانی بدست نالی، م: کاتب یابی،  
 ۳. دوم: بسیاری    ۴. م: گر بدانی    ۵. د: کار بی بصر سوختن  
 ۶. د: منصور، ج: شیخ حسین منصور    ۷. ج: شیخ    ۸. م: سیوم، ر: سیم  
 ۹. د: ایام من گیر    ۱۰. ج: اشعار، م و د: ندارد    ۱۱. د: فوت    ۱۲. د: یاد، م: داد  
 ۱۳. د: المغربین    ۱۴. د: آن زمان    ۱۵. د: سوخته آتش داری    ۱۶. د و م و ر: مصراع

و اگر نداری نیستی<sup>۱</sup> بگزین تا به زبان حال گفته باشی که

متن<sup>۲</sup>

هر که این آتش ندارد نیست باد

آتش عشق است کاندَر نِی فتاد جوشش عشق است کاندَر مِی فتاد

درین بیت اشارت<sup>۳</sup> است بدانک مَحَبَّت در همه ساری است و سرمایۀ [آ ۹۰] ارتقای

هر موجود به مدارج کمالی که بدو اختصاص دارد اوست. بیت:

خدای عشق فرستاد تا در او پیچم که نیست لایق پیچش ملک تعالی را

و مبدأ مَحَبَّت ذاتِ باری تعالی است؛ چنانک حدیث<sup>۴</sup> کُنْتُ كُنْزاً مَخْفِئاً... الحدیث،

مُقَرَّر این معنی و مُثَبِّت این دعوی است. و همه را معرفت حضرت باری هم به مَحَبَّت

حاصل گشت که<sup>۵</sup> فَتَحَبَّبْتُ إِلَيْهِمْ بِالنِّعَمِ فَعَرَفُونِي تا دوست نداشت نیافرید و تا دوست

نداشتیم نشناختیم. پس همه<sup>۶</sup> موجودات غریق بحار مَحَبَّت اند<sup>۷</sup>. پس از عالمِ قَدَم تا<sup>۸</sup>

محلّ طَوَارِقِ عَدَم<sup>۹</sup> و از ایوانِ عَرَش تا آستانه<sup>۱۰</sup> فَرَش؛ و از اوجِ أَفْلَاک تا<sup>۱۱</sup> حَضِیضِ

خاک، و از کَرَوِیَانِ مَلْک تا<sup>۱۲</sup> رُوشَنانِ فَلَک، و از ماه و آفتاب تا آتش و آب<sup>۱۳</sup> و از باد و

خاک تا خس و خاشاک، و از خرویشِ نِی تا جوشِ مِی، از عشق و مَحَبَّت خالی نیست؛

اگرچه در حقیقت از صفت و صورت منزّه است؛ اما در تکمیل ناقصان مُتَّصِف گردد

هم به صفاتِ مُتَمَثِّلَات، و هم به صفاتِ أَضْدَاد؛ و مُتَمَثِّل شود هم به صورت مقابلات

و هم به صورتِ اَنْدَاد؛ شعر<sup>۱۴</sup>

بیا ای عشق سلطان و ش دگر باره چه آوردی که بَرَوِ بحر از جودت بدزدیده جوانمردی

چو صورت اندر آیی تو چه خوب و جانفزایی تو چو صورت را بسیندازی همان عشقی همان فردی

بیا ای عشق بی صورت چه صورتهای خوش داری که من دنگم در آن رنگی که نه سرخیست نی زردی

و شرح و بسط مقام مَحَبَّت و فرق میان مراتب<sup>۱۵</sup> او، در مقدمه و در کتاب

کنوز الحقایق فی رموز الدقایق در اوایل باب پنجم مسطور است. قال قُدُس سِرُّه.

۱. م: هستی ۲. دوم: مصراع ۳. د: اشارتی ۴. ج: کلمۀ حدیث را ندارد

۵. د: که را ندارد ۶. د: کلمۀ همه را ندارد

۷. د: غریق بالنعم بچار دریا، ج و ر: غریق بحار دریای ۸. م: عدم را ندارد ۹. د: با

۱۰. د: با آستانه ۱۱. د: با ۱۲. د: با ۱۳. د: و آب را ندارد

۱۴. د: بیت. ج اشعار ۱۵. د: مراقبت

متن<sup>۱</sup>

نئی حریف هر که از یاری بُرید      پرده‌هاش پرده‌هایِ ما درید  
 همچو نئی زهری و تریاقی که دید؟      همچو نئی دمساز و مشتاقی که دید؟  
 نئی حدیثِ راهِ پر خون می‌کند      قصه‌هایِ عشقِ مجنون می‌کند  
 محرم این هوش جز بیهوش نیست      مرزبان را مشتری جز گوش نیست

بدان که اربابِ کمالات و اصحابِ حالات، در تأثیرِ سَماعِ نَعَمات، بسیار سخن گفته‌اند؛ و در میان اهلِ استماع و غیر اهل، تفرقه کرده؛ و این چهار بیت مشتمل بر اکثر حقایقی است که درین باب ذکر کرده‌اند. گروهی چنین گفته‌اند که<sup>۲</sup> اصلِ [ب ۹۰] سَماع از آنجاست که حقُّ شُبْحانَه و تَعالیٰ گفت: اَلَسْتُ بِرَبِّکُمْ؟ خطابِی که از حضرت عزّت شنیدند این بود؛ و خوشترین سَماعی آن است که از دوست شنوی؛ چنانکه خوشترین نظری آن است که در دوست نگری؛ بلکه مُجِبُّ<sup>۳</sup> صادق را اشتغال به غیر محبوب حرام است. لاجرم می‌گوید: شعر<sup>۴</sup>

همه جمالِ تو بینم چو چشم باز کنم      همه شرابِ تو نوشم چو لب فراز کنم  
 حرام دارم با مردمان سخن گفتن      حدیث تو چو بیاید<sup>۵</sup> سخن دراز کنم  
 هزار گونه بِلَنگم به هر رَهَم که بَرند      رهی که آن بسوی تست تُرکتاز کنم  
 اگر خطابِ دوست سراسر عتاب بُود<sup>۶</sup> خوش است؛ خاصه که مشتمل بود بر کمال لطف؛ چنانکه در خطابِ اَلَسْتُ بِرَبِّکُمْ به اضافت خویش با مخاطبان ایشان را تشریف ارزانی داشته، و عَلمِ سعادتِ ایشان بر سرِ عَلَیینِ افراشته؛ لاجرم از سَماعِ آن واله گشتند؛ و بَلّی جواب دادند؛ و بلایِ او به جان قبول کردند. چنانکه می‌فرماید قُدُس سِرّه: شعر<sup>۷</sup>

گفت اَلَسْتُ<sup>۸</sup> تو بگفتی بَلّی      شکرِ بَلّی چیست کشیدن بلا  
 سرِّ بَلّی چیست که یعنی منم      حلقه زنِ<sup>۹</sup> درگه فقر و فنا  
 وَهَم در این اصل گروهی چنین گفته‌اند که آن خطاب را دو تأویل بُود: وصال و

۴. بیت، ج: اشعار

۳. د: محبت

۲. د: که را ندارد

۱. د و م و ر: مثنوی

۷. د: کلمه شعر را ندارد

۶. د: نور

۵. د: درآید

۹. د: حدقه زن

۸. ج: الست و د: الست او

فِراق، سَعْدًا را وصال و اَشْقیا را فِراق. لیکن خطاب یکی بود و مبهم<sup>۱</sup>؛ چون امر سجود<sup>۲</sup> آمد به فعل جدا گشتند؛ لیکن از حیرت آن وقت کسی<sup>۳</sup> خبر نداشت که امر<sup>۴</sup> خطاب بر چه وجه بود؛ اکنون که<sup>۵</sup> معانی دلپذیر، و نَعَمَاتِ مُلایم، ناگزیر به مَسامِعِ ایشان می‌رسد، تَوَاجُدِ ایشان از شوق و لَذَّتِ آن سَماع است. چنانکه کسی نیکویی دیده باشد از جایی، همیشه گوش او مُسْتَمِع باشد تا خبری<sup>۶</sup> شنود که از او نشان دارد و چشم او نگران باشد<sup>۷</sup> تا چیزی بیند که اثر آن دارد، و در این تَوَاجُدِ اهلِ وصال را اظهار طَرَب است؛ و اهلِ فِراق را اظهار کَرَب<sup>۸</sup>. و گروهی گویند که اصلِ لَذَّتِ سَماع از خطاب تکوین است. و گروهی گویند که سَماع نصیبِ روح است و روح چون از حضرتِ کبریا و جلال و بارگاهِ قُربِ ایزدِ مُتعالِ محبوسِ قفسِ خاکی<sup>۹</sup>؛ می‌شد تَعَلُّق به قالب نمی‌گرفت و به مفارقت راضی نمی‌گشت؛ حضرتِ اِلَهِی اَلطافِ خود را [آ ۹۱] بدرقه او ساخت و به انواع استمالتش بنواخت و در گوش او اسرار بی‌نهایت فرو خواند؛ تا به ملاقات تن، تن در داد<sup>۱۰</sup>. چنانکه می‌فرماید قُدُس سِرُّه: شعر<sup>۱۱</sup>:

سفر کردم به هر شهری دیدم	چو شهر عشق، من شهری ندیدم
ندانستم ز اول قدر آن شهر	ز نادانی بسی غربت کشیدم
میان جانها جان مجرّد <sup>۱۲</sup>	چو دل بی‌پرو بی‌پا می‌دویدم <sup>۱۳</sup>
از آن باده که لطف و خنده بخشد <sup>۱۴</sup>	چو گل بی‌حلق و بی‌لب می‌چشیدم
ندا آمد ز عشق ای جان سفر کن	که من محنت سرائی آفریدم <sup>۱۵</sup>
بسی گفتم که من آنجا نخواهم	بسی نالیدم و جامه دریدم
بگفت ای جان بُرو هر جا که باشی	که من نزدیک چون حبل‌الوریدم
فسون کرد و مرا بس عشوه‌ها داد	فسون و عشوه او را خریدم <sup>۱۶</sup>

۱. د: بودم و مبهم ۲. ر: به سجود ۳. ج: کس ۴. د: مرا  
 ۵. ج و و روم: اکنون معانی ۶. دوج: چیزی ۷. د: باشد را ندارد  
 ۸. ر: کذب ۹. ج: خاک ۱۰. ر: تا تن بملاقات در داد، م: تا به ملاقات تن در داد  
 ۱۱. ج: اشعار، د: ندارد ۱۲. ج: میان جان ما جان بد مجرد  
 ۱۳. ج: چو دل بی‌پرو بای می‌دویدم، د: چو دل بی‌پرو بی‌نامی دویدم  
 ۱۴. ر: لطف خنده بخشد ۱۵. ج و ر: محنت سرای آفریدم  
 ۱۶. د: عشوه او آخر خریدم

فسون او جهان را بر جهانند<sup>۱</sup> که باشم من؟ که من خود ناپدیدم<sup>۲</sup>  
و چون بواسطه تعلقات این خاکدان، و مؤانستِ مَحْنَتِ آبادِ جهان، آن شهرِ دلکش،  
و لذتِ آن خطاباتِ خوش،<sup>۳</sup> او را فراموش شد؛ از<sup>۴</sup> سَمَاعِ نَعَمَات، پیلِ جان باز  
هندستان به خواب دیدن گیرد؛ و طوطیِ محبوس، بوستانِ اصلی و شکرستانِ حقیقی  
را یاد کردن<sup>۵</sup> آغاز کند؛ پس تَوَاجُد حاصل آید. و هم درین معنی گفته‌اند که اصل این از  
آنجاست که ارواح علوی‌اند و با تسبیحِ ملائکه اُلْفَت گرفته‌اند؛ چون ایشان را از آنجا  
جدا کرد؛ اگر<sup>۶</sup> به همان حال در کالبد آوردی؛ از دردِ فِرَاقِ سَمَاعِ آن<sup>۷</sup> تسبیح یک جان با  
قلب قرار نگرفتی<sup>۸</sup>؛ لیکن او را از لذتِ سَمَاعِ تسبیحِ ملائکه غایب گردانید. چون  
سَمَاعِ پدید آید.<sup>۹</sup> آن لذتِ سَمَاعِ تسبیح او را یاد آید.<sup>۱۰</sup> آن تَوَاجُد و اضطراب از  
آنجاست. از شوق و طنِ اضطراب آرد. چنانکه مرغی و حشی را بینند<sup>۱۱</sup> که در قفس  
اُلْفَت ناگرفته؛ از شوقِ وطن همیشه می‌طبد<sup>۱۲</sup>؛ چون اُلْفَت گرفت، هر ساعت که<sup>۱۳</sup> آواز  
اجناس خود بشنود<sup>۱۴</sup> به آن اضطراب باز گردد. و صاحبِ تعرّفِ رضی الله عنه می‌گوید:  
سَمَاعِ استجمام<sup>۱۵</sup> است از تَعَبِ وقت، و تَنَفُّسِ<sup>۱۶</sup> احوال و استحضار اسرار  
مر خداوندانِ اشغال را<sup>۱۷</sup>. و دیگر می‌فرماید: اَرَبَابُ الْمُشَاهَدَاتِ<sup>۱۸</sup> اِسْتَفْتُوا بِالْأَسْبَابِ الْحَامِلَةِ  
لَهُمْ مِنْ تَنْزِهِ أَسْرَارِهِمْ فِي مِبَادِينَ الْكُشُوفِ. یعنی آنچ در فایده سَمَاعِ ذکر کردم که لحظه  
راحت از تعب حاصل شود؛ و نفس را از مشقتِ طَرِیانِ<sup>۱۹</sup> احوال<sup>۲۰</sup> آسودگی حاصل  
گردد و خداوندانِ [ب ۹۱] اشغال را استحضار اسرار به حصول پیوندد؛ در حق<sup>۲۱</sup>  
ضعیفان است که تحملِ بار<sup>۲۲</sup> وقت ندارند. اما اربابِ مشاهدات و اصحابِ مکاشفات،  
بواسطه آن اسباب که باعث تنزه اسرار ایشان است. از غیر ربِّ الارباب در میادین

۱. چ و م: بر جهانند  
۲. د: که خود آیم بیدم  
۳. چ: و لذتان خطابات د: و لذت آن خطاب ناخوش  
۴. د: از را ندارد  
۵. د: یاد کرد  
۶. د: کلمه دگر را ندارد  
۷. د: کلمه آن را ندارد  
۸. د: یک جان تا قرار نگرفتی  
۹. چ و م: آمد  
۱۰. چ و ر: آمد  
۱۱. ج: بینی  
۱۲. د: می‌طلبد  
۱۳. د: که را ندارد  
۱۴. م و ر: از که در قفس تا اینجا را ندارند  
۱۵. د: استجمام  
۱۶. م: بنفس  
۱۷. م: خداوند اشغال را: مر خداوند را  
۱۸. د: ارباب مشاهد و الکشف  
۱۹. م: طیران  
۲۰. د: احوال را ندارد  
۲۱. د: و در حق  
۲۲. د: باز

کشوف مستغنی اند از سَماع؛ یعنی سرّ خویش به سَماع<sup>۱</sup> کسی حاضر گرداند که سرّش به خلق پراکنده باشد؛ اما کسی که سرّش به حقّ مجموع است او را به سَماع حاجت نیست. و به ذکر وطن و یار<sup>۲</sup> کسی حاجت دارد که با اغیار سروکارش باشد؛ و به خبر کسی محتاج شود که از دولت معاینه و نظر محروم بُود. اما کسی که اغیار در نظر او مُستهلک باشند و او در مشاهده مُستغرق بُود<sup>۳</sup> محتاج به سماع نباشد. و غیر این طوایف را که نه مُستغرق یار باشند؛ و نه مُستخبر اخبار؛ و نه از نور وصال رخساره بر افروخته، و نه به آتش فراق سوخته؛ سَماع نَعَماتِ آنیفه و استماع<sup>۴</sup> کلماتِ رَشیقه<sup>۵</sup> حرام است. لمؤلفه<sup>۶</sup>؛

به سیران مده نُوشد اروی معنی ز تشنه دلان ناشتائی طلب کن  
لاجرم حضرت مولوی قُدّس سِرّه می گوید: نئی حریف کسی است که از یاری بریده است؛ و تعب و مشقّت فراق دیده؛ ولیکن به نسبت با ما که مُستغرق وصالیم؛ و سرمست جام تجلیات جمالیم، پرده های نئی پرده دری می نماید؛ و از زیادتى شور و مستی پرده از روی ما می گشاید و به نسبت با آن کس<sup>۷</sup> که مُعرض از یار و مُستقبل اغیار است سبب زیاده بُعد است؛ چه سَماع کاشفِ کوامنِ اسرار<sup>۸</sup> است و جَنّاح سیر به سوی مقصدِ مُختار؛ پس مُتوجّه را سببِ قُرب است و مُعرض را سببِ بُعد. چون دونده ای که پشت<sup>۹</sup> به جانب قبله دارد و از دویدن نزدیکی کعبه طمع کند. مثنوی:

گو بد و چندانک افزون می دود<sup>۱۰</sup> از مراد دل جداتر می شود

جاهد وافینا<sup>۱۱</sup> بگفت آن شهریار جاهد و اعنا نگفت<sup>۱۲</sup> ای بیقرار

لاجرم نئی که دمساز هر مُشتاق<sup>۱۳</sup> است به نسبت با بعضی زهر و با بعضی تریاق<sup>۱۴</sup> است. و اهل دل را سبب کشتن نفس است و غافل را سبب مردن دل. پس می گوید<sup>۱۵</sup>:

متن<sup>۱۶</sup>

نئی حدیثِ راهِ پُر خون می کند قِصّه هایِ عشقِ مجنون می کند

- |                                    |  |                                  |
|------------------------------------|--|----------------------------------|
| ۱. د: خویش سماع                    | ۲. د: و یاد، ر: وطن یار                    | ۳. د: بود را ندارد               |
| ۴. د: آنفه استماع                  | ۵. د: رشیقه                                | ۶. م و ر: بیت، د: ندارد          |
| ۷. د: بآن کس                       | ۸. م: کاشف اسرار کوامن اسرار               | ۹. د: دونده پشت، ج: دونده که پشت |
| ۱۰. ج: افزونتر دود، د: افزون میرود | ۱۱. د: جاهد افنا                           | ۱۲. د: بگفت                      |
| ۱۳. د: حناق                        | ۱۴. م و ر: مشتاق است به نسبت با بعضی تریاق | ۱۵. م: پس می گوید را ندارد       |
| ۱۶. د و ر: بیت م: مثنوی            |  |                                  |

یعنی شوق مشتاق را<sup>۱</sup> افزون می گرداند و فهم اسرارِ نغمات جز اربابِ مشاهدات و اصحابِ مجاهدات نکنند؛ و لذت این باده روحانی [آ ۹۲] غیر از دُردی کُشان سرمست و بیهوشان<sup>۲</sup> باده پرست ندانند؛ چنانکه هر یکی از حواس مُدرّکی خاصّ دارد<sup>۳</sup> که ادراک غیر آن نکند. لمؤلفه<sup>۴</sup>

نیابی<sup>۵</sup> ز چشمِ استماعِ مقال  
نبینی زبینی که بیند جمال  
لا جَرَمَ محرمِ این هوش جز بیهوش نباشد؛ و مقالاتِ زبان را مشتری غیر از<sup>۶</sup> گوش  
نبود<sup>۷</sup> قال قدّس سرّه:

متن<sup>۸</sup>

روزها با سوزها همراه شد در غمِ ما روزها بیگاه شد  
تویمان ای آنکِ چون تو پاک نیست روزها گرفت گور و پاک نیست  
هر که بی روزیست روزش دیر شد هر که جز ماهی ز آبش سیر شد  
پس سخن کوتاه باید والسلام در نیابد حال پخته هیچ خام  
سوق<sup>۹</sup> این مقال بر نهجِ کلامِ مُصنّف است<sup>۱۰</sup> کما قالَ اللهُ تَعَالٰی<sup>۱۱</sup> حاکِیاً عَنْ حَبِیْبِ  
بنِ اسرائیل<sup>۱۲</sup> وَمَالِیْ لَا اَعْبُدُ الَّذِیْ فَطَرَنِیْ وَاِلَیْهِ تُرْجَعُوْنَ. مقتضای ظاهرِ حال آن بود که گوید  
چیست شما را که عبادت آفریدگار خود نمی کنید و حال آنک بازگشت همه شما به  
حضرت اوست. ولیکن می گوید چرا که عبادت آفریدگار خود نمی کنم تا از  
ابتدا ایشان را نفرتِ طبیعت از استماعِ مقال نشود و از سعادتِ قبولِ نصیحت و ارشاد  
باز نمانند<sup>۱۳</sup>؛ پس بدایت به عتاب و نصیحتِ نفس خویش کرد، تا سلسله دواعی<sup>۱۴</sup>  
استماع بحرکت آید و شوقِ اصغا و القای سمع در ایشان بحصول پیوندد؛ و مجال  
تنبیه بر ضلالت و غوایت و امکان تحرّیص بر سلوکِ مناهج هدایت باشد. کما قالَ اللهُ  
تَعَالٰی<sup>۱۵</sup> وَاِلَیْهِ تُرْجَعُوْنَ. پس حضرت مولوی قدّس سرّه نیز برین نهج سلوک کرده؛  
می گوید: ما را در طلبِ محرمیتِ اسرارِ بیهوشان چون سایر نامحرمان و هرزه کوشان  
روزگاری به غم گذشته؛ و روزِ زندگانی بیگاه گشته است؛ و از درد نیافت روزها با

۱. د: شوق مشتاق ۲. ر: م: بیهشان ۳. د: دارند ۴. م: و: نظم، د: ندارد  
۵. ج: و: م: و: نبینی ۶. ج: جز ۷. م: و: نباشد ۸. م: و: مثنوی  
۹. د: و: ج: و: م: شوق ۱۰. م: و: این کلام بر نهجِ مقال (حضرت) متعال است  
۱۱. د: و: م: و: قال تعالی ۱۲. د: از حاکِیاً تا اینجا را ندارد ۱۳. د: نماند  
۱۴. د: گردد با سلسله داعی ۱۵. د: قال، م: و: قال تعالی



سوزها همراه شده. بعد از آن طریقه تعویل بر کار گذاری الطاف بی غایت حضرت مُفیض الخیرات<sup>۱</sup> و وظیفه اعتماد بر مددکاری اعطاف بی نهایت جناب مُنیل المبرات<sup>۲</sup> تعلیم می دهد؛<sup>۳</sup> که اگر روزها به غفلت گذشت از رفتن او هیچ باک نیست و به تضرع و زاری در مناجات بخشنده<sup>۴</sup> بی منت و بخشاینده بی علت می گوید: تو بمان ای آنک چون تو پاک نیست یعنی مثنوی<sup>۵</sup>

کار خلق است اینکِ عِلَّتِ مِلَّت است هر چه زان درگه رسد بی علت است

نه چنان است که همه به حال پگاه آمدگان<sup>۶</sup> پردازد؛ و بی نوایان بیگاه آمده را از خوانِ افضال محروم سازد. مُحمد<sup>۷</sup> اگر چه بر سر [ب ۹۲] خرمن<sup>۸</sup> مزرعه دنیا بیگاه رسید، اما چندان مزایای عطا یا دید که پگاه آمدگان، خوشه چینِ خرمنِ انعام او گشتند که آدم و مَنْ دُونَهُ تَحْتَ لِوَانِی. اگر اول نَوَایِ شجره کاینات بود؛ در آخر ثمره نخل باسق موجودات گشت که نَحْنُ الْآخِرُونَ السَّابِقُونَ: شعر<sup>۹</sup>

اگر ز بعد همه در وجودش آوردند قدومِ آخرِ او بر کمالِ اوست گوا<sup>۱۰</sup>  
 نه سوره از پی ابجد همی شود مرقوم نه معنی از پس<sup>۱۱</sup> اسما همی شود پیدا<sup>۱۲</sup>  
 نه شوره بر دمد از خاک وانگهی سوسن<sup>۱۳</sup> نه غوره در رسد از تاک وانگهی صهبا  
 بیگاه و بگاه به نسبت<sup>۱۴</sup> با مقیدان<sup>۱۵</sup> کره خاک، و محبوسانِ قفسِ کَرِی<sup>۱۶</sup> افلاک، و  
 شمارندگانِ حَرَکاتِ آفتاب و ماه، و متغیران از طَریانِ روزِ روشن و شبِ سیاه تفاوت  
 کند. ولیکن به نسبت با حضرتِ آن پادشاه. مصراع<sup>۱۷</sup>  
 پیش او بیگاه چنود<sup>۱۸</sup> یا بیگاه

چنانک حضرتِ مولوی در شعری از اشعار کشف این حقایق و اسرار می کند و می گوید: شعر<sup>۱۹</sup>

- |                            |                                       |
|----------------------------|---------------------------------------|
| ۱. د: مقضی الخیرات         | ۲. د: قبل المبرات م و ر: مسبل المبرات |
| ۳. د: این قسمت را ندارد    | ۴. د: یعنی مثنوی را ندارد م و ر: بیت  |
| ۶. ج: محمدرسول الله        | ۷. م و ر: کلمه خرمن را ندارد          |
| ۹. د: دروج: گواه ۱۰. ج: پی | ۸. ج: نظم، د: ندارد                   |
| ۱۲. د: نیست ج: بنست        | ۱۱. ر و م: این بیت را ندارد           |
| ۱۶. ج: کلمه مصراع را ندارد | ۱۴. م: مقتدان ۱۵. د: کره              |
| ۱۸. ج: و من اشعاره قدس سره | ۱۷. د و ر و م: چه بود                 |
|                            | ۵. د: نگاه آمدگان                     |

بگفتم عذر با دلبر که بیگه بود و ترسیدم  
 بگفتم این پسندیده چو دیدی گیر<sup>۱</sup> نادیده  
 بگفتم هجر خونم خورد بشنو آه مهجوران  
 چو یوسف کابن یامین را به مکر از دشمنان بستد<sup>۲</sup>  
 بگفتم روز بیگاهست و ره دورست گفتارو  
 بگاه و بیگه دنیا چه باشد نزد این قدرت<sup>۳</sup>  
 اگر عقل خلایق را همه بر یکدیگر بندی  
 نیابد سیرِ لطف ما مگر آن جان که بگزیدم  
 بعد از آن اشارت می فرماید که شاربِانِ شرابِ تحقیق و طالبانِ اسرارِ طریق سه  
 طایفه اند: بعضی از جرعه ای مست شوند<sup>۴</sup> و پای در بساط قرب نانهاده از دست روند؛  
 و بعضی هزار دریا به یک دم درکشند و هنوز بالب تشنه هَل مِن مزید گویند. چنانک<sup>۵</sup>  
 یحیی بن معاذ الرازی پیش بایزید بسطامی رَحِمَهُمَا اللَّهُ نوشت<sup>۶</sup> سَكْرَتُ مِن كَثْرَةِ<sup>۷</sup> مَا شَرِبْتُ مِن  
 كَأْسِ مَحَبَّتِهِ [۹۳] بیت<sup>۸</sup>

چندان خوردم ز جام عشقش که دگر  
 یک جرعه از آن بیش خورم نیست<sup>۹</sup> شوم  
 بایزید در جواب نوشت که غیر تو دریاهاى سموات<sup>۱۰</sup> و ارض را به یکدم در  
 می کشد<sup>۱۱</sup>؛ و زبان از تشنگی بیرون آورده هَل مِن مزید می گوید<sup>۱۲</sup> نظم<sup>۱۳</sup>

عَجِبْتُ لِمَنْ يَقُولُ ذَكَرْتُ رَبِّي  
 وَ هَلْ أَنْسَى لَذْكَرَ مَائِئِيْثُ  
 شَرِبْتُ الْحُبَّ<sup>۱۴</sup> كَأْساً بَعْدَ كَأْسِ  
 فَمَا نَفِدَ الشَّرَابُ وَلَا رَوِيْتُ

بیت<sup>۱۵</sup>:

من چون ریگم غم تو چون آب خورم  
 هر چند همی بیش خورم تشنه ترم  
 مصراع:

بین تفاوت ره از کجاست تا به کجا

۱. د: کثر  
 ۲. ج: را مگر از دشمنان بستد  
 ۳. ج: پیش این قدرت  
 ۴. د: بر دیدم  
 ۵. د: شوند  
 ۶. ج و م و ر: چنانک را ندارند.  
 ۷. د و م و ر: بسطامی فرستاد  
 ۸. ج: شکر، د: کره  
 ۹. د: کلمه بیت را ندارد  
 ۱۰. د: غیر سموات  
 ۱۱. د: بست  
 ۱۲. ج: می گویند، ر: می گوید  
 ۱۳. ج: شعر، م: ندارد  
 ۱۴. د و م و ر: کلمه بیت را ندارند  
 ۱۵. ج: الحب

پس اشارت به مَشْرَبِ بایزید قُدَس سِرُّه<sup>۱</sup> مینماید که مصراع<sup>۲</sup>

هر که<sup>۳</sup> جز ماهی ز آبش سیر شد

اما ماهی را از<sup>۴</sup> آب سیری نیست و در پارسی<sup>۵</sup> از حال خود خبر می دهد<sup>۶</sup> شعر<sup>۷</sup>

ریگ ز آب سیر شد من نشدم زهی زهی لایق خر کمان من نیست درین جهان زهی

بحر، کمینه شربتم؛ کوه، کمینه لقمه ام من چه<sup>۸</sup> نهنگم ای خدا باز نما<sup>۹</sup> مراره یی

تشنه تر از اجل منم، دوزخ وار می تنم هیچ رسد عجب مرا لقمه زفتِ فر بهی

هر آینه صاحب ذوق می داند که کاسه چشیدن<sup>۱۰</sup> دیگرست و به جای جرعه دریا

در کشیدن<sup>۱۱</sup> دیگر. و طایفه سوم<sup>۱۲</sup> کاملان بی روزی اند که به هر عذری از طلب باز

می مانند؛ و سیر این معنی نمی داند که<sup>۱۳</sup> بیت<sup>۱۴</sup>

خفته شکل و ناتوان و بی ادب سوی او می غیژ و او را می طلب<sup>۱۵</sup>

پس بدین طایفه اشارت می کند که<sup>۱۶</sup> مصراع

هر که بی روزیست روزش دیر شد

دیگر اشارت بدان معنی می کند که لا یَعْرِفُ الْفَارَغَ مَا فِیهْ غَیْرُهُ حَتّٰی یَنْتَهِیَ اِلَیْهِ سَیْرُهُ،

تعریف هیچ حال از طریق<sup>۱۷</sup> مقال راست نمی آید. نابینا اختلافِ الوان، و دلفریبی

صُورِ حِسان<sup>۱۸</sup>، از طریق بیان در نیابد؛ و ناشنوا تأثیرِ نَعَمَاتِ به اشارت فهم نکند. شعر:

حَقِیْقَةُ الْحُبِّ لَا یَجْلٰی لِإِفْقَادِهَا وَأَسْتَنْبَعُ<sup>۱۹</sup> الْوَاحِدَ<sup>۲۰</sup> التَّعْرِیْفَ بِالْقَبْلِ

لَا یَعْرِفُ الشَّمْسَ إِلَّا مَنْ یُّشَاهِدُهَا لِلكُمِ تَعْرِیْفُهَا فِی عَیْنِ تَضْلِیلِ

فَكُلٌّ فَاقِدٌ حِجْسٌ<sup>۲۱</sup> لَیْسَ یُمْكِنُهُ إدراك محسوسه من باب<sup>۲۲</sup> تخیل

لا جَرَمَ هَمی گوید: بیت<sup>۲۳</sup>

۱. ر: قدس ج: قدس سره را ندارد ۲. دوم ور: مثنوی ۳. د: هر چه

۴. د: راز آب ۵. د: و در فنام ور: فارسی ۶. د: می دهد که ۷. ر: مثنوی

۸. د: چو ۹. م ور: بازگشا ۱۰. چ و ر و م: بکاسه چشیدن

۱۱. چ: دریا کشیدن، م ور: دریا را کشیدن ۱۲. م: سیوم، ر: سنوم

۱۳. چ و د: که را ندارند ۱۴. چ: مثنوی ۱۵. د: سوی او بی غیر او را می طلب

۱۶. دوم: که را ندارد ۱۷. چ: از روی ۱۸. چ: چسان ۱۹. چ، فاستشبع

۲۰. د: الواحد ۲۱. د و چ و م: حسن ۲۲. م ور: من غیر

۲۳. چ: متن، د: ندارد

در نیابد حالِ پخته هیچ خام  
پس سخن کوتاه باید و السلام  
قال قُدَس سِرُّه: متن<sup>۱</sup>

بند بگسل باش آزاد ای پسر  
چند باشی بند سیم و بند زر  
گر بریزی بحر را در کوزه ای [ب ۹۳]  
چند گنجد؟ قسمتِ یکروزه ای  
کوزه چشم حریصان پُر نشد  
تا صَدَف قانع نشد پُر دُر نشد

چون تنبیه بر جلالتِ اصل کرد، و تحریص بر طلبِ وصل نمود؛ و اشارت کرد بر آنک<sup>۲</sup> با یافته قانع گشتن<sup>۳</sup> از قصورِ همت، و قَلَتِ معرفت است<sup>۴</sup> و عُذر آوردن که بیشترِ اوقات ضایع گذشت؛ و روزِ طلب بیگاه گشت؛ مقبول نیست. لاجرم بر طالبِ عاشق و مریدِ صادق واجب است که چون قَدَم در راه طلب نهد؛ اوّل بندِ تعلقات بگسلد که گفته اند: در بندِ هر چه باشی بنده آن باشی. چنانک در اخبار صحیح آمده است که<sup>۵</sup>: تَعَسَ عَبْدُ الدِّينَارِ تَعَسَ عَبْدُ الدَّرْهَمِ تَعَسَ عَبْدُ بَطْنِهِ تَعَسَ عَبْدُ فَرْجِهِ تَعَسَ عَبْدُ قَمِيصِهِ. یعنی هلاک شد هر که بنده دینار و درهم<sup>۷</sup> گشت؛ و هلاک شد هر که بنده شکم و بنده شهوت و بنده پیرهن<sup>۸</sup> خود گشت.

لا جرم می فرماید: بند بگسل تا از بندگیِ اغیار بیرون آیی؛ و آزاد باش تابندگیِ یار راشایی: که دوست بنده به شرکت دیگری نمی خواهد که الشَّرِکَةُ عَيْبٌ<sup>۹</sup> شعر<sup>۱۰</sup>:

تا بر نخیزی از سر دنیا و هر چه هست  
با یار خویشتن نتوانی دمی نشست  
عاشق ندید در حرم دل<sup>۱۱</sup> جمال یار  
بر غیر یار تا در اندیشه<sup>۱۲</sup> در نبست  
اگر چه طالب دوست را میس وجود در بوته بلا می باید گذاخت؛ و نقد کونین در قمارخانه عشق به یکی ضربه می باید باخت؛ و لیکن حضرت مولوی طریقه ترقی، مِنْ الْأَدْنَى إِلَى الْأَعْلَى، رعایت کرده؛ اولاً از بند سیم و زر بیرون آمدن فرموده است؛ و به لفظ پسر خطاب کرده؛ تا معلوم شود که در بند سیم و زر بودن مقامِ طفولیت است<sup>۱۳</sup> که

۱. م و ر: مثنوی ۲. ج: بدانکه ۳. د: گشتند ۴. د: کلمه است را ندارد  
۵. د: کلمه که را ندارد ۶. د: کلمه عبد را ندارد ۷. دوم: بنده دینار و درهم  
۸. ج: پیراهن ۹. د: الشَّرِکَةُ عیب را ندارد ۱۰. د: بیت  
۱۱. د: او ۱۲. د: تادره اندیشه ۱۳. د: طفولست

اصل سیم و زرسنگ است و اصل سنگ خاک؛ و طفلان را با خاک بازی سرو کار<sup>۱</sup> باشد؛ و لهذا در مثل آمده است که: التُّرابُ ربيعُ الصُّبيان.

خاقانی گوید: شعر<sup>۲</sup>

ای خاکدانِ دیو تماشاگه دلت      طفلی تو تا ربیع تو دانند خاکدان  
بهرِ منال<sup>۳</sup> عیش به دوران منال بیش      بهر مدارِ جسم به زندان مدار جان  
دیگر اشارت می فرماید<sup>۴</sup> بدان معنی که: شعر<sup>۵</sup>

به هرچه بسته شود راهرو حجاب وی است      تو خواه مصحف و سجاده گیر و خواه نماز  
مجردان که به شرط یگانگی رفتند      به هر دو کون نکردند<sup>۶</sup> چشم همت باز  
بتخصیص تقید به عالم شهادت [آ ۹۴] که اسفلِ جمیع عوالم<sup>۷</sup> است و تنگترین  
همه عالمهاست؛ سببِ جرمان از فیضانِ بحرِ فیاضِ الهی و موجبِ خسران در  
مُصادفِ فضلِ فضفاضِ نامتناهی است؛ چه فیض و فضل<sup>۸</sup> آن حضرت به منزله  
دریایی است بی نهایت، و طالبان به مثبت تشنگان متوجه بدان دریا؛ و آنها که مقید  
عوالمند<sup>۹</sup> به منزله صاحبانِ ظروف و آوانیند مقید به ادنی، چون صاحب کوزه و  
کاسه<sup>۱۰</sup>؛ و مقید به اعلی چون خداوندِ سبو و خم. لا جرم هر کس از آن بحرِ بی ساحل  
نصیبی به قدرِ ظروف و آوانی خویش حاصل کند؛ چنانک می گوید: مثنوی<sup>۱۱</sup>:

گر بریزی بحر را در کوزه ای      چند گنجد؟ قسمت یک روزه ای

درین راه<sup>۱۲</sup> مستسقی دریا آشام می باید که با<sup>۱۳</sup> کاسه و کوزه و خم و سبو تشنگی او  
نشیند؛ پس ظروف و آوانی تقیدات و تعلقات<sup>۱۴</sup> به سنگِ تجرد و تفرد بشکند؛ و به  
حکمِ تَجَرُّدِ تَصِلُ إِلَیَّ، لباس اختلاف بیرون کند؛ و خود را بیخودانه<sup>۱۵</sup> در دریا اندازد؛ و  
بکلی دل از هستی موهوم بپردازد؛ آب سبو در جوی<sup>۱۶</sup> ریزد؛ و آبِ جَو از سر جُست و  
جو به بحرِ زاخِر بیامیزد؛ تا<sup>۱۷</sup> بحرِ مَواج، به زبان تلاطمِ امواج باو گوید<sup>۱۸</sup>: شعر<sup>۱۹</sup>

- |                                   |                           |                          |
|-----------------------------------|---------------------------|--------------------------|
| ۱. د: با خاک بازی و سرو کار       | ۲. د: کلمه شعر را ندارد   | ۳. د: بهر مثال           |
| ۴. م و ر: می نماید                | ۵. چ: نظم م: بیت د: ندارد | ۶. د: بکردند             |
| ۷. د: فیض فضل                     | ۸. د: عالمند              | ۹. د: کاسه و کوزه        |
| ۱۰. چ: متن، ر: بیت د: ندارد       | ۱۱. چ: در راه             | ۱۲. د: مینماید که تا     |
| ۱۳. د: ظروف آوانی تقیدان و تعلقان | ۱۴. د: و خودرایی خود از   | ۱۵. د: جو                |
| ۱۶. ر: و تا                       | ۱۷. چ: گوید که            | ۱۸. د: کلمه شعر را ندارد |

در این ره گربه ترکِ خود بگوئی<sup>۱</sup>      یقین گردد ترا کاو تو، تواوئی<sup>۲</sup>  
 سرِ مویی ز تو تا با تو باقی است      درین ره در نگنجی گرچه مویی  
 کمِ خود گیر تا جمله تو باشی      روان شو سویِ دریا ز آنکِ جویی  
 چو با دریا گرفتی آشنایی      مجرد شو ز سر برکش دوتویی<sup>۳</sup>  
 دویی را از یکی آنگه شناسی      که تو دست از دو عالم باز شویی  
 با آنکِ<sup>۴</sup> جوینده تشنه لب را درد طلب بر آن دارد که پای از سر ساخته چون آب  
 سیل خود را از سر کوه نخوت انداخته سنگ در بر گرفته جوی جویان جانب دریا  
 بیاید و کوزه چشم از شراب حرص و استحسان<sup>۵</sup> اغیار خالی دارد؛ تا از آن بحر زخار  
 پر شود؛ هنوز مظروف<sup>۶</sup> کوزه او بیش از قسمت یکروزه نباشد؛ بتخصیص که قطره‌ای  
 ازین بحر در آن کوزه نگنجد. طالب را درین وادی خونخوار از تشنه مردن<sup>۷</sup> و جان به  
 دشنه بلا سپردن، چاره نخواهد بود؛ چنانک اگر صدف از آب دریا پر باشد؛ قطره‌ای از  
 آب نیسان در او راه نیابد و از دیدار دُرّ و گوهر [ب ۹۴] محروم شود. لا جَرَم می‌فرماید:  
 مثنوی<sup>۸</sup>

کوزه چشم حریصان پر نشد      تا صدف قانع نشد پر در نشد

یعنی از نیسانِ رحمتِ مَحَبَّت، در صدفِ دل، وقتی چکد که از تعلق اغیار خالی  
 باشد؛ و به حلیه قناعت حالی بود؛ تالّالی و گوهر از گنج القناعه کُنز لا یفنی دریابد.  
 رباعی<sup>۹</sup>

تا بسته<sup>۱۰</sup> بندِ صنّع صانع باشی      دل راز شهودِ دوست مانع باشی  
 گنجی که فنا ندارد آن گه یابی      کز هر دو جهان به دوست قانع باشی  
 پس کوزه و صدف از حرص کلی پاک کردن، کسی را دست دهد که جامه هستی به  
 دست عشق پاره تواند کردن. چنانک می‌گوید:

۱. د: سربگوئی      ۲. ج: گو تو تو اوئی.      ۳. د: برکن دوتوئی  
 ۴. د: بآنک      ۵. د: استحساس      ۶. د: ظروف      ۷. د: تشنگی مردن  
 ۸. ج: متن، ر: بیت د: ندارد      ۹. د: کلمه رباعی را ندارد      ۱۰. د: تشنه

متن<sup>۱</sup>

هر کرا جامه ز عشقی چاک شد      اوز حرص و عیب، کلی پاک شد

در این بیت اشارت است بر آنک اقرب طرُقِ اتصال، و داناترین<sup>۲</sup> بدرقه وصال، در توجه به حضرت ذوالجلال، عشق است. و اصل این سخن آن است که پیشوایان طریق،<sup>۳</sup> از سر تحقیق<sup>۴</sup> گفته‌اند که: اگر چه طریقِ الی الله تعالی<sup>۵</sup> به عددِ انفاسِ خلاق است؛ اما اصولِ جمیع طُرُق، سه طریق بیش نیست: یکی طریقِ اختیار، و دوم<sup>۶</sup> طریقِ ابرار، و سوم<sup>۷</sup> طریقِ شطّار. اما طریقِ اختیار آن است که روندگان آن راه، قُربِ جوارِ حضرت پادشاه به صلوة و صیام، و قرائت و قیام، و به حج و جهاد، و صلاح و سداد، جویند<sup>۸</sup>؛ و اصحاب وُصول بدین طریق در زمانِ طویل، اقلُ مِنَ الْقَلِيل است. و طریقِ ابرار آن است که در تصفیة باطن، و تزکیة نفس، و تبدیل اخلاق، قُربِ حضرت خلاق جویند؛ و اگر چه واصلانِ بدین طریق از فریقِ اولِ بیشترند؛ اما ازین راه نیز از هزار یکی، و از بسیار اندکی؛ واصل نشود؛ و مدّتی از اوقات بر سرِ تبدیلِ صفتی از صفات باید گذرانید. چنانک منصور از خواص<sup>۹</sup> پرسید که: نفْسِ خود در کدام مقام ریاضت می‌فرمایی؛ و این راهِ پر آفت را که در هر قدمی هزار مخافت است، چگونه می‌پیمائی؟ گفت: مدّت سی سال است که نفْسِ خود را در مقام توکل ریاضت می‌دهم. فرمود که: چون عمر خود در تبدیل<sup>۱۰</sup> صفتی از صفات فانی ساختی و تاکنون به ترکِ هستی نپرداختی، پس کی تو در خدا فانی خواهی شد؟ مثنوی:

نیست شو تا هستیت از پی رسد      تا تو هستی هست در تو کی رسد

تا نگردي محو در ذل فنا      کی رسد اثبات از عز بقا [آ ۹۵]

اما طریقِ شطّار راه طایفه‌ای است که ایشان سیر به سمند جذبه و بدرقه عشق کنند؛ و چون آتشِ جذبه در خرمنِ دلِ ایشان افتد؛ خس و خاشاکِ هستی و تعلّقاتِ اغیار را به تمامی بسوزد؛ و سالک را چهره به نورِ تجلیاتِ حضرتِ احدیت بر افروزد؛ تا ترکِ

۱. م. و ر: مثنوی د: ندارد      ۲. د: این قسمت را ندارد

۳. د: از کلمه بدرقه تا اینجا را ندارد.      ۴. د: از تحقیق      ۵. د: تعالی را ندارد

۶. ج: دوم      ۷. م: و سیوم ر: و سنوم      ۸. د: جهاد و سر او جویند

۹. ج: شیخ منصور از یکی از خواص      ۱۰. ج: به تبدیل

وُجود بر خود فریضه بیند و گوید<sup>۱</sup> شعر<sup>۲</sup>

سَنَتِ عَشاق چِیست؟ برگِ<sup>۳</sup> عَدَم ساختن گوهَرِ دل را ز تَف مجمرِ غم ساختن  
بدرقه چون عشق گشت از پسِ پس تاختن<sup>۴</sup> تفرقه چون جمع گشت با کم کم ساختن  
سالکانِ این راه از جان دادن نگریزند<sup>۵</sup>؛ و از ترکِ نام و ننگ نپرهیزند<sup>۶</sup>؛ و در  
مخاطبهٔ خویش گویند: شعر<sup>۷</sup>

بیا که دانه لطیف است<sup>۸</sup> روزِ دام مترس قمار خانه در آ و زنگ و نام مترس<sup>۹</sup>  
بیا بیا به شرابی و ساقی که میسر<sup>۱۰</sup> در آ در آبِ آن ماهِ خوش سلام مترس  
شنیده‌ای که درین راه بیم جان و سرست چو یار آبِ حیات است ازین پیام مترس  
چو عشق عیسی وقت است و<sup>۱۱</sup> مرده می جوید بمیر پیش جمالش چو من تمام مترس<sup>۱۲</sup>  
و به اتفاق<sup>۱۳</sup> جمیع اهل الله از این نزدیکتر راه نیست؛ و قابل جذبهٔ عشق بغیر از دلِ  
آگاه‌نی. چنانک شیخ عبدالله می فرماید<sup>۱۴</sup>: تجلی حق ناگاه آید؛ اما بر دلِ آگاه آید؛ پس  
باید که اعتراض نکنی؛ که چون جذبهٔ هستی سوز، و عشق طلعت افروز، در اختیارِ  
سالک نیست؛ پس سلوک این راه چگونه تواند کرد؟ از آنک می گویم: امر در امثال این  
امور<sup>۱۵</sup> به مباشرتِ اسباب است، لمؤلفه<sup>۱۶</sup>:

اگر گویمت هین زمستی مجوش بود معنیش اینک صهبا منوش  
و گر گویمت باش مست و خراب بود معنیش اینک می خور شراب  
پس اگرچه دریافتنِ جذباتِ عشق، در اختیارِ سالک نیست؛ اما خانه را از اغیار  
پرداختن، و از برای یار خالی ساختن، به اختیارِ اوست. باید که آئینهٔ دل را به صیقلِ  
ذکرِ یار، از زنگارِ تعلقاتِ اغیار، بزداید؛ تا چون دلدار در آینهٔ دل روی نماید؛ سلسلهٔ  
عشق بحرکت آید. لمؤلفه<sup>۱۷</sup>:

- 
۱. دوم: بینند و گویند. ر: بیند و گویند ۲. بیت ۳. ترک ۴. باختن  
۵. بگریزند ۶. پرهیزند ۷. کلمهٔ شعر را ندارد  
۸. م و ر: دانهٔ لطف است ۹. مصرع دوم را ندارد  
۱۰. د: مصرع اول را ندارد ۱۱. ج: و را ندارد  
۱۲. در نسخهٔ «د» بجای مترس ردیف، همه جا میسر است ۱۳. د: و با اتفاق  
۱۴. ج: شیخ عبدالله انصاری می فرماید که ۱۵. ج: امور امر بمباشرت  
۱۶. م: نظم، ج و د: ندارد ۱۷. ر: لمؤلفه مثنوی (؟)



گر تو رویِ دلِ خود آینه سیما بینی      چهره دوست در آن آینه<sup>۱</sup> پیدا بینی  
چون تو از ظلمتِ هستی نفسی باز رهی      همه آفاق پر از نور تجلی بینی  
و چون بیان کرد که سببِ خلاص از قیود، و موجبِ سعادتِ شهود، عشق است؛  
گویند محرّکِ اقبال، و باعثِ توجّه به درگاهِ کبریا<sup>۲</sup> و جلال، از عشق<sup>۳</sup> قوی گشت؛  
لاجرّم بر طریقِ التفات، خطابِ عشق کرده؛ می گوید:  
متن<sup>۴</sup> [ب ۹۵]

شاد باش ای عشقِ خوش سودای ما      ای طیبِ جمله علتهای ما  
ای دوايِ نخوت و ناموس ما      ای تو افلاطون و جالینوس ما  
درین دو بیت<sup>۵</sup> بعضی را از<sup>۶</sup> آثارِ عشقِ آثاری بیان می کند که بسیاری از رذایل و  
عیوب، از امراضِ مهلکه<sup>۷</sup> غیوب است؛ بواسطهٔ عشق دفع می شود. و بعضی را از  
اصول آن صفاتِ ذمیمه که نخوت و ناموس<sup>۸</sup> است به تصریح ذکر کرد؛ تا مزیت<sup>۹</sup> این  
دو<sup>۱۰</sup> بر سایر<sup>۱۱</sup> رذایل ظاهر گردد. چه کبر و نخوت و جلالت و عظمت، منازعت در ردّ  
او از در حضرتِ کردگار است؛ و هیچ احدی را در عظمت و کبریای ایزد تعالی  
منازعت نرسد. و اول کسی که نخوت ورزید: ابلیس بود. چنانک گفت: خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ  
وَ خَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ. آدم در صدورِ جریمه مسکنت ورزید؛ و خویشتن<sup>۱۲</sup> مقصّر دید که رَبَّنَا  
ظَلَمْنَا أَنْفُسَنَا؛ لاجرّم سزاوار سریرِ اجتبا، و لایقِ تاجِ اصطفای گشت. و ابلیس در خلافِ  
فرمان به عجب<sup>۱۳</sup> و غرور پیش آمد؛ لاجرّم داغِ اِنَّ عَلَيكَ لَعْنَتِي اِلَى يَوْمِ الدِّينِ مَهرِ پیشانی  
او آمد. و بیشترِ آفاتِ راه از ناموس برخیزد؛ چنانک می فرماید قُدُس سِرُّه: مثنوی<sup>۱۴</sup>  
کرد حق ناموس را صد من حدید      ای بسابسته به حبلِ ناپدید<sup>۱۵</sup>  
و اول اثرِ عشقِ مجازی آن است که ازین دو بند محکم خلاصی دهد؛ چنانک  
مشاهده می افتد که پادشاهی گاهی از رهگذر<sup>۱۶</sup> عشق، غلامی غلامی اختیار می کند<sup>۱۷</sup>.

۱. ر: در آینه      ۲. د: باکبریا      ۳. د: ج: جلال عشق      ۴. م و د: مثنوی  
۵. م و ر: در این بیت      ۶. د: بعضی را در، م: بعضی از      ۷. ج: مهلک  
۸. د: بخوب ناموس      ۹. د: مرتبه      ۱۰. ج و م و ر: این  
۱۱. م: سایل      ۱۲. م و ر: خویشتن را      ۱۳. د: فرمان تعجب  
۱۴. ج: متن: ندارد      ۱۵. م: یزید      ۱۶. ج: رهگذار  
۱۷. د: رهگذار عشق غلامی اختیار می کند

و کاشفِ این راز قصه محمود و ایاز است. شعر<sup>۱</sup>

هزار گونه جنون ارچه کرد آن مجنون      هزار شید بر آورد آن گزین شیدا  
چو عشقِ چهره لیلی بر آن همه ارزید      بسین چه ارزد آسری بعبده لایلا  
قال قدس سره:

متن<sup>۲</sup>

جسمِ خاک از عشق بر افلاک شد<sup>۳</sup>      کوه در رقص آمد و چالاک شد

عشق جانِ طور آمد عاشقا      کوه مست و خَرّ موسی صاعقا

بدانکِ مبدأ هر دولت و کمال، و منشأ هر عزّت و جلال، عشق است؛ سببِ خروج  
بر اعلیٰ معارجِ ارتقا، و موجب صعود بر اقصیٰ مدارجِ اعتلا، غیرِ عشق نیست. تا عیسی  
علیه السلام، در خلوتخانه تجرید و تفرید از سرمستی، رختِ هستی در آتشِ عشق  
نسوخت؛ چهره قربت<sup>۴</sup> از نورِ بَل رَفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ نیفروخت؛ و در چار بالَش [آ ۹۶] فلکِ  
چارم<sup>۵</sup> بر مُتکایِ زرین آفتاب تکیه نزد. و اگر تمامیِ انسلاخ از لباسِ وجود، و تجرّد از  
خِلعتِ قیود دریافتی؛ و از مشاهدهِ اِنِیت و شهودِ نسبتِ افعال به خود بیرون آمدی؛  
و اِنّی ذَاهِبٌ إِلَى رَبِّی نگفتی؛ بی مشاهدهِ اعلیٰ الرّفِیق، در وسطِ طریق باز نماندی؛ و رفتن<sup>۶</sup>  
او به بردن<sup>۷</sup> مُبَدَّل شدی. چنانک خواجه را<sup>۸</sup> عَلَیْهِ السَّلَام، چون در مقامِ عبودیتِ انسلاخ  
کُلّی از قیود بشریت حاصل شد؛ و به نورِ سُبُحاتِ وجهِ اَحَدِیت، ظلمتِ اِنِیت او زایل  
گشت، عنوانِ نامه معارج، و طغرای منشورِ مدارج او سُبْحانَ الَّذِی اَسْرَى بِعَبْدِهِ لَیلاً آمد<sup>۹</sup>.  
لا جَرَمَ از حَضِیضِ فرش، به اوجِ عرش، و از تنگنای زمین، به فضای دلگشایِ عَلَیّین،  
و از زندانِ سرایِ<sup>۱۰</sup> خاک، به اعلیٰ طَبَقاتِ افلاکش رسانیدند. تا انبیاء مُرْسَلِین، در زمانِ  
مُرور، و اَوانِ غُبُورِ او، انگشت تعجّب، به دندانِ حیرت گرفته؛ نظاره گِرمِ رَویِ او  
می کردند؛ و روحانیان مُثَلَّثِ عطر می سوختند<sup>۱۱</sup>؛ و عُقول و نُفوس، از روشنایِ فَلَکِی  
مَشاعِل می افروختند. رُوحُ الْقُدُس را به خریطه کشی او هزار نیاز، و رُوحِ الْأَمین از جنّیت

۱. دوم: کلمه شعر را ندارند

۲. روم: مثنوی د: ندارد

۳. د: چشم خاک...

۴. د: قریب مور: قرب

۵. ج: چهارم

۶. د: رفت

۷. د: بر دل م: بیرون

۸. د: خواجه علیه السلام

۹. د: بعبده آمد

۱۰. د: ابدان اسرا

۱۱. د: روحانیان عطری می سوختند

بری<sup>۱</sup> او سرفراز. شعر<sup>۲</sup>

زو باز مانده غاشیه دارش میانِ راه  
سلطانِ دهر گفته که ای خواجه تا کجا  
بنوشته<sup>۳</sup> هفت چرخ و رسیده به مستقیم  
بگذشته<sup>۴</sup> از مسافت و رفته به مُنتهی  
زان سویِ عرش رفته هزاران هزار میل  
خود گفته این آنزل و حق گفته هُنا  
در سورِ سِرّ رسیده<sup>۵</sup> و دیده به چشمِ سر  
خلوتسرایِ قدمت، بسی چون و چرا  
گفته نود<sup>۶</sup> هزار اشارت به یک نفس  
بشنوده صد هزار اجابت به یک دعا  
آورده روزنامه دولت در آستین  
مهرش نهاده سوره وَالنَّجْمِ اِذَا هَوٰی  
در کارخانه<sup>۷</sup> مَحَبَّت، هر کسی صدرنشینِ صُفَّة محبوبیت نشود. هر که طالبِ ما باشد،  
بیاید؛ و هر که ما طالبِ او باشیم، بیاریم. آینده فعلِ خویش بیند؛ و آورده شده فضلِ  
آرنده مشاهده کند. چون<sup>۸</sup> موسی<sup>۹</sup> مُجِبّ و طالب بود، خود رفت که وَلَمَّا جَاءَ مُوسٰی  
لِمِيقَاتِنَا. لَا جَرَمَ چون گفت اَرِنِی اُنْظُرِ اِلَیْک<sup>۱۰</sup> بنمای تا بینم؛ گفتند: لَنْ تَرٰنِی. ای موسی از راه  
خود آمدی؛ و خود را در میان دیدی؛ نبینی. و این دولت به کسی ندهند که از در، خود  
در آید، بدان دهند که از خود بدر آید. رباعی<sup>۱۱</sup>:

با عشق جمال ما اگر هم نفسی [ب ۹۶] یک حرف بس است گر برین<sup>۱۲</sup> در تو کسی  
تا با تو توئی تُست در مائِرسی در ما تو گهی رسی که در ما بِرسی  
اما چون<sup>۱۳</sup> خواجه را<sup>۱۴</sup> علیه السّلام که محبوب و مطلوب بود از راه حضرت بردند  
که<sup>۱۵</sup> سُبْحَانَ الَّذِی اَسْرٰی بِعَبْدِهِ لَیْلًا<sup>۱۶</sup> از قاپِ قوسین در گذرانیدند؛ و به مقام او آدنِی  
رسانیدند؛ و هر چه لباسِ هستی محمد بود از سرِ وجودش برکشیدند که ما کَانَ مُحَمَّدٌ اَبَا  
اَحَدٍ مِّنْ رِّجَالِکُمْ؛ وَ خِلَعَتِ صِفَتِ<sup>۱۷</sup> رَحمت درو پوشانیدند؛ و آن صورت رحمت به  
خلق فرستاد. چون می بردند محمد بود؛ و چون فرستادند رحمت بود که وَ مَا اَرْسَلْنَاکَ  
اِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِیْنَ. لَا جَرَمَ در کمالِ وُصول، وَ رَفَعَ اِثْنِیْنِیَّتَ. و اثباتِ وَ حُدث، این بشارت

۱. د: حنییه بری	۲. د: کلمه شعر را ندارد	۳. د: پیوسته مور: بنوشت
۴. م: مور: بگذشت	۵. ج: در رسیده	۶. د: گفته بود
۷. ج: موسی علیه السلام	۸. د: ارنی الیک	۹. ج: در خانه
۱۰. د: بدین	۱۱. ر: چون را ندارد	۱۲. ج: چنانچه
۱۱. د: برید	۱۲. د: کلمه لیلا را ندارد	۱۳. د: کلمه رباعی را ندارد
	۱۴. د: کلمه لیلا را ندارد	۱۵. ج و م: خواجه علیه السلام
		۱۶. د: خلعت هفت

به شکستگانِ اَمّت و ضَعْفایِ مَلّت رسانیدند که اگر بُراق<sup>۱</sup> هَمّتِ هر کسی از سُدّه آستانهٔ بَشْرِیت و سِدْرَةُ الْمُنتَهَايِ روحانیت نتواند آمد؛ تا از وصولِ حضرتِ خداوندي ما بر خوردار شود؛ هم آنجا سر بر عَتَبهٔ خواجه<sup>۲</sup> نهد؛ و کمرِ مُطاوَعت<sup>۳</sup> او بر میان جان بندد؛ که آنجا دوگانگی برخاسته است و یگانگی بنشسته. هر که او را یافت. مَنْ يَطِيعَ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ. مصراع<sup>۴</sup>

بیگانگی<sup>۵</sup> نیست تو مایی ما تو<sup>۶</sup>

إِنَّ الَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونَ اللَّهَ. پس اگر در دعویِ مُحِبِّیت<sup>۷</sup> اِتِّبَاعِ حَبِیبِ ما کنند؛ سعادتِ درجهٔ محبوبیتِ یابند که قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ. لاجَرَمِ ایشان نیز از چاشنیِ شرابِ تَجَلَّى الْوُهِیَّتِ<sup>۸</sup> بیخود گشته، بهره ازین معراجِ یابند. مصراع<sup>۹</sup>

با خویشان را از این قدح رنگی<sup>۱۰</sup> نیست

چون موسی<sup>۱۱</sup> بخود آمد؛ از دیدن آثارِ تَجَلَّى بر کوهِ طورِ بیخود گشت. چون قائم به صفت خویش بود؛ مغلوب آمد. اما چون محمد<sup>۱۲</sup> خودیِ خود، فدایِ مائیِ ما کرده بود؛ از مشاهدهٔ غرایب و عجایبِ کونین، مغلوب نگشت؛ لِأَنَّ الْحَقَّ لَا يَغْلَبُ. خوف از تلاطمِ امواج، و خشیت از غرقه شدن در بحرِ مَوَاج، کسی راست که بر تخته و تابوتِ خَوْف و رَجَا نشسته باشد؛ و دل در هستیِ مَوْهُوم بسته. اَمَّا أَنْكِ قَطْرَةٌ وَجُود، محوِ دریایِ شُهود ساخته؛ و از سَرِ عشقِ خود را بیخودانه در بحر انداخته؛ [آ ۹۷] و از آفتِ<sup>۱۳</sup> هستی، در پناهِ نیستی گریخته؛ و در نظرش از جوششِ عشقِ بحر<sup>۱۴</sup> ازل با دریایِ اَبَد آمیخته باشد؛ او را از غرقه شدن باکی نباشد. شعر<sup>۱۵</sup>.

مردِ بحری دایما بر تختهٔ خوف و رجاست چونکِ مر دو تخته فانی<sup>۱۶</sup> شد جز استغراق نیست  
تاتو مشتاقی<sup>۱۷</sup> بدان کان اشتیاقِ تو بُتِی است<sup>۱۸</sup> چونکِ معشوق<sup>۱۹</sup> آمدی پس هستیِ مشتاق نیست

۱. دوج: بر براق ۲. ج: خواجه علیه السلام ۳. د: متاوعت

۴. دوج: کلمهٔ مصراع را ندارد ۵. دوروج: بیگانگی

۶. د: تو مائی و ما توایم ۷. ج و م: محبت ۸. د: شراب الوهیت

۹. د: ندارد. ۱۰. د: یکی م: دنگی ۱۱. ج: موسی علیه السلام

۱۲. ج: محمد رسول الله صلى الله عليه وسلم ۱۳. د: ورافت ۱۴. د: جوشش بحر

۱۵. د: بیت ۱۶. د: خالی ۱۷. د: مشتاق

۱۸. د: اشتیاقِ تو تو نیست ج: اشتیاقِ نوبتی است ر: اشتیاقِ توبت

۱۹. د: چون تو معشوق

شاخِ عشق اندر ازل دان بیخِ عشق اندر ابد این شجر را تکیه<sup>۱</sup> بر عرش و ثری و ساق نیست  
 عقل را معزول کردیم و هوی را حد زدیم کاین جلالت لایق این عقل و این اخلاق نیست  
 تا عشق بدرقه نگشت؛ جسم خاکی تاجِ سِرِ افلاک نشد. و تا کوهِ طور در طَوْرِ عشقِ  
 خاصی<sup>۲</sup> که دارد<sup>۳</sup> به حق بینا نشد؛ از بستگی اجزاء باز نرست؛ و هر جزء او به ترانه  
 تجلیات جمال از سِرِ حالِ رقاصی<sup>۴</sup> نکرد. لاجَرَمِ حضرتِ مَوْلای قُدُس سِرُّه بدین  
 معانی اشارت می فرماید<sup>۵</sup>: مثنوی<sup>۶</sup>

جسم خاک از عشق<sup>۷</sup> بر افلاک شد کوه در رقص آمد و چالاک شد  
 عشق جانِ طور آمد عاشقا طور مست و خَرَّ موسی صاعقا  
 یعنی عشق که<sup>۸</sup> معلم فناست، چون جان طور گشت؛ طور از شراب تجلیات مست شد؛  
 و اجزای وجود بذل<sup>۹</sup> تجلی کرد که جَعَلَهُ دَکَا و اثر مستی او در همسایه نیز پیدا گشت و  
 بیهوش گردانید که وَخَرَّ مُوسَى صَعِقًا<sup>۱۰</sup>. و چون کشفِ این اَسرار ناز کی دارد؛ و این راز  
 باسوز و گداز، جز با محرمی همراز، و همدمی دمساز، در میان نمی توان آورد؛  
 می فرماید قُدُس سِرُّه:

متن<sup>۱۱</sup>

همچونِی مَن گفتنیها گفتمی

با لبِ دَمَسازِ خود گر جُفتمی

بینوا<sup>۱۲</sup> شد گرچه دارد صد نوا

هر که او از هَمزبانی شد جدا

شیخِ کبیر قُدُس سِرُّه در فَوایحِ الجَمال و فَوایحِ الجَلال<sup>۱۳</sup> آورده است که سَمَنون<sup>۱۴</sup> که در  
 طریقِ مَحَبَّتِ ذوفنون بود؛ در مسجد شونیزیه<sup>۱۵</sup> با جمعی نشست؛ و عظمی فرمود. نظر  
 در اهل مجلس کرد<sup>۱۶</sup>. همه را<sup>۱۷</sup> نظارگی دید؛ و هیچ مستمع<sup>۱۸</sup> نیافت. تفرقه از غفلت  
 جمع به خاطر او رسید. روی به قندیلهای مسجد کرد و گفت: با شما می گویشم. آتش  
 نفس او در نهاد<sup>۱۹</sup> قندیلها افتاد و در گرفت: همه بر هم زدند و از سِرِ دُرستی قولِ آن

۱. د: نکته	۲. د: حاجتی	۳. م: دارد نیافت	۴. د: حال و حاصی
۵. د: می فرماید که	۶. ج: متن	۷. د: از عرش	۸. د: که را ندارد
۹. د: بدل	۱۰. د: صاعقا	۱۱. م: مثنوی روح: ندارد	۱۲. چ: ور: بیزبان
۱۳. د: شیخ کبیر قدس سره در حوایج الکمال ر: قدس سره را ندارد	۱۴. د: معنون	۱۵. د: شونیزیه را ندارد	۱۶. ر: نظرش در اهل مجلس کرد چ. و اهل مجلس را نگاه کرد
۱۷. د: را را ندارد	۱۸. د: محبت	۱۹. ر: نهادها	

بزرگ، خُرد بشکستند. شعر<sup>۱</sup>

آنان که نه با غم تو شادند      در عالم معرفت جمادند  
زان مرده دلند همچو حیوان      کز مادر طبع خود بزادند  
هر کس که به صورت آدمی شد      خاصیت آدمش ندادند  
این سِر نه زهر سَری توان یافت      تا نور یقین کجا نهداند

روزی هم<sup>۲</sup> از [ب ۹۷] سَمْنون<sup>۳</sup> ذوفنون سخن مَحَبَّت و تحریک سلسله جنون طلب کردند؛ گفت: کسی نمی‌دانم که محرم این راز باشد و مستمع نمی‌شناسم که درین معنی دمساز گردد. از این انعام، عام کالانعام<sup>۴</sup> را چه خبر؛ بر اسرار ابرار<sup>۵</sup> اشرار را چه نظر<sup>۶</sup>؟ سخن ارباب سِر<sup>۷</sup>؛ مزاج عناصر دارد: بر فرق مدعی خاک بیز؛ از<sup>۸</sup> چشم معنوی آب ریز؛ در گوش عام بادی است سُموم آمیز؛ در دل<sup>۹</sup> خاص آتشی است بادانگیز. آه چه کنم؟ هر دلی مرغ این انجیر نیست و هر بلبل را آهنگ این صغیرنی<sup>۱۰</sup> بیت<sup>۱۱</sup>

ترا به قاف چو هرگز نبوده است گذر      زما حکایت عَنقا کجا کنی باور  
ناگاه مرغی بیخودانه خود را در مقصوره پیش سَمْنون<sup>۱۲</sup> انداخت. سَمْنون<sup>۱۳</sup> گفت:  
حیوان صورت آدم سیرت به از آدمی صورت حیوان سیرت. این مرغ را در سَماع  
اسرار مَحَبَّت قابلتر از اهل مجلس می‌بینم. و با او سخن از<sup>۱۴</sup> مَحَبَّت می‌گفت و مرغ  
منقار بر زمین می‌زد تا از منقار او خون آمد و فی الحال جان داد. مصراع<sup>۱۵</sup>

جان فشانی این چنین کن گر کنی

یحیی معاذ رازی، از محرمان این راز بود. روزی بر سِر منبر بر آمد<sup>۱۶</sup>؛ خلق بسیار دید  
جمع آمده؛ ساعتی در ایشان نظر کرد؛ قابلی ندید. گفت: ما را فرموده‌اند که با یک  
کس<sup>۱۷</sup> سخن گوی و آن کس<sup>۱۸</sup> حاضر نیست. این بگفت و فرود آمد. شعر<sup>۱۹</sup>

- |                          |                   |                              |                   |
|--------------------------|-------------------|------------------------------|-------------------|
| ۱. د: کلمه شعر را ندارد  | ۲. ر: روزی از     | ۳. د: مجنون                  | ۴. ج: غام الانعام |
| ۵. ج و مور: انوار        | ۶. د: چه خبر نظر  | ۷. د: ارباب شد               | ۸. د: واز         |
| ۹. د: و در دل            | ۱۰. ج: نیست       | ۱۱. د: کلمه بیت را ندارد     | ۱۲. د: مجنون      |
| ۱۳. د: مجنون             | ۱۴. ج: سخن محبت   | ۱۵. دوم: کلمه مصراع را ندارد |                   |
| ۱۶. ج: و در منبر آمد     | ۱۷. د: با اهل کشف | ۱۸. ر: آن یک کس              |                   |
| ۱۹. د: کلمه شعر را ندارد |                   |                              |                   |

حرفِ معنی گران بها گهریست      چون به نادان رسی مگوی و خموش  
 قیمت لعل جَوهری داند      چه نهی<sup>۱</sup> در دکانِ خُرده فروش  
 لذتِ طعام را گرسنه داند؛ و قدرِ آبِ راتشنه شناسد<sup>۲</sup>. لِمؤلفه<sup>۳</sup>:

به سیران مده نوشداروی معنی      ز تشنه دلان ناشتائی طلب کن  
 پایمالِ مال را از دردِ عشق و سوزِ حال چه خبر؛ و نابینای مادرزاد را از کحلِ الجواهر  
 ارشاد چه سود؟ بیت:

بی ذوق را چه مال دهی و چه معرفت      بی دیده را چه میل کشی و چه توتیا  
 مزه شهد را دهانِ تلخِ رنجور در نیابد؛ و حدیثِ چشم را هیچ کور<sup>۴</sup> فهم نکند.  
 شعر<sup>۵</sup>

دلا تو شهد مَنِه در دهانِ رنجوران      حدیثِ چشم مگو با جماعتِ کوران  
 اگر چه از رگِ گردن به بنده نزدیک است      خدای دور بُود از برِ خدا دُوران  
 نئی بی دمساز<sup>۶</sup> نفسِ نزنند؛ و عاشق بی همراز سخن نگوید. چنانک بلبَل بی دیدار  
 گل غُلغل نکند لا جَرَم می فرماید قُدّس سِرّه:

متن<sup>۷</sup>

چونک گُل رفت و گلستان در گذشت      نشنوی زان پس زبلبل سرگذشت [آ ۹۸]  
 در بعضی نسخه‌های مثنوی<sup>۸</sup> این چهار بیت مسطور است و هیّ هذّه:

متن<sup>۹</sup>

دو دهان داریم گویا همجو نی      یک دهان پنهانست در لبهای وی  
 لیک داند هر که حق را مَظهر است      کاین فغانِ این سری هم زان سَرست  
 یک دهان نالان<sup>۱۰</sup> شده سویی شما      های و هوئی در فکنده در سَما  
 دَم دَم این نای از دَمهای اوست      های های روح از مَیهای اوست  
 در این ابیات<sup>۱۱</sup> اشارت است بر آنکِ موجوداتِ عالمِ شهادتِ ظلالِ حقایقِ اعیانِ

۱. ج: نهی      ۲. د: قدر آب تشنه شناسد      ۳. دو روم: لمؤلفه را ندارد  
 ۴. ر: کلمه هیچ را ندارد      ۵. دکلمه شعر را ندارد      ۶. د: نی نی دمساز  
 ۷. ر: بیت. دوم: ندارد      ۸. د: نسخها      ۹. چ و روم: مثنوی  
 ۱۰. د: بالا      ۱۱. د: در اشارت

ثابته علیه‌اند؛<sup>۱</sup> و آن اعیان<sup>۲</sup> به منزله اشخاص. پس چنانکه حرکات و سکنات سایه، تابع حرکات و سکنات شخص باشد؛ همچنین جمیع احوال موجودات؛ تابع کیفیات اعیان ثابته بود. و چون محبت اولی قابلیت ظهورش خوانند؛ به حسب طلب اسما و صفات به زبان استعدادات خویش مظاهر احکام سلطنت خود را اقتضا می‌کند<sup>۳</sup> اختلاف را در اعیان ثابته از وجهی؛ لاجرم این محبت به منزله آفتابی<sup>۴</sup> است از مشرق غیب احدیت بر اعیان حقایق ثابته تافته؛ و از تابش او<sup>۵</sup> برین اعیان؛ چندین مظاهر مختلفه موجودات خارجیّه ظهور یافته. لاجرم هر موجودی به منزله نئی است که دو دهان دارد؛ یکی عین ثابته<sup>۶</sup> در علم الهی، و یکی وجود مشهود در خارج. و تعینات ربّانی و تجلیات سبحانی، به منزله لبهای نائی<sup>۷</sup> و محبت اولی یعنی<sup>۸</sup> عشق مطلق به امداد نفس رحمانی، نوازنده آن نئی. پس ألحان و نغمات و حرکات و سکنات که از این دهان، یعنی<sup>۹</sup> از وجود مشهود، در خارج به ظهور پیوندد؛ اثر همان نغمات است که در آن دهن<sup>۱۰</sup> نئی بواسطه تصرف نائی<sup>۱۱</sup>؛ و اقتضای نفس رحمانی حاصل شده است. و حاصل این سخن آن است که: تقلّب تو در احوال از تقلّب<sup>۱۲</sup> اوست در شؤون و افعال. اما مشاهده این حال کسی<sup>۱۳</sup> را دست دهد که در شهرستان کُلّ یوم هوفی شأن به نظاره شود<sup>۱۴</sup>؛ تادل او مظهر اسرار حق تواند بود؛ لاجرم می‌گوید ما را دو دهان است همچون نئی؛ ولیکن یک دهان پنهانست در لبهای وی. لیکن<sup>۱۵</sup> باطن هر که سر حق را مظهرست می‌داند که فغان این سری هم از آن سرست و می‌گوید تأثیر تصرف نائی<sup>۱۶</sup> و کمال اقتدار روح قدسی از اینجا معلوم باید کردن که<sup>۱۷</sup> نالش این دهن<sup>۱۸</sup> که فعل او از حیز اعتبار ساقط است<sup>۱۹</sup>، غلغله در آسمانها می‌افکند<sup>۲۰</sup> و در هر مقامی هزار گونه (ب ۹۸) پرده دری روحانیان می‌کند؛ و طاعنان<sup>۲۱</sup> آنجعل فیها را در آتش غیرت می‌سوزد؛ و به نغمات عشق آمیز شورانگیز سِرّائی اعلّم ما لا تعلمون می‌آموزد. نگر که<sup>۲۲</sup> آن دهان با

۱. چ وروم: علمیه‌اند	۲. چ وروم: این اعیان	۳. چ: می‌کنند
۴. چ: آفتاب	۵. د: او را ندارد	۶. د: غیر ثابته
۷. د: اعنی	۸. د: تغلب تو در احوال از تغلب	۹. د: ۱۲
۱۰. د: ساقطیت	۱۱. د: بانی	۱۲. د: ۱۵
۱۳. د: کس	۱۴. چ: نظاره شود	۱۵. د: لیک
۱۶. د: که را ندارد	۱۷. د: ۱۸	۱۸. د: ۲۰
۱۹. د: ۱۹	۲۰. د: ۲۱	۲۱. د: طاعیان
۲۲. د: مگر		



شکر لبهای او آمیزش تمام دارد؛ و بی او یک نفس بر نمی آرد: عشاق بینوا چگونه از<sup>۱</sup>  
نعمات او نسوزند؛ و از پرده‌های او پرده دری نیاموزند؛ و بر کونین دست افشانی  
نکنند و خرقة وجود به دست همت، چاک نزنند. شعر<sup>۲</sup>

عشق در پرده می‌نوازد ساز      عاشقی کو که بشنود آواز  
همه عالم صدای نغمه اوست      که شنید این چنین صدای دراز  
سرّ او از زبان هر ذره      خود<sup>۳</sup> تو بشنو که من نیم غماز  
اگر دیده دیده‌ات بینا گردد؛ و گوش گوش<sup>۴</sup> شنوا شود؛ بینی و بشنوی که:

متن<sup>۵</sup>

دم دم این نای از دمه‌ای اوست      های های روح از هیهای اوست  
بعد از آن یقین دانی که این توئی تو از اوایی اوست؛ بلکه در حقیقت، همه اوست؛  
و تو در میان نه. در خود به چشم او بین؛ تا جز اونبینی؛ چه او را جز به چشم او نتوان  
دید. بیت<sup>۶</sup>

اول زدوست چشم<sup>۷</sup> طلب آنکھی لقا      ز آن رو که روی او بجز از چشم او ندید  
و اگر نظر بالاتر افتد بدانی که: مصراع<sup>۸</sup>  
بر نقش خود است فتنه نقاش

لا جرّم گوئی:

متن<sup>۹</sup>

جمله معشوق است و عاشق پرده‌ای      زنده معشوق است و عاشق مُرده‌ای  
چون نباشد عشق را پروای او      او چو مرغی مانند بی پر، وای او  
شیخ الاسلام عبدالله انصاری می‌گوید؛ هر گاه<sup>۱۰</sup> که مخلوقی به نامخلوقی<sup>۱۱</sup> قائم گردد؛  
آن مخلوق در آن نامخلوق متلاشی شود؛ چون حقیقت صافی گردد؛ منی عاریت بود.  
منی چیست؟ گفتن<sup>۱۲</sup> من و تو؛ اگر توئی بحقیقت، پس حق کو؟ و اگر حق است؛ حق

۱. د: از را ندارد      ۲. د: بیت      ۳. ج: هم      ۴. ج: گوش گوش  
۵. روم: مثنوی      ۶. د: کلمه بیت را ندارد      ۷. د: اول دوست ز چشم.  
۸. د: کلمه مصراع را ندارد      ۹. روم: مثنوی      ۱۰. ج: می‌گوید که هرگاه  
۱۱. ر: در نامخلوقی، ج: نامخلوق      ۱۲. ر: گفتند، د: گفت

یکی بودن نه دو. بیت:

من و تو کرد آدمی را دو      بی من و تو، تو من بُدی، من تو

این است معنی بیت اوّل که: جمله معشوق است و عاشق پرده‌ای..... ولیکن تا پرده هستی عاشق از میان بر نخیزد؛ جمالِ باکمال معشوق از پس پرده پیدا نیاید. و این پرده جز به سَطَوَتِ تَجَلّی و حَدَثِ عِشْقِ زائل نشود؛ لا جَرَم می گوید: بیت<sup>۱</sup>

گر نباشد عشق را پَر وایِ او      او چو مرغی ماند بی پر؛ وایِ او

چه اگر عاشق خواهد که به قوّتِ خود<sup>۲</sup> به عالمِ معشوق رسد؛ نتواند. مثالِ [۹۹] این، چنان بود که مورچه‌ای از هند قصد مکه بکند<sup>۳</sup> و به پای ضعیفِ خویش قطع مسافت پیش گیرد؛ او را به کعبه رسیدن مُحال بود، اما اگر<sup>۴</sup> خود را بر<sup>۵</sup> بالِ کبوتری تعبیه سازد؛ به بَرَکاتِ حَرَکاتِ أَجْنَحَهٗ مُطَيَّرَهٗ او ممکن<sup>۶</sup> که برسد. تو آن مور ضعیفی، که از هندِ امکانِ قصدِ<sup>۷</sup> مکهٔ مقدّسهٔ و جوب داری؛ اگر به پایِ ضعیفِ بشریت، سر در بیابانِ بی‌پایانِ بینخودی نهی. و خواهی که برسی<sup>۸</sup>؛ مُحال است محال، بلکه<sup>۹</sup> ضلال است ضلال. بیت<sup>۱۰</sup>

راهی که فرشتگان در آن پر بنهند      این راه به پای خود بریدن نتوان

اگر سعادت؛ مساعدت نماید؛ مورچهٔ وجود خود را، بر شاهپر<sup>۱۱</sup> شاهبازِ آشیانِ قربت<sup>۱۲</sup> که آن را عشق خوانند، بر بند؛ که او آنجائی است<sup>۱۳</sup>. برای اکمالِ ناقصانِ عالمِ طبیعت اینجائی شده است. مثنوی<sup>۱۴</sup>

این که می‌گویم به قدرِ فهم تست      مُردم اندر حسرت فهم درست

اگر از سِرِ تحقیق نظر کنی؛ ظُهور و بَطونِ<sup>۱۵</sup> عشق اقتضایِ عاشق و معشوق می‌کند؛ و ناظری و منظوریِ او نامِ طَالِب و مَطْلُوب<sup>۱۶</sup> پیدا می‌کند. پس اگر ذوقِ این معنی

- |   |                            |                         |
|---|----------------------------|-------------------------|
| ۱. ج: متن   | ۲. د: کلمه خود را ندارد    | ۳. د: کند               |
| ۴. د: کلمه اگر را ندارد   | ۵. د: به بال               | ۶. د: مطهره ممکن        |
| ۷. د: کلمه قصد را ندارد   | ۸. د: بروی                 | ۹. ج: کلمه بلک را ندارد |
| ۱۰. ر: کلمه بیت را ندارد و در اول مصراع دوم حرف (ع) که علامت مصراع است گذاشته | ۱۱. د: کلمه شاهپر را ندارد | ۱۲. د: آستان            |
| ۱۳. ر: آنجا نیست  | ۱۴. روم: بیت، د: ندارد     | ۱۵. د: ظهور بطون        |
| ۱۶. د: نام مطلوب  |                            |                         |

بچشی<sup>۱</sup>؛ و جامی از شراب این معرفت درکشی؛ هم به زبانِ عشق در مخاطبهٔ او  
بگویی: لِمَوْلَفَه<sup>۲</sup>

ای در همهٔ عالم پنهان تو و پیدا تو      هم در دِلِ عاشق<sup>۳</sup> هم اصلِ مداواتو  
با ما چو در آمیزی گویم که ز سرمستی      ما جمله توایم ای جان یا خود همگی ما تو  
در کسوتِ هر دلبر هم چهره تو بنموده      وز دیدهٔ هر عاشق هم کرده تماشا تو  
پوینده به هر پائی، گیرنده به هر دستی      با چشم و زبانِ ما، بینا تو و گویا تو  
از نیستی و هستی صد مرتبه افزونی      برتر ز همه اشیا و اندر همه اشیاتو  
ای عشق تویی عاشق در کسوت معشوقی      هم وامق و عذرائی هم دلبرِ شیدا تو<sup>۴</sup>  
گه نازکنی با ما؛ گاهی به نیاز آبی      این هر دو ترازید مجنون تو و لیلی تو  
از دیدهٔ هر غافل همواره تویی پنهان      و اندر نظرِ عارف پیوسته هویدا تو  
با غمزهٔ فتانت از بهرِ حسین الحق      انگیزخته‌ای ای جان صد فتنه به تنها تو  
گوئیا چون کشفِ اسرار، بسیار گشت؛ و اظهارِ حقایق از حد گذشت؛ غیرتِ عشق  
دهان باز کرد؛ و زبان به منع افشایِ اسرار دراز کرد؛ و گفت چرا طریقِ بیهوشی<sup>۵</sup>  
می‌سپاری، و عقل و هوش پیش و پس نمی‌گماری؟ شعر<sup>۶</sup>

دیوار گوش دارد، آهسته‌تر سخن کن      ای عقل بامِ بر رو، وی<sup>۷</sup> دل بگیر در را  
اعدا که در کمینند، در غُصّهٔ همینند      تا بشنوند<sup>۸</sup> چیزی گویند یکدگر را [ب ۹۹]  
پس حضرتِ مولوی<sup>۹</sup> در جواب می‌گوید:

متن<sup>۱۰</sup>

من چگونه هوش دارم پیش و پس      چون نباشد نورِ یارم پیش و پس  
یعنی مُجِبِّ محکوم<sup>۱۱</sup> تجلّی یار و مراقبِ انوارِ دیدار است؛ چه غیرتِ معشوق آن  
اقتضا می‌کند که عاشق در غیر او نظر نکند؛ و در مجالی مظاهر، جز نورِ جمالِ با کمال  
او را مراقبت ننماید؛ زیرا که در این مقامِ مُطَرِبِ نغمه سرایِ عشق را<sup>۱۲</sup> ترانه‌ای غیر از

۱. روج‌ود: بخشی      ۲. ج: شعر      ۳. د: دل هر عاشق  
۴. د: هم وامق شیدایی هم دلبر عذارنی      ۵. م: بیهوشان      ۶. د: بیت  
۷. د: نام بر روی ر: نام بر اووی      ۸. م: بشنوید      ۹. د: مولوی قدس سره  
۱۰. روم: مثنوی      ۱۱. د: یعنی محکوم      ۱۲. د: را را ندارد

این نیست: مصراع<sup>۱</sup>

إِنَّ الْمُحِبَّ لِمَنْ يَهْوَاهُ زَوَّارٌ

لا جَرَمَ در این حال<sup>۲</sup> عاشق را ز مزمه‌ای غیر از این نباشد که گوید<sup>۳</sup>: بیت<sup>۴</sup>

تا چشم باز کردم نورِ رخ تو دیدم      تا گوش بر گشودم آوازِ تو شنیدم  
پس فکر و هوش بر پیش و پس گماشتن، و اسرار از اغیار مستور داشتن، کار کسی  
است که متَصَرِّفِ مملکتِ وجودِ او عقل دور اندیش، و خِرَدِ دانش کیش باشد.<sup>۵</sup> اما  
بیدلی که از غَلَبَاتِ مَحَبَّتِ، و سَطَوَاتِ مَوَدَّتِ، محکومِ تجلّی یار و مراقبِ نورِ دیدار<sup>۶</sup>  
باشد؛ و عِقَالِ عَقْلِ گسسته، و بِکَلِّتِ وجود، در عشق پیوسته بُود؛ هر چه<sup>۷</sup> گوید بدو  
گوید؛ و هر چه شنود از او شنود؛ و پند خرد گوش نکند؛ و بی دستوری عشق سخن  
نگوید؛ و بی فرمان او خاموش<sup>۸</sup> نکند. لمؤلفه<sup>۹</sup>

چو عشق در سخن آرد حسینِ سوخته را      به خویشتن نتواند که او خموش کند<sup>۱۰</sup>  
صاحبِ مالیخولیا را و سواس بر آن داشت که کاجی<sup>۱۱</sup> برگردنِ بیچاره‌ای زد؛  
بیچاره به جنگ پیوست؛ صاحبِ مالیخولیا گفت<sup>۱۲</sup>: آواز چاقی<sup>۱۳</sup> که از این کاج پیدا  
شد، از دست من بود یا از گردن تو؟ بیچاره دردمند گفت؛  
مصراع<sup>۱۴</sup>

تو که بی دردی از این اندیشه کن<sup>۱۵</sup>

مرا چندان درد در گردن هست که پروای فکر کردن نیست. بیت<sup>۱۶</sup>

پیش از این چشمِ دلم راهِ صلاحی می‌دید      خاک در چشمِ دلِ مصلحت اندیش زدند  
آری، ما نیز اَطوارِ عقل آزموده‌ایم<sup>۱۷</sup>؛ و روزی همچو تو عاقل بوده. شعر<sup>۱۸</sup>  
همیشه من چنین مجنون نبودم      ز عقل و عافیت بیرون نبودم  
چو تو عاقل بدم من نیز روزی      چنین دیوانه مفتون<sup>۱۹</sup> نبودم

- |                                    |                           |                        |
|------------------------------------|---------------------------|------------------------|
| ۱. د: نیست که مصراع                | ۲. د: در حال              | ۳. د: که گوید را ندارد |
| ۴. د: کلمه بیت را ندارد            | ۵. د: آتش کیش نباشد       | ۶. د: نور دیده انوار   |
| ۷. د: هر که                        | ۸. د: خاموشی              | ۹. د: نظم ر: بیت       |
| ۱۱. چ: کاج                         | ۱۲. د: گفت که             | ۱۳. د: چاقی            |
| ۱۵. ر: دل میازار و همین را پیشه کن | ۱۶. د: کلمه بیت را ندارد  | ۱۷. د: آموزیده اویم    |
| ۱۸. د: کلمه شعر را ندارد           | ۱۹. چ و م: دیوانه و مفتون | ۱۰. د: خموش شود        |
|                                    |                           | ۱۴. چ و ر: بیت         |

درین بودم که این چون است و آن چون  
چنین خیرانِ آن بیچون نبودم  
ولیکن چون آئینه مُجَلِّی<sup>۱</sup> روی به آفتاب آرد؛ و آفتاب سَطَوَاتِ لَوَامِعِ بر او گمارد؛  
شعاع آئینه، غَمَازِ اشِعَّةِ آفتاب شود؛ چه بحقیقت، ظهور، آفتاب راست؛ آئینه قابلی<sup>۲</sup>  
بیش نیست. بیت<sup>۳</sup>

ظَهَرَتْ شَمْسُهَا فَقَيِّتُ فِيهَا<sup>۴</sup>      فَاذَا اشْرَقَتْ فَذَاكَ شُرُوقِي<sup>۵</sup>

لا جَرَمَ می گوید قُدَسِ سِرِّه<sup>۶</sup> (آ ۱۰۰)

متن<sup>۷</sup>

عشق خواهد کاین سخن بیرون بُود      آینه غَمَازِ نَبُود چون بُود  
آینه ات<sup>۸</sup> دانی چرا غَمَاز نیست      زانکه زنگار از رُخس مُمتاز نیست  
اگر مُنکری غافل، و جاهلی تیره دل، اعتراض کند که این آینه همه را حاصل است؛  
و بی هیچ شُبْهه مر آفتاب را مقابل؛ و با وجودِ آن صاحبِ<sup>۹</sup> آینه صبورست<sup>۱۰</sup> و  
آینه اش از غَمَازی<sup>۱۱</sup> دورست؛ تو چرا ناصبور و بیقراری، و مولع به کشفِ حقایق  
و اسراری؟ می فرماید<sup>۱۲</sup>: هر آینه<sup>۱۳</sup> پذیرای نور نتواند بود<sup>۱۴</sup>؛ و از رخسارِ منظور حکایت  
نتواند کرد؛ تا زنگار از رخسار آینه دور نشود؛ و پذیرای پر تو نور نگردد. لا جَرَمِ آئینه  
جانت از آن روی غَمَاز نیست که زنگار تعلقات ماسوی از رویش ممتاز نیست. پس  
بر مقتضای فرمانِ خواجه علیه السلام می فرماید<sup>۱۵</sup>: لِكُلِّ شَيْءٍ صِفَالَةٌ وَ صِفَالَةُ الْقَلْبِ ذِكْرُ اللَّهِ  
تعالی. مثنوی

همچو آهن گر چه تیره هیکلی      صیقلی کن صیقلی کن صیقلی  
تا آئینه ات مَظْهَرِ تَجَلِّیَاتِ جَمَالِ، و مَظْهَرِ انوارِ کبریا و کمال گردد. که گفته اند: بیت<sup>۱۶</sup>  
هر چه روی دلت مصفاتر      زو تجلی ترا مهیاتر

۱. ر: تجلی      ۲. د: آئینه قابل: ز آئینه قابلی      ۳. ج: شعر  
۴. ب: ذهبت شمسها فعبت فیها ر: ظهرت سمسها ج: فعبت      ۵. د: فذا شرقت  
۶. م روج: لا جرم... را ندارد      ۷. ر: شعر م: ندارد  
۸. م ورود: آینه  
۹. د: مراقبات و مقابل وجود آن صاحب      ۱۰. د: صورست      ۱۱. د: غماز  
۱۲. ر: میفرماید شعر  
۱۳. روم: هر آینه هر آینه      ۱۴. ج: نتواند شد  
۱۵. د: علیه السلام که می فرماید ج: علیه السلام که می گوید م: علیه السلام می گوید  
۱۶. دوم: کلمه بیت را ندارد

زیرا که پیش محبوب، هیچ چیز محبوبتر از آینه نیست؛ از آنک جمال با کمال  
معشوقی خود در او<sup>۱</sup> مشاهده کند؛ و بر خورداری از حُسنِ خود بواسطه او یابد.  
ولهذا قال الله تعالى<sup>۲</sup>: يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ إِلَّا مَنْ أَتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ. و سلامت او عبارت  
از صِقالَتِ اوست. لاجَرَمِ شعر<sup>۳</sup>

اندیشه را رهاکن و دل ساده شو تمام      چون روی آینه که بنقش و نگار نیست  
چون ساده شد ز نقش همه نقشهادر اوست      آن ساده روزِ روی کسی شرمسار نیست  
چون روی آهین<sup>۴</sup> ز صفا این هنر بیافت      تا روی دل چه یابد کورا غبار نیست  
پس چون معشوق نظر در آئینه دل عاشق اندازد؛ و حُسنِ جمالِ خویش مشاهده  
کند؛ عاشقِ جمالِ خود شود که إِنَّ اللَّهَ جَمِيلٌ يُحِبُّ الْجَمَالَ نظر از آینه دل عاشق بر ندارد؛  
و با آینه طریق عشقبازی آغاز نهد؛ و دیگر به حالِ عاشق نپردازد. لاجَرَمِ عاشق پر  
نیاز<sup>۵</sup> با هزار سوز و گداز در مخاطبه دلنواز گوید: شعر<sup>۶</sup>

ما فتنه بر توایم و تو فتنه بر آینه      ما رانگاه در تو، ترا اندر آینه  
تا آینه جمال تو دید و تو حُسنِ خویش      تو عاشق خودی ز تو عاشقتر آینه  
در شرح<sup>۷</sup> دیباچه کتاب که به منزله (ب ۱۰۰) سَبْعِ مِثَالِي فَصْلُ الْخِطَابِ است؛  
اکتفا بدین قدر کنیم. زیرا که به توفیق ربّانی، امثال این معانی، در مواضعش مشروح  
خواهد شد؛ و غرض از ایراد این کلمات اشارت بر آن غررِ مقالات<sup>۸</sup> و دُررِ دلالات  
بود. مصراع<sup>۹</sup>

زانبار کَفِّ<sup>۱۰</sup> گندمی عرضه کنند اندر شِرا  
وَالْقَلِيلُ يَدُلُّ<sup>۱۱</sup> عَلَى الْكَثِيرِ وَالْجُرْعَةُ تَدُلُّ عَلَى الْغَدِيرِ<sup>۱۲</sup> وَالْحُفْنَةُ تَدُلُّ عَلَى الْبَيْدَرِ الْكَبِيرِ<sup>۱۳</sup>  
وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الْقَدِيرِ وَالصَّلَاةُ عَلَى نَبِيِّهِ الْخَبِيرِ. قَالَ قُدَسَ سِرُّهُ:

۱. د: او را ندارد      ۲. دور: قال تعالى      ۳. د: اوست بیت      ۴. ج: آهنی  
۵. ر: پرنیان      ۶. د: کلمه شعر را ندارد      ۷. د: شرح      ۸. د: بر آن مقالات  
۹. م: کلمه مصراع را ندارد      ۱۰. ج: کفه      ۱۱. ج: تدل      ۱۲. د: علی البدر الکبیر  
۱۳. د: بدل علی القدير

متن<sup>۱</sup>:حکایت عاشق شدن پادشاه بر کنیزکی<sup>۲</sup>،و خریدن پادشاه او را، و رنجور شدن کنیزک، و تدبیر پادشاه در معالجه او<sup>۳</sup>

بشنوید ای دوستان این داستان خود حقیقت نقد حال ماست آن

یعنی ای دوستان صادق، و یاران موافق، و آنیسان<sup>۴</sup> همدم، و جلسان محرم، که دست ارادت دامن جان شما بر تافته؛ و مشام دل شما شمه ای از شمایم گلزار حقایق یافته است؛ بشنوید و بدانید که: رباعی<sup>۵</sup>

آن را که<sup>۶</sup> دل از عشق پر آتش باشد هر قصه که گوید همه دلکش باشد

توقصه عاشقان همی کم شنوی بشنو بشنو که قصه شان خوش باشد

ترا از بیان<sup>۷</sup> هر قصه حصه ای است؛ و در ضمن هر حکایتی کنایتی؛ و در آثناي هر اشارتی بشارتی. غرض ارباب حقایق حکایات خلائق نیست؛ بلکه در تحت هر نقطه ای نکته ایست و در ذیل هر معنی تنبیهی<sup>۸</sup>. و اصل حکایت آن است که: پادشاهی، دین پناهی، و از مراسم سلطنت آگاهی. بیت<sup>۹</sup>

خسرو ذوالجلالتین<sup>۱۰</sup> از ملکی و سلطنت مستحق الخلائقین<sup>۱۱</sup> از یلواج و تنگری<sup>۱۲</sup> دیوانه کنیزکی پری پیکر شد<sup>۱۳</sup>؛ و بر روی او از سلسله<sup>۱۴</sup> موی او آشفته تر گشت. و چون به وسائط بی غایت، و ایثار اموال بی نهایت، مشتری آن ماهروی گشت.

متن<sup>۱۵</sup> (مصراع)

آن کنیزک از قضا بیمار شد

۱. دوم و ر: کلمه متن را ندارد ۲. چ و م: کنیزک ۳. چ: معالجه آن کنیزک  
 ۴. د: و انسان ۵. د و چ: کلمه رباعی را ندارد ۶. د: آنان که ۷. د: میان  
 ۸. چ: در ذیل هر نبیهی معنی تنبیهی ۹. د: کلمه بیت را ندارد  
 ۱۰. د: ذوالجلالت، م: ذوالخافقین  
 ۱۱. د: مستحق خلافت، ر: مستحق خلافتین م: مستحق الخلائقین  
 ۱۲. د: از بلواج و بیکری چ: از ملواج سکری ۱۳. د: کنیزک پری پیکر دیوانه شد  
 ۱۴. د: و بر روی او سلسله چ: کلمه سلسله را ندارد ۱۵. م و ر: کلمه متن را ندارد

تا بدانی که هیچ راحتی بی جراحی، و هیچ منحتی بی محتّی<sup>۱</sup>، و هیچ خُمّری  
بی خُماری، و هیچ گُلی بی خاری دست نمی دهد. شعر<sup>۲</sup>

آسودگی مجوی که کس را به زیر چرخ اسبابِ این مراد فراهم نیامدست  
از موج غم نجات کسی راست کو هنوز بر شطّ کون و عرصه عالم نیامدست (۱۰۱۱)  
اسبابِ بیغمی، و منشور مُسَلّمی، نصیبه گوهر آدم نیست؛ و گوهرِ نیلِ جمیع  
مرادات، در خزینه عالم نی. لا جرم می گوید قُدّس سرّه؛

متن<sup>۳</sup>

آن یکی خر داشت پالانش نبود یافت پالان گرگ خرا را در بُود  
کوزه بودش آب می نامد به دست آب را چون یافت خود کوزه شکست  
شاهِ مملکتِ رشاد، و سرور<sup>۴</sup> سریرِ سداد<sup>۵</sup>، طبیبانِ حاذق از اقاصی<sup>۶</sup> بلاد، جمع  
کرد؛ و گفت: این<sup>۷</sup> محبوبِ ناگزیر، و مطلوب<sup>۸</sup> دلپذیر، جانِ جان و مایه در مانِ من  
است.

متن<sup>۹</sup>

هر که درمان کرد مرجانِ مرا برد گنج و دُر و مَر جانِ مرا  
طبیبان گفتند که در طریق معالجت جانبازی کنیم؛ و در اسعافِ مآربِ شاهی چاره  
سازی کنیم.

متن<sup>۱۰</sup>

هر یکی از ما مسیحِ عالمی است<sup>۱۱</sup> هر آلم را در کفِ ما<sup>۱۲</sup> مرهمی است<sup>۱۳</sup>  
و از رویِ نظر، یعنی از شدّتِ فرح و نشاط، و غایتِ ذوق و انبساط<sup>۱۴</sup>، تعلیق به  
مشیت<sup>۱۵</sup> به خاطرِ ایشان نگذشت<sup>۱۶</sup>. و چون منشأ این از قساوتِ قلب بود؛ عجزِ آن<sup>۱۷</sup>  
حکیمان ظاهر گشت.

۱. د: و هیچ محتّی بی محنی م: و هیچ محبتی بی محتّی ۲. دوم ور: بیت ۳. م: مثنوی

۴. ج: رشاد سرور ۵. د: سریر و سلاد

۶. د: از کلمه بلاد تا درمان من است افتاده است ۷. ر: ای ۸. ر: وای مطلوب

۹. دوم: کلمه متن را ندارند ۱۰. م: کلمه متن را ندارد ۱۱. د: عالم است

۱۲. د: در بر ما ۱۳. د: مرهم است ۱۴. ج: ذوق انبساط

۱۵. د: تعلیق تمشیت ۱۶. د: بگذشت ۱۷. د: این



متن<sup>۱</sup>

هر چه کردند از علاج و از دوا  
رنج افزون گشت و حاجت ناروا<sup>۲</sup>  
از قضا سرکنگبین صفر اُ نمود<sup>۳</sup>  
روغنِ بادام خشکی می فزود  
از هَلِله قبض شد اِطلاق رفت<sup>۴</sup>  
آب آتش را مدد شد همچو نفت<sup>۵</sup>  
پادشاه چون از عَجَزِ حکیمان آگاه شد؛ با هزار تَضَرع و اِبتِهال<sup>۶</sup> پناه به حضرتِ  
ذوالجَلال آورد.

متن<sup>۷</sup>

کای کمینه بخششت مُلکِ جهان  
من چه گویم چون تو می دانی نهان  
ای همیشه حاجتِ ما را پناه  
بارِ دیگرِ ما غلط کردیم راه  
اگر چه به حکم کَفیِ عِلْمُکَ عَنِ الْمَقَالِ و کَفیِ کَرْمُکَ عَنِ السَّوَالِ می گویم: لمؤَلَّقه<sup>۸</sup>  
چو ناگفته دانی چه حاجت مقال  
لیک فرموده ای<sup>۹</sup> که ناله وزاری و عَجَز<sup>۱۰</sup> و بیقراری را درین درگاه روز بازاری  
هست. ماهمه بیچاره ایم و چاره ساز تویی؛ ماهمه نیاز مندیم و بی نیاز تویی<sup>۱۱</sup>

متن<sup>۱۲</sup>

چون برآورد از میانِ جانِ خروش  
اندر آمد بحرِ بخشایش بجوش  
در میانِ گریه وزاری، خواب بر بیداری غلبه کرد. مصراع  
زهی مراتب خوابی که به زبیداریست  
از مددکاری بختِ بیدار، و دولتِ جوان<sup>۱۳</sup> در خواب چنان دید که: پیری آمد و به  
انجاحِ مطالب، و اِسعافِ مآربِ بشارت می داد که فردا حکیمی حاذِق؛ و امینی صادق،  
از غیب خواهد رسید. قدومِ شریف او را غنیمت شناس.

۱. م: مثنوی ۲. ج: گشت رنج افزون و حاجت ناروار: گشت رنج افزون حاجت ناروا  
۳. د: این سه مصراع را ندارد ۴. د: اطلاق زود ۵. د افزوده: شد مدد با او نماند قصه رفت  
۶. د: ابتلا ۷. م: مثنوی ۸. ج: بیت ۹. ج: لیکن فرموده ای م رو: لیکن فرمود  
۱۰. د: ناله و عجز  
۱۱. م: بیت: ماهمه بیچاره ایم و چاره ساز ما تویی - ماهمه عین نیاز و بی نیاز ما تویی ر: ... ماهمه عین نیاز و بی  
نیاز ما تویی ۱۲. م: مثنوی ۱۳. ج: مددکاری بخت و بیداری دولت جوان م: مدد کار بخت ...

متن<sup>۱</sup>

درِ عَلاجش سحرِ مطلقِ راببین درِ میزاجش قدرتِ حقِ راببین (ب ۱۰۱)  
چون میعاد ملاقات نزدیک آمد و<sup>۲</sup> روز شد و آتش خورشید اختر سوز گشت؛  
پادشاه گفت: لِمَوْلَه<sup>۳</sup>

سَقَى اللّهُ صُبْحاً كَرَوْضِ الْأَطَايِبِ صباحی چو دیدارِ دلدارِ غایب<sup>۴</sup>  
منور چو رخسار معشوق زیبا معطر چو آنفاسِ عشاقِ طالب  
شاهِ آگاه، از سرِ انتباه، بر منظرِ منتظر<sup>۵</sup> نشسته بود که ناگاه

متن<sup>۶</sup>

دید شخصی فاضلی پرمایه‌ای آفتابی در میانِ سایه‌ای  
می‌رسید از دور مانندِ هلال نیست بود و هست بر شکلِ خیال  
خیال اگر چه نیست و ش است؛ اما مبنای همه کارهای اهلِ دنیی<sup>۷</sup> بَر و ست؛ بلکه  
اطفالِ طریقت را در بدایت، جز به شیر خیالاتِ غیبی نتوان پرورد. و غذایِ جان<sup>۸</sup>  
طالب از صورتِ بی‌نظیر، و معنیِ دلپذیرِ وقایع<sup>۹</sup> تواند بود. چنانک شخصی<sup>۱۰</sup> در  
خدمت خواجه امام یوسف همدانی<sup>۱۱</sup> رَضِیَ اللّهُ عَنْه، به تعجب باز می‌گفت که: در  
خدمت شیخ احمد غزالی رَضِیَ اللّهُ عَنْه بودم. بر سر سفرهٔ خانقاه با اصحاب، طعام  
می‌خورد؛ و<sup>۱۲</sup> از خود غایب شد؛ بعد از ساعتی چون<sup>۱۳</sup> با خود آمد؛ گفت این ساعت،  
پیغمبر را علیه الصَّلوة والسلام<sup>۱۴</sup> دیدم که آمد و لقمه در دهانِ من انداخت. خواجه امام  
یوسف فرمود: تِلْكَ خَيَالَاتٌ تُرَبِّیْ أَطْفَالَ الطَّرِيقَةِ. گفت این نمایشها<sup>۱۵</sup> باشد که اطفال  
طریقت را بدان پرورند. پس حضرت مولوی قُدّس سِرُّه بدین معنی اشارت می‌نماید  
که:

۱. م: بیت  
۲. چ: و را ندارد  
۳. د: از کلمهٔ چون تا اینجا را ندارد چ: و م: شعر  
۴. د: صباحی خود مدرار دلدار غایب  
۵. د: بر منظرهٔ منظر ر: بر منظره مشطر م: بر منظره منتظر  
۶. م: بیت  
۷. ر: اهل دنیا  
۸. م: غذایِ جان  
۹. چ: دلپذیر خیال قانع  
۱۰. د: کلمهٔ شخصی را ندارد  
۱۱. د: همه دانی  
۱۲. د: و را ندارد  
۱۳. چ: کلمهٔ چون را ندارد  
۱۴. ر: صلی اللّهُ علیه و آله وسلم  
۱۵. د: امام یوسف فرمود آن خیالات تویی است گفت این غاشیها روم: اینها نمایشها

متن<sup>۱</sup>

نیست و ش باشد خیال اندر روان  
تو جهانی بر خیالی بین روان<sup>۲</sup>  
بر خیالی<sup>۳</sup> صلحشان و جنگشان  
وز خیالی فخرشان و ننگشان  
آن خیالاتی که دام اولیاست  
عکس مهر و یان بستان<sup>۴</sup> خداست  
خیالی که پادشاه در خواب دیده بود؛ در طلعت همایونِ مهمان<sup>۵</sup> غیبی مشاهده  
نمود؛ و از برای تعظیم و اکرام، و تبجیل و احترامِ مهمانِ غیبی خویش<sup>۶</sup> چون  
حاجبان<sup>۷</sup> پیش رفت.

متن<sup>۸</sup>

هر دو بحری<sup>۹</sup> آشنا آموخته  
هر دو جان بی دوختن بر دوخته  
گفت معشوقم تو بودستی نه آن<sup>۱۰</sup>  
لیک کار از کار خیزد در جهان  
ای مرا تو مصطفی من چون عمر  
از برای خدمت بستم کمر  
قال قدس سیره.

متن<sup>۱۱</sup>

از خداوند ولی التوفیق در خواستِ توفیق<sup>۱۲</sup> در رعایتِ ادب در همه حالها  
و بیان کردنِ وخامت<sup>۱۳</sup> ضررهای بی ادبی<sup>۱۴</sup>

از خدا جوئیم توفیقِ ادب      بی ادب محروم شد از لطفِ رب  
سرمایه هر سعادت، و پیرایه هر کرامت، ادب است. هیچ جامه کمالی بی سوزنِ  
ادب دوخته نگردد<sup>۱۵</sup>؛ و هیچ (آ ۱۰۲) چراغِ اقبالی<sup>۱۶</sup> بی روغنِ ادب افروخته نگردد<sup>۱۷</sup>؛  
و هیچ صوفی بی ادب صدر نشینِ صفه صفا نیاید<sup>۱۸</sup> که: التَّصَوُّفُ كُلُّهُ آدَابٌ<sup>۱۹</sup>؛ و هیچ طالبِ

۱. م: بیت      ۲. د: نیست و ش باشد نشان اندر خیال - تو جهانی بر خیالات زوال  
۳. د: تو خیالی ج: بر خیال      ۴. د: مستان      ۵. د: همان      ۶. د: خوش  
۷. د: خاصان      ۸. م: مثنوی      ۹. د: وچ و: بحر      ۱۰. د: وچ: بودستی عیان م: بودستی همان  
۱۱. د: دوم و: کلمه متن را ندارد      ۱۲. م: در خواست در رعایت      ۱۳. د: و حامن  
۱۴. م: افزوده متن      ۱۵. د: وچ و: سوخته نشود  
۱۶. د: چراغ آفتاب ر: چراغ اقبال      ۱۷. د: وچ و: افروخته نشود  
۱۸. د: نیابد م: آمد  
۱۹. د: ادب

بی ادب راه به سر حدِ کبریا نیابد که فَطَوِي لِلطَّالِبِ الْمُؤَدِّبِ وَحُسْنُ مَابِ<sup>۱</sup>

متن<sup>۲</sup>

بی ادب تنها نه خود را داشت بد      بلکه آتش در همه آفاق زد  
چنانک در میان قوم موسی علیه السلام<sup>۳</sup> چند کس از لثام در شدائد تیه و میخ  
بلوی، از فرود آمدن من و سلوی شکر گزاری نکردند؛ و امثال قول باری نمودند که  
می فرماید: یا بنی اسرائیل اذکروا نعمتی الّتی اَنعمْتُ عَلَیکم و از سر نادانی با وجود مائده<sup>۴</sup> و  
خوان آسمانی،

متن<sup>۵</sup>

در میان قوم موسی چند کس<sup>۶</sup>      بی ادب گفتند کو سیر و عدس<sup>۷</sup>  
کما قال الله تعالى: وَاذْقُلْتُمْ یا موسیٰ لَنْ نُّضِیْرَ عَلَی طَعَامٍ وَاحِدٍ فَادْعُ لِنَارِکَ یُخْرِجْ لَنَا مِمَّا  
تُنْبِتُ الْاَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَقِثَآئِهَا وَفُومِهَا وَعَدَسِهَا وَبَصِلِهَا.

متن<sup>۸</sup>

زان گدا رویان نادیده زاز<sup>۹</sup>      آن در رحمت بریشان شد فراز  
و همچنین سببِ جمیع آفات<sup>۱۰</sup>، بی ادبی ارباب زلالت، و اصحابِ عثرات<sup>۱۱</sup>؛ بوده  
است؛ چنانک می فرماید قُدُس سِرّه<sup>۱۲</sup>:

متن

ابر بر ناید پی منع زکات	وز زنا افتد ویا اندر جهات
هر چه بر تو آید از ظلمات و غم	آن زیباکی و گستاخیست هم
هر که بیباکی کند در راه دوست	رهزن مردان شد و نامرد اوست
از ادب پر نور گشتست این فلک	وز ادب معصوم و پاک آمد ملک
بُدد ز گستاخی کُسوفِ آفتاب	شد عزازیلی ز جُرأتِ ردِّ باب

قَالَ قُدُس سِرّه:

۱. د: للطالب المودت      ۲. م: مثنوی      ۳. چ ورم: علیه السلام را ندارد  
۴. د: با خود مانده      ۵. م: مثنوی      ۶. چ ورم: این مصراع را ندارد      ۷. د: سیر عدس  
۸. م: مثنوی      ۹. چ: زان گدا رویان که در نادیده باز      ۱۰. د: جمیع آفات را ندارد  
۱۱. د: غبرات      ۱۲. ر: قدس سره را ندارد

متن<sup>۱</sup>

ملاقات پادشاه با آن<sup>۲</sup> ولی که درخواست نموده بودند

پادشاه از کبر و منی کناره کرد؛ و از سر تواضع و ادب، با آن<sup>۳</sup> آرزوی جانِ اهلِ طلب، کنار گرفت. لمؤلفه<sup>۴</sup>

خوشا آنک از بهر یاری شگفت کناری گرفت و کناری گرفت  
بعد از آن گفت ای نور حق، و دفعِ حَرَج، وایِ مِصداقِ الصَّبْر<sup>۵</sup> مِفْتَاحُ الفَرَج، وایِ لقای  
تو جوابِ هر سؤال؛ وایِ حَلُّ هر مشکلی بی قیل و قال، وایِ تر جُمان اسرارِ دل وایِ  
دستگیرِ هر مُبتلا در حبسِ آب و گِل.

متن<sup>۶</sup>

مَرَحبا یا مُجَنَّبی یا مُسَرْتَضیْ  
إِنْ تَغِبْ جَاءَ الْقَضَا ضَاقَ الْفَضَا<sup>۷</sup>  
یعنی اگر تو غایب شوی (ب ۱۰۲) مَحْظُورَاتِ قضا بیاید؛<sup>۸</sup> و فُسْحَتِ فضا به تنگی  
مبَدَل شود.

متن<sup>۹</sup>

اَنْتَ مَوْلَى الْقَوْمِ مِنْ لَا یَشْتَهیْ  
قَدَرْدیْ کَلَّا لَنْ لَمْ یَنْتَه<sup>۱۰</sup>  
یعنی تو خداوندِ قومی، هر که ترا به رَغَبْت نخواهد؛ بتحقیق هلاک شود. وای بر  
وی اگر ازین سیرت باز نگردد. قال قُدَسَ سِرُّه:

متن<sup>۱۱</sup>

بردن پادشاه آن طیب را بر سر بیمار تا حالِ او را ببیند<sup>۱۲</sup>

چون گذشت آن مجلس و خوانِ کَرَم دستِ او بگرفت و برد اندر حَرَم

۱. م. ورود: کلمه متن را ندارد ۲. د: بآن ۳. د: بآن ۴. م: لمؤلفه را ندارد  
۵. د: صبر و ۶. م: شعر ۷. د: صاف الفضا ۸. د: محظورات بیاید  
۹. م: کلمه متن را ندارد  
۱۰. د: انت مولی القلیم من یشتهی مدردی لین لم نیته م... لین لم یشتهی  
۱۱. دوم ور: کلمه متن را ندارد ۱۲. ج ببند م: ببند متن ر: ببند متن

بعد از آن در پیش رنجورش بنشانند<sup>۱</sup>؛ و قصه رنجور و مداواتِ اطبّا بر او فرو خوانند<sup>۲</sup>. طبیبِ الهی چون بعد از مشاهده اسباب و علامات، آثارِ محَبّت بر جبینِ آن پری سیرتِ مَلکِ صفات معاینه دید؛

## متن

گفت هر دارو که ایشان کرده‌اند      آن عمارت نیست ویران کرده‌اند  
دردِ جان را<sup>۳</sup> طبیبِ تن چه شناسد؛ و رنجِ روان را حکیمِ بدن چه داند؟

متن<sup>۴</sup>

دید از زارِش کوزارِ دل است      تن خوش است و او گرفتارِ دل است  
عاشقی پیدا است از زارِ دل      نیست بیماریِ چو بیماریِ دل  
علّتِ عاشق ز علّتِها جداست      عشقِ اُسطرلابِ اسرارِ خداست  
و مُعترِض را نرسد که گوید عشقِ مجازی چگونه اُسطرلابِ اسرارِ الهی، و سببِ  
مُشاهده انوارِ پادشاهی، تواند بود که می‌گوییم:

متن<sup>۵</sup>

عاشقی گرزین سَرو گرز آن سَر است      عاقبت ما را بدان سَر رهبر است  
نه اسبِ تَوَسَن اوّلِ اَخْتِجیانِ<sup>۶</sup> پادشاه<sup>۷</sup> زینِ خویش بنهند<sup>۸</sup> و چون رام شود، زیور  
و زینتش<sup>۹</sup> به زینِ پادشاه دهند و نه از ابتدا<sup>۱۰</sup>. شعر<sup>۱۱</sup>  
غازی بدستِ پورِ خود، شمشیرِ چوبین می‌دهد      تا اندر آن اُستا شود، شمشیرِ گیرد در غَزا<sup>۱۲</sup>  
عشقی که برانسان بود، شمشیرِ چوبین آن بود<sup>۱۳</sup>      آن عشق با رحمن بود چون آخرِ آید ابتدا  
عشق زلیخا سالها بر یوسف آمد ز ابتدا      شد عشق او عشق خدا می‌کرد بر یوسف قفا  
آه، چه کنم که گنوزِ حقایق، و رموزِ دقایقِ عشق، در خورِ فهمِ خلاق نیست؟ دفاتر  
و اوراق در شرحِ اسرارِ عشاقِ فاترست<sup>۱۴</sup>؛ و عقلِ درّاک در ادراکِ احوالِ جانِ مُشتاق

۱. د: نشانند، م: نشانند قصه رنجور و رنجوری بخواند      ۲. م: و قصه... را ندارد

۳. د: جان ترا      ۴. م: کلمه متن را ندارد      ۵. م: مثنوی

۶. ج: اقتجیان، ر: اقتجنان      ۷. د: اول پادشاه      ۸. د: نهد      ۹. د: ز نور و بینش

۱۰. د: و نه از ابتدا را ندارد ج: دهند نه از ابتدا      ۱۱. م: کلمه شعر را ندارد

۱۲. د: حادی مدتر بود شمشیر خونین می‌دهد تا بدان استا... م: آشنا شود...

۱۳. د: شمشیر خونین      ۱۴. د: اوراق در خور فهم عشاقِ فاترست

قاصِر. من اشعاره قُدَس سِرُّه<sup>۱</sup>

عشق اندر فضل و علم و دفتر و اوراق نیست هر چه گفت و گویِ عشق آمد ره عشاق نیست  
شاخ عشق اندر آزل دان بیخ عشق اندر آبد این شجر را تکیه<sup>۲</sup> بر عرش و ثری و ساق نیست  
لا جَرَم حضرت مولوی قُدَس سِرُّه می گوید:

متن<sup>۳</sup>

هر چه گویم عشق را شرح و بیان چون به عشق آیم خجل باشم از آن  
گر چه تفسیر زبان روشن گر است لیک عشقِ بیزبان روشنتر است  
چون قلم اندر نوشتن می شتافت (۱۰۳) چون به عشق آمد قلم بر خود شکافت  
عقل در شرحش چو خر در گل بخفت شرح عشق و عاشقی هم عشق گفت  
آفتاب آمد دلیلِ آفتاب گر دلیلت باید از وی رخ متاب<sup>۴</sup>  
اگر چه سایه از آفتاب نشانی می دهد؛ و از سایه به وجود آفتاب استدلال توان  
کرد<sup>۵</sup>؛ اما مشاهده انوار آفتاب، بی طلوع آفتاب جهانتاب، میسر نشود. مصراع<sup>۶</sup>  
به آفتاب توان دید کافتاب کجاست  
لا جَرَم می فرماید قُدَس سِرُّه<sup>۷</sup>:

متن

از وی ار سایه نشانی می دهد شمس هر دم نورِ جانی می دهد  
پس تعریفِ عشق از طریق مقال، بمنزله تفهیم<sup>۸</sup> آفتاب است از ظلال؛ بلکه این  
تمثیل از ضیقِ عبارت است و قصورِ اشارت. چه وجود<sup>۹</sup> خارجیِ شمس محسوس  
است؛ و امثال و افراد او را وجود در ذهن متصور. اما جانی که بر او<sup>۱۰</sup> آفتابِ عشق  
نتابد<sup>۱۱</sup> ممکن نیست که از ملاحظه معرفت او<sup>۱۲</sup> بهره یابد. مصراع  
لَا يَعْرِفُ الشَّمْسُ إِلَّا مَنْ يُشَاهِدُهَا

۱. ج: قال قدس سره م: من اشعار قدس سره د: ندارد ۲. د: نکته ۳. ج: مثنوی

۴. ج و ر: رومتاب

۵. د: با وجود آفتاب استدراک کرد ج: بوجود آفتاب استدلال کردن تودن م: ... استدلالی توان کرد

۶. م: مصراع بیت ۷. د: قدس سره را ندارد ۸. د: تقسیم ۹. د: جو وجود

۱۰. ج: جای که نور آفتاب د: جایی که پرتو آفتاب ۱۱. ج: بتابد

۱۲. ج: ملاحظه و معرفت

متن<sup>۱</sup>

در تصوّر ذاتِ او را<sup>۲</sup> گنج کو؟ تا درآید در تصوّر مثلِ او  
و چون در میانِ پیر و مرید<sup>۳</sup> صادق، همان طریقهٔ معشوق و عاشق<sup>۴</sup> است؛ و وظیفهٔ  
عاشق، آنکِ در هر ذرهٔ جمالِ دوست بیند، و از هر موجودی نامِ او شنود؛ پس با وجود  
ذکرِ شمس<sup>۵</sup>، چگونه حضرتِ مولوی را یادِ شمسِ تبریزی به خاطر نیاید<sup>۶</sup>؛ و یعقوبِ  
جانِ مشتاقش که در بیتِ الأحران اشتیاق می‌ساخت؛ چگونه بویِ پیرهنِ یوسف  
خویش<sup>۷</sup> نیابد. لا جَرَم می‌گوید قُدَس سِرّه<sup>۸</sup>:

متن

واجب آید چونکِ آمد نامِ او	شرح کردن شَمّه‌ای ز انعامِ او
این نَفَسِ جانِ دامنم بر تافته است	بویِ پیراهانِ یوسف یافته است
کز برایِ حقِّ صحبتِ سالها	باز گو حالی از آن خوش حالها
تا زمین و آسمان خندان شوند	عقل و روح و دیده صد چندان شوند

باز می‌گوید قُدَس سِرّه:

متن<sup>۹</sup>

لا تُكَلِّفْنِي فَإِنِّي فِي الْفَنَاءِ      كَلَّتْ أَفْهَاءُ فَلَا أُحْصِي ثَنَاءَ  
یعنی بیان آن چنان حال، از طریقِ مقال، بر من تکلیف مکن که وجود من غریقِ  
بحر فناست؛ و مرا با این افهامِ کلیل، چه یارایِ احصایِ ثناست؟

متن

كُلُّ شَيْءٍ قَالَهُ غَيْرُ الْمُفْبِقِ<sup>۱۰</sup>      إِنَّ تَكْلُفَ أَوْ تَصْلُفَ لَا يَلِيقُ<sup>۱۱</sup>  
هر کلامی که غیرِ هشیار بگوید؛ اگر تَكْلُف و تَصْلُف کند زیبا (ب ۱۰۳) و سزاوار  
نباشد.

۱. د: ندارد، م: مثنوی  
۲. د: ذاتِ او لا  
۳. د: مرید و صادق  
۴. د: طریقت معشوقی و عاشقی  
۵. د: لفظ شمس  
۶. د: مولوی یادِ شمسِ تبریزی به خاطر نیارد  
۷. د: خود  
۸. د: قدس سره را ندارد  
۹. م: شعر  
۱۰. د: قاله عین‌العنق  
۱۱. د: لایلق



متن<sup>۱</sup>

من چه گویم یک رگم هشبار نیست      شرح آن باری که او را یار نیست  
 شرح این هجران و این خونِ جگر      این زمان بگذار تا وقتِ دگر<sup>۲</sup>  
 باز باعثِ عشق، و داعیه شوق می گوید؛ شرح او غذای ماست<sup>۳</sup>؛ پس ما را جائع<sup>۴</sup>  
 مگذار؛ و وقت را که سیفِ قاطع است ضایع مگذران.

## متن

قَالَ أَطْعِمْنِي فَإِنِّي جَائِعٌ      وَاعْتَجِلْ فَالْوَقْتُ سَيْفٌ قَاطِعٌ  
 باشد اینِ الوقتِ صوفی ای رفیق      نیست فردا گفتن<sup>۵</sup> از شرطِ طریق  
 تو مگر خود مرد صوفی نیستی؟      هست را از نسیه خیزد نیستی  
 باز در جواب می گوید که سِرِّ یار از اغیار پوشیده بهتر؛ و إدراجِ سِرِّ دلبران در  
 حدیثِ دیگران خوشتر. باز داعیه شوق طلبِ اظهار<sup>۶</sup> می کند و می گوید<sup>۷</sup>:

## متن

برده بردار و برهنه گو که من      می نَحْسَبُ بِمَا صَنَمٌ در پیرهن  
 و دیگر باره در جواب می گوید قُدَسِ سِرُّه<sup>۸</sup>.

## متن

گفتم ارغریان شود او در عیان      نه تو مانی نه کنارت نه میان  
 هرگدائی خود را لایقِ شاهی نباید<sup>۹</sup> دید؛ و بارِ کوهی به برگ<sup>۱۰</sup> کاهی نشاید کشید.  
 آفتابِ عالمِ افروز، از جهتِ قربِ جهانسوز گردد<sup>۱۱</sup>

متن<sup>۱۲</sup>

فسته و آشوب و خونریزی مجو      بیش<sup>۱۳</sup> از این از شمسِ تبریزی مگو  
 این ندارد آخر از آغاز گوی      رو تمام آن حکایت بازگویی  
 قال قُدَسِ سِرُّه:

۱. م: بیت      ۲. ج: وقتی دگر      ۳. د: شرح صفات او عدای جانست      ۴. د: ضایع  
 ۵. د: فردا گویی      ۶. ج: اظهار طلب      ۷. د: و می گوید را ندارد  
 ۸. د: می فرماید قدس سره م: در جواب قدس سره می گوید ر: و دیگر باره در جواب قدس سره  
 ۹. د: نیاید، روم: نیاید      ۱۰. د: باز کوهی برگ      ۱۱. د: کرد  
 ۱۲. م: کلمه متن را ندارد      ۱۳. ج: پس

متن<sup>۱</sup>خلوت طلبیدن آن ولی از پادشاه با کنیزک جهت دریافتن رنج او<sup>۲</sup>

آن طبیبِ الهی به عرضِ شاهی رسانید که خانه را از خویش و بیگانه خالی سازد؛ و بام و در از حارس و دربان بپردازد. و چون بر موجبِ فرمان او، عَمَلِ بتقدیم رسانید؛ دست بر نبضِ کنیزک نهاد؛ و از او طان مألوفه، و مساکینِ مشغوفه<sup>۳</sup> و از اقارب و معارف او<sup>۴</sup> استفسار می کرد؛ و<sup>۵</sup> به طریق داستان، از حالِ دوستان باز می پرسید تا در ذکر کدام موضعِ شریف، یا از یادِ کدام یارِ<sup>۶</sup> لطیف، در میزاج<sup>۷</sup> انحراف، و در نبض اختلاف پیدا شود؛ و خارِ خَلَنده<sup>۸</sup> دلِ آن گلبرگِ طری هویدا گردد. چه راه بردن، به حالِ دل، امری صعب، و کاری مشکل است.

متن<sup>۹</sup>

چون کسی را خار در پایش جهد (۱۰۴ آ) پایِ خود را بر سر زانو نهد<sup>۱۰</sup>  
 وز سر<sup>۱۱</sup> سوزن همی جُوید سرش ورنیابد می کند با<sup>۱۲</sup> لب ترش  
 خار در پاشد چنین دشوار یاب خار در دل چون بُود واده جواب  
 خارِ دل را گر بدیدی هر کسی دست کی بودی غمان را بر کسی  
 آن حکیم خار چین استاد بود دست می زد جابجا می آزمود<sup>۱۳</sup>  
 و کنیزک<sup>۱۴</sup> نیز از حالِ موطن و مساکین و منازل و مراحل، خبر می داد؛ و نبض بر اولین حال، و رخساره به همان جمال بود. تا ناگاه نامِ سمرقند به زبانِ آن دلبری که در سَمَر، قند داشت؛ بگذشت؛ و نام زرگری در سَمَر قند باز گفت؛ و نبض و رخساره او متغیر شد.

۳. د: مشغوفه

۲. د: دریافتن رنج کنیزک

۱. م و ر: کلمه متن را ندارد

۵. م و ر: و را ندارد

۴. ج: اقارب و عشائر و معارف

۹. م: مثنوی

۸. د: خلیده

۷. د: فراح

۶. ج: یا از کدام یار: یا از یاد کدام باد

۱۲. د: تا

۱۱. م: با سری

۱۰. د: نهد را ندارد

۱۴. ج: و را ندارد

۱۳. د: تا بجائی آزمود

متن<sup>۱</sup>

چون ز رنجور آن حکیم این راز یافت<sup>۲</sup> اصل آن درد و بلا را باز یافت  
لاجرم کنیزک را استمالت نمود، و وعده‌های شیرینی فرمود<sup>۳</sup> و گفت:

متن<sup>۴</sup>

شاد باش و ایمن و فارغ که من آن کنم با تو که باران با چمن  
من غم تو می خورم تو غم مخور من ترا مشفقترم از صد پدر  
ولیک<sup>۵</sup> شرط این، راز نهفتن است؛ و درمان این درد با کسی<sup>۶</sup> ناگفتن.

متن<sup>۷</sup>

گفت پیغمبر که هر کو سر نهفت زود گردد با مراد خویش جفت  
دانه چون اندر زمین پنهان شود سر او سر سبزی بُستان شود  
زر و نقره گر نبودندی عیان پرورش<sup>۸</sup> کی یافتندی زیر کان

باری به وعده‌های آن حکیم، رنجور ایمن از بیم گشت؛ از آن که وعده اهل دل گنج روان است؛ و وعده نا اهل رنج روان. بعد از آن به سمع اعلیٰ رسانید که زرگر را حاضر می‌باید کرد<sup>۹</sup> تا این درد را، دوا؛ و این رنج را شفا حاصل آید. پادشاه نیز رسولانی آراسته با محامد سجایا<sup>۱۰</sup> با اصناف<sup>۱۱</sup> تحف و هدایا<sup>۱۲</sup> بسوی سمرقند فرستاد؛ و زرگر را با خلعت<sup>۱۳</sup> و زر فریبه‌ها داد.

متن<sup>۱۴</sup>

تا بیامد زرگر از روی رضا هم به پای خویش تا<sup>۱۵</sup> سوء القضا  
و چون شرف ملاقات دریافت؛ پادشاه در الطاف و إعطاف و رفع درجیات او  
دقیقه‌ای فرو نگذاشت؛ و به اشارت حکیم، کنیزک را بدو تسلیم کرد.

۱. م: مثنوی ژ، د: ندارد

۲. د: از و نبض تا اینجا در این نسخه ساقط شده

۳. م: کلمه متن را ندارد

۴. د: استمالت و وعده‌های سیرت فرمود

۵. ج: ولیکن

۶. م: کلمه متن را ندارد

۷. د: باکس

۸. د: بودوش

۹. ج: حاضری می‌باید کرد ر: حاضر باید گردانید م: حاضر می‌باید گردانید

۱۰. د: صدایا

۱۱. د: محامد سخایا ج: محامد و سجایا ۱۲. د: صدایا

۱۳. د: با

۱۴. م: مثنوی، د: ندارد

## متن

شه بدو بخشید آن مَهروی را      جفت کرد آن هر دو صحبت جوی را  
 مَدَتِ شش ماه می رانندند کام      تا به صِحَّت آمد آن دختر تمام  
 بعد از آن حکیم از برای زرگر<sup>۱</sup> شربتی ساخت که از خوردنِ آن [ب ۱۰۴] همچو  
 زر در بوته می گداخت؛ و چون رخساره گلگون او زرد شد<sup>۲</sup>؛ دلِ آشفته دختر از عشق  
 او سرد گشت<sup>۳</sup>.

متن<sup>۴</sup>

عشقهای کز پی رنگی بُود      عشق نَبُود عاقبت ننگی بُود  
 دانک<sup>۵</sup> عشقِ مردگان پاینده نیست      زانکِ مرده سویی ما آینده نیست  
 عشقِ زنده در روان و در بَصَر      هر نفس باشد ز غنچه تازه تر  
 عشقِ آن زنده گزین کو باقی است      و ز شرابِ جانفراش<sup>۷</sup> ساقی است  
 عشقِ آن بگزین که جمله انبیا      یافتند از عشق او کار و کیا  
 تو مگو ما را بدان شه بار نیست      با کریمان کارها دشوار نیست  
 تمامی حکایت آن بود که به تقریر پیوست؛ و در اثنایِ تقریرات بر بعضی از  
 غرایبِ نکات نیز اشارت به تقدیم رسید. و مقصود از ایرادِ این قصّه آن است که چون  
 سالکِ طریقِ حق، و مُتوجّه جنابِ واجبِ الوجودِ مطلق را از شیخی کامل، و پیری  
 مُکَمِّل چاره نیست، و طالبِ اِهدا را اِقتدا واجب است؛ باید که اعتقادِ او در حقّ اربابِ  
 کمال، به هر قولی از اقوال، و به هر فعلی از افعال<sup>۸</sup> اختلال نپذیرد؛ و عیارِ اخلاقِ ایشان  
 را به محکِ عقلِ خویش نیاز ماید و در شناختنِ حقایقِ اعمال، و اسرارِ احوالِ ایشان،  
 بر فطانت و کمالِ دانش خویش اعتماد نکند. چه موسی علیه السلام، با وجود عَظَمَت و  
 جَلال، و شرفِ مکالمه حق و مرتبه رسالت، سِرِ افعالِ<sup>۹</sup> خضر را نشناخت؛ و صد  
 درستی در شکستِ کشتی ندید؛ و هزار حیات تازه، و منافع بی اندازه، در کُشتنِ طفل،  
 مشاهده ننمود.

۱. د: برای دختر زرگر      ۲. د: او به تماشا زرد شد      ۳. د: شد  
 ۴. م: مثنوی      ۵. ج: دانگ ر: دانکه      ۶. ج: چو      ۷. ج: جانفرای ساقی  
 ۸. د: از احوال و افعال      ۹. د: سرو افعال

متن<sup>۱</sup>

وَفَهْمِ مُوسَى بِأَهْمِهِ نَوْرٍ وَهَنْرٍ      شد از آن مَحْجُوب، تو بی پَر مَهْر<sup>۲</sup>  
 آن گلِ سرخ است تو خورشِ مَخْوَانِ      مستِ عقل است او تو مجنونش مَخْوَانِ  
 لَا جَرَمَ مِیْنَدَارِ که رِضَايِ پادشاه، در کُشتنِ زرگر، بی جُرْم<sup>۳</sup> و گناه، از جهتِ غَلَبَاتِ  
 شَهْوَتِ بود؛ بَلْکِ به الهامِ جَنَابِ<sup>۴</sup> حَقِّ، و فرمانِ پادشاهِ مطلقِ رِضَا داد؛ حَکِیمِ الهی نیز  
 به فرمانِ و الهامِ پادشاهی به مِباشَرَتِ<sup>۵</sup> آن فعلِ قیامِ نمود. ابراهیمِ خلیل<sup>۶</sup>، بی فرمانِ  
 مَلِکِ جَلِیلِ<sup>۷</sup>، قِصْدِ کُشتنِ اسماعیل نکرد.

## متن:

آنک از حقِ یابَد او وحی و جواب      هر چه فرماید بُود عینِ صَوَابِ  
 آنک جانِ بحشید<sup>۸</sup> اگر بُکُشد<sup>۹</sup> رواست      نایب<sup>۱۰</sup> است و دِستِ او دِستِ خُداست  
 همچو اسماعیلِ پیشِ سربنه      شاد و خندانِ پیشِ تیغش جانِ بده  
 تا بماندِ جانتِ خندانِ تا ابد      همچو جانِ پاکِ احمد با أَحَدِ (۱۰۵)  
 عاشقانِ جامِ فَرَحِ آنکه گَشند<sup>۱۱</sup>      که بدستِ خویشِ خوبانِشان گَشند<sup>۱۲</sup>  
 و اگر<sup>۱۳</sup> این پادشاه برای قِضایِ وَطَرِ<sup>۱۴</sup> خونِ بیگناه روا داشتی؛ و اگر آن حکیم از  
 برای مال و جاه و عَظَمَتِ و دِستگاه، هَمّتِ بر قتلِ آن بیگناه گماشتی؛ هرگز زبان به ذکرِ  
 ایشان نیالودمی و از مِدْحَتِ آنچنانِ أَشقیاءِ مُحْتَرَزِ بودمی.

متن<sup>۱۵</sup>

می بلرزد عرش از مدحِ شقی      بد گمان گردد ز مدحش متقی  
 این چنین کشتن، مُورِثِ<sup>۱۶</sup> حیات، و مُوجِبِ رِفْعَتِ<sup>۱۷</sup> دَرَجَاتِ است.

## متن

طفل می لرزد ز نیشِ اِحْتِجَامِ<sup>۱۸</sup>      مادرِ مُشْفِقِ از آن غمِ شادکام

- |                      |                                      |                               |                     |
|----------------------|--------------------------------------|-------------------------------|---------------------|
| ۱. م: مثنوی          | ۲. د: محجوبتر بی پر سپر              | ۳. د: زرگری جرم               | ۴. د: حیوة          |
| ۵. د: بمشرف          | ۶. ج: ابراهیم خلیل علیه السلام       | ۷. د: بی فرمان... را ندارد    |                     |
| ۸. م: بخشد           | ۹. د: بخشد                           | ۱۰. د: مالک                   | ۱۱. د: عاشقی... کشد |
| ۱۲. د: جویا نشان کشد | ۱۳. دوم: و اگر چنانک، ج و اگر چنانچه | ۱۴. ج: قضا و طر               | ۱۵. م: مثنوی        |
| ۱۶. د: موجب          | ۱۷. م: رفع                           | ۱۸. د: می لرزد ز راهش واحتجام |                     |

نیم جان بستاند و صد جان دهد      آنچه در و همت نیاید آن دهد<sup>۱</sup>  
 حصّه‌ای که در ضمن این قصّه، از روی ظاهر بود این است و تقریب این حکایت  
 بدان بیت که: مثنوی<sup>۲</sup>

آینه‌ات دانی<sup>۳</sup> چرا غماز نیست      زانک زنگار از رخس ممتاز نیست  
 واضح است. اما اگر<sup>۴</sup> ملاحظه این معنی کنی؛ که انسان از روی صورت عالم صغیر  
 است؛ و از روی معنی عالم کبیر؛ و هر چه در آفاق مشهود است؛ نظیر آن در<sup>۵</sup> آنفس  
 موجود. سَتْرِهِمْ آیَاتِنَا فِی الْآفَاقِ وَأَنْفُسِهِمْ می‌شاید که پادشاه عبارت از روح انسانی باشد و  
 کنیزک عبارت از نفس؛ که در عروج روح به اعلیٰ معارج ارتقا، و اقصیٰ مدارج اعتلا،  
 مددکاری بی نظیر، و محجوبی دلپذیر است؛ که اگر تزکیه یابد که<sup>۶</sup> قَدْ أَفْلَحَ مَنْ زَكَّيْهَا، و  
 مانعی عظیم است از نیلِ سعادتِ هدایت، اگر مُبْتَلٰی باشد به ضلالت و غوایت که وَقَدْ  
 خَابَ مَنْ دَسَّيْهَا بَلْكَ به حکم حدیث نبوی، بدترین همه دشمنان است که أَعْدٰی عَدُوْکَ  
 نَفْسِکَ اَلَّتِیْ بَيْنَ جَنْبَیْکَ. و سرمایه ضلالت، و اصلِ جَهَالَتِ نفس. و مرض<sup>۷</sup> دشوار علاج  
 او<sup>۸</sup>؛ و سبب انحرافِ مزاج او. مَحَبَّتِ دنیایِ دون<sup>۹</sup> و عشقِ جهانِ بوقلمون است. پس  
 زرگر عبارت از دنیا باشد. و آن حکیم الهی عبارت بُود از رُوحُ الْقُدُس، که روح انسانی  
 استفاضه از او می‌کند. لاجرم بر مقتضای آنک در ابتدای قصّه فرمود که: خود حقیقت  
 نقدِ حالِ ماست آن؛ معنی آن است که روح انسانی که پادشاه و مُتَصَرِّفِ مملکتِ  
 جسمانی است؛ در طریقِ کمالِ معرفتِ ایزد متعال به مددکاری و یاریِ نفس که مظهرِ  
 صفاتِ جلال است احتیاج دارد؛ بلکه عاشق زار و مبتلای بیقرار اوست [ب ۱۰۵] و  
 نفس از آنجا که مقتضای<sup>۱۰</sup> اصلِ جِبِلَّتِ<sup>۱۱</sup> اوست؛ عاشقِ آرایشِ دنیایِ دون و مُحِبُّ<sup>۱۲</sup>  
 نمایشِ جهانِ بوقلمون است که بمنزله زرگر است؛ و قوای عقلانی و تدبیرات نفسانی  
 که بمنزله اطباءند از معرفت این داءِ مُعْضِلِ<sup>۱۳</sup> غافل، و<sup>۱۴</sup> در طریقِ معالجتِ او جاهلند.  
 بل<sup>۱۵</sup> معالجه به فیضِ فَضْفَاضِ نَامُتْناهی روحِ قُدسی است کما اشارِ اِلَیهِ النَّبِی

۱. د: این مصراع ندارد	۲. دوچ: متن	۳. د: آینه دانی	۴. د: اگر را ندارد
۵. دور: نظر او در م: نظیر او در	۶. ج: که را ندارد	۷. م: مرض	۸. م: اور: اوست
۹. د: دنیا و فن	۱۰. ج: مقتضای را ندارد	۱۱. دور: حیلَت	۱۲. د: محبت
۱۳. د: مفصل	۱۴. ر: و را ندارد	۱۵. د: بلک	

علیه السلام: إِنَّ رُوحَ الْقُدُسِ<sup>۱</sup> نَفَثَ فِي رَوْعِي، و مددِ رُوحِ قُدُسی اثرِ فضلِ رَبَّانی، و جذبه<sup>۲</sup> رحمانی است. چنانک می فرماید قُدُس سِرُّه: شعر<sup>۳</sup>

چه ها می کند مادرِ نفسِ کَلّی	که تابی لسانی بیابد لسانی
به نونو هلالی به نونو خیالی <sup>۴</sup>	رسد تا نماند حقایق نهانی
ایا نفسِ کَلّی به هر دم کیاست	کیت <sup>۵</sup> می فرستد به رسمی که دانی؟
مگو عقلِ کَلّی که آن عقلِ کل را	به هر دم کسی می کند مستعانی
که آن عقلِ کَلّی شود جهلِ کَلّی	گرآبی نیابد ز بحرِ معانی

پس در حقیقت طیبِ ربّانی، جذبه رحمانی است، که علامت و اثر آن جذبه، تجافی<sup>۶</sup> است از دارِ غرور، و اطلاع بر آنکِ دنیا در حضرت کبریا ابدأ هالک است. لاجَرَمِ اهلاکِ طیبِ الهی زرگر را بدین معنی است. و بر هر تقدیری که باشد افعالِ اهلُ الله را بر افعالِ خویش قیاس کردن خطاست. چنانک می فرماید قُدُس سِرُّه:

#### متن

تو قیاس از خویش می گیری ولیک      دور دور افتاده ای بنگر تو نیک  
و این قیاس بعینه بدان ماند که مردی بقال طوطی<sup>۸</sup> صاحب مقال داشت که در  
خطابِ آدمیان ناطق، و در نوایِ طوطیان حاذق<sup>۹</sup> بود؛ و در حالت غیبتِ بقال دکان  
نگاه داشتی؛ و بیگانه را در دکان، تصرف کردن نگذاشتی. روزی بقال غایب بود<sup>۱۰</sup> و  
طوطی در دکان به جلوه بازی<sup>۱۱</sup> مشغول گشته؛ از گوشه ای به گوشه ای می گریخت که  
ناگاه به شیشه ها رسید؛ و روغنهای گل و بادام<sup>۱۲</sup> ریخت. بقال چون آمد:

#### متن

دید پر روغن دکان و جامه چرب      بر سرش زد گشت طوطی گل ز ضرب  
چند روز طوطی از سخن خاموش بود؛ و بقال از آتش حسرت در جوش؛ که ناگاه  
جوالقی سر برهنه می گذشت؛ که سری<sup>۱۳</sup> داشت بیموی تر از پشتِ طشت<sup>۱۴</sup>. طوطی به

۱. ر: ان الروح القدس	۲. د: هدیه	۳. د: متن
۴. م: بتو تو هلالی به تو نو خیالی	۵. د: کتب	۶. د: نیاید
۸. دوجور: طوطی	۹. د: صادق	۱۰. د: از و در حالت... تا اینجا را ندارد
۱۱. ج: به جلوه و بازی	۱۲. ج: بادام بود ریخت	۱۳. د: که بری
۱۴. د: بی موی تراریست		

زبان آمد و گفت: متن<sup>۱</sup> [۱۰۶]

از چه ای گل با کلان آمیختی      تو مگر از شیشه روغن ریختی  
از قیاسش خنده آمد خلق را      کوچو خود پنداشت صاحب دلق را  
آری ساحران معجزه موسی<sup>۲</sup> را قیاس بر سحر خویش کردند؛ و چندین هزار خیال  
و عصی<sup>۳</sup> پیش آوردند؛ اما بیت<sup>۴</sup>

عصا بر گرفتن نه معجز بود      همی ازدها کرد باید عصا  
و موسی علیه السلام، افعالِ خضر را علیه السلام<sup>۵</sup> به معیارِ ظاهرِ شریعت، و میزانِ  
حُکمِ طریقت، سنجید؛ و اسرارِ حقیقت را که مُستفاض از عِلْمِ لَدُنّی بود، در تحتِ  
افعالِ او مشاهده نمود. و همچنین حُکماً<sup>۶</sup> نیز معجزاتِ عیسی را علیه السلام، مشابِه  
فعلِ خویش دیدند؛ و غیر از کاملان سِرِ فعلِ او نشناختند؛ و در حقیقت سببِ گمراهی  
اربابِ غَوایت<sup>۷</sup> از خلائق صواب پنداشتنِ قیاسِ مَعَ الْفَارِقِ بوده است. چه انبیا و اولیا  
را، از روی صورت و بعضی افعال مشابِه خویش دیدند. لاجَرَم.

متن<sup>۸</sup>

همسری با انبیا بر داشتند      اولیا را همچو خود پنداشتند  
گفته اینک ما بَشَر، ایشان بَشَر      ما و ایشان بسته خوابیم و خور  
این ندانستند ایشان از عَمی      هست فرقی در میان بی مُنتهی  
هر دو گون زنبور خوردند از محل<sup>۹</sup>      لیک شد زین نیش و ز آن دیگر عسل<sup>۱۰</sup>  
هر دو گون آهو گیا خوردند و آب      زین یکی سرگین شد و ز آن مشکِ ناب<sup>۱۱</sup>  
هر دوئی خوردند از یک آبخور      این یکی خالی شد و آن پر شکر<sup>۱۲</sup>  
صد هزاران این چنین اَشباه بین<sup>۱۳</sup>      فرقشان هفتاد ساله راه بین  
دوکس<sup>۱۴</sup> از یک طعام خوردند؛ از یکی بُخل و حسد آید<sup>۱۵</sup>؛ و از یکی همه<sup>۱۶</sup> نور

۱. م: کلمه متن را ندارد      ۲. ج: موسی علیه السلام      ۳. د: خیال در عصی  
۴. ر: کلمه اما را ندارد      ۵. د: علیه السلام را ندارد  
۶. م و ج: کلمه حکما را ندارند      ۷. د: عوایب      ۸. م: مثنوی  
۹. ج: هر دو آن زنبور خوردند از محل م: هر دو گون زنبور خورد از یک محل  
۱۰. د: لیک خوردند نیش و آن دیگر عسل      ۱۱. د: شد و آن مشک ناب  
۱۲. ج: و م: و آن یک شکر      ۱۳. د: اشیا بین      ۱۴. ج: و دوکس      ۱۵. د: آید را ندارد  
۱۶. ج: از یکی نور



أَحَدٌ زَايِدٌ. و سلطنت یک مملکت<sup>۱</sup>، یکی را سبب عبودیت در گاه کبریا گردد؛ و آن یک را واسطه دَعْوِي الْوَهِيَّت و مُوَجِبِ كِبَر و ریا شود. و<sup>۲</sup> در نماز و روزه و حج و جهاد، و در سایر احکام ربُّ الْعِبَاد، منافق با موافق، همراه؛ اما یکی را سبب قَرَبِ درگاهِ اله، و دیگری را<sup>۳</sup> موجب زیادتى بُعد از حضرت شاه.

متن<sup>۴</sup>

هر چه مردم می‌کند بوزینه هم      آن کند کز مرد بیند دمبدم  
او گمان برده که من کردم چو او      فرق را کی داند آن استیزه رو<sup>۵</sup>  
این کند از آمو<sup>۶</sup> او بهر ستیز      بر سر استیزه رویان خاک ریز  
آب تلخ و خوشگوار<sup>۷</sup>، در اَنْظَارِ نُظَّار، بی‌چشیدنِ اهلِ ذوق، پدیدار نیاید؛ و زِرِ قَلْب و نیکو عیار، بی‌مَحَكُّ تفرقه<sup>۸</sup>، چندان اعتبار ندارد.

متن<sup>۹</sup>

هر کرا در جان خدا بِنَهْدِ مَحَك      مَرِيقِن را باز داند اوزشک [ب ۱۰۶]  
ادراکِ هر محسوسی را حسی جُداست؛ و حَسُّ دُنْيایی نردبانِ دنیا<sup>۱۰</sup>؛ و حَسُّ عَقْبِیِ نردبانِ عَقْباست؛ و بی‌سلامتِ حواس، هیچ محسوسی را بر آنچ هست احساس نتوان کرد؛ و صِحَّتِ این حَسِّ از معالجه طیب جویند؛ و صِحَّتِ آن حَسِّ از ملاطفه<sup>۱۱</sup> حبیب. واسطه صِحَّتِ این، معموریِ تن؛ و رابطه صِحَّتِ آن، ویرانیِ بدن.

متن

راه جان مرجم را ویران کند      بَعْدِ ویرانیش آبادان کند  
خانه از برای طلب گنج زر<sup>۱۲</sup> براندازد؛ و از همان گنجی که بیرون آرند معمورتر سازند. بستنِ جوی از برای پاک کردن، واسطه آب آوردن است. شکافتنِ پوست از بهر پیکان کشیدن، رابطه صِحَّت و پوست تازه دمیدن است. قلعه را از برای ستاندن از کافر، ویران سازند؛ و بعد از ستاندن به احکامِ بِنَا و تَشْيِيدِ بُرُوج او پردازند. کار بیچون،

۱. م: یکی مملکت

۲. ج: و را ندارد ۳. ج: را را ندارد

۴. ج: قال قدس سره متن

۵. د: کی راند این استیزه

۶. د: و را ندارد

۷. د: تلخ و خوش

۸. ر: محک تجربه

۹. ج: کما قال متن

۱۰. م: دنیا است ۱۱. روم: ملاحظه ۱۲. د: کلمه گنج را ندارد

خود از عِلَلِ مُعَرَّاه و از کِفَیَّتِ مُبَرَّاست.

متن<sup>۱</sup>

گه چنین بنماید و گه ضِدِّ این      جز که حیرانی نباشد کار دین  
نی چنین<sup>۲</sup> حیران که پشتش سویِ اوست      بل چنان حیران<sup>۳</sup> و غرق و مستِ دوست  
آن یکی را رویِ او شد سویِ دوست      و آن یکی را رویِ او خود رویِ<sup>۴</sup> اوست  
پس آئینه دل را مُصِیْقَل ساخته؛ و از زنگارِ کبر و ریا پرداخته. از برای دریافتنِ پرتو  
این چنین رویی، سرگردان به هر کوئی، می باید گشت. چنانک این ضعیف گوید.  
لَمُؤَلَّفَه<sup>۵</sup>

ز آئینه و شانه تعلیم گیر      که از بهر زلف و رخ دلپذیر  
یکی شانه کاری هر مو کند      دگر خدمتی پیش آن رو کند  
هیچ گدایی<sup>۶</sup> راه نشین، بی خدمتِ سلاطین، روشناس نگردد. لاجَرَم می گوید  
قُدَس سِرُّه:

متن

رویِ هر یک می نگر می دار پاس      بو که گردی توز خدمت روشناس  
صحبتِ اولیا، بهترین طاعات، و مفیدترین عبادات است. زیرا آنچ<sup>۷</sup> در سالهای  
فراوان به اجتهادِ خود حاصل نتوان کرد. به ساعتی اَضْعافِ آن از صحبتِ شیخ میسر  
شود. همچنانک اگر کسی به فکر و اجتهادِ خود، خواهد که صنعتی<sup>۸</sup> بیاموزد؛ هر آینه  
نتواند. و اگر به مرورِ ایام، بعد از دوامِ اجتهاد، طریقه آن صنعت دریابد هم ناقص  
باشد؛ لیکن آنچ در یک لحظه از استاد آموزد، به سالها به جهدِ خود حاصل نکند. پس  
اگر نادراً<sup>۹</sup> حق تعالی، کسی را بی استاد و شیخ تعلیم دهد که الرَّحْمَنُ عَلَّمَ الْقُرْآن، بر او  
حُکَم نباشد؛ که النَّادِرُ لَا حُکَمَ لَهُ؛ و آن نادر هم برای آن باشد (آ ۱۰۷) که دیگران از او  
بیاموزند، و این چنین نادر پیش آن پختگانِ پیر پرورد<sup>۱۰</sup> خام نماید. از این روی مُصطفی

۳. د: بل چنین حیران

۸. د: صفتی

۲. د: نی چنان چ: نه چنین

۷. چ: زیرا که آنچ

۶. د: گدای

۵. د: بیت

۱۰. د: پختگان پیر پرورد ر: پختگان پیر پرورد

۱. م: کلمه متن را ندارد

۴. د: سوی

۹. د: تادر آن

عليه السلام، امير المؤمنين على<sup>۱</sup> را كَرَّمَ اللهُ وَجْهَهُ، وصَيَّتْ فرمود كه: إِذَا تَقَرَّبَ النَّاسُ<sup>۲</sup> إِلَى خَالِقِهِمْ بِأَنْوَاعِ الْبِرِّ فَتَقَرَّبَ إِلَى اللَّهِ بِأَنْوَاعِ الْعَقْلِ تَسْبِقُهُم بِالْذَّرَجَاتِ وَالزُّلْفِ عِنْدَ النَّاسِ فِي الدُّنْيَا وَعِنْدَ اللَّهِ فِي الْآخِرَةِ نَظْمٌ<sup>۳</sup>

چون پایِ طلب برون نهادی  
هان تا نروى بخود مُرادى  
زیرا که سفر در این مراحل  
بى توشه و رهبر است مشکل

سرمایه دولتِ سرمدی، و کیمیایِ سعادتِ ابدی، و کلیدِ خزاینِ ازلی، دریافتنِ صحبتِ وَلِیِّ است؛ ولیکن چون دانستنِ کیمیا که<sup>۴</sup> مس و برنج را<sup>۵</sup> به صفا و پاکی زِ خالص رساند، دشوار است؛ هر آینه شناختنِ آن کیمیا که گوهرِ آدمی را از خبیثِ بهیمیّت به صفا و نفاست مَلَكِیّت رساند تا بدان قبول<sup>۶</sup> و اقبالِ اَبَدی یابد؛ هم دشوار بُود. تا به حدّی که گفته اند: اولیا اسرارِ حَقّند؛ شناختنِ حق<sup>۷</sup> و دانستنِ حق آسانتر باشد از دانستنِ اسرار او<sup>۸</sup>. همچنانک آشنایی و آمیزش کسی به اندک جهد<sup>۹</sup> دست می دهد؛ اما دانستنِ اسرارِ او که در دل دارد؛ به کوششِ بسیار میسر نشود. و شناختنِ<sup>۱۰</sup> صورتِ عالم، و دریافتنِ صحبتِ او، به اندک<sup>۱۱</sup> جهدی حاصل شود؛ و دریافتنِ بهره از گنجِ عِلْمِ او بى رنج بسیار دست ندهد. عامّة خلائق خدا پرستند و از آن جماعتِ اندک دست در دامنِ صَاحِبِ ولایتی<sup>۱۲</sup> زده اند؛ و در میانِ اربابِ ارادت نیز کم کس<sup>۱۳</sup> آن ولی را بشناسد<sup>۱۴</sup>. پس از این معلوم شود که در پرستیدن و شناختنِ حق، همه اهل ایمان را مَدْخَل هست؛ بلکه کافران نیز خدا می پرستند که<sup>۱۵</sup> بیت:

کفر و دین هر دو در رهش پویان  
وَ حُدّه لا شَرِیکَ لَهُ گویان

اما چون اولیا را، حَقَّ جَلٍّ و عَلا، پاسبانی می کند؛ تا هر کس به ایشان راه نیابد و ایشان را نشناسد که أَوْلِیَائِی تَحْتَ قِیَابِی لَا یَعْرِفُهُمْ غَیْرِی. یعنی اولیا و خاصّانِ من، زیرِ قَبّه هایِ رَشکِ<sup>۱۶</sup> من پنهانند؛ تا ایشان را بغیر از من هیچ کس نبیند و نداند و نشناسد<sup>۱۷</sup>.

۳. شعر ر: ندارد

۲. ج: تقرب الحلق

۱. ج: کلمه علی را ندارد

۶. د: قول

۴. د: که را ندارد ۵. د: مس و برنج را

۱۰. د: و شناختن

۹. د: باید که جهد

۸. ج: اسرار حق

۷. ج: شناختن و دانستن

۱۴. د: نشناسد

۱۳. ج: کسی

۱۲. د: ولایت

۱۱. د: باید که جهدی

۱۵. ر: که را ندارد ۱۶. ج: قیاب رَشک. د: کلمه رَشک را ندارد

۱۷. ج: نشناسد و نداند د: نبیند و نشناسد

هر کسی در حریم سلاطین، و خزاین ایشان راه یابد، اَمّا در<sup>۱</sup> حرمی که محبوبانِ دلپذیر، و دلبرانِ ناگزیر ایشان باشند؛ جز مخصوصانِ نظرِ شاه را راه<sup>۲</sup> نباشد. پس معلوم شد که یافتن و شناختنِ اولیایِ خدا بغایت دشوار است (ب ۱۰۷) خاصّه در این زمانه که بسی مدّعیانِ بیمعنی، و ابلیس سیرتانی آدمی صورت<sup>۳</sup> پدید آمده‌اند؛ و به غرورِ شیطان<sup>۴</sup> و مکرِ نفسِ مغرور گشته؛ و به حرفی چند پوسیده<sup>۵</sup> که<sup>۶</sup> از افواه گرفته‌اند<sup>۷</sup>؛ پنداشته که به مقصد و مقصودِ این راه رسیده<sup>۸</sup> و ذوقِ مشاربِ مردان یافته؛ و خود را در مملکتِ ارشاد جائزُ التّصرّف دانسته‌اند<sup>۹</sup> رباعی<sup>۱۰</sup>

پوشیده مرقّعند ازین خامی چند      بگرفته زطامات الف لامی چند  
نارفته ره صدق و صفا گامی چند      بدنام کننده نکو نامی چند  
لاجرّم در شناختنِ اولیا و تمییز<sup>۱۱</sup> ایشان از این اشتباهِ صوری، اهتمامِ تمام بتقدیم می‌باید رسانید؛ و لهذا قال<sup>۱۲</sup> قُدّس سِرّه:

متن<sup>۱۳</sup>

چون بسی ابلیسِ آدم روی هست	پس به هر دستی نباید داد دست
زبانک صبیاد آورد بانگ و صفیر	تا فریید مرغ را آن مرغگیر
بشنود آن مرغ بانگِ جنسِ خویش	از هوا آید بیابد دام و نیش <sup>۱۴</sup>
حرفِ درویشان بدزدد مردِ دون	تا بخواند بر سلیمی ز آن فسون <sup>۱۵</sup>
کارِ مردانِ روشنی و گرمی است	کارِ دونان حيله و بیشرمی است
شیرِ پشمین از برای گذ کنند	بومُسَیْلِم را لقب احمد کنند
بومُسَیْلِم را لقب کذاب مانند	مَر محمّد را اولوالآلباب مانند
آن شرابِ حق، ختامش مشکِ ناب	باده را ختمش بُود گند و عذاب

قال قُدّس سِرّه:

۱. د: کلمه در را ندارد	۲. د: جز مخصوصان به نظر شاه راه	۳. ج: آدم صورت
۴. د: شیطا طین	۵. د: چند نوشته ج: چند نوشته ج: پوشیده	۶. د: که را ندارد
۷. م: فرا گرفته‌اند د: گرفته	۸. م: رسیده باشند	۹. م و رو: دانسته
۱۰. د: کلمه رباعی را ندارد	۱۱. ج و د: تمیز م: تمیز	۱۲. م: ر: قال را ندارد
۱۳. م: مثنوی	۱۴. د: دام پیش	۱۵. د: سلیمی آن فسون

متن<sup>۱</sup>داستان پادشاه<sup>۲</sup> جهود که نصرانیان را<sup>۳</sup> می‌کشت از برای تعصب

در ایام<sup>۴</sup> ظهورِ مَلَتِ عیسی علیه السّلام، در میان جهودان، شاهی، ظلم سازی، عیسی دشمنی؛ نصرانی گدازی بود؛ که از اتحادِ جان موسی و عیسی<sup>۵</sup> خبر نداشت؛ و از اَحُولی آن یگانگی را بیگانگی می‌پنداشت<sup>۶</sup>.

استادی را شاگردی اَحول بود؛ شاگرد را فرمود که در خانه شیشه‌ای است<sup>۷</sup>؛ بیرون آر. گفت: از آن دو شیشه کدام را بیارم؟ استاد هر چند گفت شیشه یکی است؛ اَحول اصرار نمود. گفت: یکی را بشکن و دیگری را بیار.

متن<sup>۸</sup>

چون یکی بشکست هر دو شد زخشم	مرد اَحول گردد از میلان و خشم <sup>۹</sup>
خشم و شهوت مرد را اَحول کند	زاستقامت روح را مُبَدَل کند
چون غرض آمد هنر پوشیده شد	صد حجاب از دل بسوی دیده شد
چون دهد قاضی به دل رشوت قرار	کی شناسد ظالم از مظلوم زار

و لِهَذَا انْكَارِ یَکِ نَبِیِّ انْكَارِ جَمِیعِ انْبِیَاسَت؛ و آزارِ هر ولی آزارِ (آ ۱۰۸) خداست.  
لَا تُفَرِّقُ بَیْنَ أَحَدٍ مِّنْ رُّسُلِهِ. لِمُؤَلَّفِهِ<sup>۱۰</sup>:

هست اَحول کسی که در ره عشق عاشقان راز حق جدا داند  
شاه از حقدِ جهودانه، هزاران مؤمن را می‌کشت؛ و از اَحُولی گمان برده که دینِ موسی را پناه است و پشت. قال قَدْ سَ سِرُّهُ:

۳. د: را را ندارد

۲. د: کلمه پادشاه را ندارد

۱. دوم ور: کلمه متن را ندارد

۵. ج: علیهما السلام

۴. د: حکایت در ایام

۷. ج: شیشه است ر: شیشه ایست پیش آر

۶. د: بیگانگی پنداشت

۱۰. ج: لمؤلفه را ندارد

۹. دور: میلان خشم

۸. م: مثنوی

متن<sup>۱</sup>آموختنِ وزیرِ طریقه<sup>۲</sup> مکر آن پادشاهِ جهود را

شاهِ جهود وزیرِ مکار<sup>۳</sup> داشت؛ که ابلیس از او مکر و تلبیس آموختی؛ و به یک شرار از آتشِ حیلَت او عالمی سوختی. گفت: از کُشتنِ نصاریِ حاصلی<sup>۴</sup> نیست. شاید ایشان از ترسِ جانِ اِذعان<sup>۵</sup> کنند؛ و ملتِ خویش پنهان دارند.

متن<sup>۶</sup>

گَم گش ایشان را که کُشتن سود نیست      دین ندارد بوی مشک و عود نیست  
سر پنهان است اندر صد غلاف      ظاهرش با تست و باطن برخلاف

شاه<sup>۷</sup> گفت: چاره چیست؛ تا آشکارا و پنهان هیچ نصرانی در جهان نماند؟ گفت آنکِ گوش و بینی و دست مرا پُری؛ و مرا مُثله سازی؛ و در چارسوی؛ که محل اجتماعِ خلائق است بردار آویختن فرمایی<sup>۸</sup>؛ و مُنادیان ندا در دهند<sup>۹</sup> که سزای<sup>۱۰</sup> سعادت یافتگان حضرتِ شاه که دینِ خلافِ پادشاه روا<sup>۱۱</sup> دارند؛ بیش از این نیست<sup>۱۲</sup>. و به شفاعت بزرگی<sup>۱۳</sup> از سرِ خون من در گذری؛ و مرا بسوی قبایلِ نصرانی<sup>۱۴</sup> و ممالکِ ایشان برانی؛ تا بدین واسطه مرا در میان ایشان قبولی<sup>۱۵</sup> حاصل آید؛ و من نیز به سمع ایشان رسانم که من از کاملانِ دینِ عیسی<sup>۱۶</sup> بودم؛ و می خواستم که دینِ خویش از پادشاه<sup>۱۷</sup> پنهان داشته؛ به تدریج و لطایفِ جیل<sup>۱۸</sup> او را ارشاد<sup>۱۹</sup> کنم؛ و از دینِ جهودی باز گردانم.

متن<sup>۲۰</sup>

شاه بُوی برد از اسرار من      مُتَّهَم شد پیش شه گفتارِ من  
گفت وَعَظِ تو چو در نان سوزن است<sup>۲۱</sup>      از دلِ من با دلِ تو روزن است<sup>۲۲</sup>  
من از آن روزن بدیدم حالِ تو      حالِ تو دیدم بنوشم<sup>۲۳</sup> قالِ تو

- |  |   |                          |                       |
|--|---|--------------------------|-----------------------|
| ۱. م. ورود: کلمه متن را ندارد                  | ۲. د: طریقت                                 | ۳. دور: وزیر             | ۴. د: حاصل            |
| ۵. د: اغوایی                                   | ۶. م: مثنوی                                 | ۷. ج: شاه جهود           | ۸. ج: بردار کنی       |
| ۹. د: ندا دهند                                 | ۱۰. ر: جزای دوم: ندارند                     | ۱۱. د: نگاه              | ۱۲. ج: بیش از این است |
| ۱۳. ر: بزرگی که                                | ۱۴. ج و م: و ر: نصاری                       | ۱۵. د: قبول              | ۱۶. ج: علیه السلام    |
| ۱۷. ر: پادشاه جهودان                           | ۱۸. د: حل                                   | ۱۹. د: رشاد              | ۲۰. م: مثنوی          |
| ۲۱. ج: چو نان در سوزن است د: تو حویا در سورتست | ۲۲. ج: از دل تو در دل من روزن است د: سورتست | ۲۳. دوم: بنوشم، ج: ننوشم |                       |

و اگر چنانک جانِ عیسی<sup>۱</sup>، در چاره سازی من<sup>۲</sup> نپرداختی؛ شاهِ جهود<sup>۳</sup> مرا پاره پاره ساختی و مرا خود در مَحَبَّتِ عیسی پاک<sup>۴</sup>، از هلاک باک نبود؛ ولیکن چون از اسرارِ این کَلِمَةُ الله واقف و آگاهم؛

## متن

حَیْف می آید مرا کان دینِ پاک      در میانِ جاہلانِ گردِ هلاک  
شکر ایزد را و عیسی را که ما      گشته ایم این دینِ حق را رهنما  
از جهود و از جهودی رسته ایم      تا به زُناری میان را بسته ایم (ب ۱۰۸)  
چون شاهِ جهود بر مُوجبِ فرموده مباشرت نمود؛ و وزیرِ پَر حِیَل، در میانِ اهلِ  
مِلَل به دعوت مشغول گشت؛

متن<sup>۵</sup>

صد هزاران مرد ترسا سوی او      اندک اندک جمع شد در کوی او  
او به ظاهر واعظِ احکام بود      لیک در باطنِ صَفیرِ دام بود  
چون مَهارتِ او در علوم، معلوم بود؛ و خَبائِثِ<sup>۶</sup> اسرارِ او مکتوم؛ ترسایانِ تخمِ  
مَحَبَّتِ او در زمینِ دل خویش<sup>۷</sup> کاشتند؛ و آن دَجَالِ یک چَشمِ<sup>۸</sup> را ناپِ عیسی پنداشتند.  
دانه دیدند و در دام افتادند؛ و به امیدِ سود، سرمایه از دست دادند.

## متن

صد هزاران دام و دانه است ای خدا      ما چو مرغانِ حَرِیصِ بینوا  
دمبدم پاسبته دامِ نوئیم<sup>۹</sup>      هریکی گرباز و سیمرغی شویم  
می رهانی هر دمی ما را و باز      سوی دامی می رَویم ای بی نیاز  
حضرت خواجه علیه السّلام می فرماید: لَا صَلَوةَ إِلَّا بِحُضُورِ الْقَلْبِ: یعنی نماز بی حضورِ  
قلب تمام نیست؛ و بی دستیاریِ اخلاص، امرِ عُبودیّت را نظام نی. و مدّتی است که

۱. ج: علیه السلام      ۲. ج: بحال من م و ر: بچاره من  
۳. ج: کلمه جهود را ندارد      ۴. م: کلمه پاک را ندارد  
۵. م: مثنوی      ۶. د: جنایت      ۷. ج: خوش  
۸. د: این دجال یک شمه ج: آن دجال یک چشمه  
۹. د: ما تشنه دام تویم ج: ما بسته دام تویم ر: بایسته دام تویم

شیاطینِ جنّ و انس به و ساوِسِ نفسانی، و هواجِسِ شیطانی، رَختِ حضورِ ما غارت می‌کنند؛ و سرمایه طاعتِ ما از دست می‌برند.

متن<sup>۱</sup>

گر نه موشی<sup>۲</sup> دزد در انبارِ ماست      گندمِ طاعاتِ چل ساله کجاست؟  
سنگ و آهنِ طاعت و<sup>۳</sup> مجاهده بر هم می‌زنیم تا شمعِ مشاهده برافروزیم؛ و بس شرارِ نار، در دلِ سوخته پدیدار می‌آید. اما دزدانِ آدمی صورتِ شیطان سیرت، در ظُلُماتِ هوا پنهان گشته؛ سرانگشتِ و سوسه بر شرار می‌نهند<sup>۴</sup>؛ و چراغِ افروختن را مَجال نمی‌دهند<sup>۵</sup>. با وجود آن<sup>۶</sup> نومید ناگشته می‌گوییم:

متن<sup>۷</sup>

گر هزاران دام باشد در قدم      چون تو با مائی نباشد هیچ غم  
چون عنایات بُود با ما مقیم      کی بود بیمی از آن دزد لثیم  
تو آن خداوندی که به حکم<sup>۸</sup> *اللّٰهُ يَتَوَفَّى الْأَنْفُسَ حِينَ مَوْتِهَا وَالَّتِي لَمْ تَمُتْ فِي مَنَامِهَا فَيُمْسِكُ الَّتِي قَضَىٰ عَلَيْهَا<sup>۹</sup> الْمَوْتَ وَيُرْسِلُ الْأُخْرَىٰ.*

متن<sup>۱۰</sup>

هر شبی از دامِ تن ارواح را      می‌رهانی می‌کنی ألواح را  
باز بر هر نفسی که مَوْت مقرر<sup>۱۱</sup> باشد؛ به اشباح باز نمی‌گردانی؛ و نفسی<sup>۱۲</sup> را که حیات او مقدر است؛ به بدن باز می‌فرستی.

متن<sup>۱۳</sup>

می‌رهند ارواح هر شب زین قفس      فارغان نی<sup>۱۴</sup> حاکم و محکوم کس  
شب ز زندان بیخبر زندانیان      شب ز دولت بیخبر سُلطانان (آ ۱۰۹)  
نی<sup>۱۵</sup> غم و اندیشه سود و زیان      نی خیالِ این فلان و آن فلان  
این چنین خلاصی از تنگنایِ اشباح، و جولان در فضای با صفای ارواح، اثری از

۱. م: مثنوی د: ندارد      ۲. چ ور: موش      ۳. دور: و را ندارند  
۴. د: می‌نهد      ۵. د: نمی‌دهد      ۶. د: کلمه آن را ندارد  
۷. م: کلمه متن را ندارد      ۸. د: نحکم      ۹. م: علیه، چ: قضا علیه  
۱۰. م: کلمه متن را ندارد      ۱۱. د: مقدر      ۱۲. د: نفس      ۱۳. د: مثنوی  
۱۴. چ ور: نه      ۱۵. چ ور: نه



آثار أَخِ الْمَوْتِ است که خوابش خوانند. پس عارف را به حکم<sup>۱</sup> مُوتُوا قَبْلَ أَنْ تَمُوتُوا، از هستی خویش مرده، و رَحْتَ هستی به خِزینه دار نیستی سپرده باشد؛ هر آینه از حَبَسِ<sup>۲</sup> زندانِ بدن، و دامِ دُزدانِ راهزن، فارغ بُود<sup>۳</sup>. و هم در بیداری، در فضایِ دِلگشایِ ارواحِ جَوَلانی کند. چنانکِ در حقِّ اصحابِ کَهِفِ فرمود که: وَتَحْسِبُهُمْ ابْقَاظاً وَهُمْ رُقُودٌ. عنایتِ بیغایتِ الهی خواست که از شرابِ ذوقِ عارف، عوام را چاشنی چشاند؛ خوابِ حسی را نمودار فرستاد؛ تا جسم<sup>۴</sup> خویش در خوابگاه حاضر یابند؛<sup>۵</sup> و در یک لحظه گردِ عوالم برآیند؛ و عجایب و غرایبِ مُلک و مَلکوت مشاهده نمایند.<sup>۶</sup> پس اگر تنِ عارف را در نظر بینند؛ معراجِ جانِ او را منکر نباشند<sup>۷</sup> و استغراقِ او در مشاهده حق<sup>۸</sup> نفی نکنند. لاجَرَمِ می فرماید قَدِیسِ سِرُّه:

متن<sup>۹</sup>

ای بسا اصحابِ کَهِفِ اندر جهان      پهلویِ تو، پیش تو، هست این زمان  
یارِ با او غارِ با او در سُرو      مهر بر چشم است و<sup>۱۰</sup> بر گوشت چه سود؟  
قصه عشاق، جز به گوشِ مُشتاق، نتوان شنید؛ و دیدارِ لیلی جز به دیدنِ مجنون  
نتوان دید.

متن<sup>۱۱</sup>

گفت لیلی را خلیفه کان تویی      کز تو مجنون شد پریشان و غوی  
از دگر خویان تو افزون نیستی      گفت خامش؛ چون تو مجنون نیستی  
نکوهش خواب از جهت بیخبری و غفلت است؛ و در حقیقت بیخبر و غافل آن  
کس است که به غیر دوست پردازد؛ و به چیزی مشغولی ورزد که از دوست  
دوراندازد. شعر<sup>۱۲</sup>  
هرآنچه دور کند مرتر از دوست بَد است      به هرچه روی نهی بی وی ارنکوست بَد است  
فراقِ یار اگر اندک است اندک نیست      درون دیده اگر نیم تارِ موس بَد است

۱. د: از «در فضای...» تا اینجا را ندارد      ۲. ج: جنس      ۳. ج: باشد      ۴. م: چشم

۵. د: ماند      ۶. نماید      ۷. د: نباشد      ۸. د: خفی

۹. م: مثنوی، د: از اینجا تا هر که بیدارست... از این نسخه ساقط شده      ۱۰. م: و را ندارد

۱۱. م: مثنوی      ۱۲. م: کلمه شعر را ندارد

پس هر که با حق<sup>۱</sup> مشغولتر، بیدارتر؛ اگر چه از همه عالم<sup>۲</sup> بیخبر باشد و هر که با دنیا مشغولتر، در خوابتر؛ اگر چه دیده‌ها گشاده، و دادِ آگاهی از جمیع جزئیاتِ عالم داده باشد. بیدار آن است که از صُور، به حقیقت راه بَرَد، و بینا آنکِ جز در جمالِ دوست ننگرد. رباعی

ماهی صفت ار چه گوش داریم کریم      بگشاده چو دام چشمها بی بصریم  
بیداری ما و خوابِ ما هر دو یکی است      چون ما ز صُور ره به حقایق نَبَریم  
عالمِ صورت سراسر خیال است؛ و خواب رفته را به خیال اشتغال. لاجرم  
می فرماید قُدس سِرّه:

## متن

هر که بیدار است او در خوابتر      هست بیدارنش از خوابش بتر  
چون به حق بیدار نَبود جانِ ما      هست بیداری چو در بندانِ ما<sup>۳</sup>  
زیرا که جان را در حالتِ بیداری از لگدکوبِ خیال، و از اندیشه و جدان و خوفِ زوال،

متن<sup>۴</sup>

نی صفا می ماندش نه لطف و فَر<sup>۵</sup>      نی بسوی آسمان راهِ سفر  
خفته آن باشد که او از هر خیال<sup>۶</sup>      دارد امید و کُند با او مَقال  
مشغولِ خیال را مشاهده جمالِ آشنائی نیست؛ و صیّادِ سایه را امکانِ گرفتنِ مرغِ هوایی نی.

متن<sup>۷</sup>

مُریغ بر بالا پیران و سایه‌اش      می دَوَد بر خاک پیران مُریغ وَش  
آبلهی صیّادِ آن سایه شود      می دَوَد چندانکِ بی مایه شود<sup>۸</sup>  
بیخبر کان عکس آن مُریغِ هواست      بیخبر که اصلِ آن سایه کجاست  
تیر اندازد بسوی سایه او      ترکش خالی شود در جُست و جو

۱. ج: بحق      ۲. م: ور: این قسمت را ندارد      ۳. د: در بیدان ما  
۴. م: کلمه متن را ندارد      ۵. د: می بایدش از لطف و فر      ۶. د: او را هر خیال  
۷. م: مثنوی      ۸. د: چندانک او بی ما شود

ترکش عُمرش تهی شد عمر رفت      از دویدن در شکار سایه تفت  
 سایه یزدان چو باشد دایه اش<sup>۱</sup>      وار هاند از خیال سایه اش  
 سایه یزدان بُود بنده خدا<sup>۲</sup>      مرده این عالم و زنده خدا  
 دامن او گیر زوتر بی گمان      تا رهی در دامن آخر زمان  
 پس به حکم اَلَمْ تَرَ اِلٰی رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ نَفْسِ<sup>۳</sup> اولیا را سایه خداشناس؛ و دلیل  
 در (ب ۱۰۹) یافتن نور خورشید حقیقت دان<sup>۴</sup> زیرا که مصراع<sup>۵</sup>:  
 سایه از نور کی جدا باشد

متن<sup>۶</sup>

اندرین وادی مرو بی این دلیل      لأحِبُّ الْآفِلِينَ گو چون خلیل  
 و بر مقتضای فرمان رب العالمین که: طَهَّرَا<sup>۷</sup> بیتی لِلطَّائِفِينَ، خانه جسد را از بُت خلیل  
 آسا<sup>۸</sup> خالی کن؛ تا مَحَبَّتِ حَاصِنِ اِلَهِ، در بیت الله دل راه یابد.

متن<sup>۹</sup>

خاک شو مردان حق را زیر پا      خاک بر سر کن حسد را همچو ما  
 قال قَدْ سَ سِرُّهُ:

متن<sup>۱۰</sup>

### بیان حسد وزیر<sup>۱۱</sup>

آن وزیرک از حسد بودش نژاد      تا به باطل گوش و بینی باد داد  
 از حکیمی پرسیدند که: هیچ بلائی<sup>۱۲</sup> می دانی که بر مبتلای آن رحمت نکنند<sup>۱۳</sup>؛ و  
 هیچ نعمتی می شناسی که بر صاحب آن حسرت نبرند<sup>۱۴</sup>؟ گفت بلی؛ آنچنان بلا، حسد  
 است؛ و آنچنان نعمت، فقر و مسکنت. ارباب طریقت و اصحاب حقیقت، حسد را به

۱. دانه اش      ۲. د: یزدان و آن بنده خدا      ۳. د: نقش      ۴. د: حقیقت را ندارد  
 ۵. م: کلمه مصراع را ندارد ر: شعر... بدل نور کی روا باشد      ۶. ر: کلمه متن را ندارد  
 ۷. د: و طهر      ۸. د: ادب خلیلاسا      ۹. ج و م: کلمه متن را ندارند  
 ۱۰. م ورود: کلمه متن را ندارند      ۱۱. ر: افزوده: متن      ۱۲. د: که بلالی  
 ۱۳. د: بکنند      ۱۴. م: نبردند. د: بر صاحب آن حقیقت حسد را به کله تشبیه کرده اند

آکله تشبیه کرده‌اند؛ همچنانک آکله؛ خورنده اَعْضایِ سلیم<sup>۱</sup> است؛ حَسَد، خورنده حَسَنات و دین قویم است. چنانک خواجه علیه السَّلام می‌فرماید: إِنَّ الْحَسَدَ يَأْكُلُ الْحَسَنَاتِ كَمَا تَأْكُلُ النَّارُ الْخَطَبَ.<sup>۲</sup> بلكِ آکله حسد، بسیار کس را، بینی و گوشِ ظاهری نیز خورده است. و اگر بینی و گوشِ ظاهر از حَسَد تلف نشود؛ باری هیچ شُبّه<sup>۳</sup> نیست که<sup>۴</sup> بینی و گوشِ معنوی، که دریابنده<sup>۵</sup> بویِ دوست و شنونده اسرارِ اوست؛ تلف گردد؟ و پیشِ اهلِ معنی، اعتبار این بینی و گوشِ راست. چنانک می‌فرماید قَدْ سَ سِرُّه.

### متن<sup>۷</sup>

آن بُود بینی که آن بویی بُرد  
بویِ او را جانبِ کویی بُرد  
هر که بویِش نیست بی‌بینی بُود  
بویِ آن بوئی است کانِ دینی بُود  
چونکِ بویی بُرد و شکرِ آن نکرد  
کُفرِ نعمتِ آمد و بینش خورد  
شکر کن مرشاکران را بنده باش  
پیشِ ایشان مرده شو پاینده باش<sup>۸</sup>  
و همچون<sup>۹</sup> آن وزیرِ حسود<sup>۱۰</sup> هرزه‌کوشی<sup>۱۱</sup> و گندم‌نمایی و جو‌فروشی<sup>۱۲</sup> پیشه  
مساز<sup>۱۳</sup>؛ و چون ابلیس به وسوسه و تلبیس، به اغوایِ خلقِ مپرداز؛ و نکته‌هایِ اهل<sup>۱۴</sup>  
اسرار، با هَذِیَّاتِ اَشْرار<sup>۱۵</sup> می‌امیز؛ و زهرِ هلاهل در جُلَّابِ قند مریز.  
آن وزیرِ مُضِلِّ ضال<sup>۱۶</sup>، مَدَّتِ شش سال، برین<sup>۱۷</sup> مینوال، به اِظلال، مشغول بود؛ و در  
راهزنیِ نَصاریِ مبالغه می‌نمود؛ و هر که<sup>۱۸</sup> بینیِ معنوی داشت (آ ۱۱۰) بویی از<sup>۱۹</sup>  
خَبائِثِ<sup>۲۰</sup> باطنِ او می‌شنید<sup>۲۱</sup>؛ و غیرِ صاحبِ ذوق، او را نایبِ حقیقیِ عیسی می‌دید؛ تا  
به حدی که،

۱. د: اعطا سلیم ۲. م: یا کل ۳. ج: بشود و هیچ شُبّه م: نشود باری هیچ شک  
۴. د: که را ندارد ۵. ر: معنوی را دریابنده ۶. د: ج: می‌گردد ۷. م: مثنوی  
۸. د: تابنده ۹. د: همچو م: و همچو ۱۰. د: حسور را ندارد  
۱۱. د: هرزه‌کوش ر: و هرزه‌کوشی ۱۲. د: گندم‌نمای و جو‌فروش ج: گندم‌نمایی جو‌فروشی  
۱۳. پیشه‌وری مکن ۱۴. د: اهل را ندارد  
۱۵. د: با هذبایات اسرار ۱۶. د: فضل ضال ۱۷. د: بدین ۱۸. ر: و هریکی  
۱۹. ج: بوی از ۲۰. د: جناب ر: خباست ۲۱. ج: او شمید

متن<sup>۱</sup>

دین و دل را کُل بدو بپنزد خلق پیش امر و حکم او می مُرد خلق  
و همیشه در میان شاه و وزیر، پیغامها؛ و دل بیقرار ایشان را به یاد<sup>۲</sup> همدیگر،  
آرامها بود. بعد از شش سال، شاه<sup>۳</sup> پیغام فرستاد که ای وزیر کامیابِ مُقبل، وای از  
مساعی جمیلۀ تو فراغتِ دل حاصل، بیت<sup>۴</sup>

چو بنیادی بدین خوبی نهادی تمامش کن که نیکو اوستادی<sup>۵</sup>  
وزیر<sup>۶</sup> گفت: به آثارِ مساعیِ مشکورۀ<sup>۷</sup> من مُستوثق باش؛ که دوازده سبب<sup>۸</sup>، که  
امیرانِ دوازده قبیلهٔ نصاریٰ اند؛ هر یک به هزار جان بندهٔ من گشته<sup>۹</sup>؛ و در زمینِ دل  
تخم مَحَبَّتِ من کشته اند. جمله را اعتماد بر گفتارِ من است؛ و همه را اقتدا بر رفتارِ  
من<sup>۱۰</sup>.

متن<sup>۱۱</sup>

پیش من در وقت و ساعت هر امیر جان دهد گر زانکِ من گویم بمیر<sup>۱۲</sup>  
قال قَدْ سَ سِرُّه:

متن<sup>۱۳</sup>تخلیط وزیر در احکام انجیل<sup>۱۴</sup>

ساخت طوماری به نامِ هر یکی نقش هر طومار دیگر مَسَلکی  
حُکمهایِ هر یکی نوعی دگر<sup>۱۵</sup> این خلافِ آن زبایان تا به سر  
در طوماری چنان نوشته که: شرطِ توبه و رجوع، ریاضت و جوع است؛ چه  
مقصود اصلی که مشاهده است؛ بی مجاهده دست نمی دهد. و لهذا حضرت الهی،  
عیسی را علیه السلام<sup>۱۶</sup> فرمود که<sup>۱۷</sup> تَجَوَّعْ تَرَانی<sup>۱۸</sup> تَجَرَّدُ تَصِلَ إِلَیَّ. یعنی لِمَوْلفه<sup>۱۹</sup>

- 
۱. م: کلمه متن را ندارد ۲. م: بیادی ر: بیادی با  
۳. د: کلمه شاه را ندارد ۴. ر: شعر د: ندارد ۵. ج: مردی اوستادی  
۶. ج: وزیرش ۷. د: شکورۀ ۸. ر: سبطه ۹. ج: گشت  
۱۰. ج: اعتقاد و اقتدا بر رفتار من د: بر رفتار من ۱۱. م: بیت  
۱۲. د: جان دهند گر زانک می گویم ۱۳. دوم ور: کلمه متن را ندارند ۱۴. ر: افزوده: متن  
۱۵. د: نوع دگر ۱۶. ج و روم: علیه السلام را ندارند ۱۷. ج و ر: که را ندارند  
۱۸. د: یعنی نظم ج: لِمَوْلفه را ندارند ر: یعنی را ندارد ۱۹. د: بر بی

گرسنه شو آنگاه سیرم ببین<sup>۱</sup>      مجرد شو و وصلِ جانان گزین<sup>۲</sup>  
و در طوماری نوشته که: ریاضت سود نیست؛ و در این ره مخلصی بغیر از جُود  
نیست. از آنکِ شرفِ نَفَس به جود است؛ و سعادت در بذلِ وجود<sup>۳</sup>. و در طوماری  
دیگر نوشته که: اشتغال به جوع و جود، حجابِ مشاهدهٔ معبود است، بلکه مُوجِبِ  
دریافتنِ قلبِ سلیم<sup>۴</sup> توکل است و تسلیم. و در طوماری دیگر نوشته که<sup>۵</sup>: مُوجِبِ  
وقوف بر اسرارِ ألوهیّت، اقامتِ مراسمِ خدمت و عبودیت است و امثالِ او امیرِ الهی و  
انتها از زواجر و مناهی<sup>۶</sup>. و در طوماری دیگر نوشته که: امر و نهی از برای ظهورِ عجزِ  
بشریت است؛ و از عجزِ خویش به قدرتِ حق راه بردن؛ نه از برای امثالِ او امیر و انتها  
از مناهی. و در طوماری [ب ۱۱۰] دیگر نوشته که<sup>۷</sup>: همه عجزِ خویش دیدن<sup>۸</sup>، و  
نعمتِ قدرت را که عَطِیَّة حق است نادیدن، کُفرانِ نعمت است.

متن<sup>۹</sup>

قدرت خود بین که این قدرت از اوست      قدرت تو نعمت او دان که هُوست  
در طوماری<sup>۱۰</sup> دیگر نوشته که: نظر، بر عجز و قدرتِ خویش کردن بت پرستی  
است: بیت<sup>۱۱</sup>

هیچ خود بین نشد خدای پرست      نیست ناگشته کی<sup>۱۲</sup> توان شد هست  
در طوماری<sup>۱۳</sup> دیگر نوشته که: نظر، شمعِ جهان افروز است؛ نظر، معلّمِ ادب آموز  
است؛ ترکِ مقتضایِ نظر کردن خطاست.

متن<sup>۱۴</sup>

خود زگشتن شمعِ جان افزون شود<sup>۱۵</sup>      لیلیات از صبرِ تو مجنون شود

۱. د: گرسنه شو باز شو سیرم ببین ج: آنگاه سیران ببین

۲. د: مجرد شو و وصلِ جانان را ببین م: مجرد شو و اصلِ جانان ببین ر: مجرد شو و وصلِ جانان ببین

۳. د: نزل و جود      ۴. ج: سلیم را ندارد      ۵. د: که را ندارد      ۶. د: زواهر مناهی

۷. م و ر: که را ندارند      ۸. د: کلمه دیدن را ندارد      ۹. م: مثنوی

۱۰. و در طوماری      ۱۱. ر: شعر م: مثنوی د: ندارد

۱۲. د: نیست با کشتگی      ۱۳. د: و در طوماری      ۱۴. م: مثنوی

۱۵. د: جان او شو

تَرْکِ دُنْیِی هر که کرد از زُهدِ خویش      پیش آید پیش او دُنْیِی و بیش<sup>۱</sup>  
و در طوماری دیگر نوشته که: چون مُیسِرِ غیرِ باری تعالی نیست؛ لاجَرَم<sup>۲</sup> هر چه  
بر تو آسانتر ساخته است؛ آن را بگیر<sup>۳</sup>.

متن<sup>۴</sup>

خوِشتن را در مَبْفَکَن در زَحیر      هر چه آسانتر بُود آن را بگیر  
در طوماری دیگر نوشته که: بر مقتضایِ هوایِ طبیعت رفتن، و هر چه آسانتر است  
بر رفتن، سبب ضلالت است که<sup>۵</sup> أَفْرَأَیْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ. نظم<sup>۶</sup>  
گر ترا مشتبه شوند دو کار      که ندانی کدام باید کرد  
بر هوا هر کدام نزدیک است      بر خودت آن حرام باید کرد  
در طوماری دیگر نوشته که: عاقبت بینی را استاد می باید<sup>۷</sup>؛ و از عافیت طلبی هیچ  
نگشاید.

## متن

عافیت<sup>۸</sup> دیدند هرگون ملّتی      لاجَرَم گشتند اسیرِ زَلّتی  
در یکی گفته که اُستا هم تویی<sup>۹</sup>      زانکِ اُستا را شناسا هم تویی<sup>۱۰</sup>  
مرد باش و سُخره مردان مشو      رَوَسِرِ خود گیر و سرگردان مشو  
و در طوماری دیگر نوشته که: این جمله یکی است؛ و دو بیننده بغیرِ اَحْوَل نیست.  
و در طوماری دیگر نوشته که: چندین اَعْدَادِ<sup>۱۱</sup> بیشمار، یکی چون باشد؟ و چندین  
اَضْدَاد را مثل زهر و شکر یکی دانستن، سرمایه جنون<sup>۱۲</sup> باشد. و حضرتِ مولوی  
قُدّس سِرّه می فرماید<sup>۱۳</sup>

متن<sup>۱۴</sup>

تاز زهر و از شکر در نگذری [۱۱۱]      کی تواز گلزارِ وحدتِ بُوبَری  
قال قُدّس سِرّه<sup>۱۵</sup>:

۱. چ: دنیا ز پیش      ۲. چ: غیر باری لاجرم      ۳. د: آنرا انگیزد      ۴. د: مصراع م: ندارد  
۵. د: که را ندارد      ۶. ر: شعر م: بیت      ۷. ر: استادی باید      ۸. دور: عاقبت  
۹. روم: استادم تویی د: و در یکی دیگر گفته که استا هم تویی  
۱۰. د: مصراع را ندارد ر: زانکه استاد شناسا هم تویی      ۱۱. د: اعداء      ۱۲. د: جون  
۱۳. م: میفرماید که      ۱۴. م: کلمه متن را ندارد      ۱۵. د: ندارد

متن<sup>۱</sup>

بیان<sup>۲</sup> آنک اختلاف در صورتِ روش<sup>۳</sup> است نه در حقیقتِ او<sup>۴</sup>

اوز یکرنگی عیسی بو نداشت      وز مزاج خُم عیسی خو نداشت  
 یکرنگی عیسی را به آب مَعمودیه<sup>۵</sup> نتوان شناخت؛ نقدِ عالمِ ألوان و صُور در  
 شناختن سِرِّ صِبْغَةِ الله<sup>۶</sup> می باید باخت. جامه هستی در کارخانه اَحَدِیت باید<sup>۷</sup> شست؛ و  
 رنگ بیرنگی از خُم و حُدت باید<sup>۸</sup> جُست. بیت  
 کاین همه رنگهای پر نیرنگ      خُم و حُدت کند همه یکرنگ  
 تا از مزاجِ خُم عیسی که فردائیتِ محض است، خبردار شوی؛ و موسی را با عیسی  
 همراز یابی، و صورتِ اختلافِ روش<sup>۹</sup> را عین اتّحادِ معنی شناسی چنانک یکی از دو  
 شاگردِ گازری، جامه در آب تر سازد؛ و دیگری از برای خشک ساختن<sup>۱۰</sup>، در آفتاب  
 اندازد. بیت:

آن یکی خشک سازد این یک تر      عَمَلِ هر دو ضدّ یکدیگر  
 و در حقیقت، مقصودِ هر دو سپید گشتن جامه است. سِرِّ حقیقت، اهلِ معنی را  
 ظاهر؛ لیکن اختلاف در نظرِ عامّه است.

## متن

چونک بیرنگی اسیرِ رنگ شد      موسی با موسی در جنگ شد<sup>۱۱</sup>  
 چون به بیرنگی رسی کان داشتی      موسی و فرعون دارند آشتی  
 اختلافِ ألوانِ صُور<sup>۱۲</sup> موجودات، از خُمِ رنگرزی<sup>۱۳</sup> اسماء و صفات است؛ اما در  
 خُمِ گازری و حُدت، و در دکانِ قَصّاری اَحَدِیت، جز رنگِ بیرنگی نیست. کما قالَ  
 قَدَسَ سِرُّه:

۱. م.ور: ندارد	۲. د: در بیان	۳. دور: روشن	۴. م.ور: متن
۵. ر: معبودیه م: معبودیت	۶. د: صبغة الله	۷. ج: می باید	۸. ج: می باید
۹. د: روشن	۱۰. م: کردن	۱۱. ج: در جنگ شد	۱۲. د: ألوان و صور
۱۳. د: خم رنگ روی			



متن<sup>۱</sup>

جامه صد رنگ از آن خُم صفا      ساده و بکرنگ گردد چون ضیا<sup>۲</sup>  
 نیست بکرنگی کزو خیزد ملال      بل مثال ماهی و آب زلال  
 گر چه در خشکی هزاران رنگهاست      ماهیان را با یُبوست جنگهاست<sup>۳</sup>  
 باز می فرماید که امثال این تمثیلات، از ضیق عبارات است؛ و الّا تمثیل حضرت  
 احدیت الهی به دریا، و تشبیه غریقان بحر و حدت به ماهی، از کمال خبرت و آگاهی  
 نیست.

## متن

صد هزاران بحر و ماهی در وجود      سجده آرد<sup>۴</sup> پیش آن اِکرام و جُود<sup>۵</sup>  
 تا قطراتِ رحمت، از سحابِ عطا باران نشده، بحر فیاض دُر افشان نگشته؛ و تا<sup>۶</sup>  
 خورشیدِ کَرَم نیفر وخته، ابر و دریا جود و سخا<sup>۸</sup> نیاموخته؛ تا پرتو [ب ۱۱۱] دانش بر  
 آب و طین نزده، زمین دانه پذیرنده نشده؛ و تا آفتابِ عدل و ماهِ امانت بر زمین نتافته<sup>۹</sup>،  
 امانتِ پرورش دانه و بار دادن<sup>۱۰</sup> همان جنس نیافته؛ و تا بهار که حاملِ آثارِ کردگار است  
 مثالِ ایزدی، با طغرایِ فَاَنْظُرُوا اِلَى اَثَارِ رَحْمَةِ اللهِ نیاورد، خاکِ چالاک، مستودعاتِ حضرتِ  
 پاک را آشکارا نکند<sup>۱۱</sup>. سبحان الله! زهی جَوادی که جمادی را فضلش خیر سازد؛ و  
 زهی قاهری<sup>۱۲</sup> که عاقلان را قصرِ او ضَریر گرداند.

متن<sup>۱۳</sup>

جان و دل را طاق آن جوش نیست      با که گویم در جهان یک گوش نیست  
 هر که القایِ سمع<sup>۱۴</sup> کرد، بینا شد؛ و هر که مِس وجود بدو سپرد کیمیا گشت. متن<sup>۱۵</sup>  
 هر که را گوش بُد از وی چشم گشت      هر کجا سنگی بُد از وی یشم گشت  
 کیمیا سازست چنبود کیمیا      معجزه بخش است چنبود سیمیا  
 این ثنا گفتن زمن ترکِ ثناست      کاین دلیل هستی و هستی خطاست

۲. د: صفام و ج: صبا

۱. د: کلمه متن را ندارد

۴. دوروم: آرند      ۵. د: اکرام جود      ۶. د: سبحات

۳. د: با هوایت حیلهاست

۷. د: وبا      ۸. د: جود سخا      ۹. د: نیافته      ۱۰. م و ج و ر: باز دادن

۱۱. د: شکار نکند      ۱۲. روم: قادری ج: قادر      ۱۳. د: کلمه متن را ندارد

۱۴. د: شمع      ۱۵. م: مثنوی

پیش هست او ببايد نيست بود  
 گر نبودی کورزو بگداختی  
 چيست هستی پیش او؟ کور و کبود  
 گرمی خورشید را بشناختی  
 ور نبودی او کبود از تعزیت<sup>۱</sup>  
 کی فُردی همچو یخ این ناحیت  
 قال قُدس سِرّه:

متن<sup>۲</sup>

### بیان<sup>۳</sup> خسارت وزیر در این مکر<sup>۴</sup>

همچو شه<sup>۵</sup> نادان و غافل بُد وزیر  
 پنجه می زد با قدیم ناگزیر  
 با چنان قادر خدائی کز عَدَم  
 صد چو عالم هست گرداند به دم  
 در عوالم الهی هیچ عالمی تنگتر<sup>۶</sup> از عالم شهادت نیست؛ ولیکن تا چشم جهان  
 بین تو، خدا بین نگردد؛ سِر فُسحتِ عوالم الهی، پیش تو یقین نگردد. چنانک اگر طفل  
 را در تنگنای رَحِم، خبر دهند که بیرون این تنگنا، عالمی بس دلگشا، و فضایی<sup>۷</sup> با  
 طول و پهناست؛ و چنین قَبّه خضرا، با مشاعلِ اجرام<sup>۸</sup> علویّه آراسته؛ و چنین صحنی<sup>۹</sup>  
 زیبا با دیبایِ ریاحین پیراسته؛ و چندین اطعمه و اَشربه خوشگوار، و چندین  
 مصاحبانِ مهربان و یاران غمگسار است<sup>۱۰</sup>؛ آن طفل به حکمِ وقت منکرِ آن مقالات  
 باشد؛ و چون چشم جهان بین نگشاده است؛ پندارد که بیرونِ تنگنایِ رَحِمِ مادر خود  
 هیچ عالمی نیست؛ اگر چه در میان او و این عالمِ بغیر پوستی حجاب نیست<sup>۱۱</sup>. لا جَرَم  
 محجوب که<sup>۱۲</sup> از مادر [۱۱۲] عالم شهادت نزاده است؛ و چشمِ خدا بین او به عالمِ  
 ملکوت نگشاده؛ هر آینه به حُکمِ حالِ خویش منکرِ عجایب و غرایب<sup>۱۳</sup> عوالمِ غیوب  
 باشد که لَنْ يَلِجَ فِي مَلَكُوتِ السَّمَوَاتِ مَنْ لَمْ يُولَدْ مَرَّتَيْنِ. چنانک حضرتِ مولوی قُدس سِرّه  
 از این ولادتِ دوم خبر می دهد که: بیت<sup>۱۴</sup>

۱. د: تعزیت ۲. دوروم: کلمه متن را ندارند ۳. د: در بیان ۴. ر: متن  
 ۵. د: همچو او ۶. د: نیک تر ۷. ج: فضای  
 ۸. د: قبضه خضرا مشاعل احرام ج: ... مشاغل ۹. د: ضجی  
 ۱۰. دوروم: است را ندارند ۱۱. د: نیست حجابست م: از اگر چه تا اینجا را ندارد  
 ۱۲. د: که را ندارند ۱۳. ج: غرایب و عجایب  
 ۱۴. ج: شعر دوم: ندارد

آدمی از رَجِمِ صُنْع<sup>۱</sup> دوباره زاید<sup>۲</sup> این دوم بود<sup>۳</sup> که از مادر دُنْیای زادم  
و هر که را ولادت از نشأتِ غُنْصَرِیْتِ حاصل نگشته است؛ و چشم او به مشاهده  
آن عوالم<sup>۴</sup> منور نشده؛ و این جهان را حَبْسِگاهِ جانهاست؛ و زندانِ سرایِ ماست؛  
و به نسبت<sup>۵</sup> با آن<sup>۶</sup> عوالم تنگتر از تنگنایِ رَجِمِ است؛ به نسبت با آن عالم این جهان<sup>۷</sup>  
محدود را بی حد تصور کند؛ و این تنگنا را فضاییِ دلگشا گمان بَرَد؛ و ملاحظه این  
معنی نکند که به هر چه مددی از آن عالم رسید؛ بر جمیع مشاکلات خود از این عالم  
غالب آمد. چنانک می فرماید قُدُس سِرُّه:

متن<sup>۸</sup>

صد هزاران نیزه فرعون را	در شکست آن موسی با یک عصا <sup>۹</sup>
صد هزاران طب جالینوس بود	پیش عیسی و دَمَش افسوس بود
صد هزاران دفتر اشعار بود	پیش حرفِ اُمّی این عار بود
با چنین غالب خداوندی کسی <sup>۱۰</sup>	چون نمیرد گر نباشد او خسی <sup>۱۱</sup>

ای بسا گردی که شکوه او از کوه<sup>۱۲</sup> دلها انگیخته؛ و ای بسا مُرغِ زیرک که به قضای  
او<sup>۱۳</sup> از پایِ خویش آویخته.

متن<sup>۱۴</sup>

فهم و خاطر نیز کردن نیست راه جز شکسته می نگیرد فضلِ شاه<sup>۱۵</sup>  
دوست می گوید: اَنَا عِنْدَ الْمُنْكَسِرَةِ<sup>۱۶</sup> قُلُوبُهُمْ. لِمَوْلَفِهِ<sup>۱۷</sup>:  
تو در جستجویم به هر سو مپوی مرا پیش دلهای اشکسته جوی  
و عاشق<sup>۱۸</sup> شکسته دل، به اعتماد خریداری لطفِ دوست، پیش دَلَالِ<sup>۱۹</sup> عشق، بر

- 
۱. د: صَبغ ۲. م: زاید شعر ۳. ور: دوم بار  
۴. م: مشاهده عوالم این عالم ر: مشاهده عوالم ۵. ج: و نسبت ۶. د: بآن  
۷. د: این عوالم این جهان ج: با این عالم و این جهان ر: با این عالم جهان ۸. م: مثنوی د: ندارد  
۹. د: بانک عصا در نسخه د پس از این شعر آمده: پیش حرف امنی این عار بود صد هزاران دفتر اشعار بود  
صد هزاران طب... ۱۰. د: غالب خداوند کسی  
۱۱. در نسخه دال دو مصراع این بیت جابجاست ۱۲. د: ای بسا گردی که شکوه او را کوه  
۱۳. د: زیرک به قضای از پای ۱۴. د: کلمه متن را ندارد  
۱۵. د: برنگیر فضل شاه ۱۶. د: عند منکسره ۱۷. م: لمؤلفه را ندارد  
۱۸. ج: و را ندارد ۱۹. د: دلالی

سِرِّ چار سَوِ شوق<sup>۱</sup> از سِرِّ ذوق می فرماید: بیت<sup>۲</sup>  
 بکن معامله‌ای وین دل شکسته بِخَر که با شکستگی ارزد به صد هزار دُرست  
 قال قُدَس سِرُّه:

متن<sup>۳</sup>

ای بسا گنج آکنان گنجکاو      کان خیال اندیش را شد ریش گاو  
 گاو که بُود تا توریش او شوی      خاک چه بود تا حشیش او شوی<sup>۴</sup>  
 در این ابیات<sup>۵</sup> الی آخرها اشارت می کند بر کمال درجه انسان، و بر خسارت او در  
 فریفته شدن به این<sup>۶</sup> و آن. یعنی چندین کاملانِ اسباط که گنج آکنانِ جواهرِ احکام  
 عیسی علیه السلام<sup>۷</sup> بودند؛ پیش آن [ب ۱۱۲] جهودِ خیال اندیش سُخره گشتند؛<sup>۸</sup>  
 و گنج کاوی<sup>۹</sup> اختیار کردند؛ و این معنی در حقیقت مسخ معنوی است. چه عورتی  
 زُهره گشتن و از زمین به آسمان بر آمدن مَسخ است. انسان را که رشکِ ساکنانِ صوامع  
 مَلکوت و حَسرتِ کاملانِ عالمِ جَبَروت است؛ گرفتارِ این منزل، و پابسته آب و گل  
 گشتن، چگونه مَسخ نباشد.

متن<sup>۱۰</sup>

روح می بُردَت سَوِ چرخ برین      سَوِ آب و گِل شدی در اَسفلین  
 خویشتن را مسخ کردی زین سَفول      زان وجودی که بُد آن رشکِ عَقول  
 پس ببین کاین مسخ کردن چون بُود      پیش آن مسخ این بغایت دون بُود<sup>۱۱</sup>  
 اسبِ هِمَّت<sup>۱۲</sup> سَوِ اختر ناختی      آدم مَسـجُود را نشناختی  
 یعنی فلک تابعِ رأیِ آسنای<sup>۱۳</sup> تست؛ و مَلک ساجدِ جدِّ اَعلاّی تو؛ سعادت از اختر  
 طلب می کنی؛ و سلطنتِ مَلکِ خِلافت، و مَسجودیتِ ملائکه، نمی جوئی! شعر<sup>۱۴</sup>  
 از پشتِ پادشاهی، مسجودِ جبرئیلی      مَلکِ پدر نجوئی ای بینوا چه باشد؟  
 لا جَرَم می فرماید قُدَس سِرُّه:

۱. د: شوقی	۲. د: کلمه بیت را ندارد	۳. د: کلمه متن را ندارد
۴. د: خسیس	۵. د: اثبات	۶. د: باین
۸. د: سُخره کشید	۹. ج: گنج گاو روم: گنج کاو	۱۰. م: مثنوی
۱۱. د: بد بود	۱۲. د: همت را	۱۳. ج: آسنای م: انشای
		۱۴. ج: بیت

متن<sup>۱</sup>

آخر آدم زاده‌ای ای ناخلف  
چند پنداری تو پستی را شرف  
به تصرف این عالم قانع گشتن، جان را از مشاهده جانان مانع گشتن است. اگر<sup>۲</sup>  
عالم پر از برف تقیدات و تعینات باشد؛ تاب آفتاب احدیت به یک لحظه بگدازد؛ و آن  
همه پرده‌های اختلاف از جمال فردانیت براندازد. و اگر خواهد وزیر<sup>۳</sup> آن وزیر  
جهود<sup>۴</sup>، و وزیر صد هزار<sup>۵</sup> همچو او عنود، به یک شرار نار<sup>۶</sup> قهاریت بسوزد.

متن<sup>۷</sup>

عین آن تخیل را حکمت کند  
عین آن زهرآب را شربت کند  
آن گمان انگیز را سازد یقین<sup>۸</sup>  
مهرها رویاند از اسباب کین  
پرورد در آتش ابراهیم را  
ایمنی روح سازد بیم را  
از سبب سوزش من سودائیم  
در خیالاتش جو سوسفطائیم  
یعنی مادام که<sup>۹</sup> ترتب امور بر اسباب، مشاهده می‌افتد؛ طالب هر امری بواسطه  
مباشرت اسباب آن امر، امید به مصادفت<sup>۱۰</sup> مطلوب می‌تواند داشت؛ و همت بر طلب  
مرغوب می‌تواند<sup>۱۱</sup> گماشت. اما چون مسببات از اسباب معهوده، تخلف نمایند<sup>۱۲</sup> و  
گاهی بی هیچ سببی معلوم، وصول به مطالب به حصول پیوندد؛ طریق جستنی مطالب  
بسته گردد [۱۱۳] و طالب از طلب مراد گسسته شود؛ و چون سودائیان بطالت و  
حیرت بر او غالب باشد. لا جرم<sup>۱۳</sup> می‌گوید قدس سیره: مصرع<sup>۱۴</sup>

از سبب سوزش من سودائیم

اما عاشقان را سرمایه سود عالمی این چنین سوداست؛ چنانکه می‌فرماید قدس

سیره بیت<sup>۱۵</sup>

سوداییم از تو و بطل و کوبه کو      ما را چنین بطالت و سودا مبارک است  
سوسفطائیه<sup>۱۶</sup> اهل حکمت مموه<sup>۱۷</sup> و علم مزخرف را گویند؛ از آنک معنی

۱. م: مثنوی      ۲. ج: اگرچه      ۳. د: ورز      ۴. ج: وزیر پادشاه جهود  
۵. د: بصد هزار      ۶. د: شرار بام: شرار جحو نار: شرار      ۷. م: مثنوی      ۸. ر: کمال انگیز را...  
۹. م: که را ندارد      ۱۰. ج و دور: مصادقت      ۱۱. ج: می‌توان      ۱۲. ج و روم: نماید  
۱۳. د: این قسمت را ندارد      ۱۴. ج: متن م: ندارند      ۱۵. ج: متن د: ندارد  
۱۶. د: صوسفطائیه      ۱۷. د: مموه

سُوفاً<sup>۱</sup> علم و حکمت است و معنی اَسْطَا مَزْخَرَف و غلط. و بعضی از سُوفِسطائیه آن طایفه‌اند<sup>۲</sup> که حقایقِ اشیاء را انکار می‌کنند؛ و گمان می‌برند که جمیع اشیاء خیالات و اوهام است<sup>۳</sup> و این طایفه را عِنَادِیَه<sup>۴</sup> گویند. و بعضی آنها‌اند که ثبوتِ اشیاء را منکرند؛ و گمان می‌برند که اشیاء تابعِ اعتقاد ماست. حتّی اگر چیزی را جوهر اعتقاد کنیم جوهر است<sup>۵</sup>؛ و اگر عَرَض اعتقاد کنیم عَرَض است؛ و اگر قدیم اعتقاد کنیم قدیم است<sup>۶</sup>؛ و اگر حادث اعتقاد کنیم حادث است. و این طایفه را عِنْدِیَه گویند. و طایفه دیگر آنها‌اند که انکار می‌کنند علم را به ثبوتِ چیزی و لاثبوت او؛ گمان می‌برند که ایشان شاکنند<sup>۷</sup> و در شاک<sup>۸</sup> بودن خود نیز شاکنند. و ایشان را لَأَدْرِیَه<sup>۹</sup> گویند. پس کسی که مُسْتَغَرِّقِ خیال یار باشد؛ و در دیارِ دلِ او بغیر خیالِ یار هیچ دیار راه نیابد؛ حال او مشابه بُود<sup>۱۰</sup> حال سُوفِسطائیه را. لَاجَرَم می‌فرماید قُدَس سِرّه<sup>۱۱</sup>:

در خیالاتش چو سُوفِسطائیم<sup>۱۲</sup>

### مکر انگیختن وزیر در اِضلالِ خَلق<sup>۱۳</sup>

چون کثرتِ مشاهده مورثِ قِلْتِ حُرمت است؛ و لِهذا مجاورتِ بیتِ الحرامِ اِثم است؛ و از آن جهت که کم<sup>۱۴</sup> دیدن باعثِ شوق است و موجبِ زیادتِ مَحَبَّتِ که<sup>۱۵</sup> زُغْبَاءُ تَزْدَدُ حُبّاً؛ وزیر مکار خلوت اختیار کرد. لَاجَرَم

متن

خَلق دیوانه شدند از شوقِ او      از فراقِ قال و حال و ذوقِ او

و هر چند آن طایفه لابه و زاری، و ناله و بیقراری اظهار می‌کردند<sup>۱۶</sup> و می‌گفتند مجلس ما را بی‌جمالِ تو نوری نیست؛ و دلِ ما را بی‌مقالِ تو حضوری نه؛ دلی که از تو شکبیا باشد جز سنگِ خاره نیست؛ چه کورانِ راه گم کرده را از عصاکش چاره نیست.

۱. ج: معنی سوف م: کلمه معنی را ندارد د: سواقا  
 ۲. د: از طایفه‌اند م: طایفه‌ای‌اند  
 ۳. ج: که اشیاء تابع خیالات و اوهام است  
 ۴. د: عبادیه  
 ۵. م: جوهر باشد  
 ۶. م: قدیم باشد  
 ۷. د: ساکن‌اند  
 ۸. د: ساکن  
 ۹. د: لادری  
 ۱۰. م: مشابه حال  
 ۱۱. ر: شعر  
 ۱۲. ج: قال قدس سره متن روم: قال قدس سره  
 ۱۳. م: حق د: قوم  
 ۱۴. ر: واز آنجمله کم دیدن  
 ۱۵. ج: محبت حضرت چنانچه خواجه علیه السلام فرموده‌اند ر: که را ندارد  
 ۱۶. ر: اظهار کردند

متن<sup>۱</sup>

ما چو طفلانیم و ما را دایه تو  
بر سر ما گستران این سایه تو<sup>۲</sup>  
و او در جواب می گفت: جان من از مُجَبَّان دور نیست؛ ولیکن از خُلوَت بیرون  
آمدن دستور نیست. آن دوازده [ب ۱۱۳] امیر در شفاعت<sup>۳</sup> باز کردند؛ و آن مریدان  
زبان شِناعت دراز<sup>۴</sup> که آخر بر دلِ پر درد، و سرشکِ گرم و آهِ سرِدِ ما رحمتی آر؛ و این  
اطفالِ طریقت را بی شیرِ حکمت مگذار.

متن<sup>۵</sup>

الله الله این جفا با ما مکن  
لطف کن امروز را فردا مکن  
بی مهندسِ تدبیر تو ما همه بنایِ خرابیم؛ و بی زُلالِ مَقال تو ما همه ماهیانِ بی آبیم.

متن<sup>۶</sup>

ای که چون تو در زمانه نیست کس  
الله الله خُلق را فریاد رس  
وزیر در دفعِ مریدان می گفت که ای سُخرگانِ گفت و گویِ زبانی<sup>۷</sup> و ای بیخبرانِ  
اَسرارِ جانی؛ بدانید که حَوَاسِ ظاهرِ بَندِ حَوَاسِ باطنِ است؛ تا این حواس را از  
احساس باز ندارید<sup>۸</sup>. هرگز دیده جان، بینایِ جَمالِ جانان نشود؛ و هرگز گوشِ غیبی<sup>۹</sup>  
شنوایِ اَسرارِ نهان نگردد.

متن<sup>۱۰</sup>

بی حس و بی گوش و بی فکر تو شوید  
تا خطابِ اِرجعی را بشنوید  
تا به گفت و گویِ بیداری دَری  
تو ز گفتِ خوابِ بوئی کی بَری  
سیرِ حَوَاسِ<sup>۱۱</sup> ظاهر در این کُرهِ غَبرِ است<sup>۱۲</sup> و سیرِ حَوَاسِ باطن در بالاتر از قُبّه  
خَضرا. سیرِ این حواس در عَالَمِ شَک و رَیب؛ و سیرِ آن حواس در فضایی دلگشایِ  
غیب. آدمی<sup>۱۳</sup> در بَرّ و بَحر یعنی<sup>۱۴</sup> در مُلک و مَلکوت مَحمولِ عَنایتِ حق است که<sup>۱۵</sup>  
وَلَقَدْ کَرَّمْنَا بَنی آدَمَ وَ حَمَلْنَا هُم فِی الْبَرِّ وَ الْبَحْرِ. و از برای رفع درجه و حَمَلِ انسان و ایصال

۱. م: مثنوی ۲. چ: آن سایه تو ۳. د: امیر شفاعت ۴. د: شفاعت دراز کردند چ و ر: دراز کردند  
۵. م: کلمه متن را ندارد ۶. م: بیت ۷. م: ربانی ۸. د: بار نداید  
۹. د: عیسی ۱۰. م: مثنوی ۱۱. د: سر حواس ۱۲. د: عینی است  
۱۳. د: کلمه آدمی را ندارد ۱۴. ر: معنی ۱۵. د: که را ندارد

او به عالم غیب دان<sup>۱</sup>، نردبان پنج پایه عوالمِ خمسه فرو گذاشته‌اند؛ و پایه اولین عالمِ شهادت است.

پایِ همت بر فرقِ عالمِ شهادت نانهاده<sup>۲</sup> درِ عالمِ مثال گشاده نشود<sup>۳</sup>؛ و از مثال ناگذشته<sup>۴</sup> تدرّج به عالمِ ملکوت دست ندهد؛ و ملکوت را سیر ناکرده قدم در ساحتِ جَبَروت نتوان نهاد؛ و گردِ دامنِ کبریا بر جَبَروت ناافسانده<sup>۵</sup> خَلعتِ مشاهده عالمِ غیب و معانی نتوان پوشید. پس همچنانک تا قَدَم از خشکی<sup>۶</sup> بازنداری؛ آشنائی با دریا نکنی؛ تا پای بر پایه ادنی مُلک ننهی سر از عالمِ ملکوتِ اعلی بیرون نیاری. کما قالَ قُدّس سِرّه.

### متن<sup>۷</sup>

حسّ خشکی دید کز خشکی بزد	عیسی جان پای <sup>۸</sup> بر دریا نهاد [۱۱۴]
سیرِ جسم <sup>۹</sup> خشک بر خشکی فتاد	سیرِ جان پا در دلِ دریا نهاد
چونکِ عمر اندر ره خشکی گذشت	گاه کوه و گاه دریا گاه دشت
آبِ حیوان از کجا خواهی تو یافت	موجِ دریا را کجا خواهی شکافت
موجِ خاکی و هم و فکر و فهم ماست	موجِ آبی مَحْوِ سُکُرسِت و فناست <sup>۱۰</sup>
تا درین سُکری از آن سُکری نو دور	تا از این مستی از آن جامی نَفور <sup>۱۱</sup>
و بیان مَحْو و سُکر <sup>۱۲</sup> و فنا در مقدمه به تقدیم رسیده است. قال قُدّس سِرّه.	

### متن<sup>۱۳</sup>

### مکرر کردن مریدان با وزیر که خلوت را بشکن<sup>۱۴</sup>

جمله گفتند ای حکیم رخنه جو      این فریب و این جفا با ما مگو  
لَا تَحْمِلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا، هر دیوانه بسته این زنجیر نیست و هر مُرغی را طمع ازین  
انجیر<sup>۱۵</sup> نی.

۱. د: غیب ذات	۲. د: مانهاده	۳. د: نشنود	۴. د: ماگذشته	۵. د: ماافسانده
۶. د: قدم خشکی	۷. م: مثنوی	۸. م: پاش چ: پای در دریا	۹. د: چشم	
۱۰. د: سُکُرسِت و فناست		۱۱. د: خامی هنوز	۱۲. د: سُکر	
۱۳. دوروم: کلمه متن را ندارند	۱۴. ر: متن	۱۵. د: طعمه این انجیر		



متن<sup>۱</sup>:

طفل را گر نان دهی بر جای شیر      طفل مسکین را از آن نان مُرده گیر  
و بعد از بر آوردنِ دندان، طفل هم بخود طلبِ نان کند؛ چنانکِ مرغِ پَر نازِسته<sup>۲</sup> از  
آشیانِ پَران شود، هر آینه گرفتارِ چنگالِ گربه در آن شود<sup>۳</sup>؛ و بعد از بر آوردنِ پَر و بال  
بی تکلفِ صَفیرِ جَوَلانِ آغاز کند. لاجَرَم<sup>۴</sup> حالیا با خوشیِ نطقیِ تو از گوشِ غیبی  
فارغیم.

## متن

گوشِ ما هوش است چون گویا توئی      خشکِ ما بحرست چون دریا توئی  
با تو ما را خاک بهتر از فلک      ای سِماک از تو منوَر چون سَمَک  
بی تو نه فلک را رِفت و سَناست؛ و نه ماه و آفتاب را ضیا. بیت<sup>۵</sup>  
چو آفتابِ تو نَبُود ز آفتاب چه سود      چو مَنظَرَم تو نباشی نظر چه سود کند  
و نه ما از آن صورتِ پَرستانِ نادانیم که به صورت از معنی بازمانیم. اگر صورتِ  
رِفتِ افلاک راست، معنیِ رِفتِ روانِ پاک راست. صورتِ رِفتِ برای  
جسمهاست؛ جسمها در پیشِ معنی اسمهاست. وزیر گفت حجتْهایِ خود کوتاه  
سازید؛ و پندِ دلپذیر را در دل و جان ره سازید. اگر امینم<sup>۶</sup> تهمت بر امین مَنهید؛ و اگر  
نیستم زحمت به خود مدهید.

## متن

گر کمال با کمال انکار چیست؟      ورنیم این زحمت و آزار چیست؟  
چون به احوالِ درون مشغولم، بیرون آمدنِ روی نیست؛ و عمل بر خلافِ فرمان،  
طریقهٔ اهلِ جست و جوی نیست. قَالَ قَدْ سَ سِرُّه،

۳. د: گربه گردد

۲. د: مرغ که پرنارسته

۱. م: بیت

۶. د: ایمنم

۵. د: کلمهٔ بیت را ندارد

۴. ر: کلمهٔ لاجرم را ندارد

متن<sup>۱</sup>

## لابه کردن مریدان مر و وزیر را

بعضی ابیات<sup>۲</sup> که در مخاطبه وزیر از زبان مریدان ایراد کرده است از روی معانی، مناسبِ مناجاتِ حضرتِ سُبْحانی است، و سُلوکِ [ب ۱۱۴] این طریقه مُبْتَنی<sup>۳</sup> بر یکی از دو معنی است<sup>۴</sup>: یکی آنکِ سالکِ صادق، و مریدِ عاشق، مُتَنَبّه شود بر آنکِ شیخِ کامل و پیرِ مُکَمَّل را که در مقامِ شهودِ خَلعِ لباسِ وجود کرده باشد؛ و به قطعِ قیودِ بشریتِ روی به حضرتِ احدیتِ آورده؛ و از راهِ قربت<sup>۵</sup> به حُکمِ حدیثِ قدسی، ایزدِ عَزَّ شَانَهُ، گوشِ شنوا و چشمِ بینا و زبانِ گویا و دستِ گیرای او شده که فِیْ یَسْمَعُ وَیِیْ یُنْصِرُ وَیِیْ یَنْطِقُ وَیِیْ یَنْطِشُ باید که از حق جدا نشناسد؛ و قول و فعلِ او غیرِ قول و فعل<sup>۶</sup> باری نداند. چنانک می فرماید قَدَسَ سِرُّه: بیت<sup>۷</sup>

ای اولیایِ حق را از حق جدا شمرده      گر ظَنِّ نیک داری بر اولیا چه باشد

و دوم آنکِ بعضی ابیات که لایق مخاطبه<sup>۸</sup> وزیر نیست کلامِ حضرتِ مولوی باشد در مناجاتِ حضرتِ باری و اختیارِ طریقهٔ اقتضاب، و عدمِ اشعار به مخاطب و مخاطب، و کیفیتِ خطاب، بدان معنی تواند بود که اربابِ ذوق و اصحابِ شوق چون طریقهٔ ناز و نیاز<sup>۹</sup> در میان طالب و مطلوب و مُحِبِّ و محبوب مشاهده کنند؛ باعثِ افشای راز و داعیهٔ عَرَضِ نیاز، در حضرتِ مطلوبِ ناگزیر، و محبوبِ دلپذیر خویش بر ایشان چنان غالب گردد که<sup>۱۰</sup> توضیحِ کلام، و تنقیحِ مرام، و مراعاتِ طریقِ معهود، در ادایِ مقصود دست ندهد. و می تواند که باعثِ کتمان<sup>۱۱</sup> اسرارِ یار، از اطلاعِ اغیار باشد. چنانک پیشتر گذشت که: بیت<sup>۱۲</sup>

پس همان بهتر که سِرِّ دلبران      گفته آید در حدیثِ دیگران

و تمهیدِ این مقدمه بدان معنی کرده شد<sup>۱۳</sup> تا آنچ ازین مقوله واقع شود، هم<sup>۱۴</sup> بدین

۱. م. ورود: کلمه متن را ندارد      ۲. ج: یعنی ابیات د: یعنی اثبات      ۳. د: مبنی  
۴. ج: است را ندارد      ۵. د: قریب      ۶. ج و ر: فعل و قول  
۷. ج: شعر      ۸. ج: این مخاطبه      ۹. د: ناز و نیاز را ندارد  
۱۰. ج: گردد      ۱۱. د: باعث عدم افصاح کتمان      ۱۲. ج: مثنوی د: ندارد  
۱۳. د: گفته شد      ۱۴. د: وهم

قیاس معلوم گردد.

القَصّه مریدان گفتند کلام ما محلّ انکار نیست؛ و گفتار ما همچو گفتارِ اغیار نی<sup>۱</sup>.

بیت<sup>۲</sup>

فَكَيْفَ تُنْكِرُ حُبًّا<sup>۳</sup> بَعْدَ مَا شَهِدْتَ  
بِهِ عَلَيكَ<sup>۴</sup> عُدُولَ الدَّمْعِ وَالسَّقَمِ  
قال قُدُس سِرُّه<sup>۵</sup>

متن<sup>۶</sup>

اشک<sup>۷</sup> دیده است از فراقِ تو دوان آه آه است از میانِ جان روان<sup>۸</sup>

نالۀ مُحِبِّ پیشِ حَبِیب، و زاریِ بیمارِ نزدِ طَیِّب، و گریستنِ طفل در کنارِ دایه و نیازمندیِ فقیر در خدمتِ غنیِ گرانمایه، از رویِ استیْز<sup>۹</sup> نیست [آ ۱۱۵] و در حقیقت سرمایهِ حَرَکَتِ سایه، شخص است؛ و مُحِبِّ سایه محبوب.

لَا جَزَمَ اقْوَالٍ وَ اَفْعَالٍ مُحِبِّ عَيْنِ اقْوَالٍ وَ اَفْعَالٍ مُحِبُّوبٍ بَاشُد. وَلِهَذَا مِی فرماید قُدُس سِرُّه.

متن<sup>۱۰</sup>

ما چو چنگیم و تو زخمه می زنی      زاری از ما نی تو زاری می کنی  
ما چو نائیم و نوا در ما ز تست      ما چو کوهیم و صدا در ما ز تست  
ما چو شطرنجیم اندر بُرد و مات      بُرد و ماتِ ماتوئی ای خوش صفات  
ما که باشیم ای تو ما را جانِ جان      تا که ما باشیم با تو در میان  
ما عَدَمِهایم و هستیهای ما      تو وُجودِ مطلقِ فانی نما

یعنی چون ما را به خود وُجود نیست<sup>۱۱</sup>، فعل چگونه تواند بود. سجود<sup>۱۲</sup> جانِ مُستطاب از تست؛ وُجودِ آفتابِ عالَمتاب از تو. هر که را<sup>۱۳</sup> حق تعالی بینش و دانش دادست؛ بیند و داند که حمله شیر<sup>۱۴</sup> عَلم از جنبشِ بادست.

۱. ر: اغیار نه      ۲. ج: شعر م: نظم د: ندارد      ۳. د: ینکر حیا      ۴. دور: علی

۵. دورم ور: ندارند      ۶. م: بیت ر: ندارد      ۷. د: اینک

۸. د: دوان      ۹. د: استر      ۱۰. م: مثنوی

۱۱. د: ما را راه بخود از خود نیست م: کلمه چون را ندارد      ۱۲. ر: و سجود      ۱۳. د: هر کراکه

۱۴. د: جمله سر

## متن

حمله<sup>۱</sup> اش پیدا و ناپیدا است باد  
آنکِ ناپیدا است هرگز کم مباد  
وجود مطلق را پیش بعضی در خارج وجود نیست؛ ولی بی وجود او هستی هیچ  
موجود نیست. لا جَرَم دست از هستی موهوم خویش شسته<sup>۲</sup>؛ و به کلیت وجود در تو  
پیوسته، می‌گوییم.

متن<sup>۳</sup>

بادِ ما و بُودِ ما از دادِ تست  
هستی ما جمله از ایجادِ تست  
در ظلمات نیستی رشایش نورِ هستی از تو یافتیم؛ و بدان<sup>۴</sup> نور به سوی عالمِ کون  
شتافتیم. که إِنَّ اللَّهَ خَلَقَ الْخَلْقَ فِي ظُلْمَةٍ ثُمَّ رَشَّ عَلَيْهِ مِنْ نُورِهِ فَمَنْ أَصَابَهُ ذَلِكَ النُّورُ اهْتَدَى وَمَنْ  
ضَلَّ فَقَدْ غَوَى. پس چون بیش از استحقاق پرورده عطایِ تویم؛ و پیش از باده انگوری  
مستِ از باده جود و سخایِ تویم؛ می‌گوییم: يَا مُبْتَدِيُّ بِالنَّعْمِ قَبْلَ اسْتِحْقَاقِهَا<sup>۵</sup>

متن<sup>۶</sup>

منگر اندر ما مکن در ما نظر  
اندر اکرام و سخایِ خود نگر  
ما نبودیم و تقاضا مان نبود  
لُطْفِ تو نا گفته ما می‌شُود  
نقش را پیش نقاش و قلم اختیار نیست<sup>۷</sup>؛ و کودکِ عاجز را در شکم به غیر اضطرار  
نی<sup>۸</sup>.

متن<sup>۹</sup>

گاه نقشش دیو و گه آدم کند  
گاه نقشش شادی و گه غم کند  
دستِ نی تا دست جنباند به دفع  
نُطْقِ نی تا دم زند در ضرر و نفع  
مشت<sup>۱۰</sup> خاک اگرچه در دست [ب ۱۱۵] اَحْمَد بُود؛ اما رami در حقیقت اَحَد بود. که  
وَمَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ رَمَىٰ وَلِإِذَا قَالَ قُدَّسَ سِرُّهُ:

۴. م: بر آن

۳. م: کلمه متن را ندارد

۲. ر: بسته

۱. د: جمله

۵. م: می‌گوییم: مصراع... ج: یا مبتدی النعم د: یا مهندی النعم ر: یا مبتدا بالنعم

۶. م: کلمه مین را ندارد

۷. د: نقش را پیش نقاش قلم احتیاج نیست م: نقاش به قلم... ج: پیش از نقاش...

۸. ر: بغیر از اضطرار نه م: اضطراری نی ۹. م: مثنوی ۱۰. د: مشت

## متن

توز قرآن باز خوان تفسیر بیت  
گفت ایزد مارمیت اِذ رَمیت  
گر پیرانیم تیر آن نی ز ماست<sup>۱</sup>  
ما کمان و تیر اندازش خداست

و این<sup>۲</sup> سخن چون ظاهراً<sup>۳</sup> موافقِ مذهب<sup>۴</sup> جبریّه می نماید؛ که ایشان می گویند بنده را اصلاً هیچ فعلی نیست و حرّکات او به منزله حرّکات جمادات است به تحریکی دیگری؛ بنده را در آن حرکات هیچ قصد و اختیار و قدرت نیست و این مذهب باطل است. چنانکه مذهبِ قدریّه که جمیع افعالِ عباد را مخلوقِ عباد می شناسند<sup>۵</sup> و گمان می برند که فعلِ عبد منقطع است از باری تعالی؛ هم از جهتِ اراده و هم از جهتِ خلق. و مذهبِ اهل سنت در وسطِ این دو مذهب است. لاجرم خیر المذاهب است چه ایشان می گویند خالقِ افعالِ عباد حق سبحانه و تعالی است و در خلق هیچ احدی شریک او نیست. اما کسب از بنده است. یعنی بنده صرفِ همت و قدرت و ارادت بسوی فعلی می کند و این را کسب گویند و ایزد عزّ شأنه ایجادِ آن فعل می کند؛ عقیب<sup>۶</sup> ذلک الکسب؛ و خلق عبارت ازین است. پس حضرت مولوی قدّس سرّه از برای دفع این شبهه می گوید:

## متن

این چه جبر این معنی جَبّاری است      ذکرِ جَبّاری برای زاری است

یعنی<sup>۷</sup> این چنین سلبِ اختیار و ناله و زاری در حضرتِ یار، میل بدان جبر نیست که اربابِ کلام در بیان عقایدِ اسلام به شرحِ آن قیام نموده اند؛ بل مشاهده غلبه<sup>۸</sup> قدرت باری، و مطالعه آثارِ کمالِ جَبّاری اوست. و تفویضِ جمیعِ امورِ دنیا است به حضرتِ الهی، و توکل و تسلیم در جریانِ احکامِ پادشاهی. بلکه<sup>۹</sup> جمیعِ مَوجود به وجودِ امکانی را در جنبِ وجودِ مَوجود به وجودِ واجبی، ابداً مستهلک و متلاشی دیدن است. کما قیل<sup>۱۰</sup>: بیت

۱. ج: گر پیرانم پیران...  
۲. ر: این سخن  
۳. روم: ظاهراً چون د: کلمه چون را ندارد  
۴. د: کلمه مذهب را ندارد  
۵. ج: عباد شناسند  
۶. د: عقیب  
۷. د: کلمه یعنی را ندارد  
۸. ج: غایه  
۹. ج: کلمه بلکه را ندارد  
۱۰. ر: کما قیل را ندارد

پیش ازین دیدی جهان چون بود در کُتْمِ عَدَم هم بر آن حال است حالی همچنان انداخته  
پس اگر سخن در آن مقام باشد که ارباب کلام به تقریر آن قیام می نمایند؛ ما به جبر  
قایل نیستیم و اثبات اختیار<sup>۱</sup> (آ ۱۱۶) می کنیم و می گوئیم:

متن<sup>۲</sup>

گر نبودی اختیار این شرم چیست      وین دریغ و خجلت و آزرَم چیست  
زجر استادان و شاگردان چراست      خاطر از تدبیرها گردان چراست

ولیکن سخن مادر این مقام نیست؛ بلکه در مشاهده سلطنتِ جبّاری است؛ بدان  
معنی که شرح آن گذشت. باز می فرماید که اگر کسی را درین مقام شبهه روی نماید؛  
این مریدان که مقالاتِ مذکوره از زبان ایشان کسوتِ بیان می پوشد؛ از ملاحظه این  
معنی، و مطالعه جمالِ سلطنتِ جبّاری غافل و ذاهلند، و از حلیه خَلْعِ خَلْعِ قیود  
وجود عاطل. پس در کلام ایشان میل باشد بدان جبرِ باطل. پس می گوئیم<sup>۳</sup> جواب آن  
است که ایشان اگر چه در حالتِ راحتِ وصال، و در اوانِ فراغتِ بال و قلّتِ بلبال و  
صَحّتِ بدن و آسایشِ تن قابل مشاهده این معنی نبودند؛ اما بواسطه شوق و نیاز و به  
سببِ سوز و گداز و به هجوم<sup>۴</sup> درد که قلاووزِ مردانِ ره نوردست؛ قابلیت این مشاهده  
در ایشان پیدا گشته است. چه بیماری بیداری است<sup>۵</sup> و ناله و زاری نتیجه مشاهده آثارِ  
جبّاری. چنانک می فرماید قُدّس سِرّه: متن<sup>۶</sup>

حسرت و زاری که از بیماری است      وقتِ بیماری همه بیداری است  
آن زمان که می شوی بیمار تو      می کنی از جُرم استغفار تو  
می نماید بر تو زشتی گنه      می کنی نبت که باز آیم به ره  
عهد و پیمان می کنی که بعد از این      جز که طاعت نبودم کاری گزین<sup>۷</sup>  
پس بقیه گشت این که بیماری ترا      می بینشد هوش و بیداری ترا  
هر که او بیدارتر<sup>۸</sup> پر دردتر      هر که او آگاه تر رخ زردتر<sup>۹</sup>

۳. د: جبر را باطل می گوئیم

۶. د: کلمه متن را ندارد

۲. د: کلمه متن را ندارد

۵. د: بیداری بیماری است

۱. د: اجبار

۴. ج: و هجوم

۷. م: غیر طاعت...

۸. چ و دور: بیمارتر

۹. این دو بیت در نسخه د جابجاست و بیت دوم هم مصراعهایش جابجاست و بجای بر دست بو، بر دست  
کو آمده و در نسخه «ر» بیت دوم اصلاً نیست

پس بدان این اصل را ای اصل جُور هر کرا در دست او بُردست بو  
بعد از آن به طریقِ خطابِ زبون<sup>۱</sup> در مخاطبهٔ بستهٔ بندِ چرا و چون می‌گوید<sup>۲</sup>  
مشاهدهٔ زنجیرِ جَبّاری مَوْرِثِ ناله و زاری است.

متن<sup>۳</sup>

گر ز جبرش آگهی زاریت کو؟ بیش زنجیرِ جَبّاریت کو؟  
بستهٔ زنجیر را شادی از کجا؟ و اسیرِ حبس را آزادی از کجا؟ و آنکِ پایِ خود بسته  
داند؛ و سرهنگانِ شاهی بر سرِ خود نشسته بپند؛ آهنگِ سرهنگیِ دیگران چون تواند  
کرد؟

متن<sup>۴</sup>

چون تو جبرِ او نمی‌بینی مگو و رهمی بینی نشانِ دید کو؟  
در انجاءِ مطالب، و اسعافِ مآربِ دنیاوی [ب ۱۱۶] خوش نیست<sup>۵</sup> مردهٔ اختیار و  
قدرتِ خود پیشِ بینی و در التزامِ مجاهدات که مَوْرِثِ مشاهدات است، دستِ تکاثر  
و تغافلِ دامنِ جانت گیرد و هرگز دستِ قصهٔ دلپذیرِ اختیار نپذیرد و این طریقه  
خلافِ وَظیفهٔ انبیا و اولیاست. چنانک می‌فرماید قُدّس سرّه:

متن<sup>۶</sup>

کافران در کارِ عُقبیِ جبریند	انبیا در کارِ دُنئیِ جبریند
جاهلان را کارِ دُنئیِ اختیار	انبیا را کارِ عُقبیِ اختیار
می‌پَرَد او در پس و جان پیش پیش	زانکِ هر مرغی بسویِ جنسِ خویش
سَجَنِ دنیا را خوش آیین آمدند	کافران چون جنسِ سَجّین آمدند
سویِ عِلّینِ جان و دل شدند	انبیا چون جنسِ عِلّینِ بُدند

و حضرتِ مولوی جبرِ ممدوح و جبرِ<sup>۷</sup> مذموم را درین کتاب که کاشفِ سِرِّ<sup>۸</sup> مکتوم  
است بسیار ذکر<sup>۹</sup> می‌کند، چنانک هم در دفتر اول<sup>۱۰</sup> در بیان این معنی که اختیار و جبر

۱. د: زبون را ندارد ۲. ج: می‌گوید که ۳. دور: ندارد ۴. د: بیت ر: ندارد

۵. د: خویش بیست م و ر: خویش نیست

۶. د: خبر ممدوح و خبر مذموم ۷. د: این قسمت را ندارد ۸. ر: بسیار می‌کند

۹. رجوع کنید به سؤال قیصر از عمر

اهل کشف دیگر است می فرماید<sup>۱</sup>.

متن

جبر را ایشان شناسند ای پسر  
 که خدا بگشادشان در دل بصر  
 غیب آینده<sup>۲</sup> بر ایشان گشت فاش  
 ذکر ماضی پیش ایشان گشت لاش  
 اختیار و جبر ایشان دیگر است  
 قطره ها اندر صدفها گوهر است  
 و تمثیل می کند بدان معنی که باران وقتی که از صدف بیرون است قَطَرَاتِ آب  
 است؛ بعضی خُرد و بعضی بُزرگ؛ چون در دل صدف قرار گرفت لآلی و گوهر گردد  
 متفاوت در مقدار. چنانکِ خون در عروقِ آهو دَم است؛ و در نافه مشکِ عنبرین شَم<sup>۳</sup>؛  
 مس بیرون مُحْتَقَر است و در دلِ اکسیر زر، و نان در سُفره<sup>۴</sup> جَماد است و در تنِ آدمی  
 روح شاد. لاجَرَم اختیار و جبر در تو خیال است و در دلِ اهلُ الله نورِ جلال. و در دفترِ  
 ششم<sup>۵</sup> هم بدین معانی تنبیه کرد آنجا که گفت:

متن<sup>۶</sup>

جبر باشد پر و بال لامکان  
 جبر هم زندان و بندِ کاهلان  
 همچو آبِ نیل دان این جبر را  
 آب مؤمن را و خون مرگبر را  
 بال بازان را سویی سلطان بَرَد  
 بال زاغان را به گورستان بَرَد  
 این سخن پایان ندارد لیک ما  
 باز گویم این تمام قصه را  
 قال قُدُس سِرُّه:

متن<sup>۷</sup>

نومید کردنِ وزیر مریدان را از رَفَضِ خَلوت<sup>۸</sup>

وزیر از اندرون آواز داد که ای مریدان! شما را معلوم باد که عیسی<sup>۹</sup> مرا به شَرَفِ  
 پیغام مُشَرَّف ساخت؛ و به لطفِ تنبیه و کمالِ ارشاد بنواخت. و گفت دامنِ تجرید از

۱. ر: کلمه می فرماید را ندارد  
 ۲. م: غیب و آینده ۳. د: عنبرست شم  
 ۴. ج: در سفن ۵. رجوع کنید به بر تخت نشاندن محمود غلام هندورا ۶. م: مثنوی  
 ۷. دوم ور: کلمه متن را ندارد ۸. روم و ج: جواب گفتن وزیر که خلوت را نمی شکم  
 ۹. ج: عیسی علیه السلام



دستِ همت مده، و قدّم [أ ۱۱۷] صدق در راهِ تفرید نه. و از آشنا و خویش بیگانه شو؛  
بعد از آن در فلکِ چارم با من همخانه شو.

متن

روی در دیوار کن تنها نشین      وز وجودِ خویش هم خلوت گزین  
لاجرّم بعد از این دستوری<sup>۱</sup> گفتار نیست؛ و طالبِ یار را<sup>۲</sup> با مصاحبتِ اغیار کار نی.  
مرا به حکمِ مَوْتُوا قَبْلَ أَنْ تَمُوتُوا مرده انگارید و رخت بر فلکِ چهارم برده شمارید. بیش  
از این در زیرِ چرخِ ناری یعنی کُرّه اَثیر نخواهم<sup>۳</sup> سوخت؛ زیرا که در قَصْرِ خورشید  
چهره از شمعِ وصالِ عیسی می بایدم افروخت.

متن

پهلویِ عیسی نشینم بعد ازین      بر فرازِ آسمانِ چارمین  
قال قَدْ سَ سِرّه:

متن<sup>۴</sup>

ولی عهد ساختنِ وزیر هر یک امیر را جدا جدا<sup>۵</sup>

بعد از آن وزیر هر یکی<sup>۶</sup> را از آن دوازده امیر تنها به خلوتخانه آورد و نوازش  
بسیار کرد و از آن طومارهای مختلف هر یکی<sup>۷</sup> را طوماری داد و گفت در دین<sup>۸</sup> عیسی  
نایبِ حقّ و خلیفه من تویی و سایرِ امیرانِ اسباطِ اتباع<sup>۹</sup> تست و جمیعِ نصاری<sup>۱۰</sup> اشیاع  
تست<sup>۱۱</sup>.

متن<sup>۱۲</sup>

هر امیری کو کشد گردن، بگیر      یا بکش با خود همی دارش اسیر  
ولیکن شرط آن است که تا من زنده ام ریاستِ مجوی؛ و این سِرِ پنهان را با  
هیچکس مگوی.

۱. م: دستور      ۲. ر: یار با مصاحبت      ۳. دوم: بخوام  
۴. دوم ور: کلمه متن را ندارند      ۵. ج: ولی عهد کردن امیر هر یک وزیر را جدا جدا  
۶. ج و م: هر یک      ۷. ج و م: هر یک      ۸. ر: در مذهب      ۹. م: اشیاع ر: اسباب اتباع  
۱۰. د: انصاری      ۱۱. د: اشیاع تو      ۱۲. م: مثنوی

متن<sup>۱</sup>

بعد از آن چل روز دیگر در بَست خویش گُشت و از وجودِ خود بِرست  
 چون نصاری از فوتِ او خبر یافتند؛ از اطرافِ عالمِ بسویِ قبرِ او شتافتند و تا مدتِ  
 یک ماه هیچ کس از حالِ خویش آگاه نبود. بعد از ماهی خلق زاری آغاز کردند و بدان  
 امیران روی آوردند که در میان شما دینِ عیسی را پشت و پناه، و نایبِ حق و خلیفهٔ آن  
 برگزیدهٔ اله، کیست.

## متن

چونک شد خورشید و مارا کرد داغ چاره نَبود بر مقامش از چراغ  
 چونک شد از پیش دیده وصل یار نائی باید از ومان یادگار  
 چونک گل بگذشت و گلشن شد خراب بوی گل را از که یایم از گلاب  
 اگر آن جمیل را که حُسنِ همهٔ جمالها پرتوی از جمالِ اوست و نهایتِ جمیعِ  
 کمالها اثری از آثارِ جلالِ او، غیرت بر آن داشت که هفتاد هزار حجاب از نور و ظلمت  
 فرو گذاشت انبیا را که مَرائی<sup>۲</sup> پرتو پذیرِ آفتابِ جمال و مَظاہِرِ با کمالِ آثارِ کبریا  
 [ب ۱۱۷] و جَلالند نایبِ خویش ساخت؛ و اولیا را به نایبی انبیا بنواخت.

## متن

نی غلط گفتم که نایب یا مَنوب گر دو پنداری قبیح آید نه خوب  
 نی دو باشد تا تویی صورت پرست پیش او یک گشت کز صورتِ بِرست  
 قَالَ اللَّهُ تَعَالَى: وَمَنْ يُطِيعِ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ. هر که اطاعتِ رَسول کرد، اطاعتِ من  
 بجای آورد. و قَالَ النَّبِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ مَنْ أَدَّى وَلِيًّا<sup>۳</sup> فَقَدْ أَدَانِي وَمَنْ أَدَانِي فَقَدْ أَدَى اللَّهَ. یعنی  
 آزارِ دوستِ من آزارِ من است و آزارِ من آزارِ پروردگارِ من است. بینندگانِ اختلافِ  
 صُور و اشباح را از یگانگیِ ارواح خبر نیست؛ و پرستندگانِ ما و من را از معرفتِ  
 اتِّحادِ انبیا و اولیا اثر نیست.

چون نظر در صورتِ چشم کنی، دو نماید؛ مشاهدهٔ نور هر دو<sup>۴</sup> کن، تا جز یکی در نظر  
 نیاید. و سِرِّ لَا تُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْ رُسُلِهِ بر تو مُنکشف شود. اختلافِ صُورِ چراغها قادیح

۴.م: هر دو را ندارد

۳.د: ولیانی

۲.د: مری

۱.م: کلمهٔ متن را ندارد

اتحادِ نور نباشد؛ آبِ چندین میوه باغها بعد از افسردن اگر یکی شود دور<sup>۱</sup> نباشد. مراتبِ اعداد بی شمار، اما اصلِ عددِ بغيرِ یک نی؛ اسما و مظاهرِ او بسیار، اما در یگانگی ذاتِ مسمی شک نی. قسمت و اعداد و تجزیه و افراد در صورت است نه در معانی؛ و هر نقش که بر تخته هستی است صورتِ یک معنی است تا دانی<sup>۲</sup>. رباعی<sup>۳</sup>

هر نقش که بر تخته هستی پیداست      آن صورتِ آن کسی است کو نقش آراست  
دریای کهن چو برزند موجی نو      موجش خوانند و در حقیقت دریاست  
کثرتِ اختلافِ صورِ امواج، بحر را متکثر نگرداند؛ اسماء مسمی را متعدّد نکند.  
دریا نفس زند بخار گویند؛ متراکم شود اثر خواند؛ فرو چکد بارانش نام نهند؛ جمع شود و به دریا پیوندد همان دریا بود که بود. شعر<sup>۴</sup>

فَالْبَحْرُ بَحْرٌ عَلَى مَا كَانَ فِي قَدَمِ  
إِنَّ الْخَوَادِثَ امْوَاجٌ وَأَنْهَارٌ  
لَا تَحْبِبُّنَاكَ أَشْكَالٌ تُشَاهِدُهَا  
عَمَّنْ<sup>۵</sup> تُشَكِّلُ<sup>۶</sup> فِيهَا فَهِيَ أَسْتَارٌ

طالبِ یار را با آستار چه کار؟ وظیفه معنی اتحاد و خوشی<sup>۷</sup> است؛ و قاعده صورت کثرت و سرکشی<sup>۸</sup>. کما قال:

### متن<sup>۹</sup>

صورتِ سرکش گدازان کن به رنج      تا ببینی زیرِ او وحدت چو گنج  
و اگر تو به آتش عشق، ظلمتِ کثرت<sup>۱۰</sup> نتوانی سوخت؛ و چهره به نور وحدت نتوانی افروخت؛ عنایتِ بی‌غایت و اَلطافِ بینهایتِ او چاره سازی و صورت گدازی کند و گوید<sup>۱۱</sup> [۱۱۸] بیت<sup>۱۲</sup>

اگر تو کار نداری و فارغی از خیر<sup>۱۳</sup>      بیا که کار چو تو صد هزار ما کردیم  
لا جَرَمِ می فرماید قُدَس سِرُّه،

### متن<sup>۱۴</sup>

وَر تو نگذاری عنایت‌های او      خود گذارد ای دلم مولای او

- |                         |                                      |                           |
|-------------------------|--------------------------------------|---------------------------|
| ۱. د: دو                | ۲. د: از هر نقش... تا اینجا ساقط شده | ۳. د: کلمه رباعی را ندارد |
| ۴. د: کلمه شعر را ندارد | ۵. م: ممن ر: امن                     | ۶. م: ی شکل               |
| ۷. د: کثرت سرکشی        | ۸. د: کثرت سرکشی                     | ۹. د: کلمه متن را ندارد   |
| ۱۰. د: ظلمت و کثرت      | ۱۱. د: چاره سازی و گوید              | ۱۲. د: کلمه بیت را ندارد  |
| ۱۳. ج: از کار           | ۱۴. د: کلمه متن را ندارد             |                           |

او نماید هم به دلها خویش را      او بدوزد خرقه درویش را

آری، خرقه دل درویش را که از زخمِ خارِ کثرت هزار پاره<sup>۱</sup> بیش گشته است؛ یا بسوزن<sup>۲</sup> و حدتش باید دوخت؛ یا در آتشِ غیرت باید سوخت. اگر خرقه دلِ پاره دوزیم، نه به رشوت و پاره دوزیم. بیت<sup>۳</sup>

ما پاره دوز رشوت<sup>۴</sup> و پاره نبوده ایم      ما پاره دوز، خرقه دل‌های پاره ایم

و اگر در آتش غیرت سوزیم؛ برای نمودن جمال و حدت سوزیم. آری راحتِ عاشق از آن بود که معشوق آتش غیرت برافروزد؛ و دلِ عاشق را در آن آتش بسوزد؛ زیرا که آتش غیرت جز خاشاکِ مُغایرت نسوزد. شبلی تا سراپای وجودِ خویش بذلِ این آتش سازد؛ در<sup>۵</sup> مناجات جز بدین کلمات نپردازد: اَللّٰهُمَّ احْشُرْنِیْ اَعْمٰی فَاِنَّکَ اَجَلٌ وَاَعْظَمُ عِنْدِیْ مِنْ اَنْ یَّرَاکَ عَیْنِی. یعنی دیده مرا از غیرِ خویش بدوز؛ بلکه خس و خاشاک هستی من در آتش غیرت بسوز؛ تا آن جمال هم بدان دیده باقی توانم دید<sup>۶</sup>؛ بلکه بی حجاب و جود من هم شاهد تو باشی و هم مشهود تو؛ و هم قاصد تو باشی و هم مقصود تو. رباعی<sup>۷</sup>:

آتش درزن ز کسبِ ریا در کویت      تارَه نَبَرْد هیچ فُضولی سویت

وان رویِ نکو ز ما بیوش از مویت      زیرا که به ما دریغ باشد رویت

مجنونِ دل‌ریش، نام لیلی با نامِ خویش، نوشته دید،<sup>۸</sup> نامِ خویش مَحْو کرد و نامِ لیلی گذاشت؛<sup>۹</sup> و فریاد برداشت که: مصراع<sup>۱۰</sup>

حاشای حاشای مِنْ اِثْبَاتِ اِثْنِیْن<sup>۱۱</sup>

بیت<sup>۱۲</sup>

اوست لیلی اوست مجنون اوست عشق      من کیم تا در میان آیم همی<sup>۱۳</sup>

۱. د: این قسمت را ندارد      ۲. ر: است با سوزن

۳. د: کلمه بیت را ندارد      ۴. د: رشوه      ۵. د: و در مناجات

۶. د: تواند دید      ۷. م و ر: و هم مقصود رباعی      ۸. د: مجنون نام خویش و لیلی دید

۹. چ و م و ر: و لیلی گذاشت      ۱۰. د و م و ر: برداشت مصراع که

۱۱. د: حاشاء حاشاء... چ: حاشا حاشای...      ۱۲. دوم: کلمه بیت را ندارد

۱۳. ر: همین

متن<sup>۱</sup>

عشقِ مولیٰ کی کم از لیلیٰ بُود      نیست گشتن بهرِ او اولیٰ بُود

پس تو نیز، نظم<sup>۲</sup>

نقش خود بر تراش و او را باش      تا برون آید این بهار از دی

دیده بر بند ز اختلافِ صُور      تا شود جمله جهان یک شی<sup>۳</sup>

بعد از آن از حقایقِ بسیطه<sup>۴</sup> اعیان خبردار شوی که اصول<sup>۵</sup> جمیع موجودات را

که<sup>۶</sup> شُوون ذاتیه کامنه است<sup>۷</sup> در غیبِ غیوب<sup>۸</sup> حضرات، چون شجره در نَوا<sup>۹</sup>،

چنانک شیخ عربی در فتوحات، به حروفِ عالیات، بدان اشارت فرمود که: شعر<sup>۱۰</sup>

كُنَّا حُرُوفًا عَالِيَاتٍ لَّمْ نَقْلْ      مُتَعَلِّقَاتٍ فِي ذُرَى أَعْلَى الْقُلَلِ [ب ۱۱۸]

أَنَا أَنْتَ فِيهِ وَنَحْنُ أَنْتَ وَأَنْتَ هُوَ      وَالْكُلُّ فِي هُوَ هُوَ فَسَلْ عَمَّنْ وَصَلْ<sup>۱۱</sup>

یعنی ما همه حروفِ عالیات بودیم، در مقرِّ اصلی آسوده؛ و به ذُرّوه اعلیٰ قُلَلِ

حضرات که احدیت ذات است متعلق بوده؛ و در آن مقام من، تو بودم<sup>۱۲</sup> و تو، من؛ و تو،

او بودی؛ و او، تو؛ و من، ما؛ و او، تو؛ همه در اوئی او پنهان. آفتابِ ذاتِ پرتوی<sup>۱۳</sup> بر آن<sup>۱۴</sup>

اعیانِ بسیط انداخت؛ این همه کثرت و اختلاف پیدا ساخت. فرید<sup>۱۵</sup> در مشاهده تفرید

می فرماید: بیت<sup>۱۶</sup>

یک عینِ متفق که جز او ذره‌ای نبود      چون گشت ظاهر این همه آغیار آمده

بیت<sup>۱۷</sup>

من و تو کرد آدمی را دو      بی من و تو، تو من بُدی من تو

و حضرتِ مولوی قدّس سرّه در این ابیات شرحِ جمیع این حالات می کند که:

۱. د و م: ندارند      ۲. ج: شعر. م: بیت ر: ندارد

۳. در نسخه «د» مصرعهای دوم جابجاست ر: دیده بندار... یکی شی      ۴. د: بسیط

۵. ج: اصل      ۶. ج: که را ندارد      ۷. د: کامنه اند      ۸. د: غیب الغیب ر: غیب و غیوب

۹. م: نوا      ۱۰. د: نظم م: ندارد      ۱۱. روم: فی هو فسل ج: فسل

۱۲. د: من و تو بودیم      ۱۳. ج و ر و م: پرتو      ۱۴. د: در آن

۱۵. د: کلمه فرید را ندارد      ۱۶. د و ج: کلمه بیت را ندارد

۱۷. دور: کلمه بیت را ندارد

متن<sup>۱</sup>

مُنَبِّطُ بودیم یک جوهر همه      بی سر و بی پا بدیم آن سر همه  
 یک گُهر بودیم همچون آفتاب      بی گِره بودیم و صافی همچو آب  
 چون به صورت آمد آن نور سره      شد عدد چون سایه های گُنگره  
 گُنگره ویران کنیم از مَنجَنیق      تا رُود فرق از میان این فریق  
 شرح این را گفتمی من از مِری      لیک ترسم تا نلغزد خاطری<sup>۲</sup>  
 نکته ها چون تیغ پولادست تیز      گر نداری تو سپر واپس گریز  
 پیش این الماس بی اسپر مِیا      کز بُریدن تیغ را نبُود حیا  
 زین سپس من تیغ کردم در غلاف<sup>۳</sup>      تا که کز خوانی نخواند برخلاف<sup>۴</sup>  
 قال قُدَس سِرَّة: متن<sup>۵</sup>

## منازعت اُمرا در ولی عهدی

و تیغ کشیدن بر همدیگر<sup>۶</sup>

باقی داستان آنکِ دوستان وزیر، که راستانِ بی تزویر بودند؛ سر بر آستان نهادند؛ و  
 چشمه خونین از چشمها گشادند.

## متن

از پس آن پیشوا برخاستند      بر مقامش نائبی می خواستند  
 امیری از آن اُمرا پیش رفت؛ و دعوی نیابت و اظهارِ خلافت کرد؛ و از برای برهانِ  
 دعوی طومارِ خویش نمود؛ و قوم را انقیاد احکام آن طومار فرمود. امیری دیگر پایِ  
 تعصب بر بساطِ دعوی پیش نهاد؛ و زبان به تبلیغِ احکامِ طومارِ خویش گشاد.

متن<sup>۷</sup>

از بغل او نیز طوماری نمود      تا برآمد هر دو را خشمِ جُهود<sup>۸</sup>

۱. م: کلمه متن را ندارد      ۲. م: تا بلغزد      ۳. د: زین سبب کردم زند اندر غلاف

۴. د: بخواند برخلاف      ۵. دوم ور: کلمه متن را ندارد

۶. ر: تیغ کشیدن همدیگر م: در همدیگر چ: در یکدیگر      ۷. د: کلمه متن را ندارد

۸. د: از بغل نیز او طومار را بنمود تا در میان هر دو خشم جهود پیدا شد

آن امیرانِ دگر یک یک قطار      برکشیده تیغهای آبدار  
 هر یکی را تیغ و طوماری به دست      در هم افتادند چون پیلانِ مست [آ ۱۱۹]  
 صد هزاران مردِ نرساگشته شد      ناز سرهای بریده پُشته شد  
 بعد از کشته شدن روح هر یک که روشنائیِ آشنائی داشت؛ عَلَمِ قُرْبَت<sup>۱</sup> بر عَلَیْنِ  
 آفراشت؛ و هر که از حِلِیْهُ معنی عا طِلْ<sup>۲</sup> بود؛ و نقدِ گرانمایهٔ عمراوِ مَصْرُوف به باطل؛  
 هر آینه هرگز چهره<sup>۳</sup> از شمعِ وصال نیفروزد؛ و جز در آتشِ حرمان نسوزد؛ زیرا که نقدِ  
 قلب و خالصِ ارواح، جز به مَحْکِ مرگ و مفارقت از اشباح، ظاهر نگردد. جوز را تا  
 نشکنی<sup>۴</sup>؛ نغز از بیمغز مُتَبِّین نشود؛ و تا سَیْف از نیام بیرون نیاید؛ شمشیرِ راستین از  
 تیغِ چوبین<sup>۵</sup> امتیاز نپذیرد.

متن<sup>۶</sup>

جانِ بیمعنی درین تن بی خِلاف      هست همچون تیغِ چوبین در غلاف<sup>۷</sup>  
 تا غلاف اندر بُود با قیمت است      چون برون شد سوختن را آلت است  
 تیغِ چوبین در کارزار بردن؛ در روزِ کارزار<sup>۸</sup> مُردن است. تیغِ راستین<sup>۹</sup> جز در  
 زَرادخانهٔ اولیا نتوان یافت؛ و از برایِ زر ساختنِ مِس وجود؛ چون دیدنِ ایشان کیمیا  
 نتوان یافت. طلبِ معنی جز از اهلِ معنی<sup>۱۰</sup> نشاید. همراهِ اهلِ معنی شو، که از صورت  
 پرستی هیچ نگشاید.

## متن

رَو به معنی کوش ای صورت پرست      زانک معنی بر تن صورت، پُر است<sup>۱۱</sup>  
 همنشینِ اهلِ معنی باش تا      هم عطا بینی و هم باشی فُتی  
 جمله دانایان همین گفتند همین<sup>۱۲</sup>      هست دانا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِینِ  
 در خزاینِ رحمت، بی کلیدِ صحبتِ اهلِ دل نگشاید؛ و نهالِ گلشنِ دولت، بی نسیمِ  
 اَلْفِتِ پیرِ کامل به بر نیاید. مصاحبتِ ابرار و مُجَالَسَتِ اَخیار، گُلِ بوستانِ اقبال است؛ و

۱. د: علم قریب      ۲. د: غافل      ۳. د: هر آینه را ندارد م: هر آینه چهره هرگز  
 ۴. د: تشنگی      ۵. د: شمشیر بستن از تیغ خونین      ۶. م: کلمهٔ متن را ندارد  
 ۷. د: تیغ خونین      ۸. چ: در روزگار      ۹. د: تیغ را بستن  
 ۱۰. د: طلب معنی را جز اهل معنی چ: جز از دل اهل معنی      ۱۱. د: زانک معنی بدین صورت پرست  
 ۱۲. د: گفتند همین

شمع شبستانِ آمال. ریحانِ چمنِ روح است؛ مفتاحِ خزائنِ فتوح است. واسطهٔ عقدِ کمال است؛ نگینِ خاتمِ جلال است. کیمیایِ سعادتِ ابدیست؛ راهنمایِ دولتِ سرمدیست. سببِ فوز و نجاتست؛ موجبِ رفعتِ درجاست. پس در سلوکِ راهِ دین، و وصول به عالمِ<sup>۱</sup> یقین، از مصاحبتِ کاملِ راهبرِ راهدانِ<sup>۲</sup> صاحبِ ولایتِ صاحبِ تصرفِ چاره نیست. نظم<sup>۳</sup>

بیا ای طلبکارِ راهِ صواب      مشو غایب از من که من غابِ خاب  
گر آزادگی بایدت بنده باش      چو خورشید بر خلق تابنده باش  
چو پروانه شو گردِ شمعی برآ      زهر شمع آتش صفت برتر آ [ب ۱۱۹]  
بُرو صحبتِ اهلِ دل کن گزین      کز ایشان توان یافت دُنیی و دین  
اگر در جوانی مُریدی کنی      به پیری رسی بایزیدی کنی  
موسی را صلوات الله علیه و سلامه<sup>۴</sup> با کمال مرتبهٔ نُبوت، و درجهٔ رسالت، و اولوالعزمی، در ابتدا، ده سال ملازمتِ خدمتِ شُعَیب می بایست کرد؛ تا استحقاقِ شَرَفِ مکالمهٔ حق یابد. شعر<sup>۵</sup>

کلیدِ گنجِ سعادتِ قبولِ اهلِ دل است      مباد کس که درین نکته شک و ریب کند  
شبانِ وادیِ اَیْمَن گهی رسد به مُراد      که چند سال به جان خدمتِ شُعَیب کند  
پس چون کلیمِ حضرتِ الهی را با چندین فضلِ نامتناهی، از صحبتِ کاملی چاره نیست؛ لا جَرَمِ مَغْبُون و مَغْرور و مَمْکُور<sup>۶</sup> این راه کسی است که پندارد که بادیهٔ کعبهٔ وصال به سیرِ قدمِ نظری بی دلیل و بدرقه قطع توان کرد<sup>۷</sup>. هِیْهَاتَ هِیْهَاتَ لِمَا تُوعَدُونَ. نظم<sup>۸</sup>

کسی کز اهلِ صحبتِ تربیت یافت      دلش از نورِ حکمتِ معرفت یافت<sup>۹</sup>  
تو همراهی طلبِ زندهای دل      که بی همراه نتوان شد به منزل  
اگر در صحبتِ نیکان نشینی      تو زان پیوند جز نیکی نبینی

۱. د: معالم یقین      ۲. م: راه دلان      ۳. د: بیت

۴. د: موسی علیه السلام ج: موسی را علیه الصلوة والسلام      ۵. دوم: کلمهٔ شعر را ندارند

۶. د: ممکن      ۷. د: تواند کرد      ۸. م: کلمهٔ نظم را ندارد

۹. م: این مصراع را ندارد



گرت صحبت بود با دیو مر دُم      کنی هم سود و هم سرمایه را گم  
چنانک مصاحبانِ وزیرِ پرتزویر، از شومیِ صحبت و هواداریِ خدمت او در آتش  
حیرت افتادند و در طلبِ آبروی، جانِ شیرین به باد دادند؛ لاجرم، بیت:

بپرهیز از بدان شو پاک صحبت<sup>۱</sup>      که هم زهرست و هم تریاک صحبت

چنانکِ خواجه علیه السلام می فرماید که<sup>۲</sup> مَثَلُ الْجَلِيسِ الصَّالِحِ وَالسُّوءِ كَحَامِلِ الْمِسْكِ وَ  
نَافِعِ الْكَبِيرِ<sup>۳</sup> فَحَامِلُ الْمِسْكِ اِمَّا اَنْ يَجْدَ بِكَ<sup>۴</sup> و اِمَّا اَنْ تَبْتَاعَ<sup>۵</sup> مِنْهُ و اِمَّا اَنْ تَجِدَ مِنْهُ رَاحَةً طَيِّبَةً وَ نَافِعُ  
الْكَبِيرِ اِمَّا اَنْ يَجْرِقَ<sup>۶</sup> ثِيَابَكَ و اِمَّا تَجِدَ<sup>۷</sup> مِنْهُ رِيحاً خَبِيثَةً<sup>۸</sup>. یعنی مَثَلِ جَلِيسِ صَالِحِ دَلَكَشْ، و مَثَلِ  
مُصَاحِبِ بَد كَر دَارِ نَاخُوش، چُون حَامِلِ مَشْكِ و دَمَنده كُورَه آتَشِ است؛ اگَر با حَامِلِ  
مَشْكِ مَصَاحِبَتِ كُنِي؛ اگَر نَصَابِي از سَمَاحَتِ دَاشْتِه باشْد؛ نَصِيْبِي بَر تَوَارِزَانِي دَارد؛ و  
اگَر رَغْبَتِ اِبْتِيَاعِ كُنِي<sup>۹</sup> مَقْدَارِي از آن بَفَرُوشْد؛ و اگَر هِيچ يَك ازِين [آ ۱۲۰] هَر دُو  
دَسْت نَدَهْد<sup>۱۰</sup>؛ بَارِي از رَوَايِحِ طَيِّبِه، و شَمَائِمِ شَهِيَّةِ آن مَشَامَتِ مَعْطَرُ گَرْدَد. و اگَر  
چَنَانَكِ<sup>۱۱</sup> با دَمَنده كُورَه آتَشِ مَخَالَطَتِ كُنِي؛<sup>۱۲</sup> هَر آيَنِه يَا از آتَشِ سُو زَنده<sup>۱۳</sup> جَامِه بِيَادِ  
دِهِي؛ يَا بَارِي از بُوِي نَاخُوش و نَثْنِ خَبِيثِ<sup>۱۴</sup> او مَتَاذِي گَرْدِي. خَار بُنِي كِه<sup>۱۵</sup> گُلِ سُو رِي  
بِيَار آرْد؛ از شَرَفِ صُحْبَتِ گُل، طَبَاخَشِ از آتَشِ نَگاهِ دَارد؛ و گَلْبَر بَگِ طَرِي، با آن هَمِه  
رَنگ و بُوِي خُوش، از شُومِيِ صُحْبَتِ خَار سِزَاوارِ آتَشِ گَرْدَد. رِبَاعِي<sup>۱۶</sup>:

بويِ دَمِ مُقْبِلَانِ چو گُل<sup>۱۷</sup> خوش باشد      بدبخت چو خار تيز و سرکش باشد  
از صُحْبَتِ گُلِ خَار ز آتَشِ بَر هَد      و ز صُحْبَتِ خَار، گُل در آتَشِ باشد  
نظم<sup>۱۸</sup>:

با دولتيان نشين كه خاري      از صُحْبَتِ گُل شود بهاري  
با هر كه نه دولتي است منشين      كز سِر كه نگشت كامِ شيرين  
شمعي كه بُود ز روشني دور      ندهد به چراغِ ديگران نور

۱. ج: بپرهیز از بدان پاک صحبت      ۲. د: که را ندارد      ۳. د و م: الکبر ر: الکبير  
۴. ج: تجد بک م: تجدیک      ۵. ج: يتباع م: يتباع ر: بتناع      ۶. د: تحرف  
۷. د: نجد      ۸. د: جيهه      ۹. د: اتباع      ۱۰. د: ازین دو دست ندهد  
۱۱. ج: و اگر چنانچه      ۱۲. آتش نیز کنی      ۱۳. د: تا از آتش شوریده او  
۱۴. د: بتن خبيث م: و ملت و خبيث      ۱۵. د: خاری که      ۱۶. د: کلمه رباعی را ندارد  
۱۷. د: چو خوش باشد      ۱۸. د و م و ر: کلمه نظم را ندارد

کوکبِ سُها، با صِغَرِ جِرم، و قِلَّتِ نور، از آن جهت در آفاق و اقطارِ عالم مشهور گشته است؛ که با ستارهٔ روشنتر از خود عَقْدِ صحبت بسته است. بیت<sup>۱</sup>

سُها زان سبب شُهرهٔ عالمست      که با کوکبی به زخود همدست  
و همانا از شَرَفِ صحبتِ او، به فال، همایون گشته است؛ چنانک مشهور است که دیدنِ سُها مانعِ لَسَعَاتِ حَيَاتِ و عَقاربِ است لا جِرم، لمؤلفه:

بکوش تا دلِ اهل دلی بدست آری      که بر مرادِ دلِ خویش کامران گردی  
چو سایه باش ملازم به پیشِ اهل صفا      که در بساطِ زمینِ سرورِ زمان گردی  
اگر تو سِرکهٔ تُرشی به انگبین آمیز      که دفعِ هر مرض و راحتِ روان گردی  
و گر تو مُرده دلی همدمیِ جانِ بگزین      که از مصاحبتِ جان تو نیز جان گردی  
کنند اهلِ نظر تو تیا ز گردِ رَهت      چو پیشِ اهلِ نظر خاکِ آستان گردی  
قرینِ همفسی به زخویش شو چو سُها      که آفتابِ صفتِ شُهرهٔ جهان گردی<sup>۲</sup>  
چون منفعتِ صحبتِ اخیر دانستی؛ و مَضَرَّتِ مُجَالَسَتِ اَشْرار دریافتی؛ دستِ ارادت از دامنِ عنایتِ صاحبِ همتی مَکْسِل<sup>۳</sup>؛ که تا شَرَفِ صحبتِ او واسطهٔ نیلِ<sup>۴</sup> سعادتِ ابدی، و رابطهٔ مُصَادَفَتِ دولتِ سَرمَدی گردد؛ چه طراوتِ بوستانِ<sup>۵</sup> امید، و نَضارتِ گلستانِ جاوید، و خَلاوتِ میوهٔ باغِ حیات، و تابشِ نورِ چراغِ نجات، به مواصَلَتِ اهلِ الله، و مجالَسَتِ مردانِ راه است. <sup>۶</sup> و لِهَذَا قَالَ قُدُسُ سِرُّه<sup>۷</sup>

نارِ خندانِ باغ را خندان کند	صحبتِ مردانت از مردان کند [ب ۱۲۰]
گر تو سنگِ صخره و مرمر شوی	چون به صاحبِ دل رسی گوهر شوی
مِهَرِ پاکان در میانِ جانِ نشان	دل مده اَلَا به مِهَرِ دلخوشان
کویِ نومیدی مرو؛ امیدهاست	سویِ تاریکی مرو؛ خورشیدهاست
دل ترا در کویِ اهلِ دل کشد	نن ترا در حبسِ آب و گل کشد
هینِ غذایِ دل بده از همدلی <sup>۸</sup>	رو به جُوقِ اقبال را از مُقْبَلی

۱. ج: شعرم و ر: ندارند

۲. د: که آفت صفت...

۳. د: از دامن صاحب عنایتی مگسل

۴. د: نیک

۵. د: این قسمت را ندارد

۶. د: مردان راهست

۷. م: لهذا قدس سره می فرماید ر: لهذا قدس سره

۸. د: همدمی

پس ایرادِ قصّه جُهود از برای اشارت بر آن معنی بود؛ که از صحبتِ صاحبِ دولتی چاره نیست؛ اما چون بسی مدّعیان بیمعنی، و آدمی صورتانِ شیطانِ سیرت، و مَلْکِ مَنظَرانِ دیو مَخبر هستند؛ که از برای استیفایِ مطالبِ بشریّت، یا از برای اظهارِ حمیّتِ جاهلیّت، مانند این وزیرِ جُهود، از مردنِ خود نهراسند، و اغوایِ مردم را مطلوبِ حقیقی شناسند؛ باید که مُرید پای بر جاده طلب از سرِ احتیاط نهد، و به هر ناشُسته روی<sup>۱</sup> دستِ ارادت ندهد؛ تا سُخره مردانِ راهش نسازند و در وادیِ هلاکِش نیندازند؛ که صُحبّتِ ابرار را چنانکِ منفعت، بی‌غایت است؛<sup>۲</sup> مصاحبّتِ نااهل و اشرار را مَضَرّتِ بینهایت است.<sup>۳</sup> بلکه آثارِ صحبتِ اشرار بیشتر به ظهور آید؛ از آنکِ همیشه شیطان در کار است؛ و نفسِ اماره یار، و هوا و هوس مددکار.

متن<sup>۴</sup>

حقّ ذاتِ پاکِ الله الصّمد	که بود به مارِ بد از یارِ بد
مارِ بد جانی ستاند از سلیم	یارِ بد آرد سویِ نارِ جَحیم <sup>۵</sup>
از قرین بی‌قول و گفت و گویِ او	خو پذیرد دلِ نهان از خویِ او
عقلِ تو گر ازدهائی گشت مست	یارِ بد او را زمرّد دانکِ هست

لا جَرَم از صحبتِ نااهل بپرهیز، و در پناهِ صاحبِ دولتی گریز. و اگر سعادتِ صحبتِ<sup>۶</sup> اهلِ الله پیش نیاید؛<sup>۷</sup> و شاهدِ این اُمنیّت، از پرده خبیّت روی نُنماید؛ باری خانه دل را وقفِ مَحَبّتِ ایشان ساز، و جز به ذکرِ مقال<sup>۸</sup> و آرزویِ حالِ ایشان مپرداز؛ و نامِ نامیِ ایشان از جانِ گرامی<sup>۹</sup> عزیزتر شناس؛ تا از بَرکتِ ایشان نه از شدایدِ دنیا خَوْفَت باشد؛ و نه از افزاعِ آخرت<sup>۱۰</sup> هراس. کما قال قُدّس سِرّه:

۳. د: بی‌غایت است

۲. د: است را ندارد

۱. ج: و هر ناشسته روئی را

۶. م: صحبت را ندارد

۵. د: یارِ بد می‌آورد سویِ سلیم

۴. د: مثنوی

۹. د: از خاکِ گرامی؟

۸. د: ساز و مرید کو مقال

۷. د: پیش شاهد

۱۰. د: از فراغِ آخریت م: فراغِ آخرت ر: اقرعِ آخره ج: افزاعِ آخرت

متن<sup>۱</sup>تَعْظِيمُ نَعْتِ مُصْطَفَى صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ فِي الْأَنْجِيلِ<sup>۲</sup>

حضرت مَلِكِ جَلِيل، در اثنای انجیل، بعضی صفات خواجه کاینات، و قُدوۀ موجودات را عَلَیْهِ أَفْضَلُ الصَّلَوَاتِ وَ أَكْمَلُ التَّحِيَّاتِ<sup>۳</sup> بیان فرموده بود [۱۲۱] و<sup>۴</sup> طایفه‌ای از نصرانیان در اَوَانِ قِرَاءَتِ انجیل نام خواجه را علیه السَّلام تعظیم و تَبجیل کردند؛ و از برای اِجْلَال و اِکْرَام و اِعْزَاز و اِحْتِرَام او بوسه بر انجیل دادندی؛ و نام و صفات او را شَفِیع ساخته؛ دست به دعا گشادندی؛ لاجَرَم درین فتنه که آن وزیر جُهود، و آن امیران عَنود انگیزتند؛ آن طائفه به محافظتِ الهی با ایشان نیامیزتند؛ و به یَمْنِ تعظیم نام مُحَمَّدی، و بَرَكْتِ مَحَبَّتِ احمدی، از آن مِحْنَت و بَلَایَا، و شِدَائِدِ و رَزَايَا رَسْتندی<sup>۵</sup> کَمَا قَالَ<sup>۶</sup>

## متن:

نسلِ ایشان نیز هم بسیار شد  
نورِ احمد ناصر آمد یار شد  
و آن گروه از نصرانیان که نام خواجه را عَلَیْهِ السَّلام<sup>۷</sup> مُسْتَهَان داشتندی؛ و هَمَّت بر مَحَبَّتِ ذات، و تعظیمِ نام و صفاتِ او نَگُمَاشتندی؛ در آن فتنه مُسْتَهَان و خوار، و به بَلَايِ عَقُوبَتِ دُو جَهَانی گرفتار گشتندی<sup>۸</sup>.

## متن:

نامِ احمد این چنین یاری کند  
تا که نورش چون نگهداری کند  
نامِ احمد چون حِصاری شد حَصین  
تا چه باشد ذاتِ آن روحِ امین  
قال قُدُس سِرّه:

۱. د و م و ر: کلمه متن را ندارند

۲. م: صلی الله علیه و سلم که در انجیل بود چ و ر: صلی الله علیه، مثنوی نیکلسن: مصطفی علیه السلام که

مذکور بود در انجیل

۳. د: موجودات را علیه السلام

۴. د: و را ندارد

۵. م و چ و ر: رزایا باز رستند

۶. د و ر و م: کما قال را ندارد

۷. ر و چ و م: علیه السلام را ندارند

۸. چ و ر و م: گشتند

متن<sup>۱</sup>

## حکایت پادشاهِ جُهودِ دیگر

که در هلاکِ دینِ عیسی سعی نمود<sup>۲</sup>

آن شهِ دیگر ز نسلِ آن جُهود      در هلاکِ قومِ عیسی رو نمود  
 گر خَبرِ خواهی ازینِ دیگر خروج      سوره بر خوان وَالسَّما ذَاتِ الْبُرُوج  
 حکایتی که حضرتِ مولوی ایراد کرده است قصهٔ اصحابِ اُخدود است؛ و درین  
 قصه اختلافِ روایات است<sup>۳</sup>

از خواجه علیه السلام مَروی است که این مَلِکِ جُهود را ساحری بود. چون روز  
 عمرش به شب نزدیک رسید؛ و در شبِ اَمَلش سپیده دمید؛ جوانی را از برای تعلیمِ  
 ساحری، و تکمیلِ قوانینِ کافری، مُصاحبِ خود ساخت. جوان هر روز به منزل  
 ساحر آمدی؛ و در رهگذارِ جوان، راهبی بود که اگر مَحرمی یافتی و قابلِ شناختی؛  
 دعوت به اسلام کردی؛ و احکام و شرایعِ عیسی آموختی. جوان را چون قابلیتِ تمام  
 بود؛ مَحَبَّت<sup>۴</sup> از جانبین باعثِ مَصاحَبَت<sup>۵</sup> گشت؛ لاجَرَم هر روز، اولِ مَصاحبِ راهب  
 گشتی؛ بعد از آن به خدمتِ ساحر رفتی؛ و در راه خانهٔ راهب دابّه‌ای بود<sup>۶</sup> که سدّ طریق  
 شده بود؛ و کسی را از وَهْمِ او امکانِ تردّد در آن راه نبود. جوان روزی سنگی گرفت؛ و  
 گفت: خداوندا. اگر راهب از ساحر در حضرتِ تو دوستر<sup>۷</sup> باشد؛ این دابه را [ب ۱۲۱]  
 به این سنگ هلاک ساز؛ و انداخت. دابه هلاک شد؛ و بعد از آن جوان بدان مرتبه رسید  
 که به دعایِ او نابینا، بینا شدی؛ و اَبَر ص صَحّت یافتی؛ و هر مریضی از دعایِ او علاج  
 پذیرفتی. و در آن ایام<sup>۸</sup> یکی از جلیسانِ مَلِکِ جُهود نابینا شده بود<sup>۹</sup>؛ به دعایِ جوان بینا  
 گشت. مَلِک چون جلیسِ خود را بینا دید؛ پرسید که چشم<sup>۱۰</sup> ترا که بینا ساخت؟ گفت

۱. دور و م: کلمهٔ متن را ندارد

۲. ج: دینِ عیسی علیه السلام م: در هلاکِ دینِ سعی نمود ر: در هلاکِ قومِ سعی نماید نیکلسن: سعی

می نمود      ۳. ج و: درین قصه باختلافِ روایات از خواجه...      ۴. م و ر: و محبت

۵. د: باعث و مصاحب گشت      ۶. م: در راه خانهٔ راهب بود

۷. د: در حضرت دوستی      ۸. م: و در آن زمان      ۹. د: بود را ندارد

۱۰. ج: پرسید که ترا که

پروردگار من. جُهود را قهر آمد و عقوبت کرد. جوان را به مَلِک نمود<sup>۱</sup>. جوان را عقوبت کرد؛ تا راهب را بنماید<sup>۲</sup>. راهب را هر چند عذاب کرد؛ از دین خود باز نگشت. فرمود تا جوان را از سَرِ کوه بیندازند و بکشند. چون به کوه بر آوردند؛ جوان دعا کرد؛ کوه بلرزید؛ و موکلان همه از کوه افتادند و بمردند. جوان به سلامت فرو آمد<sup>۳</sup>. فرمود تا در کشتی نشانند؛ و در گرداب اندازند؛ چون به گرداب رسید؛ جوان دعا کرد؛ کشتی غرق شد؛ و اهل کشتی هلاک شدند و جوان به سلامت باز آمد. مَلِک جُهود از کشتن جوان عاجز آمد. جوان گفت: مرا از شاخ درختی بیاویز؛ و تیری<sup>۴</sup> از ترکش من بگیر<sup>۵</sup> و بِسْمِ اللَّهِ رَبِّ الْعَالَمِ بگوی و بر من بینداز تا مرا توانی کشتن. مَلِک جُهود بر موجب فرموده به تقدیم رسانید. چون انداخت، تیر بر شقیقه جوان آمد؛ دست بر زخم نهاد و جان به حق داد. و مجموع قوم جُهود<sup>۶</sup> حاضر بودند؛ همه به یکبارگی<sup>۷</sup> فریاد بر آوردند که اَمَّا رَبِّ الْعَالَمِ<sup>۸</sup>. نایبان مَلِک را گفتند که از آنچ<sup>۹</sup> می ترسیدی<sup>۱۰</sup> پیش آمد<sup>۱۱</sup>. مَلِک اُخْدود فرمود. یعنی خندق پر نفط و آتش ساختند؛ و هر که از ایمان رجوع نکردی در خندق انداختندی<sup>۱۲</sup>. هذا هو المذکور فی الکشاف. و در بعضی تفاسیر آورده اند که در نزدیکی مملکت این جُهود که دشمنی دین عیسی به طریق متابعت وارث یافته بود؛ شهری از شهرهای نصاری بود. در مملکت نصاری قحط شد؛ مردم میل به مملکت جُهود کردند؛ کافران به مَلِک خویش<sup>۱۳</sup> گفتند که اگر ایشان بدین جانب بیایند؛ در مملکت مانیز قحط شود<sup>۱۴</sup>؛ و ما را جلای وطن باید کرد. جُهود از [۱۲۲] برای دشمنی دین عیسی، خندقها فرمود که بر در شهر ساختند؛ و هیزم و نفط در آن خندقها انداختند؛ و بُتی داشتند برابر فیلی، کلاب<sup>۱۵</sup> نام، در حوالی آتش بر پای کردند؛ و هر که می آمد؛ می فرمودند که برین<sup>۱۶</sup> بت سجده کن و به شهری در آی؛ و اگر

۱. ج: بنمود      ۲. م و ر: نماید. ج: نمود  
 ۳. م: جوان بسلامت آمد و ر و ج: جوان سلامت آمد      ۴. ج: تیر      ۵. ج: برگیر  
 ۶. د: بر ب من العلام بگوی      ۷. د: قدام جهودان  
 ۸. م: یکبار. ر و ج: یکبار      ۹. د: العلام      ۱۰. د: در آنچ  
 ۱۱. د: می پرسیدی و ج: می ترسی      ۱۲. ر: رسیدی      ۱۳. د: انداختی  
 ۱۴. ج: ملک خود را و م: ملک خویش را      ۱۵. د: مملکت مانه قحط شود  
 ۱۶. د: کلابه      ۱۷. د: می آمد می گفتند که بدین

سجده نمی کرد<sup>۱</sup> در آتش می انداختند. باقی قصه همانست که حضرت مولوی قدس سرّه نظم کرده اند؛ و در اثنای قصه حصّه های<sup>۲</sup> روحانی رسانیده. یکی آن که چون پادشاه جهود اول که دشمن دین عیسی بود<sup>۳</sup> سنتی بدنهاد؛ و راه مکر و حيله گشاد؛ دیگران پیروی او کردند؛ و وزیر آن ملعون اول مضاعف گشت؛ بی آنکه از وزیر دوم که اتباع او کرده است چیزی کم شود. هم<sup>۴</sup> بر آن طریق<sup>۵</sup> که اگر فعل خیری، و سنت حسنه ای، از یکی یادگار بماند و دیگری اتباع کند؛ اجر محسن اول مضاعف شود، بی آنکه از اجر دوم چیزی کم شود. و این معنی حدیث نبوی است که می فرماید: مَنْ سَنَّ سُنَّةً حَسَنَةً فَلَهُ أَجْرُهَا وَأَجْرُ مَنْ عَمِلَ بِهَا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ مِنْ غَيْرِ أَنْ يُنْقَصَ مِنْ أَجْرِ هِمَّ شَيْءٌ وَمَنْ سَنَّ سُنَّةً سَيِّئَةً فَلَهُ وَزْرُهَا وَوِزْرُ مَنْ عَمِلَ بِهَا مِنْ غَيْرِ أَنْ يُنْقَصَ مِنْ أَجْرِ هِمَّ شَيْءٌ پس هر تابعی میراث از متبوع خویش می برد. لاجرم ارباب الباب به حکم تمّ اورثنا الکتاب میراث از انبیا می برند؛ و استفاضه از اشعه انوار آفتاب نبوت می نماید؛ و محبت ایشان می ورزند؛ و به حکم المرء مع من احب در محاضیر<sup>۶</sup> قدس و مجالس<sup>۷</sup> انس، انیس محرم و جلیس همدم ایشان می شوند؛ و ارباب بدع و ضلال از جنود مرده شیاطین، و متبعان نفس لعینند. و ایشان را بامتبوعان خود<sup>۸</sup> پیوستگی است؛<sup>۹</sup> و در نحوست با ایشان همتگی؛ چنانکه هر کس را با ستاره ای که در حالت ولادت او طالع است پیوستگی و در سعادت<sup>۱۰</sup> و شقاوت با او همتگی<sup>۱۱</sup> است.

متن:

طالب عش گر زهره باشد در طرب      میل گلی دارد و عشق و طلب

ور بود مریخی خونریز خو<sup>۱۲</sup>      جنگ و بهتان و خصومت جوید او

و این ستارگان ظاهر که در سمواتند، مظاهر آسما و صفات اویند؛ اما در آسمانهای حضرات الهی که محال<sup>۱۳</sup> ستارگان اسما و صفات نامتناهیند؛ اصول این ستاره هاست؛

۱. د: نمی کردند      ۲. د: قصه های      ۳. د: چون پادشاه بیمین دین عیسی بود      ۴. ج: و هم  
 ۵. د: کلمه طریق را ندارد      ۶. د: حدیث را تا اینجا ندارد ج: بقیه حدیث را از اینجا ندارد  
 ۷. د: من غیران ینقص و غیران ینقص من اجورهم شی او زارهم شیء  
 ۸. م: محاضر. د: مع من ادب در محاضر      ۹. د: مجالس      ۱۰. د: و ایشانرا متنوعان ر و م: با متنوعات  
 ۱۱. د: این قسمت را ندارد      ۱۲. د: ساعت سعادت      ۱۳. م: همگی  
 ۱۴. م و ر: مریخ آن خونریز خو      ۱۵. د: محل ستارگان

و هر کرا با آن ستاره‌ها پیوستگی باشد [ب ۱۲۲] مَظْهَرِ آسما و صفات، و مُظْهَرِ کمالات  
خَضَرَات گردد. و اگر مَظْهَرِ صِفَتِ جَمال شود؛ لطف و رحمتِ او را انتقال نباشد؛ و  
دولت و سعادتِ او انقلاب نپذیرد. و اگر مَظْهَرِ صِفَتِ جَلال شود؛ قَهَرِ او بيموقع نَبُود؛  
بل دین افروز و شیطان سوز باشد. عینِ لطف حمیده نیست؛ و نفسِ قَهَرِ ذمیمه  
نی. بواسطه وقوع در موقعش، و عدم وقوع در آن به حمیده و ذمیمه بودن موصوف  
گردد. لُطْفِ<sup>۱</sup> بی محل ذمیمه است و قَهَر در محلّش<sup>۲</sup> حمیده. و شرح این آسمانها و  
اختران هم درین دفتر در شرح بیت حکیم سنائی که می فرماید: بیت<sup>۳</sup>

آسمانهاست در ولایتِ جان      کارفرمایِ آسمانِ جهان  
خواهد آمد؛ لاجَرَم در اینجا بدین قدر اکتفا کردیم<sup>۴</sup>. اکنون در ابیاتی که مُقَرَّر این  
معانی است تأمل نمای. قَالَ قُدَّسَ سِرُّه:

متن<sup>۵</sup>

اخترانند از وِرایِ اختران	کاحتراق و نحس نَبُود اندر آن
سایران در آسمانهایِ دگر <sup>۶</sup>	غیر این هفت آسمانِ مُشْتَهَر
راسخان در بابِ اَنوارِ خدا	نی بِهَم پیوسته نی از هم جدا
هر که باشد طالعِ او آن نَجُوم	نفسِ او کَفَّار سوزد در رُجوم
خشمِ مریخی نباشد خشمِ او	منقلب رو غالب و مغلوب خو
نورِ غالبِ ایمن از نقص و غَسَق	در میانِ اِصْبَعِینِ نورِ حق

یعنی در میانِ تجلّی جمال و جلال ایزد عزّ شأنه.

متن<sup>۷</sup>

حق فشانند آن نور را بر جانها	مُقبِلان برداشته دامانها
و آن نثار نور را وا یافته	روی از غیر خدا بر تافته
هر کرا دامانِ عشقی نائیده <sup>۸</sup>	زان نثارِ نور بی بهره شده

۳. ج: شعر

۱. م: و لطف      ۲. د: مجلس ج: محل

۴. د: لاجرم بدینجا اکتفا کردیم      ۵. د: کلمه متن را ندارد

۶. ج: سایران و آسمانهای دگر م: سایران در آسمانهای دگر      ۷. م و ر: کلمه متن را ندارد

۸. د: مانده. ج: نامده



پس هر که دامانِ عشق دارد؛ و روی به حضرتِ قدس آرد؛ و نصیبه‌ای از نورِ تجلی حق دریابد؛ و قطره‌ای از آن بحر و جزوی از آن کل در رباید، مُنْصَبِغ به صِبْغَةِ الله گردد. و به مشاهده جزوی از آن نور، در وجودِ خود از کل آگاه گردد؛ و سِرِّ مَنْ عَرَفَ نَفْسَهُ فَقَدْ عَرَفَ رَبَّهُ بر او مُتَبَيِّن شود، و رَمَزِ مصراع: جزوی زکل بمانده، دستی زتن بُریده؛ انکشاف پذیرد؛ و بعد از آن میلِ وصلِ اصل غالب گردد، و جانِ عشق آمیز، روی به جمالِ شوق‌انگیز [۱۲۳] آرد. چنانک می‌فرماید قُدَس سِرُّه.

متن<sup>۱</sup>

جزوها را رویا سویی گل است	بُلبَلان را عشق با روی گل است
آنچ از دریا به دریا می‌رود	از همانجا کامد آنجا می‌رود
از سِرِّ که سیل‌های نیز رو	وز تن ما جانِ عشق آمیز رو
قالِ قُدَس سِرُّه:	

متن<sup>۲</sup>

آتش کردنِ پادشاهِ جُهود و بُت نهادنِ پهلوی آتش

که هر که این بُت را سجده<sup>۳</sup> کرد<sup>۴</sup> از آتش برست<sup>۵</sup>

پادشاهِ جُهود بتی بر کنارِ آتش نهاد؛ و ندا در داد که: هر که این بُت را سجده کند؛ از آتش برهد؛ و اگر نی آتش سوزنده دادِ عقوبتِ او بدهد. و این همه انگیزه‌های ناخوش، از انگیزه‌های نفسِ سرکش بود. آتشِ نفس اگر کُشتی؛ آتشِ نیفروختی؛ و اگر بتِ نفس شکستی؛ مردم را بتِ پرستی نیاموختی. <sup>۶</sup>بُتِ ظاهر را هر مؤمنی تواند شکستن. <sup>۷</sup>؛ اما از بُتِ باطن جز اَحْمَد صفتی نیارد رستن. بُتِ ظاهر مارست؛ و بُتِ نفس ازدها؛ مار کشتن کارِ هر افسونگرست؛ اما ازدها کشتن کارِ موسی است. چنانک می‌فرماید قُدَس سِرُّه.

۳. نیکلسن: سجود

۲. دوم و ر: کلمه متن را ندارند

۱. م: مثنوی د: ندارد

۷. د: شکست

۶. د: مردم آبت برستی و نیاموختی

۴. دوم و ر: کند ۵. ر: براست

متن<sup>۱</sup>

هر کسی را این تمنا کی رسد  
موسئی باید که اژدرها گُشد  
آتشِ نفس به منزله آتشی است کاین در سنگ و آهن؛ که به هیچ آبی گشته نشود. و  
بُت به منزله شراری جسته از آهن و سنگ که به قطره آبش توان کشت.

متن<sup>۲</sup>

آبِ جُونارِ برونی را گُشد  
در درونِ سنگ و آهن کی رَوَد  
سنگ و آهن چشمه نارند و دود  
قطره هاشان کفر ترسا و جُهود<sup>۳</sup>  
نفس چشمه آبِ سیاهِ اصلِ کافری است؛ و انواع کفر و فسادها به منزله کوزه و  
سبوها پر از سیاهابه چشمه نفس؛ و به یک سنگ غیرت هزار کوزه و سبو توان  
شکست؛ و به هزار سنگ یک چشمه نتوان بست.

## متن

بت شکستن سهل باشد نیک سهل  
سهل دیدن نفس را جهل است جهل  
صورتِ نفس آر بجوئی ای پسر  
قصه دوزخ بخوان با هفت در  
هر نفس مکرری و در هر مکر زان  
غرقه صد فرعون با فرعونیان  
در خدایِ موسی و موسی گریز  
آبِ ایمان را ز فوعونی مریز  
دست را اندر احد و احمد بزن  
ای بردار واژه از بوجهل تن<sup>۴</sup>  
قالَ قُدَسَ سِرُّه.

متن<sup>۵</sup>

به سخن آمدن طفلِ کوچک<sup>۶</sup> در میانِ آتش  
و تحریض کردن خلق را<sup>۷</sup> به افتادن<sup>۸</sup> در آتش<sup>۹</sup> [ب ۱۲۳]

در آن حالت که آن پادشاه<sup>۱۰</sup> جُهود به سوختنِ نصاری مشغول بود؛ ضعیفه ای آمد؛  
طفلی ماهر و در دست؛ با دلی از هوایِ جگر گوشه خود سرمست.

۱. د و م: کلمه متن را ندارد

۲. د: کلمه متن را ندارد

۳. د: کفر و ترسا و جُهود

۴. د: کفر و ترسا و جُهود

۵. د: ر: کلمه متن را ندارد

۶. نیکلسن: کلمه کوچک را ندارد

۷. د و م و ر: کلمه متن را ندارد

۸. د: که پادشاه

۹. نیکلسن: در افتادن به آتش

۱۰. چ: بر افتادن

متن<sup>۱</sup>

طفل از او پستد در آتش در فکند      زن بترسید و دل از ایمان بکند  
 خواست تا او سجده آرد پیش بُت      بانگ زد آن طفل اِنّی لَم اُمّت  
 گفت: ای مادر، اندر آکه عینِ آبِ حیات است؛ و این صورتِ گرفتاری سرمایه  
 نجات است. بیا که درین آتش سوزش و آتشی<sup>۲</sup> نیست؛ در این صورت عذاب غیر  
 عذاب و خوشی نی. آتش از نسیمِ لطفِ حق مزاجِ آبِ زلال دارد؛ و آبِ زلال از سمومِ  
 قهرِ او آتش بارد.

## متن:

اندر آ اسرارِ ابراهیم بین      کو در آتش یافت سرو و یاسمین  
 ای مادر، همچنانکِ جداگشتنِ من از تو در هنگامِ ولادت، سببِ مخافت بود؛ و در  
 ظَنِّ من سرمایه هزار آفت؛ اما در حقیقت، واسطهٔ رهیدن از زندانِ تنگ، و موجب  
 رسیدن به جهانِ خوشِ هوایِ خوبِ رنگ؛ بعینه از لذاتِ جهان بریدن، و در آتش در  
 آمدن، اگرچه سببِ سوختن، و موجبِ محنتِ اندوختن می نمود؛ اما در حقیقت راهِ  
 وصالِ آموختن، و چهره به نورِ جمالِ افروختن بود. و در این آتشِ عالمی دیگرست؛  
 و با هر ذره‌ای عیسی دمی دیگر. این عالم نیست شکل، اصلِ هستیهاست؛ و آن عالمِ  
 هست شکلِ بی ثبات مایهٔ بت پرستیها.<sup>۳</sup>

## متن:

اندر آ مادر به حقِ مادری      بین که این آذر ندارد آذری  
 اندر آ مادر که اقبال آمدست      اندر آ مادر مده دولت زدست  
 بیرون، همه قدرتِ جُهودی دیدی؛ در آی تا قدرتِ معبود بینی. بیرونِ آتش همه  
 آزار؛ و اندرون همه نعیم و گلزار،

## متن:

من ز رحمت می گشایم پایِ تو      کز طرب خود نیستم پروایِ تو  
 اندر آ و دیگران را هم بخوان      کاندر آتش شاه بنهادست خوان

۲. م و ر: سوزش آتشی

۱. م: کلمهٔ متن را ندارد

۳. د: بت پرستیهاست

این همان آتش است که دوستان را بوستانی است تازه<sup>۱</sup>؛ و اهلِ رضا<sup>۲</sup> را روضه‌ای است<sup>۳</sup> نعیمش بی اندازه. مادر از شوق نعره‌ای زد و گفت: لَوْكَانَ<sup>۴</sup> یَیْنِی وِیْنِک بَحْرٌ مِّنَ النَّارِ لَأَلْقَيْتُ نَفْسِی فِیْهَا شَوْقًا إِلَىٰ لِقَائِکَ مِنْ چنان تشنه وصال<sup>۵</sup> که دریای آتش از شوق بنوشم؛ و به سوزِ هزار<sup>۶</sup> دوزخ بسازم و نَخْرُوشم<sup>۷</sup>. و بیخودانه خود را در آتش انداخت؛ و از رویِ شوق در آن رفتن، پای از سر و سر از پای نشناخت. و چون در [۱۲۴] آتش شتافت؛ میوهٔ جانِ خود را تازه‌تر<sup>۸</sup> از گُلبرگِ طری یافت؛ و فریاد برآورد<sup>۹</sup>:

## متن

اندر آید ای مسلمانان همه      غیر عذبِ دین عذابست آن همه  
اندر آید ای همه پروانه وار      اندر این بهره که دارد صد بهار  
بعد از آن مردم بیخویشتن خود را در آتش انداختند؛ و آتش سوزان را خوشتر از آبِ حیات شناختند.

متن<sup>۱۰</sup>

بی موکل بی‌گشش از عشق دوست      زانکه شیرین<sup>۱۱</sup> کردنِ هر تلخ از اوست  
تا به حدی که گماشتگانِ پادشاهِ جُهود مردم را از آتش منع می‌فرمودند و سود نمی‌داشت. خلق در ایمان عاشقتر شدند؛ و در فَنایِ جسم صادقتر گشتند؛ و جُهود را جز سیاهروئی حاصل نشد.

متن<sup>۱۲</sup>

مکرِ شیطان هم درو پیچید شکر      دیو هم خود را سیه رو دید شکر  
آنچه می‌مالید در رویِ کسان      جمع شد در چهرهٔ آن ناکسان<sup>۱۳</sup>  
آنکه می‌درید جامهٔ خلق چُست      شد دریده آن او و ایشان دُرست<sup>۱۴</sup>  
قال قُدْس سِرّه<sup>۱۵</sup>:

۱. د: بوستان را تازه      ۲. د: بر اهل رضا      ۳. د و م: روضه است  
۴. م: لوکان را ندارد      ۵. د: تشنه وصال      ۶. د: به سوز و هزار  
۷. د: بخروشم      ۸. م: میوهٔ جان تازه‌تر      ۹. د: برآورد که      ۱۰. م: مثنوی  
۱۱. د: شربت کردن      ۱۲. م: کلمهٔ متن را ندارد  
۱۳. د و ج و ر: آن ناکسان      ۱۴. د: او ایشان درست      ۱۵. ج: ندارد

متن<sup>۱</sup>

کژ ماندن دهانِ آن شخص که نام مُحَمَّد را عَلَيْهِ السَّلَام به تَسْخَر خواند<sup>۲</sup>

شخصی از غایتِ جَهالت و ضَلالت، نام حضرتِ رسالت را<sup>۳</sup> دهان کژ ساخته؛ و به تَسْخَر می گفت؛ دهانش کژ بماند. با هزار گریه و زاری، و ناله و بیقراری، از برای استغفار به حضرتِ آن گُلروی مُشکبویِ عَنبر سیرشت، آتش نشانِ دوزخ و آبروی بهشت آمد؛ و گفت:

## متن:

من ترا افسوس می کردم ز جهل      من بُدم افسوس را مَنسوب و اهل  
طعنهُ بیباکان بر حالتِ پاکان<sup>۴</sup>، پرده دَرِ خویش کردن، و عیوب و فضایح<sup>۵</sup> خود  
به ظهور آوردن است<sup>۶</sup>.

## متن:

چون خدا خواهد که پرده کس دَرَد      میلش اندر طعنهُ پاکان بَرَد  
ور خدا خواهد که پوشد عیبِ کس      کم زَنَد در عیبِ معیوبان نَفَس  
و بنده را مایل ساختن به پشیمانی و زاری، از غایتِ مددکاری، و نهایتِ یاری<sup>۷</sup>  
حضرتِ باری است<sup>۸</sup>.

متن<sup>۹</sup>

ای خُنک چشمی که آن گریانِ اوست      وی همایون دل که آن بریانِ اوست  
آخِرِ هر گریه آخر خنده ایست      مرد آخِر بین مُبارک بنده ایست<sup>۱۰</sup>  
طراوت و نضارتِ سبزه، بی آبِ روان نیست؛ و جوششِ دریایِ رحمت بی دیده  
گوهر فشان نی.

۱. م و ر و د: کلمه متن را ندارند

۲. د: محمد علیه السلام را به تسخر م: می خواند ر: محمد را صلی الله علیه و آله و سلم به تسخر خواند

۳. ج: رسالت را صلی الله علیه و سلم      ۴. د: کلمه پاکان را ندارد      ۵. م: نصایح

۶. ج: کما قال      ۷. د: نهایت الطاف      ۸. ج: چنانکه می فرماید

۹. م: مثنوی د: ندارد      ۱۰. م و ج: خنده است و بنده است

متن<sup>۱</sup>

باش چون دولاپِ نالان چشم تر [ب ۱۲۴]      تا ز صحنِ جانت بر زوید خُضر  
اشکِ خواهی رحم کن بر اشکبار      رحمِ خواهی بر ضعیفان رحم آر  
قال قُدس سِرّه.

متن<sup>۲</sup>

### عتاب کردنِ آن پادشاهِ جُهودِ مرآتش را

پادشاهِ جُهود از مشاهده آن حالت گرم شد؛ و زبانی چون زبانه آتش تیز کرد؛ و روی به آتش آورد؛ و خطابه‌هایِ عتاب آمیز کرد؛ که ای آتش لائبقی و لائذر خاصیت تست؛ و سوختن آشنا و بیگانه صادقترین نیت<sup>۳</sup> تو. هرگز بر آتش پرست نبخشودی؛ اکنون<sup>۴</sup> این چه محاباست که با بیگانگان نمودی؟

متن:

هرگز ای آتش نو صابر نیستی      چون نسوزی؟ چیست؟ قادر نیستی؟  
چشم بندست ای عجب یا هوش بند؟      چون نسوزاند چنین شعله بلند؟  
جادویی کردت کسی؟ یا سیمیاست      یا خلافِ طبع تو از بختِ ماست؟  
آتش از این عتابها بهم برآمد و تیز شد؛ و گفت: ای شَمَن، یعنی ای بُت پرست، من همانم و تغییری در مزاجِ خود نمی دانم. اگر ترا اعتقادی در تغیرِ طبیعتِ من است، درآی تا خاصیتِ خویش به تو<sup>۵</sup> بنمایم.

متن<sup>۶</sup>

طبعِ من دیگر نگشت و غنُصُرم      تیغِ حَقَم هم به دستوری بُرم  
سگی که بر درِ خرگاهِ تُرکمان است؛ وظیفه او چاپلوسی و تملق میهمان است. هر  
کرا خداوند او بار دهد؛ از روی تملق سر بر پای او نهد؛ و اگر بیگانه ای قصدِ حَرَم  
کند<sup>۷</sup>؛ از سرِ غضب پوستش بر کند.

۱. د: کلمه متن را ندارد

۲. د و م و ر: کلمه متن را ندارند

۳. ج: بنیت

۴. ج و ر و م: کلمه اکنون را ندارند

۵. د: با تو

۶. ج: کما قال متن. م: مثنوی ر: ندارد

۷. ج: حرم او کند

متن:

من زسگ کم نیستم در بندگی      کم ز تُرکی نیست حق در زندگی  
 آتش طبیعت همان یک آتش است که به حکم الهی گاهی هزار شمع شادی  
 برافروزد؛ و گاهی به نائره غم خرمن جانها بسوزد.

متن:

چونکه غم بینی تو استغفار کن      غم به امر خالق آمد کار کن  
 چون بخواهد، عین غم شادی شود      عین<sup>۱</sup> بند پای، آزادی شود  
 باد و خاک و آب و آتش بنده اند      با من و تو مرده؛ با حق زنده اند  
 آتش که از سنگ و آهن جَهد؛ جز به امر حق پای بیرون ننهد. پیش دیده جهان بین،  
 سبب آتش سنگ و آهن؛ و پیش چشم<sup>۲</sup> خدا بین سبب حقیقی او ارادت ذوالمنن.  
 محرم<sup>۳</sup> سببهای ظاهری، عقول خاص و عام؛ و محرم سبب حقیقی، عقل انبیای کرام  
 است. سبب در لغت عَرَب رَسَن را گویند. رَسَنی که در چاه به تحریک چرخه [۱۲۵]  
 آویزند؛ آمد شد رَسَن را قاصِرُ النَّظَر از چرخه بیند؛ و صاحب بصیرت از چرخه گردان  
 شناسد.<sup>۴</sup> لا جَرَم رَسَنهای سببها را در جهان، نادان از چرخ سرگردان بیند؛ و صاحب  
 بصیرت از خداوند غیب دان شناسد.

متن<sup>۵</sup>:

باد آتش می شود از امر حق      هر دو سرمست آمدند از خمر حق  
 آبِ حِلْم و آتشِ خشم ای پسر      هم ز حق بینی جو بگشایی بَصَر  
 گر نبودی واقف از حق جانِ باد      فرق کی کردی میان قوم عاد  
 چنانک در تفاسیر و قصص مذکورست که هود علیه السلام<sup>۶</sup> بر گردِ مؤنان خطی  
 کشیده بود. باد چون بدان<sup>۷</sup> خط می رسید؛ نرم می گشت؛ و بیرونِ خط بر هر که  
 می رسید؛ پاره پاره می کرد. و همچنین شیبانِ راعی چون به نمازِ جمعه رفتی؛ گردِ

۱. د: غیر      ۲. چ و ر و م: چشم را ندارند      ۳. چ: کلمه محرم را ندارد

۴. م و چ و ر: این قسمت را ندارند و فقط در نسخه «د» وجود دارد

۵. ر: کلمه متن را ندارد      ۶. چ: مسطورست که هود پیغامبر علیه السلام

۷. چ: بر آن

گوسفندان خطی کشیدی؛ نه گوسفند از آن خط بیرون آمدی؛ و نه گرگ در آن خط در آمدی.

متن:

باد حرصِ گرگ و حرصِ گوسفند      دائرهٔ مردِ خدا را بود بند  
همچنین بادِ اجل، بر غیرِ عارف ریخی است مُهلِک و قاصِف؛ اما بر عارفان<sup>۱</sup>  
نسیمی است خوشتر از رَوایحِ گلستان.

متن<sup>۲</sup>

آتشِ ابراهیم را دندان نَزَد      چون گزیدهٔ حق بُودِ چوَنش گَزَد<sup>۳</sup>  
موجِ دریا چون به امرِ حق بتاخت<sup>۴</sup>      اهلِ موسی رازِ قبطی و اشناخت  
خاکِ قارون را چو فرمان در رسید      با زرو و تختش به قعرِ خود کشید  
قال قَدَس سِرّه:

متن<sup>۵</sup>

طنز<sup>۶</sup> و انکار کردنِ پادشاهِ جُهود

و قبول ناکردنِ نصیحتِ ناصحانِ<sup>۷</sup> خویش

با وجودِ آنکه پادشاهِ جُهود این چنین<sup>۸</sup> عجائب را مشاهده نمود<sup>۹</sup>؛ جز طنز<sup>۱۰</sup> و انکار  
و تجبّر و استکبار نیفزود<sup>۱۱</sup> و هر که از ناصحان پندش می داد؛ از رویِ غضب بندش  
می نهاد. لا جَرَم چون نه دیدهٔ قَریر<sup>۱۲</sup> داشت؛ و نه دلی نصیحت پذیر<sup>۱۳</sup>؛ سزاوار قَهَرِ مَلِکِ  
قَدیر گشت<sup>۱۴</sup>

متن:

بعد از آن آتشِ چهل گز بر فروخت      حلقه گشت و آن جُهودان را بسوخت

۱. چ: عارف      ۲. چ: کما قال قدس سره متن

۳. د: دیدن آن نزد. چون گزید حق بود حق خویش کرد      ۴. د: بتافت

۵. د و م و ر: کلمهٔ متن را ندارند      ۶. د: کلمهٔ طنز را ندارد      ۷. چ: از ناصحان

۸. چ: جُهود چنین      ۹. د: ملاحظه نمود

۱۰. چ و ر و م: چون طنز د: جز طنز      ۱۱. چ: می فرمود و م: بیفزود      ۱۲. م: قدیر د: قرنر

۱۳. د: نصیحت نذیر      ۱۴. د: نذیر گشت



اصل ایشان بود زاتش ابتدا      سویِ اصلِ خویش رفتند انتها  
به حکم کُلِّ شئی یرجعُ الیِ أَصلِهِ طریقِ آن فریق، که جزوِ آتش بودند؛ هم به نارِ حریقِ  
مَوْصَلِ گشت.<sup>۱</sup>

متن:

آنکِ بـودست اُمُّه الهاوِیه<sup>۲</sup>      هاویه آمد مَر اورا زاویه<sup>۳</sup>  
مادرِ فرزند<sup>۴</sup> جویایِ وی است [ب ۱۲۵]      فرعها مر اصلها را در پی است  
آبی را که در حوضِ زندانی است؛ بادی که<sup>۵</sup> ارکانی<sup>۶</sup> است؛ اندک اندک می کشاند<sup>۷</sup>؛  
و از حبس می رَهاند؛ و به اصلش<sup>۸</sup> می رساند. همچنین بادِ نَفَسِ ما که اثری از آثارِ  
رحمانی است؛ مُرغِ جانِ محبوس را، درین قفصِ جسمانی اندک اندک می رُباید؛ تا  
از حبسِ قفصِ جسمانی و زندانِ این جهانی باز رَهاند. تا به حکمِ إِلَیه<sup>۹</sup> یَضَعُ الْکَلِمُ  
الطَّیْبُ، أَنْفَاسِ ما به حضرتِ کَبیرِیا مُتصاعِدِ شود؛ و درین ارتقا، تحفه دارُ البقا باشد. بعد  
از آن اَضْعافِ مُکافاتِ مقال از حضرتِ ذوالجلال در رسد؛ بعد از آن، دیدنِ جزای<sup>۱۰</sup>  
اعمال باعثِ زیادتِ حُسْنِ<sup>۱۱</sup> افعال گردد.

متن:

هَكَذِی تَفْرُجُ وَ تَنْزِلُ دَائِمًا      ذَا فَلَا زِلْتَ عَلَیْهِ قَائِمًا  
یعنی همچنین بر آمدنِ آنفاس، و فرود آمدنِ رحمتِ بیقیاس دائمی است؛ ترا نیز  
در امثالِ این اعمال زوال مباد. پس هر چه را از طَرَفِ چشش<sup>۱۲</sup> باشد؛ دائماً بدان<sup>۱۳</sup> جانب  
کشش بُود<sup>۱۴</sup>.

متن

چشم هر قومی به سوئی مانده است      کان طرف یک روز ذوقی رانده است  
و اربابِ اَلْبَاب، و اصحابِ آداب را مقرر است که ذوقِ هر جزوی به کُلِّ اوست؛ و  
شوقِ هر جنسی به جنسِ او؛ یا به چیزی که<sup>۱۵</sup> قابِلِیتِ جنسِیت<sup>۱۶</sup> دارد؛ چون آب و نان،

۱. م: گشتند      ۲. د: امت الهام به      ۳. د: مرا و را ازابه      ۴. د: مادر و فرزند  
۵. د: بآدمی      ۶. ر و م: او کانی      ۷. د: می کشاید      ۸. ج: و یا وصلش  
۹. ج: الی الله      ۱۰. ج: جزا دیدن      ۱۱. د: چنین      ۱۲. م: جنبش      ۱۳. ج و ر: بر آن  
۱۴. ج: نباشد ر: باشد      ۱۵. د: تا بحدی که ج: تا بچیزی که  
۱۶. ج و د: قابل جنسیت

که اگرچه نقش جنسیتِ انسان<sup>۱</sup> ندارد؛ اما بعد از اتصال جنسِ او شود. و ذوقی که بواسطه پندار جنسیت باشد؛ عاریت بُود: خاتمت<sup>۲</sup> او ذمیم و عاقبتِ او وَخیم باشد.

متن:

مرغ را اگر ذوق آید از صفیر  
چونک جنس خود نیابد شد نَفیر<sup>۳</sup>  
تشنه را اگر ذوق آید از سراب<sup>۴</sup>  
چون رسد در وی گریزد جوید آب  
مُفلسان گر خوش شوند از زَرِّ قلب  
لیک آن رسوا شود در دارِ ضَرْب  
نا زَراندودیت از ره نفگند  
نا خیالِ کُژ ترا چه نفگند  
چنانکِ روباه با حيله و تَخیل<sup>۵</sup> و مکر و تسویل شیر را در چاه افگند. قَالَ قُدَس  
سِرُّه:

متن:

### بیانِ توکل<sup>۷</sup>

#### و تَرْکِ جَهْدِ گفتنِ نخچیران با شیر

آورده اند که در مَر غزاری که نسیمِ او بویِ بهشت را معطر کرده بود؛ و عکسِ آن رویِ فلک را منور گردانیده؛ و حویشِ بسیار<sup>۸</sup> چراگاه داشتند؛ و روزگاری به خِصب<sup>۹</sup> و راحت<sup>۱۰</sup> می گذاشتند. ناگاه در حوالیِ آن پاکیزه دشت، شَرزه<sup>۱۱</sup> شیری پیدا گشت: قوی هیکلی، پُردلی؛ تیز آهنگی، کم درنگی<sup>۱۲</sup> چنانک: لِمُؤَلَفه<sup>۱۳</sup> [۱۲۶]

شیرِ گردون به پیشِ حَمَله او  
همچو روباه بود در بَرِ شیر  
در فضاییِ فَلَک ز چنگالش  
نَسِرِ طایر نداشت جایِ مَطیر<sup>۱۴</sup>  
به مجاورتِ آن شیر، چنان وادیِ دلپذیر، بر آن طایفه نخچیر، چون چشمِ دون  
هِمَّتَانِ تنگ شد؛ و چون دلِ حاسدانِ مکدر گشت.

۱. جنسیت آن	۲. و خاتمت	۳. دوم و ر: نباشد شد نفیر	۴. د: شراب
۵. د: تحیل م: تحیل د: تحساب	۶. دوم و ر: کلمه متن را ندارند	۷. د: در بیان توکل	
۸. و بسیار	۹. م: به خست	۱۰. ج: حصب و رخا و راحت	۱۱. د: از سر ره
۱۲. د: که کم درنگی	۱۳. د: مؤلف ج: نظم	۱۴. م: جان مطیر	

متن:

بس که آن شیر از کمین در می‌رئود      آن چرا بر<sup>۱</sup> جمله ناخوش گشته بود  
 روزی فراهم آمدند و نزدیک شیر رفتند و گفتند تو هر روز بعد از مُقاساتِ  
 شداید<sup>۲</sup> و تَعَب، و مُشَقَّتِ تکاپوی در میدانِ طَلَب، از ما یک<sup>۳</sup> شکار می‌توانی  
 شکست<sup>۴</sup>؛ و ما شکستگان در زیر دستِ بلایاپست. اکنون چیزی اندیشیده‌ایم که ترا  
 از آن فراغت و ما را اَمَن و راحت باشد. اگر دست تعرّض از ما کوتاه سازی؛ و بیش  
 ازین به جفایِ زیردستان نپردازی؛ و طریقهٔ جهد و وظیفهٔ تکاپوی که لایقِ ناموس  
 سلطنت نیست باز گذاری؛ هر روز به وقتِ چاشت شکاری به حضرتِ مَلِک  
 بفرستیم؛ و همیشه این وظیفه مرتّب داریم. شیر گفت اگر مکر و تزویر بگذاری؛ و  
 وفایِ عهد<sup>۵</sup> بجای آرید؛ بدین معامله رضا دهم؛ و بیش ازین بر جانِ مبتلایِ شما بارِ  
 بلا نهم؛ چون نقضِ پیمان و حيله و مکر، از زید و عمرو، و خالد و بَکر<sup>۶</sup> بسیار  
 دیده‌ام؛ و بارِ محنتِ بیوفایان بیشمار کشیده. از حَذَرِ گزیر نیست؛ و از جهدِ مصیر نی.  
 نخچیران گفتند: ای حکیم با خبر، به حُکْمِ الحَذَرُ لَا یَغْنِی عَنِ الْقَدَرِ، تیرِ قَدَر را با سپرِ حَذَر  
 دفع نتوان کرد؛ و حُکْمِ تقدیر را با جهد و تدبیر باز نتوان داشت.

متن:

در حذر<sup>۷</sup> شوریدنِ شور و شَرست      رَوِ توکل کن، توکل بهترست  
 با قضا پنجه مزنی ای تُند و نیز      نا نگیرد هم قضا با تو ستیز  
 مرده باید<sup>۸</sup> بود پیش حُکم حق      تا نیاید زخم از رِبِّ الفَلَق  
 شیر گفت آری اگرچه توکل رهبرست، نه آخر تشبث<sup>۹</sup> به اذیالِ سببِ سَنَتِ  
 پیغامبرست؟ رمزِ الْكَاسِبُ حَبِيبُ اللَّهِ نشینده‌اید و حدیثِ اَعْقِلْ بَعِيرَكَ ثُمَّ تَوَكَّلْ<sup>۱۰</sup> ندیده‌اید؟

متن<sup>۱۱</sup>

گفت پیغمبر به آواز بلند      با توکل زانوی اُستر ببند<sup>۱۲</sup>

۱. د: آن جزایر      ۲. د و م: مقاسات و شداید      ۳. د: از بابل شکار  
 ۴. م: همی توانی شکست ج: توانی شکست      ۵. د: و وفا و عهد      ۶. د: خالد و یکی  
 ۷. د: در حضر      ۸. د: نامت بود      ۹. د: تشبیل  
 ۱۰. ج: اعقد بعیرک      ۱۱. م: مثنوی  
 ۱۲. د: تا توکل را تویی اُستر ببند

رَمَزِ الْكَاسِبِ حَبِيبِ اللَّهِ شَنُو      از توکل در سبب کاهلِ مَشُو  
قَالَ قُدَّسَ سِرُّهُ.

متن<sup>۱</sup>

### ترجیح نهادنِ نخچیرانِ توکل را بر جهد<sup>۲</sup>

قوم گفتند هیچ کسبی<sup>۳</sup> از توکلِ خوبتر نیست؛ و هیچ جهدی از تسلیمِ محبوبتر نی. از دامگاهِ [ب ۱۲۶] قضا به پایِ اجتهاد<sup>۴</sup> نتوان رهید؛ و عواقبِ امور را بدین<sup>۵</sup> دیده پُر عِلَّتْ<sup>۶</sup> نتوان دید.

متن:

دیده ما چون بسی عِلَّتْ دروست      رَوْنَا کُن دِیدِ خود در دیدِ دوست  
دید ما را دید او نِغَمِ الْعَوَضِ      هست اندر دید او کُلُّ غَرَضِ  
از دامنِ جهد و حيله آویختن؛ از مار به سويِ اژدها گریختن است. ای بسا حيله‌ها که سرمایه دام است؛ و ای بسا آرزويِ جانها که عدويِ خون آشام است. فرعون در قصدِ موسی<sup>۷</sup> عَلَمِ حيله‌ها برافراشت؛ و دشمنِ خویش<sup>۸</sup> را هم در خانه خود<sup>۹</sup> نگاه می‌داشت.

متن<sup>۱۰</sup>

صد هزاران طفل گشت آن کینه‌کش      وانکِ او می جُست؛ اندر خانه‌اش  
طفل تا قُوَّتِ دست و پا ندارد؛ و مصالحِ خویش به کفِ کفایتِ پدر و مادر باز می‌گذارد؛ از آب و آتش نگاه می‌دارند؛ و در محافظتِ جگر گوشه خویش جان می‌سپارند اما<sup>۱۱</sup>

متن:

چون فضولی کرد و دست و پا نمود      در عَنَا افتاد و در کور و کبود  
همچنین جانهایِ خلق نیز، پیش از دست و پا به سويِ صدرِ صَفَه صفا می‌پریزند؛

۱. دوم و ر: کلمه متن را ندارند  
۲. م و ر و ج: جهد و اکتساب نیکلسن: بر اجتهاد  
۳. ج: کس  
۴. د: اضمار  
۵. د: بدان  
۶. د: تو علت  
۷. ج: موسی علیه السلام  
۸. ج و م: خود  
۹. ج و م: خویش  
۱۰. م: مثنوی  
۱۱. م: اما را ندارد

و بی قُربِ حضرتِ کبریا، و بی مشاهدهٔ انوارِ لقا<sup>۱</sup> نمی آر میدند. اکنون،

متن:

چون به امرِ اَهْبَطُوا بندی شدند      حبسِ خشم و حرص و خرسندی شدند  
ما عِیَالِ حَضَرِ تِم و شیر خواه      گفتم اَلْخُلُقُ عِیَالِ اِلَالِه  
آنکِ او از آسمان باران دهد      هم تواند کوز رحمت نان دهد  
قالَ قَدَسَ سِرُّه:

متن<sup>۲</sup>

### ترجیح<sup>۳</sup> نهادن شیر جهد را بر توکل

شیر گفت بر بامِ مَطالِبِ عَلَیْهِ، جز به نردبان<sup>۴</sup> اکتساب و اجتهاد<sup>۵</sup> سَنَیْه نتوان برآمد؛  
و در قصرِ بی قُصورِ مواهِبِ جَزَیْلَه<sup>۶</sup>، به حکمِ وَاذْخُلُوا الْبُیُوتَ<sup>۷</sup> مِنْ اَبْوَابِهَا، جز از دَرِ  
مَساعِیِ جَمِیْلَه نتوان در آمد.

متن<sup>۸</sup>

پایه پایه رفت باید سَوِی بام<sup>۹</sup>      هست جبری بودن اینجا طَمَعِ خام<sup>۱۰</sup>  
دادنِ هر عضوی؛ طلبِ فعلی است؛ که بدان عضو اختصاص دارد؛ چنانک چشم از  
برای دیدن، و گوش از برای شنیدن، و دست از بهر گرفتن، و پا از برای رفتن داده  
است. اگر بنده این اعضا را کار نفرماید؛ چندین عُذَّتِ سعادت، و اَلتَّ قَدَرَت را ضایع  
کرده باشد؛ و با چندین اشارت و عبارت، مُرادِ خواجه را فهم نکرده بُود؛ و مُسْتَحَقِّ  
تَوْبِیخ [۱۲۷] و تَقْرِیع گردد<sup>۱۱</sup>. و لِهَذَا چون منافقان گوش را در استماعِ حق بکار  
نداشتند؛ و چشم را بر مشاهدهٔ آیات واجب الوجودِ مطلق نگماشتند<sup>۱۲</sup>؛ و زبانی به ذکرِ  
الطَّاف، و شُکْرِ اَعْطافِ باری، جاری نساختند؛ در شأنِ<sup>۱۳</sup> ایشان نازل شد که صُمْ بُکُمْ غَمْنِ  
فَهُمْ لَا یَرْجِعُونَ. اربابِ عُقول را مَفْهُوم<sup>۱۴</sup>؛ و اصحابِ اشارت را مَعْلُوم است که: <sup>۱۵</sup>

۱. ج: بقا      ۲. م و ر و د: کلمهٔ متن را ندارند      ۳. د: باز ترجیح      ۴. د: جز نردبان  
۵. د: اجتهادات      ۶. د: جزبله م: جز بحکم      ۷. د: النبوت  
۸. م: کلمهٔ متن را ندارد      ۹. د: پایه پایه می رود بر سوی بام  
۱۰. د و ج: آنجا طمع خام      ۱۱. د: تعریض گردد ج: نگرده م: تفریح گردد  
۱۲. د: بگماشتند      ۱۳. د: و در شأن      ۱۴. م و ر: معلوم... مفهوم  
۱۵. د: ج: آنجا طمع خام

## متن ۱۶

خواجه چون بیلِ به دستِ بنده داد      بی زبان معلوم شد او را مُراد  
دست همچون بیلِ اشارتِهای اوست      آخر اندیشی عبارتهای اوست  
پس اشارتهاش را بر جان نهی      در وفای آن<sup>۱۷</sup> اشارت جان دهی  
پس اشارتهای اسرارِ دهد      بار بردارد ز توکارت دهد  
حاملی محمول گرداند ترا      قابلی مقبول گرداند ترا  
پس اقتدارِ تو اثری از قدرتِ اوست؛ و جهد و سعیِ تو شکرِ مواهب و نعمت او.  
اگر اظهارِ قدرت کنی؛ شکرِ نعمت کرده باشی. جبرِ شکرِ نعمت ناگفتن است؛ و به  
مقصد نارسیده در راه خفتن.

## متن:

هان مَحْسَبِ ای جبری بی اعتبار      جز به زیرِ آن درختِ میوه دار  
تا که شاخ افشان کند هر لحظه باد      بر سَرَتِ دائم بریزد نُقل و زاد  
ور توکل می کنی در کار کن      کسب کن پس<sup>۱۸</sup> تکیه بر جبار کن  
قَالَ قَدْ سَ سِرَّةُ:

## متن ۱۹

## باز ترجیح نهادن نخجیران توکل را بر جهد

نخجیران نعره ها برداشتند؛ و همت بر منع جهد گماشتند؛ و گفتند: از عهدِ آدم، تا  
این دم<sup>۲۰</sup>، چندین هزار دانا گروه<sup>۲۱</sup>، مکرهایِ باشکوه تر از کوه انگیختند؛ و از دامانِ جهد  
و کسب آویختند. چنانچه ایزدِ مُتعال، از عَظَمَتِ مکرِ آن رجال خبر می دهد که: وَإِنْ كَانَ  
مَكْرُهُمْ لَيَرْوُلَ مِنْهُ الْجِبَالُ. با وجودِ آن:

۱۵. م. و ر: که را ندارند

۱۶. د: کلمه متن را ندارد

۱۷. ج: این

۲۰. د: تا این زمان

۱۸. ج: کشت کن بر نیکلسن: کشت کن      ۱۹. م و ر و د: کلمه متن را ندارند پس

۲۱. ج: دانای گروه م: گروه دانار: چندین هزار سال

## متن

جُز که آن قسمت که آن رفت از ازل      روی ننمود از شکار و از عَمَل  
جمله افتادند از تدبیر و کار<sup>۱</sup>      ماند کار و حُکُمهایِ کردگار  
کسب جز نامیِ مدان ای نامدار      جهد جز وَهْمیِ مپندار ای عیار<sup>۲</sup>  
چنانکِ منقول است که مردی آشفته حالِ مُتَفَرِّقِ الْبَالِ متکثر البلبال، با مزاجی  
عدول کرده از جاده اعتدال، به حضرت سلیمان علیه السلام آمد. سلیمان از حال آن  
بیچاره استفسار کرد [ب ۱۲۷]؛ گفت<sup>۳</sup>: عزرائیل امروز در راه از سرِ خشم در من نگاه  
کرد و خوف بر من مستولی گشت. سلیمان گفت: مرادِ تو چیست؟ گفت: آنکِ باد را  
فرمایی تا امروز مرا به هندوستان بَرَد. سلیمان مُلْتَمِسِ او مبذول داشت؛ دو روز دیگر  
در هنگام چاشت از عزرائیل پرسید که سَبَبِ نظر<sup>۴</sup> خشم آلود<sup>۵</sup> درباره آن مسلمان چه  
بود؟ گفت: نظر من نه از سرِ خشم بود؛ بلکه از تعَجُّب در او نگاه می کردم که حضرت  
ایزد جلّت قُدَرَتُهُ مرا فرمود که امروز جان او را در هندوستان قبض کن.

## متن

از عَجَبِ گفتم که او را صد پَرست      او به هندُستان شدن دور اندرست  
لا جَرَمَ<sup>۶</sup> جهد و اکتساب، دافعِ قَضایِ رَبِّ الْأَرْبابِ نیامد. اجتهاد و حِیل، بی ارادتِ  
مَلِکِ عَزَّ وَ جَلَّ، باطل است؛ و سعی و کسب، بی مشیّت حق از حلیه اعتبار، عاطل.

## متن

تو همه کار جهان را همچنین      کن قیاس و چشم بُگشا و ببین  
از که بگریزیم از خود ای مُحال<sup>۷</sup>      از که پَرَبائیم<sup>۸</sup> از حق ای وَبال  
قال قُدَس سِرُّه.

۱. ج: تدبیر کار      ۲. د: کسب هر بابی... جهد هر جزوی همی کن از عیار      ۳. د: و گفت  
۴. د: نظم      ۵. ج: خشم آلود تو      ۶. لا جرم را ندارد      ۷. د: ای رجال  
۸. د: بر تابیم

متن<sup>۱</sup>

باز ترجیح نهادن شیر جهد را بر توکل

و فوائد جهد را بیان کردن<sup>۲</sup>

شیر گفت: چندین<sup>۳</sup> هزار انبیای مرسلین، و اولیای مقربین، در طریق مُجاهدات تکاپوی کردند؛ و در طلب مُشاهدات جستجوی نمودند؛ و از نخلِ باسقِ اجتهاد، ثمراتِ مراد درچیدند؛ و جزایِ سعی و عمل، از عطایِ ایزد عَزَّوَجَلَّ دیدند؛ و به حُکمِ قَضِیةِ مرضِیة<sup>۴</sup> عِ کُلِّ شَیْءٍ مِنَ الظَّرِیْفِ ظَرِیْفٌ<sup>۵</sup>، حیلہ‌های ایشان، حِلِیة<sup>۶</sup> حَالِ لَطِیْفِ گشت.

## متن

دام‌هاشان مرغ گردونی گرفت      نقص‌هاشان جمله افزونی گرفت

جهد می‌کن تا توانی ای کیا      در طریقِ انبیا و اولیا

چه طریقِ ایشان آن است که: بر موجبِ فرمانِ عملِ نماید؛ و اعتماد بر عملِ خود نکنند؛ و به سعی و جهدِ خویش اندیشه دفعِ قضا پیش نهند؛ و یقین دانند که هیچ عملی بی قضا و قَدَر از دست ایشان بر نیاید. چنانک می‌فرماید قُدَس سِرُّه<sup>۷</sup>

## متن:

با قضا پنجه زدن نبود جهاد      زانک این را هم قضا بر ما نهاد

روزی دو سه تن به خدمت سپردن؛ گویِ مراد به چوگانِ اجتهاد بردن است. به حکم<sup>۸</sup> حُفَّتِ الْجَنَّةُ بِالْمَكَارِهِ<sup>۹</sup> مُقَاسَاتِ شَدَايِدٍ وَ مِخْنٍ، باعثِ رضایِ ذَوَالْمِنْنِ است [۱۲۸] جهد در ترکِ ماسوایِ دوست، عینِ توکل بر اوست.

## متن:

بَد مُحَالِی جُست<sup>۱۰</sup> کُودُئِی بِجُست      نیکِ حَالِی جُست کُودُئِی بِجُست

۱. دوم و ر: کلمه متن را ندارند      ۲. ج: فوائد جهد بیان کردن      ۳. د: حسرت  
۴. دوم و ر: ع که نشانه مصراع باشد را ندارند      ۵. د: کل شیء من الطريق طریق  
۶. د: حيلة      ۷. د: قال قدس سره      ۸. ر: و بحکم  
۹. م: حفت الجنة یا بمکاره      ۱۰. ج و ر: چیست      ۱۱. د: کز



مکرها در کسبِ دنیوی بار دست<sup>۱</sup>      مکرها در ترکِ دنیوی واردست<sup>۲</sup>  
 مکر آن باشد که زندانِ حُفره کرد      آنکِ حُفره بست آن مکرِ بست سرد<sup>۳</sup>  
 این جهانِ زندان و ما زندانیان      حُفره کن زندان و خود را وارِهان  
 دنیا از خدا غافل شدن است؛ نه مال و منال و فرزند و زن است<sup>۴</sup> چه حضرتِ رسالت  
 می فرماید: نِعَمَ الْمَالِ الصَّالِحُ<sup>۵</sup> لِلرَّجُلِ الصَّالِحِ. مثالِ این چنان است که آب در کشتیِ هلاکِ  
 کشتی است؛ و آب در زیرِ کشتیِ کشتی را پُشتی<sup>۶</sup> است.

متن:

چونکِ مال و مُلک را از دل براند      ز آن سلیمان خویش جز مسکین نخواند  
 کوزه سربسته اندر آبِ زَفَت      از دلِ پُسر باد فوقِ آب رفت  
 بادِ درویشی چو در باطن بُود      بر سرِ آبِ جهان ساکن بُود  
 گرچه این جمله<sup>۷</sup> جهانِ مُلکِ ویست      مُلک در چشمِ دلِ او لاشی است  
 پس دهانِ دل ببند و مُهر کن      پُرگُش از بادِ مِهرِ مَن لَدُن<sup>۸</sup>  
 جَهد حق است و دَوا حق است و درد      مُنکر اندر نفی<sup>۹</sup> جَهدش جَهد کرد  
 یعنی طایفه‌ای که نفیِ جَهد می‌کنند، و در بیانِ أدِلَّة نفی<sup>۱۰</sup> اجتهاد می‌کنند؛ حالِ  
 ایشان مُکَذَّبِ مقالِ ایشان است. زیرا که در تَمْشِیتِ<sup>۱۱</sup> مُرادِ خویش جَهد می‌نماید؛ و از  
 طریقِ مقالِ مُنکرِ سَعی و اجتهاد می‌باشند. چنانک سوفسطائیه انکارِ حقایقِ اشیاء  
 می‌کنند و نمی‌دانند که قائل شدن به حقیقتِ نفی، اثباتِ حقیقت است. لا جَرَم  
 متکلمان می‌گویند: حَقَائِقُ الْأَشْیَاء ثَابِتَةٌ إِذْ فِي نَفْيِهَا إِثْبَاتُهَا. و حضرتِ مولوی قُدَس سِرُّه، بر  
 همین نَهج سلوک کرده، می‌گوید<sup>۱۲</sup>: منکر اندر نفی جَهدش جَهد کرد. قال قُدَس سِرُّه:

۱. د: مکرها کز دست دنی باز دست      ۲. د: در برگ دنی

۳. د: آنک حفره است آن مکر بست و سرد      ۴. چ در و م: است را ندارند

۵. چ: نعم المال      ۶. د: پشتی کشتی است      ۷. نیکلسن: جمله این

۸. نیکلسن: یادگیر من لدن      ۹. نیکلسن: جحد      ۱۰. د: و در بیان ره و تقی

۱۱. د: مشیت      ۱۲. چ: می‌گوید متن

متن<sup>۱</sup>

## مقرر شدن ترجیح جهد بر توکل

زین نَمَط بسیار بُرهان گفت شیر      کز جواب آن جبریان گشتند سیر<sup>۲</sup>

چون هیچ مطلوبی، بی طلب، دست نمی دهد؛ و هیچ مشاهده، بی مجاهده، میسر نمی شود؛ در ابتدای طلب، طالب را از جهد چاره نیست؛ از آن جهت ترجیح جهد بر توکل<sup>۳</sup> کرده می آید. و حقیقت چنان است که در میان جهد و توکل منافات نیست. چه مصدر جهد و عمل، جَوّاح است؛ و محلّ توکل قلب. [ب ۱۲۸] پس به جَوّاح جهد نماید در اعمال؛ و به دل توکل کند بر حضرت ذوالجلال. چنانکه به همین معنی اشارت کرد آنجا که گفت:<sup>۴</sup>

گر توکل می کنی در کار کن      کسب کن پس تکیه بر جَبّار کن

لا جَزَمَ جهدِ مذموم آن است که صاحب جهد نظر بر نفس خویش کند؛ و اعتماد بر عَمَل خود نماید؛ بلکه این چنین جهد و عمل بلایی است بیغایت؛ و شقایبی است بینهایت؛ و از او استعاذه واجب است. و لهذا خواجه علیه السلام می فرماید: اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ جَهْدِ الْبَلَاءِ وَ سُوءِ الْقَضَاءِ وَ ذَرْكِ الشَّقَاءِ وَ شِمَاتَةِ الْأَعْدَاءِ: یعنی خداوندا پناه می گیرم به حضرت تو، از جهدِ بلا و سوء قضا و دریافتنِ بختِ بد و شادمانیِ دشمنان. و صاحبِ تعرّف، جهدِ بلا را تفسیر چنین می کند که: جهدِ بلا، خویشتن دیدن است؛ و بر افعال خویش اعتماد کردن. از بهر آنکه چون بنده خود را نبیند؛ و بر افعالِ خویش اعتماد نکند؛ افعال او با اخلاص گردد؛ و عُجب و اعتماد از افعال او برخیزد؛ و آن افعال مقبول گردد؛ و آن جهد نعمت گردد<sup>۵</sup>. باز چون<sup>۶</sup> خویشتن ببیند، و بر افعال اعتماد کند؛ عُجب آرد؛ افعال مردود گردد؛ و آن جهد بلا و محنت شود. چنانکه دیدنِ ابلیس خویشتن را، و اعتماد بر فعلِ خود، بلای او گشت. و دیگر گفت<sup>۷</sup>: ذَرْكَ الشَّقَاءِ آن باشد که حق سبحانه و تعالی؛ بنده را با افعال<sup>۸</sup> او باز گذارد؛ و فضل را با او کار نبندد؛ تا

۱. د و م و ر: کلمه متن را ندارند

۲. د: شیر

۳. ج: ترجیح جهد را بر توکل

۴. ج: متن، م: مثنوی

۵. ج: این جمله اخیر را ندارد د: و آن جهد بلا نعمت گردد

۸. ج: به افعال

۶. د: و باز چون

۷. د: فرمود

شقاوت<sup>۱</sup> روی به او آورد<sup>۲</sup>. نبینی که هیچ فعل خالصتر از فعل پیغامبر نبود؛ و با این همه می گفت: لَنْ يُنَجِّيَ<sup>۳</sup> أَحَدَكُمْ عَمَلُهُ، قِيلَ وَلَا أَنْتَ؟ قَالَ وَلَا أَنَا إِلَّا أَنْ يَتَغَمَّدَنِي اللَّهُ بِرَحْمَةٍ مِنْهُ وَ فَضْلٍ وَ نِيزِ خدای گفت<sup>۴</sup>: وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ وَ رَحْمَتُهُ لَهَمَّتْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ أَنْ يُضِلُّوكَ وَ نِيزِ فرمود: وَلَوْ لَا أَنْ تَبْتَئَاكَ لَقَدْ كَذَبْتَ تَزَكُّنُ إِلَيْهِمْ شَيْئًا قَلِيلًا؛ اگر فضل و رحمت ما نبودی با تو، ترا گمراه [آ ۱۲۹] گردانیدندی. و نیز فرمود: اگر ترا استوار نمی داشتیم؛ اندکی به ایشان میل می کردی. پس درست گشت که<sup>۵</sup> نجات بنده در فضل اوست<sup>۶</sup> نه در فعل؛ چون او را به فعل او باز گذارد؛ شقی گردد؛ و دشمن شاد گردد؛ از بهر آنک مراد خویش در او بیابد<sup>۷</sup> که مراد ابلیس بدبخت<sup>۸</sup> گردانیدن بنده است. چنانک گفت: وَلَأُضِلَّنَّهُمْ وَلَأُمَنِّيَنَّهُمْ وَ نِيزِ گفت<sup>۹</sup>: لَأُغْوِيَنَّهُمْ وَ نِيزِ گفت لَأُزَيِّنَنَّ لَهُمْ<sup>۱۰</sup> پس جهد و عملی که بنده بدان مغرور نشود؛ و نجات خویش بواسطه آن عمل<sup>۱۱</sup> شناسد، بلك اعتماد بر فضل داشته باشد؛ مُنَافِي توکل نیست؛ بلك با توکل قرین، و به تفویض و تسلیم همنشین است<sup>۱۲</sup>. و جمع در میان این هر دو فضیلت راجح است بر توکل تنها. چنانک مشایخ ما رضوان الله علیهم أَجْمَعِينَ گفته اند که: اصحاب تصوف، در میان دعا و رضا منافات تصور کرده اند؛ بعضی مقام دعا اختیار کرده اند و بعضی مقام رضا. اما اختیار ما آن است که به زبان دعا باید کرد؛ و به دل رضا. چون رجحان جهد بر توکل مقرر گشت؛ نخچیران با شیر عهد کردند که وظیفه هر روزه بی تقاضا مرتب دارند؛ و أصلاً اختلال به قواعد این عهد راه ندهند؛ و در میان همدیگر قرعه می انداختند؛ و قرعه به نام هر که می افتاد؛ او را به طرف شیر روانه می ساختند. بر این مدتی گذشت. یک روز قرعه بر خرگوش آمد. یاران را گفت: اگر در فرستادن من<sup>۱۳</sup> مُسَامَحَت کنید؛ شما را از جور جبار خونخوار، و ظالم<sup>۱۴</sup> جان ستان ستمکار برهانم.

متن:

جان فدا کردیم در عهد و وفا

قوم گفتندش که چندین گاه ما

- |  |                                 |                                       |
|--|---------------------------------|---------------------------------------|
| ۱. د: سعادت                              | ۲. چ و ر و م: شقاوت بار آرد     | ۳. چ: لن نجی                          |
| ۴. د: نیز خدا فرمود م و ر: و نیز خدا گفت | ۵. د: که را ندارد               | ۶. د: اوست را ندارد                   |
| ۷. د: نیابد                              | ۸. چ: سخت                       | ۹. د: فرمود                           |
| ۱۰. چ: کلمه عمل را ندارد                 | ۱۱. د: و تفویض و تسلیم همن ماست | ۱۲. چ و د: لازینهم چ افزوده: وزین لهم |
| ۱۳. چ: کلمه من را ندارد                  | ۱۴. د: خونخوار ظالم             |                                       |

تو مَجُو بدنّامی ما ای عَنود      تا نرنجد شیر، رو، رو، زود، زود

گفت در مُهلت دادن مُضایقت مَکنید<sup>۱</sup>؛ تا در استخلاصِ شما مساعی جمیله  
مبذول دارم؛ و همت بر پیدا کردنِ مَکری بگمارم؛ که هر پیغامبری در غروضِ بلایا، و  
هُجومِ رزایا، اندیشهٔ مَخْلَصی کرده‌اند؛ و به نورِ بصیرت راهِ خلاصی اُمت دیده. قوم  
گفتند: [ب ۱۲۹] رَحِمَ الله امرأً عَرَفَ قَدْرَهُ وَلَمْ يَتَجَاوَزْ طَوْرَهُ. نظم<sup>۲</sup>

رحمتِ ایزدی بر آن کس باد      که عنان در کفِ جُنون نَنهد

قدرِ خود را بدانند و هرگز      قَدَم از حدِّ خود برون نَنهد<sup>۳</sup>

این قرعه به نام چندین نخچیرانِ بزرگ<sup>۴</sup> واقع شد؛ و از دَفْعِ این داهیه<sup>۵</sup> عاجز  
آمدند؛ و به ناچار تن به هلاک در دادند و رضا به قضا اولیٰ شمردند.

مَتَن<sup>۶</sup>

مُعْجَبی یا خود قضا مان در پی است<sup>۷</sup>      ورنه این دم لایقِ چون تو کی است؟

خرگوش گفت: ضَعْفِ بِنیت<sup>۸</sup> مانعِ قُوّتِ رای نیست؛ و هیچکس را مَجالِ<sup>۹</sup>  
اعتراض بر دادهٔ خدای نی<sup>۱۰</sup>. مثنوی<sup>۱۱</sup>:

کارِ خلق است آن که عِلّتِ مِلّت است      هر چه زان درگه رسد بی عِلّت است

زنبورِ عَسَل را قابلِ وَحیِ لَمْ یَزَلْ سازند؛ و از برای تشریفِ لعابِ او<sup>۱۲</sup> آوازهٔ فیه شِفَاءٌ  
لِلنَّاسِ در جهان اندازند<sup>۱۳</sup>. حيله‌ای که کِرم<sup>۱۴</sup> پیله داند؛ پیل از آن فرو ماند. شَرَفی که آدم  
خاکی را داده‌اند؛ ساکنانِ صوامعِ افلاکی را نداده‌اند<sup>۱۵</sup> حضرت خواجه علیه السلام  
گفت<sup>۱۶</sup>: إِنَّ اللَّهَ لَا يَنْظُرُ<sup>۱۷</sup> إِلَى صُورِكُمْ وَلَا إِلَى أَعْمَالِكُمْ. صورت پرستان از معنی غافلند؛ و  
ظاهر بینان از احوالِ باطن<sup>۱۸</sup> ذاهل.

۱. د: می‌کنید      ۲. د: بیت

۳. چ و م و ر: رحمت ایزدی بر آن کس باد- که ز اندازه پا برون نهد

۴. چ: نخچیران نرذکی      ۵. چ و ر: داعیه د: راهبه

۶. چ: کلمهٔ متن را ندارد      ۷. چ: قضا سان د: در براست م: قضایان      ۸. د: کنیه م و ر: بنیه

۹. چ: کلمهٔ مجال را ندارد      ۱۰. چ: خدای تعالی نه      ۱۱. م و ر: نظم د: بیت

۱۲. د: لقاب او      ۱۳. د: انداخت      ۱۴. د: و حيله کرم      ۱۵. د: افلاک را نداده‌اند

۱۶. د: کلمهٔ گفت را ندارد      ۱۷. د: تَنظُر      ۱۸. د: احوال معنی

متن:

چند صورت آخر ای صورت پَرست  
 گربه صورت آدمی انسان بُدی  
 نقش بر دیوار مثلِ آدم است<sup>۱</sup>  
 جان کم است آن صورتِ با تاب را  
 شد سرِ شیرانِ عالمِ جمله پست  
 چه زیانستش از آن نقشِ نفور  
 وصفِ صورت نیست اندر خامه‌ها<sup>۳</sup>  
 عالم و عادل همه معنیست و بس<sup>۴</sup>  
 کیش نیابی در مکان و پیش و پس<sup>۵</sup>  
 فضیلتِ آدمی بر سایر مَکُونات،<sup>۶</sup> و رُجحانِ او بر اکثرِ موجودات، و ظهورِ شَرَفِ او  
 عالمِ جَبَروت، و تکریم یافتن او در مُلک و مَلکوت که: وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَحَمَلْنَاهُمْ  
 فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ از جهتِ کمالِ معرفت، و غایت<sup>۸</sup> دانش و فطنت اوست؛ نه از جهتِ  
 صورت.

متن<sup>۹</sup>:

خاتَمِ مُلْکِ سَلیمان است عِلْم  
 آدمی را زین هنر بیچاره گشت  
 و آدمیان نیز<sup>۱۰</sup> اگر چه از راه صورت، اَشباهِ<sup>۱۱</sup> یکدیگرند؛ اما از روی معنی در میانِ  
 ایشان تفاوت بسیارست. کما قیل بیت<sup>۱۲</sup>  
 وَلَمْ أَرْ أَمْثَالَ الرِّجَالِ تَفَاوُتاً  
 لَدَى<sup>۱۳</sup> الْمَجْدِ حَتَّى عُدَّ أَلْفٌ بِوَاحِدٍ  
 وَلَیْکِنْ بَا دِیدَةُ ظَاهِرِ بَیْنِ، درجَاتِ اَهْلِ یَقِینِ را نتوان دید.

متن:

باش تا جِسهای تو مُبَدَل شود      تا ببینیشان و مشکل حلّ شود

- |                                 |                          |                         |
|---------------------------------|--------------------------|-------------------------|
| ۱. د: میل آدم                   | ۲. د: چه خیزد او کم است  | ۳. د: اندر جانها        |
| ۴. د: و م و ج و ر: معنی است بس  | ۵. د: کس نیابی...        | ۶. د: این قسمت را ندارد |
| ۷. د: قوله تعالی و لقد          | ۸. ج: و غایت را ندارد    |                         |
| ۹. م: کلمه متن را ندارد         | ۱۰. د: کلمه نیز را ندارد | ۱۱. د: اشفاه            |
| ۱۲. ر: نظم د: کلمه بیت را ندارد | ۱۳. ر: لدی را ندارد      |                         |

تا سخنه‌ای کیان رد کرده‌ای؟ تا کیان را سرورِ خود کرده‌ای؟

نخچیران گفتند<sup>۱</sup>: ای خرگوش، بسیار چستی و جلادت<sup>۲</sup> مفروش. با شیرینی پنجه زدن آسان نیست؛ و کارِ بی‌مشورت را سروسامان نیست. مشورت<sup>۳</sup> سرمایه‌ی ادراک و هوشیاری است؛ و عقلِ صاحبِ مشورت را از عقولِ دیگر یاری است. حکما گفته‌اند: مشورت با عاقل<sup>۴</sup> عقل زیاد کردن است؛ و با نادان دل بدست آوردن. و لهذا حبیب ذوالمین می‌فرماید که: الْمُسْتَشَارُ مُؤْتَمَنٌ. خرگوش گفت: هر رازی باز شاید گفت<sup>۵</sup>؛ که گاهی جفت طاق آید و گاهی طاق جفت. اُنْشُرْ ذَهَبَكَ وَ ذَهَابَكَ وَ مَذَهَبَكَ حدیثی مشهور است؛ و اظهارِ سِرِّ ضمیرِ خویش، از عقلِ دوراندیش، دور است. حضرتِ خواجه نیز رازها سر بسته گفتی؛ و سِرِّ یار از آغیار نهفتی. ذوالقرنین استادِ خود ارسطاطالیس را گفت: مرا نصیحتی کن در غایتِ ایجاز. گفت: مَلَكَتِ الْبِلَادَ بِالْفُرْسَانِ فَأَمْلِكِ الْقُلُوبَ بِالْإِحْسَانِ. یعنی مالکِ ممالکِ جهان گشتی به شوکت<sup>۶</sup> و صولتِ فرسان؛ اکنون مالکِ مملکت دلها باش به مزایایِ الطاف<sup>۷</sup> و احسان. باز نصیحت طلبید. استادش گفت: لَا تَفْشُ سِرَّكَ لِوَزِيرِكَ فَإِنَّ لِكُلِّ وَزِيرٍ وَزِيرًا. یعنی در پیش وزیرِ خویش افشای اسرار مکن؛ که هر وزیری را نیز وزیری خواهد بود.<sup>۸</sup>

متن

وَر بگوئی با یکی دوالوداع . كُلُّ سِرٍّ جَاوَزَ الْإِثْنَيْنِ شَاع

و فی هذا المعنی یقول الشاعر: قطعه<sup>۹</sup>

پدر که جان عزیزش به لب رسید چه گفت یکی نصیحتِ من گوش دار جان عزیز [ب ۱۳۰]  
به دوست گرچه عزیز است رازِ دل مگشا که دوست نیز بگوید به دوستانِ عزیز  
سخنِ ناگفته توانی گفت؛ ولی چون گفتی نتوانی نهفت. عنانی است<sup>۱۰</sup> که از دست رفت و تیری است که از شست رفت. ع<sup>۱۱</sup>: تیرِ رفته به شست ناید باز. بیت<sup>۱۲</sup>

أَلْقَوْلُ كَاللَّبَنِ الْمَخْلُوبِ لَيْسَ لَهُ رَدٌّ وَ كَيْفَ يَرُدُّ الْحَالِبُ اللَّبَنَ

۱. د: گفتند که ۲. د: بسیار حسن و حلاوت ۳. د: و مشورت ۴. ج: با عقلا

۵. د: باز ن شاید گفت ۶. د: و شوکت ۷. د: بمزایای الطاف

۸. م: که هر وزیر او گریزی خواهد بود ۹. ج: شعر د: ندارد ۱۰. د: عنایتی است

۱۱. د و ر و م: ع را که علامت مصراع است ندارند ۱۲. د: کلمه بیت را ندارد

نظم<sup>۱</sup>

ضمیر دل خویش منمای زود      که هر گه که خواهی توانی نمود  
ولیکن چو پیدا شود رازِ مرد      به کوشش نشاید نهان باز کرد  
قال قُدَس سِرّه:

متن<sup>۲</sup>

## مکر کردن خرگوش با شیر و به سر بردن

چون خرگوش را ساعتی توقف واقع شد<sup>۳</sup> تا وقت چاشتِ شیر بگذشت؛ طبیعتِ شیر متغیر گشت؛ و قَهَر مانِ قَهَر در مملکتِ وجودِ او استیلا یافت. متن

گفت من گفتم که عهدِ آن خَسان      خام باشد خام و مست و نارسان  
دَمدمه ایشان مرا از خر فگند      چند بفرید مرا این دهر، چند؟

فَرِیب<sup>۴</sup> ایشان<sup>۵</sup> دامی بود بی دانه و صدفی<sup>۶</sup> بود بی دُر دانه. لفظِ شیرینِ هر چاپلوس، و افسانه<sup>۷</sup> و فَرِیبِ هر صاحبِ افسوس<sup>۸</sup>، به منزله ریگی<sup>۹</sup> است که فرو برنده آبِ<sup>۱۰</sup> اَعمار است، و تلف کننده روزگار. و کلامِ اهلِ الله مَنبِعِ حَکَمِ الهی، و مَصَدِرِ اَسرارِ نامتناهی است. اِستماعِ مَقالِ<sup>۱۱</sup> ایشان مُورِثِ ذوق و حال گردد؛ و مُوجِبِ قُرْبِ حَضَرَتِ کِبریا و جلال، و واسطه تجلیاتِ جَمال<sup>۱۲</sup> شود؛ و چون رجوعِ قطره به دریا، نَفْسِ جُزویِ او، با نَفْسِ کُلّی امتزاج پذیرد.

متن:

لوح حافظ لوح محفوظی شود      عقل<sup>۱۳</sup> او از روحِ محفوظی شود<sup>۱۴</sup>  
چون مُعَلِّم بود عقلش<sup>۱۵</sup> ز اِستدا<sup>۱۶</sup>      بعد از این شد عقل شاگردی و را  
عقل چون جبریل گوید احمدا      گر یکی گامی نهم سوزد مرا  
تو مرا بگذار زین<sup>۱۷</sup> پس پیش ران      حدّ من<sup>۱۸</sup> این بود ای سلطانِ جان

۱. م: کلمه نظم را ندارد      ۲. م و ر و د: کلمه متن را ندارند      ۳. ج: توقف شد  
۴. ج: قربت      ۵. ر: انسان را      ۶. ج و م و ر: و را ندارند      ۷. م: و دردانه  
۸. ج و م و ر: فریب صاحب افسوس      ۹. م: دیگی      ۱۰. د: آبست      ۱۱. د: کلام  
۱۲. د: و جمال      ۱۳. ج: فعل  
۱۴. د: محفوظی شود      ۱۵. ج: فعلش  
۱۶. نیکلسن: عقلش مرد را      ۱۷. ج: تو مرا بگذار وزین  
۱۸. د: خدمتی

لا جَرَمَ چون روح، عِنانِ ارتقا<sup>۱</sup>، به معارجِ اعلیٰ باز ندارد<sup>۲</sup>؛ و از خوفِ سوختن و شکستن<sup>۳</sup> بال و پر طَیران و جَوَلان فرو نگذارد؛ از حضرت جَبَّارِ سِرِّ جبر را که شکسته بستن است؛ معاینه بیند، و یقین داند که.

مَتن:

هر که <sup>۴</sup> پایش در ره کوشش شکست	در رسید او را بُراق و بَرَنشت [۱۳۱]
حاملِ دین بود او مَحْمول شد	قابلِ فرمان بُد او مَقْبُول شد
ناکنون فرمان پذیرفتی ز شاه	بعد ازین فرمان رسائند بر سپاه

و در این ابیات، بر معراجِ حضرتِ رسالت، و تنبیه بر سببِ دریافتِ این منزلت و جَلالت است؛ که چون خواجه به فقر فخر نمود؛ و به دعا و زاری مَسکنت و بُردباری مَسألت فرمود؛ و در شکستگی و عُبودیت ثابت قدم بود؛ شایسته عُروج بدان حضرتِ پاک شد؛ و غبارِ نعلینِ او تاجِ سِرِّ افلاک شد. و در کشفِ این اسرارِ سلطانی، از حضرتِ سبحانی، منشورِ سُبْحانِ الذی اَسْرٰی بِعَبْدِهِ در مُلک و مَلکوت ظهور یافت. و از برای اشارت بر آن معنی که این چنین درجهٔ عالیهِ، و منزلهٔ والیه، به کمالِ بندگی، و غایتِ شکستگی و افکندگی حاصل شد، بِعَبْدِهِ گفت و بِحَبِیبِهِ و رَسُولِهِ و نَبِیِّهِ نگفت. تاکنون اگر فرشی بود؛ به یُمْنِ بندگی عرشی گشت؛ و اگر پیش ازین مَحْبوسِ قفیسِ خاکی بود؛ اکنون طایرِ قُدسِ نشیمنِ افلاکی<sup>۵</sup> شد. قالِ قُدَسَ سِرُّه<sup>۶</sup>

مَتن:

ناکنون اختر اثر کردی در او	بعد از این باشد امیر اختر او
گر تُرا اِشکال آید در نظر	پس تو شک داری در اِنْشَقَّ الْقَمَرُ <sup>۷</sup>

اربابِ تفسیر در سببِ نزولِ اِقْتَرَبَتِ السَّاعَةُ وَاِنْشَقَّ الْقَمَرُ آورده اند که: روزی حضرتِ خواجه علیه السَّلام<sup>۸</sup> عزیمتِ جائی داشت<sup>۹</sup>؛ ابوجهل به همراهی جُهودی می رفت؛ پیش آمد و گفت: یا مُحَمَّد، اَرِنِی آیةً اَعْلَمُ اَنَّکَ رَسولُ اللهِ. خواجه گفت: چه می خواهی؟ ابوجهل به

۳. د: و از حرف سوخت و شکست

۱. د: عیان از ارتقا ۲. د: اعلی را ندارد

۶. د و م و ر: ندارد

۵. ر: افلاک

۴. نیکلسن: وانک

۸. ر: حضرت خواجه صلی الله علیه و آله و سلم

۷. ج: در آن شق القمر

۹. د: عزیمت جای جایی داشت چ و م: عزیمت جای داشت



هر طرفی نگاه می کرد؛ تا چیزی تعیین کند. جُهود گفت: از او بخواه تا قمر را شق کند؛ که سحر در زمین و آنچ در اوست، اثر می کند؛ اما در آسمان و علویات تأثیر ندارد. ابوجهل گفت: خواهم که ماه را به دو نیم کنی. حضرت خواجه انگشت برداشت و اشارت کرد؛ ماه دو نیمه<sup>۱</sup> شد؛ یک نیمه هم در آن موضع قرار گرفت و نیمه دیگر به طرفی<sup>۲</sup> سیر کرد؛ تا به حدی که ابن مسعود رَضِيَ اللهُ عَنْهُ می گوید که کوه حِری<sup>۳</sup> را در میان دو نیمه قمر مشاهده کردم. باز گفت: بگوی تا به هم<sup>۴</sup> پیوندند. باز اشارت فرمود؛ فراهم آمدند<sup>۵</sup>. جهود ایمان آورد؛ و ابوجهل گفت: این همان سحریست<sup>۶</sup> که استمرار یافت؛ و چندین [ب ۱۳۱] کَرَّت<sup>۷</sup> مشاهده افتاده<sup>۸</sup>. پس حضرت عِزَّتْ جَلَّتْ قُدْرَتُهُ، از این حال خبر می دهد که قوله تعالی<sup>۹</sup>: **وَإِنْ يَرَوْا آيَةً يُغْرِضُوا وَيَقُولُوا سِحْرٌ مُّسْتَمِرٌّ**. یعنی این چنین آیتی که دو نیمه شدن ماه است؛ اگر ببینند اعراض کنند و بر سحر حمل کنند. و بعضی بر آنند که انشقاق قمر در قیامت واقع خواهد شد؛ و ایراد لفظ ماضی اشارت بر تحقیق<sup>۱۰</sup> وقوع او است<sup>۱۱</sup>؛ چنانکه در **إِذَا السَّمَاءُ انشَقَّتْ** و غیره. اما<sup>۱۲</sup> سیاق آیت **أَعْنَى** **وَإِنْ يَرَوْا آيَةً يُغْرِضُوا** رد سخن مُنْكَرَانِ می کند؛ و بر بطلانِ تأویلِ ایشان دلالت می نماید؛ لاجرم حضرت مولوی قُدَسِ سِرُّهُ بدین معانی اشارت می فرماید؛ و می گوید که: پیش ازین ماه و اختر در وجود محمد اثر داشت؛ اکنون بجائی رسید که آثار تصرف او در ماه و اختر از آفتاب روشنتر گشت.

متن ۱۳

گر ترا اشکال آید در نظر	پس تو شک داری در انشقاق القمر
تازه کن ایمان نه از گفت زبان	ای هوارا تازه کرده در نهان
تا هوا تازه است ایمان تازه نیست	کاین هوا جز قفلِ این دروازه نیست
کرده ای تأویل حرفِ بکر را	خویش را تأویل کن نی ذکر را

۱. ر: دو نیم      ۲. چ: بهر طرفی د: نظر بی ر: به طرف دیگر

۳. د: می گوید کوه چیزی      ۴. ر: تا هم پیوندند

۵. چ: حضرت خواجه اشارت کرد باز پیوست ر: حضرت خواجه صلوات الله علیه اشارت کرد باز پیوست

۶. م: حضرت خواجه علیه السلام اشارت کرد باز پیوست      ۷. د: چندین از کثرت

۸. د: افتاد      ۹. چ و ر و م: قوله تعالی را ندارد      ۱۰. چ: بتحقیق      ۱۱. چ: آنست

۱۲. چ: از      ۱۳. د و م: کلمه متن را ندارند

بر هوا تأویلِ قرآن می‌کنی      پست و کژ شد از نو معنی سَنی  
و امثالِ این تأویلات بعینه چون تأویلِ آن مگس است که وصفِ باز و عنقا شنیده  
بود؛ و خود را بیش از ایشان می‌نمود؛ و صفت دریا و کشتی و کشتیان بسیار استماع  
کرده بود؛ روزی کاه برگی بر بولِ خریدید. بر آن<sup>۱</sup> برگ کاه نشست و گفت:

متن:

اینک این دریا و این کشتی و من      مردِ کشتیان و اهل و رای زن<sup>۲</sup>  
آن برگِ کاه به نسبت با او کشتی بود بی‌غایت؛ و آن چمین<sup>۳</sup> دریایِ بینهایت.

متن:

صاحبِ تأویلِ باطل چون مگس      و هم او بولِ خر و تأویلِ خس  
گر مگس تأویلِ بگذارد به رای      آن مگس را بخت گرداند همای  
آن مگس نبُود کیش این عبرت بُود<sup>۴</sup>      روحِ اونی در خورِ صورت بُود  
قالِ قُدس سِرّه: متن<sup>۵</sup>

### در بیان مکرِ خرگوش<sup>۶</sup> و تأخیر کردن در رفتن

خرگوش<sup>۵</sup> اگر چه در رفتن تأخیر ساخت؛ اما مکرِ چنانکِ می‌بایست<sup>۷</sup> پرداخت؛  
و آن مقدار دانش را که از فیاضِ مُطلق یافته بود بکار داشت؛ و به لطایفِ حیلِ همت<sup>۸</sup>  
بر دفعِ شیر<sup>۹</sup> گماشت.

متن:

تا چه عالمهاست در سودایِ عقل [آ ۱۳۲]      تا چه با پهناست این دریایِ عقل  
بدانکِ در اثنایِ این سُرخِ بسی عجایبِ اسرار مُندرج است؛ چنانکِ شرحِ آن  
علی حِدّه، کتابی اقتضا می‌کند؛ بلکه مجلّلات و دفاتر از شرحِ بعضی از آن اسرار قاصِر  
و فاتر است. اما به حُکمِ مالا یدرکِ کُلّه لا یتَرَکُ کُلّه از تنبیهی مُوجَز بر بعضی حقایق چاره

۲. ج و ر و م: اهل رای زن

۴. ج: این مگس د: غیرت بود

۷. د: می باید

۶. د: این قسمت را ندارد

۹. د: کلمه شیر را ندارد

۱. د: این قسمت را ندارد

۳. ر: و آن آب حنین م: جمین

۵. د و م و ر: کلمه متن را ندارند

۸. د: حیل متین ر: صد همت

۱۰. ر: در اثنای این شرح

نیست.

بدانک در مقالاتِ مقدمات، اشارت به حقیقتِ روحِ انسانی<sup>۱</sup>، و تنبیه بر اسمای او، به حسبِ اختلافِ مراتب، و ملاحظه بعضی معانی، کرده بودیم؛ و بیان فرموده که: روح را چنانک در عالمِ کبیر مظاهرست و اسما؛ چون عقلِ اول؛ و قلمِ اعلیٰ، و نفسِ کلیه، و لوحِ محفوظ<sup>۲</sup>، بَلْکِ از مَبْدَأ تا مُنْتَهی<sup>۳</sup> حقیقتِ انسانی است که ظاهر است بدین صُور در عالمِ کبیر<sup>۴</sup>؛ همچنین در عالمِ صغیرِ انسانی نیز به حسبِ ظُهورات و مراتب<sup>۵</sup> او را در اصطلاحِ اهلِ الله<sup>۶</sup> مظاهر و اسماست و آن سرست و خفّی و روح و قلب و کلمه و رُوع و فُؤاد و صدر و عقل و نفس. و تعبیر<sup>۷</sup> از این حقیقت بدین الفاظ<sup>۸</sup> در کلامِ حضرتِ پرودگار، و در اخبار و احادیثِ نبیِ مُختار آمده؛ و بیانِ آن به تقدیم رسیده. و در اصطلاحِ جمهور، این حقیقت به اسمِ عقل مشهور است. و تَصَرّف و ظهورِ کلی در عالمِ کبیر و صغیر این حقیقت راست؛ وسعت او را نهایتی نیست؛ و احاطه و شمولِ او را غایتی نی؛ و او را به هر قالبی به حسبِ قابلیت و استعداد او تعلّقی<sup>۹</sup> است؛ و چنانک پرتوِ آفتاب را در آینه به حسبِ صفا و صِقالَتِ او تأثیرهاست؛ تا به حدّی که اگر آینه مُجَلّی باشد؛ و موانع مُرتَقِع؛ آفتاب فیاض، فیضِ فَضفاض<sup>۱۰</sup> از او دریغ ندارد؛ نظر کننده<sup>۱۱</sup> آینه را آفتاب پندارد. یا<sup>۱۲</sup> چنانک شعله آتش را در آهن اثرهاست؛ تا به غایتی که از مجاورتِ آتش، آهن به جائی رسد که هیچ ناظر<sup>۱۳</sup> او را از آتش تفرقه نتواند کرد. همچنین حقیقتِ انسانی را نیز<sup>۱۴</sup> در قالبِ جسمانی تأثیر تا به حدّی است که قالبِ قابلِ بعضی را از روح مقدس لطیف تر گرداند؛ بَلْکِ به سببِ عوارض و اضمحلالِ صور از [ب ۱۳۲] بیگانگی به یگانگی رساند<sup>۱۵</sup> و امواج با بحرِ مَوَاج پیوندد؛ و نَم در یم گم گردد.

- |                                   |   |  |
|-----------------------------------|---|--|
| ۱. م: اوج انسانی                  | ۲. د: بفرح محفوظ                              | ۳. ج: انتهار: منتهای                   |
| ۴. د: کثیر بیت                    | ۵. م: ظهورات نیزاتب                           | ۶. د: اصطلاح الله                      |
| ۷. د: تغییر                       | ۸. ر: بدان الفاظ                              | ۹. د: استعداد تعلقی م: استعداد او معلق |
| ۱۰. د: فیض و صفا                  | ۱۱. م و د: و نظر کننده ج: نظر کند             | ۱۲. د و م: تا                          |
| ۱۳. م: که اگر ناظر ر و ج: که ناظر | ۱۴. د: کلمه نیز را ندارد ج: نیز و قالب جسمانی |  |
| ۱۵. د: از بیگانگی رسانید          |   |  |

متن<sup>۱</sup>

صورت ما اندرین بحرِ عذاب<sup>۲</sup>      می‌دود چون کاسه‌ها بر روی آب  
 نا نشد پُر بر سرِ دریاست طشت      چونک پُر شد طشت در وی غرق گشت  
 عقل پنهان است و ظاهر عالمی      صورت ما موج یا از وی نمی  
 و غیرت این دریا اقتضای آن می‌کند؛ که هر بیگانه‌ای را در او مجالِ آشنا نباشد<sup>۳</sup>  
 لا جرم:

متن<sup>۴</sup>

هر چه صورت می<sup>۵</sup> وسیلت سازدش      زان وسیلت بحر دور اندازدش  
 نا نبیند دل دهنده راز را      نا نبیند تیر دور انداز را  
 آن نازنین غیور بعضی را دور اندازد؛ و بعضی را به کمالِ قرب بنوازد. اگر چه  
 بینایی هر دیده‌بینا، و گویایی هر زبان‌گویا اوست؛ اما دیده‌بعضی را به تجلیِ جمالِ  
 خویش آن نور دهد که بدان نور قابلِ مشاهده گردد؛ و غیرتِ موهوم در نظر او  
 متلاشی شود تا گوید: رباعی<sup>۶</sup>  
 ای عکسِ رخ تو داده نورِ بصرم      تا در رُخ تو به نورِ تو می‌نگرم  
 گفتمی منگر به غیرِ ما آخر کو      غیرِ تو کسی که آید اندر نظرم؟  
 و چشم بعضی در عینِ قرب، حجابِ وصال<sup>۷</sup> و نقابِ جمال شود؛ و از غایتِ  
 غیرت و احتجاب، غیرت<sup>۸</sup> موهوم را نقاب سازد؛ تا عاشقِ بیچاره گوید: لمؤلفه<sup>۹</sup>  
 ای دوست میانِ ما جدایی تا کی؟      چون من توام این تویی و مائی تا کی؟  
 با غیرت تو: مجالِ غیری چو نمائد      پس در نظر این غیرِ نمایی تا کی؟  
 و چون نیازِ عاشق، سلسله شوق<sup>۱۰</sup> بحرکت آورد؛ آن نازنین از روی بی‌نیازی و از  
 سرِ طنازی گوید<sup>۱۱</sup> لمؤلفه<sup>۱۲</sup>  
 تا تویی در میانه خالی نیست      چهره وحدت از نقابِ شکی

۱. م: مثنوی      ۲. ر: بحر عذاب      ۳. م: باشد      ۴. م: مثنوی      ۵. د و م: بی

۶. د: کلمه رباعی را ندارد      ۷. د: این قسمت را ندارد

۸. د: غیرت و احتجاب غیرت م و ر: و اصحاب غیرت      ۹. چ: رباعی د: ندارد

۱۰. د: تشویق      ۱۱. د: بی‌نهادی و از مهر ظاهری گوید      ۱۲. د و م: لمؤلفه را ندارد

گر حجابِ خودی براندازی عشق و معشوق و عاشق است یکی  
 چون لذت خطاب دریابد؛ عشق غالب گردد؛ و شوق مستولی شود؛ راه طلب پیش  
 گیرد؛ و ترکِ بیگانه و خویش گیرد. مانند ماهیانی که وصفِ آب و دریا، و حیات تازه  
 بخشیدنِ او را، از صادر و وارد شنیده؛ دستِ شوق دامنِ جانِ ایشان گرفته بود؛ و با  
 وجودِ آن که غریقِ بحرِ عمیق بودند؛ جستجو می نمودند؛ و در طلب می افزودند. یا<sup>۱</sup>  
 چون فارسی که اسبِ خود یاوه پنداشته؛ به هر طرفی می تاخت<sup>۲</sup> [۱۳۳] و اگرچه  
 اسبِ خود را برنشسته بود، نمی شناخت و از ناشناسی:

متن<sup>۳</sup>

در فغان و جستجو آن خیره سر هر طرف پُرسان و جویان در بدر<sup>۴</sup>  
 کانکِ دزدید اسب ما را کو و کیست؟ این که زیران تست ای خواجه چیست؟  
 آری این اسب است لیکن اسب کو با خود آ ای شهسوار اسب جو  
 همچنین جوینده جان، و طلب کننده حقیقتِ انسان را نیز<sup>۵</sup>

متن<sup>۶</sup>

جان زپیدایی و نزدیکی است گم چون شکم پُر آب و لب خشکی جو خُم  
 و حضرت مولوی مخفی بودن چیزی را از غایت جلا، و مستور بودنش را از شدتِ  
 اشراق به ضیا<sup>۷</sup> تمثیل می کند؛ بدان معنی که وجودِ ألوان به مذهبِ شیخِ رئیس، یا ظهور  
 او به مذهبِ بعضی بواسطه نور است. با وجود این طایفه ای بر آن رفته اند که در  
 مشاهده ألوان، ألوان<sup>۸</sup> غیر ألوان نیست؛ و انکارِ وجودِ نور کرده اند؛ با آنکه نور اظهر  
 اشیاء است؛ بلکه ظهورِ همه اشیاء بواسطه اوست؛ و ظاهرِ بنفسه و مظهرِ لغيره است.  
 و این منکران را وقتِ غروبِ شمس، و غیبتِ سراج، و وقوعِ ظلِ ادراکِ تفرقه  
 ضروری<sup>۹</sup> باید که در میانِ محلِ ظل و موقعِ ضیا حاصل شود؛ و اعتراف نماید بر آنکه  
 نور معینی است و رایِ ألوان که با ألوان مُدرک می گردد؛ ولیکن از جهتِ شدتِ اتحاد<sup>۱۰</sup>

۱. د و م: تا ۲. د: می باخت ۳. م: مثنوی ۴. م: جویان و ترسان در بدر  
 ۵. م: کلمه نیز را ندارد ۶. م: مثنوی ۷. د: حیثاً م و ج: اشراق ضیا  
 ۸. م: بالوان ج: بالوان د: یا ألوان ۹. م: ضروریه ۱۰. ر: از جهت شدت ممتاز

ممتاز نمی شود<sup>۱</sup> و از غایتِ ظُهورِ مَخفی می ماند؛ و عدمِ ادراکِ این معنی از آن جهت است که رنگها روپوشِ نور گشته است. لاجَرَمِ حضرتِ مولوی می فرماید قُدَس سِرّه<sup>۲</sup>

متن:

کی ببینی سرخ و سبز و قُور را      تا نبینی پش ازین سه نور را  
لیک چون در رنگ گم شد هوشِ تو      شد ز نور آن رنگها روپوشِ تو  
چونکِ شب آن<sup>۳</sup> رنگها مستور بود      پس بدیدی دیدِ رنگ از نور بود

چون این<sup>۴</sup> معلوم شد؛ بدانکِ اربابِ بَصائر، و اصحابِ ضَمائر، هیچ چیز را ندیده اند؛ تا خدای را در او<sup>۵</sup> مشاهده نکرده باشند. و بعضی را که نورِ بصیرت زیاده بُود؛ از حالِ خود<sup>۶</sup> چنین خبر داد<sup>۷</sup> که ما رَأَيْتُ<sup>۸</sup> شَيْئاً إِلَّا وَرَأَيْتُ اللَّهَ قَبْلَهُ. پس بعضی اشیا را بدو بینند و بعضی او را به اشیا<sup>۹</sup> بینند. و حضرتِ عَزّتِ جَلَّتْ قُدْرَتُهُ به حالِ اوّلِ اشارت کرد [ب ۱۳۳] آنجا که گفت: أَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ إِنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ؛ و بر حالِ دوم تنبیه کرد آنجا که گفت: سَنُرِيهِمْ آيَاتِنَا فِي الْآفَاقِ وَفِي أَنْفُسِهِمْ. پس طایفه اولی صاحب مشاهده اند؛ و فرقه دوم صاحب استدلال به آیه<sup>۱۰</sup>. و اوّل درجه صدّیقین است؛ و دوم مرتبه علماءِ راسخین؛ و بعد از این هر دو منزله<sup>۱۱</sup> غافلین و محجوبین است. و چون بر مقدمات اطلاع افتاد؛ و معرفتِ این اسرار دست داد؛ ببايد دانستن که ظُهورِ هر چیزی بَصَر را چنانک به نورِ ظاهر است؛ ظهورِ هر چیزی نیز بصیرتِ باطنه را به حضرتِ الهی است که نورِ حقیقی است کما قالَ سبحانَهُ اللهُ نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ. پس او جَلُّ شأنه با هر چیزی است؛ و از او مُفَارِق نیست؛ و بی او هیچ چیز را ظهور نیست؛ چنانک هیچ چیزی را ظهور بی نور نیست<sup>۱۲</sup>. ولیکن در اینجا<sup>۱۳</sup> تفاوتی است؛ و آن تفاوت آن است که نورِ ظاهر متصوّر است که غایب شود به غروبِ شمس و قمر، و به

۱. ج: نمی گردد      ۲. د: قدس سره را ندارد

۳. د: چونک شب از م و ر: چونک شب آن نوره      ۴. د: و چون این

۵. م و ر: با او ج: ندارد      ۶. ج: از حال با او      ۷. ر: خبر دادند

۸. د: این قسمت را ندارد      ۹. م: با اشیا      ۱۰. د و ر: به آیت

۱۱. ج: مرتبه ر: منزّلین      ۱۲. ج: این جمله را ندارد و م: ولیکن چنانک

۱۳. ج: در آنجا

انطفای<sup>۱</sup> سُرج و نپران، یا به محجوب شدن<sup>۲</sup> هر یک تا ظل ظاهر شود. اما نور الهی را که بی افاضه او هیچ موجود را وجود نیست. کما نُطَقَ بِهِ الْحَدِيثُ: إِنَّ اللَّهَ خَلَقَ الْخَلْقَ فِي ظُلْمَةٍ ثُمَّ رَشَّ عَلَيْهِ مِنْ نُورِهِ الْحَدِيثُ. آن نور را<sup>۳</sup> غیبت متصور نیست؛ بلکه تغیر او مُستحیل است. پس دائماً اشیاء<sup>۴</sup> باقی باشد؛ و اگر غیبت آن نور متصور گردد؛ هر آینه مُنهدم شود سموات و ارض. لاجرم<sup>۵</sup> مقرر گشت<sup>۶</sup> این معنی که بی نور ظاهر چنانک مشاهده مُستحیل است بی نور الهی نیز قیام اشیاء و مشاهده بصیرت مُستحیل است و مُفَارَقَتِ آن نور غیر متصور. پس حضرت مولوی قُدَس سِرُّه می فرماید<sup>۷</sup> متن:

نیست دید رنگ بی نور برون      ————— مچنین رنگ خیال اندرون  
این برون از آفتاب و از سُها      وان درون از عکس انوار غلا  
نور نور چشم خود نور دل است      نور چشم از نور دلها حاصل است [آ ۱۳۴]  
باز نور نور دل نور خداست      کوز نور عقل و حس پاک و جُداست  
اما چون نور<sup>۸</sup> ظاهر را غیبت و احتجاب متصور است<sup>۹</sup>؛ و در ظهور و استتار<sup>۱۰</sup> او حالت مُبَصَّرات<sup>۱۱</sup> در انجلا و اختفا مُتَبَدِّل. پس به طریان ضد<sup>۱۲</sup>، استدلال به نور<sup>۱۳</sup> ظاهر توان کرد. لیکن چون شهادتِ جمیع اشیاء بر وحدانیت خالقِ خویش، و تسبیح همه او را در جمیع اوقات است؛ طریقِ ظاهر در معرفت که آن شناختن<sup>۱۴</sup> به اَضداد است؛ مسدود گردد؛ و نور الهی از جهتِ عدمِ مفارقت، و عدمِ تغیر و اختفا شناخته نگردد؛ چنانک ماهی که خشکی ندیده است؛ دریا را نشناسد؛ و عاشقی که محنت انفصال نکشیده است؛ لذتِ اتصال<sup>۱۵</sup> نداند. و خوشدلی بی رنج و غم پدید نیاید؛ و نور بی اختفا ظهور نپذیرد. لاجرم<sup>۱۶</sup> حضرت مولوی قُدَس سِرُّه می فرماید:

۱. د: به اقطاً      ۲. د: شرح ویران تا محجوب شدن      ۳. د: و آن نور را      ۴. د: آشنا  
۵. م: لاجرم را ندارد      ۶. د: مقرر گشت را ندارد  
۷. د: می فرماید را ندارد      ۸. چ و م: کلمه نور را ندارد  
۹. د: غیبت اصحاب متصور نیست      ۱۰. م: استتار      ۱۱. د: متصورات  
۱۲. د: پس نظر بآن ضد م: کلمه پس را ندارد      ۱۳. چ: نبود      ۱۴. د: سیاحت  
۱۵. د: لذات اتصال      ۱۶. ر: کلمه لاجرم را ندارد

متن<sup>۱</sup>

شب نَبْد نوری ندیدی رنگها<sup>۲</sup>      پس به ضد نور پیدا شد ترا<sup>۳</sup>  
 دیدن نور است آنکه دید رنگ<sup>۴</sup>      وین به ضد نور دانی بی درنگ  
 رنج و غم را حق پی آن آفرید      تا بدین ضد خوشدلی آید پدید<sup>۵</sup>  
 پس نهانها به ضد پیدا شود      چونک حق را نیست ضد پنهان بود<sup>۶</sup>  
 که نظر بر نور بود آنکه به رنگ<sup>۷</sup>      ضد به ضد پیدا بود چون روم و زنگ  
 پس به ضد نور دانستی تو نور      ضد، ضد را می نماید در صدور  
 نور حق را نیست ضدی در وجود      تا به ضد او را توان پیدا نمود  
 لاجرم ابصارنا لائذرکه      و هو یدرک بین تو از موسی و که

فَسُبْحَانَ مَنْ اخْتَفَى مِنْ<sup>۸</sup> الْخَلْقِ لِشِدَّةِ ظُهُورِهِ<sup>۹</sup> وَ اخْتَجَبَ عَنْهُمْ<sup>۱۰</sup> لِإِشْرَاقِ نُورِهِ. یعنی پاک است خداوندی که مخفی شد از خلق بواسطه شدت ظهورش؛ و محتجب گشت از ایشان به سبب اشراق نورش. و شاید که ارباب حجاب از قصور فهم ذوق این کلام را در نیابند؛ و از این سخن که گفتیم که خداوند تعالی با هر چیزی چون نور است با اشیا<sup>۱۱</sup> فهم این کنند<sup>۱۲</sup> که حضرت الهی در هر مکانی است. تعالی الله و تقدس عن النسبة الى مكان. لاجرم به عبارتی که از اثار این خیال ابعداست. می گویم حضرت الهی پیش از هر چیزی است و بالاتر از هر چیزی و او مظهر است هر چیزی را<sup>۱۳</sup> [ب ۱۳۴] و در معرفت مظهر از مظهر مفارق نیست. و مراد ما از این که می گوئیم خداوند تعالی با هر چیزی است این است. و هر آینه بر تو پوشیده نیست که مظهر پیش از مظهر و بالاتر از او است؛ با آنکه با اوست به وجهی، و نه با اوست به وجهی<sup>۱۴</sup>. و چون درجه عرفان تو، از محسوسات نگذشته است<sup>۱۵</sup> هر آینه امثال این کلمات ترا متناقض می نماید. اما اگر

۱. د: کلمه متن را ندارد      ۲. د: شب نقد. بود ندیدی رنگها نیکلسن: رنگ را  
 ۳. م: پیدا شو بر آد و ر: پس بصد...      ۴. م: آنک دید رنگ      ۵. د: آمد پدید  
 ۶. د: پنهان شود      ۷. ج: گر نظر... د: که نظر بر نور بد م: که نظر بر خور بود      ۸. د: عن  
 ۹. ج و د: بشدة      ۱۰. ج: منهم      ۱۱. د: تا اشياء      ۱۲. د: فهم این معنی کند  
 ۱۳. د: بر چیزی      ۱۴. ج: و نیز با او نیست بوجهی ر و م: و نیز بی اوست بوجهی  
 ۱۵. د: بگذشته است



هم در محسوسات اعتبار این معنی کنی که حرکتِ یَد<sup>۱</sup> با حرکتِ ظَلّ یَد است<sup>۲</sup> و هم پیش از اوست؛ شاید که این اعتبارات<sup>۳</sup> را مُستَبَعَد نداری. و هر که را سینه به امثالِ این مقال مُنْشَرِح نشود؛ و از سِرِّ اَلْمَنْشَرِّح لَكَ صَدْرَكَ خبر دار نگشته باشد؛ باید که این نَمَط را از علوم، و این نوع را از سِرِّ مکتوم طلب نکند<sup>۴</sup> که گفته اند: لِكُلِّ عَمَلٍ رِجَالٌ، وَكُلُّ مُبَسِّرٍ لِمَا خُلِقَ لَهُ. بیت<sup>۵</sup>

هر کسی را بهر کاری ساختند      میل آن اندر دلش انداختند

باری فِی الْجُمْلَه باید که به اختلافِ صُور از مُصَوِّر محجوب نباشی؛ و منکر پیدا شدنِ صورت از بی صورتی<sup>۶</sup> نشوی؛ چنانکه از اندیشه بی صورت، چندین هزار صورتِ حَرْف و صَوْت پیدا است<sup>۷</sup>؛ و ترا با وجودِ مشاهده امواجِ حَرْف و صوت<sup>۸</sup> معلوم نیست که بحرِ مَوَاج اندیشه کجاست؟<sup>۹</sup> لیکن از لطافت بحرِ مَوَاج استدلال کنی و لِهَذَا قَالَ قُدْسٌ سِرُّه:

متن:

صورت از معنی چو شیر از یشه دان	یا چو آواز و سخن ز اندیشه دان
این سخن و آواز از اندیشه خاست	تو ندانی بحرِ اندیشه کجاست <sup>۱۰</sup>
لیک چون موج سخن دیدی لطیف	بحرِ آن دانی که باشد هم شریف
چون زدانش بحر <sup>۱۱</sup> اندیشه بتاخت	از سخن و آواز او صورت بساخت <sup>۱۲</sup>
از سخن <sup>۱۳</sup> صورت بزاد و باز مُرد <sup>۱۴</sup>	موج خود را باز اندر بحر بُرد

و اگر طلبِ تحقیقِ این کلمات می کنی؛ رجوع کن<sup>۱۵</sup> به مقاله ششم مقدمات، که در عَوْدِ رُوح به حضرتِ حق، و اِضْمَحْلالِ جَمیعِ مَظَاهِر در<sup>۱۶</sup> مشاهده جَمَالِ مُطْلَق نوشته ایم؛ تا دانی که ظهورِ مظاهر، و بقایِ احکام کثرت، و قیامِ نَشْأَتِ عُنْصَرِیَه،

۱. د: کلمه یَد را ندارد      ۲. ج: که حرکت یَد ظل با حرکت یَد است

۳. د: امثال اعتبارات      ۴. د: طلب بکند      ۵. ج و ر: متن م: مثنوی

۶. د: ازلی صورتی

۷. ج: اندیشه بی صورت حَرْف و صوف پیدا است م: حَرْف و صورت پیدا است      ۸. م: صورت

۹. د: این قسمت را ندارد      ۱۰. د: این قسمت را ندارد      ۱۱. نیکلسن: موج

۱۲. د: از سخن و ز صورت او صورت نساخت      ۱۳. م و ر: زان سخن

۱۴. د: صورت ترا دوبار مرد      ۱۵. د: کلمه کن را ندارد      ۱۶. ج: بر

بواسطه سلطنتِ اسما و صفات است. اما چون سلطنتِ ذات به ظهور پیوندد؛ و آفتابِ حضرت از مَطْلِعِ اَحَدِيَّتِ بتابد؛ و نقابِ ظِلَامِ اختلافات از جمالِ وَحْدَتِ ذات بیندازد؛ و از زیرِ جَلَابِیتِ و اَستار، مظاهرِ اَشِعَّةِ تَجَلِّیاتِ نُورِ الانوار ظاهر گردد؛ بنیادِ ظُلُماتِ قیود، به نورِ اِطْلَاقِ وجود براندازد؛ قیامتِ کُبْرَى پدید آید [آ ۱۳۵] حق از باطل متمیز گردد؛ سَرِ یَوْمِ الْفَضْلِ ظاهر شود؛ و جَاءَ الْحَقُّ وَ زَهَقَ الْبَاطِلُ روی نماید؛ حُبابِ کثرت، از رویِ دریایِ وَحْدَت، به بادِ بی نیازی زوال پذیرد. لِمَوْلَیْهِ

چو بُودِ حُبابِ از همین آب بود	شود راجع او سویِ اصلِ وجود
قیودِ شُهودِ ار شود دور از او	نماید همان آبِ مستور از او
مقیدِ چو مُطلقِ شود از قیود	بجز یک نیاید به چشمِ شُهود

و اگر خود با نیستی ساخته باشی؛ و دل از هستی پرداخته؛ و پیش از قیامت، قیامت‌ها دیده؛ و بی اتصال و انفصال به حضرت رسیده؛ و نقوشِ صور از لوحِ جان سِترده؛ و رختِ جان به حضرتِ جانان برده؛ و امانت را به اصلش سِپرده؛ و سِرِّ کُلِّ شَیْءٍ بِزَجْعِ اِلَیْهِ اَصْلُهُ در میان نهاده؛ و مجموع میراث به وارث حقیقی داده که وَلِلّهِ مِيرَاثُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ؛ و دیده‌ات مُکَحَّلُ بُود به ذُرُورِ ایمان؛ و دلت منور باشد به نورِ عیان؛ روشن و هویدا بینی؛ و عیان و آشکارا دانی که اَعْيَانِ عَالَمِ لحظه به لحظه و دم به دم مُتَبَدِّلُ؛ و سَاعَةٌ فَسَاعَةٌ تَعِیِّنَاتِ او متجدد و مُتَزَاوِلِ است. چنانک می فرماید قَدْ سَ سِرُّهُ:

متن:

صورت از بی صورتی آمد برون	باز شد کِأَنَّا اِلَیْهِ رَاجِعُونَ <sup>۱</sup>
پس ترا هر لحظه مرگ و رجعت است	مصطفیٰ فرمود دُنْیَی سَاعَتِ است
فکرِ ما <sup>۲</sup> تیری است از هو در هوا	در هوا کی باید؟ آید تا خدا <sup>۳</sup>
هر نَفْسِ نو می شود دُنْیَی و ما	بی خبر از نو شدن اندر بقا
عمر همچون جوی نو نو می رسد	مُسْتَمِرِّی می نماید در جسد
آن ز تیزی <sup>۴</sup> مُسْتَمِرِّ شَکْلِ آمدست	چون شَرَرِ کِشِ تیز جُنْبَانِ به دست
شاخِ آتش را بِجُنْبَانِ بِساز	در نَظَرِ آتشِ نُماید بَسِ دِراز

۱. م: الیه الراجعون

۲. چ: مکر تو

۳. د و ج: باید آمد با خدا روم: باید با خدا

۴. د: پری

این درازی مُدَّت از تیزیِ صُنْع      می‌نماید سرعت انگیزیِ صُنْع  
طالبِ این سِرِّ اگر عَلَامَه است      نك حُسامُ الدِّین که سامی نامه است<sup>۱</sup>  
یعنی امثالِ این مَقال، به قیل و قال، و کثرتِ جدال<sup>۲</sup> روشن نمی‌شود؛ بلکه به حُکم  
خُذُوا الْعِلْمَ مِنْ أَفْوَاهِ الرِّجَال. خدمتِ اهلِ حال می‌باید کرد؛ تا سِرِّ این راز از نامه نامی، و  
کتابِ سامی وجودِ ایشان باز تواند خواند. و لهذا حواله به حضرتِ شیخ حُسامُ الدِّین  
می‌کند: مثنوی<sup>۳</sup>

ای خدا جان را تو بنما آن مقام      کاندرو بیحرف می‌رُوید کلام [ب ۱۳۵]  
وَالْحَمْدُ لِلَّهِ وَالصَّلَاةُ عَلَى نَبِيِّهِ. قَالَ قُدَّسَ سِرُّهُ:  
متن<sup>۴</sup>

### رسیدن خرگوش به شیر<sup>۵</sup> و خشم شیر بر وی<sup>۶</sup>

خرگوش از برای دفعِ تهمت، دلیرانه بسوی شیر می‌شتافت؛ چون به نزدیکِ شیر  
رسید؛ شیر را خشم‌آلود و تنگدل یافت. چنانکِ آتش گرسنگی او را بر بادِ تُند نشانده  
بود؛ و فروغِ خشم در حَرَکات و سَکَناتِ او پیدا آمده؛ تا به حدی که آب دهانِ او  
خشک ایستاده بود و نَقْضِ عهد را در خاک می‌جُست.

متن:

چون رسید او پیشتر نزدیکِ صف      بانگ برزد شیر، های ای ناخلف!  
من که گوشِ شیرِ نر مالیده‌ام؛ و گاوِان را از هم دریده؛ نیم خرگوشی را چه یارایِ آن  
تا فرمانِ جَهَانْمُطَاعِ و اجِبُ الْاِتِّبَاعِ ما را گوش نهد؛ و در جریانِ احکامِ نافیذِ ما تن در  
ندهد؟

متن:

تَرکِ خواب و غفلتِ ای خرگوش کن<sup>۷</sup>      غَرّه این شیر، ای خر، گوش کن<sup>۸</sup>

۱. نیکلسن و استعلامی: علامه ایست و نامه ایست      ۲. د: کثرت و جلال

۳. ج: متن د: ندارد      ۴. د و م و ر: کلمه متن را ندارند

۵. نیکلسن: آمدن خرگوش نزد شیر      ۶. د: خشم کردن شیر برو ج: خشم شیر برو استعلامی: ندارد

۷. نیکلسن و استعلامی: غفلت خرگوش      ۸. د: شیر آخر گوش کن

قَالَ قَدْ سَ سِرُّهُ.

متن:

عذر گفتن خرگوش، و لابه کردن مر شیر را<sup>۱</sup>

خرگوش گفت: اگر ساعتی امان دهی؛ و منّتی بر جانِ این ناتوان نهی عذرِ تقصیرِ خویش باز نمایم؛ و دَری ازین رازِ سر بسته بگشایم. شیر گفت: احمقان را<sup>۲</sup> عذر بیش از گناه است؛ و فریفتنِ شاهِ با انتباه بغایت بیراه است.

متن:

عذرِ اِستم دیده‌ای را گوش دار	گفت ای شه ناکسی را کس شمار
گمرهی را تو مران <sup>۳</sup> از راهِ خود	خاص <sup>۴</sup> از بهرِ زکاتِ جاهِ خود
هر خسی را بر سر و رو می‌نهد	بحر کو آبی به هر جو می‌دهد
از کَرَم دریا نگردهد بیش و کم	کم نخواهد گشت دریا زین کَرَم

شیر گفت: ظلم، وضعِ شیء در غیرِ مَوْضِعِ اوست<sup>۵</sup> بیت:

نکویی با بدان کردن چنان است	که بد کردن به جایِ نیکمردان
ولهذا شاعر می‌گوید: بیت <sup>۶</sup>	

وَوَضَعَ النَّدَى<sup>۷</sup> فِي مَوْضِعِ السَّيْفِ بِالْعُلَى مَضِرٌّ كَوْضِعِ السَّيْفِ فِي مَوْضِعِ النَّدَى

متن:

لا جَرَمَ دارم کَرَم بر جای او	جامهٔ هر کس بُرَم بالای او
گفت بشنو گر نباشم جایِ لطف	سر نهادم پیشِ ازدهایِ عُنف

حال آن بُود که در صُحبتِ من خرگوشی فرستاده بودند؛ در راهِ شیرِ بِسِتَد؛ گفتم: غذای<sup>۸</sup> مَلِک است. التفات نُنمود؛ و جفاها راند و گفت: این شکارگاهِ من است؛ و مرتّب داشتنِ وظایف لایقِ درگاهِ من. و گفت:

هم ترا و هم شَهَت را بَر دَرَم [۱۳۶]

۱. نیکلسن و استعلامی: قسمت دوم را ندارند  
 ۲. د: احمقا ترا  
 ۳. نیکلسن: خاصه  
 ۴. چ: گمرهی را مرتوان  
 ۵. د: وضع موضع شیء ایست در غیر موضع او  
 ۶. چ: نظم  
 ۷. د و چ: و وضع الذی  
 ۸. چ: فدای

گفتمش بگذار تا باری دگر      روی شه بینم بَرَم از تو خبر  
گر وظیفه بایدت ره پاک کن      همین بیا و دفع آن بیپاک کن  
قال قَدَس سِرُّه:

متن<sup>۱</sup>

### جواب گفتن شیر خرگوش را و روان شدن با او

شیر گفت: راهنمایی کن؛ تا اگر راست باشد؛ سِزای او بدهم. و اگر دروغ باشد؛  
جَزای تو در کنار تو نهم. خرگوش راه پیش گرفت؛ و به دستِ هِمَّت، دامنِ فکرِ  
مصلحت‌اندیش گرفت؛ و به سویی چاهی<sup>۲</sup> که نشان ساخته بود؛ و از او دامِ جانِ شیر<sup>۳</sup>  
پرداخته؛ روان شد.

متن:

دامِ مکرِ او کمندِ شیر بود      طُرفه خرگوشی که شیری می‌ربود  
آری<sup>۴</sup> غرقه ساختنِ موسیٰ فرعون و لشکرش را<sup>۵</sup> در رُود؛ و شکافتنِ پشه‌ای دَرزِ سَرِ  
نمرود از مددکاریِ خدا و کارگزاریِ قضا غریب نیست.

متن:

موسیٰ، فرعون<sup>۶</sup> را با رود نیل      می‌کشد با لشکر و جمعِ ثقیل  
پشه‌ای نمرود را با نیم پر      می‌شکافد بیمحابا دَرزِ سر  
لا جَرَمِ سخنِ دشمن را، اگرچه دوستانه باشد، مشنوَ؛ که دانهٔ او بی‌دام نیست؛ و  
نوش او بی‌نیش خون‌آشام<sup>۸</sup> نی. اما مبتلایِ قَدَر را کارِ تدبیر خراب است؛ و چشم  
بندیِ قضا را، چاره، کمیاب.

متن:

چون قضا آید نبینی غیرِ پوست      دشمنان را بازشناسی ز دوست

۱. د و ر و م: کلمهٔ متن را ندارند      ۲. د: خاصی      ۳. چ و م: دام شیر ر: دامن شیر  
۴. د: کلمهٔ آری را ندارد      ۵. چ و ر و م: لشکر را  
۶. چ و ر و م: کارگزاری      ۷. م: موسی و فرعون  
۸. د: کلمهٔ خون‌آشام را ندارد

و در چنین حال، چاره به غیر از تَضَرُّع و اِبتِهال نیست؛ و تدبیر جز رفع حاجات به حضرت رَفِیعُ الدَّرَجَات، و غیر التَّجَا<sup>۱</sup> به درگاه ذوالجلال نیست لاجَرَم از درگاه او درخواه، تا نیستیها را صورتِ هستی ندهد؛ و از شرابِ قَهَر ذوقِ مستی ندهد.

متن<sup>۲</sup>

چيست مستی؟ بند چشم از دید چشم      تا نُماید سنگ، گوهر؛ بَشَم، بَشَم  
چيست مستی؟ حِسْها مُبَدَل شدن      چوبِ گز اندر نَظَر صَنَدَل شدن  
قال قَدَس سِرُّه:

متن<sup>۳</sup>

قَصَّة هُدَهد و سلیمان

در بیان آنکِ چون قضا آید چشمهایِ روشن بسته شود  
چون سلیمان علیه السلام، شناسنده زبان مرغان بود؛ مرغان او را همراه و همزبان و هم آواز می یافتند؛ و به حضرت او از برای عَرَضِ حالِ خویش می شتافتند. بدان معنی که می فرماید:

متن<sup>۴</sup>

همزبانی خویشی و پیوندی است      مرد، با نامحرمان، چون بندی است  
ای بسا هِنْدو و تُرکِ همزبان      ای بسا دو تُرک چون بیگانگان  
پس زبانِ محرمی خود دیگر است      همدلی از همزبانی بهتر است  
غیر نَطَق و غیر اِیما و سِجَل      صد هزاران تَرْجُمان خیزد ز دل [ب ۱۳۶]  
در حضرت سلیمان، هر یک از مرغان، احوال و اسرارِ خود، و هنر و دانش و کارِ خود، عرضه می داشتند؛ و بدان وسیله، تُخَمِ امیدِ قُربتش می کاشتند.

متن:

چون بیاید<sup>۵</sup> برده<sup>۶</sup> را از خواجه‌ای      عرضه دارد از هنر دیباجه‌ای  
چونکِ دارد از خریدارِش ننگ      خود کند بیمار و کور و شَل و لَنگ

۱. د: و غیر التَّجَا را ندارد

۲. م: کلمه متن را ندارند

۳. د و م و ر: کلمه متن را ندارند

۴. د و م: کلمه متن را ندارند

۵. د: نیابد چ و م و ر: بیابد

۶. چ: پرده

هدهد را چون<sup>۱</sup> نوبت<sup>۲</sup> عرض پیشه، و بیان صنعت و اندیشه رسید؛ گفت: مرا از جمله هنرها یکی<sup>۳</sup> آن است که چون بر آوج باشم؛ به چشم یقین، آب را در قعر زمین، توانم دید.

متن:

تا کجایست<sup>۴</sup> و چه عمق استش چه رنگ<sup>۵</sup> از چه می جوشد ز خاکی یا ز سنگ  
ای سلیمان، بهر لشکرگاه را در سفر می دار این آگاه را  
سلیمان گفت: ای هدهد شفیق؛ در هر طریق، با ما رفیق باش؛ و در پیدا کردن آب،  
سقای اصحاب شو. قَالَ قَدْ سَ سِرُّهُ:

متن<sup>۶</sup>:

### طعنه زدن<sup>۷</sup> زاغ در دعوی هدهد

زاغ از حسد، بر مقال هدهد طعنه زد؛ و گفت: قول دروغ، همیشه بیفروغ است؛  
خاصه در حضرت پادشاه صاحب انتباه.

متن:

گر مرا و را این نظر<sup>۸</sup> بودی مدام چون ندیدی<sup>۹</sup> زیر مشتی خاک، دام؟  
سلیمان گفت: ای هدهد، چرا چون خُم صهبا جوش بر آوردی؛ و از چه سبب در  
قَدَحِ اَوَّلِ دُرْدِ آوردی؟

متن:

چون نمایی خویش مست<sup>۱۰</sup> ای خورده دروغ؟ پیش من لافی زنی، آنکه دروغ؟  
هدهد گفت: ای پادشاه صاحب انتباه، به حق خدائی که بر همه سِرّها آگاه است؛  
قول دشمن در حق من گوش مکن؛ و چشم بندی قضا را در حق چندین انبیا فراموش  
مکن.

۱. چ و ر و م: کلمه چون را ندارد ۲. د: کلمه نوبت را ندارد

۳. چ: کلمه یکی را ندارد ۴. نیکلسن: تا کجا است

۵. د و م و ر و چ: و چه عمق است و چه رنگ متن مطابق است با نیکلسن و استعلامی

۶. د و ر و م: کلمه متن را ندارد ۷. نیکلسن و استعلامی: طعنه زاغ ۸. چ: در نظر

۹. د: بدیدی ۱۰. د: چون نمائی مست نیکلسن و استعلامی: چون نمایی مستی ای خورده تو دروغ

متن:

من ببینم<sup>۱</sup> دام را اندر هوا  
چون قضا آید شود دانش بخواب  
از قضا این تعبیه کی نادر است  
قال قدس سیره:

متن<sup>۳</sup>

### قصه آدم علیه السلام

#### و بستن قضا نظر او را از مراعات صریح نهی و ترک تأویل<sup>۴</sup>

بدانک آدم علیه السلام، که برگزیده خداوند عالم بود؛ سلطنت خلافت حضرت رب العالمین، و دولت مسجودیت ملائکه مقربین، بواسطه عنایت جناب کبریا، و سعادت تعلیم جمیع انبیا یافته بود. و بعضی از علمای نحاریر، از ارباب تفاسیر<sup>۵</sup> [۱۳۷] گفته اند: اسماء مسمیات، آدم، به تعلیم دانست؛ و ملائکه را این اسماء معلوم نبود. و بعضی گویند: رباعی<sup>۶</sup>

اسماء زمخشری<sup>۷</sup> به آدم که برزد<sup>۸</sup>      یا ادویه پیش پور مریم که برزد؟<sup>۹</sup>  
یا خود که برزد به سوی خورشید چراغ؟      یا جانب بحر بیگران نم که برزد؟  
بلک دانستن<sup>۱۰</sup> اسماء بدان معنی است که هر چیزی را از ابتدا به اسم آخرش داند؛ و به هر اسمی که در تقلب احوال مسمی گردد؛ همه را از لوح غیب فرو خواند<sup>۱۱</sup>

متن:

اسم هر چیزی تراز دانا شنو      سر رمز علم الاسما شنو  
اسم هر چیزی بر ما ظاهرش      اسم هر چیزی بر خالق برش<sup>۱۲</sup>  
نزد موسی نام چویش<sup>۱۳</sup> بد عصا      نزد خالق، بود نامش ازدها

۱. ج: من ببینم      ۲. ج: گر بپوشد      ۳. د و ر و م: کلمه متن را ندارند      ۴. ج: نهی کردن  
۵. د و م و ر: تفسیر      ۶. د و ر: متن ج: نظم  
۷. د و م و ر: زمخشری      ۸. م: بود      ۹. م: با ادویه      ۱۰. د: دانست که  
۱۱. ج و ر و م: غیب خواند      ۱۲. د: برش      ۱۳. د: چویش ج: جویش



بُد عُمَر را نام، اینجائِبِت پَرست      لیک مُؤْمِن بود نامش در اَلست  
 حاصل آن آمد حقیقت نام ما      پیش حضرت، کان بُود انجام ما  
 این چنین آدمی که وصفش شنیدی؛ و نهایتِ دانش و بینش او را معاینه دیدی؛ و  
 این چنین آدم که جمیعِ موجودات را، از ابتدا به نامِ انجامش می‌دید؛ و از مُعَلِّمِ فضل<sup>۱</sup>  
 ایزدی، هر لحظه‌اش نورِ دانشِ نو می‌رسید؛

متن:

این همه دانست و چون آمد قضا      دانش یک نهی بر وی شد خطا  
 که آیا نهی از برای تحریم بود؛ یا<sup>۲</sup> از بهر تَخوِیف و توهیم<sup>۳</sup> بود. و در آخر چون  
 تأویل در دلِ او ترحیح یافت؛ از روی حیرت به سویی گندم شتافت. چون غطای  
 حیرت مُنکَشِف گشت؛ و مخالفتِ حُکمِ پشیمانی بار آورد.

متن<sup>۴</sup>

رَبَّنَا إِنَّا ظَلَمْنَا كُفَّتْ وَ آه      یعنی آمد ظُلْمَت و گم گشت راه  
 باری بِحَمْدِ اللَّهِ که بعد از جُرمِ اِصرار<sup>۵</sup> نَنُمود؛ و همچو ابلیس<sup>۶</sup> جُرمِ رابر قضا  
 نبست؛ بَلَاکِ اَعُوذُ بِکَ مِنْکَ می‌گوید: بیت<sup>۷</sup>

از تو به تو گر در نگریم چه کنم؟      پیش که روم؟ قصه به دست که دهم؟  
 لا جَرَمَ: مصراع<sup>۸</sup>

زور را بگذاشت؛ پس زاری گرفت<sup>۹</sup>

اکنون هدهد می‌گوید:

متن

من اگر دامی نبینم گاهِ حُکم      من نه تنها جاهلم در راهِ حُکم  
 این سخن پایان ندارد گشت دیر      گوش کن تو قصه خرگوش و شیر  
 قَالَ قَدْ سَ سِرُّهُ:

۱. د: وصل      ۲. ج: ویا      ۳. د: توهیم      ۴. ج: قال قدس سره متن  
 ۵. ج: اسرار      ۶. م: ننمود، ابلیس      ۷. ج: شعر      ۸. ر: بیت  
 ۹. م: او را بگذشت... ر: زور را بگذاشت پس زاری گرفت - از خدای خویشتن یاری گرفت

متن<sup>۱</sup>پای واپس کشیدن خرگوش از شیر چون<sup>۲</sup> نزد چاه رسید

درین سُرخِی بیان این<sup>۳</sup> معنی است که سیما مُعْرِفِ اَحوال است؛ و رنگِ چهره مُعْنی از مقال<sup>۴</sup>. کَمَا قیل: لِسَانُ الْحَالِ [ب ۱۳۷] اَنْطَقَ مِنْ لِسَانِ الْقَالَ. اصوات مُعْرِفَانِ ذواتند؛ چنانکِ آوازِ جَرَس، دلالت بر جَرَس کند؛ و صَهیلِ فَرَسِ دلیلی فَرَسِ گردد. همچنین نیز حرف و صوتِ زبانی<sup>۵</sup> مُخْبِرِ اَحوالِ جانی شود. کَمَا قال عَلَیْهِ السَّلَام: الْمَرْءُ مَخْبُوءٌ فِی طَیِّ لِسَانِهِ لَا فِی طَبْلَسَانِهِ. و حضرتِ مولوی قُدَسِ سِرُّه، در موضعِ دیگر نظمِ معنی این<sup>۶</sup> حدیث کرده است<sup>۷</sup>: مثنوی<sup>۸</sup>

آدمی مخفی است در زیرِ زبان	این زبان پرده است بر درگاهِ جان <sup>۹</sup>
چونکِ بادی پرده را درهم کشید	سِرِّ صَحْنِ خانه شد بر ما پدید
کاندر آن خانه گهر یا گندم است	گنجِ زر یا جمله مار و کژدم است
یا در او گنج است و ماری بر گران	زانکِ نَبُودِ گنجِ زر بی پاسبان <sup>۱۰</sup>

لَا جَرَمَ بِهِ حَسَبِ اخْتِلَافِ طَبَقَاتٍ، هَر ذَرَّه‌ای از ذَرَّاتِ کاینات، و هر موجودی از موجودات، دلیل بر کمالِ صفات، و وَحْدَانِیَّتِ ذَاتِ حضرتِ رَفِیعُ الدَّرَجَاتِ است<sup>۱۱</sup> بیت<sup>۱۲</sup>

فَفِی کُلِّ شَیْءٍ لَهُ آیَةٌ      تَدُلُّ عَلَیْ أَنَّهُ وَاحِدٌ

پس حضرتِ مولوی بر این معنی تنبیه می‌کند که:

متن:

حق چو سیما را مُعْرِفِ خوانده است      چشمِ عارفِ سَوِیِ سیما مانده است  
رخساره زرد و اشکِ گرم و آهِ سرد، دلیل است بر مَحَبَّت و درد. و در عالمِ شهادت هیچ موجودی از مُکُونات، خالی از انقلاب و تَغِیَرات نیست؛ چنانکِ حیوانات و

۱. دوم و ر: کلمه متن را ندارند	۲. دو ر و م: چونک
۳. دو ج: آن معنی م: معنی آن	۴. د: چهره معنی
۵. دو م: ربانی	۶. د: کلمه این را ندارد
۷. د: است که	۸. ر و م: متن د: ندارد
۹. د: این زبان برده زبانی پاسبان	۱۰. د: گنج بی مار زیان
۱۱. د: رفیع الدرجات می‌کند	۱۲. ج: شعر

جمادات و نباتات که موالید ثلاثند؛ همیشه از حالی به حالی مُنْقَلِبند.

متن

این خود اجزا اند کُلِّیات از او  
تا جهان گه صابر است و گه شکور  
آفتابی کو برآید نارگون<sup>۲</sup>  
اخترانی تافته بر چار طاق<sup>۳</sup>  
ماه کو افزود ز اختر در جمال<sup>۴</sup>  
شد ز رنج دق، او همچون خلال<sup>۵</sup>  
لاجرم گاهی در مُحاقش یابی و گاه<sup>۶</sup> در اُفول؛ و گاهی در صُعودش<sup>۷</sup> بینی و گاه در  
نزول. گاهی در اوج شَرَفش یابی؛ و گاه در حَضِیض و بَال؛ و گاهی در غایبِ کمال و  
جمالش بینی؛ و گاه مُنْخَسِف و تیره حال. [۱۳۸] عناصرِ اَرْبَعه را که امّها تَند؛ تَغِیْرات و  
تَبَدّلات ظاهر است؛ بَلْکِ اَباء را که هفت گردون است؛ اِخْتِلَافِ اَوْضاع و تَشْکَلات  
گوناگون است. کما قالَ قُدّس سِرّه:

متن:

چرخ سرگردان که اندر جستجوست  
حال او چون حالِ فرزندانِ اوست  
گه حَضِیض و گه میانه گاه اوج  
اندر او از سعد و نحسی فوج فوج  
پس در هر جزوی که از این کُلِّیات مُخْتَلِط است؛ بواسطه تَبَدّل و تَغِیْراتِ کُلِّیات،  
تَغِیْرات و تَبَدّلات لازم باشد. و بواسطه لزوم مساوات از اِخْتِلَافِ احوال هر یکی به  
تَغِیْرات و تَبَدّل دیگری اِستِدلال توان کرد. چنانک می گوید قُدّس سِرّه<sup>۸</sup>:

متن

از خود ای جزوی ز کُلّها مُخْتَلِط  
فَهِم می کن حالِ هر مُنْبَسِط  
چونکِ کُلِّیات را رنج است و درد  
جزو ایشان چون نباشد، روی زرد  
خاصه جزوی کو ز اَضداد است جمع  
ز آب و خاک و آتش و باد است جمع

۲. دو چ و ر و م: بازکون

۱. چ: رنگ کرده زرد

۴. چ: ماه گر

۳. استعلامی: اختران تافته

۷. د: صعودش

۶. چ: گاهی

۵. بیکلسن: دق مانند خیال استعلامی: همچون خیال

۸. د و ر و م: قدس سره را ندارد

شیر گفت: تَبَدُّلِ عَالَمِ معلوم است؛ و تَغْيِر و فَنَائِ اهلِ او، مُقَرَّر و مَفْهُوم. اَمَّا خَاصَّةُ سَبَبِ اَيْنِ مرض، و مَوْجِبِ غُرُوضِ اَيْنِ عَرَضُ<sup>۱</sup> چیست؟ خرگوش گفت: اَن شير درين چاه است<sup>۲</sup> و مرا از سَرِ مخافتِ دَسْتِ اِقتدار از قُرْبِ جِوارِ او کوتاه. اگر مَلِكِ مرا در بر گيرد؛ به پُشتي شَوَكْتِ او از سَرِ جُرأت پا بر لَبِ<sup>۳</sup> چاه توانم نهاد. شير او را در برگرفت و در چاه نگريست. عكسِ خویش و خرگوش را در آب دید. و در حقیقت چون هر معنی را صورتی است؛ چاهِ مُظْلِمِ صورتِ ظلمِ آن شیر بود؛ لاجَرَمِ در چاهِ ظلمی که جهتِ هلاکتِ مظلومان کنده بود؛ به حُكْمِ مَنْ حَفَرَ بَرًّا لِأَخِيهِ يُوْشِكُ أَنْ يَقَعَ فِيهِ سرنگون افتاد. پس ظالمی<sup>۴</sup> را که ظلمش بیشتر؛ هلاکتِ او مُظْلِمِ تر؛ تا بعضی را<sup>۵</sup> زاویه هاویه آمد؛ و بعضی را مَحَلِّ قرار، دَرَكَ اسْفَلَ مِنَ النَّارِ شد.

متن:

ای که تو از ظلم چاهی می‌کنی      از برای خویش دامی می‌کنی<sup>۶</sup>  
 گردِ خود چون کِزَمِ پيله بر مَتَنِ      بهرِ خود چه می‌کنی، اندازه‌کن  
 تکیه<sup>۷</sup> بر عظمت و جاهِ مَكُن؛ و در ضعیفان به چشم حقارت نگاه مَكُن؛ که ضعیفان را به نُصرتِ ایزدی پُشتِ امید قوی است. چون ضعیفانِ ذلیل را دستگیر، عنایتِ مَلِكِ جَلیل گردد؛ اَبَرَه با پیل مبتلایِ اَبابیل گردد. لاجَرَمِ باخبر باش<sup>۸</sup> و از تیرِ آهِ سحرگاهی [ب ۱۳۸] ضعیفان بر حذر<sup>۹</sup> باش. که به حُكْمِ رَبِّ اشْعَثْ اَغْبِرْ لَوْ اَقْسَمَ<sup>۱۰</sup> عَلَى اللَّهِ لَأَبْرَهُ<sup>۱۱</sup>

متن<sup>۱۲</sup>

گر ضعیفی در زمین خواهد امان      غُلغل افتد در سپاهِ آسمان  
 شیر چون به قعرِ چاه رسید؛ عدویِ خود به غیرِ سایه خویش ندید. ترا نیز اگر چشمِ بصیرت گشاده شود؛ و به قعرِ چاهِ اخلاقِ ذمیمه خویش رسی؛ مُعاینه بینی که ظلمی که از هر عدو مشاهده می‌افتد؛ عكسِ صفاتِ رَذِیلَةُ تست؛ و قصدِ انتقام تو از

۱. ر: غرض      ۲. د و ر و م: آن شیر در چاه است      ۳. ج: بر سر لب      ۴. د: هر ظالمی

۵. ج: یا بعضی را

۶. ج: دامی می‌نهی استعلامی: ای که تو از جاهِ ظلمی می‌کنی - دان که بهر خویش چاهی می‌کنی

۷. ج: نکته      ۸. د: باشد      ۹. ج: بر حذر      ۱۰. م: اَغْبِرْ ذی طِمْرینِ لَوْ اَقْسَمَ

۱۱. م: بره      ۱۲. د: کلمه متن را ندارد

آعادی همچو حمله شیر است بر عکسِ خویش. لا جَرَم:

متن:

حمله بر خود می‌کنی ای ساده‌مرد      همچو آن شیری که بر خود حمله کرد  
چون به قعرِ خویِ خود اندر رسی      پس بدانی کز تو بود آن ناکسی  
شیر را در قعر پیدا شد که بود      عکس<sup>۱</sup> او، آن کیش دگر کس می‌نمود<sup>۲</sup>  
و می‌شاید که قول<sup>۳</sup> خواجه علیه‌السلام که می‌فرماید: الْمُؤْمِنُ مِرْآةُ الْمُؤْمِنِ: یعنی مؤمن  
آئینه مؤمن است؛ بدین معنی باشد. چون مؤمن نظر در آئینه دیگری کند؛ از جفای او  
رنجد<sup>۴</sup>؛ بلکه در افعال او جمالِ اعمال<sup>۵</sup> خویش مشاهده کند. ولیکن به حُکمِ الْمُؤْمِنِ  
يَنْظُرُ بِنُورِ اللَّهِ می‌باید که دیده مُکَحَّل به ذرورِ نورِ الهی باشد<sup>۶</sup> تا حقیقتِ اشیاء را کماهی  
تواند<sup>۷</sup> دید؛ و اگر نظرِ تو ناشی از آتشِ غضب باشد که مطلع بر قلوب است که نارُ اللَّهِ  
الْمُوقَدَةُ الَّتِي تَطْلُعُ عَلَى الْآفِئِدَةِ هرگز مطالعه قبايحِ اعمال، و مشاهده فضايحِ افعال در آینه  
دیگران نتوانی<sup>۸</sup> نمود؛ و به اصلاح حال خویش اشتغال نیاری کرد<sup>۹</sup>. پس اندک اندک  
نورِ دانش را که از حضرتِ الهی فائض است؛ در نارِ دوزخِ شهوت و غَضَب در زن تا به  
زبانِ حال گوید که<sup>۱۰</sup>: جُزْيًا<sup>۱۱</sup> مُؤْمِنٌ فَإِنَّ نُورَكَ قَدْ اِطْفَأَ نَارِي<sup>۱۲</sup> و به عنایتِ باری انطفأ پذیرد؛ و  
اگر از منبع آن آبِ طهور، که نارِ همه عالم<sup>۱۳</sup> از و جمله نور گردد غافل؛ باری به تضرع و  
ابتهاال<sup>۱۴</sup> در مناجاتِ مَلِكِ مُتَعَال می‌گوی<sup>۱۵</sup>

متن<sup>۱۶</sup>

هم توزن یارب از آن آبِ طهور<sup>۱۷</sup>      تا شود این نارِ عالمِ جمله نور  
آبِ دریا جمله در فرمانِ تست      آب و آتش ای خداوند آن تست  
گر تو خواهی آتش آبِ خوش شود      و نخواهی آب هم آتش شود<sup>۱۸</sup>

- 
۱. نیکلسن و استعلامی: نقش او      ۲. د و م: آن کس دگر کس می‌نمود      ۳. د: و می‌شاید قول  
۴. ج: رنجد: د: برنجد      ۵. د: اعمال جمال      ۶. ر: این قسمت را ندارد  
۷. ج: توانی      ۸. د: نتواند      ۹. د: نیارد (کرد را هم ندارد)      ۱۰. ج: که را ندارد  
۱۱. ج: جریاد: یا      ۱۲. د و ر و ج: اطفاء ناری  
۱۳. د: باز همه عالم ج: که از او همه عالم نار  
۱۴. م: انتهاال      ۱۵. م: می‌گوید ج: می‌گویی      ۱۶. م: مثنوی  
۱۷. نیکلسن و استعلامی: تو وزن یاربنا آب طهور      ۱۸. د: این بیت را ندارد

این طلب در ما هم از ایجادِ تست      رستن از بیداد یارب دادِ تست<sup>۱</sup>  
 بی طلب، تو این طلب مان داده‌ای      بی سبب خوان عطا بنهاده‌ای<sup>۲</sup> [آ ۱۳۹]  
 قال قدس سره:

متن<sup>۳</sup>

### مژده بردن خرگوش سوي نخچیران که شیر در چاه افتاد

خرگوش چو حالت<sup>۴</sup> ابتلاي شیر مشاهده کرد؛ رقص گُنان و شکر گزاران<sup>۵</sup>  
 جانبِ مرغزار روانه گشت؛ و چنانکِ سوسن و سرو آزاد بی زبان آزادی و شکر باد<sup>۶</sup>  
 بجای می آرند؛ و گلستانِ خرّم، شکرِ آب، و لعل<sup>۷</sup> مُذاب شکرِ آفتاب می گزارند؛  
 خرگوش به ذوق و نشاط، شکرگزاری بتقدیم می رسانید<sup>۸</sup>؛ چنانکِ در دفترِ ششم  
 می فرماید قدس سره:

متن

بی زبان گویند سرو و سبزه زار<sup>۹</sup>      شکرِ آب و شکرِ عدلِ نوبهار  
 خُله‌ها پوشیده و دامن کشان      مست و رقاص و خوش و عنبرفشان  
 رقاصی برگ و شاخ هر درخت، شکرگزاری<sup>۱۰</sup> سعادت و بخت است. چنانکِ  
 می فرماید قدس سره:

متن

شاخ و برگ از حبسِ خاک آزاد شد      سر برآورد و حریفِ باد شد  
 برگها چون شاخ را بشکافتند      تا به بالای درخت اِشتافتند  
 با زبانِ شَطَاء، شکرِ خدا<sup>۱۱</sup>      می سُرَاید هر بر و برگِ جدا  
 که بپرورد اصل ما را ذوالعطا      تا درخت اِستَغْلَظ آمد و اِستَوٰی

۱. د: این دو مصراع جابجاست

۲. نیکلسن: بی شمار و حد عطاها داده‌ای استعلامی: گنج احسان بر همه بگشاده‌ای

۳. د و م و ر: کلمه متن را ندارد      ۴. ج: در حالت      ۵. ج و م: شکر گزار د: شکر گزار

۶. د: شکر باری م: شکر یاد      ۷. د: بعد مذاپ

۸. ج: بتقدیم رسانید ر: بتقدیم می رسانند م: می رساند      ۹. ر و د: سرو سبزه زار

۱۰. ج و م: شکر گذاری      ۱۱. د: بارزان شطاره م: بازبان شطاء

در این دو بیت آخر تلمیح است بدان آیت که حضرت الهی تمثیل می کند ملت اسلام را به کشتی که سر از زمین بر زند؛ قوی ضعیف، و سخت سُست. پس حضرت خداوند قوی گرداندش<sup>۱</sup> تا غلیظ شود؛ و برپای خویش راست بایستد. کما قال تعالی: ذَلِكَ مَثَلُهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَمَثَلُهُمْ فِي الْإِنْجِيلِ كَزَرْعٍ أَخْرَجَ شَطْأَهُ فَآزَرَهُ فَاسْتَغْلَظَ فَاسْتَوَىٰ عَلَىٰ سُوقِهِ. پس تنبیه کرد بر آنکِ مورد شکر اعم است؛ و شکر گزاردن<sup>۲</sup> مخصوص به زبان نیست. لاجرم اصحابِ بینش بینند؛ و اربابِ دانش دانند<sup>۳</sup> که تبسم لب<sup>۴</sup> چون شکر شکوفه شکر گزاری بادِ صباست؛ و طراوتِ چمن، و نصارت<sup>۵</sup> لاله<sup>۶</sup> و سمن آدایِ شکر اعتدالِ هواست. والله دَرُ مَنْ قَالَ: نظم<sup>۷</sup>

محتاج نیستم به زبان در ادایِ شکر      پیداست شکر من ز سُروری که در سَراست<sup>۸</sup>  
در شکرِ باد نیست زبانی شکوفه را      شکرش تبسم لبِ چون تُنگِ شکر است  
بی نطق، لاله شکر صبا می کند ادا      شکرش بهاو<sup>۹</sup> تازگی و لونِ اخمر است<sup>۱۰</sup> [ب ۱۳۹]  
با آنکِ بید شاگردِ ابرست بی خلاف<sup>۱۱</sup>      با صد زبان خموشتر از سوسنِ تراست  
بی شکرِ نوبهار چمن نیست یک زمان      شکرش شکفتن<sup>۱۲</sup> گل و نسرين و عبهرست  
از گلشنِ ار نسیم صبا بهره برگرفت      شکرش روایحِ نفیس رُوحِ پرور است  
همچنین<sup>۱۳</sup> جانهایِ محبوس در قفسِ آب و گل، و جدا گشته<sup>۱۴</sup> از گلزارِ جان و دل،  
چون ازین قفسِ تنگ خلاصی یابند؛ از برایِ شکر گزاری<sup>۱۵</sup> حضرتِ باری<sup>۱۶</sup>

متن<sup>۱۷</sup>

در هوایِ عشقِ حق رقصان شوند      همچو قُرصِ بدر بی نقصان شوند  
جسمشان در رقص و<sup>۱۸</sup> جانها خود می پرس      وانکِ گردد جان<sup>۱۹</sup> از آنها خود می پرس<sup>۲۰</sup>

۱. د: گرداند پس      ۲. چ و م: گذاردن      ۳. د: داند      ۴. د: تبسم آب      ۵. ر: بصارت  
۶. م: الاله      ۷. چ: شعر د: ندارد      ۸. د: در براست      ۹. چ: بهار و  
۱۰. د: نازک و بس لون اخمر است      ۱۱. د: شاگرد شکر است... چ: یا آنکه بید...  
۱۲. د: شکفته      ۱۳. د: و همچنین      ۱۴. د و م: گل جدا گشته  
۱۵. چ و ر: شکر گذاری      ۱۶. چ: باری عزوجل  
۱۷. م: مثنوی، د: ندارد      ۱۸. چ: و او را ندارد  
۱۹. نیکلسن و استعلامی: وانکِ گرد چان م: وانگ گردد حال  
۲۰. د: این مصراع را ندارد

مقصود از ایراد این قصه، تمثیل اربابِ دُول، و اصحابِ بحث و جدل است به شیر؛  
 که هر یک خویشان را شیرِ بیشه اقبال داند؛<sup>۱</sup> و ضرغامِ آجمه فضل و کمال خوانند. با  
 وجود آن به تسویلِ خرگوشِ نفیس پُرجیل، در قعرِ چاهِ ما و من<sup>۲</sup> و چون و چرا و  
 بحث و جدل مبتلا گردد. لاجرم می‌گوید قُدس سِرّه:

متن<sup>۳</sup>

ای نو شیری در نگِ این چاه فرد      نفس چون خرگوشِ خونت ریخت خورد<sup>۴</sup>  
 نفسِ خرگوش به صحرا در چرا      توبه قعرِ این چه چون و چرا  
 و چون مقتدایِ اهلِ چون و چرا امامِ فخرِ رازی است؛ در این دو بیت اشارت به حالِ  
 او می‌نماید که:

متن<sup>۵</sup>

شیر را خرگوش در زندان نشاند      ننگِ شیری کوزِ خرگوشی بماند  
 در چنان ننگی و آنگه این عجب      «فخرِ دین» خواهد که گویندش لقب  
 و به توفیقِ ربّانی<sup>۶</sup> چون به شرحِ این بیت رسیم که می‌فرماید: مثنوی<sup>۷</sup>  
 عقل اگر در راهِ حق ره بین بُدی      فخرِ رازی راز دار دین بُدی<sup>۸</sup>  
 مقاوله و مجادله امام را با حضرتِ قُطْبُ الْأَقْطَابِ ابوالجناب الشیخ نَجْمُ الْحَقِّ وَالْدِّینِ  
 الْکُبْرَى أَفَاضَ اللَّهُ عَلَيْنَا مِنْ فَتُوحَاتِهِ<sup>۹</sup> مستوفیِ تقریر نماییم. قَالَ قُدَس سِرّه.

متن<sup>۱۰</sup>

### جمع شدنِ نخچیرانِ گردِ خرگوش و ثنا گفتنِ او را

جمله<sup>۱۱</sup> و حوش از آن خبر در جوش آمدند<sup>۱۲</sup> و بوسه‌ها بر سر و رویِ خرگوش  
 دادند و گفتند: بیا که شمعِ شبستانِ مائی؛ و نور دیده اهلِ صحرائی؛ بعد از این افلاطونِ  
 حکمت پیشه‌ات خوانیم؛ یا عزرائیلِ شیرانِ بیشه‌ات<sup>۱۳</sup> دانیم.

۱. ج: دانند و خوانند      ۲. ر: و قال و قیل      ۳. د: کلمه متن را ندارد  
 ۴. نیکلسن و استعلامی: ریخت و خورد      ۵. ر: مثنوی: ندارد  
 ۶. د: «وبه» را ندارد      ۷. ج: متن: ندارد      ۸. ر: بودی  
 ۹. ج و م: فتوحاته ر: فتوحه د: علیا من فتوحاته      ۱۰. د و م و ر: کلمه متن را ندارند  
 ۱۱. ج: ندارد      ۱۲. د: آمد      ۱۳. د: عزرائیل پیشه‌ات



متن:

هر چه هستی جانِ ما قربانِ تُست      دست بردی؛ دست و بازویت درست  
 راند حق این آب را در جویِ تو      آفرین بر دست و بر بازویِ تو  
 باری بگو که این مکر را<sup>۱</sup> چون سگالیدی [آ ۱۴۰] و گوش آن ظالم خونریز، چون  
 مالیدی؟ گفت: امثال این ظفرها از تأییدِ الهی می‌زاید؛ و گرنه از کوششِ خرگوشی چه  
 برآید؟<sup>۲</sup> قوت تن از بخشایش اوست؛ و نور دل از نمایش او. متن:

از برِ حق می‌رسد تفضیلهای      باز هم از حق رسد تبدیلهای  
 اگر بخواند فضلِ بی‌بها نه اوست؛ و اگر براند عدلِ پادشاهانه اوست. و چون دور  
 تأیید<sup>۳</sup> در حقِ اهلِ ظن و دید، به نوبت است؛ بدین مُلکِ نوبتی<sup>۴</sup> شادی مکن؛ و چون  
 بسته نوبتی دعوی آزادی مکن.

متن<sup>۵</sup>

برتر از نوبتِ ملوکِ باقیند      دورِ دایمِ روحها را ساقیند<sup>۶</sup>  
 ترکِ این شربِ ارِ بگوئی یک دور روز      در گنی اندر شرابِ خُسلد پوز  
 الدنیا وَالْآخِرَةُ ضَرَّتَانِ<sup>۷</sup>، تا دل از بندِ یکی<sup>۸</sup> آزاد نشود؛ دیده از دیدارِ دیگری شاد  
 نشود. قَالَ قُدْسَ سِرُّه:

متن<sup>۹</sup>

### تفسیر رَجَعْنَا مِنَ الْجِهَادِ الْأَصْغَرِ إِلَى الْجِهَادِ الْأَكْبَرِ<sup>۱۰</sup>

بدانکِ نفسِ دشمن<sup>۱۱</sup>، دوست رو، است<sup>۱۲</sup>، و حیلَت و مکرِی که در جِبِلَّتِ اوست؛  
 نهایت ندارد؛ و دفعِ شرّ او کردن، و او را مقهور گردانیدن، مهمترین کارهاست. زیرا که  
 او دشمن‌ترین دشمنان است از شیاطین و کفار و دنیا. چنانکِ خواجه علیه السلام

۱. ج: مکرر را      ۲. د: چه زاید ر: خرگوش چه برآید      ۳. د: دو تأیید

۴. ج و م: نوبت. ر: نوبه      ۵. م: مثنوی

۶. نیکلسن و استعلامی: روحها با ساقی اند د: زوجهانرا ساقی اند      ۷. د: ضربان

۸. د: بندگی      ۹. د و م و ر: کلمه متن را ندارند

۱۰. د: تفسیر قول رسول علیه السلام که می‌فرماید رجعنا من الجهاد      ۱۱. دوم: دشمنی

۱۲. ج: رواست را ندارد

می فرماید<sup>۱</sup>: اَعْدِيْ عَدُوْكَ نَفْسَكَ الَّتِي يَنْ جَنِيْنِكَ. پس تربیت<sup>۲</sup> نفس کردن، و او را به صلاح آوردن، و از صفتِ امارگی به مطمئننگی رسانیدن، از مُعْظَمَاتِ اُمور است؛ و سرمایه اقبال و سعادتِ آدمی است. از بهر آنکه از تربیتِ نفس شناخت<sup>۳</sup> او حاصل شود و از شناختِ نفس شناخت حق لازم آید<sup>۴</sup> که مَنْ عَرَفَ نَفْسَهُ فَقَدْ عَرَفَ رَبَّهُ. و تا نفس از سِمَاتِ امارگی نَمیرد؛ از صِفاتِ مُطمئننگی حیاتِ تازه نپذیرد؛ و بی تخلیه او از رذایل تحلیه اش به فضائل دست ندهد<sup>۵</sup>. و کُشتن این نفس که عبارت از تزکیه اوست؛ و این تزکیه که سبب فوز و نجات<sup>۶</sup>، و واسطه رِفْعَتِ دَرَجَات است؛ به طریقِ عقل میسر نمی شود. و لهذا فلاسفه و بَراهِمه و سایر [ب ۱۴۰] جُهال چون پنداشتند که سلوک این طریق جز<sup>۷</sup> به قَدَمِ عقل میسر نمی شود.<sup>۸</sup>؛ لاجَرَمِ عَلَی الْعَمِیاء به ریاضات و مُجاهدات اشتغال نمودند؛ و در مَهَالِکِ آفات و مَسَالِکِ شُبُهات و ضَلالاتِ عنان<sup>۹</sup> استقامت از دست دادند. بلکه تزکیه نفوس به منزله معالجه ابدان است؛ همچنانکه مریض را نمی شاید که بر مقتضایِ عقل و رأی خویش استعمال<sup>۱۰</sup> ادویه کند؛ بی آن که طبیبی حاذقِ صاحب تجربه فرماید و بر سر بالین<sup>۱۱</sup> او حاضر باشد؛ و در احوال او به چَشمِ شَفَقَتِ ناظر؛ که اگر این شرایط مفقود شود؛ هر آینه مریض بیچاره را جز آنکه تن به هلاکت دهد چاره نباشد. همچنین تزکیه نفس نیز میسر نمی شود، بی نظرِ نبی یا ولی که در جمیع احوالِ اِتِّباعِ نبی کرده باشد؛ و عُمری بر سَرِ تجربه و تزکیه و تصفیه برآورده، و چون اَطِّبَایِ حُذَّاق در معالجه نفوسِ خلقِ آفاق انبیانند و اولیا شاگرد و نائب ایشان. لاجَرَمِ یکی نیز از اَسرارِ بَعَثتِ انبیا این است که نُفُوسِ مَرْضَایِ اُمَم به معاجین<sup>۱۲</sup> شرایع و حِکَم از دار و خانه کَرَم<sup>۱۳</sup> عِلاج فرمایند<sup>۱۴</sup> کَمَا قَالَ تَعَالَى: هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمِّيِّينَ رَسُولًا مِنْهُمْ<sup>۱۵</sup> يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ... الْآيَةُ. لاجَرَمِ مجاهده بسیار، در خدمتِ اَبَرار می باید؛ تا تزکیه نفس که جهاد اکبر است دست دهد؛

۱. ر: خواجه صلی الله علیه و آله فرموده م و ج: فرمود

۲. د: ترحیب

۳. د: سیاحت ج: صلاح

۴. د: و از سیاحت نفس سیاحت...

۵. د: تخلیه اش فضایل درست ندهد م: تجلیه اش...

۶. ج: فوز نجات

۷. د: کلمه جز را ندارد

۸. د: میسر شود

۹. د: عیان

۱۰. د: اشتغال

۱۱. د: و بر سر ما آن

۱۲. د: به معاحت

۱۳. د: شرایع دار و ارمحامه کرم ج: شرایع و دار و خانه

۱۴. د: فرماید

۱۵. د: منهم را ندارد

که رفتن این راه بی قلاووزی آگاه میسر نمی شود. عقلِ دَرَاک را ز هره ادراکِ طریق  
کُشتنِ نفس نیست. چنانک می فرماید قُدَس سِرُّه<sup>۱</sup>

متن<sup>۲</sup>

کُشتنِ او<sup>۳</sup> کارِ عقل و هوش نیست      شیرِ باطن سُخره خرگوش نیست  
بدانکِ اربابِ حقیقت چنین گفته اند که: حضرتِ الهی نفس را بر صورتِ<sup>۴</sup> دوزخ  
خلق کرده است؛ و به حَسَبِ هر دَرَکه از دَرَکات در وی صفتی از صفات آفریده، که آن  
صفت دری از درهای دَرَکات است. پس به عددِ<sup>۵</sup> دَرَکات جهنم نفسِ اماره [آ ۱۴۱] از  
اصولِ صفاتِ دُمیمه هفت صفت است؛ و آن کِبَر و حِرص و شَهوت و حَسَد و غَضَب  
و بُخل<sup>۶</sup> و حَقْد است. پس هر که او را تزکیه کند از این صفات، عبور کند از دَرَکات  
سِفلیّه؛ و واصل گردد به درجاتِ جَنّاتِ علویّه<sup>۷</sup>. کما قالَ تعالی: قَدْ أَفْلَحَ مَنْ زَكَّاهَا. و هر که  
تزکیه نکند از این صفات، خائب و خاسر در دَرَکات باقی بماند. کما قالَ تعالی: وَقَدْ  
خَابَ مَنْ دَسَّاهَا. لاجَرَمِ حضرتِ مولوی می فرماید قُدَس سِرُّه:

متن:

دوزخ است این نفس و دوزخ آژدهاست      که به دریاها نگرده کم و کاست  
هفت دریا را در آشامد هنوز      کم نگرده سوزش آن خلق سوز<sup>۸</sup>  
و به حکم و قُوْدَهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ،

متن:

سنگها و کافرانِ سنگدل      اندر آیند اندر اوزار و خِجَل  
هم نگرده ساکن از چندین غذا      تا ز حق آید مر او را این ندا  
سیر گشتی، سیر؟ گوید: نی هنوز!      اینت تاپش! اینت آتش! اینت سوز!  
لا جَرَمِ عالمی را لقمه خویش سازد؛ و نعره هَلْ مِنْ مَزید آغازد. تا به غایتی که به  
حکمِ حدیثِ نبوی که می فرماید: حَتَّى يَضَعُ الرَّحْمَنُ عَلَيْهَا قَدَمَهُ. اثرِ قَدَمِ رحمانی که

۲. د: کلمه متن را ندارد

۱. د: قال قدس سره

۵. د: پس تعدد

۴. د: نفس را صورت

۳. نیکلسن و استعلامی: کشتن این

۷. د: جناب علویه

۶. د: بخل را ندارد

۸. د و ج: خلق سوزم: خلق و سوز

عبارتست از سَکینه ناشئه از رحمتِ رحمانیت بر دوزخ استیلا یابد؛ بعد از آن ساکن گردد لا جَرَم کشتنِ آتشِ نفس که نمودار دَرَکاتِ هفتگانه دوزخ است از روی هفت صفتِ مذکوره؛ و به حقیقت جزوی است که طبیعتِ کُلّ دارد؛ کارِ حقّ است. مثنوی<sup>۱</sup>  
یا ولی حق که خوی حق گرفت      نور گشت و تابش مطلق گرفت<sup>۲</sup>  
و به خودی خود کشتنِ این آتش، و تزکیه نفس سرکش، نوعی از مُحالات است و  
لِهذا می فرماید:

متن:

چون که جزو دوزخ است این نفسِ ما      طبعِ کُل دارد همیشه جزوها  
این قدم از حق بود کورا گشتد      غیر حق خود که<sup>۳</sup> کمانِ او گشتد  
در کمان ننهاند الا تیرِ راست      این کمان را بازگون کز تیرهاست<sup>۴</sup>  
راست شو چون تیر و واره از کمان      کز کمان هر راست بجهد بی گمان  
یعنی واسطه رستن از کمانِ نفس، راستی است؛ و این صفت عُمده جمیع صفاتِ  
حمیده است؛ و مِرْقاة ترقی به اعلیٰ [ب ۱۴۱] دَرَجاتِ علیه، و مِدرَجَه<sup>۵</sup> تَعَلیٰ به ذروه  
مقاماتِ سَنیه. فَلِلَّهِ<sup>۶</sup> دَرُمن قال: بیت<sup>۷</sup>  
میانِ جانِ اَلِف زان است پیوست<sup>۸</sup>      که اندر صورتِ او راستی هست  
ولیکن تحصیل این صفت، و اکتسابِ این خصلت، امری است عظیم، و خطبی  
است جسیم<sup>۹</sup> و لِهذا چون سوره هود مُشتمل بود بر این آیت<sup>۱۰</sup> که فَاسْتَقِمْ کَمَا أُمِرْتَ؛  
حضرتِ خواجه علیه السلام فرمود<sup>۱۱</sup> شَیْئَتِی سُوْرَةُ هُوْد<sup>۱۲</sup> بیت<sup>۱۳</sup>  
مرا زباده «هو» دست گیر و بیخود کن      که سرگرانیِ خواجه ز سوره هود است<sup>۱۴</sup>  
و همچنانک در پیکارِ دشمن بیرون که جهادِ اصغر است از آراستنِ عساکر و  
راست داشتن<sup>۱۵</sup> صفها چاره نیست؛ همچنین<sup>۱۶</sup> در پیکارِ دشمنِ اندرونی که نفس

۱. د و ج: متن      ۲. این بیت از دفتر سوم است      ۳. نیکلسن و استعلامی: کی  
۴. استعلامی: بازگون      ۵. ر: مروحه      ۶. م و ر: والله      ۷. م و ر: نظم: ندارد  
۸. ج: زان راست پیوست      ۹. د: خطی است جسیم      ۱۰. د: آیه چ ندارد  
۱۱. م و ر: علیه السلام را ندارد      ۱۲. د: شنیدی سوره هود!      ۱۳. ج: نظم: ندارد  
۱۴. د: این بیت را ندارد  
۱۵. د: افزوده: مرا زباده هودست که ولی خود دار که سرگردانی خواجه ز سوره هودست

است از راست داشتن صُفوف و استوا و استقامت چاره نیست. و لِهَذَا مَسْنُون است<sup>۱۷</sup> که در صَلَوة که از مُعْظَمَاتِ جِهَادِ اکبر است؛ اَسْتَقِیْمُوا وَ اَسْتَوُوا وَ اَزَحَمَّكُمْ اللهُ<sup>۱۸</sup> گویند. و از برای همین معنی که نماز جِهَادِ اکبر و حرب با نفسِ اماره است؛ مَوْضِعِ قِیامِ امام را مِحْرَاب خوانند. و همچنانک در جِهَادِ اصغر بی سر لشکر ظفر بر اَعَادِی متصوّر نیست؛ همچنین در جِهَادِ اکبر بی پیرویِ نبی، و بی اِتِّباعِ ولی، ظفر بر نفسِ اماره دست ندهد. و لِهَذَا می فرماید قُدّس سِرّه<sup>۱۹</sup>:

متن

قد رَجَعْنَا مِنْ جِهَادِ الْاَصْغَرِ	با نبی اندر جِهَادِ اکبریم
قُوْتِ از حق خواهیم و توفیق و لاف	تا به سوزن برگشیم این کوه قاف
سهل شیرِ دان که صفها بشکند	شیر آن است آنکِ خود را بشکند
قَالَ قُدّس سِرّه	

متن<sup>۲۰</sup>

آمدنِ رسولِ قیصرِ روم<sup>۲۱</sup> بسوی امیرالمؤمنین عمر رَضِیَ اللهُ عَنْهُ<sup>۲۲</sup>

و دیدنِ او کرامت<sup>۲۳</sup> عمر را<sup>۲۴</sup>

قَصّه آن است که در ایامِ خِلَافَتِ امیرالمؤمنین عمر رَضِیَ اللهُ عَنْهُ<sup>۲۵</sup> قیصرِ رومِ رسولی به خِلَافَتِ پناهی فرستاده بود. رسولِ قیصر چون به مدینه رسید صَلَّی اللهُ عَلَیْ مُشْرِفِهَا<sup>۲۶</sup>

متن

گفت کو قصر <sup>۲۷</sup> خلیفه ای حَشم	تا من اسب و رخت را آنجا کشم
قوم گفتندش که او را قصر نیست	مر عمر را قصر، جان روشنی است

۱۸. د: و استوا

۱۶. د: و همچنین ۱۷. م: مستون است

۲۰. د و م و ر: کلمه متن را ندارد

۱۹. د: قدس سره را ندارد

۲۲. ر: عمر را

۲۱. م: بقیصر روم نیکلسن و استعلامی: رسول روم

۲۴. نیکلسن و استعلامی: عمر را رضی الله عنه م: «عمر را» ندارد

۲۳. نیکلسن و استعلامی: کرامات

۲۷. د: قصه

۲۶. د: علی مسرها

۲۵. ر: رضی الله عنه را ندارد

اگرچه صیبتِ عظمت و جلالت، و آوازهٔ خلافت او از حضرتِ رسالت، به آفاق و اقطارِ عالم رسیده است؛ اما از برای تحقیقِ معنیِ خلافت چون حضرتِ خواجه علیه السلام افتخار [۱۴۲] او به افتقار است؛ نه به قصرِ مُشید و بُنیانِ مُمهّد<sup>۱</sup>. و او را به حکم طَهْرَانِیِّ لِلطَّائِفِیْنَ عَلٰی مَا فَهِمَ مِنْهُ اَهْلُ الْیَقِیْنِ<sup>۲</sup> چندان اشتغال به طهارتِ خانهٔ جان و دل هست که پروای تشییدِ مَبَانِیِ خانهٔ آب و گِل نیست. چون طایفهٔ آثارِ تجلیاتِ الهی که طائفانِ کعبهٔ دلند؛ بی طهارتِ این خانه از رذایلِ اوصافِ قَدَم در طواف نمی نهند. اهل الله لحظه‌ای از عمارت و طهارتِ خانهٔ دل غافل نباشند و اربابِ معرفت از سِعتِ این خانه چنان خبر می دهند که عرش و هزار همچو<sup>۳</sup> عرش با آنچ در وی است؛ اگر ناگاه در دلِ عارف آید؛ در گوشهٔ دل او<sup>۴</sup> چنان گم شود که عارف را از آن خبر نباشد؛ و هیچ بُرهانی قاطع، و دلیلی ساطع در بیانِ سِعتِ دل واضح تر از حدیثِ قدسی نیست که در شأنِ دل وارد شده است کَمَا قَالَ النَّبِیُّ عَلَیْهِ السَّلَامُ یَقُولُ اللهُ عَزَّوَجَلَّ لَا یَسْغُنِیْ اَرْضِی وَلَا سَمَائِیْ وَلَکِنْ یَسْغُنِیْ قَلْبُ عَبْدِی<sup>۵</sup> التَّقِیِّ النَّقِیِّ الْوَادِعِ. یعنی مرا از غایتِ عظمت و کبریا گنججائی در ارض و سما نیست ولیکن جای گنججائی این گنج گنج دلِ بنده‌ای است که دل از همه عالم برداشته باشد؛ و تعلق<sup>۶</sup> ماسوی را از خاطر فرو گذاشته بُود؛ و خانهٔ یار را از خیالِ<sup>۷</sup> اَغیارِ خالی ساخته و به قصرِ قیصر از قصورِ همت نپرداخته باشد. لَا جَرَمِ عَظُمَتْ وَ سِعتِ قَصْرِ عَمْرٍ در خورِ جَلَالَتِ اوست اما نه هر دیده لایق<sup>۸</sup> ادراکِ حالتِ اوست.

### متن

ای برادر چون ببینی قصرِ او؟      چونک در چشمِ دلت رُستست مُو  
چشمِ دل از مُو و عِلَّتِ پاک آر      و آنگهان دیدارِ قَصْرش چشمِ دار  
قصرِ بی قصور و ایوانِ حضرتِ پاک را جز دیدهٔ پاکِ جانِ دَرَاک<sup>۹</sup> مشاهده نکند.  
دیدهٔ آلودهٔ خاک از کجا و دیدنِ ایوانِ حضرتِ پاک از کجا.

۳. ج: همچون

۲. م: طهریتی ر: علی فهم اهل الیقین

۱. ج: مهند د: مهید

۶. ج: و تعلق و تعلق

۴. ج: گوشهٔ او      ۵. د: عبد

۹. د: ادراک

۸. د: کلمهٔ لایق را ندارد

۷. د: کلمهٔ خیال را ندارد

متن:

چون مُحَمَّد پاک شد زین نار و دود      هر کجا رو کرد وَجْهُ الله بود  
 چون رفیقی و سوسه بدخواه را      کی بدانی ثُمَّ وَجْهُ الله را<sup>۱</sup>  
 یعنی اگر چه به حکم اینما تَوَلَّوْا فَنَّمَّ وَجْهُ الله همه رویها به حضرتِ اله است؛ اما نه هر  
 کسی از لذت دیدار آگاه است. شعر [ب ۱۴۲]

نی یار هر کسی را دیدار می نماید      نی<sup>۲</sup> هر حقیر را شه رخسار می نماید  
 إِلَّا حَقِیرِ مَا رَا الْأَفْقِیرِ مَا رَا      کز خار می رهند، گلزار می نماید  
 باری بی رهیدن از خارزار ماسوی، مشاهده گلزارِ لِقَا مُتَصَوِّر نیست. دیدن کمال او  
 را دیده ای باید مُنَوَّر به نورِ جمالِ او که لَا یَحْمِلُ عَطَا یَا هُم إِلَّا مَطَا یَا هُم<sup>۳</sup>. صاحب بَصَر را در  
 میانِ کواکب و نجوم، ماه و آفتاب همچنانک روشن و معلوم است؛ صاحب بصیرت را  
 در مَجَالِی و مَظَاهِرِ حضرتِ حَقْ همچنان ظاهر است.

متن:

هر که را باشد زسینه فتح باب      او زهر شهری ببیند آفتاب  
 حق پدید است از میانِ دیگران      همچو ماه اندر میانِ اختران  
 دو سرانگشت برد و چشم نهاده عالم نتوان دید؛ سر و رُو در جامه ها پیچیده روی  
 ثواب<sup>۴</sup> نتوان دید و قولِ نوح نتوان شنید.

متن

گر نبینی این جهان معدوم نیست      عیب جز زانگشتِ نفسِ شوم نیست  
 نوز چشم انگشت را بردار هین      وانگهانی، هر چه می خواهی ببین  
 آدمی دیدست و باقی پوستست      دید آن است آن که دیدِ دوستست  
 چونک دیدِ دوست نَبُود کور به      گر سُلیمان است از وی مور به<sup>۵</sup>  
 عِلْمِی که مُشْتَهَر باشد به وصفی، او را به منزله اسم جنس اطلاق می کنند: چنانک  
 حاتم گویند وَ جَوَاد اراده کنند<sup>۶</sup> و سَحْبَان گویند و فَصِیح خواهند<sup>۷</sup>. لَا جَرَم چون سُلیمان

۳. د: عطایا کم... مطایا کم

۲. د: نه

۱. ج: این بیت را ندارد

۴. ج: پیچیده ثواب م: روی صواب ر: روی آب

۷. د: خوانند

۶. د: می کنند

۵. نیکلسن و استعلامی: دوست کو باقی نباشد دور به

به وصف پادشاهی و سلطنت مشهور است سلیمان گویند و پادشاه و سلطان اراده<sup>۱</sup> کنند. و اگرچه در صورت شرطیه بی تأویل نیز مستقیم است اما آنچ بیان کردیم به رعایت آداب اقرب است. به استماع خبر اشتیاق رسول روم به دیدار عمر رضی الله عنه<sup>۲</sup> زیاده گشت.

متن:

هر طرف اندر پی آن مرد کار      می شدی پرسیان او دیوانه وار  
جُست او را تا زجان بنده بُود<sup>۳</sup>      لاجرم جوینده یا بنده بُود  
اعرابی زنی نشان داد که در آن نخیل، آن سایه خدا، در سایه نخلی تکیه کرده است.  
قال قَدْ سَ سِرُّه

متن<sup>۴</sup>

یافتن رسول قیصر<sup>۵</sup> روم عمر را رضی الله عنه<sup>۶</sup>

خفته به زیر<sup>۷</sup> درخت

رسول قیصر را چون [۱۴۳ آ] دیده بر جمال خلیفه رسول<sup>۸</sup> افتاد؛ به هزار جان عاشق خلیفه گشت؛ و از کمال هیبت و غایت دهشت مجال نداشت که نزدیک آید.

متن:

مهر و هیبت هست ضد یکدگر<sup>۹</sup>      این دو ضد را دید جمع اندر جگر  
همچو بید از باد هیبت در لرزه افتاد؛ و با خود می گفت نه من همانم که به حضرت<sup>۱۰</sup> سلاطین عالم، و به خدمت شاهان با خیل و حشم، بی هیبت و مخافت، و بی لرزه و آفت، و از سر تجاسر قدم پیش می نهادم؛ و در صفهای جنگ، و در بیشه شیر و پلنگ، و در مقابله تیغهای آبدار، و دلیران نیزه گذار، دلیرانه در می رفتم<sup>۱۱</sup>؛ و من نه

۱. د: آزاده      ۲. ر: رضی الله عنه را ندارد

۳. نیکلسن و استعلامی: جست او را تا ش چون بنده بود      ۴. د و ر و م: کلمه متن را ندارند

۵. نیکلسن و استعلامی و د: کلمه قیصر را ندارند م: رسول و قیصر

۶. ر: رضی الله عنه را ندارد      ۷. ج: خفته تر      ۸. ج: رسول صلی الله علیه و سلم

۹. نیکلسن و استعلامی: همدیگر      ۱۰. ج: در حضرت

۱۱. ج: دلیرانه می رفتم



همانم که بارها می‌گفتم: شعر<sup>۱</sup>

تَنْ قَلْعَهَا پِیشِ پَوْلَادِ تیغَم      چو قلعی حل کرده لرزان نماید<sup>۲</sup>  
 چو پیکانم از حصنِ ترکش برآید      براین حصنِ پیروزه غضبان نماید  
 حالیا مردی بی سلاح در نظرِ من خفته، و مراد دل و جان از هیبتِ او آشفته<sup>۳</sup>. گوئیا<sup>۴</sup>  
 به حکمِ حَدِیثِ نَبَوِی، و کلامِ حَضَرَتِ مُصْطَفَوِی که می‌فرماید: مَنْ خَافَ اللّٰهَ خَافَهُ کُلُّ شَیْءٍ وَ مَنْ خَافَ غَیْرَ اللّٰهِ خَوَّفَهُ اللّٰهُ عَنْ کُلِّ شَیْءٍ یعنی هر که از خدای بترسد؛ خداوند تعالی و تَقْدُّسِ هَیْبَتِ و ترسِ او را بر هر چیزی<sup>۵</sup> مستولی سازد و هر که از غیرِ خدای ترسد؛ حَضَرَتِ اِلَهِی او را از هر چیزی ترساند. استیلایِ هَیْبَتِ و خوف بر من بواسطهٔ ترسیدن اوست از حَضَرَتِ باری. کما قَالُ قُدُّسَ سِرُّه:

متن:

هَیْبَتِ حق است این از خلق نیست      هیبت این مردِ صاحبِ دلق نیست  
 هر که ترسید از حق و تَقْوِی گزید      ترسد از وی چن و انس و هر که دید  
 رسولِ قیصر درین حیرت و دهشت بود که حَضَرَتِ اَمِیرُ الْمُؤْمِنِینِ سر برداشت<sup>۶</sup>؛  
 و دیده بر ملاحظهٔ او گماشت. و چون سلام کرد، جوابِ سلام باز گفت؛ و به تبسم<sup>۷</sup>  
 شیرین چون گل از باد صبا شگفت؛ و او را پیش<sup>۸</sup> خود خواند و بر بساطِ اَمْنِ و سَلَوَتِش نشاند

متن:

هر که ترسد، مَرُورِ اِیْمَنِ کنند      مرد دلِ ترسنده را ساکن کنند<sup>۹</sup>  
 و از خوان لَا تَخَافُوا نَزْلِی<sup>۱۰</sup> پیش آورد؛ و خاطرِ غمگین او را شاد کرد. بعد از آن  
 سخنهای<sup>۱۱</sup> دقیق در صفاتِ اَعْلٰی الرَّفِیقِ [ب ۱۴۳] بیان فرمود؛ و از نوازشهایِ حَضَرَتِ ذوالجلال ابدال را و از نمایشهایِ حق اربابِ مقال و حال را شمه‌ای باز نمود.

۱. ج: بیت ر و م: نظم  
 ۲. د: آسان نماید  
 ۳. د: هیبت آشفته  
 ۴. ج: گویا  
 ۵. د: به هر چیزی  
 ۶. ر: که عمر سر برداشت  
 ۷. م: که به تبسم  
 ۸. ج: در پیش  
 ۹. ج: مرد دل ترسنده  
 ۱۰. ج: بزمی  
 ۱۱. ج: از سخنهای

متن:

او زمَنزلهای<sup>۱</sup> جانش یاد داد      وز سَفَرهایِ روانش یاد داد  
 وز زمانی کز زمان خالی بُدست      وز مقامِ قُدس کجا جلالی بُدست  
 وز هوایی گاندرو سیمِرخِ روح      پیش ازین دیدست پرواز و فتوح  
 هر یکی پروازش از آفاق بیش      وز امید و نَهِمت<sup>۲</sup> مشتاق بیش  
 لاجَرَم چون طالب قابل بود؛ و مرشد کامل؛ هَمّتِ کیمیا خاصیت برار شادِ او  
 گماشت؛ و تخمِ مَعْرِفتِ اِلَهِی در زمینِ جانِ او بکاشت<sup>۳</sup> قَالَ قُدَس سِرُّه:

متن<sup>۴</sup>

### سؤال کردن رسولِ قیصرِ روم از امیرِ المؤمنین عُمَرُ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ<sup>۵</sup>

رسولِ قیصر گفت یا امیرِ المؤمنین<sup>۶</sup>، جان زبالا چون درآمد<sup>۷</sup> در زمین؟ مرغِ عالمِ افلاکی را با قفسِ خاکی چه نسبت؛ و آن جوهرِ پاکِ علوی را بدین زندانِ سرایِ خاکِ سُفلی چه رغبت؟ آیا آدم که تَخَمِ نعیمِ دایم در زمینِ جانِ خویش کِشت؛ بِهَشْتِ عنبرِ سرشت را از گِزافِ چون بِهَشْت؟ حضرتِ امیرِ المؤمنین گفت<sup>۸</sup>: مَلِکِ مُتَعَالِ و پادشاهِ بیزوال، به قدرتِ کامله، و حکمتِ شامله، در گوشِ مرغِ جانها، افسون و قصصِ فرو خواند؛ تا بدان واسطه میلِ این قفسِ کرد. یکی از آن افسونها این بود که گفت: برو که کَرَمِ من بدرقهٔ راهِ تو است؛ و عنایتِ بیغایتِ من پشت و پناهِ تو<sup>۹</sup>. رفیقِ شفیقِ تو در سفرِ منم؛ و نگاهدارندهٔ تو از خطرِ منم. و اگر نظرِ عالی تر باشد؛ به حکمِ اَیْنَمَا تَوَلَّوْا فَتَمَّ وَجْهُ اللَّهِ. بیت:

تویی حجابِ خودار نه زدوست خالی نیست      به هر جهت که نهی روی از نشیب و فراز  
 اگرچه سَفَرِ قطعه‌ای از سَفَر است؛ اَمَّا آئینَةُ جمالِ نَمای هنر است.

۱. نیکلسن و استعلامی: از منازلِ ۲. چ: امید نهمت ۳. چ: جملهٔ اخیر را «و تخم...» ندارد

۴. دور و م: کلمهٔ متن را ندارند

۵. نیکلسن و استعلامی: رسولِ روم و چ: رضی الله عنه را ندارند

۶. ر: یا عمر

۷. چ: در آید ۸. ر: عمر گفت ۹. م و چ و ر: تست

## قطعه:

ای دل ارچند در سفر خطر است      کس خطر بی سفر کجا یابد  
وانکِ چون سایه گشت خانه نشین      تابش ماه و خور کجا یابد  
باز کز آشیان برون نَبَرَد      بر شکاری ظفر کجا یابد [۱۴۴]  
وانکِ در بحر غوطه می نخورَد      سِلکِ دُرّ و گُهر کجا یابد

اگرچه در سفر ناکامیهاست؛ ولیکن داروی دردِ خامیهاست. شعر<sup>۱</sup>

چون<sup>۲</sup> به غریبی بَرِوی فَرَحِ کُنِ پخته شوی      با زیبایی<sup>۳</sup> به وطن با خبری، پرهیزی<sup>۴</sup>  
فِي الْجُمْلَةِ اگر از عقوباتِ عَقَبَاتِ و کُوود<sup>۵</sup> بر حذری؛ و از فواید<sup>۶</sup> مقاساتِ شَدایدِ  
سفر بیخبری؛ قطعه<sup>۷</sup>:

به جرمِ خاک و فلک در نگاه باید کرد      که این کجاست ز آرام و آن کجا ز سفر  
درخت اگر متحرک بدی ز جای به جای      نه زخمِ آره کشیدی و نه جفای تبر  
بی چاشنی شرابِ انفصال، لَذَّتِ زُلالِ وصال نتوان دانست. برو که بر سِرِ هر راهی  
عنایتِ ما ترا راه نُمَاسْت<sup>۸</sup> که إِنَّ رَبَّكَ لِبِالْمِرْصَادِ؛ بلکه همیشه ناصیه تو به دست قدرت  
ماست که مَأمِنٌ دَائِبَةٌ إِلَّا هُوَ أَخِذْ بِنَاصِيَتِهَا. جان بیچاره بدان فریب و افسون ترکِ مجالسِ  
أَنَسْ، و محاضِرِ قُدَسْ، گرفته؛ مَتَوَجَّهْ تَنَگَنای قالب گشته؛ می گفت: مصراع<sup>۹</sup>: خوش  
مبارک سفری چون تو به ما همسفری. اما کیست که عَشْوَهُ او نَخَرَد و طُمَعُهُ افسونِ او  
نَخَوَرَد.

## متن:

بر عَدَمها کان ندارد چَشم و گوش      چون فسون خواند همی آید بجوش  
از فُسون او عَدَمها زود زود      خوش مُعَلَّق می زند سَوی وُجود  
باز بر موجود، افسونی چه خواند      زود و اسبه در عدم موجود راند  
افسونی در گوشِ گل خواند تا خندانش کرد<sup>۱۰</sup>؛ و رمزی با سنگ در میان نهاد تا عقیقِ

۱. ر: نظم دوم: ندارند      ۲. ر: ور      ۳. ر: وریایی  
۴. د: باخبر پرهیزی. م: این بیت را ندارد      ۵. د: عقبات کرورد ر: عقبات لوود م: عقبات  
۶. ج: کلمه فواید را ندارد      ۷. د و ر و م: شعر      ۸. ج: رهنمایست  
۹. د: کلمه مصراع را ندارد      ۱۰. د: تا ضد خارش کرد

کانش کرد. آیتی با جسم نمود و جانش ساخت<sup>۱</sup>، و تجلی بر خورشید کرد و رخشانش ساخت. از کره خاک، تا ایوان افلاک؛ و از حَضِیضِ فرش، تا اوج عرش، باعثِ جمیع حرکات و سکونِ هر ذره‌ای از ذراتِ جهانِ بوقلمونِ فریب و افسون اوست؛ و اگر سودایِ شناختنِ این اسرار داری؛ از سرِ صدق قدم در کارخانهٔ وَهُوَ مَعَكُمْ اِنَّمَا كُنْتُمْ دَرِنَه تَادَانِی:

متن:

کاین<sup>۲</sup> معیت با حق است و جبر نیست      این تجلی مه است و ابر نیست  
 و ربود این جبر، جبر عامه نیست      جبر آن امارة خودکامه نیست  
 جبر مذموم آن است که خود را [ب ۱۴۴] ببند؛ ولیکن مُنکِرِ اختیار و اقتدارِ خویش باشد که نعمتی است فایض از جنابِ حق. و جبر در پیش<sup>۳</sup> اهل الله آنک و جودِ امکانی را به نسبت با وجودِ واجبی ابدأ مُستهلک<sup>۴</sup> دانند؛ و خود را در میان نینند. و هر که مشاهدهٔ وجودِ خویش نکند؛ چگونه خود را مصدرِ افعال شناسد؟

دقیقه<sup>۵</sup>

بدانک هیچ صاحبِ اختیار؛ و فاعلِ مختار، تحصیلِ حاصل نمی تواند کرد؛ بلکه خود را فاعل شناسد به نسبت با چیزی که هنوز نشده است؛ و در مستقبل خواهد شد. و این به نسبت با کسی تواند بود که محبوسِ طَریانِ زمان باشد. اما کسی که از حبسِ فلک رسته باشد؛ و از قیدِ زمان جسته؛ و از رویِ سَعَتِ علم و إحاطهٔ کمال، ماضی و مستقبل او حال گشته بود؛ لا جرم هر چه شدنی است؛ همه را ابدأ کائن ببند؛ و تعلق فعل بدان تحصیل حاصل شناسد. پس به حقیقت.

متن:

جبر را ایشان شناسند ای پسر      که خدا بگشادشان در دل بَصَر  
 غیب و آینده بر ایشان گشت فاش      ذکر ماضی پیش ایشان گشت لاش  
 اختیار و جبر ایشان دیگر است      قطره‌ها اندر صدفها گوهر است

۲. نیکلسن و استعلامی: این

۴. د: واجبی را مستهلک

۱. د: و خامش ساخت

۳. د و ج: جبر در اهل الله

۵. چ و ر و م: کلمهٔ دقیقه را ندارند

همان باران که در ابر قَطَرَاتِ آب است؛ در دلِ صَدَفِ لَوْلُوی ناب است. نَفْسِ سَائِلِ  
 آهو بیرونِ نافه خونی بی بهاست؛ و در نافه مشک خطاست. مس بی عَمَلِ کیمیا، مُحْتَقَرِ  
 است؛ و در دلِ اِکسیر عینِ زر است. کما قال<sup>۱</sup>

متن:

اختیار و جبر در تَوْبُدِ خیال      چون در ایشان رفت شد نورِ جلال  
 نان چو در سفره است، باشد او جماد<sup>۲</sup>      در تنِ مَرَدَمِ شود او روحِ شاد  
 در دلِ سفره نگرده مُسْتَحِیل      مُسْتَحِیلش جان کند از مَسْلَسِیل  
 جان ساختنِ نان، کارِ قَوْتِ جان است؛ از اینجا بشناس که کارِ قَوْتِ جانِ جان تا چه  
 سان است<sup>۳</sup>. اگر به قَوْتِ جان دستِ آدمی شَقِّ حَجَرِ کند؛ سرانگشتِ محمّدی به قَوْتِ  
 جانِ جان شَقِّ قَمَرِ کند. در کشفِ این اسرار بیش ازین مَجَالِ گفتار نیست.

متن:

گر گشاید دل سرانبانِ راز      جان بسویِ عرش سازد تُرک تاز<sup>۴</sup>  
 قال قُدَس سِرّه:

متن<sup>۵</sup>

إِضَافَتِ کَرْدَنِ آدَمِ عَلَیْهِ السَّلَامُ<sup>۶</sup> [۱۴۵۲] زَلَّتْ رَا بَهِ خُودِ کَهِ رَبَّنَا ظَلَمْنَا

وَإِضَافَتِ کَرْدَنِ ابْلِیسِ گناهِ خُودِ رَا بَهِ خُدَایِ تَعَالٰی کَهِ بِمَا أَغْوَيْتَنِي

در دفتر پنجم خواهد آمد که سُنَّتِ راهی باشد کوفته اَقْدَامِ انبیا عَلَیْهِمُ السَّلَام. بر  
 یَمِینِ آن راه جبر است که خود را اختیار نبیند؛ و امر و نهی را منکر شود؛ و تأویل کند؛  
 و از مُنْکِر شدن لازم آید اِنْکَارِ بهشت که بهشت جزایِ مطیعانِ<sup>۷</sup> امرست؛ و دوزخ  
 جزایِ مُخَالَفانِ امر. و این مُؤَدّی شود تَکْذِیبِ کَلَامِ الله را و مُفْضٰی باشد به اِنْکَارِ جمیعِ  
 انبیا و شرایع و احکام. و دیگر نگویم<sup>۸</sup> به چه انجامد که العَاقِلُ یَکْفِیهِ الْاِشَارَةُ. و بِرِیْسَارِ آن  
 راهِ قَدَرِ است که قَدَرِ خَالِقِ را مغلوبِ قَدَرِ خَلْقِ داند؛ و ارادت و فرمانِ نفس و

۲. نیکلسن و استعلامی: آن جهاد

۱. د: کما قال را ندارد

۴. د: ترک و تاز      ۵. د و م و ر: کلمه متن را ندارد

۳. ج: باز چه سان است

۷. د: مصطفیان      ۸. د: بگویم

۶. نیکلسن و استعلامی علیه السلام را ندارد

شیطان را در تأثیر بر ارادت و فرمانِ رحمن ترجیح نهد. و لازم آید نسبت عجز به خالق تعالی الله عن ذلک علواً کبیراً. لاجرم خیرِ امور نگاه داشتنِ وسطِ طریق است که هم خلقِ حق مشاهده کند و هم کسب و اختیارِ خویش بیند و داند که آدمی چون در سخن ملاحظه معنی کند از لفظ ذاهل گردد؛ و چون متوجه ادراکِ لفظ شود از معنی غافل شود.

### متن<sup>۱</sup>

چون محیطِ حرف و معنی نیست جان؟ چون بود جان خالقِ این هر دوان  
پس خالقِ این همه، حضرتِ رحمانِ تواند بود که محیطِ جمیع است و صفتِ او  
این است که لا یَشْفَلُهُ شَأْنٌ عَنْ شَأْنٍ. و با وجودِ مشاهده خلقِ خالق باید که در صدورِ قبایح  
اعمال، و ظهورِ فضائحِ افعال، در نسبتِ جرم به ایزدِ متعالِ اتباعِ شیطان نکند<sup>۲</sup> چنانکه  
گفت بما اغویتنی. بل آدم صفت کسب و اختیارِ خویش ملاحظه کند و خود را مجرم  
دانسته گوید رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنْفُسَنَا؛ تَا سِزَاوَارِ تَا جِ اجْتِبَا و لایقِ تختِ اصطفاء گردد. چنانکه در  
بعضی اخبار و آثار آمده است که حضرتِ اله، بعد از معرفتِ گناه، آدم را گفت: ای  
برگزیده حضرتِ من، و ای مظهرِ کمالِ قدرتِ من، چون جرم و گناه [ب ۱۴۵] آفریده  
من است؛ تو در مقامِ اعتذار چگونه جمیع کار بر قضایِ من نبستی. آدم علیه السلام

### متن:

گفت: ترسیدم؛ ادب نگذاشتم<sup>۳</sup> گفت: من هم پاسِ آنت داشتم  
هر که آرد حرمت، او حرمت برد<sup>۴</sup> هر که آرد قند؛ لوزینه خورد  
طبیات از بهرِ که؟ لسلطینین یار را خوش کن بر نجان و ببین  
و در اثباتِ اختیار، متکلمان می گویند که: بی شبهه فرق، ادراک می کنیم<sup>۵</sup> در میانِ  
آنکِ دستِ خویش به اراده تحریک کنیم؛ و در میانِ آنک از جهتِ ارتعاش<sup>۶</sup> دست ما  
بلرزد.

### متن:

هر دو جنبش آفریده حق شناس لیک نتوان کرد این با آن قیاس

۱. د: کلمه متن را ندارد ۲. ج: نکنند ۳. د: بگذاشتم  
۴. ج: هر که آرد حرمتی حرمت برد ۵. م: می کنم ۶. د: انفاس ج: به جهت ارتعاش

ز آن پشیمانی که لرزانیدیش      مُرتعش را کی پشیمان دیدیش؟  
و چون این مباحث بر طریق متکلمان، مبتنی بر قوانین عقل است؛ و اهل دل و  
ارباب عشق را چندان التفات به حال عقل نیست می گوید قدس سیره:

متن

بَحْثِ عَقْلِی گر دُر و مرجان بُود      آن دگر باشد که بَحْثِ جان بُود  
بَحْثِ جان اندر مقامِ دیگر است      باده جان را قِوامِ دیگر است<sup>۱</sup>  
در مقامِ بَحْثِ عَقْلِی عُمَر و بُوالْحَکَم با همدیگر انباز، و در مقتضیاتِ عُقُول همراه  
بودند. اما

متن:

چون عُمَر از عقل آمد سویی جان      بُوالْحَکَم بُوجهل شد در بَحْثِ آن  
سویی حَس و سویی عقل او کامل است      گرچه خود نسبت به جان او جاهل است  
بَحْثِ عَقْلِی آن است که از آثار<sup>۲</sup> به مؤثر استدلال کرده شود؛ یا از مسبب<sup>۳</sup> به سبب  
انتقال کرده آید، یا<sup>۴</sup> از وجودِ ملزوم به وجودِ لازم راه برند. اما چون

متن<sup>۵</sup>

ضوء جان آمد نماند ای مُستَضی<sup>۶</sup>      لازم و ملزوم نافی مُقتَضی  
زانکِ بینا را<sup>۷</sup> که نورش بازغ است      از عصا و از عصاکش فارغ است<sup>۸</sup>  
قالِ قَدَسِ سِرّه:

### تَفْسِیر وَ هُوَ مَعَكُمْ اَیْنَمَا کُنْتُمْ

حضرتِ هویت را، با جمیع مظاهر، معیتِ مُتحَقِّق است؛ چنانکِ ماهیتِ مُطلَقه را  
وجود در ماهیتِ مجرّده و مخلوطه مُقرّر. لاجَرَم هویت را سَرِیان در اشیاء همچون  
سَرِیانِ واحد است در اعداد. چنانکِ هیچ عددی بی واحد نیست [۱۴۶] و اگر نظر به  
حقیقت کنی، در همه مراتبِ اعداد، ظهورِ واحدِ راست؛ و اختلاف به حَسَبِ تکرار و

۳. د: تا از مشیت      ۴. د: تا

۷. استعلامی: بینایی

۱. چ و ر: مقامی دیگر و قوامی دیگر      ۲. د: که آثار

۵. م: مثنوی      ۶. ر: نماند مستضی م: نماز مستضی

۸. استعلامی و نیکلسن: از دلیل چون عصا بس فارغ است

اضافات است. و تکرار و اضافت، امر اعتباری بیش نیست. همچنین هیچ موجود، بی معیت هویت، لباس شهود نتواند پوشید؛ اما دیدار او را هر دیده نتواند دید. این ضعیف گوید: شعر<sup>۱</sup>

همه عالم پُر است از این دلدار	لیس فی الدار غیره دیار
نیست پوشیده آفتاب رخس	دیده‌ای جوی در خور دیدار
از خودی خودت کناری گیر	تا ببینی نگار خود به کنار
چون تو از خویشتن فنا گشتی	گشت عالم پُر از تجلی یار
اصل اعداد جز یکی نبود	به اسامی اگرچه شد بسیار
بی عدد زان سبب شدست عدد	که یکی را همی کنی تکرار
قطع تکرار بایدت کردن	تا بجز یک نیایدت به شمار
بگذر از بارنامه هستی	تا در آن بارگاه یابی بار
کشف اسرار بس دراز کشید	به همین مختصر کنم گفتار
که مبین اختلاف هستیها	بگذر از ما و من پرستیها

چون این دیده حاصل کنی؛ اختلاف هستی از میان برخیزد و ما و من پرستی مرتفع شود. پس هر کرا دوست داری او را دوست داشته باشی؛ و به هر چه روی آوری بدو روی آورده باشی و بدانی که شعر<sup>۲</sup>

وَكُلُّ مُغْرِيٍّ بِمَحْبُوبٍ يُدِينُ لَهُ  
جَمِيعُهُمْ لَكَ قَدْ دَانُوا وَ مَا فَطَنُوا<sup>۴</sup>

بعد از آن از سِرِّ و هو معکم اینما گنتم باخبر گردی؛ و بر اشارت و نحن اقرب الیه منکم اطلاع یابی؛ و بر حقیقت و فی انفسکم افلا تبصرون بینا شوی؛ و از رمز و الله بکل شیء محیط وقوف حاصل کنی. لا جرم مشاهده افتد که یک استاد باهنر، در کارخانه قدر، پس<sup>۵</sup> ظل خیال، چندین صور مختلف و اشکال متضاد می‌نماید. حرکات و سکانات و احکام و تصرفات، همه به حکم او؛ و او پس پرده پنهان. چنانک<sup>۶</sup> می‌فرماید قُدَس سِرُّه

۱. م و ر: نتواند دید لمؤلفه د: کلمه شعر را ندارد

۲. د و م و ر: کلمه شعر را ندارند

۳. د: قد دانوا م: فطنوا

۴. د: چنانک را ندارد

۵. م: در کارخانه قدرتش ر: در کارخانه قدرش



## متن

گر<sup>۱</sup> بخواب آییم؛ مستانِ ویم      ور به بیداری، به دستانِ ویم  
 ور بگرییم؛ ابرِ پُر زرقِ ویم      ور بخندیم؛ آن زمانِ برقِ ویم  
 ور به خشم و جنگ؛ عکسِ قهرِ اوست [۱۴۶]      ور به صلح و عدل، عکسِ مهرِ اوست<sup>۲</sup>  
 ما که ایم اندر جهانِ پیچ پیچ؟      چون آلف او<sup>۳</sup> خود ندارد هیچ هیچ<sup>۴</sup>  
 و دادِ تفسیرِ وَهُوَ مَعَكُمْ اینما گُنتُم در پارسی<sup>۵</sup> داده است؛ چنانکِ می فرماید قُدَس  
 سِرّه<sup>۶</sup> شعر:

چو از سربگیرم بود سرور او      چو من دل بجویم بود دلبر او  
 چو من صلح جویم شفیع او بُود      چو در جنگِ ایم بود خنجر او  
 چو در مجلسِ ایم شراب است و نُقل      چو در گلشنِ ایم بُود غنّهر او  
 چو در کانِ روم او عقیق است و لعل      چو در بحرِ ایم بُود گوهر او  
 چو بیدار باشم بود هوشم او<sup>۷</sup>      چو خوابم بیاید بخواب اندر او  
 تو هر صورتی که مُصَوِّر کنی      چو نقّاش و خامه<sup>۸</sup> بود بر سر او  
 خمش کن که هر شش جهت نور اوست      و زین شش جهت بگذری داور او  
 قَالَ قُدَس سِرّه:

۱. نیکلسن و استعلامی: ور      ۲. د: ور به صلح و مهر عکسِ عدل اوست

۳. د: کو      ۴. نیکلسن و استعلامی: او خود چه دارد هیچ هیچ

۵. د و ج: فارسی. اینجا پارسی به معنی غزل بکار رفته است.

۶. ج: قدس سره را ندارد م و ر: چنانکِ می فرماید قدس سره را ندارد

۷. کلیات چاپ فروزانفر: چو بیدار گردم بود هوش نو      ۸. ج: نقاش خامه

متن<sup>۱</sup>سؤال کردن رسولِ قیصرِ روم<sup>۲</sup> از عُمَرُ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ<sup>۳</sup>از سببِ ابتلايِ ارواح با این آب<sup>۴</sup> و کِلِ جسم<sup>۵</sup>

چون رسولِ قیصرِ روم، نَبَذی از حقایقِ سِرِّ مکتوم، استماع نمود؛ جذبۀ عشقِ الهی  
او را چنان در رُبود که:

متن<sup>۶</sup>محو شد پیشِ سؤال و هم جواب گشت فارغ از خطا و از صواب<sup>۷</sup>

اگرچه واقفِ بعضی اسرار گشت؛ و از فروع در گذشت؛ و از اصل خبردار گشت؛  
ولیکن از برای این حکمت که رندانِ باده نوش از سِرِّ حالت و جوش می گویند:  
مصرع: أَلَا فَاسَقِنِي خَمْرًا وَقُلْ إِنَّهَا خَمْرٌ. یعنی ای ساقی آفتاب روی، چون شرابِ  
مشکبوی در دهی؛ بگوی که شراب است و در ده؛ زیرا که دیده از دیدارِ او تمتعی  
دارد؛ و مَشَام از رَوایحِ او معطر گردد؛ و مذاق از چاشنیِ او ذوقی می یابد؛ باید که گوش  
نیز از استماعِ نامِ او بهره بگیرد. لاجَرَم اگرچه دل از پرتوِ آن اسرار منور گشته بُود؛  
رسولِ قیصر می خواست که گوش نیز از سَمَاعِ مَقال روح نصیبی یابد. پس از این  
روی:

متن<sup>۸</sup>

گفت با عُمَرُ چه حکمت بود و سِرِّ حبسِ آن صافی در این جایِ کَدِر؟

یعنی فایدهِ ابتلايِ ارواح، در این وحشتِ آبادِ اشباح چیست؟ حضرتِ  
امیرِ المؤمنین<sup>۹</sup> گفت [آ ۱۴۷] این بحثی بغایت شِگَرَف است؛ و بند کردنِ معنیِ  
روحانی در قیدِ حرف است. و هیچ شُبّه نیست که حبسِ معنیِ روحانی لَطیف، در

۱. د و م و ر: کلمۀ متن را ندارند ۲. د: رسول روم ج: رسول قیصر نیکلسن و استعلامی: رسول

۳. ج و ر: رضی الله عنه را ندارند ۴. ج: باین آب م و ر: با آب

۵. م: گل و جسم نیکلسن: گل اجساد ۶. د: کلمۀ متن را ندارد م: بیت

۷. نیکلسن و استعلامی: این بیت را ندارند و در حاشیه آورده اند

۸. د: کلمۀ متن را ندارد ۹. ر: عمر (بجای امیر المؤمنین)

قیدِ حرفِ<sup>۱</sup> جسمانیِ کثیف از برای فایده‌ای است؛ لاجرم چون<sup>۲</sup> در حبسِ معنی قایم به ارواح، یا عَرَضی<sup>۳</sup> قایم به اشباح، فوائد<sup>۴</sup> بینهایت و اَسرارِ بیغایت موجود است؛ هر آینه در قید ارواح با اشباح که به منزله کُل و اَصْل است؛

متن:

صد هزاران فائده است و هر یکی	صد هزاران پیش آن یک اندکی
آن دَمِ نُطقت که جُز و جُزوهاست	فایده شد، کُل کُل خالی چراست
نو که جُزوی کار تو با فایده است	پس چرا در طَعْنِ کُل داری نو دست

دقیقه: چون طایفه‌ای از مکّیان به تعلیم مدّنیان که اهل کتاب بودند؛ از خواجه عَلَیه السّلام از اصحابِ کُهِف و ذوالقرنین و از حقیقت و کیفیتِ روح سؤال کردند؛ از آن اسّوله دو سؤالِ اول را جواب آمد؛ و بر قولِ اکثرِ مفسّران<sup>۵</sup> در بیانِ حقیقتِ روح ابهام کرده شد؛ و معرفتِ آن به علمِ الهی حواله کرده آمد. کما قال عَزَّ مَنْ قَائِل: يَسْأَلُونَكَ عَنِ الرُّوحِ قُلِ الرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّي. یعنی ای مُحَمَّد، و ای حبیبِ حضرتِ اَحَد، می پرسند ترا که جان چیست؟ بگو که جان به امرِ خداوند است؛ چونی و چگونگی او را خداوند داند؛ لاجرم حضرتِ مولوی نیز قُدّس سرّه در بیانِ حکمتِ تَعَلُّقِ روح به قالب، از برای اِتِّباعِ حضرتِ رسالتِ ابهام کرده است؛ و به مجرّد اثباتِ فایده اِکتفا نموده؛ و به شرحِ فوائدِ آن اقدام نکرده. از آنکِ گفته اند: بیت

چون نبی نیستی ز اُمت باش<sup>۶</sup>      پیرو پیشوایِ مِلّت باش

به تخصیص که در عقب همین آیه خطاب و ما اُوتِیْتُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلًا وارده شده است. لاجرم ما نیز می خواهیم که در بیانِ شرحِ فوائدِ تَعَلُّقِ روح به قالب، به کلامی<sup>۷</sup> اِجمالی اِکتفا کنیم؛ زیرا که در مواضعِ دیگر مَفْصَلاتِ این فوائد، مشروح خواهد آمد و بعضی نیز به تقدیم رسیده است. پس می گوئیم فائده در تَعَلُّقِ [ب ۱۴۷] روح پاک بدین تیره خاک؛ آن است که زمینِ قالبِ انسانی<sup>۸</sup> را استعدادِ آن داده اند که چون تخمِ روحانیت بر صفتِ وَ نَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي در وی اندازند؛ و به آبِ عنایت، و آفتابِ

۳. م: با عرضی

۷. د: بکمالی

۲. د: کلمه چون را ندارد

۶. د: چون تو نبی نیستی راست باش

۱. ج: کلمه حرف را ندارد

۴. د: چون فوائد      ۵. ج: مفسدان

۸. د: انسان

شریعت، پرورش دهند؛ از آن ثمراتِ قُرب و معرفت چندان بردارند که در وَهْم و فَهْم و عقلِ هیچ آفریده نگنجد؛ و بیانِ هیچ گوینده به کُنه<sup>۱</sup> آن نرسد؛ اِلّا بدین مقدار که فرمود: **أَعَدَدْتُ<sup>۲</sup> لِعِبَادِي الصَّالِحِينَ<sup>۳</sup> مَا لَاعَيْنَ رَأَتْ وَلَا أُذُنَ سَمِعَتْ وَلَا خَطَرَ عَلَى قَلْبِ بَشَرٍ**. و باید که در قابلیّتِ زمینِ قالبِ پرورشِ ثمراتِ معرفت را منکر نباشی؛ از آنکِ زمینِ دنیا را شایستگیِ آن داده‌اند که انواعِ حبوبات را به مددکاریِ آب و آفتاب و غیرِ آن، از شرایط و اسباب، پرورش کند و به مقامِ ثمرگی رساند؛ و همچنین حقیقتِ دنیا را نیز استعدادِ آن داده‌اند که به حُکمِ الدُّنْيَا مَرْزَعَةُ الْآخِرَةِ پرورشِ تخمِ اعمالِ صالحه کند؛ و به اجتماعِ شرایطِ آن از علم و اخلاص، ثمراتِ انواعِ نَعِيمِ جنّات، و مشاهدهِ دیدارِ حضرتِ رَفِيعُ الدَّرَجَات، بار آرد. پس زمینِ قالبِ آدمی که مجموعهٔ جمیعِ عوالمِ است؛ اگر قابلِ پرورشِ تخمِ روحانیّتِ بُود؛ و ثمرهٔ معرفت دهد؛ مُسْتَبَعَد نیست. بل قولِ او عَزَّ شَأْنَهُ که می‌فرماید: **وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ**، آئی لِيَعْرِفُون مَقَرِّرِ این معنی و مُثَبِّتِ این دعوی است. و تحقیقِ این سخن آن است که روح اگرچه در عالمِ ارواح، از جوارِ قُربِ حق ذوقی می‌یافت؛ و معرفتی مُناسِبِ آن عالم داشت؛ و از مکالمه و مکاشفه و مشاهدهٔ حق با بهره بود؛ اَمّا کمالِ آن مقامات و تمامیِ آن استعدادات از تعلّقِ قالب و پرورشِ آن خواست یافت؛ و کمالِ لَذَّتِ آن انس بعد از مُقاساتِ شداید<sup>۴</sup> غربتِ خواستِ شناخت؛ و آلات و مُدَرِّکات که واسطهٔ ادراکِ جزئیّات شود [آ ۱۴۸] اینجا حاصل کردنی بود؛ و معرفتِ شهودی بی‌این وسائط دست نمیداد. لاجَرَم به قالبش متعلّق ساختند تا: مصراع<sup>۵</sup>: از علم به عین آمد و از گوش به آگوش<sup>۶</sup>. و آدمی از سایرِ موجودات بدین معرفت ممتاز گشت؛ مصراع: **فِيهَا قِصَّةٌ فِي شَرِّهَا طَوْلٌ**.

باری چون دانستی که پرورشِ هیچ تخمی بی‌شرایط و اسباب میسر نمی‌شود؛ و معلوم کردی که شریفترین همهٔ تَخْمها تخمِ روحانیّت است؛ که ثمرهٔ او کمالِ معرفت است؛ و مقصود از همهٔ آفرینش به حکمِ **كُنْتُ كُنْتُ كُنْتُ** مَخْفِيّاً این ثمره است؛ و دنیا و آخرت و بهشت و دوزخ و دَرَجَات و دَرَكات و آسمان و کواکب و زمین و آنچه در وی است؛ و انبیا و رسل، و سایرِ هادیانِ سُبُل، همه از برای پرورشِ این تخم در کار است؛ و

۴. د: مقامات شداید

۳. م: لعباد الصالحين  
عج و م و ر: به آغوش

۲. د: اعدت

۱. بنکته

۵. د: کلمهٔ مصراع را ندارد

همچنانک بی تعهد هیچ تخمی بر ندهد؛ بی تصرف صاحب ولایتی از تخم روحانیت  
ثمره حاصل نیاید. چنانک سرکه بی شکر، دافع صفرا و قوت جگر نشود. و لهذا  
می فرماید قُدَس سِرُّه

متن<sup>۱</sup>

سرکه را گر راه باید در جگر<sup>۲</sup> گو برو سرکنگبین شو از شکر<sup>۳</sup>  
و چون جمیع این معانی به طریق تصریح از ابیات مُستفاد نمی شود جهت تنبیه  
می گوید: مصراع<sup>۴</sup>: معنی اندر شعر جز با خبط نیست قَالَ قُدَس سِرُّه

متن<sup>۵</sup>

در معنی مَن ارَادَ أَنْ يَجْلِسَ مَعَ اللَّهِ فَلْيَجْلِسْ مَعَ أَهْلِ التَّصَوُّفِ

رسول قیصر چون شَرَفِ صُحبت دریافت؛ و جام مالا مالِ حقایق نوش کرد؛  
رسالت از خاطرش برفت و پیغام را فراموش کرد.

متن<sup>۶</sup>

واله اندر قدرتِ الله شد آن رسول اینجا رسید و شاه شد  
سیل به دریا رسید و بحرِ زاخر گشت؛ و قطره به صدف پیوست و لالی و جواهر  
گشت. موم و هیزم به صحبتِ نار محضِ انوار شد؛ و سنگِ سُرْمه در دیده احرار  
سرمایه<sup>۷</sup> مشاهده دیدار شد.

متن<sup>۸</sup>

چون تعلق یافت نان با بُوبَشَر<sup>۹</sup> نانِ مرده زنده گشت و با خبر  
ای خُتک آن مُرده کز خود رسته شد<sup>۱۰</sup> [ب ۱۴۸] در وجودِ زنده ای پیوسته شد

۱. د: کلمه متن را ندارد ۲. م: یابد در جگر

۳. ج: در شکر نیکلسن و استعلامی: گو بشو سرکنگبین او از شکر

۴. د و ر و م: کلمه مصراع را ندارند ۵. د و ر و م: کلمه متن را ندارند

۶. د: کلمه متن را ندارد ۷. د: سرمایه را ندارد

۸. د: کلمه متن را ندارد ۹. د و ج: با جانور

۱۰. نیکلسن و استعلامی: ای خنک آن مرد

وای آن زنده که با مرده نشست مرده گشت و زندگی از وی بِجست  
 پس سعادتِ ابدی، و دولتِ سرمدی، از خود گریختن، و با کامل آمیختن است؛ و  
 اگر عهدِ انبیا منقضی شد؛ و دستِ تمنا از دامنِ اقبالِ وصالِ ایشان کوتاه گشت؛ دستِ  
 ارادت در حبلِ المَتنینِ کلامِ الله<sup>۱</sup> باید زد که مُبیینِ حالهایِ انبیاست؛ و مُقررِ اسرارِ  
 اصفیاست. و اگر شرفِ ملاقاتِ شاهِ شجاعِ الدینِ کرمانی و سلطانِ بایزیدِ بسطامی میسر  
 نمی شود؛ از روشنائیِ آشنائیِ زندانِ عهدِ محرومِ مشو<sup>۲</sup> خاقانی گوید بیت<sup>۳</sup>:

مگو شاه و سلطان اگر مردِ دردی ز زندانِ وقتِ آشنائی طلب کن

و اگر هیچکدام از این کرام دست نمی دهد؛ متوجّه ارواحِ با صفایِ انبیا و اولیا و  
 اصفیا باش؛ تا آسمانِ جانت از انوارِ فیضِ ایشان روشن گردد؛ و بوستانِ روانت از  
 آزارِ فضلِ ایشان گلشن شود. و چون آئینه توجّه پیشِ نظر داری؛ آن ارواحِ مقدّسه از  
 پسِ آئینه بر طوطیِ روحِ تو طریقه خلاص<sup>۴</sup> از قفسِ قالبِ تلقین کنند؛ و قانونِ شیفایِ  
 جانِ بیمار، و اسباب و علاماتِ شکستنِ بند و طلسمِ اشتهار تعلیم دهند و گویند:

متن

ما بدین <sup>۵</sup> رستیم زین ننگین قفس	جز که این ره نیست چاره این قفس
خویش را رنجور سازی زار زار <sup>۶</sup>	تا ترا بیرون کنند از اشتهار
کاشتهارِ خلقِ بندی محکم است	در ره این از بندِ آهن کی کم است
قالِ قُدّس سِرّه:	

۱. م و ر و ج: حبلِ متنین کلام

۲. د: محروم شود

۳. م و ر: محروم مشو شعر ج: محروم مشو

۴. د: کلمه خلاص را ندارد

۵. د: ساز ای زار زار

۶. استعلامی: ما به دین

متن<sup>۱</sup>

قصه بازرگان که به هندوستان به تجارت می‌رفت

و طوطی محبوسش او را پیغامها داد تا به طوطیان هندوستان رساند<sup>۲</sup>

تاجری طوطی شکر گفتار داشت؛ و به کلام عذب او فراغت از عذاب روزگار داشت. روزی تاجر عزیمت هندوستان ساز کرد؛ و استمالت هر یک از متعلقان آغاز کرد؛ که مقاصد و مطالب، و آمال و مآرب خویش بر من عرضه دارید تا به انجام مطلوب، و اسعاف مرغوب [۱۴۹۱] هر یک<sup>۳</sup> قیام نمایم؛ و هر چه متمنای هر یک باشد از هندوستان<sup>۴</sup> بیارم. هر یک از وی مرادی طلبید؛ و تلقی به سمع قبول، و وعده کفایت مأمول، به تقدیم رسانید<sup>۵</sup>. بعد از آن خواجه صاحب کرم پاکیزه شیم؛

متن<sup>۶</sup>

گفت طوطی را چه خواهی ارمغان کارمت از خطه هندوستان؟

طوطی گفت: چون در شکرستان و بوستان هندوستان، دوستان مرا از طوطیان بلند پرواز جلوه ساز مشاهده کنی؛ پیغام من بریشان<sup>۷</sup> رسانی؛ و از احوال پریشان من شمه‌ای فرو خوانی؛ و بعد از عرض اشتیاق به طریق داستان از زبان من بدان دوستان گویی.

متن<sup>۸</sup>

هیچ می‌شاید که من در اشتیاق جان دهم اینجا بمیرم در فراق

این روا باشد که من در بند سخت گه شما بر سبزه گاهی بر درخت

این چنین باشد وفای دوستان<sup>۹</sup> من در این حبس و شما در بوستان

باری بگو که ای جلوه کنندگان اطراف مرغزار، گاه گاه از این مرغزار یاد آرید؛ و ای

۱. دور و م: کلمه متن را ندارد

۲. نیکلسن: قصه بازرگان که طوطی او را پیغام داد به طوطیان هندوستان هنگام رفتن به تجارت استعلامی:

قصه بازرگان که طوطی محبوس او، او را پیغام داد به طوطیان هندوستان، هنگام رفتن به تجارت

۳. د: هر یک را ندارد ۴. د: هندوستان ۵. د: رسید ر: رساند

۶. د: کلمه متن را ندارد ۷. ج: بدیشان ۸. د و م: کلمه متن را ندارند

۹. د: وفا ای دوستان چ باشد روای دوستان

مشاهده کنندگانِ نقِشِ جمالِ نگار<sup>۱</sup>، به حقِّ صُحبتِ دیرین که نقِشِ مِهرِ من بر صفحهٔ جان بنگارید؛ و چون اقداحِ مالا مال از صُهبایِ تجلیاتِ جمال، به قدحِ خَدقِ نوش کنید؛<sup>۲</sup> مبادا که از این گرفتارِ بادیۀ انفصال و لب تشنهٔ زلالِ وصال فراموش کنید. آگاه باش که سلسلهٔ شوق به حرکت آمد<sup>۳</sup>، و سِرِّ دلبران در حدیثِ دیگران گفته می‌آید:

متن<sup>۴</sup>

ای عجب آن عهد و آن سوگند کو؟      وعده‌های آن لب چون فند کو؟  
 گر فراقِ بنده از بد بندگی است      چون تو با بد، بد کنی؛ پس فرق چیست؟  
 ای جفایِ تـوز دولتِ خوِبر      و انتقامِ تـوز جانِ محبوبِتر  
 بلایِ تو عطاست؛ و از عطا نالیدن خطاست. ناری که تو برافروزی؛ عینِ نور است؛  
 و ماتمی که تو انگیزی محضِ سُور است. نالیدنِ عاشق، از جفا، نه از عَدَمِ رضا است و  
 قَلتِ وفا؛ بل<sup>۵</sup> از آن جهت است که محبوبِ نازنین را نیاز و نالهٔ عشاق در کارست؛ و  
 سوزِ جان مشتاق سازوار است.<sup>۶</sup>

متن<sup>۷</sup>

نالِم ابرا<sup>۸</sup> ناله‌ها خوش آیدش      از دو عالم ناله و غم بایدش<sup>۹</sup>  
 منِ شوریده حال می‌دانم؛ و این معنی را نانوشته می‌خوانم [ب ۱۴۹] که<sup>۱۰</sup> رضا  
 طریقهٔ اربابِ صفاست؛ رضا<sup>۱۱</sup> وظیفهٔ اصحابِ وفاست؛ رضا آئینهٔ جمالِ نُمایِ اخلاص  
 است؛ رضا صیقلِ مَرائی<sup>۱۲</sup> قلوبِ خواص است؛ رضا شیوهٔ دردمندانِ پرنیاز است؛ رضا  
 شیمهٔ مستمندانِ باسوز و گداز است؛ سرمایهٔ بازارِ<sup>۱۳</sup> اقبال است؛ پیرایهٔ عروسِ کمال  
 است<sup>۱۴</sup>؛ زیباترین دستِ آویزِ روزِ حُشر است؛ و رایج‌ترین نقدِ دکانِ نشر است<sup>۱۵</sup>؛  
 مِحکُّ عیارِ مَحَبَّت است؛ نقدِ بازارِ مودّت است. سلطانُ المَشاِیخ بایزید بسطامی قُدّس

۱. ج: بکار      ۲. د: این قسمت را ندارد      ۳. م: رچ و م: آید

۴. د: کلمهٔ متن را ندارد      ۵. د: و قلت و قابل

۶. م: سزاوار است ر: مشتاقان سازوارست      ۷. د: کلمهٔ متن را ندارد

۸. ج: نالِم آنرا      ۹. این بیت مربوطه به دنبالهٔ متن نیست، بلکه چندین صفحهٔ بعد این بیت می‌آید

۱۰. د: که را ندارد      ۱۱. ر: و رضا      ۱۲. م: مرآت      ۱۳. د: سربازار

۱۴. د: عروس اقبالست      ۱۵. د: رایج‌ترین نشر روز دکان نقد است م: نقد کان نشر است



سِرّه می فرماید: رضای من از خداوند تعالی بدان درجه مُرتَقی شده است؛ و در آن<sup>۱</sup> مرتبه اعتلا یافته<sup>۲</sup> که اگر مرا جاودانه در دوزخ بدارد؛ راضی تر باشم از آن کس که براعلی علیین<sup>۳</sup> است. لاجرم در راه ناکامی می پویم و از سرِ رضا می گویم: لِمَوْلَفه<sup>۴</sup> اگرچه درد تو گردد از نهاد من انگیخت هزار شکر که چون ذره در هوای توام وفا امید ندارم جفات باقی باد همین بس است که من در خورِ جفای توام<sup>۵</sup> بکُش مرا و میندیش و کام خویش برآر که عمرهاست که من طالبِ رضای توام بیت<sup>۶</sup>؛

أَرِيدُ وَصَالَهُ وَ يُرِيدُ هَجْرِي وَأَتْرُكُ مَا أَرِيدُ لِمَا يُرِيدُ

ذوالنون رَحْمَةُ اللَّهِ عَلَيْهِ<sup>۷</sup> می فرماید: الرضا سرورُ القلبِ بِمَرِّ الْقضا: یعنی رضا شادی دل است به تلخی قضا. و این شادی از آن پیدا آید که در بلا و محنت اثرِ رضای دوست بیند و داند که این بلا کمندی است که از همه ماسوی باز دارد؛ و کشان کشان به حضرتِ دوست آرد. لِمَوْلَفه<sup>۸</sup>

بیاموز از پیمبر کیمیایی که هرچت حق دهد می ده رضائی رسولِ غم اگر آید بر تو کنارش گیر همچون آشنائی همان لحظه در جنت گشاید جفائی کز برِ معشوق آید جفا در دوا و قلاووزِ وصال است رُوْنِم<sup>۹</sup> رَحْمَةُ اللَّهِ عَلَيْهِ<sup>۱۰</sup> می گوید: الرضا استقبالُ الأحكامِ بِالْفَرَحِ: یعنی رضا آن است که احکامِ دوست را با فرح و سرور استقبال نمائی [آ ۱۵۰]؛ که عام<sup>۱۱</sup> از بلا گیرانند؛ و خاصّ بلا را به جان جویانند. لِمَوْلَفه:

گشت شیدا دلِ بلا جویم از که پرسم ترا کجا جویم؟ خلق بیگانه اند از غمِ عشق بِرَوَمِ یارِ آشنا جویم

۱. د: و بدان ۲. ج: استیلا یافته ۳. د: بر علیین ۴. د: لمؤلفه را ندارد

۵. م: این بیت را ندارد ۶. ج: شعر د: ندارد

۷. ج: شیخ ذوالنون م: رحم الله علیه ۸. د و ر: شعر م: ندارد

۹. م: کلمه رویم را ندارد ۱۰. ر: رحمة الله ۱۱. ج: عوام... خواص

تا اَبَد گم مباد رنجِ دلم      گر من از دیگری شفا جویم  
چون بلا نقدِ عشق را میَحک است      من بلا را به از عطا جویم  
مجنون را پرسیدند که وفایِ لیلی را دوست تر داری یا جفایِ او؟ گفت: بیت<sup>۱</sup>  
أَحِبُّ عَلَى أَيِّ مَا حَالَةٍ      إِسَاءَةٌ لَيْلَى وَإِحْسَانُهَا

و از برای اشارت و تنبیه بر این معانی حضرت مولوی قُدُس سِرّه می فرماید:  
عاشقم بر قهر و بر لطفش به جَدّ      بوالعَجَب، من عاشقِ این هر دو ضد  
پاره کرده و سوسه باشی دلا      گر بلا را باز دانی از عطا<sup>۲</sup>

هر چند در میانِ بلا و عطا در تعلقِ رضا تسویه می کند؛ اما در تقدیمِ قهر بر لطف، و بلا بر عطا تنبیه است بر آنکِ لطف و عطایِ محبوبِ عمومِ خلایق را بر اختلافِ طبقات، و تفاوتِ درجاتِ ایشان شامل است و مُحَبِّ طَالِبِ خُصُوصِيَّتٍ؛ پس اهتمام در شأنِ قهر و بلایِ محبوبِ بیشتر باشد؛ و تقدیم را سزاوارتر بود. و لهذا مجنون نیز إِسَاءَتِ را بر احسانِ تقدیم کرد. و بعضی اربابِ اشارات<sup>۳</sup> می گویند در بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ، یکی از نکاتِ تقدیمِ الله بر رحمن آن است که الله به جوهرِ حروفش دلالت بر دَهشت و حیرت می کند که از آثار و صفتِ جلالی است؛ و رحمن به جوهرِ حروف دلالت بر لطف و مرحمت می کند و که مُقتضایِ جمال است. و عاشق که طالبِ خصوصیت است؛ جلال از جمال دوست تر دارد. پس خوشا عاشقی که ناکامی کام اوست؛ چنانکِ درستیِ حالِ مجنون در شکستِ جامِ اوست. بیت<sup>۴</sup>

گر دلت بشکست دلبرِ مستی افزون کن کمال      کز شکستِ جامِ مجنون قصدِ لیلی دیگر است  
لا جَرَمِ حضرتِ مولوی از غایتِ رَغبتِ بر جَفایِ یار می فرماید که: اگر از خارِ آزارِ اعراضِ نمایم؛ و به تماشایِ گلزارِ آیم؛ از اَلَمِ مُفَارَقَتِ [ب ۱۵۰] زخمِ خار، چون بلبلِ ناله زار، آغاز کنم. کما قالَ قُدُس سِرّه

متن:

والله ار زین خار در بُستانِ شوم      همچو بلبلِ زین سببِ نالانِ شوم  
این عجب<sup>۵</sup> بلبل که بگشاید دهان      تا خورد او خار را با گُلستان

۳. ج: اشارت

۱. چ و د: شعر      ۲. این بیت در نیکلسن و استعلامی نیست

۵. چ: ای عجب

۴. چ: چنانک می فرماید بیت

مگر می گوید: بیت

گر هست شراب خوردن آیینِ کسی      معشوقه به جام خوردن آیینِ من است

متن<sup>۱</sup>

این چه بلبل این نهنگِ آتشی است      جمله ناخوش ها ز عشق او را خوشی است

از عاشقی، بیخویشی، مبتلائی، درویشی پرسیدند که: ای بیچاره مُمْتَحَن! سیاهی

ابرو از محبوب دوست می داری؛ یا سفیدی تن؟ گفت: لِمُؤَلَّفَه<sup>۲</sup>

من آن مَرْدُم دیده تا دیده‌ام      چو دیده ز مردم پسندیده‌ام

کرا از چنین دیده روشنی      سپیدیش باید سیاهییش نی

چو آن سرو گلچهره می بایدم      درو نیست چیزی که خوش نایدم

پس حضرت مولوی بدین اشارت کرده می گوید:

متن<sup>۳</sup>

عاشقِ کُل است و خود کُل است او      عاشقِ خویش است و عشقِ خویش جو

اگر در نکته لایحِبُّ اللهَ غَيْرَ الله تأمل نمایی بدانی که: بیت<sup>۴</sup>

اوست عاشق، اوست معشوق، اوست عشق      کیستی تو چون همه یار آمدست

قال قُدُس سِرُّه:

متن<sup>۵</sup>

### صِفَتِ أَجْنَحَةِ طُيُورِ عُقُولِ إلهی

حَجَّةُ الْإِسْلَام، امامُ أَئِمَّةِ الْأَنَام، ابو حامد مُحَمَّدُ الْغَزَالی قُدُس سِرُّه<sup>۶</sup> در کتابِ

مَشْكُوهُ الْأَنْوَار، ارواحِ نورانیّه بَشَریّه را که عُقُولُش خوانند؛ پنج مرتبه اثبات کرده است؛

و گفته: اوّل روحِ حَسَّاسی<sup>۷</sup> است که تَلَقّی به قبول کند آنچِ حَوَاسِ پَنجگانه بدو ایراد

کنند؛ و این اصلِ روحِ حیوانی است. چه حیوان بدین حیوان گردد؛ و این صَبَبِ رَضِیع

۱. د و م: کلمه بیت را ندارند      ۲. د: لمؤلفه را ندارد

۳. ج و د: کلمه متن را ندارند ر: اشاره فرموده اند قدس سره متن

۴. د: کلمه بیت را ندارد      ۵. د و ر و م: کلمه متن را ندارند      ۶. ج: قدس الله سره

۷. ج: حساس

را نیز حاصل<sup>۱</sup> است. دوم روح خیالی است که حفظ می‌کند مَورداتِ حواس را تا به روح<sup>۲</sup> عقلی که بالاتر از اوست عرضه کند<sup>۳</sup> در وقت حاجت؛ و این صَبَبی رَضیع را در بدایت نشو نیست؛ وَلِهَذَا مُوَلِّعٌ باشد به اخذ چیزی؛ و چون غائب شود فِی الحال فراموش کند. سوّم<sup>۴</sup> روح عقلی است که ادراک کند معانی را که خارج باشد از حَسّ و خیال چون [آ ۱۵۱] مَعَارِفِ ضروریّه کلیّه؛ و آن جوهری است انسی که در بهایم و صبیان نیست. چهارم روح فکری است که اخذ می‌کند علوم عقلیّه محضه را؛ و به انواع تألیفات و ازدواجات در میان معلومات خود، استفتاحِ أَبْوَابِ مَعَارِفِ شریفه، و استفاده نتیجه، مَرَّةً بَعْدَ أُخْرَى إِلَى غَيْرِ النَّهَائَةِ تواند کرد. پنجم روح قدسی نَبَوی که مُخْتَصَّص است به انبیا و بعضی اولیا؛ و از او متجلی گردد لَوَائِحِ غِیْب، و احکام اسراری مُبَرَّاز از شَوَائِبِ رِیْب؛ و جمله مَعَارِفِ مَلَكُوتِ سَمَوَاتِ و اَرْض، بلکه از او متجلی شود از مَعَارِفِ آنچ روح عقلی و فکری از اِدَارَاکِ آن قاصر است؛ و مُسْتَعَار داشتنِ الْفَاطِیْهِ پَنجگانه که در آیت: مَثَلُ نُورِهِ كَمِشْكَاةٍ مَذْكُور است؛ از این ارواح و عُقُولِ نورانیّه ظاهر است. و آیت وَ كَذَلِكَ اَوْحَيْنَا اِلَيْكَ رُوحًا مِّنْ اَمْرِنَا اشارت بدین نوع پنجم تواند بود. و طُیُورِ عُقُولِ الْهٰی نیز عبارت از اوست؛ و عشق و شوق و درد و نیاز اَجْنِحَةُ این طيور است؛ که بدین اَجْنِحَه طَیْران در هوایِ هُوَیّت کنند؛ و جَوَلان در هوایِ اَحْدِیّت سازند؛ و آشیان بر سَرِقَافِ قُرب گزینند. و کمینه جای نَزْهَتِ ایشان رَوَضَاتِ جَنّات باشد؛ چنانک در خبر صحیح آمده است که ارواح کاملان اُمّت شب در قنادیل نور باشند معلق از عرش؛ و روزانه از آن قنادیل در جَوَفِ<sup>۵</sup> مرغان سبز در آیند و آن مرغان در بهشت جَوَلان کنند؛ و بر بالای آسمانها طَیْران نمایند. چنانک حضرت مولوی گوید<sup>۶</sup>

بیت<sup>۷</sup>

ارواح بر فلکند پَران به قولِ نَبی      ارواح اُمّتینا فی اَطیرِ خُضَرِ

و در ایام عَدَمِ مفارقت از بدن، اگرچه این طيور به صورت مبتلایِ قَفِیس قالب می‌نمایند؛ اما چون اَجْنِحَه مذکوره، حاصل کرده باشند؛ هر ساعت از صَحْنِ فرش به

۱. ج: حامل  
۲. ج: موردات حواس تا برج  
۳. ج: عرضه کنند د: عرض کنند  
۴. م: سیوم ج و ر: سوم  
۵. م: جوق  
۶. م و ر: می گوید ج: قدس سره می گوید

۷. ج: شعر د: ندارد

اوج عرش بر آیند؛ و از حَضِیضِ خاک، به ذُرُوهٔ أَفلاک عروج کنند. و نظَّارِگیان از آن طَیْرانِ غافل که: وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسِبُهَا جَمِیدَةً وَهِيَ تَمُرُّ مَرَّ السَّحَابِ<sup>۱</sup> چه ایشان به حکمِ حدیثِ مُوتُوا قَبْلَ أَنْ تَمُوتُوا همچو آن طوطی که حکایتش می شنوی<sup>۲</sup> مُرده اند؛ و رَخت از قفس بیرون برده. و به ظاهر اگرچه هر یک از آن طیورِ محبوبِ قفسِ تنگ می نمایند؛ لیکن [ب ۱۵۱] سَعَتِ باطنِ او به غایتی است که فَلَکها با آفتاب و ماه، و سلیمان با همهٔ سپاه در گوشهٔ دلِ آن مرغ گم شود.

متن<sup>۳</sup>

هر دَمَش صد نامه، صد پیک از خدا	یا رَبِّی زو شصت لَبَّیک از خدا
هر دمی او را یکی معراجِ خاص	بر سر تاجش نهد صد تاجِ خاص
صورتش بر خاک، و جان بر لامکان	لامکانی فوقِ وَهَمِ سَالِکَانِ <sup>۴</sup>
لامکانی نی که در فهمِ آبدت	هر دمی در <sup>۵</sup> وی خیالی زایدت
بل مکان و لامکان در حکمِ او	همچو در حکمِ بهشتی چاره جو

می خواستم که به بعضی از غَوَامِضِ<sup>۶</sup> اَسْرارِ بیتِ اخیرِ اشتغال نمایم؛ امّا چون حضرتِ مولوی می گوید:

متن<sup>۷</sup>

شرح این کوه کن و رخ زین بتاب	دمِ مَزَن وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِالصَّوَابِ
دم در کشیدن و پایِ جَلادت در دامنِ صَبَرِ پیچیدن <sup>۸</sup> واجب نمود. لاجَرَم.	

متن<sup>۹</sup>

باز می گردیم ما ای دوستان	سوی مُرغ و تاجر و هندوستان
مردِ بازرگان پذیرفت این پیام	کورساند سویِ جنس از وی سلام

قَالَ قُدُّس سِرُّه:

۱. ج: خامده و هم تمر من الحساب      ۲. د: می شنودی

۳. ج: کما قال قدس سره متن د: کلمه متن را ندارد      ۴. د: فوق و وهم سالکان

۵. ج: از وی      ۶. د: از عوارض غوامض      ۷. د: کلمه متن را ندارد

۸. ر: در کشیدم... پیچیدم      ۹. د و م: کلمه متن را ندارند

متن<sup>۱</sup>

دیدنِ خواجه تاجر طوطیانِ هندوستان را در دشت

و پیغام رسانیدن از آن طوطی<sup>۲</sup>

خواجه تاجر چون به اقصای هندوستان رسید؛<sup>۳</sup> طوطی چندی در فضای بوستان دید؛ و پیغام و رسالت، و سلام و حکایت آن طوطی محبوس رسانید.

## متن

طوطی زان طوطیان لرزید و پس<sup>۴</sup> اوفتاد و مُرد و بُگسَنَشش نَفَس

خواجه از گزاردن<sup>۵</sup> پیغام پشیمان شد؛ ولیکن به حُکم آنک گفته اند: بیت<sup>۶</sup>

أَلْقَوْلُ كَاللَّبَنِ الْمَخْلُوبِ لَيْسَ لَهُ رَدٌّ فَكَيْفَ يَرُدُّ الْحَالِبُ اللَّبَنَ

بعد از گفتن پشیمانی سود نداشت. سخن ناگفته می توان گفت؛ اما چون گفتم نتوان نهفت. بیت<sup>۷</sup>

نظر کن چو سوفار داری به دست نه آنکه که پرتاب کردی ز شست

گفتار بی اندیشه، آتشی است در بیشه؛ و سخن بی هنجار، شراری است در پنبه زار

متن<sup>۸</sup>

ظالم آن قومی که چشمان دوختند از حدیثی عالمی را سوختند<sup>۹</sup>

عالمی را یک سخن ویران کند رویهانِ مرده را شیران کند

اگرچه جمیع جانها از ابتدا عیسی دَمند؛ و جراحَتِ هر زخمی را مرهمند؛ اما بواسطه حجابِ جسمانی، و آلوده شدن به مشتهیاتِ نفسانی، شهدِ ایشان آمیخته زهر شده؛ و لطفِ ایشان مقلوبِ قهر گشته است.

۱. د و ر و م: کلمه متن را ندارند

۲. استعلامی و نیکلسن کلمه تاجر را ندارند د: دیدن خواجه طوطی هندوستان را در بوستان و پیغام

رسانیدن آن ۳. د: این قسمت را ندارد ۴. استعلامی و نیکلسن: لرزید بس

۵. ج: گزاردن ۶. ج: شعر د: ندارد ۷. د: کلمه بیت را ندارد

۸. د و م: کلمه متن را ندارد ۹. استعلامی و نیکلسن: ز آن سخنها عالمی را سوختند

متن<sup>۱</sup>

گر حجاب از جانها برخاستی      گفت هر جانی مسیح آساستی  
گر سخن خواهی که گویی چون شکر      صبر کن، از حرص این حلوا مخور [۱۵۲]  
قالَ قُدُسَ سِرُّه:

متن

## تفسیر قولِ فریدالدین عطار قُدُس سِرُّه

تو صاحب نفسی ای غافل میانِ خاک خون می خور      که صاحب دل اگر زهری خورد آن انگبین باشد  
مریض ضعیف المزاج را که محتاج است به علاج<sup>۲</sup>؛ طعامِ اصِحّا خوردن نشاید؛ و  
صفا و نُحْلَتِ ابراهیم پیدا ناکرده؛ در آتش نمرود رفتن نباید.

متن<sup>۳</sup>

در تو نمرودی است در آتش مرو      رفت خواهی، اول ابراهیم شو  
اگرچه دریایِ حقایق پر از لالی<sup>۴</sup> و گوهر است؛ بی آموختنِ غَوَاصی در دریا رفتن  
خطر است. رباعی<sup>۵</sup>

غَوَاصی کن گرت گهر می باید      غَوَاصی را چند هنر می باید  
سر رشته به دستِ یار و جان برکفِ دست      دم نازدن و پای ز سر می باید  
آه آه! از تفاوتِ راه؛ یک فعل از کامل، خوب است؛ و از ناقص، معیوب، دستِ  
کامل، دستِ قدرتِ رحمان است؛ و دستِ ناقص، دستِ فرصتِ شیطان<sup>۶</sup>. کما قالَ  
قُدُسَ سِرُّه:

متن<sup>۷</sup>

کاملی گر خاک گیرد زر شود      ناقص از زر بُرد، خاکستر شود  
هر چه گیرد علّتی، علّت شود      کُفر گیرد کاملی، ملّت شود

۱. قدس الله روحه العزیز

۲. چ و م و ر: محتاج علاج است

۳. کلمه متن را ندارد

۴. چ: پر از لؤلؤ

۵. کلمه رباعی را ندارد

۶. د: دست تبلیس شیطان چ: دست شیطان

۷. د: کلمه متن را ندارند

جهل آبد پیش او دانش شود      جهل شد علمی که در ناقص رود<sup>۱</sup>  
 قَالَ قَدْ سَ سِرُّهُ:

متن<sup>۲</sup>

تعظیم ساحران موسی را<sup>۳</sup> علیه السّلام که چه فرمائی اول تو اندازی عصا یا ما؟<sup>۴</sup>

ساحرانِ فرعون در او انِ مجادله، و زمانِ مُعارضه با موسی علیه السّلام، تعظیم و اِکرام و تبجیل<sup>۵</sup> و اِحترام نمودند؛ و گفتند: فرمان تُراست<sup>۶</sup>. چون این قدر<sup>۷</sup> تعظیمِ کامل بجای آوردند؛ سعادتِ ایمان دریافتند؛ و در فدا کردنِ دست و پا شتافتند. لقمهٔ نکته‌های لطیف، و اسرار شریف، کامل را حلال است؛ و ناقص باده زبان چون سوسن لال است. کامل زبان است و ناقص گوش؛ لاجَرَم او سخنگوی و تو خاموش. طفل را تا سخن آموختن، مدتی زبان از گفتگو باید دوختن.

متن:

ور نباشد<sup>۸</sup> گوش تی تی می کند      خویشتن را گنگِ گیتی می کند  
 لاجَرَم مدّتی گوش می باید بود؛ تا از زبانی زبونِ زبانی نشوی.

متن:

زانکِ اوّل سَمع باید نطق را      سوی منطق از ره سمع اندر آ [ب ۱۵۲]  
 ادْخُلُوا الْاَبْیَاتِ مِنْ اَبْوَابِهَا<sup>۹</sup>      واطْلُبُوا الْاَغْرَاضَ مِنْ اَسْبَابِهَا<sup>۱۰</sup>  
 راهِ درآمدنِ خانه‌ها ابواب است؛ و طریقی تحصیلِ اغراض از اسباب<sup>۱۱</sup>.

متن:

نطق کان موقوفِ راهِ سمع نیست      جز که نطقِ خالق بی طَمع نیست

۱. استعلامی: در منکر رور      ۲. د و ر و م: کلمهٔ متن را ندارند

۳. استعلامی و نیکلسن: مرموسی را

۴. استعلامی: یا ما را ندارد چ: چه فرمائی اول تو عصا اندازی یا ما

۵. د: کلمهٔ تبجیل را ندارد      ۶. چ: فرمان فرمان تست      ۷. چ: این مقدار

۸. استعلامی: ندارد      ۹. د: وادخلو      ۱۰. استعلامی و نیکلسن: فی اسبابها

۱۱. چ: اغراض اسباب



مُبْدِعِ جَمِيعِ مَوْجُودَاتِ تَابِعِ اُستادِ نِست؛ و مُسْنَدِ هَمِهٖ مُكُونَاتِ مُحْتَاجِ اِسْنَادِ نِست<sup>۱</sup>

متن:

باقیان هم در حَرْفِ هم در مَقال	تابعِ اُستاد و مُحْتَاجِ مثال
زین سخن گر نیستی بیگانه‌ای	دلق و اشکی گیر در ویرانه‌ای

از آنکِ گفته‌اند: تَنِ مَلَوْتُ لایقِ نماز نیست؛ و جانِ مَلَوْتُ در خورِ نیاز نیست. اما شُستَنِ تَنِ را مَشْکِی باید؛ و شُستَنِ جان را اَشْکِی بسنده آید<sup>۲</sup>. روضاتِ جنّات را مسکنِ آدم ساختن، و به انواعِ اَلطاف، و اَصنافِ اَعْطافش نواختن، و نهی کردن که از این شجره مخور و بر آن داشتن، و ابلیس را بر و سوسه و تلبیس گماشتن، وسیلهٔ پیدا کردنِ دَزْد، و واسطهٔ اشکِ گرم و آه سرد بود.

متن<sup>۳</sup>

بهر گریه آمد آدم بر زمین	تا بُود گریان و نالان و حزین
آدم از فردوس و از بالای هفت	پای ماچان از برایِ عذر رفت
گر ز پشتِ آدمی، و ز صُلْبِ او	در طلب می‌باش هم در طُلْبِ او
ز آتشِ دل واپِ دیده نُقل ساز	بوستان از ابر و خورشید است باز

ذوقِ آبِ دیده را اربابِ نیاز، و اصحابِ سوز و گداز شناسند. زیرا که گلستانِ باطنِ هیچ دردمندی، بی آبِ دیده، نَضارتِ نپذیرد؛ و بوستانِ دلِ هیچ مُستمندی، بی نسیمِ آهِ سینه، طراوت نگیرد. عاشقِ آب و نان دیگر است؛ و طالبِ صفایِ دل و جان دیگر. تا انبانِ معده از نان خالی نشود؛ دُرُجِ سینه پراز گوهرِ اِجلالی نشود.

متن:

طفلِ جان از شیرِ شیطان باز کن	بعد از آتش، با مَلْکِ اَنباز کن
لقمه، تخم است؛ و اندیشه، ثَمَرِ او، و لقمه بحر است؛ و اندیشه، گُهرِ او. چنانک هر	
درخت را ثمری است؛ هر لقمه را اثری است. قالَ قُدْسِ سِرّه <sup>۴</sup>	

۱. ج: جملهٔ دوم را ندارد ر: جملهٔ دوم را حاشیه افزوده و بجای نیست، نی آورده دوم: محتاج استاد نیست

۲. ج: پسند آید م: پسندیده آید ۳. ج: کماقال متن

۴. د: قال قدس سره را ندارد

## متن

لقمه‌ای کو نور افزود و کمال  
 روغنی کاید چراغِ ماگُشد  
 آن بُود آورده از کسبِ حلال  
 آبِ خوائش، چون چراغی راگُشد  
 علم و حکمت زاید از لقمه حلال [آ ۱۵۳]  
 عشق و رقت آید از لقمه حلال<sup>۱</sup>  
 چون ز لقمه تو حسد بینی و دام  
 جهل و غفلت زاید، آن را دان حرام  
 زاید از لقمه حلال اندر دهان  
 میلِ خدمت، عزمِ سویِ آن جهان<sup>۲</sup>  
 قال قدس سره:

متن<sup>۳</sup>بازگفتنِ بازرگان به طوطی<sup>۴</sup> آنچ دید از طوطیانِ هندوستان

چون خواجه تاجر، بعد از مقاسات<sup>۵</sup> شدائد و مَحَن، از هندوستان رجوع به وطن کرد؛ و از برای هر یک از عبید و اِماءِ ارمغانی آورد؛ طوطی گفت: ای خواجه و فایسته پاکیزه خو ارمغانی این بنده کو؟ بر این بیچاره محبوس ببخشای؛ و آنچ دیدی و شنیدی باز نُمای. خواجه گفت: از آن قِصه پُر غصه باز مگوی؛ و دیگر باره کشفِ این راز مجوی؛ که من از رسانیدنِ پیغامِ تو پشیمانم؛ و از مشاهده حالتِ آن جمع، پریشان.

متن<sup>۶</sup>

گفت ای خواجه پشیمانی ز چیست      چیست آن کاین خشم و غم را مقتضی است؟  
 خواجه گفت: شکایتهایِ درد آمیز، و حکایتهایِ شوق انگیز ترا چون رسانیدم؛

## متن

آن یکی طوطی ز دردت بوی بُرد      زهره اش بدید و لَرزید و بِمُرد  
 من از تبلیغِ رسالتِ پشیمان شدم و از مشاهده آن حالت پریشان گشتم.<sup>۷</sup> لیک چون  
 گفتم پشیمانی چه سود؟

۱. د: عشق و قوت

۲. استعلامی و نیکلسن: عزم رفتن آن جهان

۳. د و ر و م: کلمه متن را ندارند

۴. استعلامی و نیکلسن: با طوطی چ و ر و م: به طوطی را ندارند

۵. چ: مقامات و شدائد

۶. د: کلمه متن را ندارد

۷. چ: افزود متن

متن<sup>۱</sup>

نکته‌ای کان جَست ناگه از زبان      همچو تیری دان که جَست او از کمان<sup>۲</sup>  
 و ا نگرده از ره آن تیر ای پسر      بسند باید کرد سبلی را ز سر  
 چون گذشت از سر جهانی را گرفت      گر جهان ویران کند نَبود شگفت  
 همچنین جمیع افعال را در غیب اثر هاست؛ و بی شریکی<sup>۳</sup> متولّدات این افعال  
 مخلوقِ خداست. و هیچ کس را مجال باز گردانیدن و تغیر و تبدیل<sup>۴</sup> آن موالید<sup>۵</sup>  
 نیست؛ و هیچ احدی به دفع آثار آن قیام نتواند نمود؛ مگر حضرت پادشاه مطلق، یا  
 ولیّ قائم به صفات حق. زیرا که:

متن<sup>۶</sup>

گفته ناگفته کند از فتح باب      تا از آن نه سیخ سوزد نی کباب  
 از<sup>۷</sup> همه دله‌ا که آن نکته شنید      آن سخن را کرد محو و ناپدید  
 و این قدرتی که ظاهراً در دست ایشان جاری است؛ عینِ قدرتِ حضرت باری  
 است؛ چه ایشان در مقام فنا عِلْم و حُدت برافراشته‌اند؛ [ب ۱۵۳] و جمیع امور خویش  
 به حضرت کار ساز بی نیاز باز گذاشته‌اند و می‌گویند: شعر  
 وَكَلْتُ إِلَى الْمَحْبُوبِ أَمْرِي كُلَّهُ      فَإِنْ شَاءَ أَحْيَانِي وَإِنْ شَاءَ أَتْلَفُ<sup>۸</sup>  
 لا جَرَمِ زبانی حالِ ایشان غیر این ترانه نمی‌سراید که: بیت<sup>۹</sup>  
 نسبتِ فعل و اقتدار به ما      هم از آن روی گشت کو ما شد  
 و مصداق<sup>۱۰</sup> این معنی و مُصدّق<sup>۱۱</sup> این دعوی آن است که خداوندِ حکیم، در  
 موضعی از کتابِ کریم، فراموش گردانیدن را نسبت به ذاتِ خویش می‌کند که مائِشِخ  
 مِنْ آيَةِ أَوْئُسِهَاتٍ بِخَيْرٍ مِنْهَا. و در موضعی دیگر از قرآن مجید، و فُرْقَانِ حمید، فراموش  
 گردانیدن را اسناد به اولیایِ خویش می‌کند<sup>۱۲</sup> از اصحابِ رسول، عامه، یا از اصحابِ

۱. ج: قال قدس سره متن

۲. استعلامی: که آن جست از کمان نیکلسن: که جست آن از کمان

۳. د: و بی سر این یکی ر: و بی شکی      ۴. ج: تغیر و تبدیل م و ر: تبدیل و تغیر

۵. د: مولد      ۶. ج: کلمه متن را ندارد      ۷. ج: آن      ۸. د: اتلف

۹. د: کلمه بیت را ندارد      ۱۰. ج: مصدق      ۱۱. ج: مصداق

۱۲. د: استاد با اولیایِ خویش می‌کند

صُفّه، عَلٰی اخْتِلَافِ الرّوَايَتَيْنِ. و می گوید: إِنَّهُ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْ عِبَادِي يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ فَاتَّخَذُوا تُمُوهُمْ سِخْرِيًّا حَتَّى أَنْسَوْكُمْ ذِكْرِي وَكُنْتُمْ مِنْهُمْ تَضَحَكُونَ إِنِّي جَزَيْتُهُمُ الْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوا إِنَّهُمْ هُمُ الْفَائِزُونَ. حضرت الهی، در مخاطبه مرتکبانِ مَناهی، و مُنْعَمِصانِ بِحارِ مَلاهی، می فرماید که: بدرستی که مرا<sup>۱</sup> گروهی بودند از بندگان و دوستانِ من، که در مقامِ مناجات از روی رَفَعِ حاجات می گفتند: پروردگارا! ایمان آوردیم بر ما ببخشای؛ و از راهِ بنده نوازی رحمت فرمای؛ که تو بهترینِ رحم کنندگانی. شما ای جاهلان! ایشان را افسوس داشتید؛ و هَمّت بر استهزای آن اولیا گماشتید؛ تا ایشان از دل شما ذکرِ مرا مَحْو گردانیدند؛ و شما از غایتِ نادانی بر ایشان می خندیدید؛ و ایشان طریقِ مُصَابَرَتِ پیش گرفته بودند. لاجَرَمِ من که مَالِکُ الْمُلْکِ عَلٰی الْإِطْلَاقِ؛ و پادشاهِ با استحقاقم؛ امروز ایشان را جزا دادم بدانچِ صبر کردند. بدرستی که فوز و نجات یافتگانِ بحقیقت ایشانند. لاجَرَمِ حضرت مولوی می فرماید:

متن [۱۵۴]

آيَتِ اَنْسَوْكُمْ ذِكْرِي بِخَوَانِ      قَدَرَتِ نَسِيَانِ نِهَادَن شَانِ بَدَانِ  
پس همچنانکِ پادشاهِ مملکتِ آب و گِل را حُکم بر اشباح جاری است؛ همچنین  
پادشاهِ اقلیمِ جان و دل را حکم بر ارواح طاری است.

متن:

صاحبِ ده پادشاهِ جسمهاست	صاحبِ دل شاهِ دلهاي شماست
من تمامِ اين نيارم گفت از آن	منع می آيد ز صاحبِ مرکز ان
قال قدس سره	

متن<sup>۱</sup>

شنیدن این طوطی<sup>۲</sup> حَرَکتِ آن طوطیان،

و مردنِ آن طوطی در قفس، و نوحه خواجه بروی<sup>۳</sup>

چون شنید آن مرغ کان طوطی چه کرد هم<sup>۴</sup> بسلرزید، اوفتاد و گشت سرد  
خواجه چون طوطی خویش بر آن حال دید؛ کلاه بر زمین زد و گریبان درید؛ و ناله  
و زاری آغاز نهاد و لب به نوحه باز گشاد و می گفت:

متن<sup>۵</sup>

ای دِریغا مرغِ خوش آوازِ من ای دِریغا همدم و همرازِ من  
ای دِریغا مرغِ خوش الحانِ من راحِ رُوح و روضه و ریحانِ من

مقصود از ایرادِ نوحه و زاری، و بیانِ درد و بیقراریِ خواجه از مفارقتِ طوطی آن  
است که مُتَوَجِّهانِ حضرتِ اله، و طالبانِ قرب پادشاه را تنبیه کند بر آن معنی که<sup>۶</sup> اَلَمْ  
طالب در مفارقتِ مَطْلُوب، به قدرِ عزّت، مرغوب است. پس چون خواجه تاجر، در  
مفارقتِ طوطی چندین نوحه و زاری می کند؛ باید که سَالِک در مفارقتِ قربِ جِوَارِ  
باری، و در عدم مشاهده آثارِ تجلیاتِ طوطی سِدْرَه اَشْیَانِ روح انسانی، لحظه ای از  
ناله و حنین، و لَمَحَهِ ای از نوحه و آنین، فارغ نباشد. چنانکِ حضرتِ مولوی در دفتر  
دوم می فرماید:<sup>۷</sup>

هر کجا نوحه کنند آنجا نشین زانکِ تو اولیتری اندر حنین  
زانکِ ایشان در فِراقِ فانی اند غافل از لعلِ بقایِ کانی اند

دیگر غرض از اِطالَتِ کلام، در نوحه خواجه از فِراقِ طوطی خوش پیام، آن که هر  
کسی را در قفسِ قالبِ خاکی، طوطیِ شکر گفتارِ اَفلاکی، محبوس است؛ و آن طوطی  
جلوه سازِ بلندپرواز که چون از حَضِیضِ فرشِ پَر باز کند؛ جز بر گوشه کنگره عرش

۱. دوم و ر: کلمه متن را ندارند ۲. استعلامی و نیکلسن و م و ر: آن طوطی

۳. این قسمت در نسخه های چهارگانه مغشوش و مختلف است و ما از استعلامی و نیکلسن آن را نقل

۴. د: کلمه متن را ندارد

۵. استعلامی: پس نیکلسن: بس

کردیم

۶. ج: بر آن که ۷. ج: افزوده متن

نشینند؛ و شاخ سِدْرَةُ الْمُتَهِّی را وقت طَیْران در هوایِ هویتِ اَدْنیِ اَشیانِ [ب ۱۵۴] خوش شناسد. گاهی در نظرِ اَهلِ الله جلوه‌ها کند؛ و به گفتارِ شکرین از اَسرارِ رَبِّ العالمین خبرها دهد. و گاهی از رویِ نازِ مُحْتَجِب شود تا سالک را درد و نیاز و سوز و گداز زیادت گردد. و چنانکِ بوستان از گریه اَبر و نَسیمِ بادِ نَضارت می‌پذیرد؛ گلزارِ مَحَبَّت از آبِ دیده‌ی مریدِ صادق. و آهِ سینه‌ی سالکِ عاشق، طَراوت گیرد؛ و سالک از سَرِ نیازمندی در مخاطبه او گوید: وَلَه قُدُس سِرُّه<sup>۱</sup> شَعْر<sup>۲</sup>

طوطی و طوطی بچه‌ای، قند به صد ناز خوری از شکرستانِ ازل آمده‌ای باز پری  
ای طَرِبستانِ<sup>۳</sup> اَبَد، ای شکرستانِ اَحَد هم طرب اندر طربی، هم شکر اندر شکری  
تا باز چون طوطی جان از رویِ دلنوازی، در شکر خائی و جلوه‌سازی آید؛ طالبِ  
بیچاره گوید: بیت<sup>۴</sup>

مرغِ دلم باز پریدن گرفت      طوطی جان قند مزیدن گرفت  
اگرچه نظارگیان عالمِ بالا، و کَرَوِیانِ مَلَأْ اَعْلٰی، بر گرفتاریِ بلبلِ دل، و طوطیِ جان  
در قفسِ آب و گلِ ابدان حسرتها خورند؛ و بر مَحْنَتِ جدائی ایشان از شکرستانِ ازلی  
و بوستانِ لم یزلی ببخشایند و گویند: بیت<sup>۵</sup>

آه کان طوطی جان بی شکرستان چه کند؟      آه کان بلبلِ دل بی گل و بُستان چه کند؟  
اَمَّا عَنایتِ اَحَدی، و هِدایتِ صَمَدی، از گِلستانِ بدنِ گِلستان سازد؛ و از شورستانِ  
تن شکرستان پردازد. ع<sup>۶</sup>: فِیالِها قِصَّةٌ فِی شَرِحِها طَوَّل. باری چون اولیا را امثالِ این حالات  
مشاهده می‌افتد؛ گاهی اَنیس و هَمدمِ ایشان نوحه و زاری و ناله و بیقراری است؛ و  
گاهی جلیسِ مَحرمِ ایشان شُکر و آزادی و فَرَح و شادی است. لاجَرَمِ حضرت مولوی  
در ضمنِ نوحه تاجر بر طوطی اظهارِ بعضی حالات خویش می‌کند؛ به حُکمِ آنکِ  
تقدیم کرده بود که<sup>۷</sup> مثنوی<sup>۸</sup>

پس همان بهتر که وصفِ دلبران      گفته آید در حدیثِ دیگران

۱. د: و له قدس سره را ندارد      ۲. م: متن ر: ندارد      ۳. چ و د: طبرستان م: طریشان

۴. م و ر: شعر د: ندارد      ۵. م و ر: شعر د: ندارد

۶. د و ر و م: ع را که علامت مصراع باشد ندارند      ۷. چ: تقدیم یافته بود

۸. م: متن د: ندارد

چون این مقدمه مُمَهَّد گشت؛ اکثر ابیات که در این سرخی است مفهوم گردد؛ مگر بعضی<sup>۱</sup> ابیات که توجیه آن محتاج به بیان است. مثلاً آنک می فرماید<sup>۲</sup>

متن:

گر سلیمان را چنین مرغی بُدی      کی خود او مشغول آن مرغان شدی  
بعضی مشایخ صوفیه بر آنند [۱۵۵] که ولایت افضل است از نبوت؛ از آنک  
ولایت اشتغال است به حق؛ و نبوت اشتغال به دعوت خلق. و اشتغال به حق افضل و  
اولی است از اشتغال به خلق. و لفظ ولایت نیز مُنبی است از قرب و کرامت. چنانک<sup>۳</sup>  
شأن خواص پادشاه و مُقَرَّبان درگاه است. و نبوت مُنبی است از انبیا<sup>۴</sup> و تبلیغ. چنانک  
حال برندگان پیغام و رسانندگان<sup>۵</sup> احکام سلطان است به سوی رعایا. ولیکن چون نبی  
را ولایت هست و جامع فضیلتین است؛ هیچ ولی به درجه نبی نتواند رسید؛  
خِلافًا لِلکَرَامَةِ. پس سلیمان را اگر چه ولایت بود؛ اما از روی نبوت اشتغال به خلق نیز  
داشت؛ و همت بر ضبط مملکت نیز می گماشت؛ و طوطی روح او را از روی ولایت  
همیشه طیران در شکرستان احدیت دست نمی داد که اگر طایر روح او را در طیران  
هوای هویت این صفت بُدی و به تبلیغ<sup>۶</sup> رسالت مأمور نگشتی؛ هرگز مشغول آن  
مرغان نشدی. پس در باطن هر آدمی این چنین مرغ شریف و طوطی لطیف متوطن  
است؛ و باب ولایت مسدود نیست. اما چون این مرغ بی مقدمات طلب و بی مقاسات  
شاید و تعب دست داده است هر کسی قدر او نمی شناسد. چنانک می فرماید قُدُس  
سِرّه:

متن

ای درِیغا مُرغ گاززان یافتم      زود روی از روی او برتافتم  
دیگر حضرت مولوی قُدُس سِرّه تنبیه می کند بر آنک سبب احتجابِ اسرار، اطلاع  
اغیار است بر دقائق رموز یار و سبب افشای آن زبان است. چنانک خاقانی می گوید:  
چون همه آفت ز گفتن می رسد      بیزبانی بر زبان خواهم گزید  
بر دکان قفل گر خواهم گذشت      قفلی از بهر دهان خواهم گزید

۳. چ: چنانچه

۲. چ: می فرماید قدس سره

۱. د: بعضی را ندارد

۴. د: اتباع چ: آنها      ۵. د: رسانندگان      ۶. د: بدی به تبلیغ

و در امثال آمده است که هر چه به زبان آمد به زیان آمد. لاجَرَم حضرت مولوی می‌گوید.

متن:

ای زبان تو بس زبانی مر مرا<sup>۱</sup>      چون توئی گویا چه گویم مر ترا<sup>۲</sup>  
 ای زبان هم آتشی هم خرمی      چند این آتش در این خرمن زنی  
 ای زبان هم گنج بی‌پایان توئی      ای زبان هم رنج بی‌درمان توئی [ب ۱۵۵]  
 نک تو پراننده‌ای مرغ مرا      در چراگاهِ ستم کم کن چرا  
 ای دریغا نورِ ظلمت سوز من      ای دریغا صبحِ روز افروز من  
 ای دریغا مُرغِ خوش پرواز من      ز انتها پَریده تا آغاز من  
 در مقاله چهارم مقدمات، در کشف سیر بدو و ایجاد و بیانِ طریق<sup>۳</sup> مَبدا و معاد<sup>۴</sup> مقرر گشته است<sup>۵</sup> که: هر موجود را<sup>۶</sup> در هنگام آمدن به عالم شهود، از طریق سلسله ترتیب<sup>۷</sup> وجود، بر چندین عوالم مختلفه عبور باید کرد. بعد از آن چون دستِ طلب دامنِ جان گیرد؛ و جانِ غریب که لب تشنه زلالِ وصال است مُتوجّه حضرت کبریا و جلال گردد؛ بعضی را عروج هم از طریقِ اوّل باشد؛ و بعضی را که<sup>۸</sup> سیر به جَذباتِ حضرتِ رحمانی بود؛ ارتقا از طریقِ سیر که اَقصدِ اَمَمَش<sup>۹</sup> خوانند؛ و طریقِ شطّارش گویند؛ دست دهد. و بعضی را از واصلان در مَوْقِفِ المَوَاقِف<sup>۱۰</sup> موقوف گردانند. و بعضی را به خِلعت صفاتِ ربّانی از برای تکمیلِ ناقصان به عالمِ شهادت فرستند و این را سَفَرِ ثالث گویند. و چون بدرقه طالبان گشته، باز بی‌اتصال و انفصال وصال بدان حضرت دریابد. این سیر را سَفَرِ رابع گویند  
 پس اگر بعضی کاملان را یک بار رفتن است؛ مُکَمّلان را بعد از وصول و رجوع برای تکمیل در ایصال<sup>۱۱</sup> هر قابلی سیری است مُسمّی به سَفَرِ رابع. لاجَرَم حضرت مولوی بدان سیر اشارت می‌کند که:

۱. استعلامی: زبانی بروی      ۲. استعلامی: گوم من تو را      ۳. د: طرق  
 ۴. م: مقال      ۵. د: معاد گشته است      ۶. د: هر موجودی را  
 ۷. ج و م: تربیت ر: تربت      ۸. د: کلمه که را ندارد  
 ۹. د: اقصدا اقمس ر: اقصدا هم اممش      ۱۰. د: موصوف موقوف المواقف      ۱۱. د: در اتصال



متن<sup>۱</sup>

ای درینا مرغ خوش پرواز من  
و در فارسی می فرماید<sup>۲</sup>:  
ز انتها پَریده تا آغاز من

همه ز آغاز سویی آخر آیند  
و بعد از نوحه بر آن طوطی شکر گفتار، که تَرْجُمانِ خَفِیاتِ اَسرار است؛ و بعد از  
تَأْسَف بر مَفارَقَتِ آن مرغِ بلندپرواز، که محرمِ عَالَمِ راز است؛ اشارت می کند بدان که  
مراد از طوطی روح انسانی است و می گوید:

## متن

طوطی کاید ز وحی آواز او پیش از آغاز وجود آغاز او<sup>۳</sup>  
اندرونِ تست آن طوطی نهان [۱۵۶] عکسِ او را دیده تو براین و آن  
و نفسِ ناطقه و روح انسانی را به طایر تشبیه کردن، مثل وَرَقا و بَبْغَا و طوطی و  
غیر آن، و به طریقِ استعاره مُشَبَّه به را ذکر کردن و مُشَبَّه مراد داشتن در میانِ عُلَما و  
حکما و مُتَصَوِّفه شایع است. ولِهذا شِیخُ رَئِیس<sup>۵</sup> می گوید: شعر

مَبْطُتُ الْبَیْکَ مِنَ الْمَحَلِّ الْأَرْفَعِ  
و خواجه عماد می فرماید: بیت  
وَرَقَاءُ ذَاتِ نَعَزَزٍ وَ تَمَنِّعٍ<sup>۶</sup>

طوطی دل به هوایِ قَدِ تو سِدْرَه نشین<sup>۷</sup> طوطی رُوح به یادِ لبِ تو شکر خای  
پس باید که هَمّت بر مشاهده طوطی بگماری<sup>۸</sup> که در باطنِ پنهان داری؛ و فَرِیْقَةُ  
عکسِ او نشوی؛ و در طلبِ شکارِ سایه، از صیدِ مرغِ بازنمانی؛ و به هوایِ آنکِ تن  
برافروزی؛ جان را در آتِشِ حَسرت نسوزی؛ و اگر از سوزِ این حال خبر نداری؛ با  
سوخته ای بیامیز؛ و آتِشِ فُسْرده مَحَبَّتِ خویش از نَفْسِ آتِشِینِ او برانگیز. چنانکِ  
می فرماید قُدّس سِرّه.

۱. ج: می کند متن د: کلمه متن را ندارد ۲. د: می گوید

۳. د: طوطی آید روح از آواز او - پیش از آغاز...

۴. د و ر: بیغا ج: پیغام: بیقا

۷. د: قد تو شد سدره نشین

۵. ر: شیخ الرئیس ۶. ج و ر و م: تمتع

۸. م و ر: گماری

متن<sup>۱</sup>

ای که جان را بهر تن می سوختی      سوختی جان را و تن افروختی  
 سوختم من؛ سوخته خواهد کسی؟      تا زمن آتش زند اندر خسی؟  
 سوخته چون قایل آتش بُود      سوخته بستان که آتش کش بُود  
 ای دریغا، ای دریغا، ای دریغا!      کان چنان ماهی نهان شد زیر میغ  
 چون بنای سلوک طریقت را بر مَحَبَّت نهاده اند؛ هر مریدی را با مراد، گاهی ناز  
 است و گاهی نیاز؛ و گاهی وصل چاره ساز است؛ و گاهی هجر جانگداز. و تقریر<sup>۲</sup> حال  
 هر محبّی به نسبت با محبوبش، مُهَيِّجِ أَشْوَاقِ عُشَّاق است و مُذَكِّرِ حَالَاتِ جَانِ  
 مُشْتاق<sup>۳</sup>. و حضرت مولوی از اینجا می فرماید:

متن<sup>۴</sup>

چون زخم دم؟ کاتش دل تیز شد      شیر هجر آشفته و خونریز شد  
 آنک او هشیار خود بُنداست و مست      چون بُود چون او قَدَح گیرد به دست؟  
 شیر مستی کز صِفَت بیرون بُود      از بسیطِ مرغزار افزون بُود  
 اربابِ شوق و اصحابِ ذوق را، چون ابوابِ معانی گشاده گردد؛ فکرِ رعایتِ  
 قوافی [ب ۱۵۶] در منظوم، و اندیشهٔ ایرادِ اسجاع در مثنوی، مُشَوِّشِ حال، و مانعِ لَذَّتِ  
 مقال باشد. و لِهَذَا حضرت مولوی می فرماید:

## متن

قافیه اندیشم و دلدارِ من      گویدم مندیش جز دیدارِ من  
 خوش نشین ای قافیه اندیشِ من      قافیهٔ دولت توئی در پیشِ من  
 حرف چنود تا تو اندیشی از آن      حرف چنود خارِ دیوارِ رزان  
 حرف و صوت و گفت را بر هم زخم      تا که بی این هر سه با تو دم زخم  
 حرف و صوت واسطهٔ بیان است؛ و گفتِ زبان تَرْجُمانِ جَنان. چنانک می گوید:  
 بیت<sup>۵</sup>

إِنَّ الْكَلَامَ لَفِي الْفَوَادِ وَإِنَّمَا      جَعَلَ اللِّسَانَ عَلَى الْفَوَادِ دَلِيلًا

۱. د: کلمهٔ متن را ندارد      ۲. چ: تقرر      ۳. ر: حالات جان گداز و تقریر مشتاق  
 ۴. د: کلمهٔ متن را ندارد      ۵. ر: می فرماید بیت د: کلمهٔ بیت را ندارد

و احتیاج به واسطه و ترجمان<sup>۱</sup>، و اقامتِ دلیل بر اسرارِ نهان، وقتی است که تعارفِ ارواح و تَشَاهُدِ قلوب نباشد؛ اما بعد از رُسوخ<sup>۲</sup> مَحَبَّت و وَداد، و ظهورِ کمالِ اتحاد، و انکشافِ اسرارِ فُؤاد، حاجت به وسائط و تَرْجُمان نیست. مثنوی<sup>۳</sup>

ای خدا جان را تو بنمای آن مقام      کاندرو بیحرف می‌روید کلام  
اگر مَحجوب را در این معنی شُبّه باشد؛ باید که در این معنی تأمل نماید که چون دو کس را با همدیگر مَحَرَمِیَّت بُود؛ و بر احوال و اوضاعِ یکدیگر مُطَّلَع باشند؛ و امور معیشت در میانِ ایشان تَقَرُّر یافته؛ اگر در حضورِ مهمانی یکی دیگری را اشارت کند؛ در بابِ احضارِ آلوانِ اطعمه یا غیر آن رفیقِ مَحَرَم به اندک اشارت چندان معنی فهم کند؛ که نامَحَرَم را به وساطتِ حرف و صوت و گفت و گوی بسیار مفهوم نشود<sup>۴</sup> پس بر فهمِ معانی، بی‌واسطه حرف و صوت انکار نکند<sup>۵</sup> و یقین داند که حُصولِ جمیعِ معانی در نفوسِ انسانی بواسطه تلقینِ روحِ قدسی است و در آن تلقین و تَلْقُن، حرف و صوت و تَرْجُمانِ زبان در میان نیست. و آنچه حَضَرَتِ سُبْحانی از غوامضِ اسرار و معانیِ القابرِ ارواحِ انسانی می‌کند [آ ۱۵۷] در شرح آن عبارت وافی نیست؛ و در بیانِ آن اشارت کافی نی. و در آن القا و قبول، مجالِ وسائط نیست؛ و تَرْجُمانِ زبان و القای سَمع و سایرِ شرایط نی. مثنوی<sup>۶</sup>

این که<sup>۸</sup> می‌گویم به قدرِ فهمِ تست      مُردم اندر حَسَرَتِ فهمِ دُرُست<sup>۹</sup>  
پیشتر از حبسِ آب و گل، در عالمِ جان و دل، فهمِ معانی و حقایق، و وقوف بر اسرار و دقائق بُود؛ و گفتگویِ زبان و حرف و صوت در میان نه. پس حالی نیز<sup>۱۰</sup> وَلَهُ قُدُسٌ سِرُّهُ<sup>۱۱</sup> شعر<sup>۱۲</sup>

در روضه ریاحین می‌گرد چپ و راست      گلدسته بستنِ تو ندانم پی کراست؟  
بشنو؛ که محبوبِ حقیقی می‌گوید چون زبانِ قال فرو بندی و در حال دَم در کشی<sup>۱۳</sup>

۳. دور و م: متن

۲. م: بعد از شیوخ

۱. ر: واسطه ترجمان

۵. چ و م و ر: این جمله را ندارند

۴. چ و م و ر: که نامَحَرَم بواسطه حرف و صوت ادراک نکند

۸. م: ای که مثنوی چاپ کلاله خاور: آنچه

۶. چ و م و ر: در      ۷. م و ر: متن د: ندارد

۱۱. د: ندارد

۱۰. د: پس حالی نه

۹. این بیت در دفتر سوم است

۱۳. چ: دم کشی

۱۲. م و ر: کلمه شعر را ندارد

متن<sup>۱</sup>

آن دمی کز آدمش کردم نهان      با تو گویم، ای تو آسرارِ جهان  
 آن دمی را که نگفتم با خلیل      و آن غمی را که نداند جبرئیل  
 آن دمی کز وی مسیحا دم نزد      حق ز غیرت نیز بی ما هم نزد  
 چون همه موجودات مظاهرِ اسماء و صفاتند؛ و در هر فردی از افراد موجودات<sup>۲</sup>،  
 بل در هر ذره‌ای از ذراتِ کاینات، غلبهٔ اسمی از اسماء و سلطان<sup>۳</sup> صفتی از صفات  
 ظاهرتر است؛ اگرچه هر یکی از وجهی مظهرِ جمیع اسماء و صفات است. چنانکه<sup>۴</sup>  
 در موضع دیگر می‌فرماید<sup>۵</sup>

خلق را چون آب دان صاف و زلال      اندرو تابان صفاتِ ذوالجلال  
 پس در هر سری سِری است؛ و در هر سینه‌ای سودائی؛ و در هر گوشی آوازی  
 است؛ و در هر گوشه‌ای غوغائی. سِری که با ذره در میان است با آفتاب نیست؛ و رازی  
 که با آتش همراه است؛ در آب نیست. هر موجودی را مشاهدهٔ جمالی است و مطالعهٔ  
 جلالی؛ و حق را با هر یکی افاضهٔ کمالی است و اعطایِ حالی. ابوطالب مکی می‌فرماید:  
 لَا تَجَلَّى فِي صُورَةٍ مَرَّتَيْنِ وَلَا يَتَجَلَّى فِي صُورَةٍ لِاثْنَيْنِ. یعنی هرگز در یک صورت دوبار روی  
 نُماید؛ و در دو آئینه به یک صورت پیدا نیاید. [ب ۱۵۷] شعر<sup>۶</sup>

در هر آئینه روی دیگرگون      می‌نماید جمال او هر دم  
 پس دمی که نصیبهٔ گدایِ ذلیل است با شهریارِ جلیل<sup>۷</sup> در میان ننهند؛ بلکه مقالید  
 کشف آن به دست خلیل و جبرئیل ندهند<sup>۸</sup>. سِری از آدم پنهان و با خاتم در میان. آنچ در آه  
 رنجوران مبتلاست؛ در دمِ روح افزایِ احتزایِ مسیحا نیست؛ و آنچ در سوادِ لیلَه  
 ظلماست<sup>۹</sup>؛ در روشنائیِ صبحِ صادق و بیاضِ شمسِ الضُّحی نیست. شعر

ای بر سرِ بازارت صد خرّقه به زُناری      وز رویِ تو در عالم هر روی به دیواری  
 هر ذره ز خورشیدت گویایِ اَنَا الْحَقُّی      هر گوشه چو منصوری آویخته از داری  
 این طُرفه که از یک خُم هر یک زمینی مستند      وین طُرفه که از یک گُل در هر قدمی خاری

۱. م: مثنوی د: ندارد

۲. م و ر و ج: چون در همه موجودات

۳. ر: کلمهٔ سلطان را ندارد

۴. م و ج و ر: متن

۵. ر: کلمهٔ چنانکه را ندارد

۶. ج: بیت. د: ندارد

۷. د: ظلماست

۸. د: ننهند

۹. د: خلیل

از درویشی پرسیدند که: غایتِ کمالِ محبوبیت چیست؟ گفت: آنکِ اگر در مجلسی هزار عاشق باشند؛ با هر یکی به نوعی التفات کند که دیگری خبردار نشود؛ و هر یک را اعتقاد چنان بُود که مقصود دوست از آراستنِ جمال، و مُرادِ او از غنّج و دلال، جُستنِ رضایِ من است؛ و بُردنِ دلِ شیدایِ من. آنچِ او را با من، و مرا با اوست؛ نه دیگری را با او و نه او را با دیگری است. لاجرم محبوبِ حقیقی را که حُسنِ هر جمیلی از اثرِ جمالِ اوست؛ با هر ذره‌ای تجلّی خاصّ دارد؛ و هر یکی به حَسَبِ قابلیت به نوعی با او اختصاص دارد. یکی را به نورِ جمالی نوازَد؛ و دیگری را به نارِ<sup>۱</sup> جلالی گدازَد. لِمُؤَلَفه:

یکی مَظْهَرِ لُطْف و غَفَّارِیش	یکی مَهَبِطِ امرِ قَهَّارِیش
یکی رُخ ز فَضْلش بر افروخته	یکی را ز قَهْرش جگر سوخته

و هر یک را بدانچ یافته به حکم کُلّ جِزْءِ بِمَالِدِهِمْ فَرَحون هزار فرح و شادی، و هزار شُکر و آزادی است؛ و هر یکی در مخاطبه خویش می‌گوید:

متن.

بس زبونِ وسوسه باشی دلا <sup>۲</sup>	گر طرب را باز دانی از بلا
گر مرادت را مذاقِ شکرست	بیمُرادی نه مُرادِ دلبرست

و این رضا در طالِب اثرِ رضایِ مطلوب است. کما قالَ [آ ۱۵۸] تَعَالٰی: رَضِیَ اللهُ عَنْهُمْ وَ رَضُوا عَنْهُ. چنانکِ مَحَبَّتِ ما نتیجه مَحَبَّتِ اوست که یُحِبُّهُمْ و یُحِبُّوْهُ.

می‌شود صیاد، مرغان را شکار	تا کند ناگاه ایشان را شکار
بیدلان را دلبران جُسته به جان	جمله معشوقان شکارِ عاشقان
هر که عاشق دیدیش، معشوق دان	کو به نسبت هست هم این و هم آن
تشنگان گر آب جویند از جهان	آب هم جوید <sup>۳</sup> به عالم تشنگان
چونک عاشق اوست تو خاموش باش	او چو گوشت می‌کشد تو گوش باش

چون به حکم کُنْتُ كُنْزاً مَخْفِیّاً فَاخْبِیْتُ أَنْ أُعْرَفَ، مَحَبَّتِ اولی که قابلیتِ ظهورش خوانند؛ اوّل از جانبِ مَطْلُوب به ظهور پیوسته و مَحَبَّتِ صفاتی و اسمائی و افعالی و

۱. د. به ناز ۲. استعلامی و نیکلسن: پاره کرده و سوسه باشی دلا

۳. استعلامی و نیکلسن: جوید هم

آثاری بواسطه آن مَحَبَّت ناشی شده؛ لاجرم هر مُجَبِّی غرقه دریای مَحَبَّتِ اولی باشد؛ اگرچه نداند. و لهذا می فرماید قُدُس سِرّه:

متن<sup>۱</sup>

غرق عشقی ام که غرق است اندرین      عشقهایِ اولین و آخرین  
مُجَمَّلش گفتم؛ نکردم ز آن بیان      ورنه هم لبها بسوزد هم دهان<sup>۲</sup>

یعنی اگرچه متصدّی به گفتار، و متعرّض کشفِ اسراریم؛ اما مپندار که زواهرِ انبا و جواهرِ اسما را که مَضُنُونُ به لِغَیرِ<sup>۳</sup> آهلیهاست<sup>۴</sup> چنان ایراد کنیم که هر اهل و نااهل بر آن اِطْلَاع تواند یافت. نی نی گاهی وَصِفِ دلبران را در حکایتِ دیگران درج کنیم؛ و گاهی مَغْزِ حقیقت را به صورتِ افسانه خرج کنیم. شاهدِ زیبا، و دلبرِ رَعا را که آبکارِ افکار، و رَشکِ دوشیزگانِ دارُالقرارد؛ بی کِسوت<sup>۵</sup> و نقاب، و بی کِلّه و جِلباب، در نظرِ نامحرمان جلوه ندهیم؛ و نُو شدارویِ معنی را پیشِ سیران ننهیم که گفته اند: لِمَوْلَفه<sup>۶</sup>

به سیران مده نُو شدارویِ معنی      ز تشنه دلان ناشتائی طلب کن

بَلکِ نَفائِسِ معانی را که عرائِسِ غوانی اند؛ در حُلّی عبارات و حُلّی استعارات [ب ۱۵۸] مُتَبَرِّج و مُتَنَفِّح نسازیم<sup>۸</sup> مادام که صد هزار کلمه مجازات و کنایات مبنیه، بر قرائنِ خَفِیه فرو نبندیم. چون در این کلمات تأمل کنی سِرِّ اِنَّ لِلْقُرْآنِ ظَهْرًا وَبَطْنًا و لِبَطْنِهِ بَطْنًا اِلَى سَبْعَةِ اَبْطُنٍ بر تو مُنکَشِف شود. پیل را اگرچه از هندوستان بیاریم؛ اما در خانه تاریک داریم؛ و طالبانِ نظاره را یکان یکان بدان خانه رُخَصِتِ دُخول دهیم؛ تا هر یکی بر عضوی دست بسایند و بیرون آیند؛ تا هر که دست بر پای او سوده باشد پیل را به ستون تشبیه کند؛ و هر که گوش او گرفته به سُفره مانند سازد؛ و هر که خُرطوم او گرفته به بوق و نفیر تعبیر کند؛ و پیل را اگرچه همه باشد اما پیل هیچکدام از اینها نباشد. اما ادراکِ این معنی به گشادنِ روزنِ موقوف است؛ چنانکِ حَقِیقَةُ الحَقایق در جمیعِ مظاهرِ ظاهر، اما ظلال<sup>۹</sup> صُور آن را سائر است. کَمَا قیل: شعر<sup>۱۰</sup>

۱. د: کلمه متن را ندارد      ۲. نیکلسن و استعلامی: هم افهام سوزد هم زبان

۳. م: مصون لغیر      ۴. د و ر و م: اهله است      ۵. د: کسوف

۶. ج: که گفته اند را ندارد      ۷. د و ر: بیت م: متن

۸. د: متبرج و متنفج نسازیم م: مبرج و منفج نسازیم ر: متبرج و منفج نسازیم ج: متبرج و متنفج نسازیم

۹. م: ضلال      ۱۰. د: کلمه شعر را ندارد

جَمَالَكَ فِي كُلِّ الْحَقَائِقِ سَائِرٌ      وَلَيْسَ لَهُ إِلَّا جَلَالُكَ سَائِرٌ  
تَجَلَّيْتَ لِلْأَكْوَانِ خَلْفَ سُورِهَا      فَتَمَّتْ بِمَا ضَمَّتْ عَلَيْهِ السَّنَائِرُ<sup>۱</sup>

لیکن مشاهده آثار تجلیات، و مطالعه طلایع انوار ذات، موقوف به اضمحلال ظلال تعینات است. آه آه، مثنوی<sup>۲</sup>

ای برون از وهم و قال و قیل من      خاک بر فرق من و تمثیل من  
من تمام این نیارم گفت از آن      منع می آید ز صاحب مرکز ان<sup>۳</sup>  
پس اسرار نهفتن، و به هنگام تفصیل مجمل گفتن واجب است. باری باید که از  
نعل بازگانه غافل نباشی؛ و به صورت افسانه قانع نشوی؛ و در مفهوم صریح عبارت  
اکتفا نکنی که:

## متن

من چو لب گویم؛ لب دریا بُود      من چو لا گویم؛ مُرادِ الْإِبُود  
من ز شیرینی نشستم روئرش      من ز بسیاری گفتارم خُمش  
تا که شیرینی ما از دو جهان      در حجاب روئرش باشد نهان  
تا که در هر گوش نباید این سخن      یک همی گویم ز صد سِرِّ لَدُن [۱۵۹۱]

زینهار از چنین شاهد زیبا به مشاهده پرده قانع نشوی. و اگر در پرده راه یابی؛ به  
نظاره حسن صورت از مشاهده جانِ معنی ذاهل مشو. و چون هر دو دست دهد؛  
شاهد از برای فروختن مخر؛ تادل بر تو نهد؛ و از وصل او برخوردار شوی؛ که چون  
خواجه تاجر کنیزکی ماهروی از برای فروختن بخرد؛ آن عروس زیبای نازنین، هرگز  
مهر بر آن تاجر عین نهد؛ و دل به وفای او ندهد. شاهد در دست او چون خود و زره  
بر عجزه است؛ و ادراک این معنی جز صاحب بصیرت را دست ندهد. شعر:

در خود و در زره چو نهان شد عجزه‌ای      گوید که صفدر صف پیکار امجدیم  
از گز و فرّ او همه دانند کوزن است      ما چون غلط کنیم که در نور احمدیم؟  
شاهد فروختن، خود عیبی عظیم است؛ باری اگر<sup>۴</sup> بفروشی، به کسی بفروش<sup>۵</sup> که  
رجولیت و اهلیت<sup>۶</sup> داشته باشد؛ و از آن رجال باشد که رجال لائله‌بهم تجارّه ولا یبع عن

۳. رجوع کنید به دفتر پنجم

۲. کلمه مثنوی را ندارد

۱. د: فتمت

۴. ج: اگر را ندارد      ۵. ج: فروش      ۶. ج: رجولیت اهلیت

ذِكْرُ اللَّهِ. هم حضرت مولوی قُدُس سِرُّه می فرماید: این سخن را آغاز و انجام نیست؛ و عبارت مُوضِحِ حَقِیقَتِ مِرامِ نِی. پس دعوی کمالِ فهم مکن که پندارِ فهم و ضبط دلیلِ فهم ناکردن است. مثنوی<sup>۱</sup>

عَلَّتْی بَدْتَر<sup>۲</sup> ز پندارِ کمال نیست در جانِ تو ای مغرورِ ضال  
لَا جَرَمَ از پندارِ فهم، و از تخیلاتِ وَهم، بیزار باید شد؛ تا به مقامِ فهم رسی. تو  
می گویی که من مَشْک از دریا پر کردم و دریا در مَشْکِ من گنجد؛ و این مُحال باشد.  
قال قُدُس سِرُّه: مثنوی<sup>۳</sup>

گر بریزی بحر را در کوزه ای چند گنجد قسمت یکروزه ای  
آری، اگر گویی مَشْکِ من در دریا گم شد؛ این خوب باشد؛ و اصل این است. عقل  
چندان مطلوب است که ترا بر درِ پادشاه آرد؛ چون بر درِ پادشاه رسیدی؛ عقل را طلاق  
ده که مصراع: هم عقل عقیده است و هم علم حجاب.

تا حجابِ عقل و وَهم، و علم و فهم، به یک سو نیفکنی؛ دیدارِ شاهدِ معنی نبینی؛  
و تا نظر از صورتِ [ب ۱۵۹] شاهد باز نگیری؛ به ملاحظه معنی او نرسی. لِمَوْلَه<sup>۴</sup>

حجابِ طَلَعِ جانانِ توئی تُست ای نادان حجاب از پیش برخیزد چو تو از خود شوی یکتا  
زهی حیرت که ای عاشق به صورت دوری از معنی زهی خَسرت که ای تشنه به کفِ محجوبی از دریا  
سحاب از پیش دور افکن اگر خورشید می جوئی صدف بشکاف تا یابی نشانِ لؤلؤ لا لا  
قال قُدُس سِرُّه:

### متن<sup>۵</sup>

### تفسیر قولِ حکیم سنائی<sup>۶</sup> رَحْمَةُ اللَّهِ عَلَيْهِ که می فرماید<sup>۷</sup>

به هرج از راه و امانی چه کفر آن حرف و چه ایمان به هرج از دوست دورافتی چه زشت آن نقش و چه زیبا  
و در قول سَبَدِ عَالَمِ عَلَيْهِ السَّلَام<sup>۸</sup> إِنَّ سَعْدًا لَغَيُورٌ وَأَنَا غَيْرٌ<sup>۹</sup> مِنْ سَعْدٍ وَاللَّهُ أَغْيَرُ مِنِّي وَمِنْ غَيْرَتِهِ

۱. د: کلمه مثنوی را ندارد ۲. م و ر: برتر ۳. د: کلمه مثنوی را ندارد

۴. ج: شعر ۵. د و ر و م: کلمه متن را ندارد ۶. م: ثنایی د: در تفسیر

۷. م: رَحْمَةُ اللَّهِ مِی فرماید د: که می فرماید را ندارد و پس از آن افزوده: متن ج: که می فرماید شعر

۸. م و ر و د و ج: بهر چه متن مطابق است با نیکلسن و استعلامی

۹. د و م و ر: و در قول سید علیه السلام استعلامی: در معنی قوله علیه السلام: نیکلسن: و در معنی قوله

علیه السلام ۱۰. د: آن اغیر



حَرَّمَ الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَّنَ. سبب ورود این حدیث آن است که چون خداوند تعالی، قاذِف را حَذَّ فرمود. سعد بن معاذ<sup>۱</sup> گفت: یا رسول الله، اگر من در خانه خویش کسی را بینم که با زن من فجور می کند؛ تا من بروم و گواه آرم؛ او را آبستن کرده باشد و برفته؛ و اگر سخن گویم تازیانه خورم؛ و اگر خاموش باشم؛ در غم و درد و زحیر بمیرم. والقصه بطولها؛ تا خدا سعد را معذور داشت؛ و حکم قَذَفِ زوجین لعان نهاد. و حضرت خواجه علیه السلام در آنجا گفت که: سعد غیور است؛ و من از او باغیرت ترم؛ و حضرت الهی از من غیورتر است؛ و از روی غیرت است که ظاهر و باطن فواحش را مُحَرَّم ساخت<sup>۲</sup> یعنی اصل همه غیرتها غیرت اوست. هر کرا تخلّق به اخلاق او بیشتر؛ صفت غیرت او کاملتر.

متن<sup>۳</sup>

جمله عالم زآن غیور آمد، که حق بُرد در غیرت بر این عالم سَبَق  
او چو<sup>۴</sup> جان است و جهان چون کالبد کالبد از جان پذیرد نیک و بد

بعضی اصحاب طریقت، و ارباب حقیقت، در تفسیر آیتِ اَللّهُ نُورُ السَّمٰوٰتِ وَاَلْاَرْضِ... آلیه می فرماید<sup>۵</sup> که جمیع عالم از اوج افلاک، تا مرکز کره خاک، به منزله قالب است. سر این [۱۶۰] قالب آسمان، و مشاعر<sup>۶</sup> و حواس<sup>۷</sup> او کواکب ثوابت و سیارات، و پای این قالب زمین، و سایر اعضای او باقی عناصر و موالید ثلاث<sup>۸</sup>، و هر یک ذره از ذرات موجودات، جزوی از اجزای این قالب است؛ و ارباب کیاست و اصحاب فراست را در تمثیل هر جزئی از جزئیات عالم، به جزوی از اجزای قالب حاجت به بسط و تطویل، و شرح و تفصیل نیست. و حضرت الهی جان این قالب. همچنانک قالب آدمی از جان زنده است؛ و بینائی و گویائی و شنوائی و احساس جمیع حواس<sup>۹</sup> و ادراک همه مدركات و افعال کلی اعضای او از جان است؛ و به مفارقت جان انسانی، همه ادراکات و حسن و جمال و اقوال و افعال قالب متلاشی می گردد و اثری از آن باقی نمی ماند. همچنین قیام قالب عالم، و روشنی<sup>۱۰</sup> اجرام علویه،

۴. ج: چه  
۷. د: ثلاثه

۳. د: کلمه متن را ندارد  
۶. د: این قسمت را ندارد  
۹. ج: روشنائی

۱. د: معاذ  
۲. ج: ساخته  
۵. ج و ر: می فرماید  
۸. م و و ر: ج: جمیع حواس را ندارند

و بقایِ هیاکلِ سفلیّه، همه از نورِ الله است؛ و زنده و قائم از الله؛ و موجود به وجودِ او. پس اگر روح انسانی بگوید که من نورِ قالبم که روشنی و تازگی و حُسن و جَمال و زندگی و افعالِ او از من است؛ و چون از قالب جدا شوم؛ از این مذکورات اثری نماند<sup>۱</sup>: اجزاء مُتَشَتَّتْ شود؛ اعضا متفرّق گردد؛ احساس و ادراک زوال پذیرد؛ موافقت<sup>۲</sup> و آشتی در میان عناصرِ اربعه که ارکانِ وجودِ قالب بُود نماند؛ و<sup>۳</sup> از همدیگر منقطع شوند؛ هر آینه روح انسان در این اقوال صادق باشد؛ و صدقِ این کلام، محتاج به تأویل نباشد. همچنین اگر حق سُبْحانَه و تعالیٰ می فرماید که: من که جانِ عالم<sup>۴</sup> نور<sup>۵</sup> قالبِ سموات و ارض<sup>۶</sup> و به حکمِ ثَمَّ رَشَّ عَلَیْهِمْ مِنْ نُورِهِ همه را زندگی، و قیام و تازگی، و دوام به رَشاشِ نورِ من است که در ابتدایِ تخمیرِ طینتِ قالب<sup>۷</sup> عالم آن رَشاش را جانِ جهان ساخته‌ام؛ چون اجزایِ نور که عبارت از انواع توجّهاتِ ایجادِی نحو کُلِّ ممکنِ ایجادِی است<sup>۸</sup> و کنایت [ب ۱۶۰] از اتّصال<sup>۹</sup> فیض به حَسَبِ قابلیّت و استعدادات است به کُلِّ خویش که حضرتِ اَحَدِیَّةُ الذّات است باز گردد. سرِ این قالب که سموات است انفطار پذیرد و سِرِّ اِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ ظهور یابد؛ و حواس و مشاعر او که کواکِبِ ثواقب است؛ انتشار آغاز نهد و حقیقتِ و اِذَا الْكُواکِبُ انْتَشَرَتْ متحقّق شود؛ و پایِ او که ارض است متزلزل گردد؛ و تبدّل و تغیر بدو راه یابد و برا شارت اِذَا زُلْزِلَتْ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا و رمزِ یَوْمٍ تُبَدَّلُ الْأَرْضُ غَيْرَ الْأَرْضِ اطلاع به حصول پیوندد؛ و وارثِ مُلْکِ وجوداتِ مُلْکِ مُتَعَالٍ گردد که وَلِلّهِ مِيرَاثُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ. و چون تعلّقاتِ مُنْقَطِعْ شود؛ و تعیناتِ متلاشی گردد؛ و رسوم و اطلالِ دیارِ موجوداتِ اندراس یابد؛ و به عَوْدِ رَشاشِ اَشِعَّة به آفتابِ ذاتِ آثارِ ظهورِ کایناتِ انطماس پذیرد؛ و قطراتِ اَمطار به بحرِ زَخار<sup>۱۰</sup> پیوندد و به حکمِ بَرَزُوا لِلّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ کَثْرَتِ مَوْهُومِ اَنوار، در وحدتِ نُورِ الْاَنوار به سَطَوَاتِ تَجَلّی اَحَدِیَّةُ الذّات<sup>۱۱</sup> مُضْمَجِل گردد؛ مخاطب و مخاطب در سؤال و جواب لِمَنِ الْمُلْکُ الْیَوْمَ لِلّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ هم حضرتِ پروردگار باشد؛ پس حال

۱. ج: نمی ماند ۲. ج: و موافقت ۳. ج و ر و م: و را ندارند

۴. ج: جان عالم م: من جان عالمم ۵. ج: و نور ۶. ر: ارض

۷. ج: کلمه قالب را ندارد ۸. ج: است را ندارد ۹. د: از را ندارد

۱۰. م: بر بحر زخار ۱۱. ج: اَحَدِیَّةُ الذّات د: اَحَدِیَّةُ ذَات

قَالَ عَالَمٌ، بِي مَنْ كِه جَانِ عَالَمَم، چُون حَالِ قَالِبِ تَنْ بَاشْد بِي رُوح. هِرْآيْنِه اَيْنِ قَوْلِ اَز حَضْرَتِ الْهِي مُصَدِّقْ بَاشْد<sup>۴</sup> و محتاجِ تَاوِيلِ نَبُود. اَيْنِ اسْتِ مَعْنَى اَللّٰهُ نُورُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ. پَس حَضْرَتِ مَوْلٰى قُدَّسِ سِرُّه اَز بَرَاى اِشَارَتِ بَدِيْنِ مَعَانِي مِى فَرْمَايْد.

متن<sup>۱</sup>

او چو جان است و جهان چون کالبد کالبد از جان پذیرد نیک و بد

و بعضی غوامضِ اسرار که بدین مقام تعلق دارد؛ در مواضعِ مختلفه مشروح خواهد آمد. حالیا مقصود آن است که غیرتِ هر موجود اثری از آثارِ غیرتِ واجبُ الوجود است و چون غیرت از صفاتِ متشابه است اگر اثباتِ [۱۶۱] صفتِ غیرتِ حضرتِ الهی در اخبار وارد نشدی؛ و حدیثِ الْحَقُّ غَيْرُ نِيَامِدِي. اِطْلَاقِ اسْمِ غَيْرِ بِرِ حَقِّ رَوَانْدَاشْتَمِي<sup>۲</sup>. اَمَّا بَايْدِ دَانَسْتَنْ كِه مَعْنَى غَيْرِ حَقِّ، نِه چُون غَيْرِ اَدْمِيَانِ بَاشْد؛ لِيَكِنْ چُون بِه حَكْمِ يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّوْنَ، وَ بِرِ مُوَجِبِ قَضِيَّهٖ اِنَّ اللّٰهَ جَمِيْلٌ وَيُحِبُّ الْجَمَالَ صِفَتِ مَحَبَّتِ بِرِ او ثَابِتْ شْد؛ وَ مَحَبَّتِ بِي غَيْرِ نَبَاشْد، وَ شَكِ نِيَسْتِ كِه مَحَبَّتِ او حَقِيْقَتِ اسْتِ كِه صِفَتِ حَقِّ حَقِيْقَتِ بَاشْد وَ مَحَبَّتِ مَخْلُوْقَاتِ<sup>۳</sup> مَجَازِ اسْتِ. پَس چُون مَحَبَّتِ مَجَازِي غَيْرِ وَاجِبْ كَنْد؛ هِرْآيْنِه دَرِ اِسْتِلْزَامِ<sup>۴</sup> غَيْرِ، مَحَبَّتِ حَقِيْقَتِ<sup>۵</sup> اَوَّلِي بُوْد لَامَحَالَه<sup>۶</sup>؛ كِه حَقِيْقَتِ اَز مَجَازِ قَوِي تَر بَاشْد<sup>۷</sup>. وَ لِهَذَا حَضْرَتِ خَوَاجِه مِى فَرْمَايْد: وَاللّٰهُ اَغْيَرُ مَنِي وَ دَرِ بَعْضِي رَوَايَاتِ مِثْلَ اسْتِ. پَس هِرْ جَا كِه مَحَبَّتِ بَاشْد غَيْرِ بَاشْد<sup>۸</sup> وَ صِفَتِ غَيْرِ اُنِ اسْتِ كِه نَخَوَاحْدِ كِه دَوَسْتِ خُودِ رَا بَا هِيْجِ غَيْرِي بِيْنْد<sup>۹</sup> وَ هِرْ حِيْلَه كِه تَوَاحْدِ كَرْدِ دَرِ نِگَا هِ دَاشْتَنْ دَوَسْتِ اَز هِرْ كِه غَيْرِ اَوَسْتِ بِه تَقْدِيْمِ رَسَانْدِ. پَس حَقِيْقَتِ غَيْرِ حَمَايَتِ وَاجِبْ كَنْد. وَ تَفْسِيْرِ غَيْرِ حَقِّ اَيْنِ بَاشْد كِه چُون بَنْدِه رَا دَوَسْتِ دَارْد؛ او رَا نِگَا هِ دَارْد تَا چِيْزِي نَكَنْدِ كِه اَلُوْدِه گَرْدْد؛ وَ بَا كَسِي صَحْبَتِ نَكَنْدِ كِه مَعْيُوبِ شُوْد. پَس هِرْ كَرَا دَوَسْتِ دَارْد؛ بِه او غَيْرِ بِيْشِ كَارِ بَنْدْد؛ بَلَكِ نَخَوَاحْدِ كِه هِيْجِ مُحِبِّي غَيْرِ او رَا دَوَسْتِ دَارْد. وَ لِهَذَا چَنَانَكِ دَانَسْتِي جَانِ هِمِه عَالَمِ شْد تَا نُوْرِ وَ ظُهُوْرِ وَ حُسْنِ وَ جَمَالِ

۱. د: کلمه متن را ندارد ۲. د: داشتمی ۳. د: مخلوقان ۴. د: استلام

۵. ج: غیرت حقیقت ر: غیرت محبت غیرت حقیقت ۶. د: و محاله ج: و لامحاله

۷. د: از این قسمت را ندارد ۸. د: تا این قسمت را ندارد

۹. د: با هیچ غیر ببیند ج: با غیر ببیند

و لطف و کمال همه او را باشد؛ تا هر که هر چه را دوست دارد؛ در حقیقت او را دوست داشته باشد. و به هر چه محتاج شود<sup>۱</sup> قبله حاجت<sup>۲</sup> او بود. کما قیل: بیت<sup>۳</sup>

غیرتش غیر در جهان نگذاشت      لا جرم عینِ جمله اشیا شد

و چنانک دانستی که جانِ عالمِ کبیر خداوند تعالی است؛ هر آینه دانسته باشی که جانِ عالمِ صغیر که قالبِ انسانی است بدان<sup>۴</sup> معنی سابق هم حضرتِ سُبْحانی است؛ بلکِ عالم به منزلهٔ مشکوّه است؛ و قالبِ انسانی به منزلهٔ زُجاجه؛ و دلِ او به منزلهٔ مصباح؛ و جانِ او به منزلهٔ زیت، و نورِ الهی به منزلهٔ نار. و هیچ شک نیست که اتصال و اقترانِ نار و مجالستِ [ب ۱۶۱] او بازیت بیشتر است از مصباح؛ و با مصباح بیشتر از زُجاجه؛ و با زُجاجه بیشتر از مشکوّه. و مناسبتِ زیت با نار تا به حدّی است که یَکادُ<sup>۵</sup> زیتها یضیء و لولم تَمَسَّ نَارٌ<sup>۶</sup> بلکِ تصریح نمود که زیت نیز از جنس نور است. کما قال: نُورٌ عَلَى نُورٍ<sup>۷</sup> اَمّا مشاهدهٔ آن نور جز بدان نور نتوان کرد. مصراع: به آفتاب توان دید کافتاب کجاست. پس در آیت این اسرار، موقوف به هدایتِ پروردگار است. و لِهَذَا می گوید: یَهْدِي اللهُ لِنُورِهِ مَنْ يَشَاءُ پس چون ظهورِ حق، در مَحَبَّت، از همه بیشتر است؛<sup>۸</sup> و غیرتِ محبوب مقتضی آنکِ غیر او دوست داشته نشود؛ هیچ کس هیچ چیز را چنان دوست ندارد که خود را. و از اینجا بشناختِ خویش<sup>۹</sup> بینا شود؛ و سِرِّ مَنْ عَرَفَ نَفْسَهُ فَقَدْ عَرَفَ رَبَّهُ بر او منکشف گردد؛ و در آوانِ مشاهدهٔ محبوب در خطابِ طالبِ محبوب گوید: لِمَوْلَاهُ<sup>۱۰</sup>

مقصودِ دلِ عاشقِ شیدا همه او دان      مطلوبِ تنِ وامق و عذرا همه او دان

بینائی هر دیدهٔ بینا همه او بین      زیبائی هر چهرهٔ زیبا همه او دان

یاری ده محنت زده شناس جز او را      فریاد رِس بیکیس تنها همه او دان

در سینه هر غمزده پنهان همه او بین      در دیده هر دلشده پیدا همه او دان

هر چیز که دانی جز از او دانکِ همه اوست      یا هیچ مدان در دو جهان یا همه او دان

پس غیرتِ الهی بر همهٔ محبّان هست؛ و هیچ اَحَدی غیر او را دوست نمی دارد. اَمّا

۱. ج: شود را ندارد

۲. د: قبله حاجت را ندارد

۳. د: کلمهٔ بیت را ندارد

۴. ج و م: بر آن

۵. ج: یمسه

۶. ج: نوراً علی نور

۷. ج: زیاد تست

۸. ج: خود

۹. د و م و ر: شعر

بعضی بینااند و بعضی دانا و بعضی نادانِ بینا. هرچه را دوست دارد؛ او را دوست دارد. و این مُحِبِّ معماگشای لَا یَحِبُّ اللَّهُ غَیْرَ اللَّهِ است و اشارت دانِ لَا یَرِی اللَّهُ غَیْرَ اللَّهِ است<sup>۱</sup> و از سِرِّ مَتَّغْنِ بِسَمْعِی وَ بَصَرِی<sup>۲</sup> آگاه؛ و امر: بیت<sup>۳</sup>

نقش خود بر تراش و او را باش      تا شود جمله جهان یک شیء  
را به جان امثال نموده؛ و رنگ ماسوی به مِضْقَلُهُ نفی وجود، از آئینه وحدت زدوده. و دانا هر چه را دوست دارد به بُوی دوست دوست دارد. و در مخاطبه محبوب حقیقی گوید: لِمَوْلَاهُ<sup>۴</sup> [آ ۱۶۲]

ز عشقِ رویِ گل بلبَل نکردی ناله و غلغل      اگر اندر نهادِ گل ندیدی نکهتِ بویت  
و مُحِبِّ غیر دانا، که از مشاهده محبوب محبوب است؛ اگرچه هرچه را دوست دارد؛ هم او را دوست داشته است؛ و به هرچه روی آرد؛ بدو آورده باشد<sup>۵</sup> اما ذوق مشاهده ندارد؛ و لذت دیدار در نیابد. پس چون درجاتِ اربابِ مَحَبَّت دانستی؛ هر آینه بر رأی عالم آرایِ تو مستور نباشد که اگر مُحِبِّ بینا اختیارِ رتبه مُحِبِّ دانا کند؛ و بدان مرتبه راضی شود؛ مغبون باشد؛ و سزاوارِ آتشِ غیرتِ محبوبیت گردد. و همچنین اگر مُحِبِّ دانا به مرتبه مُحِبِّ غیر دانا رضا دهد خاسر بود و استحقاقِ او آتشِ غیرت را ظاهر. چه تحرّی در نماز<sup>۶</sup> وقتی جائز است که سَمَتِ قبله مشتبه باشد؛ و اکتفا<sup>۷</sup> به مصادقتِ جهتِ کعبه وقتی رواست که مُصَلّی در بلادِ بائنه<sup>۸</sup> بود و کعبه معاینه نتواند دید<sup>۹</sup> اما مکی را ادارکِ سمت کافی نیست و عارفِ سمت را در اقصای بلاد تحرّی روانی. پس حضرت مولوی بدین حقایق اشارت می فرماید و می گوید<sup>۱۰</sup>

متن:

هر که محراب نمازش گشت عین	سوی ایما رفتنش می دان تو شین <sup>۱۱</sup>
هر که شد مرشاه را او جامه دار	هست خُسران بهر شاهش اِتْجار
هر که با سلطان بُود <sup>۱۲</sup> او همنشین	بر درش شستن بود حَیف و غَبین

۱. د: کلمه است را ندارد      ۲. م: معنی بسمعی و بصری ر: معنی کنت سمعی و بصری

۳. د: کلمه بیت را ندارد      ۴. ج: بیت      ۵. د و ر: آورده ج: آورد

۶. د: در صلوة م و ر: ندارد      ۷. ر: و ابتدا      ۸. ج: مایه دوم: نائبه ر: ندارد

۹. ج: نتوان دید      ۱۰. د: می گوید را ندارد

۱۱. م و ر و نیکلسن و استعلامی: سوی ایمان      ۱۲. نیکلسن و استعلامی: شود

دستبوسش چون رسید از پادشاه<sup>۱</sup>      گر گزیند بوسِ پا باشد گناه  
 گرچه سر بر پا نهادن خدمت است      پیش آن خدمت، خطا و زَلَّت است<sup>۲</sup>  
 شاه را غیرت بُود بر هر که او      بو گزیند<sup>۳</sup> بعد از آنکِ دید رو  
 اصلِ غیرتها بدانند<sup>۴</sup> از اِلَه      آن خَلقان فرعِ حق بی اشتباه  
 و همچنانکِ محبوب را بر مُجِبِّ غیرتهاست؛ و دائمِ نظرِ او را از تفرقه نگاه  
 می دارد و از رویِ غیرت به دوستیِ غیر نمی گذارد؛ و مُجَبَّان را نیز بر محبوبِ خویش  
 غیرتهاست؛ تا به حدّی که اگر بر دیگری جفا کند بر آن رشک برند؛ و بر زخمی که بر  
 جانِ دیگری آید بر آن حسرت خورند و گویند: شعر<sup>۵</sup>

سنگِ مزَن بر طرفِ کارگه شیشه گری      زخمِ مزَن بر جگرِ خسته و خسته جگری<sup>۶</sup>  
 بردلِ من زن همه راز آنکِ دریغ است و غبین      زخمِ تو و سنگِ تو بر سینه و جانِ دگری [ب ۱۶۲]  
 باز رهانِ جمله اسیران جفا را جز من<sup>۷</sup>      تا به جفا هم نکنی در جز بنده نظری<sup>۸</sup>  
 هزار دریایِ آتشین از جفا بنوشند؛ و دهن بسته و لب خشک، چون خُمِ صُها در  
 آرزویِ دریایِ دیگر بجوشند. از تیرِ جفای او نگریزند؛ و از درد و بلایِ او نپرهیزند.  
 دیده را هدفِ تیرِ جفا سازند؛ و از سینه سپر درد و بلا پردازند؛ بلا را عطا شناسند؛ و در  
 نقصانِ بلا از فقدانِ عطا نهراسند؛ و گویند: لِمُؤَلَّفَه<sup>۹</sup>

ز غیرت نخواهم که بر غیرِ من      رسد تحفه دردِ آن دل شکن  
 چو تیرِ جفا را نهد در کمان      مبادا بجز دیده من نشان  
 در آن لحظه میرم من از زخمِ تیر      که سازد هدفِ جز دلم آن امیر  
 و اگرچه هر یک از مُجَبَّان مَظْهَرِ تجلّی خاصّند؛ و از کمالِ عاشقِ نوازیِ محبوب؛  
 هر یکی می گوید: آنچه به من دارد با دیگری ندارد. مصراع: لیکن دلِ عاشقان بدانندیش  
 بود. لاجَرَمِ گاهی که<sup>۱۰</sup> به نظرِ عقل نگاه کند؛ او را با هر سَری سَری بینند؛ و با هر دلی  
 کاری مشاهده کنند. لاجَرَمِ از ده دله بودن او حکایت کنند؛ و با هزار ناله و زاری از

۱. چ: رسد      ۲. چ: ذلت است      ۳. د و چ: برگزیند      ۴. نیکلسن و استعلامی: بدانید

۵. د: کلمه شعر را ندارد      ۶. کلیات شمس: خسته خسته جگری

۷. د: جهانرا جز من چ و ر و م: هوا را. متن از کلیات شمس      ۸. د و ر: در خربنده

۹. چ: متن      ۱۰. چ: که را ندارد

تلخی هجر شکایت کنند و گویند:

متن<sup>۱</sup>

شرح این بگذارم و گیرم گله  
نالم ایرا<sup>۲</sup> ناله‌ها خوش آیدش  
چون نالم تلخ از دستان او  
چون نباشم همچو شب بی‌روز او؟  
و چون دانند که از طریقه معشوق ناز است؛ و وظیفه عاشق نیاز؛ و شیمه معشوق  
عاشق‌گشی است؛ و قاعده عاشق محنت‌گشی؛ دل بر جفای دلبر نهند؛ و دامن رضا  
جوئی از دست صبر ندهند و گویند:

متن<sup>۳</sup>

ناخوش او خوش بود بر جان من<sup>۴</sup>  
عاشقم بر رنج خویش و درد خویش  
خاک غم را سرمه سازم بهر چشم  
اشک کان از بهر او بارند خلق  
من ز جانِ جان شکایت می‌کنم  
جان فدای یارِ دل رنجان من<sup>۵</sup>  
بهر خشنودی یار<sup>۶</sup> فرد خویش  
تا ز گوهر پُر شود در بحر چشم  
گوهر است و اشک پندارند خلق  
من نیم شاکی روایت می‌کنم  
یعنی اگر صورت این کلام شکایت باشد؛ در حقیقت شکایت کننده [۱۶۳] من  
نیستم؛ شکایت کننده هم اوست؛ و شکرگزار<sup>۷</sup> هم او. من چونایم و در من نوا از  
اوست؛ و من چون کوه و در من صدا از اوست؛ و در حقیقت: نظم<sup>۸</sup>  
اوست عاشق اوست معشوق اوست عشق  
آینه اندر برابر داشتست  
این و آن پرداختن، و من و ما ساختن، آینه اندر برابر داشتن، و همت بر مشاهده  
حسنِ خویش گماشتن بود؛ و از برای تحقق<sup>۹</sup> مرتبه جمع بعدالفرق. کما قال قُدس

۲. چ: و م و ر: نالم آنرا

۱. د: کلمه متن را ندارد

۴. چ: جان ما استعلامی و نیکلسن: در جان من

۳. د: کلمه متن را ندارد

۶. استعلامی و نیکلسن: شاه

۵. چ: ما

۸. چ: بیت د: ندارد

۷. چ: شکرگذار

۹. چ: تحقیق

سِرّه:

متن

این من و تو<sup>۱</sup> بهر آن بر ساختی      تا تو با خود نرد خدمت باختی  
تا من و توها همه یک جان شوند      عاقبت مستغرقِ جانان شوند  
باز خطاب می‌کند و می‌گوید: متن  
این همه هست و بیا ای امرِ «کن»  
و گویا از این مخاطب شاهد عشق اراده می‌کند و تنبیه می‌کند<sup>۳</sup> بر آن سِر که ابن  
فارض می‌فرماید: بیت<sup>۴</sup>

وَقَدْ رَفَعْتَ نَاءَ الْمُخَاطَبِ بَيْنَنَا      وَفِي رَفْعِهَا عَنِ فِرْقَةِ الْفَرَقِ رَفَعْتِي

متن<sup>۵</sup>

ده زکات<sup>۶</sup> رویِ خوبِ ای خوبرو      شرح جانِ شرحه شرحه بازگو  
چه بهانه می‌دهی شیدات را؟<sup>۷</sup>      ای بهانه شکرِ لبها را  
ای جهانِ کهنه را، تو جانِ نو      از تنِ بیجان و دلِ افغان شنو  
ترجمانِ این اقوال، و مُبَيِّنِ این احوال، عشق است؛ و غَوَامِضِ اسرارِ عشق بیرون  
از احاطهٔ عقلِ دَرّاک، و بالاتر از وَهْم و اِدَارک است؛ اَمّا چون متصّرِف در معشوق و  
عاشق و کارفرمای در این هر دو غیرِ عشق نیست؛ و شاهدِ صدق و گواهِ عدل از  
جانبینِ اوست؛ اعتبارِ قول او راست. پس چون بعضی حالاتِ محبوب از کرشمه و  
ناز، و سوختنِ عاشقِ پُر نیاز به تقدیم رسید می‌گوید:

متن<sup>۸</sup>

شرح گل بُگذار از بهرِ خدا      شرح بلبل گو که شد از گل جدا  
و بیانِ این معنی کن که در جوش و خروشِ عشاق، غم و شادی را امکان نیست؛ و  
رنج و شادیِ ایشان چون سایرِ خلق بواسطهٔ جُود و احسانِ نی. چون محبّتِ قدیم  
است؛ صفتِ قدیمِ مُعَلَّل به علت نتواند بود. و در خطاب بسته چرا و چون بطریق

۳. د: و تنبیه می‌کند را ندارد

۶. د: رکاب

۸. د: کلمهٔ متن را ندارد

۱. استعلامی و نیکلسن: این من و ما      ۲. د: بنا

۴. د: بیت را ندارد      ۵. د و ر و م: کلمهٔ متن را ندارند

۷. نیکلسن و استعلامی: چون بهانه دادی این شیدات را



خطاب زبون می فرماید:

متن<sup>۱</sup>

تو قیاس از حالتِ انسان مکن منزل اندر جور و در احسان مکن  
جور و احسان، رنج و شادی، حادث است [ب ۱۶۳] حادثان میرند و خَفْشان وارث است<sup>۲</sup>  
و چون ظُلُماتِ لَیلِ شُبُهات از این تقریرات مُرْتَفَع شد؛ و هنگامِ ظهورِ صبحِ اسرار  
گشت؛ باز در مخاطبهٔ عشق می گوید: عذر خواهی سُلطانُ المحقّقین شیخ حُسام الدین به  
تقدیم رسان؛ که واسطه در استفاضه و اِفاضهٔ اسرار اوست؛ چون عقلِ کُلّ<sup>۳</sup> که  
مُستفیض از حَضرتِ رَحمانی است؛ و مُفیض در کون و مکان. و بعد از آن شکر  
فیاضیِ عشق، و ذکرِ مستیِ خویش از شرابِ منصوریِ مَحَبّت که مُوجبِ<sup>۴</sup> زوالِ عقل  
و هوش، و واسطهٔ جوش و خروش است می کند و می فرماید:

متن

تافت نورِ صبح و ما از نورِ تو	در صبحی با میِ منصورِ تو
دادهٔ تو چون چنین دارد مرا	باده که بُود کو طرب آرد مرا؟
باده در جوشش گدایِ جوشِ ما	چرخ در گردش گدایِ هوشِ ما
باده از ما مست شدنی ما از او	قالب از ما هست شدنی ما از او
ما چو زنبوریم و قالبها چو موم	خانه خانه کرده قالب را چو موم
بس دراز است این، حدیثِ خواجه گو	تا شود پیدا که چون شد حالِ او <sup>۵</sup>
قال قدس سره <sup>۶</sup>	

متن<sup>۷</sup>

### رجوع به حکایت خواجه تاجر

بدانک چون کشفِ اسرارِ اهلِ الله نازکی دارد؛ و در هر عهدی اربابِ حَسَد، در قَدَح  
و رَدِ این طایفه بوده اند؛ لاجَرَم در اظهارِ حقایق، و کشفِ دقایق، طریقِ اَسلم آن است

۲. م: جاذبست... و از بست

۱. م و ر: نظم د: ندارد

۴. چ: کلمهٔ موجب را ندارد

۳. چ: کلمهٔ کل را ندارد

۷. د و ر و م: ندارند

۶. د: ندارد

۵. استعلامی و نیکلسن: تا چه شد احوال آن مرد نکو

که در آثناي حکایات، امثال این مقالات، بطریق نقل از زبان هر کس گفته آید تا در مقالِ اهل حال، اصحابِ جدال را مجالِ قیل و قال نباشد. لاجرم چون بسی اسرار از زبانِ خواجه تاجر منقول شد؛ از برای دفعِ اعتراض از قائلِ حقیقی بر وفقِ زعمِ مخاطب به طریقِ کلامِ مصنف<sup>۱</sup> می گوید:

## متن

خواجه اندر آتش و درد و حنین صد پراکنده همی گفت این چنین  
 گه تناقض گاه ناز و گه نیاز گاه سودای حقیقت گه مجاز  
 و چون سلوکِ طریقِ کلامِ مصنف<sup>۲</sup> از برای القای حق است؛ از طرف خواجه تاجر در پراکنده گفتن، عذر می خواهد؛ که چون خواجه از روی مَحَبَّتِ مرغِ خویش در مردنِ او، غرقه در دریایِ محنت گشت؛ به حکمِ الْغَرِيقُ يَتَشَبَّثُ بِكُلِّ حَشِيشٍ خواجه به هر طرفی دست و پای می زد؛ و به هر چیزی<sup>۳</sup> مُتَعَلِّقٌ می شد. کما قالَ قُدَّسَ سِرُّه<sup>۴</sup>

متن<sup>۵</sup>

مرد غرقه گشته جانی می کند دست را در هر گیاهی می زند [۱۴۶]  
 تا کدامش دست گیرد در خطر دست و پای می زند از بیمِ سر  
 ولی صاحب انصاف آن است که داند که در راهِ دوستِ آشفتهگی از غفلت و بیهوده  
 خفتگی بهتر است. متن<sup>۶</sup>

دوست دارد بار این آشفتهگی کوششِ بیهوده به از خفتگی  
 آنکِ او شاه است او بیکار نیست ناله، از وی طُرفه، کو بیمار نیست  
 بهر این فرمود رحمان ای پسر «كُلُّ يَوْمٍ هُوَ فِی شَأْنٍ» ای پسر  
 حضرت مولوی قُدَّسَ سِرُّه<sup>۷</sup> اشارت به تفسیر آیتِ كُلُّ يَوْمٍ هُوَ فِی شَأْنٍ می نماید. معنی  
 آیت آن است که حضرت رحمان در هر وقتی از اوقات، و در هر حینی از احوال،  
 اِحْدَاثِ امور و تجدیدِ احوال می کند؛ چنانک<sup>۸</sup> از حضرتِ خواجه علیه السلام مَرُوی

۱. چ و دو و ور: منصف

۲. چ: و به هر چیزی که

۳. د: کلمه متن را ندارد

۴. د: قُدَّسَ سِرُّه را ندارد

۵. چ و دو و ور: منصف

۶. د: قُدَّسَ سِرُّه را ندارد

۷. د: کلمه متن را ندارد

۸. چ: چنانچه

است که چون این آیت<sup>۱</sup> خوانند؛ از او پرسیدند که این شأن کدام است؟ خواجه علیه السلام گفت: شأن او مغفرتِ ذُنُوب است و تفریحِ کُرُوب؛ و رَفْعِ اقتدارِ بعضی اَنام و خَفَضِ درجه بعضی اقوام. و از ابنِ عُیَیْنَه منقول است که دهر در حضرتِ الهی دو روز است: یکی از آن دو روز مَدَّتِ دنیا است و شأنِ خدای تعالی در روزِ دنیا امر و نهی و اِمائَه و اِحیا و منع و عطا است. و روزِ دوم روزِ قیامت و شأنِ رَبُّ الأرباب در آن روز جزا و حساب است. و بعضی می گویند سببِ نزول این آیت آن است که: یهود گفتند خداوند تعالی در روزِ شنبه هیچ شأنی و قضائی ندارد؛ لاجَرَم آیت در منع قولِ ایشان نازل شد. و آورده اند که یکی از ملوک از وزیرِ خود سؤال کرد از شُؤنِ الهی، وزیر یک روز مهلت طلبید؛ و غمگین به خانه رفت. وزیر غلامی سیاه داشت؛ چون آثارِ ملالت در جبینِ مولایِ خویش هویدا دید؛ گفت: ای خواجه سببِ ملالت چیست، تا به تدارکِ آن قیام نمایم؟ وزیر از آن حال اخبار کرد. غلام گفت: با مَلِک بگوی شأنِ الهی ایلاجِ لیل در نهار و ایلاجِ نهار در لیل است؛ و اِخراجِ حَیّ از مِیت و اِخراجِ مِیت از حَیّ؛ و شِفا دادنِ سَقیم و سَقیم ساختنِ سَلیم؛ و اِبتلای مُعاف و عافیت دادنِ مُبتلا؛ و فقیر ساختنِ اغنیا و غنی گردانیدنِ [ب ۱۶۴] فقرا. وزیر به مَلِک رسانید؛ غلام سیاه را طلبید و خِلعتِ وزارت بدو پوشانید. غلام گفت: امروز یکی از شُؤنِ الهی این است که خِلعتِ وزارت به چنینِ غلامِ سیاهی ارزانی داشت.

دیگر منقول است که حسین بن الفضل را عبدالله بن طاهر<sup>۲</sup> طلبید و گفت: سه آیت بر من مشکل است؛ ترا طلبیدم تا به حَلِّ اِشکال و کشفِ شُبُهه من قیام نمائی: یکی آن که در قِصه قایل فرمود که فَاضِیَح مِنَ النَّادِمِین و قایل محکوم به توبه نیست؛ با وجودِ اَنکِ نَدَم توبه است. دیگر قولِ او سُبْحانَه و تعالی که می گوید<sup>۳</sup>: کُلُّ یَوْمٍ هُوَ فِی شَأْنِ یعنی خداوند تعالی هر روز کاری می کند؛ با وجودِ آن که در خبرِ صحیح آمده است که آنچه تا قیامت شدنی است قَلَمِ نوشت و خشک شد. دیگر قولِ او عَزَّ اَسْمُه که<sup>۴</sup> وَأَنْ لَّیْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَعَى یعنی نیست آدمی را مگر جزایِ عمل او. پس اِضعاف در جزا چیست؟ حسین گفت: خداوند تعالی اُمّتِ مُحَمَّد را به خَصائِصِ فضل مخصوص ساخته

۱. ج: که چون آیت ۲. ر و م و ج: عبدالله طاهر

۳. د: که می گوید را ندارد ج و م: سبحانه که می گوید ۴. د: که را ندارد

است؛ لاجَرَمِ نَدَم در این اَمّت توبه است و در عهدِ قایلِ توبه نبود. و بعضی گفته‌اند نَدَامَتِ قایل بر حملِ گشته بود نه بر کُشتن. و اَمّا آنچِ فرمود وَأَنْ لِّبَسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَسْعًیْ معنی آن است که آدمی بر طریقِ عدلِ مُسْتَحِقِّ نیست بیش از جزایِ خویش را اَمّا مَرّا می‌رسد که جزایِ او مُضَاعَفِ گردانم از رویِ فضل. اَمّا آنچِ می‌فرماید که كُلُّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ بیانِ شُؤنی می‌کند که خداوند به اِبداء و اِظهارِ آن قیام می‌نماید؛ و آنچِ قلم نوشته حُکَمِ مَشُؤنی است که اِظهارِ او مقَدَّر گشته است. عبدالله بن طاهر برخاست و بر پیشانیِ حسین بوسه داد و فضل و اِفضالِ بینهایت دربارهٔ او مبذول داشت. این است آنچِ در کَشافِ مذکور است.

و اگر تأمل کنی در آنچِ به تقدیم رسید؛ [۱۶۵] که جانِ قالبِ جهان اوست؛ چنانکِ نورِ قلبِ انسان اوست و مقرر شناسی که بیت:

نسبتِ فعل و اقتدار به ما      هم از آن روی بود که ما شد<sup>۱</sup>

پس سَرِ مَثَلِ الْقَلْبِ كَرِيشَةٍ فِي فَلَاةٍ تَقْلِبُهَا<sup>۲</sup> الرِّيحُ ظَهراً لِبَطْنٍ<sup>۳</sup> بر تو مُنْكَشِفِ شود؛ و دانی که اصلِ این ریحِ آن ریحِ تواند بود که مصطفی علیه السّلام فرمود: لَا تَسْبُوا الرِّيحَ<sup>۴</sup> فَإِنَّهَا مِنْ نَفْسِ الرَّحْمَنِ لاجَرَمِ از تَقْلِبِ خویش در انواعِ احوال، تنوّع او را در شُؤن و افعالِ توانی شناخت؛ و به ثبوتِ یگانگی و زوالِ بیگانگی بر تو روشن شود که آنچِ جنید می‌فرماید: لَوْنُ الْمَاءِ لَوْنُ إِنَائِهِ اینجا همان رنگ دارد که لَوْنُ الْمُحِبِّ لَوْنُ مَحْبُوبِهِ. ولیکن تا عنایت<sup>۵</sup> بادل صاحبِ سَرِ نگردد طالبِ ادراک نکند که به حکمِ بِي يَسْمَعُ و بِي يُبْصِرُ شاه از روزنِ چشم و گوش غایب نیست. پس اگر مشاهدهٔ این انوار و مطالعهٔ این اسرار طمع می‌کنی:

متن<sup>۶</sup>

اندر این ره می‌تراش و می‌خراش      نَادِمِ آخِرِ دَمِ فارغِ مباش  
نَادِمِ آخِرِ، دَمِ آخِرِ بُود<sup>۷</sup>      که عنایت با تو صاحبِ سِرِّ بُود

۱. چ و ر: گشت کو ما شد م: گشت کز ما شد

۲. چ و ر و م: یقلبها

۳. ر و م: ظهراً و بطناً

۴. د: الريح

۵. چ: غایت

۶. د: کلمه متن را ندارد

۷. چ: دم آخر بود

هر چه کوشد جان که در مرد وزن است<sup>۱</sup> گوش و چشم شاه جان بر روزن است<sup>۲</sup>  
قال قُدّس سِرّه:

متن<sup>۳</sup>

بیرون انداختنِ مردِ تاجرِ طوطی را از قفس و پریدنِ آن طوطی مُرده

خواجه تاجر چون طوطی را از حبسِ قفس بیرون آورد؛ طوطی پرواز کرد و بر درختی بلند نشست. خواجه از آن طیران خیران گشت.

متن:

رو به بالا<sup>۴</sup> کرد و گفت ای عندلیب از بیانِ حالِ خودمان ده نصیب  
او چه کرد آنجا که تو آموختی؟ ساختی مکرّی و جانم سوختی؟<sup>۵</sup>  
طوطی گفت: آن رفیقِ مهربان، و ناگزیرانِ<sup>۶</sup> دل و جان؛ و آن صادقترینِ دوستان،  
یعنی طوطی هندوستان از رویِ فعلِ مرا نصیحت داد که ترکِ خوش آوازی، و سخن  
پردازِی گیر؛ و بیش از این تحسین و دَمدمه مردم مپذیر.

متن

یعنی ای مُطرب شده با عام و خاص مُرده شو چون من که تا یابی خلاص [ب ۱۶۵]  
از نقیب زاده خوارزم، سید ابوطالب شنیدم که می گفت که: مرا با حضرتِ مُقتدایِ اهلِ  
درد و نیاز، و سرورِ معزّدانِ پاکباز، سید تاج الدین سر برهنه قُدّس سِرّه اعتقادِ تمام بود.  
در آخرِ ایامِ حیاتِ مرا از سمرقند به ترمذ طلبیدند؛ بعد از رسیدنِ من ایشان را مَرَضِ  
عارضِ شد؛ بعد از دو سه روز چون تغیرِ حال<sup>۷</sup> مشاهده کردم، نصیحتی و ارشادی  
طلب کردم؛ گفت: بابا من ترا از برای نصیحت طلبیده‌ام؛ مدّتی به طریقِ قولِ نصیحت  
کردم؛ خواستم تا به طریقِ فعلِ نیز نصیحت کنم؛ تا به مشاهده آخرِ حال از سعادتِ  
موتُوا قَبْلَ أَنْ تَمُوتُوا غافل نباشی. بیت<sup>۸</sup>

۱. نیکلسن و استعلامی: هر چه می کوشند اگر مرد وزن است

۲. دو چ: شاه ما بر روزن است ۳. دو ر و م: کلمه متن را ندارند

۴. نیکلسن و استعلامی: روی بالا ۵. نیکلسن و استعلامی: مکرّی و ما را سوختی

۶. م: ناگزیران ر: ناگذران ۷. د: بغیر حال ۸. د: متن ر و م: شعر

به بندِ دهر چه ماندی بمیر تا برهی      که طوطی از پیِ این مرگ شد زبند رها  
تا در بندِ اظهارِ هنری، مبتلایِ قیدِ هر بیخبری.

متن<sup>۱</sup>

دانه باشی مُرغکانت برچنند	غنچه باشی کودکانت برگنند
دانه پنهان کن بگُلّی دام شو	غنچه پنهان کن گیاهِ بام شو <sup>۲</sup>
هر که داد او حُسنِ خود را در مَزاد	بس قضایِ بد سوی او رُو نهاد <sup>۳</sup>
چشمها و خشمها و رشکها	بر سرش ریزد جو آب از مشکها
دشمنان او را ز غیرت می دَرند	دوستان هم روزگارش می بَرند

اَمّا مَضَرَّتِ تَضییع<sup>۴</sup> روزگار کسی داند که در روزِ کار<sup>۵</sup> عمل کرده باشد؛ و از درختِ  
عمل برخوردارده. پس ترا چاره آن است که از آتیشِ قهر و آبِ رشکِ اعدا در پناهِ خدا  
بگریزی.

متن<sup>۶</sup>

تا پناهی یابی آنگه چون پناه؟ <sup>۷</sup>	آب و آتش مر ترا گردد سپاه
نوح و موسی را نه دریا یار بود؟	نی بر اعداشان بکین قَهّار بود؟ <sup>۸</sup>
آتشِ ابراهیم را نی قلعه بود	تا برآورد از دلِ نَمُروُد؟
کوهِ یحیی را نه پیشِ خویش خواند	قاصدانش را به زخمِ سنگ راند؟
گفت ای یحیی بیا در من گریز	تا پناهت باشم از شمشیرِ نیز

قال قُدّس سِرّه

متن<sup>۹</sup>

### وداع کردنِ طوطیِ خواجه را و پریدن

خواجه از کردار و گفتارِ طوطی نصیحت پذیر شد. کما قال قُدّس سِرّه:

۱. د و م: کلمه متن را ندارند      ۲. د: گیاه تام شو      ۳. نیکلسن و استعلامی: صد قضای  
۴. د: تصدیع      ۵. ج: روزگار      ۶. د: کلمه متن را ندارد      ۷. ج: خوش پناه  
۸. نیکلسن و استعلامی: یار شد - و قهار شد      ۹. د و ر و م: کلمه متن را ندارند

متن<sup>۱</sup>

خواجه با خود گفت کاین پند من است      راه او گیرم که این ره روشن است<sup>۲</sup> [آ ۱۶۶]  
 جان من کمتر ز طوطی کی بُود      جان چنین باید که نیکو پی بُود  
 یعنی در زندگی از قفسِ قالب خلاص یابد و راهنمایِ دیگران باشد. قَالَ قُدُسُ  
 سِرّه:

متن<sup>۳</sup>

## مضرت تعظیم خلق و انگشت نما شدن

تن قفس شکل است و تن شد خارِ جان      در فَریبِ داخلان و خارِ جان  
 یعنی از عشوه و فَریب و خوش آمدِ داخلان و خارِ جان، طوطیِ جانِ غریب که از  
 گلزارِ روحانیت دور افتاده و به مقاساتِ شدایدِ خارزارِ دنیوی و قفسِ قالب تن در داده  
 است، اما از یادِ وطنِ اصلی لحظه‌ای غافل و فارغ نمی‌بود به حکمِ اخْلَدَ إِلَى الْأَرْضِ وَاتَّبَعَ  
 هَوَاهُ مَبْتَلَايَ بَلَايِ نَسْوَ اللَّهِ گردد؛ و به وسوسه‌ی داخلان و خارِ جان قفسِ تن خارِ جان  
 شود؛ چه<sup>۴</sup> عشوه و فَریب، و وسوسه و خوش آمد، سببِ زیاده‌هستی و موجبِ  
 خویشتن‌پرستی گردد. و تدبیرِ خلاص از این قفس چنانک دانستی خَلْعِ وجود و نفیِ  
 شهود است. و استیناس و اغترار به فَریب<sup>۵</sup> اهلِ روزگار مُنافیِ آن شیوه؛ چون بیچاره  
 ضعیف‌الرأی را انگشت‌نما سازند و از روی فَریب:

## متن

ایشن گوید: نیست چون تو در وجود      در جمال و فضل و در احسان وجود<sup>۶</sup>  
 آتش گوید: هر دو عالم آن تست      جمله جانها مان طفیلِ جانِ تست  
 او چو بسیند خلق را سرمستِ خویش      از تکبر می‌رود از دستِ خویش  
 او نداند که هزاران را چو او      دیو افگندست اندر آبِ جو  
 لطف و سالوسِ جهان خوش لقمه‌ای است      کمترش خور که پر آتش لقمه‌ای است  
 آتش پنهان و ذوقش آشکار      دود او ظاهر شود پایانِ کار

۲. چ: که راه روشن است

۱. د: کلمه متن را ندارد

۴. د: به

۵. چ: عزت

۶. چ: در جمال فضل

۳. د و ر و م: کلمه متن را ندارند

و اگر ترا گمان آن باشد که من مدحِ مَادِح را نمی خرم؛ و خوش آمدی که از روی طمع می گوید بدان پی می برم؛ پس مدحِ او سببِ افتخار، و فریبِ او سرمایهِ اغترار نتواند بود؛ خویشتن را در هنگامِ هَجَو<sup>۱</sup> گفتنِ مَادِح بیازمای و انصافِ خود را کارفرمای؛ ببین که چون طمعِ مَادِح از تو منقطع شود؛ و در میانِ جمعی زبان به هجو بگشاید؛ ترا هیچ آلمی از آن به خاطر می آید یا نه. چون از قَدْحِ [ب ۱۶۶] او سوزش<sup>۲</sup> جان و آلم و انفعال در تو عیان می شود، بدانکِ مَدِح نیز اثر کرده است. اما از شیرینی و خوش آمد، اثر آن را درک نکرده؛ یا زود منقضی شده است؛ چنانکِ اگر مطبوع یا حَبْ خوری؛ سوزش آن دیر کشد و اثرِ آن زود ظاهر شود. و اگر حلوا و شکر بیشتر خوری؛ حلاوتش زود منقضی شود؛ اما دُمَل و تب<sup>۳</sup> که اثرِ او ست دیر ظاهر شود. پس به حکمِ وَلِضِدِّهَا تَبَيَّنُ الْأَشْيَاءُ بر تو منکشف شود که خوش آمد و فریب مردم را در طبع تو چه نوع اثرهاست.

متن<sup>۴</sup>

نفس از بس مدحها فرعون شد      کُنْ ذَلِيلَ النَّفْسِ هَوْنًا لَا تُسَدِّ<sup>۵</sup>  
 تا توانی بنده شو سلطان مباش      زَخَمِ كَشْ چُون گوی شو، چوگان مباش  
 و به فریبِ اهلِ غَرَضِ مَغْرور مَشو؛ که چون اغراض ایشان منقطع شود؛ فی الحال اعراض کنند. نظم:

این دغل دوستان که می بینی	مگسانند گِردِ شیرینی
تا حُطامی که هست می نوشند	همچو زنبور بر تو می جوشند
باز وقتی که ده خراب شود	کیسه چون کاسه رباب شود
تَرکِ یاری کنند و دلداری	معرفت خود نبود پنداری

پس شرایطِ تَجافِی عَنِ الدَّارِ الْغُرُورِ<sup>۶</sup> به تقدیم رسان؛ و به مشاهده سِرِّ مَاشَاءِ اللَّهِ کان و مَالَمْ یَسْأَلُمْ یَکُنْ بر حول و قُوَّتِ خویش اعتماد مکن زیرا که:

## متن

این همه گفتیم لیک اندر بسیج      بی عنایات خدا، هیچیم، هیچ

۴. د: کلمه متن را ندارد

۳. ج: تب

۲. ج: شورش

۱. ج: همچو

۶. د: عن الدار الغرور

۵. د: کن دلیل النفس هونا لاتشد



بی عنایاتِ حق و خاصانِ حق      گر ملک باشد سیاه‌نَشَنش وَرَق  
پس طریقِ التجارابه درگاهِ اله فرو مگذار؟ و سعی و اجتهادِ خویش در نظر میار؛ و  
در آوانِ عَرَضِ بضاعتِ مُزَجَّاتِ دَعَوَات، از رویِ مناجاتِ حضرتِ رَفِیعِ الدَّرَجَات  
می‌گوی:

## متن

ای خدا! ای فَضْلِ تو حاجت روا      با تو یارِ هیچ کس نَبُود روا  
این قَدَر ارشاد تو بخشیده‌ای      تا بدین بس عیبِ ما پوشیده‌ای  
قطره‌ای دانش که بخشیدی زپیش      متصل گردان به دریاهای خویش  
قطره‌ای عِلْم است اندر جانِ من      وارِ هائش از هوا و زخاکِ تن [۱۶۷]  
قطره را دریا ساختن، و از ذَرّه آفتاب پرداختن، کمینه بخشایش تست. لا جَزَم پیش  
از آنکِ هوایِ نفس و خاکِ بدن<sup>۱</sup> قطره دانش مرا خَسَف و نَسَف کنند؛ به دریایِ زاخِرِ  
معانیش متصل گردان. اگر چه:

## متن

قطره‌ای کو در هوا شد یا بریخت<sup>۲</sup>      از خِزینَه قدرت تو کی گریخت؟  
گر در آید در عدم با صد عدم<sup>۳</sup>      چون بخوانیش او ز سر سازد قدم  
از عدمها سویی هستی هر زمان<sup>۴</sup>      هست یارب کاروان در کاروان  
چنانکِ عَقول و افکار هر شب، در بحرِ زَخارِ اَسرار گم می‌شوند.

## متن

باز وقتِ صبحِ آن اَللهیان      بر زنند از بحر سر، چون ماهیان  
و چنانکِ در ایام خزان صد هزاران شاخ و برگ، در دریایِ بینهایت مرگ، فرو  
روند؛ باز امرِ پروردگار نسیمِ بهار را در حرکت آرد؛ زمینِ چَمَنِ حُلّه‌پوش، و هواش  
عنبر فروش گردد؛ باز درختانش بر چار سویی چمنها دکانِ بزازی گشایند؛ و ریاحینش  
بر هر گذرگاه طبله عطاری نهند؛ و گل‌هایِ حَمرا؛ چون اهلِ سَوَدَا، خرده‌هایِ زر در  
میان بسته بیایند.

۱. د: بدین      ۲. استعلامی و نیکلسن: یا که ریخت      ۳. استعلامی و نیکلسن: یا صد عدم

۴. ج: در زمان

## متن

ای برادرا عقل یکدم با خود آر      دمبدم در تو خزان است و بهار  
 بسطِ تو بهاری است دلکش؛ قبضِ تو خزانی است ناخوش. بگاهِ نشاط و هنگام  
 انبساط، باغِ دل، چمنی بهشت آیین و نمودارِ بزمِ قدس و خلدِ برین گردد؛ و در آوان<sup>۱</sup>  
 قبضِ فراغی بی فروغ و باغی بی ثمره، چون وعده دروغ<sup>۲</sup> باشد<sup>۳</sup> و چون از روی بسط  
 باغِ دل پر شکوفه و ریاحین و حسرتِ خلدِ برین گردد؛ کلماتِ شریف و نکاتِ لطیف  
 که به منزله نسیم آن گلزار است روی نماید. لاجرم حضرت مولوی قدس سره  
 می فرماید:

متن<sup>۳</sup>

این سخنهایی که از عقلِ گل است      بویِ آن گلزار و سوز و سُنبل است  
 بویِ گل دیدی که آنجا گل نبود؟      جوشِ مِل دیدی که آنجا مِل نبود؟  
 بویِ کلماتِ اهلِ عرفان<sup>۴</sup> راهبرِ روضه جان است؛ چنانکِ بویِ پیراهنِ یوسف نور  
 دیده پیرِ کنعان است.

## متن:

بویِ بد، مردیده را ناری کند      بویِ یوسف چشم را یاری کند  
 تو چو<sup>۵</sup> یوسف نیستی یعقوب باش [ب ۱۶۷]      همچو او با گریه و آشوب باش<sup>۶</sup>  
 یعنی چون مرشد نیستی؛ استر شاد کن. و چون غنی نیستی؛ در حضرتِ اهلِ کرم  
 عرضِ مُراد کن. کما قالَ

## متن:

پیشِ یوسف نازش و خوبی مکن      جز نیاز و آهِ یعقوبی مکن  
 نایافته از یافتنِ مَلاف؛ و بی تار و پود، نسِیجِ مُنقَطِ مباف. بارویِ نازیبا نازِ مَفروش؛  
 و جرعه‌ای ناچشیده، از مستیِ مَخروش.

۴. د: عرفانرا راهبر

۱. د: و در آن      ۲. ج: چون دروغ      ۳. د: کلمه متن را ندارد  
 ۴. د: با گریه و با سوز باش      ۵. استعلامی و نیکلسن: تو که

متن:

بشنو این پسند از حکیم غزنوی      تا بیایی در تن کهنه نوی<sup>۱</sup>  
 «ناز را روئی ببايد همچو ورد      چون نداری گرد بدخوئی مگرد  
 زشت باشد روی نازیا و ناز<sup>۲</sup>      سخت باشد چشم ناینا و درد»  
 چون دانستی که معنی مردن طوطی اظهار نیاز و نفی خودنمائی و ترک ناز بود؛ تو  
 نیز به اظهار فضل و هنر پرداز و خود را پیش عیسی نفسی مرده ساز.

متن<sup>۳</sup>

تا دم عیسی ترا زنده کند      همچو خوشت خوب و فرخنده کند  
 از بهاران کی شود سرسبز سنگ      خاک شو تا گل بروید رنگ رنگ<sup>۴</sup>  
 سالها تو سنگ بودی دلخراش      آزمون را یکزمانی خاک باش  
 قال قدس سره:

متن<sup>۵</sup>

داستان پیر چنگی که در عهدِ عمرِ رضی الله عنه<sup>۶</sup> از بهر خداوند تعالی چنگ زد  
 در گورستان از بینوایی<sup>۷</sup>

حصه دستان از این داستان، تعلیم مقام استغراق فناست<sup>۸</sup>؛ و فنا و غایت معارج  
 ارتقا، و نهایت مدارج اعتلاست؛ و سرمایه بقای ابدی، و واسطه مشاهده لقای صمدی  
 است. و در اثنای این قصه، حصه های دیگر در حقایق و اسرار هست. قصه آن است<sup>۹</sup>  
 که در عهد امیرالمؤمنین عمر رضی الله عنه، چنگی خوش نوازی، بلبل آوازی بود که  
 چون چنگ خویش ساز دادی؛ زهره رازهره دریدی، و میزمر طرب<sup>۱۰</sup> از چنگ افتادی.

۱. د: سر همانجانه که باده خرده ای      ۲. چ: نازیا و زر      ۳. چ: قال قدس سره متن  
 ۴. نیکلسن: تاگل برویی استعلامی: تاگل نمایی      ۵. د و ر و م: کلمه متن را ندارد  
 ۶. ر: رضی الله عنه را ندارد  
 ۷. استعلامی و نیکلسن: بهر خدا روز بی نوایی چنگ زد میان گورستان  
 ۸. د: استغراق و فناست      ۹. ر: این قسمت را ندارد  
 ۱۰. چ: مزهر طرب

متن:

مجمع و مجلس<sup>۱</sup> دَمَش آراستی      و زنوای او قیامت خاستی<sup>۲</sup>  
 همچو اسرافیل کاوازش به فن      مردگان را جان در آرد در بدن  
 همچنانکِ نَفْسِ اسرافیل روحبخش ور احتزاست؛

متن

انبیا را در درون هم نغمه‌هاست      طالبان را زان حیات بی‌بهاست  
 ولیکن چون گوشِ حَسّی مَحْرَمِ آن نغمات نیست [۱۶۸] هر کسی را از آن نغمات،  
 نصیبه حیات نیست. آدمی در شناختنِ نغمه پَری، اَعْجَمی است؛ با وجودِ آنکِ نغمه  
 پَری و بنی آدم<sup>۳</sup>، هر دو از نغمات این عالَمند. پس نغمه روح پاک را که بیرونِ صَوامعِ  
 أَفلاک است؛ هر آدمی چگونه دریابد. آدمی و پری زندانیانِ فرشتند؛ ودلهای انبیا و اولیا  
 ساکنانِ عرش. آدمی و پری را به حکم آن که: يامَغْشِرِ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ إِنِ اسْتَطَعْتُمْ أَنْ تَنْفُذُوا...  
 الْآيَةَ. مجالِ بیرون آمدن از اقطارِ ارض و سموات نی؛ ودلها را محافلِ قدس و مجالسِ  
 آنس جز در عالمِ آسما و صفات نی. پس آوازِ رازِ انبیا و نغمه اسرارِ اولیا را بی‌گشادنِ  
 گوشِ دل و جان نتوان شنید.<sup>۴</sup> زانکِ هر محسوس<sup>۵</sup> را حَسّی جداست.  
 اگرچه شرحِ نغماتِ دلِ اولیا از حدِّ تقریر بیرون، و از حَیْزِ تَسْطِیر افزون است؛ امّا  
 به حُکم آن که می‌گوید؛ مصراع<sup>۶</sup>؛ زانبار کف گندمی عرضه کنند در شرا. حضرتِ  
 مولوی یک نغمه از آن نغمات به گوشِ طالبانِ نجات می‌رساند. اولاً نغمه اندرونِ اولیا  
 آن است که گویند؛ ای اجزایِ محروم از مشاهده جان و دل، و مقیدِ زندانِ سرایِ آب و  
 گِل:

متن<sup>۷</sup>

هین زلایِ نَفْسِ سرها برزیند      این خیال و وهم یکسو افگنید<sup>۸</sup>  
 و ای پوسیدگانِ<sup>۹</sup> عالمِ کون و فساد، که تخمِ جانِ باقیِ شما در این آب و گِل هرگز  
 نروئید<sup>۱۰</sup> به نَشأتِ ثانیه و نَزاد<sup>۱۱</sup>؛ گوشِ نزدیک آید که آن نغمات که سرمایه حیات

۱. استعلامی و نیکلسن: مجلس و مجمع  
 ۲. چ: خواستی      ۳. چ: آدمی  
 ۴. د و چ: افزوده‌اند: متن  
 ۵. د: محبوس  
 ۶. د و م: کلمه مصراع را ندارند  
 ۷. م: مثنوی د: ندارد  
 ۸. چ: از خیال...  
 ۹. چ: پوسیدگان      ۱۰. د و م و ر: نرویند  
 ۱۱. م و ر: بزاد

است از شما دور نیست؛ ولیکن در شرح عشق، نغمه‌سرایی را دستور نیست.

متن<sup>۱</sup>

گر بگویم شمه‌ای زان نغمه‌ها      جانها سر بر زنند از دخمه‌ها  
ای جانهایِ مرده در گورِ تن، و از غشاوه تعلقات پوشیده کفن، اولیا اسرافیل  
وقتند؛ که در نفسِ مبارکِ ایشان جان را حیاتِ تازه است؛ و در نغماتِ ایشان راحت<sup>۲</sup>  
بی اندازه. پس هر کدام جانِ مرده که استماعِ نفس و آوازِ نغماتِ ایشان کند؛

متن<sup>۳</sup>

گوید این آواز، ز آواها جداست      زنده کردن کارِ آوازِ خداست  
ما بمردیم و بکلی کاستیم      بانگِ حق آمد همه برخاستیم  
بدانکِ اربابِ تفسیر و اصحابِ [ب ۱۶۸] عربیت گفته‌اند: هرگاه که عَرَضی<sup>۴</sup> در  
وصفِ الهی ذکر کرده شود؛ غَرَضِ نهایتِ آن عَرَض<sup>۵</sup> می‌باشد. چنانکِ خواجه  
علیه السلام فرمود: إِنَّ رَبَّكُمْ حَتَّى كَرِمٌ يَسْتَحْيِي مِنْ عَبْدِهِ إِذَا رَفَعَ إِلَيْهِ يَدَيْهِ أَنْ يَرُدَّهُمَا صَفْرًا، پس  
استحیا که تغیر و انکسار است عَرَض است؛ و نسبتِ او با حضرتِ الهی روانیست. اما  
نهایتِ استحیا از عَدَمِ اعطاء<sup>۶</sup> البتّه عطا دادن است. پس غَرَض از این عَرَض که  
استحیاست نهایتِ اوست که إعطاست. لاجرم بانگ و آواز<sup>۷</sup> که به حق نسبت کرده  
می‌شود؛ مراد از او استماعِ کلام و تفهیمِ مرام است؛ که نهایتِ بانگ زدن و آواز دادن آن  
است. و این نکته<sup>۸</sup> باید که بر ذکر باشد که در مواضع بسیار ترا احتیاج بدان خواهد  
بود. بانگِ رَبِّ الْأَرْباب، در حجاب و بی حجاب همان اثر دهد که مریم را داد؛ چنانکِ  
عیسی جانبخش از او زاد. پس آوازِ هر ولی، در حقیقت آوازِ اوست؛ زیرا که ولی آن  
است که جمیع امورِ خویش به حق گذاشته باشد و کار او را حضرت پروردگار به خود  
گرفته؛ خاصّه آوازِ خواجه علیه السلام که سرورِ انبیا و رهبرِ اولیاست؛ و متمکنِ متکای  
كَانَ لِلَّهِ وَ مُشَاهِدٍ شَاهِدٍ كَانَهُ اللَّهُ وَ صَدْرُ نَشِيبِ صَفَةٍ لَا يَزَالُ عَبْدِي يَتَقَرَّبُ إِلَيَّ بِالنَّوَافِلِ حَتَّى أُحِبَّهُ  
و مظهرِ سِرِّ فَإِذَا أَحَبَّهُ كُنْتُ سَمْعَهُ وَ بَصَرَهُ وَ يَدَهُ وَ لِسَانَهُ فَبِي يَسْمَعُ وَ بِي يُبْصِرُ وَ بِي يَنْطِقُ. لاجرم

۱. د: کلمه متن را ندارد      ۲. ج: راحت      ۳. د: کلمه متن را ندارد  
۴. د: غرضی      ۵. د: غرض      ۶. ج و ر و م: عطا      ۷. د: این قسمت را ندارد  
۸. د: کمینه

هرچه حضرتِ خواجه فرماید؛

متن<sup>۱</sup>

مطلق آن آواز خود از شه بُود      گرچه از حلقوم عبدالله بود  
گفته او را من زبان و چشم تو      من حواس و من رضا و خشم تو<sup>۲</sup>  
رو که بی یسمع و بی یبصر تویی      سِر تویی، چه جای صاحبِ سِر تویی  
سِر ایجاد خلائق تویی؛ و محبوبِ حضرتِ خالق تویی. نامحرم در حریمِ جلالِ ما  
آن است که از مشاهده تو محروم است؛ و صاحبِ سِر، در سراپرده وصالِ ما آنکِ  
محبوبیت تو او را<sup>۳</sup> معلوم است. پس تو سِرِ پنهان مایی و ما را شمع شبستان آرای.   
چنانکِ نغمه این معنی خود می سرایی که آیهٔ عِنْدَ رَبِّي يُطْعِمُنِي وَيَسْقِيْنِي و صاحبِ سِرِ ما  
محرمان و پیروانِ تواند. متن<sup>۴</sup>

چون شدی «مَنْ كَانَ لِلَّهِ» از وَلَهُ      من ترا باشم که «كَانَ لِلَّهِ»

گاهی از [آ ۱۶۹] برای پوشیدنِ تو از نظرِ اغیار گویم: إِنَّكَ لَا تَهْدِي مَنْ أَحْبَبْتَ و فرمایم  
إِنَّكَ مَيِّتٌ وَأَنْتُمْ مَيِّتُونَ. و گاهی از برای جلوه در چشمِ صاحبانِ اسرار بر سِرِ وحدت تنبیه  
کنم که مَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ رَمَى و به حقیقتِ وحدانیتِ اشارت نمایم که إِنَّ الَّذِينَ  
يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونَ اللَّهَ.

متن<sup>۵</sup>

گه «تویی» گویم ترا، گاهی «منم»      هرچه گویم آفتاب روشنم

هر کجا نابم ز مشکاتِ دمی      حل شد آنجا مُشکلاتِ عالمی

پس دَمِ اولیاءِ الله دَمِ حضرتِ اله است. لاجَرَمِ ظلمتِ دلها که از آفتابِ ظاهر زوال  
نپذیرد؛ از دَمِ وَلِيِّ صاحبِ سِرِ نور شمسِ الضُّحی گیرد. چون معلّمِ اسماءِ آدم را اوست؛  
تعلیمِ آدم همان تعلیمِ اوست.

۱. ر: نظم د: ندارد      ۲. د: این مصراع را ندارد      ۳. ج: او تو را

۴. د و م: کلمه متن را ندارند      ۵. د: کلمه متن را ندارد

متن<sup>۱</sup>

خواه ز آدم گیر نورش خواه از او  
خواه از خُم گیر می، خواه از کدو  
حضرت خواجه می فرماید: خوشا آن کس که مرا ببیند؛ یا آن کس را ببیند که مرا دیده  
باشد.

## متن:

چون چراغی نور شمعی را کشید  
هر که دید آن را، یقین آن شمع دید  
همچنین تا صد چراغ از نقل شد  
دید آن آخر لقای اصل شد<sup>۲</sup>  
اختلاف چراغ مانع اتحاد<sup>۳</sup> نور نیست. قال قدس سره:

متن<sup>۴</sup>

در بیان این<sup>۵</sup> حدیث که إِنَّ لِرَبِّكُمْ فِیْ آیامِ دَهرِکُم نَفَحَاتٍ، الْأَفْتَعَرُ ضَوَالَهَا

معنی آن است که بدرستی که پروردگار شما را در ایام روزگار شما، نسایم خوش،  
و شمائم دلکش است؛ پس شما مُتَعَرِّضِ آن نَفَحَاتِ باشید؛ یعنی همیشه از گلزار  
جمال، و بوستان وصال، نَفَحَاتِ برالهی، و نَسَمَاتِ سر پادشاهی، که جَذَبَاتِ الطَّافِ  
رحمانی، و سَلَسِلِ شوق انگیزِ اعطافِ شبحانی است؛ مَشامُ جانِ اربابِ شوق، و دِماغِ  
دلهایِ اصحابِ ذوق را مُعَطَّر می گرداند؛ باید که علی الدوام مُتَعَرِّضِ آن نَفَحَاتِ و  
مُسْتَقْبِلِ آن نَسَمَاتِ<sup>۶</sup> باشی. و به حُکمِ آن که می گوید: بیت

بوی نانی که شمیدی به همان بوی بُرو که همان بوی بگوید که ترا خود نان چیست  
دامنِ آن نَفَحَاتِ از دستِ جان نگذاری؛ تا به گلزارِ وصال و گلشنِ اتصال بار یافته؛  
توانی [ب ۱۶۹] گفت: لِأَفْضَلِ الدِّینِ خاقانی<sup>۷</sup>

از گُلِستانِ وصل نسیمی شمیده<sup>۸</sup> دامن گرفته بر اثرِ آن دویده ام  
بی بدرقه به کویِ وصالش گذشته ام بی واسطه به حضرتِ خاصش رسیده ام  
اینجا گذاشته پروبالی که داشته آنجا که اوست هم به پر او پریده ام

۱. د: کلمه متن را ندارد ۲. استعلامی و نیکلسن و ر: دیدن آخر لقای اصل شد

۳. د: ایجاد ۴. د و ر و م: کلمه متن را ندارند ۵. ج: آن ۶. ج: نسیمات

۷. د: لمؤلفه ۸. چاپ سجادی: شنیده ام

در فرستادنِ آن نَفَحَه مَنّت نیست؛ و در کمالِ افاضه آن ضَنّت نی. اما دیدارِ آن نَفَحَه را دیده بیدار، و دلِ واقف، و جانِ هشیار باید. لِمُؤَلَّفَه:

هر که بیدار بُود دولتِ دیدارِ بَرَد دوست در جلوه ولی عاشقِ بیدار کجاست؟  
هُبُوبِ این نَفَحَات، در جمیعِ اوقات، حاصل است؛ اَمّا تو از تَعَرُّضِ<sup>۱</sup> نَسَمَاتِ<sup>۲</sup> آن  
نَفَحَات غافل. شعر<sup>۳</sup>

در کَرّتِ نخست گَرّت<sup>۴</sup> غفلتی برفت اینجا سجودِ سَهو کن و در عَدَمِ قضا  
آن دم شنو که راحت از آن دم شود پدید اینجا طلب که حاجت از اینجا شود روا  
کَسری از این ممالک و صد کسری و قُبَاد خُطوی از این مسالک و صد خِطَه خطا  
هر کرا جانِ آگاه است؛ و دل او مُتَعَرِّضِ این راه است؛ به قدرِ قابلیّات و استعدادات  
در هر وقتی از اوقات فیضی از شَمایمِ آن نَفَحَات تواند دریافت<sup>۵</sup> نَسَائِمِ آن نَفَحَات را  
انقضا نیست<sup>۶</sup> و مُتَعَرِّضانِ او را انتهای نی.

متن<sup>۷</sup>

نَفَحَه‌ای آمد شما را دید و رفت<sup>۸</sup> هر کرا می‌خواست جان بخشید و رفت  
نَفَحَه<sup>۹</sup> دیگر رسید آگاه باش تا از این هم وانمانی خواجه ناش  
جانِ آتش یافت زو آتش کُشی جانِ مُرده یافت از وی<sup>۱۰</sup> جنبشی  
جانِ ناری یافت از وی انطفَا مُرده پوشید از بقایِ او قبا  
اگر چه عالم پر از نَفَحَاتِ گلشنِ حقایقِ الهی، و آفاقِ معطر از نَسَمَاتِ<sup>۱۱</sup> ریاضِ  
دقایقِ پادشاهی است؛ اَمّا شرایطِ دیدارِ نَفَحَات، دیده لایِنام است و قابلِ اِشتمامِ آن  
نَسَمَاتِ دماغِ بی‌زُکام. لِمُؤَلَّفَه:

خیز که از ساحتِ گُلزارِ رَبِّ می‌رسد الْحَقّ نَفَحَاتِ ای پسر  
مُرده پوشیده صدساله را می‌دهد آن نَفَخه حیاتِ ای پسر<sup>۱۲</sup>

۱. ج: تعرض را ندارد  
۲. ج: نسیمات  
۳. د: کلمه شعر را ندارد  
۴. د و ج و ر: اگر ت م: اگر  
۵. ر: فیض از شمایم آن نَفَحَات را انقضا نیست  
۶. د: فیضی از نسایم آن نَفَحَات می‌گیرد ابدالابدین آن نَفَحَات را انقضا نیست  
۷. ج: قال قدس سره، متن د: کلمه متن را ندارد  
۸. استعلامی و نیکلسن: نَفَحَه آمد مر شما را دید و رفت  
۹. ج: نغمه  
۱۰. ج: نسیمات  
۱۱. ج: می‌دهد از  
۱۲. ج: می‌دهد از



به حُکْمِ الطَّيِّبَاتِ لِلطَّيِّبِينَ نَفَحَاتِ غَيْبٍ رَا جَانِ مُبَرَّآ از غَيْبِ بَايِد.

متن<sup>۱</sup>

نازکی<sup>۲</sup> و جنبش طویی است این همه چو جنبشهای خَلْقَانِ نیست این [۱۷۰آ]  
 گر در افتد در زمین و آسمان ز هره‌هاشان آب گردد در زمان<sup>۳</sup>  
 اگر هر موجودی قابل قبولِ امانتِ نفحات بودی؛ در اوانِ عَرْضِ سَمَوَاتِ و اَرْضِ  
 اِیَا از حَمَلِ نمودی. کما قالَ تعالیٰ<sup>۴</sup> اِنَّا عَرَضْنَا الْاَمَانَةَ عَلَی السَّمَوَاتِ وَ الْاَرْضِ وَ الْجِبَالِ فَایْنِ اَنْ  
 یَحْمِلْنَهَا وَ اَشْفَقْنَ مِنْهَا وَ حَمَلَهَا الْاِنْسَانُ اِنَّهُ کَانَ ظَلُومًا جَهُولًا. یعنی امانتِ دردِ مَحَبَّتِ را که  
 نَفْحَةُ رَوْضَةُ اَحَدِیَّتِ، و مُوَرِّثِ کِمَالِ مَعْرِفَتِ جَنَابِ صَمَدِیَّتِ، و واسطه‌ی التَّزَامِ تَکَالِیفِ  
 شَرِیْعَتِ و طَرِیقَتِ، و رابطَةُ تَرْقِیِّ به اَعْلٰی مَعَارِجِ حَقِیْقَتِ است؛ چنانکِ هر طایفه‌ای  
 در تفسیرِ امانتِ، ملاحظه‌ی یکی از این معانی کرده‌اند؛ ما که پروردگارِ عالیمان، و  
 پرورنده‌ی آدمیانیم؛ بر سَمَوَاتِ و اَرْضِ و جِبَالِ عَرْضِ کردیم<sup>۴</sup> اِیَا نمودند و بی‌نهایت  
 ترسیدند و قابلِ قبولِ این امانتِ نیامدند اما آدمی که سوخته‌ی آتِشِ مَحَبَّتِ بود<sup>۵</sup> هر چند  
 او را عقلِ جزوی می‌گفت باری که از حَمَلِ اَنْ کُلِّ کُلِّ عاجز آید؛ جزو جزو را مجالِ  
 حَمَلِ اَنْ نباشد. و جزوی که متصدی به حَمَلِ گردد به غایتِ جَهُولِ بُود. و هر چند  
 نَفْسِ سرکش بی‌طاقتی اظهار می‌کرد و می‌گفت باری که جَوَاهِرِ عِلْوِی و هِیَاکِلِ سِفْلِی  
 همه از حَمَلِ او عاجز آمدند بر من تحمیل کردن از غایتِ ظُلومی است؛ هرگز بدان  
 مقالاتِ التَّفَاتِ نَنُمُود و در مخاطبه‌ی دوست می‌گفت: بیت<sup>۷</sup>

بارِ امانتِ تو ز سر کی فرو هِلَمَ      گر نامِ من ظُلوم نهند و لقبِ جَهُولِ  
 و به حَمَلِ امانتِ دردِ مَحَبَّتِ که نَفْحَةُ رَوْضَةُ اَحَدِیَّتِ است مبادرت کرد که  
 وَ حَمَلَهَا الْاِنْسَانُ اِنَّهُ کَانَ ظَلُومًا جَهُولًا. بی‌ظُلومی<sup>۸</sup> و جَهُولِ بدان معنی که گفتیم حَمَلِ این  
 امانتِ نتوان کرد. بیت:

کارِ نازِ کِدِلانِ رَعْنانِست      سنگِ زیرینِ آسیا بودن

۱. ج: قال متن دوم: کلمه متن را ندارند ۲. استعلامی و نیکلسن: نازگی

۳. ج: زهره‌شان چو آب گردد آن زمان ۴. ج: کما قال م: کما قال الله تعالی

۵. ج: کلمه بود را ندارد ۶. ج: و گفت ۷. د: کلمه بیت را ندارد

۸. ج: ولی جهول

شیخ اوحالدین کرمانی می فرماید: بیت

دَلِ نَادَانٍ مِّنْ اَمَانَتِ عَشَقْ      هم به پُشتی آن کَرَم برداشت [ب ۱۷۰]

یعنی چون عرض کننده امانت قادر و حکیم و دانا و کریم است؛ هر آینه عرض او خالی از حکمت نباشد؛ و چون دانا بر مقدار قُوت و طاقت من است<sup>۱</sup> از روی کَرَم مرا قُوتِ حملِ بارِ امانت کرامت فرماید. پس حکم اَنَا عِنْدَ ظَنِّ عَبْدِي بِي فَلْيُظَنِّ بِمَا شَاءَ حضرت الهی<sup>۲</sup> می فرماید؛ وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَحَمَلْنَا هُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ. یعنی آدم را<sup>۳</sup> عزیز و مُکَرَّم ساختیم؛ و از روی کرم به حال او پرداختیم؛ و او را در زیر بارِ امانت عاجز نگذاشتیم؛ بلکه در بَرّ و بحر یعنی مُلک و مَلکوت او را با آن بار برداشتیم؛ چون او با آن همه عَجَز و ضَعْف بارِ ما برداشت؛ ما با این همه قُوت و قدرت او را زیر بار کی گذاریم. برداشتنِ این بار آسان نیست؛ و اِشْتِمَامِ نَسایم این دم رایگان نی.

متن<sup>۴</sup>

خود زبیم این دم بی مُنتهی      باز خوان فاینین آن یَخْمِلْنَهَا

ور نه خود اَشْفَقْنِ مِنْهَا چون بدی؟      گر نه از بیمش دلِ که خون شدی

بعد از این حضرت مولوی قُدّس سِرّه بیانِ این معنی می کند که در شرح<sup>۵</sup> نَفَحَاتِ رَبَّانِيّه، و تقریرِ نَسَمَاتِ رَحْمَانِيّه<sup>۶</sup> و شُمُولِ فَيَضَانِ آن نَفَحَاتِ و عُمُومِ تَأْثِيرِ آن نَسَمَاتِ<sup>۷</sup> نِکاتِ غریبه و اشارتِ عجیبه دست می داد. امّا لقمه‌ای چند صُوری یا مَعنوی مانع کشفِ بعضی اَسرار به طریقِ مثنوی گشت و بواسطه لقمه لقمان<sup>۸</sup> جان در بیانِ حِکْمِ الهی موسوم به سِمَتِ حرمان شد و خار خارِ لقمه و غذا خارِ پایِ لقمان<sup>۹</sup> هُمایون لقا گشت: قَالَ قُدّس سِرّه

متن<sup>۹</sup>

جانِ لُقمان که گلستانِ خداست      پایِ جانش خسته خاری چراست؟

اَشْتَرِ وجودِ انسانی اگر خار خوار نبودی<sup>۱۰</sup> جانِ مصطفی زاد که بر این اَشْتَرِ سوار

۱. د: طاقت نیست      ۲. ج: حضرت الهی را ندارد

۳. د: یعنی بنی آدم را که ما      ۴. د: کلمه متن را ندارد

۵. د: که شرح      ۶. ج: روحانیه      ۷. ج: نسیمات      ۸. ر: این قسمت را ندارد

۹. د و م: قال قدس سره متن را ندارد ر: قال قدس سره را ندارد

۱۰. ج: خار خار نبودی

است از زخمِ خار<sup>۱</sup> آزرده و خوار نبودی.

متن

اُسترا تنگِ گلی بر پشت تست      کز نسیمش در تو صد گلزار رُست  
میلِ تو سویی مُغیلان است و ریگ      تا چه گُل چینی ز خارِ مرده ریگ؟  
باز حضرتِ مولوی در مخاطبهٔ بعضی جانها [آ ۱۷۱] که از تعرّضِ نَفحاتِ گلشنِ  
ربّانی و اِشتمامِ نَسَماتِ<sup>۲</sup> گلزارِ رَحمانی غافلند؛ می فرماید:

متن

ای بگشته<sup>۳</sup> زین طلب از کوبه کو      چند می گوئی گلستان کو و کو<sup>۴</sup>  
پیش از آن کاین خارِ پا بیرون کنی      چشم تاریک است؛ جولان چون کنی؟  
ترا ای جانِ مصطفی زاد که به حُکمِ حدیثِ مشهور از رَشايش نورِ مُحَمَّدی زاده‌ای؛  
و از برای اکتسابِ کمالات در خارزارِ عالم افتاده‌ای؛ اولاً خار از پای خویش بیرون  
می باید آورد؛ یعنی پاره‌ای از لقمهٔ جسمانی کمتر باید کرد تا مشامِ جان لایق شُمیدنِ  
نَسَماتِ<sup>۵</sup> نَفحاتِ گلزارِ حقایق گردد؛ و زبانِ حُمیرایِ روح با مصطفایِ با صفایِ جذبهٔ  
نَفحه از رویِ<sup>۶</sup> کَلَمینی قابلِ کشفِ دقایق گردد. چنانکِ حضرتِ مصطفی علیه السّلام<sup>۷</sup>  
در آوانِ استغراقِ بی مکالمهٔ عایشه رَضِیَ اللهُ عَنْهَا<sup>۸</sup> انس با این عالم نمی گرفت؛ و مجالِ  
قرار نداشت. نَفحاتِ رب را نیز بی کَلَمینی جانِ آگاه، و ندیمی دلِ متوجّه بدان درگاه،  
ظهورِ تأثیر نیست:

متن<sup>۹</sup>

مصطفی آمد که سازد همدمی      کَلَمینی یا حُمیرا، کَلَمی  
ای حُمیرا آتش اندر نه تو نعل      تا ز نعلِ تو شود این کوه لعل  
بعد از آن عُدِرِ اِطلاقِ لفظِ حُمیرا که اگر تصغیرِ حَمراست و صیغهٔ مؤنث است  
می خواهد؛ که روح نیز در لغتِ عرب مؤنثِ سَماعی است، اما روح در حَیْزِ ذاتِ خود،

۱. ر: زخمِ خوار      ۲. چ: نسیمات      ۳. چ: نگشته

۴. استعلامی و نیکلسن: چند گویی کین گلستان کو و کو      ۵. چ: نسیمات      ۶. چ: آرزوی

۷. ر و م: صلی الله علیه و آله و سلم      ۸. ر: رَضِیَ اللهُ عَنْهَا را ندارد

۹. د: کلمهٔ متن را ندارد

## متن

از مُؤنَّث و زمُّدْگَر برتر است این نه آن جان است کز خشک و تر است  
صِفَتِ جانی می‌کند که همیشه مُتَعَرِّضِ نَفَحَاتِ باشد؛ و نسبتِ او با نَفَحَاتِ<sup>۱</sup> چون  
نسبتِ عایشه باشد با مصطفی. لا جَرَمِ این جان گرمِ آتشی خوش کننده و عینِ خوشی  
است. در مقالاتِ گذشته گذشته است که عشق را به طریقِ تَعَرُّفِ دانستنِ دیگر است؛  
و عاشق شدنِ دیگر. و باز بواسطهٔ تأثیرِ عشقِ عینِ عشق گشتن و به تمامی ورقِ هستی  
خود در نَوَشتنِ دیگر. پس حضرتِ مولوی بدان اشارت می‌فرماید:

## متن [ب ۱۷۱]

تا <sup>۲</sup> تو شیرین از شکر باشی بُود <sup>۳</sup>	کان شکر روزی ز تو غایب شود
چون شکر گردی ز تأثیر وفا	پس شکر کی از شکر باشد جدا؟
عقل جزوی عشق را منکر بُود	گرچه بنماید که صاحبِ سر بُود
زیرک و دانا است اما نیست نیست	تا فرشته لا نشد اهریمنی است
او به قول و فعل یارِ ما بُود	چون به حکمِ حال آیی، لا بُود
لا بُود، چون او نشد از هست نیست	چونکِ طوعاً لا نشد، کُرها بسی است

چون تنبیه کرده شد بر آنکِ روح را با جذبۀ عشق و نَفَحۀ رُبِّ و وظیفۀ کلیمی و  
طریقۀ ندیمی است و قَابِلِ خِطاب و قَابِلِ جَوَاب؛ اکنون صِفَتِ حُسنِ ندایِ او می‌کند؛  
و روح افزائی و راحتزائی او را به حَسَبِ صفائی<sup>۴</sup> که دارد بیان می‌فرماید.

## متن

جان کمال است و ندایِ او کمال مصطفی گویان: اِرْحَنَّا یا بَلال  
چون آئینۀ مصفّای<sup>۵</sup> بلال، از پرتوِ جانِ مصطفی قبولِ نورِ کمال کرده بود؛ ندایِ او  
روح افزای و راحتزای بود. و لهذا حضرتِ خواجه علیه السلام اِرْحَنَّا یا بَلال می‌گفت.  
یعنی نَفَسِ زن از آن دمی که در جان تو دمیده‌ام و مرا آن دم از نَفَحَاتِ الهی رسیده.

## متن

آن دمی<sup>۶</sup> کدام از او مدهوش گشت هوشِ اهلِ آسمان بیهوش گشت

۱. د. و ر: صفائی

۲. چ پاشی بود

۳. استعلامی و نیکلسن: چون

۴. د: نغمات

۵. استعلامی و نیکلسن: ز آن دمی

۶. د: مصطفای

مصطفیٰ بیخویش شد ز آن خوب صَوْتُ شد نمازش از شبِ تعریس فوت  
 ابوقتاده<sup>۱</sup> روایت می‌کند که در غزوه‌ای از غزوات با حضرت مصطفیٰ علیه‌السلام<sup>۲</sup>  
 تعریس کردیم؛ یعنی که در آخر لیل از برای اندک استراحت فرود آمدیم و چنان  
 خواب رفتیم که ما را حرارتِ شمس بیدار ساخت پس سوار شدیم؛ و چون آفتاب  
 بلند برآمد فرود آمدیم؛ و حضرت رسالت، بلال را فرمود تا اذان گفت و نماز فوت شده  
 را به جماعت قضا کردیم. بعضی اربابِ اشارات گفته‌اند که خواجه علیه‌السلام چون  
 فرود آمدند و صبح نزدیک شد و می‌خواستند که به استراحت مشغول باشند؛ بلال را  
 فرمودند که تو بیدار باش، و چون سپیده<sup>۳</sup> دمیدن [آ ۱۷۲] آغاز کند ما را بیدار ساز.  
 لاجرم از این جهت که با وجود<sup>۴</sup> حیّ لاینام اعتماد بر بیدار ساختنِ بلال کرده شد؛  
 خواب را بر همه چنان گماشتند که از آفتاب برآمدن خبر نداشتند و این از روی غیرت  
 بود تا حبیب را التجابه غیر محبوب نباشد. چنانک یوسف علیه‌السلام چون تعبیر  
 رؤیای آن دو کس در زندان داشتند؛ و در این باب عتابِ مستطاب نیز در رسید.  
 چنانک در دفتر ششم خواهد آمد و شیخ فریدالدین عطار قدس سره نیز<sup>۵</sup> در مصیبت‌نامه  
 می‌گوید<sup>۶</sup>

یوسفِ صدیق در زندانِ شاه	دید رُوحُ القدس را آن جایگاه
گفت ای سر تا قدم جانِ نفیس	در چه کاری تو در این جایِ خسیس
در میانِ عاصیان چون آمدی	کز کنار سِدْرَه بیرون آمدی
گفت پیش از آمدنِ ای رهنمای	تا بگویم من که می‌گوید خدای
تو چه بد دیدی ز ما کاین جایگاه	جُسته‌ای از ما به غیرِ ما پناه
چون بُود در کارِ رَبُّ الْعِزَّة یار	کی گشاید از عزیزِ مصر کار
کی عزیزِ مصر دارد کارِ تو	بس بُود چون من عزیزی یارِ تو
با تو همچون من عزیزی کار ساز	با عزیزی آنچنان گویی تو راز؟
در عتابِ این اگر تا چند سال	حبس نکنم نه خدایم ذوالجلال

۳. ج: صبح

۱. د: ابو قتاده      ۲. ر: صلوات الله علیه

۵. ج: کلمه نیز را ندارد

۴. د: از این جهت با وجود

۶. ج: منطق الطیر م و ر: مصیبت‌نامه

و قوله تعالى <sup>۱</sup> فَلَبِثَ <sup>۲</sup> فِي السُّجُنِ بِضْعَ سِنِينَ.

سبب غلبه خواب بر چشم نبی علیه السلام در ليله تعريس و فوت شدن صلوة در پيش بعضی این است که به ذکر آن قیام نمودیم. اما آنچ از کلام مولوی در این موضع مفهوم می شود آن است که جذبه عشق اُخْدِيت و نفحه رَوْضه هَوِيت عروس جانِ خواجه را چنان در رُبوده بود و جانِ خواجه <sup>۳</sup> نیز در مشاهده جمال <sup>۴</sup> شاهدِ عشق چنان مستغرق شده که پروای پرداختن به حال بدن نداشت. و لهذا حضرت مولوی می فرماید قُدَس سِرّه <sup>۵</sup>

متن:

سر از آن خوابِ مبارک بر نداشت [ب ۱۷۲] تا نمازِ صبحدم آمد به چاشت و چون شب، شبِ عروسیِ جانِ خواجه با شاهدِ نفحه عشق بود؛ اصحاب نیز از نَسَمَاتِ <sup>۶</sup> آن نَفَحَات که به منزله دستبوسِ شاهد است؛ مست گشتند. کما قالَ قُدَس سِرّه:

متن <sup>۷</sup>

در شبِ تعريس پيش آن عروس	یافت جانِ پاکِ ایشان دستبوس
عشق و جان هر دو نهانند و ستیر	گر عروش خوانده ام عیبی مگیر
از ملالِ <sup>۸</sup> یار خامش کردمی	گر هم او مهلت بدادی یکدمی
لیک می گوید بگو هین غیب نیست	جز تقاضایِ قضایِ غیب نیست

باقی ابیات تا آخرِ سُرخِی به شرح محتاج نیست. قالَ قُدَس سِرّه:

۱. دوم: و هو قوله تعالى  
 ۲. ج: ولبت  
 ۳. د: چنان خواجه  
 ۴. ج: مشاهده شاهد  
 ۵. د: و لهذا حضرت خواجه علیه السلام  
 ۶. ج: نسیمات  
 ۷. د: کلمه متن را ندارد  
 ۸. نیکلسن و استعلامی: از ملولی

متن<sup>۱</sup>

قصه سؤال کردن عایشه رَضِيَ اللهُ عَنْهَا

از حضرت مصطفیٰ<sup>۲</sup> صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ که امروز باران بارید

چون تو سویی گورستان رفتی جامه‌های تو چون تر نیست؟<sup>۳</sup>

حضرت خواجه علیه السلام به تشییع جنازه یکی از دوستان به سوی گورستان رفت؛ و آن تخم وجود انسانی را در زمین گور نشانید؛ تا در بهار حشر درخت وجود او<sup>۴</sup> در گلزار نشر سر برزند. شعر<sup>۵</sup>

کدام دانه فرو رفت در زمین که نرست؟ چرا به دانه انسانیت این گمان باشد؟  
کدام دلو فرو شد که پُر برون نامد ز چاه؟ یوسف جان را چرا فغان باشد؟  
اگر دیده انوار بین باشد؛ و گوش اسرار چین بُود؛ معاینه توان دیدن؛ و صریح توان شنیدن که چنار دستها برآورده؛ و سوسن زبان دراز کرده؛ و غنچه دهان گشاده؛ به اشارت صحیح، و عبارات فصیح، راز ضمیر خاک می‌گویند<sup>۶</sup> و وصف آثار رحمت خداوند پاک می‌گویند بیت<sup>۷</sup>:

درخت و سبزه برآید ز خاک و این گوید<sup>۸</sup> که خواجه، هر چه بکاری ترا همان روید و بر موجب قضیه مرضیه فأنظرالی آثار رحمۃ الله، در هر بهار از احوال حشر<sup>۹</sup> نشان می‌دهند<sup>۱۰</sup> و بر کوری مُنکران که قایل به قدم<sup>۱۱</sup> جهان، و سبزه و درختان، و بهار و خزانند، حق تعالی در باطن دوستان، غیر این باغ و بوستان، برویانی؛ تا باشد که بوئی<sup>۱۲</sup> [۱۷۳۱] از گلشن جان به مشام جان مُنکران رسد؛ اما:

## متن

مُنکران همچون جُعَل زان بوی گل یا چوناژک مغز از<sup>۱۳</sup> بانگ دُمَل

- |                                  |                                |                            |
|----------------------------------|--------------------------------|----------------------------|
| ۱. د و ر و م: کلمه متن را ندارند | ۲. ج: از رسول                  | ۳. د: از مصطفی علیه السلام |
| ۴. د: جامه‌های تو تر چرا نشد     | ۵. د: کلمه او را ندارد         | ۶. م: بیت د: ندارد         |
| ۷. ج: این قسمت را ندارد          | ۸. د: کلمه بیت را ندارد        | ۹. د: گویند                |
| ۱۰. ر و م: احوال آثار حشر        | ۱۱. ج: می‌دهد                  | ۱۲. ج: قایل بر عدم آن جهان |
| ۱۳. ج: بوی                       | ۱۴. نیکلسن و استعلامی: در بانگ |                            |

خویشتن مشغول می سازند و غرق چشم می دزدند و آنجا چشم نی  
چشم می دزدند از این لَمْعَانِ بَرَق چشم آن باشد که بیند مأمنی  
چون خواجه علیه السلام از گورستان باز گشت؛ و با عایشه صَدِیْقَه همراه گشت؛  
صَدِیْقَه در جامه های خواجه احتیاط کرد؛ اثر باران ندید. از خواجه علیه السلام پرسید که  
بسیار باران بارید و عجب که اثر آن بر جامه های شما پیدا نیست. حضرت خواجه  
علیه السلام<sup>۱</sup>

متن

گفت: «چه بر سر فکندی از ازار؟»  
گفت: «بهر آن نمود، ای پاک جیب!»  
گفت: «کردم آن ردای تو خمار»  
چشم پاکت را خدا، باران غیب  
نیست آن باران از این ابر شما  
هست زابری<sup>۲</sup> دیگر و دیگر سما  
قال قَدْ سَ سِرُّهُ:

متن<sup>۳</sup>تفسیر بیت حکیم سنائی رَحْمَةُ اللَّهِ عَلَيْهِ<sup>۴</sup>

آسمانهاست در ولایت جان کارفرمای آسمان جهان  
در ره روح پست و بالاهاست کوههای بلند و دریاهاست  
مشایخ عظام، علیهم رضوانُ الْمَلِکِ الْعَلَام، در کشف بعضی وقایع غیبی آورده اند  
که چون آئینه دل، به تدریج از تَصَرُفِ مِصْقَلَه<sup>۵</sup> لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ صَقَالَتْ پذیرد؛ و زنگار  
طبیعت، و ظلمت صفات بشریت از او محو شود که إِنَّ لِكُلِّ شَيْءٍ صَقَالَةً وَصَقَالَةُ الْقُلُوبِ  
ذِكْرُ اللَّهِ پذیرای انوار غیبی گردد؛ و سَالِك به حَسَبِ صَقَالَتْ و ظُهورِ انوار، مُشَاهِدِ آن  
انوار شود؛ پس اولاً از مشاهده اراضی<sup>۶</sup> و جِبَال که صُورِ اجزای بدنی است ترقی کند  
به مشاهده دریا و باران و ابرهای سفید شعاع آلود و هواهای<sup>۷</sup> صافی؛ بعد از آن چون

۱. ج: علیه السلام گفت کما قال

۲. دور و م: کلمه متن را ندارند

۳. ج: از مصقلة تصرف

۴. ج: زابر دیگر استعلامی و نیکلسن: ابری دیگر

۵. استعلامی و نیکلسن: تفسیر بیت حکیم رضی الله عنه

۶. ج: اراضی

۷. ج: شعاع آلوده هواهای



مُشَاهِدِ أَنْوَارِ گَرْدَد؛ در بدایت<sup>۱</sup> حال آن انوار بیشتر بر مثالِ بُروق و لوامع و لوائح پدید آید. بیت<sup>۲</sup>

يَا أَيُّهَا الْبَرْقُ الَّذِي يَلْمَعُ<sup>۳</sup>      مِنْ أَيِّ أَكْنَافِ الْحِمَى تَصْدَعُ

بعد از آن هر چند صَقَالَتْ، و صفایِ روحانیت، زیاده گردد؛ و انوارِ بیشتر و قوی تر<sup>۴</sup> مُشاهده افتد؛ [ب ۱۷۳] چون مَشَاعِل و آتشیهای افروخته، تا به حَدِّی که مُرتَقی شود به درجه مُشاهدهٔ أَجْرَامِ عَلَوِيَّه چون کواکب و اَقْمَار و شُموس؛ و منشأ بعضی انوارِ سابقه، نورِ ذِکَر و نورِ وُضُو<sup>۵</sup> و نورِ تِلَاوَت و سایرِ عبادات است که به قدرِ صفایِ دل مَشْهُود شود. اما آنچ در صورتِ عَلَوِيَّاتِ بینند چون کواکب و اَقْمَار و شُموس؛ از انوارِ روحانیت بُود که بر آسمانِ دل به قدرِ صَقَالَتْ آن ظاهر شُود. چون آئینهٔ دل به قدرِ کُوبِی صافی شود؛ نورِ روح به قدرِ کُوبِی پدید آید. و اگر صفایِ او<sup>۶</sup> زیاده شود؛ نورِ روح به قدرِ ماه نماید. و چون آئینهٔ دل در صفا کمال گیرد؛ و پذیرایِ نورِ روح شود؛ بر مثالِ خورشید مشاهده افتد. و چندانکِ صفا زیادت، خورشید درخشان تر؛ تا وقت بُود که هزار بار از خورشیدِ صورتی درخشان تر نماید؛ و دیده از ناظر در رباید. بیت<sup>۷</sup>

چشمِ ضعیف می شود از قرصِ آفتاب      صد همجو آفتاب خَجَل از لِقایِ تو  
و گاهی بُود که از<sup>۸</sup> پرتوِ آفتابِ روح، نَفَسِ صفا یابد؛ و مانندِ آسمانی عظیم در نظر آید؛ چنانکِ آسمانِ دل بر آنجا مانندِ کُوبِی و ماهی پدید آید. لاجَرَمِ حضرتِ مولوی در تفسیرِ بیتِ حکیم، بدین معانی اشارت فرموده می گوید<sup>۹</sup>

متن<sup>۱۰</sup>

غیب را اَبَرِّی و آبی دیگر است      آسمان و آفتابی دیگر است

ناید آن إِلَّا که بر خاصان پدید      باقیان فی لَبْسِ مِنْ خَلْقِ جَدید

در مصراعِ اخیرِ تلمیح است بدان آیت که بَلْ هُمْ فِي لَبْسٍ مِنْ خَلْقٍ جَدید. یعنی آنها که

۱. ج: و در بدایت ۲. ج: شعر د: ندارد

۳. ج: تلمع

۴. ج: و قوی تر را ندارد ۵. د: نور وضو ۶. ج: و اگر او

۷. د: کلمهٔ بیت را ندارد ۸. ج: کلمهٔ از را ندارد

۹. ج: می گوید قدس سره ۱۰. د: کلمهٔ متن را ندارد

به آخرت اعتقاد ندارند؛ ایشان خلق تازه را منکرند. و در این تلمیح تلویح است بدان معنی که آسمان و آفتاب و ابر و آب و غیر آن که در عالم غیبند؛ بی هیچ شبهه و ریب حقایق ثابت‌اند؛ و آنچ از اجرام علوی و هیاکل سفلی که در خارج مشاهده می‌افتد؛ ظلال آن حقایق<sup>۱</sup>. همچنانکِ ظلال را بقا نیست؛ و هر زمان نو می‌شود [آ ۱۷۴] اما به تجدید امثال مُسْتَمَرّ می‌نماید؛ جمیع عالم نیز در نظر مُحَقِّق همچنین است؛ اما غیر عارف از این خلق جدید آگاه نیست؛ چنانکِ گذشت:

## متن

هر نفس نو می‌شود دینی و ما      بیخبر از نو شدن اندر بقا<sup>۲</sup>

و نور همه علویات، که در غیب مشاهده می‌افتد؛ مُستفاد از روح است؛ و نور روح مُستفاض از حضرتِ مَلِکِ فَيَاض. پس به حقیقت باقی و مُدَبِّر و مُتَصَرِّف در غیب و شهادت، نور حضرتِ أَحَدِیّت است. دیگر همچنانکِ در عالم شهادت باران و باد و آفتاب بهاری تازه کننده حیات و پرورش دهنده نباتات است؛ و باران و باد و آفتاب خزانِ برنده طراوت و زایل کننده نُضارت است.

متن<sup>۳</sup>

همچنین در غیب انواع است این	در زیان و سود و در رنج و غمین
این دم ابدال باشد زان بهار	در دل و جان روید از وی سبزه زار
فعل باران بهاری با درخت	آید از آنفاسشان در نیکبخت <sup>۴</sup>

یعنی تأثیر آنفاس روح افزای ابدال، و آثار دم راحتزای ارباب حال، و شوارق ضمائر اصحاب ذوق، و بوارق سرایر اهل شوق، که به منزله باران و باد و<sup>۵</sup> آفتاب بهاری اند<sup>۶</sup> در قابل ظاهر می‌گردد که به منزله درخت سبز است؛ نه در افسرده غافل که به مثابه درخت خشک است.

۱. د: آن حقایق است

۲. این بیت تفسیرش در داستان نخچیران و شیر گذشت

۳. د: کلمه را ندارد

۴. د: آید اندر نقاشان نیکبخت

۵. ج: کلمه باد را ندارد

۶. ر و م: به منزله باران و آفتاب جاری اند

متن<sup>۱</sup>

گر درخت خشک باشد در مکان  
عیب آن از بادِ جان‌افزا مدان  
باد کارِ خویش کرد و پرورید<sup>۲</sup>  
آنکِ جانی داشت، بر جانش گزید

پس اگر جانِ قابلِ داری؛ و سرسبزیِ گلزارِ جان طلب می‌کنی؛ استفاضه از آنفایسِ نفیس و خاطرِ فیاضِ اهلِ الله کن که به منزلهٔ باد و باران و آفتابِ بهار است<sup>۳</sup>؛ و از کلماتِ گرم و سرد و نرم و درشت که در بابِ ارشاد گویند مپرهیز؛ که حضرتِ خواجه علیه‌السلام می‌فرماید: اِغْتَنِمُوا بَرْدَ الرَّيِّعِ فَإِنَّهُ يَعْمَلُ بِأَبْدَانِكُمْ كَمَا يَعْمَلُ بِأَشْجَارِكُمْ یعنی سرمایِ بهاری را غنیمت دارید که در حیاتِ [ب ۱۷۴] تازه بخشیدن و پرورش دادن با ابدانِ شما همان معامله می‌کند که با اشجارِ شما.

## متن

لیک بگریزد از سردِ خزان  
کان کند کو کرد با باغ و رزان<sup>۴</sup>

اهل حدیث این خبر را بر ظاهر حمل کرده‌اند؛ ولیکن چون حضرتِ خواجه علیه‌السلام می‌فرماید: أُوتِيتُ جَوَامِعَ الْكَلِمِ یعنی حضرتِ الهی، به فیضِ فضلِ نامتناهی، مرا در آفانینِ کلام، و در قوانینِ کشفِ مرام، آن قوت و اقتدار داده است؛ که در یک کلامِ خویش، عالمی از معانی درج توانم کرد تا هر کسی به قدرِ قابلیت و ادراک، و به حَسَبِ صفایِ ذهنِ درّاک، مناسب<sup>۵</sup> حالِ خویش معنی فهم تواند کرد؛ لا جَرَمِ اربابِ بصائر، و اصحابِ سرائر در این حدیث می‌گویند:

متن<sup>۶</sup>

آن خزان نزدِ خدا، نفس و هواست  
عقل و جان عینِ بهار است و بقاست

پس نفّسی که از نفّس و هَویِ خیزد، بادِ سردِ خزانی است؛ و دمی که از عقل و جانِ روح‌افزا برآید، سرمایِ بهارِ روحانی است<sup>۷</sup> و عقول و ارواح را در درجاتِ کمال تفاوتِ مراتب بینهایت است؛ لا جَرَمِ اهتمام باید نمود تا عقلِ ناقصِ جزوی تو، با عقلِ کاملِ کلّی متصل گردد؛ و روحِ انسی تو با روحِ قدسی هم‌نفس شود. و این معنی جز به یاریِ نفّسِ اولیای عالی درجات که بهارِ تازه و آبِ حیاتند دست نمی‌دهد.

۳. ج: بهاری است

۷. د: است را ندارد

۲. استعلامی و نیکلسن: بروزید

۶. د: کلمهٔ متن را ندارد

۱. م: مبین د: ندارد

۴. د: با باد و رزان ۵. ج: مثبت

متن<sup>۱</sup>

از حدیثِ اولیا نرم و درشت  
تن مپوشان زانکِ دینت راست پشت<sup>۲</sup>  
گرم گوید سرد گوید خوش بگیر  
تا زگرم و سرد بجهی، و زسعی<sup>۳</sup>  
گرم و سردش نوبهار زندگی است  
مایه صدق و یقین و بندگی است  
قال قُدس سِرّه:

متن<sup>۴</sup>

پرسیدنِ صدّیقه رَضِیَ اللهُ عَنْهَا از حضرتِ مُصطفی صَلَّی اللهُ عَلَیْهِ وَسَلَّمَ<sup>۵</sup>

که سِرُّ بارانِ امروزینه چه بود؟

صدّیقه از حضرتِ خواجه عَلَیْهِ السَّلَام استفسار نمود؛ که ای خلاصه هستی، و زبده وجود، حکمتِ بارانِ امروزینه چه بود؟

متن<sup>۶</sup>

این از آن لطف بهاریات بود  
یا زبائیزی پُرفات بود؟  
خواجه علیه السّلام فرمود: این باران از برای تسکینِ غبارِ اندوه [آ ۱۷۵] و غم، که از هجومِ مصائب بر بنی آدم، غلبه می کند آمده است؛ و اگر چنانک<sup>۷</sup> این چنین آبِ رحمت بر آتشِ محنت و مصیبت آدمی نریزند<sup>۸</sup>؛ هرآینه از نارِ نیوبِ نوایب، و از آتشِ هجومِ مصائب، دلِ اربابِ درد به تمامی سوخته می شود.

متن

اُستن<sup>۹</sup> این عالم ای جان غفلت است  
هوشیاری این جهان را آفت است<sup>۱۰</sup>  
هوشیاری زان جهان است و چو آن<sup>۱۱</sup>  
غالب آید؛ پست گردد این جهان<sup>۱۲</sup>  
هوشیاری آب و این عالم و سَخ  
هوشیاری آفتاب و حرص یخ

۲. د: زانک نیت راست پشت

۱. د: کلمه متن را ندارد

۵. د: علیه السلام

۴. د و ر و م: کلمه متن را ندارند

۳. ج: تا زگرم و سرد برهی

۹. د: راستین

۸. د: بریزند

۷. ج: چنانچه

۶. د: کلمه متن را ندارد

۱۱. ج: جوان

۱۰. ج: هوشیاری آن جهان را آلت است

۱۲. ج: سست گردد این جهان

زان جهان اندک تَرشُّح می‌رسد      تا نغرد در جهان حرص و حسد<sup>۱</sup>  
 گر تَرشُّح بیشتر گردد ز غیب      نه هنر ماند در این عالم نه عیب  
 قال قُدس سرّه:

متن<sup>۲</sup>

### بقیه قصه پیر چنگی و بیان مخلص آن

آن چنان مُطربِ خوش آواز که نغماتِ دلنوازِ او عشاقِ پاکبازِ بینوارا خوشتر از  
 وصلِ نگار نمودی؛ و ترانه با سوز و گدازِ او درویشانِ دلریش را بهتر از مرهمِ جانِ  
 فگار بودی.

متن<sup>۳</sup>

از نوایش مُرغِ جان پران شدی<sup>۴</sup>      و ز صدایش هوشِ جان حیران شدی  
 چون مدّتی برآمد؛ و قوی ضعیف گشت؛ و بغایت نحیف شد؛ آوازِ لطیفِ او  
 نماند؛ و نوای<sup>۵</sup> جان‌افزایِ چنگِ او ناخوش گشت؛

متن<sup>۶</sup>

خود کد امین خوش که او ناخوش نشد      یا کد امین سقفِ کانِ مِفْرَش نشد؟  
 غیرِ آوازِ اندرونِ اولیا، که اصفیا را سرمایه صفا، و رنجِ اهلِ وفارا غایتِ شفاست.

متن<sup>۷</sup>

آنْدرونی گاندرونها مست از اوست      نیستی کاین هسته‌ها مان هست از اوست<sup>۸</sup>  
 کَـهـرُ بایِ فکر و هر آواز او      لذّتِ اِلـهـام و وَحـی و راز او  
 مطرب چون ضعیف گشت؛ و از فقر و نامرادی محتاج یک رَغیف شد؛ رفعِ  
 حاجات به حضرتِ رَفیعِ الدَّرَجَات کرد و از رویِ مناجات<sup>۹</sup>:

۱. د: بغرد... چ: تا نفس زد در جهان حرص و حسد      ۲. د و ر و م: کلمه متن را ندارند

۳. د: کلمه متن را ندارد      ۴. چ: پران بدی      ۵. چ: ندای

۶. د: کلمه متن را ندارد      ۷. چ: کما قال قدس سره، متن د: کلمه متن را ندارد

۸. چ: نیستی کین هستی ما هست از اوست      ۹. چ: از روی مناجات گفت

متن<sup>۱</sup>

گفت عُمر و مهلتم دادی بسی      لُطفها کردی خدایا با خسی  
معصیت ورزیده‌ام هفتاد سال      باز نگرفتی زمن روزی نوال  
نیست کُشب امروز مهمانِ توأم      چنگ بهرِ تو زَنَم، آن توأم<sup>۲</sup>

بعد از آن آه کنان، و الله گویان، چنگ برداشت [آ ۱۷۵] و روی به گورستانِ یثرب آورد؛ و می‌گفت: ای پذیرنده قلبها، از تو ابریشم بها<sup>۳</sup> می‌خواهم؛ زیرا که از فضلِ بی‌کرانه، و کَرَمِ بی‌بها نه تو آگاهم. و به امثالِ این ابیات تزیینِ نَعَمات می‌کرد: لِمُؤَلَّفَه<sup>۴</sup> شُکر که ره یافتم در حَرَمِ یار خویش      شُکر که بُگشاد یار پرده زرخسارِ خویش  
ما و اقامت کُنون در حَرَمِ یارِ خود      ما و نظر بعد ازین بر رخِ دلدارِ خویش  
کاله بسیار عیب کز همه وامانده بود      چون مدد از بخت یافت، یافت خریدارِ خویش<sup>۵</sup>  
ساعتی چنگ نواخت؛ و از برای استراحت، از چنگ بالین ساخت. چون چنگی در خواب شد؛ جانِ علوی او<sup>۶</sup> که از چنگِ چنگی<sup>۷</sup> به جان آمده بود؛ لحظه‌ای از حبسِ تن آزاد گشت؛ و از دیدارِ گلزارِ غیبی شاد شد؛ و تَمَنّا می‌کرد که ای کاش از این عالمِ دلگشا بارِ دیگر رجوع بدان تنگنا نبودی، تا در هوایِ این فضا هم‌چو مرغِ جانِ اصفیا، بی‌بال و پر، جَوَلان نمودمی؛ و بی‌واسطه چشم دیدمی و بی‌زحمت گوش شنیدمی.

متن<sup>۸</sup>

مُریغِ آبی غرقِ دریایِ عَسَل      عینِ ایوبی، شَراب و مُغَنَسَل  
که بدان<sup>۹</sup> ایوب از پا تا به فرق      پاک شد از رنجه‌ها چون نورِ شرق  
و بر محبوسانِ زندانِ خاکی، و رنجورانِ زخمِ طواریِ افلاکی، رحم نمود؛ می‌گفت.

۱. د: کلمه متن را ندارد      ۲. چ: مهمان توایم... آن توایم استعلامی: کان توام

۳. چ: از تو بهای ابریشم ر: از تو ابریشم بی‌بها

۴. چ: شعر ر: وله قدس سره متن م: شعر قدس سره ناظمه      ۵. چ: تافت خرابدار خویش

۶. د و ر و م: کلمه او را ندارند      ۷. چ: از جنگ چنگی ر: از خیک چنگی

۸ د و م: کلمه متن را ندارند      ۹. استعلامی و نیکلسن: که بدو

متن<sup>۱</sup>

این جهان و راهش از پیدای بدی  
کم کسی یک لحظه‌ای آنجا بُدی  
قال قُدُس سِرُّه:

متن<sup>۲</sup>

در خواب گفتنِ هاتف مر عُمَر را رَضِیَ اللهُ عَنْهُ<sup>۳</sup>  
که چندین زر از بیت المال بدان مُرد ده که در گورستان خفته است<sup>۴</sup>

مطرب را جان در جَوَلان بود و تن در گورستان؛ که حضرت الهی خواب بر  
امیرالمؤمنین عُمَر رَضِیَ اللهُ عَنْهُ<sup>۵</sup> گماشت: چون چشمش گرم شد؛ هاتفی آواز برداشت  
و ندا می کرد:

متن<sup>۶</sup>

آن ندایی گَاضِلِ هر بانگ و نواست  
خود ندا آن است و این باقی صَداست  
جانِ خلیفه حق، از آن ندا لَذَّتِ می یافت؛ و از قَفَسِ قالب به استقبالِ آن بَرِیدِ غیبی  
می شتافت. خوشا ندایی که تُرک و تاجیک و عرب، بی واسطه گوش و لب، آن ندا  
شنودی و لبیک گفتی.

متن<sup>۷</sup>

خود چه جای تُرک و تاجیک است و زنگ  
فهم کرده<sup>۸</sup> آن ندا را چوب و سنگ [۱۷۶]  
هر دمی از وی همی آید «أَلَسْتُ»  
جوهر و أعراض می گردند مست<sup>۹</sup>  
آنچه گفتم ز آگهی چوب و سنگ  
قَصِّه بشنو در بیانش بی درنگ<sup>۱۰</sup>  
قال قُدُس سِرُّه:

۱. م بیت مبین د: ندارد ۲. د و ر و م: کلمه متن را ندارند

۳. ر: رضی الله عنه را ندارد ۴. ج: به آن چنگی که در گورستان خفته است بده

۵. ج: بر امیرالمؤمنین م: بر امیرالمؤمنین عمر ر: بر عمر ۶. د: شعر م: ندارد

۷. ج: قال قدس سره متن د: شعر م: مبین ۸. استعلامی و نیکلسن: کرده است

۹. استعلامی و نیکلسن و م: هست

۱۰. استعلامی: ز آنچه گفتم من ز فهم سنگ و چوب- در بیانش قصه‌ای هشدار خوب نیکلسن: ز آنچه گفتم  
ز آشنایی سنگ و چوب- در بیانش قصه‌ای هش دار خوب

متن<sup>۱</sup>

نالیدنِ ستونِ حَنّانه که چون از برای پیغمبر صَلَّی اللّهُ عَلَیْهِ و سَلَّمَ  
 مِنْبَرِ ساختند، که جماعتِ انبوه شدند و گفتند ما رویِ ترا به هنگامِ وعظ  
 نمی بینیم؛ و شنیدنِ رسول و صحابه آن ناله را، و سؤال و جوابِ  
 مُصطفی صَلَّی اللّهُ عَلَیْهِ و سَلَّمَ با ستونِ بِطَرِیقِ صریح<sup>۲</sup>

در<sup>۳</sup> ابتدایِ اسلام حضرت خواجه عَلَیْهِ السَّلَام، بر ستونی تکیه کرده<sup>۴</sup>، اَحکامِ کلامِ  
 مَلِکِ عَلَام، به مَسامِعِ اهلِ اسلام می رسانید. چون آفتابِ درخشانِ ایمان به اوج رسید؛  
 و دریایِ بینهایتِ حقایق به موج پیوست؛ تا به حکمِ یَدْخُلُونَ فی دینِ اللّهِ أَفْوَاجًا گروندگان،  
 فوج فوج روی به اسلام آوردند. اهلِ اَقاصیِ مجلس از موایدِ فوایدِ کلماتِ مُستطابّه  
 شریفه، و الفاظِ مُستعذبه<sup>۵</sup> لطیفه، و از مشاهدهِ جمالِ عالمِ آرا، و از استماعِ صوتِ  
 روح افزایِ راحتزایِ خواجه هر دو سرا عَلَیْهِ مِنَ التَّحِیَّاتِ اَزْکِیْهَا<sup>۶</sup> محروم می گشتند؛<sup>۷</sup> به  
 اتِّفَاقِ عُشَّاقِ مُشْتاقِ مِنْبَرِ ساختند. روزِ اوّل که خواجه بر مِنْبَرِ نشست؛ از ستون<sup>۸</sup> آوازِ  
 ناله و حنین، و صوتِ با درد و آنین، به مَسامِعِ اهلِ مجلس از اربابِ یقین، در می رسید؛  
 و حضرتِ رَسولِ رَبُّ الْعَالَمین، از او سؤال می کردند که سببِ ناله و زاری چیست؛ و  
 مُوجِبِ درد و بیقراری کدام است؟ جواب آمد که: ای سلطانِ مَسندِ وجود؛ و راحتِ  
 جانِ مجروحِ هر موجود، ناله و حنینِ من از اَلَمِ فِرَاقِ است؛ و درد و آنینِ من از سوزِ  
 اشتیاق.

متن<sup>۹</sup>

مَسندت من بودم از من تاختی  
 بر سرِ مِنْبَرِ تو مَسند ساختی  
 از فِرَاقِ تو مرا چون سوخت جان  
 چون تنالم بی تو ای جانِ جهان<sup>۱۰</sup>

۱. د و ر و م: کلمه متن را ندارند

۲. عنوان با اختلافاتی جزئی در همه مأخذ به همین صورت است و ذکر آن اختلافات ضرورتی ندارد

۳. م: وز ۴. چ: کرده بود ۵. د: متعذبه ۶. د و ر و م: از کاها

۷. چ: محروم گشتند ۸. د: از ستونی ۹. د: کلمه متن را ندارد

۱۰. استعلامی و نیکلسن این بیت را ندارند ولی در چاپ کلاله خاور هست.



خواجه عليه السلام می گفت از حضرت عزت مسألت نمایم تا ثرا درختِ بارور سازد؛ تا اهل شرق و غرب را از میوه و سایه تو برخوردار باشد: یا<sup>۱</sup> در آن عالم طوبی فایق یا نخلی<sup>۲</sup> باسِق گرداند؛ تا حیات و تازگی ثرا انقضا نباشد. جواب آمد که: سبزی درخت از آب و آفتاب است؛ و آب حیات و آفتاب [ب ۱۷۶] عالی درجات من توئی<sup>۳</sup>. دور از زلالِ جود<sup>۴</sup> تو مرا کدام نصارت؟ باز<sup>۵</sup> حضرت رسول گفت: دعا کنم تا در حشر چون اهل عقول محشور گردی؛ و از زمره آدمیان منشور شوی<sup>۶</sup>. جواب آمد که: اگر از آن آدمیان باشم که در حشر با تو آنیس، و در روضه با تو جلیس خواهند بود؛ زهی سعادت و اقبال و درجه و کمال، هر آینه به این راضی باشم؛ و به امید وصل، با غم فراق بسازم<sup>۷</sup> خواجه عماد فرماید<sup>۸</sup>:

به امید آنکِ روزی نظری کنی به حالم      اگر از غم تو دردی به دلم رسد ننالم  
حضرت خواجه عليه السلام،

متن:

آن ستون را دفن کرد اندر زمین      تا چو مردم حشر گردد یوم دین  
تا بدانی هرکرا یزدان بخواند      از همه کار جهان بیکار ماند  
هرکرا باشد زیردان کار و بار      یافت بار آنجا و بیرون شد زکار  
آنچ از گفتگوی ستونِ حنانه تقریر کرده شد؛ پیش اهل تحقیق مُحَقَّق است؛ اما غافلانِ افسرده، و جمادِ صفتانِ دل مُرده را از این حدیث بویی نیست<sup>۹</sup>

متن:

گر نبندی واقفانِ امرِ «کن»      در جهان رد گشته بودی این سخن  
ولیکن گاه گاه پرتوِ باطنِ اهلِ دل، صیقلِ زنگِ زدایِ جانِ هر غافل می گردد؛ و آن کوران را از عصا و عصاکش فارغ سازد؛ و بَطالِ استدلالی را که به القایِ شیطانی، در نفیِ این چنین<sup>۱۰</sup> اسرارِ نهانی می کردند<sup>۱۱</sup> باز شناسند<sup>۱۲</sup>

۱. د: تا      ۲. د: تجلی      ۳. د: تو بودی      ۴. د: خود      ۵. ج: تا  
۶. د: مقبول گردی      ۷. ج و م: سازم      ۸. م: خواجه عماد می فرماید چ و د: بیت  
۹. ج: بویی نیست      ۱۰. ج: در نفی چنین      ۱۱. ج: می کردند  
۱۲. چ و ر و م: باز شناسد

متن:

پایِ استدلالیان چوین بُود	پایِ چوین سخت بی تمکین بُود
پایِ ناینا عصا باشد عَصا	تا نیفتد سرنگون اندر حَصا
با عصا کوران اگر ره دیده‌اند	در پناهِ خلقِ روشن دیده‌اند
گر نه بینایان بُدندی و شهان	جمله کوران مُرده اندی در جهان

زیرا که از کوران، کِشت و دُرود، و عَمَلِ تجارت و سود نمی‌آید؛ و با وجودِ عصا نیز راه گم می‌کنند. چنانکِ اربابِ بَحْث و جدال، و اصحابِ قیل و قال را حضرتِ مَلِکِ جَلیل، عصایِ قیاسات و دلیل داده است؛ تا بدان راه یابند؛ و به درگاهِ اله آیند؛ این طایفه کوران به طلبِ راه [آ ۱۷۷] نیز<sup>۱</sup> پرداختند؛ و عصا را آلتِ جنگ و ایذا ساختند؛ و عصا را از رویِ خشم و بَغْضا، هم بر عطا دهنده عصا زدند؛ و دامنِ عصاکش که اولیای صاحب‌نظرند بگذاشتند؛ و خویشتن را راهبر راه یقین پنداشتند.

متن:

حلقه کوران! به چه کار اندرید؟	دیدبان را پیش دیده <sup>۲</sup> آورید
دامنِ او گیر کو دادت عصا	در نگر کادم چها دید از «عَصی»

اگر اِتِّباعِ مَلَّتِ قَویم، و قبولِ دینِ مستقیم، به مجرّدِ عقل و استدلال<sup>۳</sup> میسر شدی؛ احتیاج به ظهورِ مُعْجَرات<sup>۴</sup> نبودی؛ و عصا در دستِ موسی ازدها نگشتی؛ و ستونِ حَنّانه از فِرَاقِ مصطفی ناله نکردی.

متن<sup>۵</sup>:

گر نه نامعقول بودی این مزه	کی بُدی حاجت به چندین معجزه؟
این طریقِ بَکَرِ نامعقول بین	در دلِ هر مقبلی مقبول بین
همچنان کز بیمِ آدم دیو و دَد	در جزایرها رمیدند از حَسَد <sup>۶</sup>
هم زبیم مُعْجَراتِ انبیا	سرکشیده منکران زیر گِیا <sup>۷</sup>

۱. دور و م: کلمه نیز را ندارند ۲. استعلامی و نیکلسن: در میانه

۳. ج: به مجرد عقل استدلالی ۴. ج: به معجزات ۵. ج: کما قال قدس سره متن

۶. استعلامی: در جزایر در رمیدند از حسد. د: در مرابرها...

۷. ج: زیر گیا. در سه نسخه دیگر نیز کیاست ولی چون در سه نسخه خطی کاف و گاف یکسان نوشته می‌شود فقط نسخه ج را متذکر شدیم

مراد از گیا<sup>۱</sup> ایمانِ ضعیفِ سرِ زبانی است؛ چنانک در أَخْرَجَ شَطَأُهُ تقریر کردیم؛ یعنی چون ظهورِ معجزات می بینند؛ و مجالِ انکار نمی یابند؛ ایمانِ تقلیدی می گزینند؛ و کُفر و نِفَاق و فلسفه و زَنَدَقَه خود در طَيِّ ایمانِ لسانی نهان می سازند؛ ولیکن از قدرت ایزدی،

## متن

با زبان گرچه که تهمت می نهند      دست و پاهاشان گواهی می دهند  
قَالَ قُدَسَ سِرُّهُ: متن<sup>۲</sup>

اظهار معجزه پیغامبر علیه السلام<sup>۳</sup> و به سخن در آمدنِ سنگریزه ها<sup>۴</sup> در دستِ ابوجهل و  
گواهی دادنِ سنگریزه بر حقیقتِ محمد صلی الله علیه و سلم<sup>۵</sup>

روزی ابوجهل سنگریزه ها در دست گرفته؛ پیش حضرت رسالت آمد و گفت: اگر در دعوی رسالت صادقی؛ بگوی که در دستِ من چیست؛ حضرت خواجه علیه السلام گفتند: من گویم که در دست تو چیست؟ یا آنچ<sup>۶</sup> در دست داری بگویند که من کیستم؟ ابوجهل گفت: این دوم نادرتر است. حضرت خواجه گفتند: آری، حق از این قادرتر است؛ و چون در خواستند؛

## متن

از میانِ مُشَبِّ او هر پاره سنگ      در شهادت گفتن آمد بیدرنگ  
«لَا إِلَهَ» گفت و «الْإِلَهِ» گفت      گوهرِ «احمد رسول الله» سُفَت  
چون شنید از سنگها بوجهل این [ب ۱۷۷]      زد زخشم آن سنگها را بر زمین  
و مصداقِ فِیهِ<sup>۸</sup> كَالْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةً آمد. قَالَ قُدَسَ سِرُّهُ:

۱. رجوع کنید به پاورقی قبلی      ۲. د و ر و م: کلمه متن را ندارند

۳. استعلامی: صلی الله علیه و سلم

۴. چ و ر و م: سنگریزه

۵. د: محمد علیه السلام

۶. چ: حضرت خواجه گفتند د: حضرت خواجه فرمودند ر: حضرت خواجه صلی الله علیه و آله و سلم

فرمودند      ۷. چ: یا آن که      ۸. چ: فهو

متن<sup>۱</sup>

بقیة قصه مطرب و پیغام رسانیدن امیر المؤمنین عُمَر رَضِیَ اللہُ عنہ  
با او آنچ هاتِف آواز داد

امیر المؤمنین عُمَر بن الخَطَّاب را خِطابِ مُستطاب در رسید که ما را بنده‌ای است  
محترم؛ و در سراپرده ولایتِ من محرم. تنِ او در گورستان خفته؛ و جانِ او از شوقِ  
مشاهده لِقائِ ما آشفته. ای عُمَر بشتاب؛ و آن بنده ما را دریاب. هفتصد دینار از  
بیت المال ببر؛ و آن عاشق صادق را از حاجت باز خر.

## متن

پیش او بر، کای تو ما را اختیار  
این قَدَر بستان کنون معذور دار  
این قَدَر از بَهرِ ابریشم بها  
خرج کن چون خرج شد اینجا بیا  
امیر المؤمنین عُمَر از هیبتِ آن حالت برجست؛ و آنچه برداشت و کمر خدمت  
بر میان جان بست؛ و گردِ گورستان بسیار دوید؛ و غیرِ آن پیر چنگی کس ندید.

## متن:

گفت حق فرمود ما را بنده‌ای است  
صافی و شایسته و فرخنده‌ای است  
پیر چنگی کی بُود خاصِ خدا؟  
حَبِّذا ای سِرِ پنهان! حَبِّذا<sup>۲</sup>  
همچو شیر شکاری بر اطرافِ دشت، چند کَرّت دیگر گردِ گورستان بگشت. چون  
یقین شد که در این مقام غیر پیر چنگی کسی دیگر نیست؛

## متن:

آمد و با صد ادب آنجا نشست  
بر عُمَر عطسه فُتاد و پیر جَست  
چون امیر المؤمنین عُمَر را مشاهده کرد؛ لرزه بر اعضايِ پیر افتاد؛ و خوف بر وی  
مستولی گشت.

## متن

گفت در باطنِ خدا یا از تو داد  
مُحتسب بر پیر چنگی اوفتاد

۲. چ: پیر پنهان حبذا: سر پنهان و حبدا

۱. دور و م: کلمه متن را ندارند

أَعُوذُ بِعَفْوِكَ مِنْ عِقَابِكَ وَأَعُوذُ بِرِضَاكَ مِنْ سَخَطِكَ وَأَعُوذُ بِكَ مِنْكَ. بیت<sup>۱</sup>

از تو به تو گر در نگریم چه کنم؟ پیش که روم؟ قصه به دست که دهم؟  
امیر المؤمنین چون روی زرد آن دردمند دید<sup>۲</sup> و آه سرد آن مُستمند شنید؛ و  
شرمساری او از گناه مُشاهده کرد؛ و بازگشتن او را به درگاه اله ملاحظه فرمود؛ گفت:  
ای بیچاره مترس که از حضرت وَهَّابِ کریم، و تَوَّابِ رحیم، بشارتها آورده‌ام.

متن:

چند یزدان<sup>۳</sup> مدحت خوی تو کرد تا عَمَرَ را عاشقِ روی تو کرد

خوشا قطره‌ای که دریا رضا جوی اوست؛ حَبْذا ذرّه‌ای که مِهْرِ رَخْشا<sup>۴</sup> [۱۷۸]  
ثنا گوی اوست. نَفْسِ بنشین و با من دَمَساز شو؛ و از سَرِ بیگانگی برخیز؛ و با<sup>۵</sup> یگانگی  
همراز شو. و فرمود که حضرت الهی، به فیضِ شاملِ نامتناهی؛ ابریشم بهائی فرستاد؛  
و این چنین فرمان در داد که چون تمام شود؛ باز بدین درگاه بیا. پیر چون رمزی از  
عنایتِ بی‌غایت و مرحمتِ بینهایتِ الهی شنید گاهی نعره می‌زد؛ و گاهی جامه  
می‌درید. و از روی<sup>۶</sup> شرمساری، با هزار ناله و زاری، در مخاطبه خویشتن می‌گفت:  
شعر<sup>۷</sup>

ای دل چه اندیشیده‌ای، در عذر این تقصیرها زان سوی او چندین<sup>۸</sup> وفا، زین سوی تو چندین جفا  
زان سوی او چندین کَرَم، زین سو خلاف و بیش کم زان سوی او چندین نِعَم، زین سوی تو چندین خطا  
زین سوی تو چندین حَسَد، چندین خیال و ظَنِّ بد زان سوی او چندین کَشش، چندین چَشش، چندین عطا  
چون از آن کَشش بهره گرفت؛ و از آن چَشش لذتی پذیرفت؛ چنگ را بر زمین زد  
و پاره ساخت؛ و به شکستن آن، دل شکسته را بنواخت؛ و هَمّت بر تَرکِ تعلق  
گماشت؛ و راهزنی را از میان برداشت؛ و در مناجاتِ حضرتِ رَفِیع الدَّرجات  
می‌گفت: ای رحیمی که رحمت بی سابقه بندگی، کارِ بندگان ساخته که سَبَقَتْ رَحْمَتِی  
غَضَبِی، و ای کریمی که کَرَمَتِ دلهایِ عاصیان را به نویدِ مغفرت نواخته که لَا تَقْنَطُوا مِنْ  
رَحْمَةِ اللَّهِ<sup>۹</sup>. ای جَبَّاری که هر چه تو بندی کس نتواند شکستن<sup>۱۰</sup> که إِنْ يَنْصُرْكُمْ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ

۱. دوم: کلمه بیت را ندارند  
۲. چ: بدیدر: دردمند را دید  
۳. د: نرد آن  
۴. چ و ر: رخشا  
۵. د: و از سر  
۶. چ: و آرزوی  
۷. م: وله قدس سره  
۸. چ: چندان  
۹. من: رحمتی  
۱۰. د: شکست

لَكُمْ و هر چه تو گشایی هیچکس نتواند بستن که مَا يَفْتَحُ اللَّهُ لِلنَّاسِ مِنْ رَحْمَةٍ فَلَا مُمْسِكَ لَهَا<sup>۱</sup>. شعر<sup>۲</sup>

ای نَفَحَاتِ لطفِ تو نافه گشایِ هر دلی      بی نظری تو حَل نشد عُقده هیچ مشکلی  
گر نه چراغِ فضلِ تو راه نماید از کَرَم      قافله‌هایِ شَبروان پی نَبَرَد به منزلی<sup>۳</sup>  
ای پاشنده عطا، و ای پوشنده خطا، سرمایه عمری به من دادی که قیمتِ آن را هیچ  
عقل در نیابد؛ و درِ سعادتِ بر من گشادی که جز قدرتِ تو آن را بستن و گشادن نتواند.  
آه که سرمایه عمر تلف شد و هیچ سود نکردم؛ و آن سعادت از دست دادم و اندیشه  
بهبود نکردم. راستی عمری راهِ عُشاق زدم و طریقِ نگار<sup>۴</sup> [ب ۱۷۸] نپیمودم؛ و سالها  
منِ بینوا پرده عراق گرفتم و از دردِ فراقِ عَزَم حِجاز ننمودم.

متن:

وای کز آوازِ این بیست و چهار      کاروانِ بگذشت و بیگه شد نهار  
ای خدا فریاد از این فریادخواه      داد خواهم، نه زکس، زین دادخواه  
قالَ قُدَسَ سِرُّه:

متن<sup>۵</sup>

گردانیدنِ عُمَر رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ نظرِ او را از مقامِ گریه که هستی  
است به مقامِ استغراق که مستی است<sup>۶</sup>

عُمَر رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ گفت: پشیمانی و زاری اثرِ هستی و دلیلِ هشیاری است.

متن<sup>۷</sup>

راهِ فانی گشته راهی دیگر است      زانکِ هشیاری گناهی دیگر است<sup>۸</sup>  
پشیمانی و هشیاری از یادِ ماضی است؛ و ماضی و مستقبلِ حجابِ راه خداست؛  
طریقِ فنا و نیستی دیگر است؛ و راهِ هشیاری و هستی دیگر. فانی گشته را خروش

۱. د: من رحمته (و فلا ممسک لها راهم ندارد)      ۲. ر: متن م: نظم د: ندارد

۳. ج: ره نبرد به منزلی      ۴. ر و م: و بطریق نگار

۵. د و ر و م: کلمه متن را ندارند

۶. ج و نیکلسن: که نیستی است استعلامی: که نیستی است را ندارد

۷. م: مبین ج: کما قال متن د و ر: ندارند      ۸. د: راهی دیگر است و گناهی دیگر است

نیست؛ و می پخته را جوش نی. خروش و های و هی<sup>۱</sup> و کف بر آوردن و جوش می، مانند گره بر نی است.

متن:

تا گره با نی بُود هَمراز نیست	همنشین آن <sup>۲</sup> لب و آواز نیست
ای <sup>۳</sup> خبر هات از خبر ده بیخبر <sup>۴</sup>	توبه تو از گناه تو بتر
ای تو از حال گذشته توبه جو	کی کنی توبه از این توبه؟ بگو

ارباب طریقت و اصحاب حقیقت گفته اند که: اگر سالک در حالت فنا؛ از فنای خویش<sup>۵</sup> خبردار باشد؛ هنوز شوب و کدورت هستی با او باقی است؛ بلکه کمال در فنا آن است که چون از نفس خویش فانی شود از مشاهده فنا نیز فانی گردد که غایت فنا، فناء عَنِ الْفَنَاسْت<sup>۶</sup>. چون سالک بدین درجه مرتقی شود؛ حِبالِ روابطِ بشریت به مقراضِ لا اله منقطع گردد و سلطانِ الا الله از تُثْقِ عَزَّت و کبریا بر مقتضای وعده فَاذْكُرُونِي اَذْكُرْكُمْ از لباس حرف و صوت مجرّد گشته؛ نورِ عِظَمِ الْوَهِيَّتِ ظهور یابد؛ سِر<sup>۷</sup> كُلِّ شَيْءٍ هَالِكٌ اِلَّا وَجْهَهُ آشکار گردد. پس قلب و ذکرِ قلب<sup>۸</sup> در تیار<sup>۹</sup> بحر اذْكُرْكُمْ فرو رود؛ و ذکر بی شرکت اینجا دست دهد؛ حقیقت شَهِدَ اللهُ اَنَّهُ لَا اِلَهَ اِلَّا هُوَ<sup>۱۰</sup> در اینجا متحقق شود؛ سِرِ اشارتِ حسین رازی که گفت: مَا قَالَا حَدَّثَنَا اللهُ اِلَّا اللهُ در این مقام به ظهور پیوندد؛ و نسیم حقایق از گلزارِ ابیاتِ ابن الفارص<sup>۱۱</sup> در اینجا به مشام جان رسد، والابیات هذه: شعر

خَرَجْتُ بِهَا عَنِّي اِلَيْهَا <sup>۱۲</sup> فَلَمْ اَعُدْ	الَّتِي وَمِثْلِي لَا يَقُولُ بِرَجْعَةٍ <sup>۱۳</sup> [۱۷۹]
وَاَفْرَدْتُ نَفْسِي عَنِ خُرُوجِي تَكْرَمًا	فَلَمْ اَرْضَهَا مِنْ بَعْدِ ذَاكَ لِصُحْبَتِي <sup>۱۴</sup>
وَعَيَّبْتُ عَنِ اِفْرَادِ نَفْسِي بِحَبِّ لَا	يُزَاحِمُنِي اِبْدَاءٌ وَصَفٍ بِحَضْرَةِ <sup>۱۵</sup>

۱. د: های هی چ: های و هوی	۲. چ: همنشین آب	۳. د: این
۴. چ: از خبر در بی خبر	۵. د: این قسمت را ندارد	۶. فناء عین الفناست
۷. چ: کلمه سر را ندارد	۸. د: قلت و ذکر قلت و م: قلب و ذکر	
۹. م و د: در نبار	۱۰. ر: این قسمت را ندارد	۱۱. چ: حقایق گلزار ابن الفارص
۱۲. ر: الیها را ندارد	۱۳. د: بر حقه	
۱۴. د: و امرت... فلم ارض ما... بصحبه ر... نفسی خروجی... بعد ذلک		
۱۵. د: ترا حمنی انداء م... افراد نفسی تخیلا... ابداء صف چ... بحضرتی		

وَأَشْهَدُ غَيْبِي اذْبَدْتُ فَوَجَدْتَنِي      هُنَالِكَ أَيَّاهَا بِجَلْوَةِ خَلَوْتِي<sup>۱</sup>  
 وَطَاحَ وجودِي فِي شُهودِي وَبَنَتْ عَنْ      وجودِ شهودِي ماحياً غَيْرَ مُثْبِت<sup>۲</sup>  
 لِمَوْلَانَا قُدُّسَ سِرُّه<sup>۳</sup>؛

تا تو مشتاقی بدان کان اشتیاقِ تو بتی است      چون تو معشوق آمدی پس هستی مشتاق نیست<sup>۴</sup>  
 مردِ بحری دایماً بر تخته خوف و رجاست      چونک مرد و تخته فانی شد جز استغراق نیست<sup>۵</sup>  
 چون فاروق به کشفِ امثالِ این اسرار اشتغال نمود؛ و از طریقِ قال، رجوع به حال  
 فرمود؛ جانِ پیر چنگی واقفِ اسرار شد؛ و از خوابِ خود پرستی بیدار گشت.

متن:

همچو جان بی گریه و بی خنده شد      جانش رفت و جانِ دیگر زنده شد  
 حیرتی آمد درونش آن زمان<sup>۶</sup>      که برون شد از زمین و آسمان  
 جست و جویی از وِرایِ جست و جو      من نمی دانم تو می دانی بگو  
 حال و قالی از وِرایِ حال و قال      غرقه گشته در جمالِ ذوالجلال  
 غرقه ای نی که خلاصی باشدش      یا بجز دریا کسی بشناسدش  
 دیگر می فرماید که اگر از عقلِ کُلّی تقاضا بر تقاضا نبودی؛ عقلِ جزویِ ما از اسرارِ  
 حقایق گویا نبودی؛ ولیکن چون دریای عقلِ کُلّی بجوش می آید؛ لآلی حقایق از تموجِ  
 آن دریا به گوش چینندگانِ اسرارِ معنوی در اَصْدافِ الفاظِ مثنوی می رسد. حقا که از  
 برایِ چیدنِ این لآلی و عیش و عشرت ساختن، صدهزار جان گرامی به یکدم توان  
 باختن. عاشق را چون زندگی با معشوق است به فدا کردنِ جان نمیرد؛ آفتابِ تابان، که  
 از حضرتِ رحمان، مُستَفیض است؛ به افاضهٔ انوار تیرگی نپذیرد.

متن<sup>۷</sup>

در شکارِ بیشهٔ جان باز باش      همچو خورشیدِ جهان جانباز باش  
 جان فشان ای آفتابِ معنوی      مرجهانِ کهنه را بنما نوی<sup>۸</sup>

۱. ج... بخلوة خلوتی د... بجلوة خلوة      ۲. م: ماحیاً غیر مثبت      ۳. ج: شعر د: ندارد

۴. د... بدان کان احتیاج توئی است... چون معشوق آمدی پس مستی... ج: اولاً با بیت بعدی مقدم و مؤخر

است. ثانیاً... کان اشتیاق تو توئی است      ۵. ر: این بیت را ندارد

۶. د: حیر آمد در و بس      ۷. م: مثنوی د: ندارد

۸. د: مرجهان کهنه را بنا توئی



قَالَ قُدْسٌ سِرُّهُ:

متن<sup>۱</sup>

تفسیر دعای آن دو فرشته که هر روز بر سرِ هر بازاری مُنادی می کنند  
 که: **اَللّٰهُمَّ اَعْطِ كُلَّ مُنْفِقٍ خَلْفًا، اَللّٰهُمَّ اَعْطِ كُلَّ مُمْسِكٍ تَلَفًا**، و بیان  
 کردنِ منفق مجاهدِ راه خداست<sup>۲</sup> نی مُسْرِفِ راه هوا

بدانکِ حُسن و قُبْحِ صفات، به حَسَبِ مناسبت و عدمِ مناسبتِ متعلقات است  
 [۱۷۹] صفتِ جود که پیرایه هر موجود است؛ چون بیموقع واقع شود؛ غیر محمود  
 است. تَصْرِف در مال هم<sup>۳</sup> به امرِ حق باید؛ مالِ خدا را از برای هوا صرف کردن نشاید.  
 بیت:

آن کو از اینجا زَر بَرَد، با دلبری دیگر خورَد    تو کژ نشین و راست گو؛ آن از چه باشد از خری  
 اگر عالمی در راهِ هوا صرف کنی؛ به امساک موصوفی؛ و فرشته در حق تو خواهنده  
 تَلَف. و اگر آبِ دریا به تشنه‌ای بی رضایِ خدا ندهی؛ به انفاق معروفی؛ و فرشته رادعا  
 درباره توبه بقایِ خَلَف. غلامی که مالِ خواجه به اوباش دهد؛ تا در قصدِ خواجه  
 مددکاری کنند؛ مُنْفِق نیست؛ و غلامی که مالِ خواجه از دستِ دزدان به جَبَر بستاند؛  
 مُمْسِک نی. اگر مجرّد چیزی صرف کردن، انفاق بودی، اِنَّ اللهَ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ نیامدی؛ و  
 اگر نادادن مطلقاً مذموم بودی<sup>۴</sup> وَلَا تَبْسُطْ يَدَكَ كُلَّ الْبَسْطِ وارد نشدی.

متن:

سَرَوَرانِ مَکّه در حَرَبِ رَسول	بودشان قُربان به امید قبول
بهر این مؤمن همی گوید زبیم	در نماز: اِهْدِ الصُّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ
آن دِرَم دادن سخی را لایق است	جان سپردن خود سخای عاشق است
ابنِ فارض رحمة الله علیه می فرماید: شعر	
وَمَنْ لَمْ يَجِدْ فِي حُبِّ نَعَمٍ بِنَفْسِهِ	وَإِنْ جَادَ بِالدُّنْيَا إِلَيْهِ انْتَهَى الْبَخْلُ

۱. ر و م: کلمه متن را ندارند

۲. و بیان کردن آن منفق مجاهده راه خداست استعلامی و نیکلسن: و بیان کردن که آن منفق مجاهد راه

حق است    ۳. مال حق هم    ۴. بودی را ندارد

فَنَافِسٍ يَبْذِلُ النَّفْسَ فِيهَا أَخَا الْهَوَىٰ      فَإِنْ قَبِلَتْهَا مِنْكَ يَا حَبِذَا الْبَذَلِ

معنی آن است که هر عاشقی که<sup>۱</sup> در محبتِ جانان، جو انمردی به جان نکند؛ اگر چه به دادنِ همه دنیا دست گشاده باشد؛ به غایتِ امساک معروف است. پس اگر عاشقی به بذلِ نفس<sup>۲</sup> خویش در راهِ دوست مُبادرت نماید؛ و اگر دوست به کرم کامل و لطفِ شامل قبولِ این بذل کند؛ در حقیقت، بذل آن است. لاجرم بگوی: لِمَوْلَفِهِ

ای با دل شکسته ترا کار آمده      زخمِ تو مرهمِ دل افگار آمده  
دیده متاعِ قلبِ مرا صد هزار عیب      و آنکه ز رویِ لطفِ خریدار آمده  
عاشقِ آن است که در مشاهده به یکدم هزار جان بیش دهد؛ و اگر نثارِ جان او را جانان قبول کند؛ منتِ بر جانِ خویش نهد<sup>۳</sup>؛ بلکه عاشقانِ صاحبِ همت در مخاطبه [۱۸۰] خود<sup>۴</sup> گویند: شعر<sup>۵</sup>

به نیم جان که تو داری و یک نفس که تراست      حدیثِ پیشکش و یادگار نتوان کرد  
برو به پیشِ سگانِ دَرش فشان جان را      که این متاع بر آن رخ نثار نتوان کرد  
و چون جانِ معیوب، در راهِ محبوب، ایثار کنی؛ هر آینه جانی بهتر از آنت عوض دهند.

متن:

جان دهی از بهرِ حق نانت دهند      نان دهی از بهرِ حق نانت دهند  
گر بریزد برگهایِ این چنار      برگِ بی برگیش بخشد کردگار  
گر نماند از جود در دستِ تو مال      کی کند فضلِ الهی پایمال  
جانِ شور و تلخ پیشِ تیغِ بر<sup>۶</sup>      جانِ چون دریایِ شیرین را بخر  
زیرا که فنا موجبِ بقاست؛ و نیستی سرمایهِ ارتقا. شعر:

نه که قصاب به خنجرِ چو سرِ میشِ بُرَد      نِهَلَدِ کُشته خود را کُشد آنگاه کُشاند؟  
چو دمِ میشِ نماند ز دمِ خود کُندش پُر      تو بینِ کاین دمِ یزدان به کجاهات رساند!  
جانِ تلخ و شور فشاندن، و صد هزار جانِ شیرین ستاندن، در قصه خلیفه و اعرابی، و آب شور بردن و برخورداری از دجله یافتن او بشنو. اَللّهُمَّ وَفَّقْنَا لِإِفْنَاءِ نَاسِ وَتَيْتِنَا

۱. ج: که را ندارد      ۲. د: کلمه نفس را ندارد      ۳. د: قبول کنند... نهند  
۴. د: خویش      ۵. د و م: کلمه شعر را ندارند      ۶. استعلامی و نیکلسن: شور تلخ

فی لا هُوَ تَبْتَكَ.  
قَالَ قَدْ سَ سِرُّهُ:

متن<sup>۱</sup>

قِصَّة خلیفه‌ای که در کَرَم در زمانِ خود از حاتمِ طایی گذشته بود و  
نظیر خود نداشت

در آیامِ خالیه، و اَعوام<sup>۲</sup> ماضیه خلیفه‌ای بود نیکو رایِ مُلک آرای؛ رایِ رزین او  
رایتِ احسانِ افراشته؛ و نامِ فقر و حاجت از جهان برداشته. آستان او قبله حاجاتِ  
راستان شده؛ و آستینِ او در فیاضی چون بحر داستان گشته؛ دل و<sup>۳</sup> دستش مَنبِعِ الطاف،  
و مَجْمَعِ اعطاف؛ و آوازه احسانِ او از قاف تا قاف<sup>۴</sup>؛

متن

از عَطایش بحر و کان در زلزله	سویِ جودش قافله بر قافله
قبله حاجت در و دروازه‌اش	رفته در عالم به جود آوازه‌اش
هم عَجَم هم روم هم تُرک و عَرَب	مانده از جود و سخایش در عَجَب

قال قَدْ سَ سِرُّهُ:

متن<sup>۵</sup>

قِصَّة اعرابی درویش و ماجرای زنِ او با او،  
به سببِ قَلْبِ مال و درویشی

بدانکِ مُراد از اعرابی درویش، عقل است؛ و مراد از زنِ او، نَفْس. چنانکِ در  
مَخْلَصِ قِصَّه مُصَرَّح خواهد شد. و در ابتدا از آن جهت [ب ۱۸۰] تنبیه کردیم تا در  
ادراکِ آنچ از طرفین مذکور خواهد شد؛ صاحبِ بصیرت باشی؛ که فَرِیبِ<sup>۶</sup> نَفْس را  
غایت نیست؛ و وسوسه او را نهایت نی؛ قِصَّه آن است که: زنی اعرابی، شوهری

۱. دور و م: کلمه متن را ندارد ۲. چ: و عوام ۳. چ: کلمه دل را ندارد

۴. م: و ر: تا به قاف ۵. دور و م: کلمه متن را ندارند

۶. د: بصیرت باش فریب

درویش داشت؛ و روزگاری به فقر و فاقه می گذاشت؛ شبی از شدتِ اضطرار، و قَلَتِ  
إِصْطِبَار، زن با شوی بسیار گفتگوی کرد.

متن:

کاین همه فقر و جفاها می کشیم<sup>۱</sup> جمله عالم در خوشی ما ناخوشیم  
انصاف پیش آر؛ و از خالق بترس؛ و از خلق شرم دار. تا به کی نانِ ما<sup>۲</sup> حَسرت باشد؛  
و نان خورش اشک؛ و کوزه ما آستینِ جامه بُود<sup>۳</sup>؛ و آبِ آن کوزه اشک؛ و روزانه جامه  
ما تابِ آفتاب؛ و شب نهالین و لحافِ ما از ماهتاب. از غایتِ گرسنگی؛

متن:

قُرْصِ مَه را قُرْصِ نان پنداشته دست سویی آسمان برداشته  
همه توانگر و ما درویشیم، ما زحمتِ بیگانه و ننگِ خویشیم. افتخارِ عَرَب از غزا  
و عطاست؛ و چشم داشتنِ این معنی از ما خطاست.

متن

چه عطا؟ ما بر گدائی می تنیم مرمگس را در هوارگ می زنیم  
گر کسی مهمان رسد، گر من منم شب بِخُسَبَد، قَصِدِ دَلِی او کنم  
قَالَ قَدْ سَ سِرُّهُ:

متن<sup>۴</sup>

### مغرور شدنِ مریدانِ محتاج

به مدعیانِ مُزَوَّر و ایشان را شیخ و مَخْدُوم<sup>۵</sup> و واصل پنداشتن و نقل از نقد<sup>۶</sup>  
فرق نادانستن و بَرَبَسْتَه را از بَرَبَسْتَه<sup>۷</sup> نشناختن<sup>۸</sup>

بهر این گفتند دانایان به فن: «میهمانِ مُحَسَّنان باید شدن»

۱. د: جفا تا می کشیم استعلامی و نیکلسن: جفا ما می کشیم ۲. د: نان با  
۳. د: کوزه با آستین چ: کلمه بود را ندارد ۴. د و ر و م: کلمه متن را ندارند  
۵. استعلامی و نیکلسن: محتشم ۶. د: نقل از بعد ۷. د: نورسته  
۸. استعلامی و نیکلسن: کلمه نشناختن را ندارند. چ و م و ر: پس از نشناختن کلمه «متن» افزوده اند

پیشتر دانسته‌ای که <sup>۱</sup>مَثَلِ جَلِیسِ صالح، همچون حاملِ مشک است؛ که صحبتِ او از راحت خالی نیست؛ چنانکِ اگر نصابی از سَماحت داشته باشد؛ نصیبی بر تو ارزانی دارد. و اگر رَغبتِ اِبتیاع کنی؛ بفروشد. و اگر هیچکدام دست ندهد؛ باری از روایحِ طیبَه او مشامتِ مُعطر گردد. و مَثَلِ جلیسِ سوء همچون دمنده کوره آتش است؛ که اگر نزدیک آبی از شرارِ آتش جامه بپاد دهی. و اگر دورتر نشینی از دودش متأذی شوی. از روزِ عالمِ افروز، غیر از روشنی چه آید؛ و از شبِ ظلمتِ اندوز جز تیرگی چه زاید؟ [۱۸۱] هیچ بَصیر، قاید از ضریر نپسندد؛ و هیچ غنی ز کات از فقیر نطلبَد. کار به مجرّد دعوی نَبَر آید؛<sup>۲</sup> دعوی را معنی باید.

متن:

از خدا اورانه بویی نه اثر <sup>۳</sup>	دعویش <sup>۴</sup> افزون ز شیث و بوالبشر
دیو ننموده و راهم نقش خویش <sup>۵</sup>	او همی گوید: «ز ابد الیم بیش»
حرف درویشان بدزدیده بسی <sup>۶</sup>	تا گمان آید که هست او خود کسی
خُرده گیرد در سخن بر بایزید	ننگ دارد از درونِ او یزید

از خوانِ آسمانی نوایی نیافته<sup>۷</sup> و دردِ بیدردی را دواپی نیافته<sup>۸</sup>. بویِ آبائی از مائده<sup>۹</sup> آیتِ عندرَبی نشمیده<sup>۱۰</sup> و هر نفس از لی مع الله وقت دم زده. و آستانه دیر مُغان ندیده، و پنداشته که حلقه بر درِ حَرَم زده<sup>۱۱</sup>. با وجودِ آن صدهزار طالبِ مسکین گرفتارِ دامِ ایشان گشته؛ و بسی بیچاره حزین، فریفته کلامِ ایشان شده.

متن<sup>۱۲</sup>

دیر باید تا که سِر آدمی      آشکارا گردد افزون و کمی<sup>۱۳</sup>

۱. د: که را ندارد      ۲. ر: بر نیاید

۳. چ: نی اثر م و ر و نیکلسن و استعلامی: از خدا بویی نه اورانه اثر

۴. د: دعوتش

۵. چ و م و ر: دیو هم ننموده او را نفس خویش

۶. د: بر دیده بسی

۷. م: از خوان آسمانی نیافته چ: نوای نایافته ر: آسمانی نیافت

۸. د: و دردی دردی را نوایی نیافته چ: دواپی نایافته

۹. د: بوی انا از مایده چ: بوی آبائی از ر و م: بوی ابای از مایده

۱۰. د: نشمرده م: ندارد      ۱۱. د: بر درم زده

۱۲. د: کلمه متن را ندارد

۱۳. استعلامی و نیکلسن: آشکارا گردد از بیش و کمی

زیر دیوار بدن گنجی است یا<sup>۱</sup> خانه مار است و مور و آزدها

چونکِ پیدا گشت کو چیزی نبود عمر طالب رفت آگاهی چه سود؟<sup>۲</sup>

و گاه باشد که طالبی صادق، و مریدی عاشق، از سرِ صدقِ طوِیت، و خلوصِ عقیدت، مدعیِ مزور را شیخی کامل، و پیری مُکَمَّل اعتقاد کند؛ و پیرویِ او پیش گیرد؛ و چنانکِ شرطِ طالب است<sup>۳</sup> ترکی بیگانه و خویش گیرد. و بواسطه کمالِ رشاد<sup>۴</sup> و حُسنِ اعتقاد به مقامی رسد که شیخش در خواب ندیده باشد؛ و آب و آتش او را گزند نکند؛ و شیخش را گزند کند<sup>۵</sup>. ولیکن این نادر باشد. طالبِ صادق اگرچه جَسَد را جان پنداشت؛ اما چون اعتقادِ صافی داشت؛ به مقامِ جان تواند رسید و طلعتِ جانان تواند دید.

متن:

چون تحرّی<sup>۶</sup> در دلِ شب قبله را قبله نی و آن نمازِ او روا

پس فریفته آرایشِ ظاهرِ هر مدعی نباید شد<sup>۷</sup> و به آرایشِ صوریِ افسادِ عقیده نتوان کرد؛ زیرا که گفته اند: آنکِ دارد می پوشد، و هر که<sup>۸</sup> ندارد می فروشد:

متن<sup>۹</sup>

مدعی را [ب ۱۸۱] قحطِ جان اندر سیر است لیک مارا قحطِ نان بر ظاهر است  
قال قَدْ سَ سِرُّه:

متن<sup>۱۰</sup>

صبر فرمودنِ اعرابی زنِ خود را و فضیلتِ فقر گفتنِ بازن<sup>۱۱</sup>

مردِ اعرابی گفت: ای زن چون روز<sup>۱۲</sup> عمر بیگاه گشت؛ و آنچِ خلاصه زنگانی بود گذشت؛ بیش از این در فقر و نامرادیِ ما طنعه مزین و به هوایِ پرورشِ تن جانی مکن.

۱. ر: تا استعلامی و نیکلسن: گنج است یا

۲. د: عمر طالب وقت

۳. د: است را ندارد

۴. ج: کمال ارشاد

۵. د: گزند نکند... گزنده کند

۶. ر: بجوئی م: سحری

۷. ج: شدن

۸. ج: و آنکه

۹. م: بیت د: ندارد

۱۰. د و ر و م: کلمه متن را ندارند

۱۱. نیکلسن: زن را... و فضیلتِ صبر و فقر گفتنِ بازن خود استعلامی... فضیلتِ صبر و بیان کردنِ بازن

۱۲. ج: روزگار

عاقِل<sup>۱</sup> آن است که اندیشه بیش و نقصان نکند؛ و ترکِ جانِ گرامی کرده؛ یادِ نان نکند؛ و قضیهٔ مرضیهٔ و مامِن دَائِه فی الارضِ اَعْلٰی الله رِزْقُهَا نصبِ عینِ خویش ساخته؛ امید به رِزاقِ حَقِّ<sup>۲</sup> واثق دارد. چندین هزار جانور، بی کشت و کار رِزق از عطایِ پروردگار می برند؛ و بی چون و چرا در ریاضِ اِفْضالِ او می چرند؛ و حَمْدِ اِیادی<sup>۳</sup> و نِعَم، و شُکرِ مِزایایِ کَرَمِ<sup>۴</sup> او بجای می آورند.

متن:

شکر می گوید خدا را فاخته	بر درخت و برگِ شب ناساخته
حمد می گوید خدا را عندلیب	کاعتمادِ رِزق بر تست ای مُجیب
باز دستِ شاه را کرده نوید	از همه مُردار بُبریده امید
همچنین از پشه گیری نا به پیل	شد عیالُ الله و حَقِّ نِعَمِ الْمُعِیل

این همه محنت و غم، و اضطراب و آلم از غبار هستی و گردِ خودپرستی ماست. بر خوردای از باغِ عیش، به ترکِ و سواس گرو است؛ زیرا که اندیشهٔ «چنین شد» و «چنان شد» داسِ<sup>۵</sup> اِخْلاصِ درو است. هیچکس را از چشیدنِ شرابِ موت، و در کشیدنِ کاسِ فوت چاره نیست. و خود کدام دلی<sup>۶</sup> که از سَطَوَاتِ صَدَمَاتِ هَادِمِ اللذات پاره پاره نیست؟ و امراض و آلام و وَجَل، طلیعهٔ لشکرِ اَجَل است. و از اندک<sup>۷</sup> رنجی که جزوِ مرگ است؛ چون نتوانی گریخت؛ بدانکِ کُلِّ آن را بی اختیار بر سرت خواهند ریخت. اگر درد و الم را که جزوِ مرگ است؛ شیرین توانی انگاشتن، شیرینی کُلِّ را نیز امید می توان داشتن.

متن:

دردِها از مرگ می آید رسول	از رسولش رو مگردان ای فضول [۱۸۲]
هر که شیرین می زید او تلخ مُرد	هر که او تن را پرستد جان نَبُرد
قربانی است. شعر <sup>۹</sup>	فربه‌ی تن سببِ لاغریِ جان است؛ و در آخرِ سنگین <sup>۸</sup> دنیا هر کدام که فربه تر، لایقِ

۴. د: مزایا و کرم

۸. د: مسکین

۳. د: اعیادی

۷. ج: اندکی

۲. ج: امید بر رزاق خویش

۶. ج: دل

۱. د: غافل

۵. د: دانش ر: دامن م: ندارد

۹. د: ندارد ج: متن ر و م: بیت

تن مهرور زانکِ قُربانیست تن      دل بـپـرور دل به بالا می‌رود  
 چرب و شیرین کم ده این مردار را      زانکِ تن پرورده رسوا می‌رود  
 چرب و شیرین ده زحمت روح را      تا قوی گردد که آنجا می‌رود  
 عجب است ای ستیره<sup>۱</sup> که پیش از این با وجودِ آنکِ ترا غُصنِ شَبابِ رَطیب<sup>۲</sup>، و بُردِ  
 حَداث<sup>۳</sup> قَشیب<sup>۴</sup>، و شاخِ اَمَلِ تازه، و اَمال و امانی بی حدّ و اندازه بود؛ با فقر و نامردایِ  
 ما می‌ساختی و به حالِ رضاجوییِ ما می‌پرداختی؛ و طاقَتِ مقاساتِ شداید داشتی؛ و  
 تخمِ مِهر و وفایِ ما<sup>۵</sup> در عرصه<sup>۶</sup> دل می‌کاشتی.

متن:

نو جوان بودی و قانع تر بُدی      زر طلب گشتی خود اوّل زر بُدی<sup>۷</sup>  
 زَر بُدی پُر میوه چون کاسد شدی؟      وقت میوه پختنت فاسد شدی؟  
 میوه‌ات باید که شیرین تر شود      چون رَسَن تابان نه واپس تر رَوَد<sup>۸</sup>  
 شرطِ مصاحبت موافقت است؛ و لهذا چون از لفظِ الله که اصلِ او اَلِله است، الف  
 ساقط شده بود؛ همزه لفظِ اسم در اَوانِ مصاحبت بالفظِ الله در بِسمِ الله از رویِ تلفّظ و  
 کتابت زائل شد.

متن:

جفَتِ مایی جفَت باید هم صفت      تا برآید در مَصالِحِ مَصْلَحَت<sup>۹</sup>  
 یکی از جفَتِ موزه یا کفش، خُرد، و یکی بزرگ، نباید؛ و جفَتِ شیر بیشه گرگ  
 نشاید.

متن<sup>۱۰</sup>:

من روم<sup>۱۱</sup> سوي قَناعَتِ دل قوی      تو چرا سوي شَناعتِ می‌روی؟  
 قال قدس سره:

۱. ج: ستیره کار م: ستیره پوشیده (شاید ستیره پوشیده بوده است) ر: ستیره  
 ۲. م: بطیب  
 ۳. م: حدایث  
 ۴. د و ج: قشيب  
 ۵. ج: وفا و مهر و م: مهر وفای ما  
 ۶. ج: در زمین عرصه  
 ۷. ج: چو اول  
 ۸. ج: واپس تر شود  
 ۹. استعلامی و نیکلسن: تا برآید کارها با مصلحت  
 ۱۰. د و م: کلمه متن، را ندارند  
 ۱۱. م: می‌روم



متن<sup>۱</sup>

نصیحت کردن زن مرشوی را که سخن افزون از مقام و از قدم خود مگوی<sup>۲</sup>،  
 لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ، که این سخنها اگرچه راست است؛ اما این مقام<sup>۳</sup> توکل ترا نیست؛  
 و این سخن گفتن فوق مقام و معامله خود  
 ترا<sup>۴</sup> زیان دارد و «كَبُرُ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ» باشد

زن گفت: زخم ناخورده مخروش؛ و بسیار ترهات مفروش. ارشاد و دعوت دیگر  
 است؛ و کبر و نخوت دیگر. لاف [ب ۱۸۲] از مقام توکل می زنی و نمی دانی که چنانک  
 ذوالنون گفت<sup>۵</sup>: توکل خلع آرباب است<sup>۶</sup> و قطع اسباب<sup>۷</sup>؛ و إلقاء نفس در عبودیت؛ و  
 إخراج او از رُبُوبیت. و دعوی قناعت می کنی و نمی دانی که اکثر اهل تفسیر حیات  
 طیبه را در این آیت که مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِنْ ذَكَرٍ أَوْ اُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ<sup>۸</sup> فَلَنُخَوِّضَهُ حَيٰوةً طَيِّبَةً به قناعت  
 تفسیر کرده اند؛ و تو هرگز حیات طیبه را در خواب ندیده ای؛ و از قناعت و توکل به  
 غیر از نام نشنیده ای.

## متن:

چند دعوی و دم و باد و بُروت؟ <sup>۹</sup>	ای ترا خانه چو بَیتُ العنکبوت
از قناعت کی تو جان افروختی؟	از قناعت ها تو نام آموختی
گفت پیغمبر: قناعت چیست؟ گنج	گنج را تو و نمی دانی ز رنج
این قناعت نیست جز گنج روان	تو مزنی لاف، ای غم و رنج روان!

قناعت سکونِ نفس است عِنْدَ عَدَمِ الْمَالِوفَاتِ<sup>۱۰</sup>؛ و قرار دل در آوانِ تَصَادُمِ آفات. و  
 تو از حلیه این هر دو صفت عاطل؛ و جمیع دعوی تو در این باب بیمعنی و باطل. لاف  
 همسری پادشاه و بابک می زنی؛ و از روی حرص ملخ را در هوارگ می زنی.

۱. د و ر و م: کلمه متن را ندارند ۲. ج: می گویی

۳. نیکلسن: راست است این مقام استعلامی: راست است آن مقام

۴. استعلامی و نیکلسن: کلمه ترا را ندارند ۵. ج: شیخ ذوالنون گفت

۶. د: ارمانست ۷. ج: قطع اسبابست ۸. د و ج: و هو مومن را ندارند

۹. د و ج و م: دعوی دم ۱۰. د و ر: المؤلفات م: المؤلفات

## متن

حق تعالی عادل است و عادلان  
 آن یکی را نعمت و کالا دهد  
 آتش سوزا، که دارد این گمان  
 «فَقْرُ فُخْرِي» نَزْكَزَافِست و مَجَاز  
 کی کنند استمگری بر بیدلان؟  
 وین دگر را بر سر آتش نهد<sup>۱</sup>  
 بر خدا و خالقِ هر دو جهان<sup>۲</sup>  
 نی هزاران عِزُّ پنهانست و ناز<sup>۳</sup>  
 ای ستیره<sup>۴</sup> چرا از غضب بر من لقبها رانی<sup>۵</sup>؛ گاهی یارِ کِبرم خوانی<sup>۶</sup> و گاهی  
 افسونگر و مارگیرم دانی. گاهی مَبْغُوضِ خَلَاقم<sup>۷</sup> گویی و گاهی طَمَاع و زَرَّاقم  
 شناسی<sup>۸</sup>

متن<sup>۹</sup>

حاشِ لله طَمَعِ من از خلق نیست<sup>۱۰</sup>  
 از سرِ<sup>۱۱</sup> اَمْرودُئِنِ بینی چنان  
 چون تو برگردی و سرگشته شوی<sup>۱۳</sup>  
 از قَناعت در دلِ من عالمی است  
 ز آن فرود آ تا نماند آن گمان<sup>۱۲</sup>  
 خانه را گردنده بینی؛ و آن نوی<sup>۱۴</sup>  
 قَالَ قُدْسٌ سِرُّه:

- 
۱. استعلامی و نیکلسن: دهنده... نهند چ: وان دگر را  
 ۲. د: آتش سوزا  
 ۳. استعلامی و نیکلسن: فقر فخری از گزافست و مجاز؟ ج و د: فقر و فخری ر و د و م: نه از گزافست  
 ۴. ج: ای ستیره کار  
 ۵. ج: نهی  
 ۶. ج: یار گیرم خوانی د: یار کرم خوانی  
 ۷. د: حلايقم  
 ۸. ج: طماع رزاقم د: طماع رزاق  
 ۹. د: کلمه متن را ندارد  
 ۱۰. استعلامی و نیکلسن: در خلق نیست  
 ۱۱. استعلامی و نیکلسن: بر سر  
 ۱۲. د و م و ر: این گمان  
 ۱۳. استعلامی و نیکلسن: چون که برگردی تو سرگشته شوی  
 ۱۴. ج: خانه را گردانده

متن<sup>۱</sup>

در بیان آنک جنبیدن هر کسی از آنجا که وی است، هر کس را از چنبره وجود خود ببیند.  
تابه کبود آفتاب را کبود نماید و سرخ سرخ نماید. چون تابه‌ها از رنگها سپید شود<sup>۲</sup>  
از همه تابه‌های دیگر راست‌گوتر باشد و امام همه باشد<sup>۳</sup>

روزی سید المرسلین را علیه السلام، ابو جهل لعین دید؛ و گفت: به غایت زشت نقشی  
که از بنی هاشم شگفت. حضرت خواجه علیه السلام گفت: تو در مقال خویش راستی؛  
اگر چه دین کاه و کین افزاستی<sup>۴</sup>. همان ساعت ابوبکر صدیق<sup>۵</sup> رَضِيَ اللهُ عَنْهُ آنوار  
طلعت خواجه را مشاهده نمود؛ و از سر صدق و اخلاص فرمود که: زهی آفتاب  
عالمتاب، که از مشرق قبائل بنی هاشم طلوع کرد که مشارق و مغارب آفاق از پرتو<sup>۶</sup> او  
پراشراق گشت.

## متن:

گفت احمد: راست گفתי ای عزیز ای رهیده توز دنیی نچیز<sup>۷</sup>

اصحاب گفتند: ای سلطان سریر اصطفای، و ای آفتاب تابان سپهر صفا، دو کلام  
مُتَنَاقِض را چگونه تصدیق کردی؟ [۱۸۴] گفت: من آئینه الیهم؛ به دست قدرت حق  
صقالت یافته؛ و نقیص صورت هر ناظر در من تافته. لاجرم ترک در من رخساره چون  
ماه ببند؛ و هندو چهره سیاه؛ و صدیق مشاهده نور ایمان کند؛ و زندیق ظلمت کفر و  
عصیان دریابد. لاجرم، ای زن، چون ترا نظر در حال من از دیده حرص و طمع است؛  
هر آینه مرا حریص بینی؛ و طماع مشاهده کنی؛ و ذوق فقر و قناعت در نیابی.

متن<sup>۸</sup>

صبر کن با فقر و بگذار این ملال<sup>۹</sup> زانک در فقر است عز ذوالجلال  
سرکه مفروش و هزاران جان ببین از قناعت غرق بحر انگبین

۱. د و ر و م: کلمه متن را ندارند ۲. نیکلسن و استعلامی: از رنگها بیرون آید سپید شود  
۳. نیکلسن و استعلامی: امام باشد ۴. ج: افراستی د و م: افراشتی ۵. د و م: صدیق  
۶. د: و پرتو ۷. استعلامی و نیکلسن: دنیای نه چیز ج: ز دنیی نه زچیز م و ر: دنیی و نه چیز  
۸. د: کلمه متن را ندارد ۹. د: بگذر ای بلال

صد هزاران جانِ تلخی کش نگر      همچو گل آغشته اندر گلشکر  
 ای دریغا که حُکم الهی، و اسرارِ حضرتِ پادشاهی، که شیرِ پستانِ جان است<sup>۱</sup>  
 بی‌کشنده به ظهور نمی‌آید؛ و بحرِ حقایق، بی‌تشنه زلالِ دقایق، جوش نمی‌کند.<sup>۲</sup> آبکارِ  
 افکار که عرایسِ غوانی معانی‌اند؛ بی‌محرمانِ حَرَمِ کبریا و جلال، نقابِ احتجاب<sup>۳</sup> از  
 جمالِ با کمال بر نمی‌دارند. آراستنِ هر چهره زیبا، از برایِ نظاره دیده بیناست؛ و  
 نَعْمَاتِ مُلَائم از برایِ گوش شنوا.

متن<sup>۴</sup>

گر جهان را پُر دُرِ مکنون کنم      روزی تو چون نباشد چون کنم؟  
 ترکِ جنگ و سرزنش ای زن بگو<sup>۵</sup>      ورنمی‌گویی بترکِ من بگو  
 مَر مرا چه جایِ جنگِ نیک و بد؟      کاین دلم از صلح‌ها هم می‌رمد  
 گر خُمش گردی و گرنه آن کنم      که همین دم ترکِ خان و مان کنم  
 قَالَ قُدُس سِرّه:

متن<sup>۶</sup>

### مراعات کردن زن شوهر را و استغفار کردن از گفته خویش

زن چون انحرافِ مزاج شوهر از جادهٔ اعتدال معاینه دید؛ و از خطابِ عتاب آمیز و  
 شمه‌ای از روایحِ هَذَا فِرَاقِ بَیْنِی وَبَیْنِک شمید؛ گریه و زاری آغاز کرد؛ و به انواعِ  
 عذرخواهی دهان باز کرد، و هَمّت بر نیستی گماشت؛ و کدورتِ هستی از میان  
 برداشت؛ و گفت:

متن<sup>۷</sup>

جسم و جان و هر چه هستم آنِ توست      حکم و فرمان جملگی فرمانِ توست  
 اضطراب و بیخویشی، از شداید و مِخَنِ درویشی، این بیچاره را، نه از برایِ راحتِ

۱. د: که سرگشتگان جانست

۲. د: خوش نمی‌کند

۳. د و م: اصحاب ج: استجاب

۴. د: کلمه متن را ندارد

۵. استعلامی و نیکلسن: ترک جنگ و رهنزی

۶. د و ر و م: کلمه متن را ندارند

۷. د: کلمه متن را ندارد

نَفْسِ خویش بود؛ [ب ۱۸۴] بلکه از بهرِ آسایش چون تو<sup>۱</sup> یارِ وفاکیش و دلدارِ نیک اندیش بود.

متن:

خویش من و الله که بهرِ خویش تو      هر نفس خواهد که میرد پیش تو  
ای کاش جانت - که هزار جان من فدایش باد - از سِرِ ضمیر من آگاه بودی؛ و سرائرِ  
ضمائر را بی واسطهٔ زبان و لب شنودی.

متن<sup>۲</sup>

چون تو با من این چنین بودی به ظن      هم ز جان بیزار گشتم، هم ز تن  
تو که در جان و دلم جا می‌کنی      زین قَدر از من تَبَرًا می‌کنی؟  
عتابِ شورانگیز من، نه از برای بیزاری بود؛ بلکه - به حَسَبِ اِقتضایِ عشق -  
عرض نیاز و زاری بود. جانی که نه وقفِ هوایِ تو باشد؛<sup>۳</sup> سوختهٔ غمِ اولی؛ و دلی که نه  
طالبِ رضایِ تو باشد؛ گرفتارِ ماتمِ اولی. زبان از بهرِ ذکرِ تست؛ و دل از برای فکرِ  
تست<sup>۴</sup>. و دیده برای دیدنِ جمالِ تو؛ و گوش از بهرِ شنیدنِ مَقالِ تو. و بقایِ وجود از  
بهرِ لذتِ شهود؛ پس وقتی که از من اِعراضِ خواهی نمود؛ مرا از این اِعراضِ بدن چه  
سود؟<sup>۵</sup>

متن<sup>۶</sup>

کفر گفتم؛ نک به ایمان آمدم      پیش حُکمت از سَرِ جان آمدم  
چون ز عفو تو چراغی ساختم      توبه کردم، اعتراض انداختم  
من نهم<sup>۷</sup> پیش تو شمشیر و کفن      می‌کشم پیش تو گردن را بزن  
از فراقِ تلخ می‌گویی سَخُن؟      هر چه خواهی کن، ولیکن این مکن  
بعد از این خِلافِ رضایِ تو نجویم؛ و سخنی که لایقِ خویِ شاهانهٔ تو نباشد  
نگویم؛ و سینه را هدفِ<sup>۸</sup> ناوِکِ بلایِ تو سازم؛ و خانهٔ دل را وقفِ میهمانِ هوایِ تو

۱. د: این قسمت را ندارد

۲. د: کلمهٔ متن را ندارد

۳. د: چه شود

۴. ج: از برای فکر تو م: از بهر فکر تست

۵. استعلامی و نیکلسن: می‌نهم

۶. د: کلمهٔ متن را ندارد

۸. این قسمت را ندارد

سازم؛ و گویم: لِمُؤَلَّفَه<sup>۱</sup>

ای به هزار جان دلم مستِ وفایِ رویِ تو    خانه جان به چار حدّ و قفِ هوایِ رویِ تو<sup>۲</sup>  
 رشته جان برون کشم هر مژه سوزنی کنم    چشم بدوزم از جهان بهرِ وفایِ رویِ تو<sup>۳</sup>  
 و اگر نَعُوذُ بِاللّٰهِ، مرادی به غیرِ تمنّایِ تو<sup>۴</sup> به خاطرِ منْ خُطور کند؛ در مذهبِ  
 مَحَبَّتِ بیدین باشم؛ و در پیش بیگانه و خویش سزاوارِ هزار نفرین باشم. بیت<sup>۵</sup>  
 فَلَوْ خَطَرْتُ لِي فِي سَوَاكْ ارَادَةٌ    عَلَى خَاطِرِي سَهْوًا قَضَيْتُ بِرَدَّتِي<sup>۶</sup>  
 من بدان عهد قیاس کردم که من بت<sup>۷</sup> بودم و تو بت پرست؛ و من باده شوق انگیز  
 بودم و تو از آن باده مست. بعد از این چون دانستم که تو از قید صورت آزادی؛ و به  
 دیدارِ عشقِ مطلق و مشاهده جمالِ حق<sup>۸</sup> شادی؛ غم و اندوه تو به جان خرم؛ و به  
 هر چه فرمایی فرمان برم. بیت<sup>۹</sup> [آ ۱۸۵]  
 لَوْ قِيلَ لِي مَاذَا تُحِبُّ وَمَا الَّذِي<sup>۱۰</sup>    تَهْوَاهُ مِنْهُ لَقُلْتُ مَا هُوَ آمِرِي<sup>۱۱</sup>  
 لِمُؤَلَّفَه:

بسوزِ هجر بسازم گرت رضا باشد    وصالِ جان نپسندم اگر پسندِ تو نیست  
 دوا پذیر مبادا دل شکسته من    اگر شکسته و بیمار و دردمندِ تو نیست  
 اگر چه عالمی پر از گناه دارم؛ اَمَّا بِحَمْدِ اللَّهِ که از کرماتِ عذرخواه دارم.

متن<sup>۱۲</sup>

عذر خواهم در درونت خُلقِ تُست<sup>۱۳</sup>    زاغتمادِ او دلم این جُرمِ جُست<sup>۱۴</sup>  
 زین نَسَقِ می گفت با لطف و گشاد    در میانه گریه ای بَرِ رویِ فُتاد  
 گریه او آبی بر آتش قهرِ شوهر ریخت، بلکه آتشِ مَحَبَّتِ در دل و جانِ او<sup>۱۵</sup> انگیخت.  
 لِمُؤَلَّفَه<sup>۱۶</sup>

۱. دور و م: شعر    ۲. چ: خانه دل به چار حد    ۳. د: این بیت را ندارد

۴. د: مرادی به غیر تو    ۵. د: کلمه بیت را ندارد

۶. د: علی خطری سهواً فضنت یرده    ۷. د: که مرتب بودم

۸. چ: جمال حق عز و علا    ۹. د: شعر م: نظم    ۱۰. د: ماذا بحب

۱۱. د: لقلت ما هو اجری    ۱۲. د: کلمه متن را ندارد    ۱۳. د: عذر خواست

۱۴. استعلامی و نیکلسن: دل من جرم جست: د: دلم این جرم نیست ر: دلم زین جرم جست

۱۵. د: در دل او م: در دل او و جان    ۱۶. چ: بیت

عَجِبْتُ لِنِيرَانِ الْجَوَى إِنَّ جَمْرَهَا      تَوَجَّعَ مِنْ مَاءِ الْمَدَامِيعِ وَاضْطَرَّم

متن<sup>۱</sup>

آنک از کبرش دلت لرزان بُود      چون بُود چون پیش تو گریان شود؟<sup>۲</sup>

آنک از نازش دل و جان خون بُود      چونک آید در نیاز او چون بود؟

آنک از جور و جفایش دامهاست<sup>۳</sup>      عذر ما چه بُود چو او در عذر خاست؟<sup>۴</sup>

چون به حکم فرقان مجید، و قرآن حمید که زُئِنَ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ  
آراینده جمالِ نساء حضرتِ خداوند تعالی است. کدام دل از دامِ مَحَبَّتِ ایشان تواند  
رست؛ و کدام جان از قیدِ مَوَدَّتِ ایشان تواند جست؟ لاجرم ظریفانِ آفاق، در مخاطبه  
حضرتِ خلاق، گویند: رباعی

یارب تو جمالِ آن مه مهرانگیز      آراسته‌ای به سُنْبِلِ غنبر بیز

پس حکم همی کنی که در وی مَنِگر      این حکم چنان بُود که کج دار و مَرِیز<sup>۵</sup>

در وصلِ دوم<sup>۶</sup> از مقاله هفتمِ مقدمات بیان کرده‌ایم که مَحَبَّتِ آثاری، آدنی مرتبه  
مَحَبَّتِ به نسبت<sup>۷</sup> با مَحَبَّتِی است که محجوب باشد؛ اما اگر عارف بُود و مشاهده جمالِ  
حق در جمیع مظاهرِ خلقیه<sup>۸</sup> تواند کرد؛ این مَحَبَّتِ به نسبت با او از قبیل تجلیاتِ اسمِ  
ظاهر باشد. و لهذا حضرتِ خواجه عَلَیهِ السَّلَام می فرماید: حُبُّ<sup>۹</sup> إِلَیَّ مِنْ دُنَاكُمْ ثَلَاثٌ:  
النِّسَاءُ وَالطَّيِّبُ وَقُرَّةُ عَيْنِي فِي الصَّلَاةِ. و بر بعضی از غوامض<sup>۱۰</sup> اسرارِ مَحَبَّتِ آثاری در آنجا  
تنبيه کرده‌ایم؛ و حضرتِ مولوی اشارت بدان معانی<sup>۱۱</sup> می فرماید:

متن<sup>۱۲</sup>

رُستم زال ار بود؛ و زَحْمَزه بیش [ب ۱۸۵]      هست در فرمان اسیرِ زالِ خویش

آنکِ عالمِ بنده گُفتش بُدی<sup>۱۳</sup>      «کَلِّمْنِي يَا حَمِيرًا» می زدی

آب غالب شد بر آتش از نهیب      ز آتش او جوشد چو باشد در حِجیب<sup>۱۴</sup>

۱. د و م: کلمه متن را ندارد      ۲. استعلامی و نیکلسن: چون شوی چون...

۳. استعلامی و نیکلسن: آن که در جور و جفایش دام ماست      ۴. ج: در عذر خواست

۵. ج: کژدار و مریز      ۶. ج: درم      ۷. م: محبت نیست

۸. م: خلیه      ۹. د: حبیت      ۱۰. ج: و در بعضی...

۱۱. ج: بدان معنی      ۱۲. د: کلمه متن را ندارد      ۱۳. استعلامی و نیکلسن: آن که عالم مست گفتش آمدی

۱۴. استعلامی و نیکلسن: در حجاب

چونکِ دیگی حایل آمد هر دورا      نیست کرد آن آب را، گردش هوا<sup>۱</sup>  
 ظاهراً بر زن، جواب ار غالبی      باطناً مغلوب و زن را طالبی  
 این چنین خاصیتی در آدمی است      مهر حیوان را کم است آن از کمی است  
 و لهذا خواجه علیه السلام می فرماید: اِنَّهُمْ يَغْلِبُنْ لِعَاقِلٍ وَيَغْلِبُهُنَّ الْجَاهِلُ، یعنی این زنان  
 بدرستی که غالب می آیند بر عاقل و غالب می آید بر ایشان جاهل. از آنکِ رِقَّت و  
 لُطف و وِداد و صدقِ مَحَبَّت و اِتِّحاد در نهادِ آن حیوان سیرتانی آدمی صورت کمتر  
 است.

متن:

مهر و رِقَّت، و صفِ انسانی بُود      خشم و شهوت، و صفِ حیوانی بُود  
 و چون چشمِ دل ایشان گشاده نشده است؛ تا پرتوِ حُسنِ خالق، در مَرائیِ مَظاهرِ  
 خلاق مشاهده توانند کرد؛ و از سِرِ تحقیق توانند گفت: لِابْنِ فَارُضٍ قُدُّسَ سِرُّه<sup>۲</sup>  
 فَكُلُّ جَمِيلٍ حُسْنُهُ مِنْ جَمَالِهِ      مُعَارِزُهُ بَلْ حُسْنُ كُلِّ مَلِيحَةٍ  
 لا جَرَمَ ایشان نمی شناسند که؛

متن:

پرتو حق است آن؛ معشوق نیست      خالق است آن گوئیا مخلوق نیست  
 قَالَ قُدُّسَ سِرُّه:

متن<sup>۳</sup>

تسلیم کردنِ مرد خود را به آنچ<sup>۴</sup> التماسِ زن بود از طلبِ معیشت و  
 این اعتراض<sup>۵</sup> زن را اشارتِ حق دانستن

به نزدِ عقلِ هر داندۀ ای هست      که با گردنده گردانده ای هست

متن<sup>۶</sup>

مرد از آن گفتنِ پشیمان شد چنان      کز عَوانی، ساعتِ مُردن، عوان<sup>۷</sup>

۱. ج: گردش هوا      ۲. ج: توانند گفت شعر د: توانند گفت      ۳. د و ر و م: کلمه متن را ندارند  
 ۴. د: با آنچ      ۵. د و م: اغراض چ و ر: اغراض      ۶. د و م و ر: کلمه متن را ندارند  
 ۷. م و ر: این بیت را ندارند



و گفت: زهی بی انصافی من، که آزارِ جانِ خویش روا داشتم؛ و همتِ بر جفایِ محبوبِ وفاکیش گماشتم. مرا نیز در این<sup>۱</sup> آزارِ خاطرِ رضا نبود؛ اما قضا بر آن داشت؛ و مرا امکانِ دفعِ قضا نبود.

متن<sup>۲</sup>

چون قضا آید فرو پوشد بَصَر<sup>۳</sup> تا نداند عقلِ ما پا را ز سر  
من تحمّل و بردباریِ تو می شناختم؛ و به اعتمادِ عفو، اسبِ جفا در میدانِ جُرأت  
می تاختم. اگر چه شرمنده و گناهکارم؛ اما کمالِ لطف و مَرَحمت<sup>۴</sup> تو [آ ۱۸۶] به  
خاطرِ می آرم و می گویم: لِمَوْلُفَه<sup>۵</sup>  
آن کریمی تو که از غایتِ لطف و کَرَمَت پیش تو ذکرِ گنه نیز جنایت باشد<sup>۶</sup>  
لا جَرَم بر مقتضایِ مَکارمِ اخلاق و از سِرِ کَمالِ مَرَحمت و اِشفاق؛

متن

من گُنه کارِ توام، رَحْمی بکن<sup>۷</sup> بَر مکن یکبارگیم از بیخ و بُن  
شَفَقَت و اَلطاف، و مَرَحمت و اَعطاف، در آئینه و جودِ تو پرتوِ اَفتابِ رَحمتِ الهی  
است؛ و رَحمتِ حق را نهایت نیست. و لهذا

متن<sup>۸</sup>

کافرِ پیر ار پشیمان می شود	چونکِ عُدرا آرد مسلمان می شود
حضرتِ پُر رحمت است و پُر کرم	عاشق او هم و جود و هم عدم
کُفر و ایمان عاشقِ آن کبریا	مس و نقره بنده آن کیمیا
قالَ قُدَس سِرُهُ:	

۱. د: مرانه در آن ۲. د: کلمه متن را ندارد

۳. ج: فرو پوشد نظر

۶. د: خیانت

۵. ج: بیت ر: می گوید لمولفه

۸. د: کلمه متن را ندارد

۴. د: رحمت ر: مَرَحمت و شَفَقَت

۷. ج: من گنه کارم تو هم

متن<sup>۱</sup>

در بیان آنکِ موسی و فرعون هر دو مُسَخَّرِ مشیت اند؛ چنانکِ زهر و  
پازهر و ظُّلمات و نور و، مناجات کردنِ فرعون در<sup>۲</sup> خُلو ت تا ناموس نشکند<sup>۳</sup>

در بعضی مقالات مقدمه گذشته است که جمیع موجودات مَظَاهِرِ آسما و صفاتند؛  
و کثرت و اختلافاتِ آسماء و صفات به حَسَبِ تَعَيُّنات و تجلیات است؛ چنانکِ  
اختلافِ مظاهرِ موجودات<sup>۴</sup> بواسطهٔ اختلاف و اسماء و صفات است. اما این همه  
اختلافات قَادِح در وحدتِ ذات نیست؛ چنانکِ کثرتِ امواجِ مُوجب<sup>۵</sup> تعددِ بَحْرِ  
مَوَاج نیست. پس بحقیقت همهٔ مظاهر محکومِ تجلی حَقُّند؛ خواه موسی و خواه فرعون  
و خواه آدم و خواه ابلیس. اسماء و صفات متقابلات که همه راجع به یک ذاتند از روی  
ظاهر اختلاف در مظاهر اقتضا می‌کند؛ و در حقیقت جمیع مظاهر تابعِ یک مَعْنیند.  
چنانکِ می‌فرماید:

## متن:

موسی و فرعون، معنی را رهی ظاهر، آن ره دارد و این بیرهی

و از آن جهت که انسان را قابلیَّتِ مَظْهَرِیَّتِ جمیعِ آسما هست؛ اگر چه سلطنتِ  
اسمی در او ظاهر باشد؛ اما از تجلیِ آسماء و صفات دیگر بی نصیب نیست. پس مَظْهَرِ  
تجلیِ جمال را چاشنی از شرابِ جلال چشانند و محلِ سَطَوَاتِ جلال را پرتوی از  
نورِ جمال رسانند<sup>۶</sup> و لهذا قَالَ قُدُسَ سِرُّه<sup>۷</sup>

## متن:

روز موسی پیش حق نالان شده	نیمشب، فرعون هم گریان بُده
کاین چه غُل است ای خدا بر گردنم؟	ور نه غل باشد که گوید من منم؟
زآنچ <sup>۸</sup> موسی را منور کرده‌ای	مر مرا ز آن هم مکدر کرده‌ای
زانکِ موسی را تو مهر و کرده‌ای	ماه جانم را سیه رو کرده‌ای [ب ۱۸۶]

۳. چ: نشکندش

۲. نیکلسن و استعلامی: فرعون نه

۱. د و ر و م: کلمهٔ متن را ندارند

۵. د: از شمارهٔ (۶) تا این قسمت را ندارد

۴. د: این قسمت را ندارد

۹. استعلامی و نیکلسن: زانکه

۸. د: ندارد

۷. د: رسانید

۶. د: بعدد

هر آینه ستاره طالع من از ماه تابان که شمع شبستان جهان است؛ روشنتر نیست؛  
چون به تقدیر جناب کبریا، ماه را گاهی<sup>۱</sup> خسوف است و گاه انجلا؛ و گاهی صعود  
است و گاهی نزول؛ و گاهی طلوع است و گاهی افول؛ و گاهی کمال است و گاهی  
مُحاق؛ و گاهی مقابله است و گاهی احتراق؛ ستاره مرا نیز گاهی شرف است و گاهی  
وَبال. لاجرم گاهی فراق است<sup>۲</sup> و گاهی وصال.

متن<sup>۳</sup>

بهرتر از ماهی نبود استاره‌ام      چون خسوف آمد چه باشد چاره‌ام؟  
نو بتم گر رب و سلطان می‌زنند      مه گرفت و خلق پَنگان می‌زنند  
و همچنانک زدنِ طاس و غوغا، ماه تیره شده را رسوا می‌کند<sup>۴</sup>؛ مرا نیز که مدّعی  
عظمت و کبریا ام دَمِ رَبِّی الْأَعْلٰی<sup>۵</sup> فضیحت و رسوا می‌سازد. من و موسی هر دو خواجه  
تاشانیم<sup>۶</sup> اما تیشه باغبانِ قدرت، شاخی را در بیشه می‌برد؛ و معطل می‌سازد؛ و شاخی  
به شاخی دیگر مَوْصَل می‌گرداند<sup>۷</sup>؛ تا آن یکی را در آتش قهر<sup>۸</sup> سوزند؛ و این یک را  
حلیه از ثمراتِ رحمت سازند؛ و شاخ را در این تصرفات اندیشه خلاصی از  
زخم تیشه<sup>۹</sup> نی.

متن:

شاخ را بر تیشه دستی هست؟ نی      هیچ شاخ از دست تیشه جَست؟ نی  
حقّی آن قدرت که آن تیشه تورا است      کز کرم<sup>۱۰</sup> کن این کژیها را تورا است  
باز فرعون در حالِ خویش تعجب می‌کرد که من نه آنم که هر نیمشب، در مناجاتِ  
رب، گاهی رَبَّنَا گویم و گاهی یارب؛ و سرافرازیِ خویش بر درگاهِ جلال او از اقامتِ  
وظایفِ مَسکنت و سرافکندگی دانم؛ و آبروی خود در بارگاهِ کمال او از ادامتِ مَراسِمِ  
عبودیت و بندگی شناسم و گویم: شعر<sup>۱۱</sup>  
از بسندگیِ اوست بزرگی و احترام      نز خواجگی و منصب و افزونیِ خَدَم

۱. د: این قسمت را ندارد؛ از کلمه صعود یا محاق را ندارد      ۲. د: مراقبت

۳. د: کلمه متن را ندارند      ۴. ج: می‌کند      ۵. ج: انی انار بکم الاعلی

۶. ر: قبل از من و موسی حرف ع که محفف مصراع است آورده      ۷. د: می‌سازد

۸. د: مهر      ۹. د: پیشه      ۱۰. استعلامی و نیکلسن: از کرم

۱۱. ر و م: توحید د: ندارد

محتاج خاکِ پایِ گدایانِ درگهش      شاهانِ باشکوه و امیرانِ محترم  
 بر خاکِ آستانِ جلالش برابر است      قدرِ فقیرِ بیکس و سلطانِ با حشم  
 با وجودِ چندینِ آشنایی، و ظهورِ چنین<sup>۱</sup> روشنائی، چرا در آوانِ ملاقاتِ موسی  
 حال بر من متغیر می گردد؟ همانا که موسیِ مَحْکِی است که قلبِ ناسره مرا کم عیاری از  
 او ظاهر می شود. باز نظر بالاتر می کند و می گوید:

متن<sup>۲</sup>

نی که قلب و قالیم در حکمِ اوست      لحظه‌ای مغزم گزند؛ یک لحظه پوست [آ ۱۸۷]  
 سبز گردم چونک گوید: کشت باش      زرد گردم چونک گوید: زشت باش  
 لحظه‌ای ماهم گزند؛ یکدم سیاه      خود چه باشد غیر این کارِ اله  
 پیشِ جوگانهایِ حکمِ گن فکان      می‌دویم اندر مکان و لامکان  
 حالیا چون سلطنتِ اسمِ ظاهرست؛ کثرت پیدا است و وحدت مستور؛ و این یکی  
 نزدیک؛ و آن یک<sup>۳</sup> دور. طرازِ خلعتِ این الله و لئ الذین آمنوا یخْرِجُهُم مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ؛  
 و داغِ پیشانیِ آن وَالَّذِينَ كَفَرُوا أُولَیَاؤُهُمُ<sup>۴</sup> الطَّاغُوتُ یُخْرِجُونَهُمْ<sup>۵</sup> مِنَ النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ<sup>۶</sup> بیت<sup>۷</sup>  
 آفتابی در هزاران آبگینه تافته      پس به رنگِ هر یکی تابی<sup>۸</sup> عیان انداخته  
 چون صُورِ آبگینه‌ها از میان<sup>۹</sup> برخیزد؛ بیرنگی<sup>۱۰</sup> و یگانگیِ اصلی که در نورِ آفتاب  
 بُود به ظهور آید. تا وجودِ<sup>۱۱</sup> آبگینه‌ها قایم است<sup>۱۲</sup>؛ اتّحاد نیست؛ و کثرتِ اعداد باقی  
 است؛ زیرا که اگر دو آبگینه بر یک رنگ باشند؛ اگرچه نور بر یک لون نماید اما  
 آبگینه‌ها یکی نشود؛ و رنگِ اصلی نور که بیرنگی است ظهور نیابد. چنانک انبیا و  
 رُسُل اگرچه بر یک رنگ برآمده‌اند از روی رسالت که لَا تَفَرِّقُ بَیْنَ أَحَدٍ مِنْ رُسُلِهِ؛ اما به  
 حَسَبِ اختلافِ درجَات، و قدرِ قابلیتِ اُمَم، این به نسخِ شریعتِ آن قیام نماید؛ و آن به  
 نفیِ طریقهٔ این قائل شود؛ تا از روی استعداد و مراتب و درجات ایشان به ظهور  
 پیوندد که<sup>۱۳</sup> تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ. و چون سلطنتِ اسمِ باطن ظاهر شود؛

۱. د: حسن  
 ۲. د: کلمه متن را ندارد  
 ۳. چ: آن یکی  
 ۴. د و م: اولیاءهم  
 ۵. د: یخْرِجُهُم  
 ۶. ر: از و داغِ پیشانی... تا اینجا را ندارد  
 ۷. چ: شعر  
 ۸. د و م: تاب  
 ۹. د: زمین  
 ۱۰. چ و د: و بیرنگی  
 ۱۱. د: با وجود  
 ۱۲. د: قابلیت  
 ۱۳. د و چ: که را ندارد

شاهدِ وحدت از جلایبِ اشکال و صُورِ روی نماید؛ بیرنگیِ صرف پیدا آید؛  
 آبگینه‌هایِ مختلف از میان برخیزد؛ و اختلافِ<sup>۱</sup> ألوان متلاشی شود؛ و رنگِ بیرنگیِ  
 نور ظهور پذیرد؛ و تقابلِ صوری اضمحلال یابد؛ موسی با عیسی همراه شود؛ و موسی و  
 فرعون هم‌آواز گردند. چنانکِ می‌فرماید قُدُس سِرّه:

متن:

چونکِ بیرنگی اسیرِ رنگ شد موسی با موسی در جنگ شد

چون به بیرنگی رسی کان داشتی موسی و فرعون دارند آشتی

باز حضرتِ مولوی می‌فرماید: اگر ترا در این نکته شُبّه واقع<sup>۲</sup> شود؛ که چون اصلِ  
 این همه رنگ‌هایِ یک حقیقتِ بیرنگی است؛ چرا که رنگ‌هایِ [ب ۱۸۷] رسته از بیرنگی  
 را با آن اصل جنگ است<sup>۳</sup>؛ در جواب بر طریقِ تمثیلِ معقول به محسوس گوئیم اصلِ  
 روغن آب است؛ و روغن را با آب مضادات است. کماقال قُدُس سِرّه:

متن<sup>۴</sup>

چونکِ روغن را ز آبِ اسرشته‌اند<sup>۵</sup> آب با روغن چرا ضد گشته‌اند؟

چون گل از خار است و خار از گل چرا هر دو در جنگند<sup>۶</sup> و اندر ماجرا؟

یا خود<sup>۷</sup> گوئیم مخالفتِ فرع با اصل توهم بیش نیست؛ و امرِ اعتباری است؛ که  
 ملاحظه آن متضمنِ حکمتی است. کماقال قُدُس سِرّه:

متن<sup>۸</sup>

یا نه جنگ است این، برای حکمت است همچو جنگِ خر فروشان صنعت است

و جوابِ ثالث آن که می‌گوید:

متن<sup>۹</sup>

یا نه این است و نه آن، حیرانی است گنج باید جُست، این ویرانی است

یعنی گنجِ اسرارِ وحدت را در ویرانه حیرت باید جُست، نه در نتایج عقل و وهم و

۱. چ و ر: و را ندارند ۲. چ و ر: وارد شود

۳. د: بیرنگی داما جنگ است ۴. د: کلمه متن را ندارند

۵. د: چونکِ دوغ از بر اسرشته‌اند. در این قسمت در نسخه د همه جابجای روغن دوغ آمده است

۶. د: هر دو اندر جنگ ۷. چ: با خود ۸. د: کلمه متن را ندارد

۹. چ و د: کلمه متن را ندارند

ادراک و فهم، که به منزله عمارتهاست. گنج نیستی را در عمارتها که هستی است؛ و سرمایه خودپرستی؛ نتوان یافت.

متن<sup>۱</sup>

آنچ نو گنجش توّم می کنی      زان توّم گنج را گم می کنی  
چون عمارت دان تو وّم و رایها      گنج نبود در عمارت جایها  
در عمارت هستی و جنگی بُود      نیست را از هستها ننگی بُود

شاید که پنداری که تو از نیست گریزانی؛ نی نی؛ نیست از تو گریزان است و تو نمی دانی. ظاهراً اگر چه ترا بسوی خویشتن می خواند؛ ولیکن در باطن به دور باش غیرت می راند.

متن<sup>۲</sup>

نعلهای بازگونه است ای سلیم      سرکشی فرعون می دان از کلیم<sup>۳</sup>  
قالَ قُدُسٌ سِرّه:

متن<sup>۴</sup>

سببِ جرمانِ اشقیا<sup>۵</sup> از هر دو جهان که «خَيْرُ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ»

اربابِ حکمت و اصحابِ هیأت، بر آنند که جَمیعِ أَفلاکِ کُرِی الشُّکْلِ اند؛ و کره خاک در وسطِ افلاکِ مُعَلَّق است؛ چون زرده در میان بیضه.

متن<sup>۷</sup>

همچو قنديل<sup>۸</sup> معلق در هوا      نی به اسفل می رود نی بر علا  
بعضی حُکماً گفته اند که: سبب معلق بودن ارض در هوا، و توقّف او در وسطِ سَما، آن است که آسمان از هر جانبی زمین را به سوی خود جذب می کند؛ لاجرم زمین در میانه معلق می ماند. بُعد او در جمیع جهات از آسمان برابر؛ چنانک قُبّه ای از مغناطیس سازند؛ و در میان او آهن پاره ای اندازند؛ چون جذب از اطراف برابر بُود؛ آن آهن در

۲. م: بیت د: ندارد ۳. استعلامی و نیکلسن: نفرت فرعون

۵. ج: شقیان ۶. ج: کروی الشکل اند

۸. استعلامی و نیکلسن: قندیلی

۱. د: کلمه متن را ندارد

۴. د و ر و م: کلمه متن را ندارند

۷. د: کلمه متن را ندارد

وسط بماند. و بعضی از حُکما گویند [آ ۱۸۸]: آسمان با صفا، زمین تیره را چگونه با خود کشد؟ بلک از جمیع اطراف برابر دفع می کنند؛ لاجرم ارض در وَسَط می ماند.

متن<sup>۱</sup>

پس ز دفعِ خاطرِ اهلِ کمال      جانِ فرعونان بماند اندر ضلال  
پس ز دفعِ این جهان و آن جهان      مانده اند این بیرهان بی این و آن  
تو می پنداری که از بندگیِ بندگانِ حق سرکشی می کنی؛ و انقیاد نمی نمایی؛ و  
عظمت و کبریا می ورزی؛ و حال آنک تو بدان نمی ارزی که خاطرِ شریفِ ایشان  
مُلتفتِ جانبِ تو باشد<sup>۲</sup> بلک دلّهایِ ایشان از هر طرفی ترارد می نمایند<sup>۳</sup> و الا،

متن:

کهربا دارند، چون پیدا کنند      کاه هستی تو را شیدا کنند  
کهربایِ خویش چون پنهان کنند      زود تسلیم تو را طغیان کنند  
همچنانک مرتبه حیوانی، اسیرِ درجه انسانی است؛ مرتبه انسانی نیز در حضرتِ  
اولیا، همچنان رتبه ادنی است. و لهذا حضرتِ الهی عَمَّ احسانه، خواجه را<sup>۴</sup> علیه السلام  
فرمود که همه عالم را بنده خود خواند<sup>۵</sup> که قُلْ يَا عِبَادِيَ الَّذِينَ أَسْرَفُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا  
مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ همچنانک وجودِ هر انسان به منزله اُشتر است و عقل او اُشتربان؛ که او را  
عَلَى الدَّوَامِ بر جاده فرمان می کشد؛ همچنین جمیع عقول نیز به منزله اُشترانند و اولیا  
به منزله اُشتربان<sup>۶</sup>؛ که ایشان را بسوی شاهراه وصال، و طریقِ عشقِ ذوالجلال کشند<sup>۷</sup>؛  
و بدرقه درگاهِ معبود شوند؛ و قلاووزی<sup>۸</sup> راه مقصد و مقصود کنند.

متن:

اندر ایشان بنگر آخر زاعتبار      یک قلاووز است جانِ صدهزار  
چه قلاووز و چه اُشتربان؟ بیاب      دیده ای کان دیده بیند آفتاب<sup>۹</sup>  
یک جهان در شب بمانده میخ دوز      منتظر، موقوف خورشید است و روز

۱. د: کلمه متن را ندارد

۲. ج: شود

۳. ج و ر: می نماید

۴. د: خواجه علیه السلام

۵. د: خوان

۶. ج: اُشتربانند

۷. ج: می کشند

۸. د: قلاووز

۹. ج: دیدگان دید بیند آفتاب

اینت خورشیدی نهان در ذره‌ای      شیر نر در پوستین بره‌ای<sup>۱</sup>  
 اینت دریایی<sup>۲</sup> نهان در زیر کاه      پابترین گنه هین منه در اشتباه<sup>۳</sup>  
 یعنی انسان کامل، از روی ظاهر، اگرچه مجموعه‌ای مختصر است؛ اما متن جمیع  
 عوالم است؛ و از روی باطن مجلای حضرت احدث<sup>۴</sup> لمؤلفه<sup>۵</sup>  
 ظاهرش مجموعهٔ مجموع عالمها شده      باطنش میراث ذات حق تعالی آمده  
 پس از روی صورت، عالم صغیر است، و از روی معنی عالم [ب ۱۸۸] کبیر.  
 بیت<sup>۶</sup>

جسم او را پشه‌ای آرد بچرخ      باطنش باشد محیط هفت چرخ<sup>۷</sup>  
 گویا آفتابی پنهان در ذره‌ای است؛ یا شیر بیشه در پوستین بره‌ای؛ یا دریایی<sup>۸</sup> در  
 زیر کاهی؛ یا ماهی در شب سیاهی. پس باید که در هر ذره‌ای به چشم حقارت نظر  
 نکنی؛ و تیغ کین بر هر بره‌ای نکشی؛ و دلیرانه پای<sup>۹</sup> بر سر کاهی ننهی؛ و قدح هر شب  
 سیاهی نمائی<sup>۱۰</sup>. شعر:

منگر بدانک ذره به صورت محقر است      آن را نگر که در بر او مهر آنور است  
 گر شب به صورت است سیه هیچ باک نیست      چون در پناه بدر منیر است و اختر است  
 دارد هزار فخر به رنگ سیاه خویش      خال<sup>۱۱</sup> سیه که بر رخ معشوق دلبهر است  
 گر خار خشک تیز بود، باش! گو چه باک؟      آخر نه همنشین گل تازه و تراست؟  
 منگر بدانک هیأت خوش نیست نافه را      آن را نگر که همنفس مشک اذفر است  
 لاجرم، مصراع<sup>۱۲</sup>

مرد را صورت مبین؛ معنی طلب<sup>۱۳</sup>

حضرت قطب الاقطاب، أبو الجَناب، الشیخ نجمُ الدین الکبریٰ قدس سره، می فرماید:

۱. د: اینت خورشید نهان چ: اینت خورشید جهان

۲. چ و د و ر و م: دریای

۳. استعلامی و نیکلسن: با اشتباه

۴. ر و م: احدث است

۵. چ: قال شعر

۶. چ و م: متن ر: ندارد

۷. این بیت در هیچکدام از چاپهای سه گانهٔ مثنوی (نیکلسن و استعلامی و کلاله خاور) نیست و از نظر

قافیه هم عیناک است از این نظر ما آن را درشت چاپ نکردیم

۸. چ: دریای

۹. چ: پای جلادت

۱۰. م: بنمائی

۱۱. چ: خالی د: خاک

۱۲. چ: متن

۱۳. چ: معنی نگر



شعر

لِلّهِ تَحْتَ قِبَابِ الْعِزِّ طَائِفَةٌ      أَخْفَاهُمْ فِي رِءَاءِ الْفَقْرِ إِجْلَالًا  
هُمْ السَّلَاطِينُ فِي أَطْمَارِ مَسْكَنَةٍ      اسْتَعْبَدُوا مِنْ مُلُوكِ الْأَرْضِ اقْبَالًا  
غَيْرِ مَلَابِسُهُمْ شَمَّ مَعَاظِهِمْ<sup>۱</sup>      جَرَّوْا عَلَيَّ قُلُلَ الْخَضِرَاءِ أَذْيَالًا<sup>۲</sup>

پس باید که به حقارت صورت هر کس نظر نکنی؛ و از عظمت معنی او غافل نباشی؛ که در آن یک تن ضد هزار عالم مُدْرَج است. کما قال:

متن<sup>۳</sup>

هر پیمبر فرد آمد در جهان      فرد بود و صد جهانش در نهان<sup>۴</sup>  
عالم گبری به قدرت سحر کرد      کرد خود را در کهن نقشی نورد<sup>۵</sup>  
ابلهانش فرد دیدند و ضعیف      کی ضعیف است آنک شد با شه حریف؟  
ابلهان گفتند: «مردی بیش نیست»      و ای آن، کو عاقبت اندیش نیست  
قال قُدُس سِرُّه:

متن<sup>۷</sup>

حقیر<sup>۸</sup> دیدن دیده‌های حی قوم،

صالح<sup>۹</sup> و ناقه صالح را<sup>۱۰</sup> چون خواهد حق تعالی که لشکری را هلاک کند؛

در نظر ایشان حقیر نماید خصمشان را<sup>۱۱</sup> و اندک نماید<sup>۱۲</sup> اگرچه غالب باشد

آن خصم که وَيَقْلِلُكُمْ فِي أَعْيُنِهِمْ لِيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا

حضرت مولوی قُدُس سِرُّه در این سُرخِ تفسیر می‌کند قول حق سُبْحَانَهُ و تعالی را که می‌فرماید: وَالْإِلَهِ تَمُودَ أَخَاهُمْ [آ ۱۸۹] صَالِحًا تَا آنجا که فَآخَذَتْهُمْ الرَّجْفَةُ فَاصْبَحُوا فِي

۱. م: سم معاطسهم ر: شم معاطسهم      ۲. ر: حرروا علی دو چ: جزو اعلی د: عین ملابسهم  
۳. د: کلمه متن را ندارد      ۴. استعلامی و نیکلسن: فرد بود آن رهنمایش در نهان  
۵. ج: کهن نقش تو بردم و د: کهن نقشی      ۶. د: خود  
۷. د و ر و م: کلمه متن را ندارند      ۸. استعلامی و نیکلسن: حقیر و بی خصم  
۹. نیکلسن و استعلامی و د و م: کلمه قوم را ندارد      ۱۰. ج: صالح و ناقه را  
۱۱. استعلامی و نیکلسن: خصمان را ج: خصمانشان را      ۱۲. استعلامی و نیکلسن: نماید را ندارند

دَارِهِمْ<sup>۱</sup> جَائِمِينَ. اربابِ تفاسیر<sup>۲</sup> آورده‌اند که چون عاد هلاک شد؛ بلاد عاد را ثمود عمارت کردند؛ و بر جای ایشان عِلْمِ سلطنت و خِلَافَت برافراشتند؛ و ایشان<sup>۳</sup> اَعْمَارِ طِوَال، و رَخَائِ عِیش داشتند. به حُکْمِ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَبَطْفَى أَنْ رَآهُ اسْتَغْنَى گردن از فرمان بی‌چیدند؛ و اِفْسَادِ اَرْض و عِبَادَتِ اوْثَان را بر<sup>۴</sup> صَلاح و خداپرستی برگزیدند. خداوند تعالی صالح پیغامبر را عَلَيْهِ السَّلَام به دعوتِ آن قوم فرستاد؛ و به شَرَفِ بُبُوت، او را مُشَرَّف ساخت؛ و ایشان تازی زبان بودند؛ و صالح نیز از قبیلهٔ ثمود بود<sup>۵</sup>. بعد از بعثت، مدتی به دعوت اشتغال نمود؛ و طایفه‌ای اندک از ضعیفانِ آن قوم ایمان آوردند؛ و باقی در تَمَرُد و عِنَاد مبالغه می‌کردند. چون به تَحذیر و اِنذار قیام نمود؛ ثمود<sup>۶</sup> مُعْجِزَه و آیت طلب کردند. گفت: کدام آیت می‌طلبید؟ گفتند: فلان روز، روزِ عیدِ ماست؛ ما از شهر بیرون می‌آئیم؛ تو نیز بیرون آی<sup>۷</sup>، ما حاجت از آلهه<sup>۸</sup> خود طلبیم؛ اگر اجابت کنند؛ تو انقیادِ ما کن. و تو نیز از خدایِ خود در خواه؛ اگر اجابت کند؛ ما اِتِّبَاعِ تو کنیم؛ و ایمان آوریم؛ صالح قبول کرد. چون بیرون آمدند؛ و ایشان از اوْثَان<sup>۹</sup> مُرَاد خواستند؛ مُسْتَجَاب نشد. سَیِّدِ قَوْمِ ثمود، جندع بن عمرو<sup>۱۰</sup> اشارت به صخره‌ای کرد که در ناحیهٔ کوه منفرد بود؛ و آن را کاتبه<sup>۱۱</sup> می‌گفتند؛ و گفت: دعا کن تا از این سنگ ناقه‌ای بیرون آید؛ به شکلِ بُخْت<sup>۱۲</sup>، و نزدیک به زادن، و پیشِ ما بزاید؛ تا تصدیقِ مقال و اجابتِ دعوتِ تو کنیم. صالح بعد از استحکامِ عهد و موثیق، دعا کرد؛ و فرمان آمد که: ای صالح پیش از آنکِ ثمود از تو این معجزه خواهند؛ به چهار هزار سال، من این اُشتر را در این سنگ آفریده‌ام. بخوان تا بیرون آید. صالح گفت: یا ناقة الله. سنگ بشکافت؛ و ناقه بیرون آمد. هم بدان صفت که طلبیده بودند؛ و در نظرِ ایشان وَلَدِی مثلِ خود در بزرگی بزد. جندع<sup>۱۳</sup> [ب ۱۸۹] وَرَهْطِی از آن قوم ایمان آوردند؛ و باقی در جَهَالَت و ضَلَالَتِ تَمَادِی نمودند؛ و صالح هر چند نصیحت کرد نشنودند. صالح وصیت کرد که ناقهٔ خدای را که آیتی از آیاتِ اوست می‌آزاید؛ و در زمین خداوند تعالی بگذارید تا آب و علف

۴. د: عمارت او تانرا

۳. ج: و ایشان را ندارد

۱. ج: دیار هم

۸. ج و م: آله د: الله

۶. ثمره

۵. ج: کلمه بود را ندارد

۱۱. ج: کابیشه ر: کاتبه

۹. د: ایشان اوْثَان

۱۳. ج: جندع د: و جندع

۱۲. ر: بخت م: سخت

۱۰. ج: جندع بن عمر

خورد؛ و به هیچ نوع مزاحمتِ او روا مدارید؛ تا شما را عذابِ الیم فرو نگیرد. کما قالَ  
سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى: هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةٌ فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِي أََرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمْسُوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذْكُمْ عَذَابُ  
الْيَمِّ. چون توبیخ و تحذیر به تقدیم رسانید؛ و به اِتمامِ وَصِیَّتِ قیام نمود؛ حیاض و  
چشمه ها را قسمت کردند؛ یک روز نصیبِ ایشان بودی؛ و دیگر روز<sup>۱</sup> نصیبِ<sup>۲</sup> ناقه.  
آن روز که نوبتِ ناقه بودی؛ آمدی؛ و همه آب پاک بخوردی<sup>۳</sup> و بَدَلِ آن شیر باز دادی.  
و چون بر پشته ها برآمدی؛ مَواشی از وی<sup>۴</sup> رمیدندی؛ و به سوی بَطُونِ وادی فرود  
آمدندی؛ و اگر ناقه به جانبِ وادی روی آوردی؛ مَواشی بِطَرَفِ پشته ها گریختندی.  
چون مدتی برآمد از جهتِ قِلَّتِ آب و رمیدن مَواشی تنگ عیش شدند، کافران گفتند:  
یا صالح را بکشیم؛ یا ناقه را. و اندیشه کردند که صالح را چون اقارب و عشائر بسیار  
است؛ آشکارا نتوانیم کشت. اتفاق کردند که شب در و بام او بگیرند و بکشند. نه تن با  
کاروان به اسم سفر بیرون آمدند؛ و شب گردِ خانه صالح را فرو گرفتند؛ به روایتی  
حُفْرَه بُریدند.<sup>۵</sup> جبرئیل آمد<sup>۶</sup> با فرشتگان و بر بام صالح باستادند<sup>۷</sup> و هر نه را به سنگ  
هلاک ساختند. باز جمله بیعت کردند تا ناقه را هلاک سازند. و بیشتر<sup>۸</sup> دلالت کننده بر  
عَقَرِ ناقه دو زن بودند که ایشان مَواشی بسیار داشتند؛ یکی عُنِيزَه مادرِ غَنَم، و دیگر  
صَدَقَه بنتِ مختار؛ عاقبت مردی بود تیرانداز نام او قدار بن سالف<sup>۹</sup> و شخصی بود  
شمشیرزن نام او مسطح بن وهیر بن بهرج [آ ۱۹۰] قدار<sup>۱۰</sup> در کمین گاهی نگاه داشت<sup>۱۱</sup> و تیر  
بر ناقه زد؛ و مسطح شمشیر زد و پی کرد. پس بکشتند و گوشتِ او قسمت کردند. و لدِ  
ناقه به سوی کوه گریخت که نام آن کوه قاره<sup>۱۲</sup> بود؛ و پیش از آنکِ به کوه درآید؛ روی  
واپس کرد و سه بار بانگ زد و رفت. صالح را از آن حال خبر دادند. گفت: اداری  
فَصیل<sup>۱۳</sup> بکنید؛ باشد که عذاب از شما مُرْتَفَع<sup>۱۴</sup> شود. ادراک نتوانستند کردن. صالح گفت:

۱. ج و م و ر: و یکروز ۲. ج: نصیبه ۳. د: کلمه بخوردی را ندارد

۴. ج: از او ۵. د: حفره بردند م: حفره بدند ر: حفره بدیدند

۶. ج: جبرئیل آمد علیه السلام ۷. ج: بایستادند ر: باستاد ۸. ج: بیشتر

۹. ج: قدر بن سالف م: قدار بن سالف

۱۰. ج: ... نهرج بن قدار ر: نام او مسطربن بهوج قدار م: ... قداد د: سطح بن دهر بن بهرج قدار را

۱۱. ر: در کمین گاهی کمان برداشت. ۱۲. د: قاوه ر: قازه. ۱۳. ر: ادراک کلی

۱۴. ج: دفع ر: که عذاب مرتفع شود

شما را سه روز بیش مهلت نیست؛ فردا روی همه شما<sup>۱</sup> زرد گردد؛ و روز دوم سرخ شود؛ و روز سوم سیاه گردد؛ بعد از آن عذاب در رسد. چون علامات مشاهده کردند؛ دیگر باره قصد کشتن صالح نمودند. خداوند تعالی او را به ارض فلسطین برد؛ و از ایشان نجات داد. و چون روز چهارم شد؛ همه حنوط و کفن ساختند؛ و دل از حیات برداختند؛ که ناگاه صبحه‌ای از آسمان آمد - در بعضی روایات آن صبحه بانگی جبرئیل<sup>۲</sup> بود - و دلهای ایشان<sup>۳</sup> پاره پاره گشت؛ و به روی و زانو در افتادند و هلاک گشتند. کما قال تعالی: فَأَخَذَتْهُمْ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جَائِمِينَ.

اکنون حضرت مولوی تن صالحان را در هلاک طالحان<sup>۴</sup> به ناقه صالح تشبیه می‌کند؛ و جان ایشان را به صالح علیه السلام و خاطر ایشان را به کُرّه ناقه<sup>۵</sup>. و می‌فرماید که بر آزار جان اولیاء و صلحا<sup>۶</sup> هیچکس را دسترس نیست<sup>۷</sup> چنانک قصد صالح کردند و میسر نشد. ولیکن آزار تن ایشان همان آزار جان ایشان است و سبب هلاکت. و اگر بعد از آزار، خاطر ایشان را که به منزله فصیل است بدست توانند آورد، امکان خلاصی از عذاب الیم هست. چنانک می‌فرماید:

متن [ب ۱۹۰]

روح همچون صالح و تن ناقه است	روح اندر وصل و تن در فاقه است
روح صالح قابل آفات نیست	زخم بر ناقه بُود بر ذات نیست
روح صالح قابل آزار نیست	نور یزدان سُغبه کفار نیست <sup>۹</sup>

اشارت به حقیقت روح انسانی می‌نماید که آن نور ربّانی است؛ و پرتوی از نفس رحمانی؛ لاجرم هیچکس را امکان آزار نور یزدانی نیست. اما چون جسم را اتصالی تمام با جان هست آزار تن همان آزار جان است؛ و آزار جان آزار حضرت رحمان. چنانک می‌گوید:

۱. ج: شما همه      ۲. د: صبحه جبرئیل  
 ۳. ج: تا دلهای ایشان از این صبحه ر و م: دلهای ایشان  
 ۴. د و م: صالحان  
 ۵. ج: کُرّه ناقه تشبیه می‌کند      ۶. م و ر: آزدن اولیا  
 ۷. ج: صلح  
 ۸. ج: دسترسی نیست م و ر: دست این نیست  
 ۹. د: روح ایشان سفته گفتار نیست

## متن

جسم خاکی را بدو پیوست جان  
تا بیازارند و بینند امتحان<sup>۱</sup>  
بیخبر کازار این، آزار اوست  
آب این خُم متصل با آب جوست  
و تعلق دادنِ حضرت الهی روح ولی را که پرتو نور اوست با جسم؛ از برای ازاله  
ظلمات، و پشت و پناه بودن<sup>۲</sup> جمیع موجودات بود. منکران از حنین<sup>۳</sup> اعظم ناقعی<sup>۴</sup>  
بواسطه آزار جسمش مضرت عالمی اندوختند؛ و خرمین سعادت و اقبال خویش به  
آتش ضلال سوختند. کما قالَ قَدُّسَ سِرُّه:

متن<sup>۵</sup>

زان تعلق یافت با جسمی اله<sup>۶</sup>  
تا که گردد جمله عالم را پناه<sup>۷</sup>  
کس نیابد بر دل ایشان ظفر  
بر صدف آید ضرر نی بر گهر<sup>۸</sup>  
ناقه جسم ولی را بنده باش  
تا شوی با روح صالح خواجه ناش  
و اگر ناگاه آزار جسم اهل الله کنید<sup>۹</sup>؛ جهد نمائید<sup>۱۰</sup> تا خاطرش بدست آرید.

## متن:

گره ناقه چه باشد خاطرش  
که بجا آرید ز احسان و برش<sup>۱۱</sup>  
گر بجا آید دلش رستید از آن  
ورنه نومیدید و ساعدها گزان<sup>۱۲</sup>  
در رُنبی آورد جبریل امین  
شرح این زانو زدن را جائمین  
زانو آن دم زن که تعلیمت کنند  
وز چنین زانو زدن بیمت کنند  
چون قوم هلاک گشتند؛ و درویدند<sup>۱۳</sup> آنچ کشتند؛ صالح از فلسطین به شهر آمد. ناله ها  
می شنید و ناله کننده ناپدید. چون ذات او محض رحمت، و عین شفقت بود؛ برای قوم  
هلاک گشته گریه ساز کرد و ناله [۱۹۱] و حنین آغاز کرد<sup>۱۴</sup>. و گفت: ای قوم باطل  
زیسته، و دیده ارباب بصیرت بر شما گریسته؛ و من گاهی نذیر شما بوده و گاهی بشیر

۱. استعلامی این بیت را به حاشیه برده است  
۲. شب پناه بردن  
۳. چ: حنین  
۴. د و چ و م: ناقعی  
۵. د: کلمه متن را ندارد  
۶. استعلامی و نیکلسن: تعلق کرد  
۷. د: تباه  
۸. استعلامی این بیت را به حاشیه برده  
۹. چ: آزار بر جسم ولی و اهل الله م: اهل الله کنند  
۱۰. چ: جهد کنید  
۱۱. د: که بدست آرید احسان...  
۱۲. استعلامی و نیکلسن: ورنه نومیدیت  
۱۳. د: درویدید چ: و دیدند  
۱۴. چ: آغاز نهاد: ناله و حرین آغاز کرد

شما گشته؛ و از پستان<sup>۱</sup> مو عِظَت، شیرِ نصحیت از شما دریغ نداشته؛ و هَمّت بر هدایتِ شما گماشته؛ و گاهی صَر صَرِ جفای شما شیرِ پند در رگهایِ جانِ من افسرده؛ و عنایتِ حق دیگر باره آن کدورتها از خاطرِ من برده؛ تا از رویِ شَفَقَت؛

متن:

در نصحیت من شده بار دگر      گفته امثال و سخنها چون شکر  
شیرِ نازه از شکر انگبخته      شیر و شهدی با سخن آمیخته<sup>۲</sup>  
در شما چون زهر گشته آن سخن      زآن که زهرستان بدید از بیخ و بُن<sup>۳</sup>  
ساعتی صالح در مخاطبهٔ ایشان می گفت: چون ماتم و غم، و درد و الم شما بودید. با وجودِ شما نوحه در کار بود؛ و گریه و ناله مرا مونس و یار بود. لِمَوْلَفَه<sup>۴</sup>  
غم و اندوه رفت و باز آمد      فرح و عیش و شادمانی من  
باز از جوششِ دریایِ رَحمت سیل از دیده می راند؛ و ترخُم بر حرمان و نادانی ایشان می نمود. و اگر عقل به انکارِ<sup>۵</sup> گریه بر می خاست<sup>۶</sup> و کَشَفِ سِرِّ گریه می خواست. در جواب می گفت: گریه بر آن است که چندین قابلیات و استعدادات را ضایع گذاشتند و از وسوسهٔ شیطانِ نفسِ پروایِ اِتِّباعِ پیرِ عقل نداشتند.

متن:

از پی تقلید و از رایاتِ نقل<sup>۷</sup>      پا نهاده بر سرِ این پیرِ عقل  
پیرِ خرنی، جمله گشته پیرِ خَر      از رایِ چشم و گوشِ همدگر  
قَالَ قَدْ دَسِ سِرُّهُ:

متن<sup>۸</sup>:

در معنی این آیت که<sup>۹</sup>: «مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ، بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا يَبْغِيَانِ»

یعنی حضرتِ مَلِکِ<sup>۱۰</sup> قِیوم فرو گذاشت بحرِ فارس و بحرِ روم را یکی تلخ و یکی

۱. ج: و از پستان      ۲. ج: شیر شهدی      ۳. استعلامی و نیکلسن: بدیت از بیخ و بن

۴. ج: بیت د: ندارد      ۵. د: عقل نابکار      ۶. ج: بر می خواست

۷. استعلامی و نیکلسن: از پی تقلید و معقولات نقل د: آری تقلید و رایات فعل م: تقلید و رایات نقل

۸. د و ر و م: کلمهٔ متن را ندارد      ۹. استعلامی و نیکلسن: در معنی آن که      ۱۰. م: حضرت قیوم

خوش<sup>۱</sup> تا با یکدیگر مُلاقی گردند<sup>۲</sup> و میانِ این دو آب پرده‌ای نی، نه روئین و نه سنگین و نه آهنین. بلکه به فرمان ربّ العالمین در میان هر دو حاجِزی است که قطره آب تلخ با آب خوش نیامیزد و فزونی از حدّ خود نجوید. همچنانک حق سبحانه و تعالیٰ [ب ۱۹۱] از اهل بهشت طایفه‌ای<sup>۳</sup> برای تفرّج اهل دوزخ بیارد؛<sup>۴</sup> اهل نار و اهل نور با همدیگر<sup>۵</sup> مُلاقی شوند؛ اما بی حجابی مَشهود، برزخی همچون کوه قاف در میان موجود باشد.

متن:

اهل نار و اهل نور آمیخته	در میانشان کوه قاف انگبخته
همچو درکان خاک و زر کرد اختلاط	در میانشان صد بیابان و ربط

و صورت برهم زدن این دو بحر چون<sup>۶</sup> برهم زدن امواج صلح و جنگ است از جسم تنگ؛ که این هر دو صفت در یک جان جمع است<sup>۷</sup> و ضد یکدیگر؛ و مهر همیشه تلخان را<sup>۸</sup> به شیرینی کشد؛ و قهر شیرینی را به تلخی برد.

متن

تلخ و شیرین، زین نظر ناید پدید	از دریچه عاقبت دانید دید <sup>۹</sup>
چشم آخر بین تواند دید راست	چشم آخرین غرور است و خطاست
ای بسا شیرین که چون شکر بُود	لیک زهر اندر شکر مُضمَر بُود

لاجرم هر که زیرکتر باشد؛ به بوی بشناسد؛ و دیگری<sup>۱۰</sup> به چاشنی لب و دندان دریابد<sup>۱۱</sup>؛ دیگری از خلیش گلو بشناسد<sup>۱۲</sup>؛ دیگری در آوان دفع فضلات داند؛ و یکی دیگر<sup>۱۳</sup> در ایام و شهور؛ و آنک نادانتر در هنگام<sup>۱۴</sup> نشور.

متن

گر <sup>۱۵</sup> دهندش مهلت اندر قعر گور	لابد آن پیدا شود یوم النُّشور
هر نبات و شگری را در جهان	مهلتی پیدا است از دور زمان

۳. چ: طایفه‌ای را

۲. چ: ملاقی کردند

۱. چ: یکی خوش و یکی تلخ

۶. د: چون صورت

۴. چ: بیاورد

۸. چ: تلخان به شیرینی

۷. چ: جمع است در یک جان

۱۲. د: نشناسد

۱۱. د: در نیابد

۱۰. م: و دیگر

۹. استعلامی و نیکلسن: دانند دید

۱۵. استعلامی و نیکلسن: ور

۱۳. چ: و دیگری

۱۴. د: در ایام

سالهای فراوان باید، تا از پَر تُو آفتاب، لعل، درخشانی و تاب<sup>۱</sup> دریابد.

متن

باز تره در دو ماه اندر رسد      باز تا سالی گُلِ اَحْمَر رسد  
حکمتِ تقدیرِ مَلِکِ عَزَّوَجَلَّ، در اختلافِ روز اجل؛ هر آینه بر متأمل پوشیده  
نخواهد بود. باید که هر مویی<sup>۲</sup> را از اعضای خود در اِصغایِ این اَسرار گوش سازی، و  
آبِ حیاتی که بکامت<sup>۳</sup> رسانیدیم نوش سازی.

متن:

آبِ حیوانِ خوانِ مخوانِ این را سخن      روحِ نوبین در تنِ حرفِ کهن  
چون دانستی که به ظاهرِ شیرینی<sup>۴</sup> فریفته نباید شد؛ که شاید که قهر آن را به تلخی  
کشد؛ و از تلخیِ ظاهر نیز ناامید نباید شد؛ که شاید مهر آن را به شیرینی کَشَد [۱۹۲]  
اکنون ای رفیق، این نکتهٔ دقیق نیز دریاب که قهر در جایی کُفر است و در جایی روا؛ و  
در مقامی درد است و در مقامی<sup>۵</sup> دوا؛ در موضعی گزندهٔ جان؛ و در مکانی گزیدهٔ دو  
جهان.<sup>۶</sup>

متن:

آب در غوره تُرُش باشد و لیک      چون به انگوری رسد شیرین و نیک  
باز در خُم او شود تلخ و حرام      در مقامِ سرکئی<sup>۷</sup> نِغَمِ الإِدام  
قَالَ قُدُسٌ سِرُّهُ:

۱. چ: لعل بدخشانی و آب و تاب      ۲. چ: هر موی      ۳. چ: آب حیاتی را بکامت  
۴. د: شیرین      ۵. د: و در مقامی دیگر      ۶. چ: هر دو جهان  
۷. استعلامی و نیکلسن: سرکگی



متن<sup>۱</sup>

در معنی آنکِ آنچِ ولی کند؛ مرید را نرسد<sup>۲</sup> گستاخی کردن  
و بدان فعل قیام نمودن<sup>۳</sup> که حلوا طیب را زیان ندارد؛ اما بیمار را<sup>۴</sup> زیان دارد؛  
و سرما و برف انگور را زیان ندارد؛ اما غوره را زیان دارد که در راه است،  
که لِيَغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ وَ مَا تَأَخَّرَ

یعنی حضرت خواجه علیه السلام<sup>۵</sup>، تا در طریق بود؛ گاهی صَحُو دست می داد<sup>۶</sup>  
گاهی سُکر و گاهی مَخُو. پس در آوانِ مَخُو از سُکر استغفار می کرد؛ و در سُکر از  
صَحُو. کما قالَ عَلَيْهِ السَّلَامُ: إِنَّهُ لَيُغَانُ عَلَى قَلْبِي وَأَنِّي لَا سَتَغْفِرُ اللَّهُ فِي كُلِّ يَوْمٍ سَبْعِينَ مَرَّةً. و این  
جمع احوالِ پیش از بقاء بعد الفناء و تَمَكَّن در مَقْعَدِ صدقِ کبریا؛ و وصولِ بی اتصال و  
انفصال به حضرت عِنْدِيَّتِ أَحَدِيَّتِ که وَإِذَا فَنَوا بِقَوَائِمِهِمْ فِي مَقْعَدِ صَدَقِ عِنْدَ مَلِكِ مُفْتَدِرِ  
اشارت است بدان؛ اگرچه حَسَنَاتِ<sup>۷</sup> ابرار است؛ اما سَيِّئَاتِ مُقَرَّبِينَ است. لاجرم  
حضرت خواجه علیه السلام از آن<sup>۸</sup> استغفار می کرد؛ و حق سُبْحَانَهُ و تعالی از مَغْفِرَتِ  
آن خبر داد که لِيَغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ وَ مَا تَأَخَّرَ. و این تفاوتِ مقامات، و اختلافِ  
دَرَجَاتِ، پیش از وصول است؛ اما بعد از وصول و کَشْفِ تامِ ترجیحِ مقامی<sup>۹</sup> بر مقامی  
دیگر نتوان کرد؛ از آنکِ توحید وقتی تمام می شود که سَالِک در بدایت از هر چه خلق  
دیده بود و از آنِ اعراض کرده وجهِ حق را در آن مشاهده سازد و قبول کند. پس تا در  
راه است بیمارست اِحْتِمَا از اغیار [ب ۱۹۲] باید<sup>۱۰</sup> چون واصل شد؛ طیب گشت؛  
اغیار<sup>۱۱</sup> در نظر او مستهلک باشد و یار متجلی<sup>۱۲</sup> گردد تا گوید: لِمَوْلَاهُ<sup>۱۳</sup>

آنچ در پیشِ خلقِ اغیار است در بَرِ عاشقان همه یار است

۱. دور و م: کلمه متن را ندارند ۲. استعلامی و نیکلسن: نشاید

۳. استعلامی و نیکلسن: و همان فعل کردن ۴. استعلامی و نیکلسن: بیماران را

۵. ر: علی نبینا و علیه السلام! ۶. د: گاهی صحو دست می داد را ندارد ۷. ج: اگر حسنات

۸. د: لاجرم حضرت از آن ۹. ج: مقام ۱۰. ج: باید کرد ۱۱. د: و اغیار

۱۲. ج: یا متجلی د: یار متجلی م و ر: منجلی ۱۳. ج: شعر

دوست را کی شناسد آن احوال<sup>۱</sup> که به قیدِ صُور گرفتار است  
 پس چون فتحِ مبین که اشارت است به وصولِ بی‌اتصال و انفصال به حضرت  
 عِنْدِیَّتِ اَحَدِیَّتِ حاصل شد؛ گناهِ مُتَقَدِّم که نظر کردن است به مقامات و درجاتِ عالیّه  
 در عروج و گناهِ مُتَأَخَّر که رجوع است از همان منازل و مقامات به عالمِ شهادت به سَفَرِ  
 ثالث از برای رسانیدنِ ناقصان و قلاووزی ایشان به حضرتِ حق در سَفَرِ رابع همه  
 مغفور باشد و زیان ندارد. کما قالَ قُدُّسَ سِرُّه

متن<sup>۲</sup>

گر ولی زهری خوردِ نوشی شود      و ر خورَد طالب، سیه هوشی شود  
 دیگر می فرماید قُدُّسَ سِرُّه:

متن<sup>۳</sup>

«رَبُّ هَبْ لِي» از سلیمان آمدست      که مده غیر مرا این مُلک دست<sup>۴</sup>  
 تو مکن با غیر من این لطف وجود      این حسد را مآند، امّا آن نبود  
 قال قُدُّسَ سِرُّه:

متن<sup>۵</sup>

بیانِ تفسیرِ این آیت آن است<sup>۶</sup> که حضرتِ الهی جَلَّ ذِکْرُه

از سلیمان خبر می دهد که

گفت رَبُّ هَبْ لِي مُلْكًا لَا يَنْبَغِي لِأَحَدٍ مِّنْ بَعْدِي یعنی پروردگارا مرا مُلکی کرامت کن که  
 غیر من هیچ احدی آن مُلک نیابد و در این آیت شُبّه وارد شود که<sup>۷</sup> حسد بر انبیا روا  
 نیست؛ و این قول ظاهراً مشابِه حسد است. اکنون جنابِ مولوی در جواب می گوید که:  
 اربابِ آیالت، و اصحابِ جَلالت می دانند که مملکت پروری و معدلت گُستری امری  
 عظیم و خَطْبی جَسیم است؛ از آنکِ پادشاه تا اوّل<sup>۸</sup> جوارح و اعضا و نَفَس و دل و

۳. د: کلمه متن را ندارد

۲. د: کلمه متن را ندارد

۱. ج: احوال

۵. د و م و ر: کلمه متن را ندارند

۴. استعلامی و نیکلسن: ملک و دست د: که بده...

۸. د: در اول

۷. م: وارد می شد که ج: که را ندارد

۶. د: این آیت است

حوائس ظاهر و باطن را که رعایای حقیقی اوست؛ در قید فرمان شرع نکشد؛ به حق پادشاهی عام قیام نتواند نمود؛ چه آن نیابت و خلافت حق است و تِلْوِ نُبُوت؛ و از آن مُعْظَم تر کاری نیست. چنانک خواجه علیه السلام فرمود<sup>۱</sup>: إِنَّ أَفْضَلَ عِبَادِ اللَّهِ عِنْدَ اللَّهِ تَعَالَى مَنْزِلَةً يَوْمَ [۱۹۳] الْقِيَامَةِ إِمَامٌ عَادِلٌ رَفِيقٌ<sup>۲</sup> یعنی فاضلترین بندگان، در حضرت باری، از روی منزلت، در روز قیامت، سلطانِ عادلِ مهربان است؛ و حق تعالی طاعتِ پادشاهِ عادل را با طاعتِ خویش و طاعتِ رسولِ خویش در یک سِلک کشیده که: أَطِيعُوا اللَّهَ وَ أَطِيعُوا الرَّسُولَ وَأُولَى الْأَمْرِ مِنْكُمْ. و این سلطنتِ خاص، همه کس را حاصل است؛ و دادِ آن بواجبی دادن، بر ذِمّه هَمَّتِ همگنان لازم. چنانک خواجه علیه السلام می فرماید<sup>۳</sup> كُلُّكُمْ رَاعٍ وَ كُلُّكُمْ مَسْئُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ. یعنی شما شُبانانِ قومِ خویش، و نگهبانانِ رعیتِ خودید؛ و هر آینه روزِ قیامت شما را از امورِ رعیت و صلاح و فسادِ کارِ ایشان سؤال کنند تا حدی که<sup>۴</sup> اگر یک تن مجرد باشد که هیچ آفریده در تحتِ طاعت و قیدِ متابعت او نبُود؛ اعضا<sup>۵</sup> و جَوَارِحِ او رعیتِ او باشند. او را از اعضا و جوارحِ سؤال کنند؛ که چشم را که از برای مطالعهِ آیاتِ کمال، و مشاهدهِ غایاتِ جمالِ ما بود؛ چرا از سرِ غفلت و شهوت بر آغیار انداختی؟ و گوش را که دُرُجِ جواهرِ گفتار، و صَدَفِ کَالِیِ اسرارِ ما بود؛ چرا مَحَلِّ استقرارِ هَذِیَّانَاتِ ساختی؟ و زبان را که آلتِ ثناء و عُذَّتِ ذکرِ روح افزایِ ما بود؛ چرا به مَالَا یُعْنِی جاری داشتی؟ و دل را که به هزار جان، مَسَّتِ<sup>۶</sup> وفایِ ماست؛ و خانهِ جان را که به چهار حدّ، وَقَفِ هوایِ ماست؛ چرا منزلِ هر کس<sup>۷</sup>، و خانهِ هوی و هوس پنداشتی و نگفتی<sup>۸</sup> بیت<sup>۹</sup>

خانه جان به چار حدّ، وَقَفِ غَمِ تو<sup>۱۱</sup> کرده ام حدّ وفا همین بود، ناز ز حدّ چه می بیری؟

نگر که مُحَاسَبَت و مُعَامَلَتِ این یک کس که جز اعضا و جوارحِ رعیت ندارد؛ چه صعب کاری، و چه دشوار حالی خواهد بود. همچنین هر چند رعیت بیشتر؛ از عهده بیرون آمدن صعب تر. از اینجا قیاس کن که آنکِ عالمی زیرِ فرمانِ او باشد؛ و جهانی

۱. ج: فرمود که ۲. ر: ان افضل الله عباد الله تعالى ... ۳. د: می فرماید که

۴. ج: تا بحدی که ۵. د: این قسمت را ندارد ۶. د: جوارح او

۷. د: منت ۸. ر: هر کسی ۹. ج: نگفتی که ۱۰. د: کلمه بیت را ندارد

۱۱. د: وقف هوای تو

در حَیْزِ اطاعت او در رعایتِ جانبِ رَعایا، و جواب او وقتِ مُلاقاتِ خالقِ بَرایا، چه دشوار خواهد بود. لاجَرَمِ سلیمان عَلَیْهِ السَّلَام را از جهتِ مشاهده [ب ۱۹۳] کمالِ صُعبِ مملکت‌داری، شَفَقَت و مرحمت بر دیگران، دامنِ جان گرفت؛ و این باری که خود برداشت؛ بر دیگری روانداشت. چنانکِ اربابِ ذوقِ سلیم را لَفْظِ لَا یَنْبَغِی لِأَحَدٍ مُنْبِی از این معنی است. کما قَال قَدْ سَ سِرُّه:

## متن

نکته «لَا یَنْبَغِی» می‌خوان به جان	سِرُّ «مِنْ بَعْدِی» ز بُخْلِ او مدان
بلکِ اندر مُلک، دید او صد خطر	مو بـمـو مُلکِ جهان بُد بیمِ سر
پس سلیمان هِمَّتِی باید که او	بُگذَرَد زین صد هزاران رنگ و بو

با وجودِ عُلُوِّ هِمَّت، و کمالِ قُوَّت<sup>۱</sup> در مشاهده صافنات، وقتِ نمازِ دیگر از دست داده بود؛ و به تَفَحُّصِ حُسْنِ بَلْقِیس در افتاده.

## متن:

با چنان قُوَّت که او را بود، هم	موجِ آن مُلکش فرو می‌بست دَم
چون بر او بنشست زین اندوه‌گرد	بر همه شاهانِ عَالَمِ رَحِم کرد

و طریقِ شفاعت پیش گرفت، که این مُلکِ عظیم را که رعایتِ حقِ او خَطَبِی جَسِیم است؛ به کسی مده که فروتر از من باشد؛ از رویِ کمالِ درجه رسالت، و جمالِ مرتبه جَلالت، و به کمالِ قُوَّتِ عصمت<sup>۲</sup>، و شَرَفِ عُلُوِّ هِمَّت، که مِنْ بَعْدِی صفت آنچنان کسی است. اما اگر کسی<sup>۳</sup> بدین کمالات آراسته باشد؛ او را با من معیت است؛ و بعدیت از رویِ رتبه کمال نیست. با وجودِ این کمالات<sup>۴</sup>، به شرف تنبیهاتی که مرا بدان تشریف ارزانی داشتی؛ متنبه ساز آن کس را که مُلک بدو خواهی داد که عُلِمْنَا مَنْطِقَ الطَّیْرِ وَأُوتِنَا مِنْ كُلِّ شَیْءٍ. در آن حالت که من با لشکری عظیم، و عُدَّتِی تمام، در حوالیِ بلادِ شام قطعِ وادی نَمَلَه می‌کردم؛ مَلِکِ آن مورچگان را که یک پای نداشت که نام او مُنْذَرَه<sup>۵</sup> است و به روایتی دیگر طاخیه<sup>۶</sup> بر آن داشتی که قومِ خود را گفت: به مَساکِنِ

۱. روم: قدرت ۲. د: و تکامل

۳. ر: قرب عصمت

۴. ج: کسی که م و ر: کسی دگر

۵. ر: یا وجود کمالات

۶. د: مندره

۷. ر: طاحنه

خود در آید؛<sup>۱</sup> و تا سلیمان و جنود او سفر نکنند<sup>۲</sup>، بدر می‌آید؛ تا ایشان نادانسته<sup>۳</sup> شمارا زیر پای نکوبند. و به الهام و تنبیه تو این سخن، مرا به خاطر آمد که<sup>۴</sup> مورچه غم رعیت خود تا این غایت [۱۹۴] می‌خورد؛ من که سلطنت بی‌غایت و مملکت بینهایت از فضل حق یافته‌ام<sup>۵</sup>؛ وای اگر در غم‌خوارگی رعیت از مورچه کمتر باشم؛ و از قول او خنده حسرت زدم که قَبَسَمَ ضَاحِکاً مِنْ قَوْلِهَا. بعد از آن توفیق معدلت و شکر نعمت طلبیدم که رَبُّ أَوْزَغَنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحاً تَرْضَاهُ. یعنی بار خدایا الهام ده و توفیق خود رفیق من گردان؛ تا شکر نعمتهای تو بگزارم<sup>۶</sup> که بر من ارزانی داشته‌ای؛ و هم شکر نعمتهایی<sup>۷</sup> بجای آرم که در حق پدر و مادر من عطا فرموده‌ای؛ و روزی کن تا کاری کنم که پسندیده تو باشد. چه این معنی بر من روشن است که:

### مثنوی<sup>۸</sup>

بی‌عنایات حق و خاصان حق<sup>۹</sup>      گر ملک باشد سیاهستش ورق  
پس به حکم این مُقَدِّمات؛ ملک اگرچه در نظر نظارگی<sup>۱۰</sup> محض رحمت و رأفت  
است؛ اما خداوند ملک می‌داند که در پادشاهی، یک نفس صد هزار آفت است و از این  
جهت سلیمان علیه السلام

### متن<sup>۱۱</sup>

شد شفیع و گفت این ملک و لیا<sup>۱۲</sup>      با کمالی ده که دادی مَرَمَرا  
هر کرا بذهی و بخشی از کَرَم<sup>۱۳</sup>      او سلیمان است و آن کس هم منم<sup>۱۴</sup>  
او نباشد «بعدی» او باشد «معی»<sup>۱۵</sup>      خود «معی» چه بود، منم بی‌مُدعی  
از آنک آدمی عبارت از صفات اوست؛ نه از این گوشت و استخوان و پوست. در  
شرح این از آن جهت بسط کردیم که حضرت مولوی شرح این را فرض داشته است؛  
چنانک می‌فرماید:

۱. د: بنساکن خود را در آید      ۲. د: و با سلیمان و جنود او سفر مکنید      ۳. ج: دانسته  
۴. د: که را ندارد      ۵. د: بینهایت دارم      ۶. ج و ر: بگذارم      ۷. د و م و ج: نعمتها  
۸. ج: متن: ندارد      ۹. د: خاصگان حق      ۱۰. د: نظاگی  
۱۱. ر و م: نظم      ۱۲. ج و ر و م: ملک و نوا      ۱۳. استعلامی و نیکلسن: بکنی آن کرم  
۱۴. د: است و او خود هم منم      ۱۵. د و ج: او نباشد بعد...

متن<sup>۱</sup>

شرح این فرض است گفتن؛ لیک من  
 قال قُدَّسَ سِرُّه<sup>۳</sup> باز می‌گردم به قِصَّهٔ مرد و زن<sup>۲</sup>

متن<sup>۴</sup>

### مَخْلَصٌ مَاجِرَايِ عَرَبٍ وَ جُفَتِ او<sup>۵</sup>

در بدایتِ داستان، تنبیه به تقدیم رسیده بود که عرب عبارت از عقل است؛ و جفتِ او عبارت از نفس. اکنون حضرتِ مولوی تصریح بدان معنی می‌کند که:<sup>۶</sup>

متن<sup>۷</sup>

ماجرای مرد و زن افتاد نقل  
 آن، مثالِ نفسِ خود می‌دان و عقل  
 و این عقل و نفس که پابسته<sup>۸</sup> نیک و بدند؛ در این خاکی سَرا، روز و شب در جنگ  
 و ماجراند. نفسِ چنانکِ زنِ خویجِ خانه خواهد؛ دائمِ عزّت و جاه، و عظمت و  
 دستگاهِ طلب [ب ۱۹۴] می‌کند؛ و در طلبِ اِنجَاحِ مَطالِب، و اِسعافِ مَآرِبِ خویش گاه  
 خاکی<sup>۹</sup> و چاکری کند؛ و گاه عظمت و سروری جوید.

متن:

عقل خود زین فکرها آگاه نیست  
 در دِماغش جز غَمِ الله نیست  
 باز می‌فرماید که هر چند مراد از ایرادِ صورتِ قِصَّه‌ها، ایما به معنی و اشارت به  
 حِصَّه‌هاست؛ اما تمامی صورتِ قِصَّه می‌باید شنیدن؛ از آنکِ صورت را در طریقِ  
 اظهارِ معنی اثرهاست؛ و شجرهٔ صُور را از حقایق و معانی ثمرهاست. بیانِ معنی وافی  
 نیست؛ چنانکِ در بابِ ایمان، بی‌اقرار<sup>۱۰</sup> و اَعْمال، مُجَرَّدِ اعتقاد کافی نیست.

متن:

گر مَحَبَّتِ فِکَرِت و معیستی  
 صورتِ صَوم و نمازت نیستی<sup>۱۱</sup>

۱. د: ندارد ۲. د: این بیت را ندارد

۳. ر و م: الحمد لولی التوفیق قال قدس سره ۴. د و ر و م: ندارد

۵. ج: وضعیفهٔ او ۶. ج: که را ندارد ۷. د: کلمهٔ متن را ندارد ۸. ج: وابسته

۹. د: خاکی ۱۰. ر: بی‌قرار ۱۱. استعلامی و نیکلسن: صورت روزه و

هدیه‌هایِ دوستان با همدگر      نیست اندر دوستیِ الا صُور  
نا گواهی داده باشد هدیه‌ها      بر مَحَبَّتْهایِ مُضَمَّر در خفا

زیرا که احسانِ ظاهر، شاهدِ مَحَبَّتِ باطن است؛ و شاهد<sup>۱</sup> گاهی راست باشد و گاهی دروغ. چنانکِ اظهارِ مستی گاه از می بُود و گاهی از دروغ. مستی از دروغ چون طاعاتِ ریایی<sup>۲</sup> بی‌فروغ است. اما تا حِس<sup>۳</sup> یَنْظُرِ نُورِ اللهِ نیست از کُزِی و راستی<sup>۴</sup> نشانِ ظاهر آگاه نیست.

متن:

یارب این تمییز ده ما را به خواست      تا شناسیم آن نشانِ کُزِ راست  
اگر کسی را نظر، مُکَحِّل به نورِ الهی نَبُود؛ استدلال به مَحَبَّتِ از اسباب می‌تواند کرد؛ چنانکِ از قُرابت<sup>۵</sup> استدلال به مَحَبَّتِ کند. و اگرچه صورت و معنی را با همدیگر پیوستگی است؛ اما در درجه قُرب و بُعد به نسبت با یکدیگر متفاوتند؛ چنانکِ نَضارتِ بوستان دلالت بر آبِ روان می‌کند؛ اگر چه از رویِ ماهیت از همدیگر بُعدی دارند؛ که درخت نبات است و آب جماد؛ و آن مرکب است و این بسیط.

متن

تُرکِ ماهیات و خاصیات کو      شرح کن احوالِ آن دو ماهرو  
قال قُدَس سِرُّه:

۱. د: و شاه      ۲. چ: چون طاعت ربانی ر: چون طاعت ربانی

۳. چ: است تا حس ر: اما تا حسن      ۴. چ: از کُز و راستی

۵. چ: قرانت

متن<sup>۱</sup>

دل نهادنِ عرب بر التماسِ زنِ خویش<sup>۲</sup> و سوگند خوردن که مرا

در این تسلیم<sup>۳</sup> حیلتی<sup>۴</sup> و امتحانی نیست

مردِ نیکو رای گفت: رایتِ وفا برافراشتم و تیغِ خلاف [آ ۱۹۵] در غلاف گذاشتم. بعد از این هر چه گوئی فرمان بَرَم؛ و به مَضَرَّت و منفعتِ خویش ننگرم<sup>۵</sup> به حکمِ حُبِّكَ الشَّيْءَ يُعْمَى وَيُصِمُّ.

متن<sup>۶</sup>

در وجود تو شوم من مُنْعِدِم

زن گفت: نمی دانم که این، مراعات و بِرّ من است؛ یا کَشْفِ سِرِّ من. عرب سوگند خوردن آغاز کرد؛ و به امثالِ این مقالات دهان باز کرد که: به حق خدائی که عالمِ سِرّ و خفی است؛ و از خاکِ تیره آفریننده آدم صَفی است؛ و بدان قادری که هر چه در ألواح و ارواح بود؛ در سه گز قالبِ انسانی و اَنُمود؛ و آدم را به تعلیم اسماء نواخت؛ و عِلْمِ خِلافت او بر سِرِ عالمیان افراخت.

## متن

تا اَبَد هر چه بود او پیش پیش درس کرد از عِلْمِ الْأَسْمَاءِ خویش<sup>۷</sup>

تا ملائکه خیرانِ تدریس او گشتند؛ و قدسی دیگر از تقدیس او یافتند که سُبْحَانک لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا. و آن گشادی که ایشان را از آدم روی نمود؛ در گشادِ آسمانها دست نداده بود.

## متن:

در فضایی عرصه آن پاک جان<sup>۸</sup> تنگ آمد عرصه هفت آسمان

زیرا که سِعَتِ باطنِ ایشان را نهایت نیست؛ چنانک در احادیثِ قدسیّه آمده است

۱. دور و م: کلمه متن را ندارند ۲. استعلامی و نیکلسن: دلبر خویش چ: زن خویشتن

۳. استعلامی و نیکلسن: که در این تسلیم مرا ۴. چ: حلف ۵. د: بنگرم

۶. د: مصراع چ: ندارد ۷. چ: در علم الاسماء خویش

۸. استعلامی و نیکلسن: در فراخی عرصه



که لَا يَسْعُنِي أَرْضِي وَلَا سَمَائِي وَلَكِنْ يَسْعُنِي قَلْبُ عَبْدِي النَّقِيِّ الْوَادِعِ<sup>۱</sup>. یعنی من در بالا و پست، و آسمان و زمین، و عرش و کرسی نمی گنجم. ولیکن در دل بنده مؤمن پرهیزگار<sup>۲</sup> پاکیزه روزگار که عِلْمِ مَحَبَّتِ من آفراشته، و کَوْنِین را فرو گذاشته باشد؛ می گنجم. پس هر کرا بهشتِ رضایِ من، و جَنَّتِ لِقَائِ من باید؛ واجب آید تا در میان این چنین بندگان در آید؛ تا ظفر بر مرام خویش یابد که<sup>۳</sup> فَأَدْخُلِي فِي عِبَادِي وَأَدْخُلِي جَنَّتِي.

متن

گفت اَدْخُلِي فِي عِبَادِي تَلْتَقِي جَنَّةً مِنْ رُؤْيَايَ يَا مُنْقَى

زیرا که این بندگان که بواسطه فراموشیِ مَاسَوِی پیوسته به ذکرِ حق پیوسته اند؛ آن طایفه اند که به حُکْمِ اَنَا جَلِيسُ مَنْ ذَكَرَنِي سَعَادَتِ مَجْلِسِ کِبَرِیا یافته اند؛ و از آن قومند که هرگز شقاوت گیرد سراپرده جَلَالَتِ هَمْنَشِينِ ایشان نگردهد. چنانکِ خواجه عَلِيهِ السَّلَام می فرماید: هُم الْقَوْمُ لَا يَشْقَى جَلِيسُهُمْ. [ب ۱۹۵] ساکنانِ کره خاک، و مقیمانِ صَوَامِعِ افلاک، بلکه از حَضِيضِ فَرَش، تا اوجِ عَرَش، در مشاهده سِعَتِ باطنِ انسان، سرگشته و خیرانند.

متن

عرش با آن<sup>۴</sup> نور با پهنایِ خویش چون بدید آن را برفت از جایِ خویش خود<sup>۵</sup> بزرگی عرش باشد بس بدید<sup>۶</sup> لبک، صورت کیست چون معنی رسید؟ لَا جَرَمَ مَلَائِكَةُ مَقَرَّبِينَ، در خِطَابِ خَلِيفَةُ رَبِّ الْعَالَمِينَ می گفتند که پیش از این تخم مَحَبَّتِ<sup>۷</sup> و خدمتِ زمین<sup>۸</sup> می کاشتیم<sup>۹</sup> و تَعَلَّقِ ذَاتِ نورانیِ خویش را با آن جِرمِ ظلمانیِ غریب می داشتیم<sup>۱۰</sup>

متن<sup>۱۱</sup>

آدم! آن الف از بویِ تو بود زانکِ جسمت را زمین بُد تا رو بود گوئیا آنچِ حالی جانِ ما از روحِ پاکِ تو یافتست؛ پیش از تو نورِ آن معنی بر جانِ<sup>۱۲</sup> ما

۱. م. و ر: الوداع د: التقی التقی الوداع ۲. د: بر سر کار ۳. ج: که را ندارد ۴. ج: با این

۵. ج: کلمه خود را ندارد ۶. استعلامی و نیکلسن: بس مدید

۷. د: پیش از این محبت تخم محبت ۸. ج و م: در زمین ۹. م: می کاشتیم

۱۰. م: می داشتیم ۱۱. د: کلمه متن را ندارد ۱۲. د: معنی جان

می تافتست.

### متن<sup>۱</sup>

در زمین بودیم غافل از زمین      غافل از گنجی که در وی بُد دَفین  
چون سَفَر فرمود ما را ز آن مَقام      تلخ شد ما را از آن تحویل، کام  
یعنی چون حُکمِ الهی، و فرمانِ پادشاهی، در رسید که اِنِّی جَاعِلٌ فِی الْاَرْضِ خَلِیْفَةً، و  
ما را از صَحْنِ خاک، به سَطَحِ اَفلاک، انتقال واجب گشت، از مَحَبَّت و مَوَانِسَتِ زمین،  
در خطابِ حضرتِ رَبِّ الْعَالَمِین، می گفتیم: اَنْجَعِلْ فِیْهَا مَنْ یُفْسِدُ فِیْهَا وَ یَسْفِكُ الدِّمَاءَ وَ نَحْنُ  
نُسَبِّحُ بِحَمْدِکَ وَ نُقَدِّسُ لَکَ.

### متن<sup>۲</sup>

نور این تَسْبِیح و این تَهلیل را      می فروشی بهرِ قال و قیل را؟  
حضرتِ الهی به حکم سَبَقَتْ رَحْمَتِی غَضَبِی، بِسَاطِ مَرَحْمَتِ را بگسترانید، و فرمود  
از راهِ نَشَاط، و طریقِ انبساط، هر چه به خاطر شما خطور کند؛ بگوئید<sup>۳</sup> که کوهِ جِلْمِ ما  
به هر بادی از جای نمی رود و متزلزل نمی شود؛ همچنانک طفلِ یگانه، در مقامِ ناز با  
پدر<sup>۴</sup> مهربان خویش سلوک کند؛ شما نیز با من همان<sup>۵</sup> طریقه مَسْلُوک دارید<sup>۶</sup> و بیش از  
آن مَرَحْمَت و اَلطاف مشاهده کنید.

### متن<sup>۷</sup>

صد پدر صد مادر اندر جِلْمِ ما      هر نَفْسِ زاید؛ در افتد در فنا  
جِلْمِ ایشان کَفِّ بَحْرِ جِلْمِ ماست      کفِ رَوْد، آید، ولی دریا بجاست  
خود چه گفتیم<sup>۸</sup>؟ پیش آن دُر این صَدَف      نیست اِلَّا کَفِّ کَفِّ کَفِّ کَفِّ  
شیخ ابوالغنائم کمال الدین عبدالرزاق قاشانی، قُدُّس سِرُّه؛ در شرحِ مصطلحات، در بیان [آ  
۱۹۶] حکمت مَسْکُوتٌ عَنْهَا<sup>۹</sup> آورده است که: روزی خواجه عَلَیْهِ السَّلَام، در بعضی  
کوچه های مدینه با جمعی<sup>۱۰</sup> از یاران می رفتند. ضعیفه ای خواجه را عَلَیْهِ السَّلَام<sup>۱۱</sup> به خانه

۳. د: مگوئید

۲. د: کلمه متن را ندارد

۱. د: کلمه متن را ندارد

۶. ج: همان طریقه سلوک کنید

۴. ج: پدر و مادر      ۵. د: بیان

۸. استعلامی و نیکلسن: چه گویم

۷. د: کلمه متن را ندارد

۱۰. د: با جمعی را ندارد

۹. د: مشکوة عنهما ج: مشکوة عنها

۱۱. د: علیه السلام را ندارد

خود استدعا کرد؛ خواجه اجابت فرمودند و درآمدند. در خانه آتشی افروخته بود؛ و اطفال او در حوالی آن آتش<sup>۱</sup> نشسته. از حضرت خواجه سؤال کرد که یا رسول الله، خداوند تعالی بر بندگان خود رحیم تر باشد، یا من براین فرزندان خود؟ حضرت خواجه فرمودند که: خداوند تعالی رحیم تر است؛ زیرا که أرحم الراحمین است. آن ضعیفه گفت: یا رسول الله، من با این رحمت ناقص خود روا نمی دارم که فرزندان خود را در این آتش اندازم؛ حضرت الهی که أرحم الراحمین است چگونه روا دارد که بندگان خویش در آتش اندازد؟ راوی می گوید که حضرت خواجه علیه السلام بگریست و گفت که: کَذَا أَوْحَى<sup>۲</sup> اللهُ إِلَيَّ.

شوهر در مُراعاتِ زن می گوید: به حق آن دریای رحمت که رحمتهای اولین و آخرین در جنب او کمتر از قطره ای است؛ که مقالات<sup>۳</sup> من امتحانی نیست؛ و مُراعاتِ من سر زبانی نی.

متن:

سِر مپوشان تا پدید آید سِرم	اَمَرُگن تو هر چه بروی قادرم
دل مپوشان تا پدید آید دلم	تا قبول آرم هر آنچ قابلم
چون کنم؟ در دست من چه چاره است؟	در نگر تا جان من چه کاره است؟

قَالَ قُدَّسَ سِرُّهُ:

متن<sup>۴</sup>

تعیین کردن زن طلبِ روزی شوهر<sup>۵</sup> خود را

و قبول کردن مرد سخن زن را<sup>۶</sup>

زن گفت: آفتابی است فیاض، که<sup>۷</sup> از مشرقِ بغداد تافته؛ و عالمی از فیضِ انوار او روشنائی یافته. نایبِ حضرتِ رحمانی و خلیفه کردگار، اوست؛ و در هنگامِ خزانِ آخر الزمان، سرمایه خرمی بهار، اوست. پیوند آن شه موجبِ شاهی است؛ و خاکروبه

۱. چ: کلمه متن را ندارد ۲. د: کذا و حی ۳. د: مقامات

۴. د و ر د م: کلمه متن را ندارد ۵. استعلامی و نیکلسن: روزی کدخدای خود را

۶. د: زن خود را استعلامی و نیکلسن: و قبول کردن او ۷. د و ر و م: که را ندارند

آستانه او توتیای دیده آگاهی<sup>۱</sup> است.

متن<sup>۲</sup>

دوستیِ مُقبلان چون کیمیاست<sup>۳</sup> چون نظرشان کیمیایی خود کجاست؟  
چشمِ احمد بر ابوبکری زده اوزیک تصدیقِ صدیق آمده [ب ۱۹۶]  
شوهر گفت: من گدا پذیرای شه چون شوم؛ و بی هیچ بهانه، بدان حضرت یگانه  
چون روم؟ بی وسيلتی بدان آستان که قبله راستان است؛ بار نیست؛ و بی عُدتی و آلتی<sup>۴</sup>  
انتظام هیچ کار نیست. و این معنی آشنا و بیگانه را معلوم است؛ و عاقل و دیوانه را  
مفهوم. چنانکِ مجنون شنید که لیلی را مَرَضی عارض شده است؛ گفت:

متن<sup>۵</sup>

لَبِثْنِي كُنْتُ طَبِيبًا حَازِقًا كُنْتُ أَمَشِي نَحْوَ لَيْلَى سَابِقًا  
یعنی چون بی وسيلت و بهانه، به عالی آستانه آن یگانه، نمی توان رسید؛ کاشکی  
طیبی حاذق بودمی؛ تا بی تحاشی راه آن درگاه پیمودمی. و هُوَ قَوْلُهُ<sup>۶</sup> بَیت<sup>۷</sup>  
يَقُولُونَ لَيْلَى بِالْعِرَاقِ مَرِيضَةً فَيَالَيْتَنِي كُنْتُ طَبِيبًا مُدَاوِيًا<sup>۸</sup>  
حضرت باری تعالی<sup>۹</sup> از آن جهت امر قُلْ تَعَالَوْا فِرْسْتَاد؛ تا وسیله التجا به بارگاه  
عظمت و کبریا بود. که<sup>۱۰</sup> هر کرا خوانند؛ اگر بی وسیله برآید برانند<sup>۱۱</sup>. زن گفت: کرم  
کریمان موقوف آلت نیست؛ اما<sup>۱۲</sup> هر بیخبری واقف آن حالت نیست. بلکه وسایل  
انگیختن سائل<sup>۱۳</sup> بی حرمتی است.

متن:

زانکِ آلت دعوی است و هسنی است کار، در بی آلتی و پستی است  
عرب گفت: به سازِ بیسازِ پرداختن، و نیستی و مفلسی را شعارِ خود ساختن، در  
حضرت کریمان، هدیه ای مرغوب، و وسيلتی بغایت خوب است؛ اما دعوی نیستی را

۱. ر: اوتیای آگاهی

۲. د: کلمه متن را ندارد

۳. استعلامی: همنشینی با شهان چون کیمیاست. نیکلسن: همنشینی مقبلان چون کیمیاست د: چون

کیمیا نیست

۴. ج: عدت و آلتی روم: بی عدتی و بی آلتی

۵. د: شعر

۶. چنین است در همه نسخ

۷. ج: شعر

۸. ج: کنت الطیب لمدایار: طیبیا مرا و

۹. ج: تعالی را ندارد

۱۰. د: که را ندارد

۱۱. د: ببر آیدم: نیز آید نراند

۱۲. د: فاما

۱۳. د: شامل

بغیر از قیل و قال، مُصَدِّقِ مقال می باید<sup>۱</sup>. گفت: مُصَدِّقِ تَرکِ بود و نابود کردن است؛ و مصداقِ حال روی به قبله مقصود آوردن.  
 قَالَ قُدَّسَ سِرُّهُ:

متن<sup>۲</sup>

هدیه بردنِ عربِ سبویِ آبِ باران، از بادیه<sup>۳</sup> سویی بغداد به امیرالمؤمنین

که پنداشت<sup>۴</sup> که آنجا هم قحطِ آب است<sup>۵</sup>

زن گفت: اگر از هدیه چاره نیست؛ سبویِ آبِ باران داریم؛ به رسم هدیه، بدان حضرت برسان؛ و اعلام کن که ما را غیر از این اسباب نیست؛ و در مفازه<sup>۶</sup> به از این آب نیست [آ ۱۹۷].

متن<sup>۷</sup>

گر خزینهِش پرمناغِ فاخر است<sup>۸</sup> این چنین آبش نباشد، نادر است<sup>۹</sup>  
 زن بدان هدیه، هزار<sup>۱۰</sup> تفاخر داشت؛ و مرد از شادی سر بر آسمان می افراشت؛ زیرا که از شیرینیِ آبِ دَجَلَه غافل بودند؛ و از لَذَّتِ عَذْبِ قُرَاتِ ذَاهِل. چنانکِ ما نیز می خواهیم که کوزه بدن را با چند قطره‌ای از آبِ شورِ ادراکات که از پنج لوله حواس در او ریخته‌ایم؛ هدیه به حضرتِ سلطانِ بریم و گوئیم:

متن<sup>۱۱</sup>

ای خداوند این خُم و کوزه مرا در پذیر از فضل «اللَّهُ اشترى»  
 زیرا که عیب و هنرِ مرد دانسته‌ای و دیده‌ای؛ و بدان همه عیبها به حُکمِ إِنَّ اللَّهَ اشترى<sup>۱۲</sup> خریده‌ای؛ و حُکمِ شریعتِ غَرَّایِ تست که به عیبی که<sup>۱۳</sup> مشتری بدان رضا داده باشد؛ رد کردن روا نیست. و از این معنی غافلیم که از آن حضرت هر لحظه خطابِ

۱. ج: مقال باید د: و صدق مقال می باید ۲. د و ر و م: کلمه متن را ندارند

۳. استعلامی و نیکلسن: از میان بادیه ۴. استعلامی و نیکلسن: بر پنداشت که

۵. م: از که پنداشت تا آخر عبارت را ندارد ۶. ج و ر: مفاره

۷. د: کلمه متن را ندارد ۸. ج: گر جزینش

۹. د: که باشد نادر است ج: این مصراع را ندارد ۱۰. ج: بسیار

۱۱. د: کلمه متن را ندارد ۱۲. د: آن را ندارد ۱۳. د: که تعینی که

عِتَاب آمیز در می‌رسد که به حکم مَایِن مَوْلُودِ الْإِلاَّ وَیُولَدُ عَلَى الْفِطْرَةِ السَّلِیْمَةِ، و بر مقتضای<sup>۱</sup> فِطْرَةِ اللَّهِ الَّتِی فَطَرَ النَّاسَ عَلَیْهَا، این کوزه مستقرِ آبِ صافی بود؛ و ما فرموده بودیم که از آلایش آبِ نَجَس و نفوذِ کُلابها از پنج لولهٔ حَسّ این کوزه را نگاه دارید<sup>۲</sup> که غُضُّوا أَبْصَارَكُمْ وَلَا تَمُدَّنْ عَیْنُکَ<sup>۳</sup>. و فرمان نافذ رانده بودیم که؛ لِمَوْلُفِهِ<sup>۴</sup>

ببند این حواسِ پر از غیب و ریب که تا از شهادتِ بری پی به غیب و این کوزه قابلِ آن بود که اگر لوله‌هایِ حواسِ او می‌بستی؛ مَنفَذِ سَوِیِ بَحْرِ زَاخِرِ معانی و حقایق می‌یافت؛ و حضرتِ سلطان را تحفه‌ای لایق می‌بود. چون کوزهٔ قلب را از آلایش سلیم نداشتی؛ رَو که تحفهٔ حضرتِ ما را چنین کوزه‌ای نمی‌شاید که یَوْمَ لَا یَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ إِلَّا مَنْ أَتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِیْمٍ. اگر می‌خواهی که این کوزه، تحفهٔ آن حضرت را شاید؛ از خُمِ جِهَاتَش بیرون آر؛ تا به فیضِ فضلِ الهی؛

متن<sup>۵</sup>

بی‌نهایت گردد آبش بعد از آن  
پر شود از کوزهٔ تَوْ صد جهان  
لوله‌ها ببرند و بردارش زخُم<sup>۶</sup>  
گفت: «غُضُّوا عَنِ هَوَیْ أَبْصَارِکُمْ»  
بعد از تَضِیْقِ مجاریِ شیطان [ب ۱۹۷] و هَوَیْ، و بر بستنِ لوله‌ها از کُلابهٔ مَاسَوِیْ،

متن<sup>۸</sup>

رَو بر سلطان و کار و بار بین  
حَسّ<sup>۹</sup> «تَجْرِی تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ» بین  
این چنین حِسها و اِدَارکاتِ ما  
قطره‌ای باشد در آن بحرِ صفا<sup>۱۰</sup>  
قال قُدُس سِرُّه:

۱. د: و بر مقتضای را ندارد ۲. د: نگاه دارند ۳. د: یعدن

۴. د: که لمؤلفه را ندارد ۵. د: کلمهٔ متن را ندارد

۶. استعلامی و نیکلسن: کوزهٔ من ۷. استعلامی و نیکلسن: بردارش ۸. کلمهٔ متن را ندارد

۹. ج: حسن ۱۰. استعلامی و نیکلسن: نهر صفا

متن<sup>۱</sup>در نمد دوختن زن عرب سبوی آب را<sup>۲</sup> و مهر نهادن بروی<sup>۳</sup>

مرد گفت: سر سبو بر بند؛ و در نمد بدوز؛ که این هدیه، نادره آفاق است؛ و حرزِ حیات و سرمایه آذواق است؛ آری، بیت<sup>۴</sup>

مرغی که خبر ندارد از آب زلال      منقار در آب شور دارد همه سال<sup>۵</sup>

ای راغبِ کشفِ انوارِ دقایق، و ای طالبِ بحرِ زخارِ حقایق، تا از چشمه شور آبِ نفَس و هَوی و شیطانِ نجات نیابی؛ راهِ شطّ و جیحون و فراتِ اَعْنی پرتوِ تجلیاتِ اسما و صفات و ذات نیابی.

متن<sup>۶</sup>

ای تو نازسته از این فانی رباط      تو چه دانی مَخو و سُکر و انبساط

بعد از آن مرد، سبو برداشت؛ و همّت بر آستان بوسی خلیفه گماشت. او بر سبو لرزان؛ و زنِ او رَبِّ سَلِم گویان.

متن<sup>۷</sup>

که نگه دار آبِ ما را از خَسان      یارب آن گوهر بدان دریا رسان

خود چه باشد گوهر؟ آبِ کوثر است!      قطره ای زین است کاصلِ گوهر است

باری، عنایتِ باری<sup>۸</sup> بر گرانباریِ مَرَد، و گریه و زاریِ زن ببخشد؛ تا سالم<sup>۹</sup> از آفاتِ راه، آبِ راه درگاهِ خلافت پناه رسانید.

متن<sup>۱۰</sup>

دید درگاهی پُر از انعامها      اهلِ حاجت گستریده دامها

اصحابِ دَرَجات، و اربابِ حاجات را در آن<sup>۱۱</sup> درگاهِ عظمت پناه، چنان مشاهده کرد

۱. د و ر و م: کلمه متن را ندارد      ۲. استعلامی و نیکلسن: آب باران را

۳. چ: بر آن استعلامی و نیکلسن: بروی از غایت اعتقاد عرب م و ر: و مهر نهادن بروی را ندارند

۴. چ: متن د: ندارد      ۵. د: پیوسته به آب شور دارد منقار

۶. د: کلمه متن را ندارد      ۷. د: کلمه متن را ندارد

۸. چ: یاری عنایت باری      ۹. چ: عالم      ۱۰. د: کلمه متن را ندارد

۱۱. د: در آن را ندارد

که به غایتِ امانی و آمال، و نهایتِ دولت و اقبال رسیده‌اند؛ و سَحَابِ مُتَتَابِعِ الْقِطَارِ، بر  
مَفَارِقِ لَبِ تَشَنُّغَانِ روزگار، می‌بارید. عرب چون بَسَطَتْ مَکَانَ، و رَفَعَتْ شَانَ، و  
فُشِحَتْ فِضَا<sup>۱</sup> و نُزِهَتْ فِئَايِ حَرِيمِ بَارِگَاهِ خلافت پناه، آن سایه اَخْصَصَ إِلَهَ، مُعَاينَه دید؛  
گفت: قطع<sup>۲</sup>

جناب<sup>۳</sup> نایبِ رحمان، خلیفه [آ ۱۹۸] که امرش را بُودِ أَفْلَکِ طایع<sup>۴</sup>  
چو سطحِ آسمان در اوجِ رَفَعَتْ مُعَلَّأً بَاد و مأمون<sup>۵</sup> از وقایع  
و از صَریرِ در، در جوابِ سَائِلِ نَعَم، آوازِ درآ، و بانگِ نَعَم، می‌شنید؛ و  
می‌گفت: بیت<sup>۷</sup>

ای ز صَریرِ زَرَتِ گنبدِ مایلِ حقیر<sup>۸</sup>      وی ز صَریرِ درتِ پاسخِ سایلِ نَعَم<sup>۹</sup>  
رَشَحِ<sup>۱۰</sup> نَوَالْتِ فِزُونِ از عَرَقِ اَبَر و بَحَر      شرحِ جلالَتِ برون از وَرَقِ کِیْف و کَم  
کَمَا قَالِ قُدُسَ سِرُّه:

متن<sup>۱۱</sup>

بانگ می‌آمد<sup>۱۲</sup> که ای طالبِ بیا      جود محتاجِ گدایان چون گدا  
و لَهْذَا می‌فرماید: چنانکِ گدا عاشقِ کَرَمِ کریم است؛ کَرَمِ کریم هم عاشقِ گداست.  
اگر گدا را صبرِ بیش بُود؛ کَریم را بر درِ گدا باید آمدن؛ و اگر کریم را صبرِ بُود؛ گدا بر در  
او آید. اَمَّا صَبْرِ گدا، کَمَالِ گداست؛ و صَبْرِ کریم، نَقْصَانِ اوست،

متن:

جود می‌جوید گدایان و ضِعَاف      همچو خوبان کاینه جویند صاف  
رویِ خوبان ز آینه زیبا شود      رویِ احسان از گدا پیدا شود  
و لَهْذَا خَوَاجَه را عَلَیْهِ السَّلَام، فرمان در رسید که: وَأَمَّا السَّائِلُ فَلَا تَنْهَرْ، یعنی ای خواجه  
هر دو جهان،

۱. د: فصحت فضا      ۲. د: لمؤلفه      ۳. د: حیات      ۴. د: طامع ج: طالع  
۵. ج: میمون      ۶. ج: صریر در جواب      ۷. ج: شعر  
۸. د: صریر زرت گنبد یانک حقیر      ۹. د: مایک نعم      ۱۰. د: رشک  
۱۱. د: کلمه متن را ندارد      ۱۲. د: می‌آید



متن:

چون گدا آینه جود است؛ هان  
 دَم بُوَد بر روی آینه زیان  
 زهی کریمی که یکی جودش، گدایان پدید سازد؛ و دیگر جودش گدایان را به  
 مزایای احسان و عطای<sup>۱</sup> مزید بنوازد.

متن<sup>۲</sup>

پس گدایان آینه جودِ حقند  
 وانکِ با حَقّند جُودِ مُطْلَقند  
 وانکِ او جز این بُودِ خود مرده است  
 او بر این در نیست، نقّشِ پرده است<sup>۳</sup>  
 قَالَ قُدّسَ سِرُّه:

متن<sup>۴</sup>

فرق میان آنکِ درویش است به خدا، و تشنه خدا<sup>۵</sup>  
 و میان آنکِ درویش است از خدا و تشنه غیر است<sup>۶</sup>  
 نقّشِ درویش سزاوارِ نان نیست؛ و نقّشِ سگ قابلِ استخوان نی.

متن

فقرِ لقمه دارد او، نی فقرِ حَقّ  
 پیشِ نقّشِ مُرده‌ای کمِ نه طَبَق  
 مرغِ خانگی است نه سیمرغِ هوا؛ و عاشقِ نان است نه مُشتاقِ خدا. شیفته عطا و  
 نوال است؛ نه آشفته حسن و جمال. محتاجِ آثارِ اسما و صفاتست؛ نه مُسْتَغْرِقِ دریایِ  
 مَحَبَّتِ ذات. [ب ۱۹۸] و اگر نظر بالا کنی؛ بدانی که عاشقِ فهمِ خویش است و گرفتارِ  
 وَهْمِ خویش؛ زیرا که طایرِ وَهْم و خیال را در هوایِ هُوَیّتِ او مَجَالِ طَیْران نیست؛ و  
 سَمَنَدِ عقلِ فَعّال را در فضایِ أَحَدِیّتِ او امکانِ جَوّالان نی.

متن:

عاشقِ تصویر و وَهْمِ خویشتن  
 کی بُود از عاشقانِ ذوالِ مِئَن؟

۱. چ: عطایای ۲. د: کلمه متن را ندارد

۳. استعلامی و نیکلسن: ... مرده‌ای است... و نقّشِ پرده‌ای است

۴. د و ر و م: کلمه متن را ندارد ۵. د و ر و چ و م: و تشنه خدا را ندارند

۶. د: تشنه عین است چ: تشنه غیر اوست

در این مقالات، ایماست بدانکه لَا يَحِبُّ اللَّهُ غَيْرُهُ؛ زیرا که چون مخلوقی قرینِ نامخلوقی<sup>۱</sup> شود؛ اندر آن نامخلوق متلاشی شود؛ سِرِّ لَا يَرَى اللَّهُ غَيْرُهُ پدید آید؛ آوازه لَا يَذْكُرُ اللَّهُ إِلَّا اللَّهَ بر آید.

### متن

شرح می‌خواهد بیانِ این سخن      لیک می‌ترسم ز افهامِ کهن  
فهمهای کهنه کوه‌نظر      صد خیالِ بد در آرد در فکر  
بر سماعِ راست هر کس چیر نیست<sup>۲</sup>      لقمه هر مرغی انجیر نیست  
خاصه مرغی، مرده‌ای، پوسیده‌ای      پُر خیالی، اعمی، بی‌دیده‌ای<sup>۳</sup>  
نقش ماهی را دریا و خاک برابر است؛ و رنگ هندو را صابون و زاک مُساوی. نقشِ صورت، از غمگین نگاشتن؛ رَهِینِ غم نشود؛ و از شادمان تصویر کردن، خَرَمِ نگردد.

### متن:

صورتش غمگین و او فارغ از آن      صورتش خندان و او زان بی‌نشان  
قالَ قَدْ سَ سِرُّهُ: متن<sup>۴</sup>

پیش آمدنِ نقیبان و دربانانِ خلیفه از بهرِ اکرامِ اعرابی،

و پذیرفتنِ هدیه از او<sup>۵</sup>

همچنانکه مُتَوَجِّهانِ حضرتِ رفیعُ الدَّرجات را پیش از تجلّی ذات، پرتو تجلیاتِ اسما و صفات در رسد؛ اعرابی چون بر درِ دارِ الْخِلافه رسید؛ نقیبانِ خلیفه مُستَقْبِلِ اعرابی شدند؛ و بسی گُلابِ لطف بر سر و جَبیش<sup>۶</sup> زدند؛ و به حُکمِ کَفَى عِلْمُکَ عَنِ الْمَقَالِ و کَفَى کَرْمُکَ عَنِ السُّؤَالِ؛ حاجتِ او را بی‌مقال دانستند؛ و کفایتِ مهمِّ او، بی‌سؤال التزام کردند؛ اما طریقه معهود را در پرسش<sup>۷</sup> و نوازش فرونگذاشتند.

۱. د: با مخلوقی      ۲. ج: چیز د: حیز

۳. ج و ر و د: بر خیال اعمی بی‌دیده. م: اعمی      ۴. د و ر و م: کلمه متن را ندارند

۵. استعلامی و نیکلسن: هدیه او را      ۶. ج: بر سر جَبیش د: بر سر و جَبینش      ۷. د: پرستش

متن:

پس بدو گفتند: یا وَجْهَ الْعَرَبِ از کجایی؟ چونی از راه و نَعَب؟<sup>۱</sup>  
 مردِ عرب از پرتوِ جمال؛ و لطفِ [آ ۱۹۹] مقال ایشان، از دَرَكَةُ طَمَع و سؤال، به  
 دَرَجَةُ ذوق و حال مترقی شد. مصراع:  
 بر بوی پسته آمد و بر شکر افتاد:

و گفت: ای دل آگاهِ شما، آئینهٔ جمالِ نمایِ شاه؛ و دیدهٔ خدایین شما، یَنْظُرُ بُنُورِ الله! ای  
 به کیمیای نظر؛ مس وجودِ مرا زر ساخته؛ و به فَرِّ جمالِ خویش، دیدهٔ نرگس را  
 صاحبِ نظر ساخته. دَبْدَبَةُ فَضْل و اِفْضَال، و طَنْطَنَةُ جُود و نَوَالِ حَضْرَتِ خَلِيفَةُ  
 ذوالجلال، چون به مشارق و مغاربِ آفاق رسیده بود؛ منِ بینوا، به امیدِ فضل و عطا،  
 قطعِ فیافی<sup>۲</sup> و فَلَوات کردم؛ و رویِ بدین حَضْرَتِ رَفِیعُ الدَّرَجَات آوردم.

متن:

تا بدین جا بهرِ دینار آمدم چون رسیدم؛ مسِ دیدار آمدم  
 چنانکِ اعرابی آب از چاه کشید؛ و آبِ حیات در دیدارِ یوسف دید. و موسی از برای  
 اقتباسِ نار، روی به شَجَر آورد؛ و ندایِ اِنْتِی اَنَّا الله شنید. و عیسی از دستِ دشمنان  
 جَسْت؛ و به یک جَسْتن بر آسمانِ چهارم نشست. باز از برای طعمه در دام شتافت؛ و  
 سعادتِ جُلوس بر ساعدِ پادشاه یافت.

متن:

دامِ آدم خوشهٔ گندم شده تا وجودش خوشهٔ مردم شده  
 سلیمان از برای قوت، به خریدنِ ماهی شتافته، و انگشتی گم شده را که سرمایهٔ  
 پادشاهی است، باز یافته. طفل به امیدِ الطافِ پدر، در اکتسابِ فضل و هنر، رنج بیحد  
 کشیده؛ ناگاه به سرحدِ گنج حقایق، و خزینهٔ کشفِ اسرارِ دقایق رسیده. عَبَّاس از بهرِ  
 کین و قَمَعِ احمد، و اِسْتِیزِ<sup>۳</sup> دین، قدم در میدانِ حرب نهاده؛ اما در تقویت و پشتی دین،  
 او و فرزندانش<sup>۴</sup> تا قیامت دادِ خِلافت داده. لا جَرَمِ عرب می گوید:

۴. ج: فرزندان او

۳. د: اسیر

۱. د و ج: راه تعب ۲. د: منافی ر: منافی

## متن

من بر این در طالبِ چیز آمدم      صدر گشتم چون به دهلِیز آمدم  
مَدَتی آوردن آب را وسیلهٔ نان ساختم؛ و چون رسیدم؛ دل از هر دو پرداختم.  
[ب ۱۹۹] آدم را محبَّت نان از بهشت بیرون کرده؛ و مرا تمنّای نان به بهشت آورده.

## متن

رستم از آب و زنان همچون مَلک      بیغرض گردم بر این در، چون فلک  
بیغرض نَبُود به گردش در جهان      غیرِ جسم و غیرِ جانِ عاشقان  
قالَ قُدُس سِرُّه:

متن<sup>۱</sup>

در بیانِ آنک عاشقِ دنیا بر مثالِ عاشقِ دیواری است<sup>۲</sup> که آفتاب بر او زَنَد<sup>۳</sup>  
و جَهد و جِدَ نکند<sup>۴</sup> تا فهم کند که آن تاب و رونق از دیوار نیست؛ از قُرْصِ آفتاب است  
در آسمانِ چهارم؛ لا جَرَم کَلِّی دل بر دیوار نهاد<sup>۵</sup>؛ چون پَر تو آفتاب به آفتاب پیوست؛  
او محروم ماند اَبداً و جِلَّ یَنَّهُم و یَیْنِ ما یَسْتَهُون.

عاشقِ جزو، از خوفِ فِراق در امن و سلامت نیست؛ و چون جزو، با کُلِّ خویش  
پیوست، کارِ عاشقِ بغیر از حَسرت و ندامت نیست.

شیخی آوازِ گریه‌ای شنید؛ و از سببِ گریستن پرسید. ماتم زده‌ای گفت: دوستی  
داشتم که آرامِ جانِ بیخویش، و مَرهمِ جگرِ ریش من بود. نظم<sup>۶</sup>

وی بِمُرد و مَن بِمیرم از غمش      شد جهان بر من سیاه از ماتمش  
شیخ گفتا گر دلت بیخویش از اینست      این چه غم باشد؟ سزایت بیش از اینست  
دوستی دیگر گزین این بار تو      کاو نمیرد تا نمیری زار تو  
دوستی کز مرگ نقصان آورد      دوستیِ او غمِ جان آورد

۱. د و ر و م: کلمهٔ متن را ندارند      ۲. د و ج: دیوار است

۳. استعلامی و نیکلسن: که بر او تاب آفتاب زند

۴. استعلامی و نیکلسن: و جهد و جهاد نکردد: بکند      ۵. ج: بدیوار نهد

۶. ج و م: متن د: ندارد

به حُکْمِ مَثَلِ که عرب<sup>۱</sup> می گوید: إِذَا زَنَيْتَ فَازِنِ بِالْحُرِّهِ<sup>۲</sup> وَإِذَا سَرَقْتَ فَاسْرِقِ الدُّرَّةَ بَيْتِ  
 گر سر نهی به خواری؛ باری بر آستانش      و ر جان دهی به زاری؛ باری فدایِ جانش  
 به بویِ گلِ خار را دوست نتوان داشت؛ و از شوقِ نسیمی گلزار را از دست نتوان  
 گذاشت. اگرچه از رویی<sup>۳</sup> جزو را با کُلّ پیوستگی؛ و خار را با کُلّ دلبستگی است؛ اما  
 جزو را با کُلّ، و خار را با گل، از وجهی یگانگی است؛ و از وجهی دیگر بیگانگی؛ که  
 اگر یگانگی<sup>۴</sup> صرف بودی؛ بعثتِ رُسلِ باطل نمودی.

متن<sup>۵</sup>

چون رسولان از پی پیوستند [۲۰۰]      پس چه پیوندندشان چون یک تنند<sup>۶</sup>  
 سایه را با مرغ پیوستگی است؛ اما صیادِ سایه صیادِ مُرغ نیست. متن<sup>۷</sup>  
 این سخن پایان ندارد ای غلام      روز بیگه شد، حکایت کن تمام  
 قَالَ قُدْسٌ سِرُّهُ:

متن

سپردنِ عرب، سبویِ آب را؛ به غلامانِ خلیفه<sup>۸</sup>

عرب، سبویِ آب به نقیبانِ آن جناب می سپرد؛ و می گفت: آب، شیرین است؛ و  
 سبو، نو و رنگین<sup>۹</sup>.

متن:

خنده می آمد نقیبان را از آن      لیک پذیرفتند آن را همچو جان  
 زانکِ لطفِ شاهِ خوبِ باخبر      کرده بود اندر همه ارکانِ اثر  
 زیرا که به حُکْمِ النَّاسِ عَلَى دینِ مُلُوکِهِم.

۱. چ و ر و م: به حکم مثل عرب که      ۲. چ: اذازنت فازن الحرة

۳. چ: اگرچه آرزوی د: اگرچه روی م: اگر از روی ر: اگر از رویی

۴. د: که اگر یگانگی را ندارد چ: که را ندارد      ۵. م و ر: بیت

۶. چ: پس چه پیوندند چون آن یک تنند      ۷. م و ر: نظم د: ندارد

۸. استعلامی و نیکلسن: سپردن عرب هدیه را یعنی سبو را به غلامان خلیفه

۹. چ: سبوی نو رنگین م و ر: سبوی نو و رنگین

متن:

خوی شاهان در رعیت جاگُند      جرخِ اخضر خاک را خضراگُند  
 شاه را به مثابه چشمه‌ای دان، و حَشم<sup>۱</sup> را به منزله لوله‌ها که آب چشمه از آن به هر  
 طرفی<sup>۲</sup> روان باشد؛ پس آبی که از لوله<sup>۳</sup> آید؛ عینِ آن آب است که از چشمه زاید.

متن<sup>۴</sup>:

زانک پیوستست هر لوله به حوض      خوض کن در معنی این حرف، خوض  
 تا بدانی که جانِ بیوطنِ پُرفن را در اجزای تن چه اثرهاست؛ و عقلِ خوش نَسب را  
 در آموختنِ تمیز و ادب چه هنرهاست. و یقین‌شناسی<sup>۵</sup> که عشقِ بی‌قرار و سکون،  
 جمیع اعضای آدمی را، چون در سلسله جنون کشد؛ و لطفِ بحرِ شحون<sup>۶</sup>، قطرات و  
 سنگریزه‌ها را چگونه گوهر و دُر مَکون کند.

متن:

هر هنر گانِستانِ بدان معروف شد      جانِ شاگردانِ بدان موصوف شد  
 پیشِ فقیه فقه خوانند؛ و پیشِ اصولی اصول؛ و پیشِ نحوی نحو دانند، و پیشِ  
 حکیم مَعقول.

متن:

باز اُستادی که او مَخوَره است<sup>۷</sup>      جانِ شاگردش از او محو شده است  
 زین همه انواعِ دانش روزِ مرگ      دانشِ فقر است سازِ راه و برگ  
 قال قُدس سِرّه:

متن<sup>۸</sup>:

### حکایتِ ماجرای نحوی و کشتیان با یکدیگر<sup>۹</sup>

مردی بود عمرِ گرانمایه به ضبطِ قواعدِ نحو، صرف کرده؛ و روزگاری بر سرِ

۴. د: بیت

۱. ج و د: چشم      ۲. د: نهر طرفی      ۳. د: آبی که آری لوله

۵. ج: هنرهاست یقین‌شناسی

۶. ج: بحر بر شحون د: بحر بر شحون ر: بحر بر سجون م: تحریر بیچون      ۷. د: تاز استادی

۸. د و ر و م: کلمه متن را ندارد      ۹. ج: کشتیان بهم استعلامی و نیکلسن: کشتیان

معرفت مبتدا و خبر بر آورده؛ و هَمَّت بر حلّ تنازعِ فِعْلَین، و ضبط مسأله جُمَل گماشته؛ و تمییز مفاعیل را [ب ۲۰۰] از حال غایتِ فضل و کمال پنداشته. ولیکن چاشنی از مَشارِبِ اربابِ حال نچشیده؛ و جمالِ معرفتِ ایشان به دیده تمییز ندیده. روزی آن نحوی، در کشتی نشسته بود؛ و از فضولی، فضلِ خویش به مردم می نمود. در این حال از کشتیبان سؤال کرد که:

متن:

هیچ چیز<sup>۱</sup> از نحو خواندی؟ گفت لا  
گفت: نیم عمرِ تو شد در فنا<sup>۲</sup>  
مَلّاحِ دلشکسته گشت؛ و لیکن در آن ساعت، بغیر از خاموشی چاره ندید. ناگاه بادی کشتی را در گردابی افگند؛ و از تَلَاطُمِ امواجِ بحرِ مَوّاج، کشتی را بیمِ غرق شد. مَلّاح از نحوی پرسید که: هیچ از علمِ اَشْنا آموخته‌ای؛ و از برای این چنین روز ذخیره‌ای از سَبّاحی اندوخته‌ای؟ جواب داد که مرا با عِلْمِ سَبّاحت آشنائی نیست.

متن:

گفت: کُلِّ عمرت ای نحوی فناست  
زانکِ کشتی غرقِ این گردابهاست  
مَخو می باید نه نَخو اینجا بدان  
گر تو مَحوی بی خطر در آب ران  
آبِ دریا را عادت آن است که مرده را بر سر نهد؛ و زنده به هیچ حيله از او نرهد. لَا جَرَمَ به حُکْمِ مَوْتُوا قَبْلَ أَنْ تَمُوتُوا مرده از اوصافِ بَشَری باید؛ تا اگر بحرِ صافِ آسراش بر سر نهد؛ شاید.

متن:

مردِ نحوی را از آن در دوختیم  
تا شما را نَحو مَخو آموختیم  
یگانه زمان، و عَلَامَةُ جهان بودن مفید نیست؛ زیرا که گفته اند: لِمَوْلَفِهِ:  
ای دل جهان و هر چه در او هست فانی است  
جاوید مُلکِ نیستی و بی‌نشانی است  
هر سلطنت که هست زوالیش در پی است  
فقر است آن که سلطنتِ جاودانی است  
آن کس که یافت لَذَّتِ و صِلِ حَبِیبِ خویش  
بر بویِ دوست عادتِ او جانفشانی است  
آئینه دل از زنگارِ نقِشِ ماسویِ ناز دوده، سلامت نپذیرد؛ و تا آئینه دل سلیم نگرده؛

تحفه پادشاه قدیم را شاید؛ که یَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ إِلَّا مَنْ أَتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ. علم تن، تن علم است؛ و علم جان، جان علم؛ و شایسته حضرت جانان [آ ۲۰۱] جان است نه تن. کما قال افضل الدین خاقانی:

بشنو ای پیر پند خاقانی<sup>۱</sup>      خاک تست این جوان علم طلب<sup>۲</sup>  
تن علم است فقه و علم تن است<sup>۳</sup>      علم جان جوی و جان علم طلب  
و اگر علوم اولین و آخرین بدان حضرت خواهی برد؛ چون به سِمَتِ قِلَّتِ  
موسوم<sup>۴</sup> است که وَمَا أُوتِيتُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلًا؛ در معرض قبول نخواهد بود؛ و بعینه به  
تحفه بردن مرد عرب، سبوی آب را به جناب خلیفه می ماند. کما قال قُدُس سرّه:

### متن

آن سبوی آب، دانشهای ماست      و آن خلیفه، دجله علم خداست  
ما سبوها پر به دجله می بریم      گر نه خر دانیم خود را؛ ما خریم  
باری اعرابی بدان معذور بود<sup>۵</sup>      کاوز دجله غافل و بس دور بود  
گر ز دجله با خبر بودی چو ما      او نبردی آن سبورا، جا به جا<sup>۶</sup>  
بلک از دجله اگر واقف بُدی<sup>۷</sup>      آن سبورا بر سر سنگی زدی  
قال قُدُس سرّه:

### متن<sup>۸</sup>

قبول کردن خلیفه هدیه را و عطا فرمودن<sup>۹</sup> با کمال بی نیازی از آن هدیه،

و آن سبورا پُر زر فرمودن<sup>۱۰</sup>

به فرمان خلیفه، سبوی اعرابی را پُر زر ساختند؛ و به اصناف الطافش<sup>۱۱</sup> بنواختند؛

۱. نسخه بدل دیوان: ای پور پند خاقانی

۲. د: ای جوان علم طلب چ: جان تست ای جوان... ر: حال تست ای جوان نسخه بدل دیوان: این روان

علم طلب      ۳. دو دیوان: تن علم و فقر و      ۴. چ: منسوب و موسوم

۵. چ: یار اعرابی      ۶. د: این سبورا: آن نبردی

۷. استعلامی و نیکلسن: بلک از دجله چو واقف آمدی      ۸. د و ر و م: کلمه متن را ندارند

۹. چ: عطا دادن      ۱۰. استعلامی و نیکلسن: از آن هدیه و از آن سبو

۱۱. د: و به اضعاف و الطافش م: و به اصناف و الطافش



و به تشریفِ خلعتهای خاصش اختصاص دادند؛ و تا قیامت او را و فرزندانش را از دست فقر خلاص دادند؛ و مثالِ لازمُ الامثال، بر آن نهج و منوال، صادر شد که او را بر کشتی نشانند؛ و از راهِ دجله به منزلش رسانند. اعرابی چون در کشتی نشست و دجله را دید، و از آبِ عَذْبِ زَلالِ او چشید؛ از حیا غرقِ غرق گشت؛ و از سرِ تَعَجُّب می گفت:

## متن

کای عَجَب لطف، آن شه و هاب را<sup>۱</sup> و آن عَجَبتر کاو بستد آن آب را  
چون پذیرفت از من آن دریایِ جود آن چنان نقدِ دَغَل را زود زود؟  
هرآینه در خزائنِ رحمت<sup>۲</sup> بی کلیدِ علّت، گشادن، و دادِ عطا بیش از استحقاق  
دادن<sup>۳</sup>، قطره‌ای از دریایِ اِشفاق، و شَمّه‌ای از گلزارِ مَکارمِ اخلاقِ اوست. دریایِ  
مرحمتِ حق را نهایت [ب ۲۰۱] نیست؛ و دجله خوبی او را غایت نی. همه عالم از  
هیّا کِلِ علوی، و اجرامِ سیّلی، و از عرش تا فرش، و از خاک تا افلاک، که به فرّ خوبی و  
لطافت آراسته‌اند؛ و به انواعِ فضل و کمال پیراسته<sup>۴</sup>.

متن<sup>۵</sup>

قطره‌ای از دجله خوبی اوست کان نمی گنجد ز پُری زیر پوست<sup>۶</sup>  
سبویِ این عالم<sup>۷</sup> از آن یک<sup>۸</sup> قطره مالا مال؛ و عاشقِ دلسوخته تشنه زلالِ وصال.  
آری لب تشنگانِ بادیّه شوق او را درجات متفاوت است: بعضی به قَدَحِ خَذَق و ساغرِ  
محسوسات راضی باشند؛ و بعضی به سبویِ عوالمِ مختلفه<sup>۹</sup> از کُلّیات و جزئیّات قانع  
شوند؛ و بعضی در تمنای خُمِ تجلّیاتِ اسما و صفات در مخاطبه ساقی باقی که خواجه  
از او خبر می دهد که: اَیُّتُ عِنْدَ رَبِّی یُطْعِمُنِی وَ یَسْقِیْنِی گویند. شعر:  
آن خُم کز او می ریختی در ساغرِ ما بارها بنمای آن خُم را که ما داریم با او کارها  
ای آنکِ گل را می کُشی هر دم به دامن سویی ما دامانِ ما را گیر و کش ما را بدان گلزارها<sup>۱۰</sup>

۱. استعلامی و نیکلسن: این شه ۲. د: مر این در جر این زحمت ۳. م: گشادند... دادند

۴. ج: فضل و کمال و شرف و افضال پیراسته ۵. م: کلمه متن را ندارد

۶. د: نمی گنجد پری و دیر پوست ۷. ر: سبوی آن عالم ج: سبوی عالم

۸. د: کلمه یک را ندارد ۹. ج: مختلف ۱۰. ج: هر دم بدان گلزارها

آن کس که از انعام شه قنطار زر دارد طمع      کی شاد گردد خاطرش از بخشش دینارها  
 سودای آن آرام جان تا در دلم دارد مکان      آزادم از سود و زیان بیزارم از بازارها  
 ای ساقی دریاکشان زان می حریفان را چشان      کز سینه شوید کینه‌ها وز سر برد پندارها  
 و بعضی هزار دریا به یکدم در کشند؛ و هنوز بال لب تشنه هل من مزید گویند.  
 چنانک از بعضی اسرار حضرت مولوی در تقریر امثال این معانی آورده بودیم که  
 می‌فرماید: بیت<sup>۱</sup>

بحر کمینه شربتم، کوه کمینه لقمه‌ام      من چه نهنگم ای خدا؟ باز نما مرا رهی  
 و این ضعیف نیز در کشف این سیر لطیف می‌گوید: لِمَوْلَفِه<sup>۲</sup>  
 به هر خُم و سبو می را میار، ای ساقی مهوش      که ما رندان لب تشنه، حریفانیم دریاکش  
 به یک جرعه نمی‌سنجیم دریا‌های عالم را      که می‌یابیم از آن ساقی شراب باقی بیغش  
 جرعه‌ای از آن شراب و صد هزار مستی؛ و قطره‌ای از آن دریای ناب و سرمایه هر  
 هستی. به حکم<sup>۳</sup> کُنْزاً مَخْفِیًّا فَاحْبَبْتُ [آ ۲۰۲] اَنْ اَعْرِفَ.

## متن

گنج پنهان بُد ز پُری جوش کرد      خاک را سلطانِ اطلس پوش کرد  
 هر که به عِلْمُ الْیَقِین دانست که منبع آن کجاست؛ و به عَیْنُ الْیَقِین مشاهده کرد که  
 جوشش این قطره از کدام دریاست؛ و به حَقُّ الْیَقِین شناخت که بقای عالم<sup>۴</sup> از آن قطره  
 است و باقی عوارض در معرض فناست. به دستِ هِمَّتِ سنگِ غیرت بر سبوی عالم  
 زد؛ تا هر یک از نظارگیان عالم ملکوت، و ساکنانِ صَوَامِعِ جَبْرُوت، مصراع:  
 فریاد برآورد که سنگی و سبویی  
 گوئیا شکستنِ سبو به منزله شکافتن کف دریا بود؛ که آب پنهان از او<sup>۵</sup> معاینه نمود.  
 آبِ سبو<sup>۶</sup> در جوی آمیخت؛ و جوی به دریا پیوست؛ و دریا همان دریا بود که بود.  
 مصراع:

فَالْبَحْرُ بَحْرٌ عَلٰی مَا كَانَ فِی قَدَمٍ

۳. د: به حکم را ندارد

۲. د: لمؤلفه را ندارد

۱. ج: شعر م: متن

۵. ج: از او را ندارد

۴. د: بقای سبوی عالم

۶. ج: کلمه آب را ندارد

لا جَرَمِ سبوی بدن بشکن؛ و در حُمِ عالم ریز؛ و سنگ بر حُمِ زن و آبش به جوی  
غیب بیامیز. و همچنین، شعر:

آيَهَا الْعَطْشَانُ<sup>۱</sup> فِي وَادِي الْهَوَى  
جوی جویان جانبِ دریا بیا  
و اگر تحقیق کنی؛ سبو و حُمِ غرقه دریا اند؛ به شکستن آب نریزد؛ اما با دریا  
بیامیزد. کما قالَ قُدُسَ سِرُّه: متن<sup>۲</sup>

ای ز غیرت بر سبو سنگی زده  
و آن سبو ز اشکست کاملتر شده<sup>۳</sup>  
خُم شکسته آب از او ناریخته  
صد درستی زین شکست انگیخته  
بیت<sup>۴</sup>

عجب که کاسه شکستست و می نمی ریزد چگونه ریزد و داند که بر کنار توأم  
بلکِ هر جزوی از اجزای شکسته رنگِ بیرنگی دریا گیرد. بیت:  
کسی کاندَر نمکساری فتد<sup>۵</sup> گم گردد اندروی من این دریای پر شور از نمک کمتر نمی دانم  
سبو و حُمِ شکسته وجودِ<sup>۶</sup> موهوم، بذل و جودِ دریا کنند<sup>۷</sup>؛ دریایِ مَوَاجِ مُتَلَاطِمُ  
الأمواج، به حُکمِ ثَمَّ قَبْضَانَاهُ الْبِنَا قَبْضاً يَسِيرًا<sup>۸</sup> هر جزوی را از اجزای این شکستگان در  
کنار گرفته؛ از بیگانگی به یگانگی آورد؛ و از آن نواختن هر جزوی را به رقص  
در آورد<sup>۹</sup> کما قالَ قُدُسَ سِرُّه:

متن<sup>۱۰</sup>

جزو جزو حُمِ به رقص است و به حال عقلِ جزوی را نموده این مُحال  
نه سبو پیدا در این حالت نه آب خوش بسین وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِالصُّوَابِ  
اگر<sup>۱۱</sup> چون شهباز [ب ۲۰۲]<sup>۱۲</sup> پرِ فکرت باز توانی کرد؛ به سویی اوجِ فهمِ این معانی  
پرواز توانی کرد.

متن:

چون در معنی زنی، بازت کنند      پرِ فکرت زن که شهبازت کنند

۱. د: ایها العشاق      ۲. د: کلمه متن را ندارد

۳. استعلامی: و آن شکست خود درستی آمده

۴. چ و ر و م: نمکسار اوفتد

۵. د: کنید

۶. چ: کلمه وجود را ندارد

۷. د: قبضاً یسیرا را ندارد ر: ثَمَّ قَبْضاً الْبِنَا

۸. چ و ر و م: آرد... آرد: از آن را ندارد

۹. د: ۱۱: کلمه متن را ندارد

۱۰. د: ۱۲: این قسمت را ندارد

به شرط آنکِ پروبالِ تو از گِلِ خواری<sup>۱</sup> گِلِ آلوده و گران نباشد.

متن

نان گِل است و گوشت، کمتر خور از این      تا نمانی همچو گِل اندر زمین  
در گرسنگی سگی<sup>۲</sup> است؛ و در سیری سرکشی و بدرگی.

متن

آلتِ اشکارِ خود جز سگِ مدان      کمترک انداز سگ را استخوان  
زانکِ سگ چون سیر شد، سرکش شود      کی سویی صید و شکار خود دود؟<sup>۳</sup>  
چنانکِ آن عرب بینوایی کشید؛ و از گرسنگی دوید؛ تا عاقبت به درگاهِ سلطانی  
کریم رسید. پس در ضمنِ قصهٔ عرب این سرّ نیز مُدرج است؛ چه شأنِ<sup>۴</sup> اربابِ  
حقیقتِ قصه گزاری<sup>۵</sup> نیست.

متن:

هر چه گوید مردِ عاشق، بویِ عشق      از دهانش می جهد در کویِ عشق  
گر<sup>۶</sup> بگوید کفر، دارد بویِ دین      آید از بویِ<sup>۷</sup> شکش بویِ یقین  
رضا به کفر، کفر است؛ و گاهی<sup>۸</sup> حضرتِ خواجه مأمور است بدین که گوید: لَکُم  
دِینُکُم وَلَیْ دِینٌ؛ و گاهی این حکم، منسوخ به نَصُّ اُفْتُلُوا الْمُشْرِکِیْنَ؛ و آن صورتِ رضا  
دادن بر توبیخ و تحذیر مُشْتَمِل است؛ و سلوکِ طریقِ مسالمة در آن حالت، مَبْنی بر  
صد هزار حکمت، اَمَّا دِیدَةُ ظَاهِرِیْنَ را از مشاهدهٔ سِرِّ یقین بهره‌ای نیست. و اگر چه  
مَذْهَبِ آن است که هر کس را جَزْم بر حقیقتِ ایمانِ خود می باید؛ و اَنَا مُؤْمِنٌ حَقًّا گفتن  
واجب؛ اَمَّا سلوکِ طریقِ کلامِ مُنْصِیف در آیتِ اَنَا اَوْ اَیَاکُمْ لَعَلَّی هُدًی اَوْ فِی ضَلَالٍ مُّبِیْنٍ<sup>۹</sup> مُبَیِّن  
هزار مَصْلَحَت است. قولِ سُبْحانی مَاعَظَمَ شَأْنِی و کلامِ اَنَا الْحَقُّ باطل نیست؛ اَمَّا مشاهدهٔ  
حق را دیدهٔ خدایین باید. این کلمات پیش اهلِ حقیقت قابلِ تأویل و پیش تو گِزاف؛ و  
ظاهرِ آن تیره، و اصلِ آن صاف.

۳. استعلامی و نیکلسن: خوش دود

۲. د: این سبکی

۱. ج: گل پر خواری

۶. استعلامی و نیکلسن: ور

۵. ج و ر و م: قصه گذاری

۴. د: بیان

۹. د: انا و ایاکم ر: انا و ایاکم

۸. د: و گواهی

۷. استعلامی و نیکلسن: گفت

متن:

کَفِّ کُزْ<sup>۱</sup> کز بحرِ صدقی خاستست      اصلِ صاف آن تیره را آراستست  
 آن کَفَش را صافی و مَحْقُوق دان      همجو دشنام لبِ مَعْشُوق دان  
 گشته آن دشنام نامطلوبِ او      خوش، ز بهر عارضِ محبوبِ او [آ ۲۰۳]  
 از شکرگرِ شکلِ نانی می‌پزی      طعمِ قند آید نه نان، چون می‌مزی  
 اما لذتِ دشنامِ معشوق را چنانکِ عاشق داند؛ قند را در صورتِ نان هم ذائق  
 شناسد. مصراع:

صورتِ پَرستِ غافل<sup>۲</sup>، معنی چه داند آخر

عَرَفَ مَنْ ذَاقَ وَمَنْ لَمْ يَذُقْ لَمْ يَعْرِفْ.<sup>۳</sup> بتی که از زرِ خالص سازند؛ صورتِ پرستانِ غافل  
 را سرمایه کُفر و ضلال است؛ و عیار شناسانِ کامل را واسطه ثروت و مال. آن یکی  
 صورت را معبود خود سازد؛ و نقدِ عمرِ گرانمایه در هوایِ صورتِ راهزن دربازد. و  
 این یک صورتِ بت در آتش اندازد؛ و به نقشی عاریت نپردازد<sup>۴</sup>؛ و چون صورتِ زائل  
 گشت؛ و نقشی که مانع حق بود، مرتفع شد؛ زرِ خالص را در تمهیدِ قواعدِ خیرات، و  
 تشییدِ مبانیِ مَبَرَّات، صرف کند؛ و بواسطه صورتِ ناملایم، دیده از زرِ خالص  
 ندوزد<sup>۵</sup>؛ و از بهرِ کیکِ گلیمی نسوزد.

متن

بت پرستی چون بمانی در صُور<sup>۶</sup>      صورتش بگذار و در معنی نگر<sup>۷</sup>  
 مَرِدِ حَاجی، همره حاجی طلب      خواه هندو، خواه تُرک و یا عرب  
 منگر اندر نقش و اندر رنگِ او      بسنگر اندر عزم و در آهنگِ او  
 گر سیاه است او هم آهنگِ تو است      تو سپیدش خوان که هم رنگِ تو است  
 چون دانستی که پیشِ اهلِ معنی، صورت را چندان<sup>۸</sup> اعتباری نیست؛ بلکه حقیقت  
 شناس را با اختلافِ صورتِ کاری نیست<sup>۹</sup>؛ نظر در صورت و مبانی<sup>۱۰</sup> از برای استدلال

۱. د و ر و م و ج: گفت کُز      ۲. د: عاقل

۳. م: عرق من ذاق لم یذق لم تعرف ر: من ذاق

۴. ج: جمله اخیر را ندارد      ۵. د: بدوزد      ۶. د: چون نمائی در نظر

۷. د: بی معنی نگر

۸. د: معانی او

۹. ج: به اختلاف صورت کاری نی

۱۰. د: کلمه چندان را ندارد

معانی است؛ چنانکِ صُورِ مظاهرِ موجودات به حَسَبِ اختلافِ طبقاتِ دوالِ تَشَعُّبِ<sup>۱</sup> اسما و صفاتند؛ و اسما و صفات واسطه ظهورِ کمالاتِ ذات؛ و الفاظِ غیرِ مُؤْتَلِفَه، سبب تبیینِ معانیِ مختلفه. همچنین صُورِ حکایات در مقالاتِ اربابِ اشارات از برای تنبیه بر لوایحِ انوار و اشارت به اِشتمامِ فَوایحِ اسرار و از برای تطبیقِ اَنفُس و آفاق و از بهر دریافتنِ حق در این هر دو به مشاهده آياتِ خلاق است؛ لاجَرَم باید که ناظر به چشم بصیرتِ اقتصار به فهمِ صورتِ قصه نکند؛ و از [ب ۲۰۳] صورتِ هر قصه مثنوی حصّه معنوی طلبد. ولِهذا می فرماید قُدّس سِرّه<sup>۲</sup>

متن<sup>۳</sup>

حاشِ الله، این حکایت نیست، هین!	نقدِ حال ما و تست این، خوش ببین
زانکِ صوفی باکَر و بافَر بُود	هرچه آن ماضی است، لایذکَر بُود
هم عرب ما، هم سبو ما، هم مَلِک	جمله ما، یُوفِکُ عَنْهُ مَن اُفِک

یعنی از قبول این مقال، که جمله ما باشیم؛ و عرب و سبو و مَلِک را در خود مشاهده کنیم؛ بازگردانیده نمی شود. مگر<sup>۴</sup> آن کس که در ازل و در علم قدیم از قبول حق باز داشته شده است. یُوفِکُ عَنْهُ مَن اُفِک اقتباس است از کلام رَبِّ الْعَزَّه؛ و ضمیرِ عَنْهُ راجع است به قرآن یا به رسول. یعنی کافران قرآن را شعر و سحر و اساطیرِ اولین گفتند؛ و رسول را شاعر و ساحر و مجنون خواندند؛ و قبول حق نکردند. زیرا که ایشان در ازل و در عِلْمِ قدیمِ الهی از ساحتِ حق مصروف بودند. لاجَرَم یُوفِکُ عَنْهُ بازداشته و مصروف و مطرود می گردد از قرآن یا از رسول یا از جزا بر تقدیری که ضمیر راجع به ماثوَعَدون باشد. مَن اُفِک آن کس که در سابقِ علمِ مصروف گشته است. و شیخ عبدالله انصاری قُدّس سِرّه بدین اشارت می کند که: همه از آن ترسند که چه خواهد بود و من از آن ترسم که چه بوده است. پس مقرر شد که قبولِ حق موقوف به تقدیرِ ازلی، و توفیقِ حضرتِ لم یزلی است. آیاتِ اَلْوَهِیَّت و وَحْدَانِیَّتِ حضرتِ اَحَدِیَّت را در آفاق و اَنفُس هر کس مشاهده نمی تواند کرد، و هرچه در آفاق موجود است در اَنفُس نمی تواند یافت؛ مگر آنها که حضرتِ باعظمتِ الهی ایشان را نماید؛ که

۳. د: کلمه متن را ندارد

۲. د: قدس سره را ندارد

۱. د: بشعب

۴. ج: کلمه مگر را ندارد

سَتْرِهِمْ أَيْ تَنَا فِي الْأَفَاقِ وَفِي أَنْفُسِهِمْ حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ الْحَقُّ، یعنی ما خواهیم نمود ایشان را نشانیهای خویش در آفاق و در آنفس<sup>۱</sup> تا ایشان را حق متبیین شود؛ و تا ما نثمائیم هیچ کس اهل این مشاهده نگردد. پس حضرت مولوی تنبیه می کند بر تفسیر آنچه گفت که عَرَب و سَبُو و مَلِک جمله مائیم و می گوید:

متن<sup>۲</sup> [آ ۲۰۴]

عقل<sup>۳</sup> ما شودان وزن این نفس و طمع این دو ظلمانی و مُنْکِر، عقل شمع<sup>۴</sup>  
عرب و زن که در قصه مذکور بود؛ معلوم شد که عبارت از عقل و نفس است؛ و نیز گذشته بود که سبوی آب، دانشهای ماست؛ و ملک، روح ماست که در تصرف مملکت انسانی، نایب حضرت خداست؛ و عقل، شمع نورانی است؛ و نفس، مُنْکِرِ ظلمانی. و اگر کسی گوید که چون همه فروع از یک اصلند<sup>۵</sup>؛ و همه اجزا منشعب از یک کُل؛ ظلمانیّت و انکار<sup>۶</sup>، و نورانیّت و اقرار، و سایر اختلافات از کجاست؟ گوییم: جزو گفتن حقیقی نیست؛ بلکه به حَسَبِ اعتبارِ قُرْبِ هر یک، و اندارج همه در تحتِ علم و قدرت حقیقه الحقائق، جزو گفته می آید، و جزو بودن هر یک به معنی مخصوص است؛ چنانکه اگر بوی گل را جزو گل گوئیم به معنی دیگر است؛ و اگر لطف را جزو لطف کُل گوئیم؛ و بانگ قمری را جزو<sup>۷</sup> نغمه بلبل گوئیم هم به معنی دیگر. و هم چنین قیاس کن انتسابِ اسما و صفات را به ذات، بیواسطه؛ و انتسابِ مظاهرِ اسما و صفات را، بواسطه تجلیاتِ اسما و صفات.

مصراع<sup>۸</sup>

فِيهَا قِصَّةٌ فِي شَرْحِهَا طَوَّلُ

متن

گر شوم مشغول اشکال و جواب تشنگان را کی توانم داد آب

دیگر می فرماید که اگر ترا در حلّ اشکال، حَرَج است<sup>۹</sup> صبر کن؛ که صبر مفتاحُ الفَرَج است؛ و طریقِ احتما پیش گیر که الحِمِيَّةُ أَضَلُّ الدَّوَاءِ. و مُجِب را هر چه

۱. ج: در آفاق و انفس ۲. د: بیت ۳. استعلامی و نیکلسن: عقل را  
۴. ج: این دو ظلمانی منکر و د... عقل و شمع م: عقل شمع ۵. ج: اصل ۶. م: و انکار را ندارد  
۷. ج: قمری جزو ۸. د و ر و م: کلمه مصراع را ندارند ۹. ج: حرج است

ماسوای محبوب باشد؛ مُضِرّ است. پس احتما از غیر پروردگار اختیار کن؛ و لهذا در موضع دیگر می گوید: مصراع

احتما ز اغیار باید<sup>۱</sup> نی زیار

لا جَرَم چنانک<sup>۲</sup> مریض بواسطه احتما قابل دادنِ مطبُوخ می گردد؛ تو به احتما<sup>۳</sup> از اغیار قابل شنیدنِ اسرارِ یار گردی<sup>۴</sup> و لهذا می گوید:

متن

احتما اصلِ دوا آمد یقین	احتما کن قُوتِ جائتِ ببین
قابلِ این گفته ها شو گوش وار <sup>۵</sup>	تا که از زر سازمت من گوشوار
گوشواری چه که کانِ زر شوی <sup>۶</sup>	تا به ماه و نائِریا بر شوی

بعد از این می فرماید که خلائق که<sup>۷</sup> مظاهرِ حضرتِ خالقند؛ از وجهی متحدند؛ و از [ب ۲۰۴] وجهی مختلف؛ مانند حروفِ مقطعات از یاء تا الف؛ یعنی از عالمِ شهادت تا<sup>۸</sup> حضرتِ احدیت. چنانک در تتمیمِ وقوفِ علی سِرِّ الحروفِ که در مقدمات مذکور است؛ کشفِ این اسرار به تقدیم رسیده است. قال قُدّس سِرّه:

متن:

پس قیامت روزِ عرضِ اکبر است      عرض او خواهد که بازب و فراست  
یعنی هر کس بضاعتِ مُزجاةِ خیرات و علم و طاعات و مَبَرّات<sup>۹</sup> عرضِ آن  
حضرت خواهیم کرد؛ چنانک عَرَبِ سبویِ آب را در حضرتِ خلیفه عرضه داشت؛ و  
نقدِ اعمال<sup>۱۰</sup> خود بر مَحکِّ امتحانِ خواهیم زد. پس هر کرا نقد<sup>۱۱</sup> عَمَل در بوته  
اخلاص خالص شده باشد؛ از مَحکِّ تجربه نگریزد؛ و روزِ عرضِ اکبر را به هزار آرزو  
بجوید و از سَرِ اعتماد گوید: بیت

خوش بود گر مَحکِّ تجربه آید به میان      تا سیه روی شود هر که در او غش باشد

۱. ر: این قسمت را ندارد      ۲. چ: چنانچه      ۳. د: تو احتما

۴. د: شنیدن از سرار باز کردی

۵. در هر چهار نسخه می توان گوش دار خواند ولی بنابر نیکلسن و استعلامی گوش وار ضبط کردیم

۶. چ: گوشکوار چه... ر و م: گوشوار چه... استعلامی و نیکلسن: حلقه در گوش مه زر گر شوی

۷. چ: که را ندارد م: چو مظاهر      ۸. د: با      ۹. د: علم و طاعت و منزلت

۱۰. د: و فقد اعمال      ۱۱. د: بعد عمل



و منحوسی که اعمال او چون نحاس زراندود باشد؛ هر آینه از محک تجربه بگریزد؛ و از مشاهده روزِ عرضِ اکبر پرهیزد. کما قالَ قَدْ سَ سِرُّه:

متن<sup>۱</sup>

هر که چون هندوی بد سودائی است      روزِ عرضش نوبت رسوائی است  
چون ندارد روی همچون آفتاب      او نخواهد جز شبی همچون نقاب<sup>۲</sup>  
برگ<sup>۳</sup> یک گل چون ندارد خارِ او      شد بهاران دشمنِ اسرارِ او  
و آنک سر تا پا گل است و سوسن است      پس بهار او را دو چشم روشن است  
اما خارِ بیمعنی را خزان باید؛ تا خویشتنِ هم رنگِ گلستان نماید. چون حُسنِ  
دلپذیر آن، و ننگِ این؛ و لونِ بی نظیر آن، و رنگِ این؛ از خزان مستور می گردد؛ خزان  
در نظرِ خار، به از هزار نوبهار است.

متن<sup>۴</sup>

باغبان<sup>۵</sup> هم داند آن را در خزان      لیک دید یک به از دید جهان  
یعنی پرستنده خدا را که به منزله خارِ گلزارِ بهجت انگیز است<sup>۶</sup> مِماتِ خزانِ  
صورت، عینِ حیاتِ بهار طلعت است؛ و پیروی کننده هوی را که به منزله خارِ سر تیز  
است؛ صورتِ حیات دنیا که روپوشِ زشت و زیباست، [آ ۲۰۵] بهارِ تازه و راحتِ  
بی اندازه نماید شعر:

مرگ حیات است و حیات است مرگ      عکس نماید نظرِ کافری  
و چنانکِ گلزار و خار را، در ایامِ خزان هم باغبان شناسد؛ مُتَّبِعِ<sup>۷</sup> هوی و طالبِ خدا  
را<sup>۸</sup> پیش از یَوْمِ تُبْلَى السَّرَائِرِ آن چنان ناظر داند که یَنْظُرُ بِنُورِ اللَّهِ است؛ و از اسرارِ باطنِ هر  
کس آگاه. خواجه علیه السلام را چون ربيع الاول، ربيع ملاقات بود؛ و اوانِ ریختن  
شکوفه تن و در رسیدن میوه جان، مَنْ بَشَّرَنِي بِخُرُوجِ صَفَرٍ بَشَّرْتُهُ بِدُخُولِ الْجَنَّةِ می گفت؛ و  
حسین منصور که یکی از خوشه چینانِ خرمنِ خواجه است؛ از اینجا می گفت:  
أَقْتُلُونِي يَا إِثْقَانِي      إِنَّ فِي مَوْنِي حَيَوْنِي

۲. د: نخواهد حرمتی ج: جز شب      ۳. د: ترک

۵. د: تا عیان      ۶. د: بهجت اکبر است

۸. د: حرف را را ندارد

۱. د: کلمه متن را ندارد

۴. د: کلمه متن را ندارد

۷. د: متبع م: منبع

زیرا که می دانست که:

متن

چون شکوفه ریخت میوه سرگند      چونک تن بشکست، جان سر برگند<sup>۱</sup>  
 میوه معنی و شکوفه صورتش      آن شکوفه مژده، میوه نعمتش  
 نانِ ناشکسته<sup>۲</sup> قوتِ روح نشود؛ و ادویه ناکوفته مرهم مجروح نگردد. لا جرم  
 بی افنای ناسوت در لاهوت، مشاهده انوارِ ملکوت، و مطالعه اسرارِ جبروت دست  
 ندهد.

قال قدس سره:

متن<sup>۳</sup>

در بیانِ صفتِ پیر، که پیر کدام است<sup>۴</sup>

ای ضیاء الحقّ حُسام الدّین بگیر      یک دو کاغذ بر فرا در وصفِ پیر  
 چون مریدِ صادق، و طالبِ عاشق را، که دستِ ارادت به دامنِ اقتدای کاملی زده  
 باشد؛ از تفویض و تسلیم چاره نیست؛ تا به غایتی که گفته اند: می باید که مرید در  
 تحتِ تصرفِ پیر صاحب کمال، مانند میّت باشد در دستِ غَسّال؛ تا به آبِ ریاضات و  
 مُجاهدات<sup>۵</sup>، از چرکِ شرک تواند شُستن، و به مقامِ مشاهدات تواند رسانیدن. حضرتِ  
 مولوی قدس سره، در ابتدایِ بیانِ صفتِ پیر<sup>۶</sup> از برای تنبیه، بدین معنی دلپذیر، جنابِ  
 شیخ ضیاء الحقّ حُسام الدّین را رَضِیَ اللهُ عَنْهُ [ب ۲۰۵] خطاب می کند؛ و التماس  
 می نماید؛ که در خزائنِ اسرار بگشای؛ و یک دو ورق، در وصفِ پیر بیفزای؛ که در  
 هیچ سعادتِ بی کلیدِ رضای تو نمی گشاید؛ و کارِ هر صاحبِ ارادتِ بی موافقتِ تو بر  
 نمی آید؛ اگرچه زُجاجة جسم لطیف از پرتوِ تجلیاتِ انوارِ الوهیتِ مصداقِ الزُّجاجة  
 کأنّها کَوکَبٌ دُرّیّ گشته است؛ و از غایتِ نازکی و صفا، از رویِ قُرب و اِتِّحاد با مصباح که

۱. استعلامی و نیکلسن: جان سر برزند      ۲. د: بآن ناشکسته

۳. د و ر د و م: کلمه متن را ندارند

۴. ر و م و ج: بیان صفت استعلامی و نیکلسن: در صفت پیر و مطاوعت وی

۵. د: ریاضت و مجاهدات      ۶. ج: صفت بیان پیر

المِصْبَاحُ فِي زُجَاجَةٍ مِزَاجٍ نَازِكَةٍ چُون مِصْبَاحِ<sup>۱</sup> طَاقَتِ نَفْسِ هَر کَس نَدارد؛ اَمَّا چُون سر رشته دلها تویی؛ بی تلقین و اِعلام و بی تشریف و اِنعام تو هیچ کام بر نیاید.<sup>۲</sup>

متن

گر چه مصباح و زُجاجه گشته‌ای      لیک سرخیلِ دلی، سر رشته‌ای<sup>۳</sup>  
چون سر رشته به دست و کام تست      دُرهایِ عِقْدِ دل ز اِنعام تست<sup>۴</sup>  
بعد از ایما به تفویض و تسلیم در حضرت<sup>۵</sup> پیر می فرماید:

متن

پیر تابستان و خَلْقان تیر ماه      خَلق مانند شبند و پیر ماه

یعنی درختِ روحانیتِ انسانی اگر چه قابلِ میوه دادنِ کمالِ معرفتِ ربّانی است؛ و این درخت را اصل در اراضیِ ابدان مرکوز است؛ و فرع او تا عرشِ حضرتِ رَحمان رسیده<sup>۶</sup> که أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَ فَرْعُهَا فِي السَّمَاءِ. اما چنانکِ تابشِ آفتابِ تابستان<sup>۷</sup> می باید تا بُستان و درختان را میوه در رسد؛ همچنین میوه کمالِ معرفت بر درختِ روحانیت در هوایِ تیر ماهِ بشریتِ بی تابشِ آفتابِ هَمّتِ پیرِ تابستان صفت پُخته نمی شود؛ و لِهذا می گوید: پیر تابستان و خَلْقان تیر ماه.

دیگر اشارت می نماید بدان معنی که اربابِ کمال گفته اند: هر چند دیده منور باشد؛ و بصر صاحب نظر بود؛ اَمَّا أَبْصَارُهَا شَرَطُ أَبْصَارِ<sup>۸</sup> وجودِ انوار است. تا أَشْعَةُ آفتابِ تابان یا<sup>۹</sup> انوارِ ماه و کواکبِ درخشان یا شعله سراج<sup>۱۰</sup> و نیران نباشد؛ دیده را مَجَالِ [۲۰۶] دیدن نَبُود. لَاجَرَمِ عقل هر چند دَرَاک باشد؛ و نظر بصیرت صاحبِ ادراک بُود<sup>۱۱</sup>؛ در مِصَادَفَةُ اسرارِ وحدانیت، و مشاهده انوارِ فردانیت، و در کشفِ حُجُبِ نورانی و ظلمانی از وجهِ باقی<sup>۱۲</sup> و در ساختن با سوختن<sup>۱۳</sup> سُبُحاتِ آن جمال در حالتِ تلاقی<sup>۱۴</sup> به دلالت و تعلیمِ انبیا که آفتابِ تابانِ ملتند، و اشارت و تنبیه اولیا که ماهِ دَرخشان

۱. چ: چون مصباح را ندارد      ۲. چ: هیچ کار بر نمی آید

۳. چ: سرخیل دل سرگشته‌ای ر و م: سرخیل دل و سر رشته‌ای د: سرخیل سر دل سر رشته‌ای

۴. استعلامی و نیکلسن: دل انعام تست      ۵. چ: به حضرت      ۶. د: رحمانی رسیده

۷. د: تابستانی      ۸. چ: اما ابصار سر ابصار      ۹. د: بام: ما      ۱۰. د: با شعله سرخ

۱۱. چ: باشد      ۱۲. چ: از وجه باقی      ۱۳. چ: تا سوختن

۱۴. د: تلاقی

اُمّتند؛ و ارشادِ اربابِ رِشاد، و اِعتابِ اهلِ سَداد، که به منزله کواکِبِ ثواقِب، و سُرج و نیرانِ شبِ افروزِ شریعت و طریقتند؛ احتیاج خواهد بود. پس خلق را که در ظُلُماتِ صِفاتِ شبِ مِثالِ بشریّت مبتلاند؛ از ماهِ تابانِ ولیِ کامل، و پیرِ مُکَمَّل گزیر نباشد. و لِهَذَا می فرماید قُدّس سِرّه<sup>۱</sup>: خَلق مانندِ شبنم و پیر ماه. و مراد از این پیر، پیرِ عقل است؛ نه پیرِ ایّام؛ و پیرِ عقل را<sup>۲</sup> نه<sup>۳</sup> آغاز است و نه انجام. و لِهَذَا می فرماید:

## متن

کرده‌ام بختِ جوان را نام، پیر      کاوز حق پیر است<sup>۴</sup>، نَزایّام، پیر  
او چنان پیری است<sup>۵</sup> کِش آغاز نیست      با چنان درِ یتیم انباز نیست<sup>۶</sup>  
خود قویتر می شود خمرِ کُهن      خاصه آن خمری که باشد مینِ لَدُن  
سالکِ راهِ حق، و طالبِ مشاهدۀ جمالِ مطلق را بی قلاووزیِ استادِ دانا<sup>۷</sup> و بدرقه پیرِ  
بینا، راه به سرحدِّ کبریا و جلال، و بار در حریمِ حَرَمِ وصال دست نمی دهد؛ زیرا که  
رویِ ظاهر به کعبه صورت بی دلیلی<sup>۸</sup> راه شناس نمی توان آورد؛ با آنکِ رونده<sup>۹</sup> آن راه  
هم قُوّتِ قَدَم دارد؛ و هم دیده بینا؛ و هم مسافت معین است؛ و راه پیدا. آنجا که طریقِ  
کعبه حقیقی است که چندین هزار سلاطینِ باعظمت و جَلالت<sup>۱۰</sup> از اصحابِ نبوت و  
رسالت در آن راه قَدَم صدق نهاده‌اند؛ و دادِ سُلوکِ آن راه داده؛ با وجود آن نه پی پای  
پیدا است<sup>۱۱</sup>؛ و نه نشانِ قَدَمی هویدا. سالک که در ابتدا نه قَدَم<sup>۱۲</sup> این راه دارد؛ و نه دیده  
از منازل و مَراحِلش آگاه؛ هر آینه بیابانی چنین بی پایان از سِرِ تخمین و قیاس، بی بدرقه  
و دلیلِ راه شناس [ب۲۰۶] نتواند رفت<sup>۱۳</sup>. و لِهَذَا می فرماید:

متن<sup>۱۴</sup>

پیر را بگزین که بی پیر این سفر<sup>۱۵</sup>      هست بس پرافت و خوف و خطر  
آن رهی که بارها تو رفته‌ای      بی قلاووز، اندر آن آشفته‌ای

۱. ج: و لِهَذَا می فرماید: متن  
۲. م: و پیر عقل نه  
۳. د: این قسمت را ندارد  
۴. د: این قسمت را ندارد  
۵. استعلامی و نیکلسن: او چنان پیر است  
۶. د: او چنان پیر شب یا چنان در یتیم انباز نیست  
۷. د: که استاد دانا  
۸. د: دلیل  
۹. د: دونده  
۱۰. ج: جلال  
۱۱. نه پی یابی هدایت  
۱۲. م: قدمی  
۱۳. ج: نتوان رفت  
۱۴. د: کلمه متن را ندارد  
۱۵. م: بی پیران سفر

پس رهی را که ندیدستی تو هیچ      هین مرو تنها، ز رهبر سر مپیچ  
 گر نباشد سایه پیرای فضول<sup>۱</sup>      پس ترا سرگشته دارد بانگِ غول  
 غولت از ره افکند اندر گزند      از تو داهی تر در این ره بس بدند<sup>۲</sup>  
 چنانک در راه صورت، و سفرِ آفاق، قُطَاعُ الطَّرِيقِ و سُرَّاقِ بسیارند؛ و بی بدرقه  
 سلامت به منزل اقامت رسیدن مشکل است؛ در راه حقیقت نیز ز خارِ فِ دنیاوی زُیْن  
 لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ وَالْبَنِينَ... الْآیَه، و نفس و هوئی و إِخْوَانُ السُّوءِ و شیاطین،  
 جمله راهزنانند. لَا جَرَمَ راهِ یقین بی بدرقه صاحب ولایتی نتوان رفت؛ و خِرِ نَفْسِ  
 اَمَّارَه<sup>۳</sup> را همیشه میل به مُسْتَلَذَّاتِ جسمانی و مُشْتَهَاتِ نفسانی است. وَلِهَذَا می فرماید  
 قُدَّسَ سِرُّه:

متن<sup>۴</sup>

گردنِ خر گیر و سویِ راه کش      سویِ رهبانان و راهدانانِ خوش  
 هین مهل خرا و دست از وی مدار      زانکِ عشقِ اوست سویِ سبزه زار  
 و اگر نَعُوذُ بِاللَّهِ عَنَّا او فرو گذاری و دست از باز کشیدن<sup>۵</sup> بداری؛ در تمنایِ عِلْف،  
 خود را هدفِ تیرِ تلف سازد؛ و هزار خربنده را در آتشِ هلاکِ بگدازد<sup>۶</sup> چنانک در  
 فارسی می فرماید: شعر  
 خر ز زدن گشت فرد، کز روی آغاز کرد      راه رها کرد و رفت، آن طرفی که گیاست  
 آن طرفی که گیاست، امن و امان از کجاست؟      غِزَه به سبزی مشو، گرگِ سیه در قفاست  
 و اگر ترا در ابتدایِ سلوکِ راهِ صوابِ مشتبه شود؛ به حکمِ شَاوِرُوهُنَّ وَ خَالِفُوهُنَّ، با  
 نفسِ خویش مشورت کن؛ و مخالفت و عصیان او را عینِ اطاعتِ فرمان شناس. و به  
 حُكْمِ وَلَا تَتَّبِعِ الْهَوَىٰ فَيُضِلَّكَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ با هوایِ نفس همراه مباش؛ و یک لحظه غافل از  
 متابعتِ پیر آگاه مباش. کَمَا قَالَ قُدَّسَ سِرُّه:

۱. استعلامی و نیکلسن: گر نباشد سایه او بر تو گول

۲. د: جز نفس م: و جز بی ره نفس

۳. د: از تو داهی تر استعلامی و نیکلسن: از تو راهی تر

۴. د: کلمه متن را ندارد      ۵. ر: بار کشیدن

۶. ر و م: هلاکت بگدازد چ: هلاکت بگدازد

متن<sup>۱</sup>

با هوا و آرزو کم باش دوست      چون «يُضِلُّكَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ» اوست<sup>۲</sup> [آ ۲۰۷]  
 این هوا را نشکند اندر جهان      هیچ چیزی همچو سایه هم‌رهان  
 قال قُدُسٌ سِرُّه:

متن<sup>۳</sup>

وَصِيَّتْ كَرْدَنِ پِغَامْبَرِ عَلَيْهِ السَّلَامُ<sup>۴</sup> مَرَعَى رَا كَرَّمَ اللَّهُ وَجْهَهُ<sup>۵</sup>

که چون هر کسی به نوعی طاعت<sup>۶</sup> تَقَرُّبِ جوید، تو تَقَرُّبِ جوی به صحبتِ بنده عاقل  
 و خاص<sup>۷</sup> تا از ایشان همه پیشقدم باشی<sup>۸</sup>

در وصایا مسطور است که حضرتِ خواجه عَلَيْهِ السَّلَام، امیرُ الْمُؤْمِنین علی را  
 كَرَّمَ اللَّهُ وَجْهَهُ<sup>۹</sup> که اکمل و اعقلِ عالم، و مقتدایِ اولیایِ بنی آدم است؛ وصیت کرد که:  
 ای رفیقِ همدم، و شفیقِ محرم، و جلیسِ صادق، و انیسِ مُوافق، که تُخِمِ خدمتِ سالها  
 در اراضیِ دل می کاشتی؛ و هر لحظه از شجرهٔ صحبتِ برخورداری داشتی<sup>۱۰</sup>؛ و جمالِ  
 اسرارِ غیوب به چشمِ من می دیدی؛ و از<sup>۱۱</sup> چاشنی شرابِ وِیسقینی، به قَدَحِ حَذَق، از  
 دَسْتِ ساقیِ باقی اسم و صفت می چشیدی؛ چون جرعهٔ مُرُ المذاقِ فِراقِ بچشی؛ و  
 دردِ آلمِ اشتیاقِ بکشی؛ و مشاهده نمائی که هر کس به نوعی طاعتِ تَقَرُّبِ جوید؛ و در  
 سلوکِ طریقِ مَرَضاهِ من پیوید، تو تَقَرُّبِ به صحبتِ بنده عاقل جوی؛ و جز در راهِ  
 انقیاد و تسلیمِ پیری کامل مپوی تا در دَرَجَاتِ قُرْبَتِ از همه پیش باشی؛ و در مقاماتِ

۱. د: کلمهٔ متن را ندارد ۲. د: چون بفضلک...

۳. د و ر و م: کلمهٔ متن را ندارد

۴. د: وصیت کردن پیر علیه‌السلام و نیکلسن: رسول صلی الله علیه و سلم ر: پیغمبر صلی الله علیه و

آله و سلم ۵. م: رضی الله عنه ر: مر امیر المؤمنین علی علیه‌السلام

۶. استعلامی و نیکلسن: به نوع طاعتی

۷. استعلامی و نیکلسن: به صحبت عاقل و بنده خاص م: به صحبت بنده خاص

۸. استعلامی و نیکلسن: تا از همه پیش قدم تر باشی

۹. ر: حضرت خواجه صلوات الله علیه حضرت امیر المؤمنین علی را علیه‌السلام

۱۰. ج: برخوردار داشتی ۱۱. ج: و آن

طاعت از همه بیش گردی. چنانک می فرماید قُدُس سِرُّه:

متن<sup>۱</sup>

یا علی! از جمله طاعاتِ راه  
هر کسی در طاعتی بگریختند  
تو برو در سایه عاقل گریز  
از همه طاعات اینت بهتر است  
و چون بی مجاهدات مشاهدات دست نمی دهد؛ و بی مقاساتِ شَداید، مَواید  
فَواید روی نمی نماید؛ چنانچ شرطِ اِتِّباعِ اهلِ کمال است؛ کَالْمِیَّتِ بَیْنَ یَدَیِ الْغَسَّالِ، طریق  
تسلیم و تفویض را فرو مگذار.

متن:

چون گزیدی پیر، هین! تسلیم شو<sup>۲</sup> همچو موسی زیرِ حُکمِ خُضرو  
صبر کن بر کارِ خُضر، ای بی نفاق<sup>۳</sup> تا نگوید خُضر «رو، هذا فِراق» [ب ۲۰۷]  
اعتراض بر شکستنِ کشتی مکن؛ که صد درستی در آن شکستنِ مُدرَج<sup>۴</sup> است؛ و از  
کُشتنِ طفلی دَر هَم مشو؛ که هزار حیاتِ تازه، در آن قتلِ مُضَمَر است. حضرتِ الهی  
چون دستِ انبیا را تشریفِ بَدَ اللَّهُ فَوْقَ آیِدِیْهِم داده است؛ لاجَرَم دستِ ایشان دست  
قدرت اوست.

متن

دستِ حق میراندش، زنده‌ش کُند  
زنده چه بُود؟! جانِ پاینده‌ش کُند  
و اگر کسی ناگاه این راه را بی پیرِ آگاه بریده باشد؛ آن نیز به یُمنِ هِمَّت، و عَوْنِ  
دولتِ پیران بود.

متن:

دستِ پیر از غایبان کوتاه نیست  
دستِ او جز قَبْضَةُ اللَّهِ نیست  
غایبان را چون چنین خِلعت دهند  
حاضران از غایبان لاشکِ بَهِند<sup>۵</sup>

۱. د: کلمه متن را ندارد

۲. استعلامی و نیکلسن: چون گرفت پیر...

۳. استعلامی و نیکلسن: خضری بی نفاق

۴. د: مندرج

۵. دور و م و ج: پیش مهمان تا چه نعمتها نهند، که در حقیقت مصراع دوم بیت دیگر است که مصراع اول آن چنین است: غایبان را چون نواله می دهند

کسی که پیش ایشان کَمَرِ خدمت بسته باشد؛ دیگر است؛ و آنکِ بیرونِ در نشسته دیگر. و هر آینه اربابِ الباب، و اصحابِ آداب را ظاهر و پیدا و روشن و هویدا است که مقصود از وصیتِ رسولِ ربِّ العالمین، حضرتِ امیرِ المؤمنین را ارشادِ دیگران است؛ نه بیانِ احتیاجِ حضرتِ مرتضی به اتباعِ عاقلی دیگر چه همه کمالان را اتباعِ او واجب است و انقیادِ او لازم؛ از آنکِ ذاتِ مُطَهَّرِ او، عَقْلِ مُجَسَّم<sup>۱</sup> است؛ و رایِ او رهنمایِ عاقلانِ عالم؛ و دَرِ مدینه علم است؛ و کانِ دانش و کوهِ حِلْم است. نورِ چراغِ عَقْلِ کَلِّی است؛ ادبِ آموزِ مکتبِ ادبِی ربی است. بینایِ انوارِ اَرْنی الْأَشْیَاءِ گماهی است؛ دانایِ اسرارِ پادشاهی است. مَحْرَمِ خَلوتخانه لى مَعَ اللَّهِ<sup>۲</sup> است؛ مُحْرِمِ کعبه درگاهِ اله است. پس در این وصیتِ زیاده مبالغه است در احتیاجِ طالب به صحبتِ عاقل، و به تسلیمِ نفس و رضا دادن بر احکامِ او و مُنْقَادِ بودن در مَجاریِ تَصْرِفِ او؛ زیرا که به حکمِ قَوْلِ نَبَوِی که النَّاسُ مَعَادِنٌ كَمَعَادِنِ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ، وجودِ آدمی معدنِ آهنی است که آئینه جمالِ نُمایِ حضرتِ عَزَّتِ بودن را قابل است<sup>۳</sup> [ب ۲۰۸] و آن دل است پیش از تصفیه کما أَشِيرُ إِلَيْهِ بِقَوْلِهِ تَعَالَى: أَوَاشِدُّ قَسْوَةً. و چنانکِ آهن را از معدن به هزار لطایفِ حیل ساختن و در آتش گذاختن و به هزار گونه حیل<sup>۴</sup> و تدبیر می باید از معدن بیرون آوردن و باز در آتش انداختن<sup>۵</sup> و چندین پُتک بر او زدن و به زخمِ صِیْقَلِ روی او را مُجَلِّی ساختن تا به مقامِ جمالِ نُمائی رسد؛ همچنین سلامتِ قلب را تا جمالِ نُمایِ حضرتِ الهی شود؛ و لایقِ تحفه جنابِ پادشاهی گردد که یَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ إِلَّا مَنْ أَتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ. پس آلامِ مُجاهدات و زَحَماتِ ریاضات می باید کشید. و لِهَذَا می فرماید:

### متن

چون گزیدی پیر ناز کدیل مباحش	سُست و ریزنده <sup>۶</sup> چو آب و گِل مباحش
ور به هر زخمی تو پُر کینه شوی	پس کجا بی صِیْقَلِ آئینه شوی؟
قَالَ قُدُسٌ سِرُّهُ:	

۴. ر: حیل را ندارد

۳. ج: قابل اوست

۲. م: الله را ندارد

۱. د: عقل کلی

۶. استعلامی و نیکلسن: ریزیده

۵. ر: این قسمت را ندارد



## متن

حکایت قزوینی<sup>۱</sup> که بر تن خود صورت شیر می زد<sup>۲</sup>؛

و پشیمان شدن او به سبب زخم سوزن<sup>۳</sup>

عادت قزوینیان چنان بوده است که بر اعضای خویش به زخم سر سوزن<sup>۴</sup> کبودیها می زده اند و صورتها می انگيخته. قزوینی<sup>۵</sup> دلاکی را گفت که بر شانگهم<sup>۶</sup> صورت شیری ساز که مرا نیز طالع آسد است. چون دلاک سوزن فرو بردن آغاز کرد؛ پهلوان چنگ ناله و فریاد ساز کرد؛ و گفت: از کدام عضو شیر آغاز کرده ای؟ گفت: از دُم او. گفت: این عضو را بگذار که اگر شیر را دُم نباشد؛ چندان نقصان نیست. دلاک آن را گذاشت و برای نقیض دیگر سوزن فرو بردن آغاز کرد. باز پرسید که این کدام عضو است؟ دلاک گفت: گوش اوست. گفت این را بگذار که این شیر بی گوش بهتر است. دلاک را جانب دیگر خلیش<sup>۷</sup> آغاز نهاد. قزوینی فریاد برآورد که کدام اندام است؟ گفت: اشکم شیر است. گفت: اشکم نیز گو مباش<sup>۸</sup>. دلاک حیران گشت و گفت:

## متن

شیر بی دُم و سر و اشکم که دید؟ این چنین شیری خدا خود نافرید

حصه تو از این قصه آن است [ب ۲۰۸] که ترانیز<sup>۹</sup> تمنای اکتساب اخلاقِ مُصطفی، و هوای تخلق به سیرت شیر خدا دامنگیر می شود؛ و صفت شیر مردی آرزو می کنی؛ و از کاملی التماس می نمایی تا واسطه ظهور این صفت باشد؛ و این معنی بی صبر بر جراحتِ نیش غم، و بی تحمل بر زخم شداید و الم، دست نمی دهد؛ و ترا از غایت نازکی طاقت<sup>۱۰</sup> بارِ برگِ گلی نیست. هیئات هیئات!

۱. ج: فروتنی ۲. ر و م: می کرد

۳. ر: پشیمان شدن بزخم سوزن م: و پشیمان شدن او بزخم سوزن ج: شدن او جهت زخم سوزن استعلامی و نیکلسن: کبودی زدن قزوینی بر شانه گاه، صورت شیر، و پشیمان... ۴. د: بزخم سوزن

۵. د و ر و م و ج: قزوینی (تصحیح قیاسی)

۶. ج: بر را ندارد: که را ندارد ر و م: گفت بر شانه ام ۷. م: جنبش ر: ندارد

۸. ج: اشکم نیز مباش گوم و د: اشکم نیز مباش گو (شاید این نسخه بدلها بنابر لهجه قزوینیان درست باشد)

۹. ج: کلمه نیز را ندارد ۱۰. د: طاعت

متن:

ای برادر صبر کن بر دردِ نیش<sup>۱</sup>      تا رهی از نیشِ نفسِ گبر خویش  
 کانِ گروهی که رهیدند از وجود      چرخ و مهر و ماهشان آرد سجود  
 هر که مُرد اندر تنِ او نفسِ گبر      می بَرَد فرمانِ او خورشید و ابر<sup>۲</sup>  
 چون دلش آموخت شمع افروختن<sup>۳</sup>      آفتابِ او نیارد سوختن

چنانکِ حضرتِ ایزدِ متعال از حالِ اصحابِ کُهِف خبر می دهد که: وَ تَرَى الشَّمْسَ إِذَا طَلَعَتْ تَزَاوَرَعَنِ كَهْفِهِمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَتْ تَقَرَّبُ لَهُمْ ذَاتَ الشَّمَالِ وَهُمْ فِي فَجْوَةٍ مِنْهُ. معنی آن است که می بینی ای مُحَمَّد، یعنی اگر در آن عهد می بودی؛ می دیدی که آفتاب در وقتِ برآمدن میل می کند از کُهِفِ ایشان به طرفِ راست آینده<sup>۴</sup> بدان غار و در اوانِ غروب منقطع می شود در طرفِ دستِ چپ متوجّه آن غار؛ یعنی همه روز ایشان در سایه اند؛ و آفتاب در حالتِ طلوع و غروب اصلاً بدیشان نمی رسد؛ وَهُمْ فِي فَجْوَةٍ مِنْهُ، یعنی با وجودِ آنکِ ایشان در مکانِ واسِعند و در محلِ اصابتِ آفتاب، اگر چنانکِ حضرتِ الهی آفتاب را به فضلِ خویش از ایشان باز نداشتی محلِ رسیدنِ پرتوِ آفتاب بود. ذَلِكَ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ، یعنی این چنین نگاه داشتنِ ایشان از سوزشِ آفتاب از نشانه های لُطْفِ حضرتِ الهی است. و جنابِ مولوی از برای تنبیه بدین معنی می فرماید:

متن<sup>۵</sup>

گفت حق در آفتابِ مُنتَجَم      ذکرِ «تَزَاوَرَعَنِ - كَذِي - عَنْ كَهْفِهِمْ» [۲۰۹]  
 خار، جمله لطف، چون گُل می شود      پیشِ جزوی کاو سویی گُل می شود<sup>۶</sup>  
 عَلِمَ<sup>۷</sup> تعظیمِ الهی آفراشتن<sup>۸</sup> خویش را در جنابِ پادشاهی خوار و خاکی داشتن  
 است؛ و توحیدِ خدای آموختن، خویش را پیشِ واحد سوختن است. هستی چون  
 شبِ خود ناسوخته، چهره شاهدِ دل از تجلّی جمال افروخته نشود.

متن

هستیت در هست<sup>۹</sup> آن هستی نواز      همچو مس در کیمیا اندر گداز

۲. استعلامی و نیکلسن: مرو را فرمان برد خورشید و ابر

۱. درد و نیش چ: درد نیش

۴. دست آینده      ۵. کلمه متن را ندارد

۳. صبر افروختن ر: جان افروختن

۹. چ: هستی

۸. د: افراشت

۷. د: ندارد

۶. استعلامی و نیکلسن: می رود

در من و ما سخت کردستی تو دست<sup>۱</sup> هست این جمله خرابی از دو هست<sup>۲</sup>  
قال قُدُس سِرُّه:

متن<sup>۳</sup>

### رفتنِ گرگ و روبه در خدمتِ شیر به شکار

آورده‌اند که شیری به قصدِ شکار، عزیمت<sup>۴</sup> کوهسار داشت؛ گرگ و روباه، با او همراه گشتند؛ و شیر را اگرچه از مصاحبتِ ایشان عار بود؛ اما از سِرِّ اکرام و جود، با ایشان همراهی نمود. آری هر لطیفی با کثیفی عقدِ مصاحبت داشته است؛ و هر شریفی با وضعی رایتِ مجالست افراشته. شاه در میانِ لشکر، و ماه در میانِ اختر، و روح در بدن، و شمع در انجمن، غریب نیست؛ اگرچه عقلِ کلی، جزوی از عقلِ کامل خواجه کونین نبود؛ به قضیۀ مرضیۀ و شاورهم فی الامر مأمور شد؛ و در بابِ مضابرت و مرابطۀ نفس با فقرا و مساکین به خطابِ و اضبر نفسک مع الذین اتقوا مشرف گشت.

متن:

این چنین شه راز لشکر زحمت است      لیک همراه شد جماعت، رحمت است  
این چنین مه راز اختر ننگهاست      او میان اختران بهر سخاست  
لاجرَم چون تواضع حلیۀ اشراف است؛ و فروتنی دیباچۀ دفتر اعطاف؛ شیر،  
الطاف ارزانی داشت؛ و همت بر همراهی ایشان گماشت. پس به حکمِ آنکِ  
می‌فرماید:

متن

هر که باشد در بر شیرِ جراب      کم نیاید هیچ وقت او را کباب  
شکار ایشان پیش رفت؛ و بر گاوِ کوهی و بُز و خرگوشِ زفت ظفر یافتند؛ و از کوه  
به سویِ بیشه شتافتند. و چون گرگ و روباه را طمع در آن شکاری بود؛ عکسِ  
طمع<sup>۵</sup> [ب ۲۰۹] ایشان در آیینۀ ضمیر شیر پیدا شد.

۱. استعلامی و نیکلسن: دو دست      ۲. د: از تو هست      ۳. د و ر و م: کلمۀ متن را ندارند

۴. ج: عزم      ۵. م: کلمۀ طمع را ندارد

## متن

هر که باشد شیرِ اسرار و امیر  
او بداند هر چه اندیشد ضمیر  
هین نگه دار ای دلِ اندیشه‌خو<sup>۱</sup>  
دل ز فکرت‌هایِ بد در پیش او  
داند و خر را همی راند خموش  
در رُخت خندد برای روی پوش  
شیر را اگر چه سِرِّ ضمیر ایشان عیان<sup>۲</sup> بود؛ و در باطن می گفت:

## متن

این چنین ظَنِّ خسیسانه به من  
مر شما را بود؟ ننگانِ زَمَن!<sup>۳</sup>  
اگر شما رایبِ طمع نمی افراشتید؛ و از رویِ توکل و حُسنِ اعتقاد، کار به من  
می گذاشتید؛ هر آینه از مزایایِ عطایایِ<sup>۴</sup> من، مآربِ شما مُکفی، و مطالبِ مُقضی  
می شد؛ اما چون به حُکمِ الظَّائِنِ بِاللَّهِ ظَنُّ السُّوءِ، در حقِ من بد گمان بودید؛ و بر موجبِ اَنَا  
عِنْدَ ظَنِّ عَبْدِي بِي فَلْيُظَنَّ بِمَا شَاءَ، شما را مدارِ دایرهٔ بلا سازم؛ و عالم را از کدورتِ وجود  
شما بپردازم. با این همه، از برای روی پوش تبسم می کرد. چنانک می فرماید:

## متن

شیر با این فکر می زد خنده فاش  
بر تبسمهایِ شیر ایمنِ مباحش  
دولت و اقبال، و عزّت و جلال، و مال و دستگاه، و عظمت و جاه، که حضرت  
الهی، بر بندهٔ جافی<sup>۵</sup> ارزانی می دارد؛ به منزلهٔ تبسم است که بدان مغرور گردد؛ و فریفته  
و مَمکور شود. و به حقیقت دامِ راه، و سببِ دوری از حضرتِ اِله باشد. و بر کنندۀ<sup>۶</sup>  
این چنین دامِ غرور، نامرادی و افتقار، و رنجوری و اضطرار است، کما قالَ قُدُسٌ سِرُّه:

متن<sup>۷</sup>

مالِ دنیا شد تبسمهایِ حق  
کرد ما را مست و مغرور و خَلَق  
فقر و رنجوری به است ای سَنَد<sup>۸</sup>  
کان تبسمِ دامِ خود را بَر کنند  
قالَ قُدُسٌ سِرُّه:

۱. دور و م و ج: اندیشه جو

۲. اعیان

۳. بیگانه ز من

۴. خطایای. ج: عطای

۵. د و م: جانی ر: جان

۶. د: بر کنند

۸. د و ج: بهشت است

۷. کلمهٔ متن را ندارد

متن<sup>۱</sup>

امتحان کردن شیر گرگ را، و گفتن که ای گرگ پیش آی و صیدها را میان ما بخش کن

گفت شیر: «ای گرگ! این را بخش کن معذلت را نو کن ای گرگ کُهن! گرگ گفت: شاه! گاو کوهی که از همه بزرگتر است نصیب تست؛ و بُز که میانه است حصه من؛ و خرگوش بخش روباه.

## متن

شیر گفت: «ای گرگ! چون گفتی؟ بگو با وجود من شوی تو بخش جو؟<sup>۲</sup> با وجود من کرا یارای هستی، و پروای خویشتن پرستی است؟ دیده‌ای که مرا ببند؛ از خویشتن دوخته [آ ۲۱۰] به<sup>۳</sup> و وجودی که فدای شهود من نباشد؛ در آتش فنا سوخته به.

## متن

گفت: «پیش آ، ای خری کاو خود خرید» پیش آمد؛ پنجه زد؛ او را درید لاجرم هر که وجود موهوم خویش، فدای وجود باقی نسازد؛ و در بساط محبت وجه ازلی، نقد هستی در نبازد؛ طراز خلعت حیاتش جز فنا نباشد. کما قال قدس سرّه:

## متن

کُلُّ شَیْءٍ هَالِکٌ، جز وجه او	چون نئی در وجه او؛ هستی مجو
هر که اندر وجه ما باشد فنا	کُلُّ شَیْءٍ هَالِکٌ نَبُود جزا
زانکه در الّاست او، از لا گذشت	هر که در الّاست، او فانی نگشت <sup>۴</sup>
هر که بر در او، من و ما می‌زند <sup>۵</sup>	رَدِّ باب است او و بر لا می‌تند

قال قدس سرّه:

۱. د و ر و م: کلمه متن را ندارند

۲. استعلامی و نیکلسن: مصراع دوم چنین است: چون که من باشم، تو گویی: ما و تو؟

۳. د: کلمه به را ندارد

۴. د: زانک در الّاست... هر که در الّاست... چ: زانکه او الّاست... م: زانک در الات... هر که در الّاست

۵. ر و نیکلسن: هر که او بر در من و ما می‌زند

متن<sup>۱</sup>

## قصه آنک یاری در یاری بکوفت؛

از درون گفت: کیستی؟ گفت: من. گفت: چون تو توئی، برو؛ که در نمی‌کشایم.

هیچ کس را از یاران نمی‌دانم که او «من» باشد<sup>۲</sup>

یعنی عاشقِ پاکباز، و مُحِبِّ پر نیاز، باید که از خویش گسسته باشد؛ و به دوست پیوسته؛ و ورقِ هستیِ خود در نوشته. چون تو توئی هنوز خامی؛ و در عاشقی ناتمامی<sup>۳</sup>

## متن:

خام را جز آتش هجر و فراق  
کی پزد؟ کی وارهاوند از نفاق؟  
لا جَرَمِ آن دردمندِ حَزین، و مُستمندِ مسکین، مدّتِ یک سال در آتشِ فراق  
بسوخت؛ و از پختگیِ طریقه<sup>۴</sup> حلقه بر در زدن آموخت. پس چون بازگشت، و حلقه  
بر درِ آن دلنواز زد؛

## متن

بانگ زد یارش که: «بر در کیست آن؟» گفت: «بر در هم تویی ای دلستان»  
گفت: «اکنون چون منی، ای من! درآ» نیست گنجائی دو من را در سرا»  
نیست سوزن را سر رشته دو تا چونکِ یکتایی در این سوزن درآ  
رشته دو سر را با سوزن ارتباط نیست؛ و جَمَل<sup>۵</sup> در خورِ سَمِّ الخیاط نی. تا هستی  
جَمَل به مقراضِ ریاضت و عمل باریک نشود؛ در چشمه سوزن نگنجد؛ و طالبِ  
بیچاره به جَنَّةِ الوصال نرسد که حَتَّى یَلِجَ الْجَمَلُ فی سَمِّ الخیاط. آری! دستِ قدرتِ الهی  
باید تا بر هر مُحالی عادی<sup>۶</sup> کامیار آید.

۱. دور و م: کلمه متن را ندارند

۲. در نسخه‌ها و نیکلسن اختلافات جزئی در این عنوان فراوان است از ذکر آنها بخاطر عدم اهمیت

خودداری شد. د: افزوده است: متن ۳. د: ناتمام ۴. ج: کلمه طریقه را ندارد

۵. ج: حمل ۶. ج: تادر هر محالی عادل

متن:

هر مُحال از دستِ او ممکن شود هر حَرُون از بیمِ او ساکن شود [ب ۲۱۰]  
 اَكْمَه و اَبَرَص را از عِلَّت نجات دهد؛ بلكِ مرده هزار ساله را حیات دهد. و خود  
 نمی‌بینی که عَدَم که هزار بار از مرده، مرده‌تر است، در دستِ ایجاد او مضطر است.  
 پس در کارستان کُلّ یومِ هُو فِی شَأْن به نظاره شو؛ تا بینی که حق بیکار نیست؛ و کمترین  
 کارِ او آن است که هر روز سه لشکر روانه می‌سازد.<sup>۱</sup>

متن:

لشکری ز اضلابِ سویی اُمّهات	بهر آن تا در رَجَم روید نبات
لشکری ز ازحامِ سویی خاکدان	تا ز نَر و ماده پر گردد جهان
لشکری از خاک، ز آن سویی اَجَل	تا ببیند هر کسی حُسنِ عَمَل

القِصّه طالب به مطلوب<sup>۲</sup> رسید؛ و مُحَبّ به محبوب پیوست. رشته وحدت یکتا  
 شد؛ او انِ اِضمحلالِ من و ما شد. و چون اعتبار، معنی راست؛ صورتِ رشته اگر دو  
 نماید؛ در حقیقت یکتاست. از روی صورت در دو حرف بودن کاف و نون شک  
 نیست؛ اما در معنی جَذِب<sup>۳</sup> مَعْدوم به صحرائِ وجود جز یک<sup>۴</sup> نیست.

متن:

پس دو تا باید کمند اندر صُور	گر چه یکتا باشد آن دو در اثر
گر دو پا، گر چارپا، ره را بُرد	همچو مقراضِ دو تا، یکتا بُرد

چنانکِ دو شریک گاژر، اگر چه در صورت مخالفت همدیگر کنند؛ یکی<sup>۵</sup> کرباس  
 را در آب اندازد؛ و دیگری در آفتاب خشک سازد<sup>۶</sup>؛

متن:

لیک این دو ضدِ استیزه‌نما	یکدل و یکرنگ آمد در رضا <sup>۷</sup>
---------------------------	--------------------------------------

طُرُقِ مُختلفه، و سُبُلِ متفرقه آن است که سالک را به مقصد نرساند؛ و اِتِّباعِ چنان

۱. چ: روان می‌سازد و م: روانه سازد ۲. د: به مقصود ۳. د: در معنی وحدت ر: در معنی جاذب

۴. د: جز یکی ۵. د: و یک ر و م: و یکی

۶. د: و آن دیگر در آفتاب خشک اندازد و خشک سازد

۷. استعلامی و نیکلسن: یکدل و یک کار باشد در رضا چ: ... اما در رضا

سُبُل مَنهَى است که وَلَا تَتَّبِعُوا السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَنْ سَبِيلِهِ<sup>۱</sup>.

و اگر صد هزار راه به یک مقصد و یک درگاه رسانند؛ در نظر آگاه جز یک راه نیست. چنانک در خبر صحیح آمده است که حضرت خواجه عَلَیْهِ السَّلَام خطی کشید؛ و گفت این راه من است و راه انبیا و مُرْسَلین که پیش از من گذشته‌اند؛ و در دو طرف این خط خطوط متفرقه کشید<sup>۲</sup>؛ یک طرف آن خطوط به خطِ اوّل متصل؛ و رؤوس آن خطوط از سمتِ رأسِ خطِ اوّل به یَمین و یَسار مایل؛ [آ ۲۱۱] و گفت اینها طُرُقِ شیاطین و نَفْس و هَوٰی و بَدَع و ضَلالت است؛ وَلَا تَتَّبِعِ الْهَوٰی فَيُضِلَّكَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ.

و هیچ شُبّه نیست که اختلاف در شرایع انبیا موجود است؛ و مَسَلکِ هر یکی برخلافِ دیگری است؛ و نسخ بعضی ادیان وارد؛ اما چون همه مَوْصَل به درگاهِ اِلَه است؛ حضرت خواجه عَلَیْهِ السَّلَام از برای همه یک<sup>۳</sup> خط کشید تا بر وحدتِ معنوی تنبیه<sup>۴</sup> باشد؛ و جنابِ مولوی نیز برین معنی اشارت مینماید که<sup>۵</sup>

هر نبی و هر ولی را مَسَلکی است      لیک تا حق می‌بَرَد. جمله یکی است

صورتِ اختلاف به حَسَبِ قَابِلِیّت و استعداد مُسْتَرشِد است؛ چنانک یک آب را که از قله کوه بلند می‌آید؛ از برای مصالحِ آسیاها به هر طرفی روانه سازند گاهی نشیب و گاهی فراز؛ و اگر احتیاج به طاحون نباشد آب را متفرّق نسازند؛ و هم در جویِ اصلی خویش رانند.

متن:

ناطقه، سوي دهن تعلیم راست	ورنه خود این نطق را جویی جداست <sup>۶</sup>
می‌رود بی بانگ و بی تکرارها	تَجْتَهَا الْأَنْهَارُ نَاغِلَزَارَهَا
ای خدا! جان را تو بنما آن مقام	کاندر او بی حرف می‌روید کلام

صاحب مجاهده فی الله می‌باید تا سِرِّ وحدتِ سُبُلِ اِلَه را در این صُور مختلفه مشاهده تواند کرد. کَمَا قَالَ تَعَالٰی: وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فَبِنَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا. و از تنگنایِ عَالَمِ

۱. دور و م: عن سبيله را ندارد

۲. د: متفرق کشید

۳. د: از برای هر بتی همه یک

۴. ج: وحدت همه تنبیه

۵. ج: مولوی نیز اشارت بدین معنی می‌فرماید دور و م: بدین معنی

۶. استعلامی و نیکلسن: آن نطق را



ضلال<sup>۱</sup> جسته‌ای می‌باید؛<sup>۲</sup> و از زندانسرائی حس و خیال رسته‌ای؛ تا از علت تنگی که ترکیب و عدد است باز رهد؛ و به عالم توحید که ورائی عالم حس است روی نهد.

متن

امر کن یک فعل بود و نون و کاف      در سخن افتاد و معنی بود صاف  
این سخن پایان ندارد، بازگرد      تا چه شد احوالِ گرگ اندر تَبَزْد؟  
قال قُدس سرّه: متن

### ادب کردن شیر گرگ را که در قسمت بی ادبی کردی<sup>۳</sup>

شیر سرفراز، برای ازاله دو سری و امتیاز، به حکم فانتقمنا منهم سرِ گرگ بر کند. بعد از آن روباه را فرمود تا قسمت کند. پیش شیر، سر بر زمین نهاد؛ و دادِ بندگی و سرافکندگی داد. (ب ۲۱۱) بعد از آن گفت: گاو سَمین، چاشت خورد شاهِ امین باشد؛ و بُز در میانِ روز، یخنی شه فیروز<sup>۴</sup> بُود؛ و خرگوش در شبانگاه؛ شبچره پادشاه آگاه شود. شیر گفت: ای روباه! در قسمت چراغِ عدل افروختی؛ باری بگوی که این چنین قسمت از که آموختی؟ گفت: ای شهریارِ سرمدی؛ از آن طپانچه که بر گرگ زدی.

متن:

گفت: «چون در عشق ما گشتی گرو      هر سه را برگیر و بستان و برو  
روبها! چون جملگی ما را شدی      چونت آزاریم؟ چون تو ما شدی  
ما تو را و جمله اشکاران تو را      پای بر گردونِ هفتم نه، برآ  
چون در حالتِ قسمت به حالِ خویش نپرداختی؛ و به مجرد ذکرِ مادر ساختی؛ به حکم حدیثِ قدسی که می‌فرماید: مَنْ شَفَلَهُ<sup>۵</sup> ذِکْرُی عَنْ مَسْأَلَتِی اَعْطِیْتُهُ اَفْضَلَ مَا اَعْطِی السَّائِلِینَ، آنچ هرگز به خاطرِ تو نگذشته بُود؛ و دیده آرزویِ تو ندیده؛ و گوشِ تمنای تو نشنیده؛ بر تو ارزانی داریم.

متن

چون گرفتی عبرت از گرگِ دنی      پس تو رُویه نیستی، شیر منی

۱. م و ر: عالم ضلال د: تنگنای ضلال      ۲. م: می‌باید را ندارد

۳. استعلامی و نیکلسن: بی ادبی کرده بود      ۴. د: شه سرور

۵. د: من شغلنی

شیر، در اَلطافِ بی‌غایت<sup>۱</sup> باز کرده؛ و روباه به شکرِ بینهایت<sup>۲</sup> زبان دراز کرده؛ که بحمدالله فرمانِ قسمت کردن به نام من، بعد از گرگ صادر شد؛ تا چراغِ اعتبار از حال او افروختم؛ و طریقهٔ قسمت چنانکِ می‌باید آموختم<sup>۳</sup>.

متن:

پس سپاس آن را<sup>۴</sup> که ما را در جهان  
تا شنیدیم آن سیاستهای حق<sup>۵</sup>  
تا که ما از حالِ آن گرگانِ پیش  
همچو رُویه پاسبان خود داریم بیش  
و از برای تنبیه، حضرتِ خواجه عَلَیهِ السَّلَام می‌فرماید: اُمَّتِی اُمَّةٌ مَرَحُومَةٌ، یعنی اُمّتِ من اُمّتِ مرحومه است. بدان معنی که بعدِ اُمَمِ سَالِفَه، و قرونِ ماضیه به دنیا آمدند؛ و آثارِ قهرالهی بر گرگانِ متمرّد مشاهده کردند؛ و از حالِ ایشان عبرت گرفتند؛ و پند و نصیحت پذیرفتند. پس اگر چه به صورتِ آخرند؛ امّا به معنی سابق باشند که نَحْنُ الْاٰخِرُونَ السَّابِقُونَ [۲۱۲]

متن:

عاقل از سرِ بَنَهد این هستی و باد  
چون شنید انجامِ فرعونان و عاد  
ورِ بَنَهد<sup>۶</sup> دیگران از حالِ او  
عبرتی گیرند از اِضلالِ او  
قال قَدْ سَ سِرُّهُ:

متن<sup>۷</sup>

تهدید کردنِ نوحِ عَلَیهِ السَّلَام، قوم را که با من می‌پیچید که من روپوشم.  
شما با خدای می‌پیچید در حقیقت، ای مَخْذُولان<sup>۸</sup>

چون نوح را عَلَیهِ السَّلَام خِطابِ مُسْتَطَاب در رسید؛ که پیش از آمدنِ عذاب، قومِ خود را بترسان؛ نوح گفت: به حکمِ مَنْ يُطِيعِ الرَّسُولَ فَقَدْ اطَاعَ اللَّهَ، اطاعتِ من، عینِ اطاعتِ

۱. ج: بی‌نهایت ۲. ج: بی‌غایت ۳. د: افروختم... آموختم

۴. استعلامی و نیکلسن: او را د: پس شناس آن را ۵. ج: تا شنیدم د: آن ستایشهای حق

۶. ج: ورنه بنهد ر و م: ورنه بیند ۷. د و ر و م: کلمهٔ متن را ندارند

۸. استعلامی و نیکلسن: مرقوم را که با من می‌پیچید که با خدای می‌پیچید در میان این به حقیقت ای مَخْذُولان

حق تعالی<sup>۱</sup> است؛ و عاصی شدن بر من عصیانِ خداست. لاجرم به عبادتِ حضرتِ باری، و تقوی و پرهیزگاری، و اطاعتِ خویش<sup>۲</sup> امر کرد که یا قومِ اِنِّی لَکُم نَذِیرٌ مُّبِینٌ اِنْ اَعْبَدُوا اللّٰهَ وَ اَتَّقَوْهُ وَ اطِيعُوْنِ. چون من کارِ خویش، به کار ساز بگذاشته‌ام؛ و حجابِ هستی موهومِ خود از میان برداشته؛ لاجرم به حکم مَن کَانَ لِلّٰهِ کَانَ اللّٰهُ لَهُ، زبانِ گویا، و گوشِ شنوا، و دستِ گیرایِ من اوست<sup>۳</sup>؛ و آزار من جز آزارِ او نیست.

متن:

چون بمردم از حواسِ بوالبشر حق مرا شد سَمع و ادراک و بَصَر

چونکِ من، من نیستم این دَم ز هوست پیش این دَم هر که دَم زد کافرِ اوست

در نقشِ روباهِ بشریت، شیرِ آگاهِ احدیت، روپوش کرده است؛ و اگر شیرِ سَرمَدی نبود؛ به یک غُرَش چگونه عالم بر هم زدی؛ بلکه صد هزار شیر بود در حجابِ تنی؛ و آتشِ سوزنده بود و عالم پیش او خرمی. دلیری پیش شیرِ ابلهی است؛ و خرمن را آتشبازی گمراهی. گرگ را پیش شیرِ صوری، دلیری، زیان جان است؛ و گرگِ انسی را در حضرتِ شیرِ معنوی، خسرانِ ایمان است.

متن

کاشکی کان زخم بر جسم آمدی<sup>۴</sup> تا بُدی کایمان و دل سالم بُدی

همچو آن رُویه گمِ اشکم کنید پیش او رویاه بازی گم کنید

جمله ما و من به پیش او نهید مُلک مُلکِ اوست، مُلکِ او دهید

چون فقیر آید اندر راه راست<sup>۵</sup> شیر و صیدِ شیر؛ خود آن شماس است

زانکِ او پاکست و سُبْحان و صفِ اوست [۲۱۲] بی نیاز است او ز نغز و مغز و پوست

جمعِ شکار و کرامات، نثارِ بندگانِ آن پاک صفات است. آفریدنِ سعادتِ دارین، از برای بنده صاحبِ عین است. آفریننده از آفرینش بی نیاز است؛ حَبْذا دلی را که دیده خدایین او باز است. لاجرم در<sup>۶</sup> حضرتِ عَلَامُ الغُیوب، که مُطَّلِع بر اَسرارِ قلوب است؛ دل از افکارِ ناشایست، نگاه باید داشت.

۱. د: تعالی را ندارد

۲. ج: اطاعت امر خویش

۳. ج: دست من اوست

۴. استعلامی و نیکلسن: کاشکی آن زخم بر تن آمدی

۵. ج: چون فقیر آید

۶. ج: کلمه در را ندارد

متن<sup>۱</sup>

کاوبیند سِرّ و فکر و جُست و جُو همجو اندر شیرِ خالص تارِ مو<sup>۲</sup>  
و هرکرا این سعادت دست داد که از اندیشه و افکار ساده سینه شد؛ بی هیچ شُبّه و  
رِیب، نقِشِ اسرارِ عالمِ غیب را آئینه شد. لا جَرَم، متن:  
سِرّ ما را بیگمان مَوْقِن شود زانکِ مَوْمِن آینه مَوْمِن شود  
چون زَنَد او نقدِ ما را بر مَحک پس یقین را باز داند او ز شک  
قال قُدَس سِرّه:

متن<sup>۳</sup>

نشاندنِ پادشاهان، صوفیان و عارفان را<sup>۴</sup> پیش رویِ خویش

تا چشمشان بدیشان روشن شود

طریقه سلاطینِ کِبار، و عادتِ اُمرایِ نامدار آن است که پهلوانان و دلاوران را  
فرمایند تا در طرفِ دستِ<sup>۵</sup> چپ بایستند؛ زیرا که دل در طرفِ پهلوی<sup>۶</sup> چپ باشد. و  
اربابِ عِلْم، و اصحابِ قَلَم در دستِ<sup>۷</sup> راست باشند که ثَبِتِ خَطّ و وظیفه این دست  
است. و صوفیان را در مقابل، مَوْضِع دهند؛ چه ایشان آئینه جانِ هر مُقِبِل، و  
جمالِ نُمایِ اهلِ دلند. سالها سینه را از زَنگار و کُدورَتِ کینه ها صِیقل زده اند؛ تا  
بواسطه صِیقلِ ذکر و فکر، آئینه دلِ ایشان پذیرای نقِشِ بِکر شده است<sup>۸</sup> و محبوبِ  
صاحب جمال را هیچ چیز مطلوبتر از آئینه نیست.

متن

عاشقِ آئینه باشد رویِ خوب صِیقلِ جان آمد و تقوی القُلُوب  
قال قُدَس سِرّه:

۲. د: جست و جوست... تار مو

۴. استعلامی و نیکلسن: صوفیان عارف را ج: صوفیان را

۶. ج: در پهلوی طرف

۸. د: شده اند

۱. د: کلمه متن را ندارد

۳. د و ر و م: کلمه متن را ندارند

۵. د: تا در طرف درشت چپ!

۷. ج: در طرف دست

متن<sup>۱</sup>

آمدنِ مهمان پیشِ یوسف عَلَیْهِ السَّلَام، و تقاضا کردنِ یوسف از او تحفه و ارمغان<sup>۲</sup>

یاری مهربان، و دوستی ناگزیران<sup>۳</sup> دل و جان، یوسف صَدِیق را مهمان شد، که هر دو در آوانِ کودکی بر وسادهٔ آشنائی مُتَّکی بودند؛ و پرسید که روزگار از مکایدِ اِخوان، و حسدِ ایشان چون گذاشتی؛ [آ ۲۱۳] و ای نازنین عالم! طاقَتِ چندین بلا چون داشتی؟ گفت: ایشان از رُویِ حَسَدِ زنجیر بودند و ما اَسَد.

متن<sup>۴</sup>

عار نَبود شیر را از سلسله نیست ما را از قضايِ حق گله  
باز گفت: ای آفتابِ ستاره سپاه! حالِ تو چگونه بود در شدایدِ زندان و چاه؟ گفت:  
همچون در مُحاق و کاستِ ماه.<sup>۵</sup>

متن<sup>۶</sup>

در مُحاقِ ار ماهِ نو گردد دو تا نی در آخرِ بذر گردد بر سَما؟  
کوفتنِ دُر دانه به هاون<sup>۷</sup> از برای زیاد ساختنِ نورِ دیده<sup>۸</sup> روشن است. تا گندم را  
زیرِ خاک نیندازند؛ از آن خوشه‌ها نپردازند<sup>۹</sup>. و تا در آسیایش نکوبند، نان نشود؛ و تا  
به دندانِش نشکنند. قُوَتِ انسان و قُوَتِ دل و جان نشود.

## متن:

باز آن جان، چونکِ مَخوِ عشقِ گشت يُفْجِبُ الزُّرَّاعِ اَمَدَ بَعْدِ کَشت  
قال قُدَسَ سِرُّه:

۱. د و ر و م: کلمهٔ متن را ندارند ۲. د و ر و م و ج: و ارمغان را ندارند

۳. ج: ناگذران د: ناگزیر م: تا کدران

۴. د: کلمهٔ متن را ندارد

۵. د: گفت... را ندارد م: مصراع: گفت...

۶. م و ر: کلمهٔ متن را ندارند

۷. ج: در هاون

۹. ج: نبر دارند

۸. ر: نظر دیده‌های روشن

متن<sup>۱</sup>حکایتِ ارمغانِ آن میهمانِ یوسفِ صدیقِ علیه السلام<sup>۲</sup>

یوسف<sup>۳</sup> از آن رفیقِ شفیقِ ارمغانِ طلبید؛ و گفت: یارانِ همدم، و دوستانِ محرم، پیشِ انیسانِ صادق، و جلیسانِ موافق، تهیدست نیایند؛ چنانکِ حقِ سُبْحانه و تعالی<sup>۴</sup> در مخاطبهٔ بعضیِ بندگان که از ارمغانِ روزِ قیامت غافل، و از حلیهٔ حُسنِ عَمَلِ عاطِل باشند؛ خواهد گفت: وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فُرَادًی کَمَا خَلَقْنَاکُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ. یعنی به درستی که بیامدید<sup>۵</sup> به حضرتِ ما تنها تنها؛ نه شما را شفیعِی در روزِ دین، و نه شما را ناصر و مُعین، و نه عَظَمَت و جلال، و نه عِزَّت و اقبال، و نه افتخار به خیل و حَشم، و نه اغترار به اشیاع و خَدَم، و نه حُسنِ اعتقاد به احسانِ من، و نه لُطفِ انقیاد به فرمانِ من؛ بَل بدان حال که اوّل شما را آفریده بودم برهنه از همه چیزها یا امید<sup>۶</sup> بازگشتن نداشتید<sup>۷</sup> یا وعده و وعید ما را باطل پنداشتید. پس اگر مُنکِرِ دیدارِ او نیستی؛

## متن:

اندکی صرفه بکن از خواب و خور      ارمغان بهر ملاقاتش ببر  
شو قلیل النّوم ممّا یهجعون      باش در اسحار از یستغفرون

یعنی اهتمامِ تمام به تقدیمِ رسان؛ تا در سِلکِ آن متّقیانِ مُنخرط شوی؛ که حضرتِ الهی در شأنِ ایشان می فرماید: [ب ۲۱۳] إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَ عُيُونٍ أَخْذِينَ مَا آتَاهُمْ رَبُّهُمْ إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُحْسِنِينَ. یعنی به درستی که پرهیزگاران و پاکیزه روزگاران را آرامگاه و منزلِ سُکون، جَنّات و عُیون است؛ در حالتی که گیرنده اند آنچ را که پروردگارِ ایشان آماده ساخته و برای ایشان آورده است که کُنّه آن را هیچ عقل در نیابد. و این شَرَف و کرامت و الطاف و احسان دربارۀ ایشان بواسطهٔ آن است که ایشان پیش از این از اهل احسان بودند. لَا جَرَمَ سِزاوارِ احسان باشند که هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَان؟ و تفسیرِ تقوی و احسانِ ایشان می کند که کَانُوا قَلِيلًا مِنَ اللَّیْلِ مَا یَهْجَعُونَ، یعنی ایشان آن طایفه اند که

۱. د و ر و م: کلمهٔ متن را ندارند      ۲. چ و ر و م: یوسف صدیق علیه السلام را ندارند

۳. چ و م: یوسف صدیق ر: یوسف صدیق را      ۴. د: و تعالی را ندارد

۵. د: بیامدند      ۶. د: تا بامید      ۷. م: ندارید

از شب اندکی خواب رفتندی؛ و بِالْأَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ، و در اَسْحار<sup>۱</sup> به استغفار مشغول شدند؛ و در اموال خویش، سائل و محروم را حَقِّی لازم الاداء دانستندی. یعنی به بیداری، و شب زنده داری، و طاعت باری، مغرور نشدندی؛ و از طلب مغفرت باز نماندندی؛ و با عبادت بدنیّه، عبادت مالیّه قرین ساختندی؛ تا بدین واسطه، آئینه دل مُجَلِّ سازند؛ و از برای دیدار دوست، ارمغانی که لایق اوست ببرند؛ و درین عالم وَحِم<sup>۲</sup> که تنگتر از رَحِم است؛ به صورت قیام لیل، و استغفار<sup>۳</sup> اَسْحار، و صیام نهار، و سایر عبادات پروردگار، جنبشی کنند؛ و به نَشَأَتِ ثانیه از این تنگنا به فضای دلگشای مَلَكُوت مُندرج شوند که لَنْ يَلِجَ فِي مَلَكُوتِ السَّمَوَاتِ مَنْ لَمْ يُولَدْ مَرَّتَيْنِ<sup>۴</sup> و در عرصه ارض واسع که مواطی اقدام انبیا و اولیاست<sup>۵</sup> جَوْلان توانند کرد. و لهذا می فرماید:

## متن

اندکی جنبش بکن همچون جنین	تا ببخشندت حواس نورین
وز جهان چون رَحِم بیرون روی	از زمین در عرصه واسع شوی
آنک اَرْضُ الله واسع گفته اند	عرصه ای دان گانیا در رفته اند <sup>۶</sup>
دل نگرده تنگ زان عرصه فراخ	نخل تو آنجا نگرده خشک شاخ <sup>۷</sup>

و چون داد جنبش بدهی؛ و قدم صدق در این عرصه واسع بنهی<sup>۸</sup>؛ تاکنون حامل حواس بودی، بعد از این [۲۱۴] مَحْمُول گردی<sup>۹</sup>؛ و پیش از این قَابِلِ مَنَصِبِ خَوَاصِّ بودی، بعد از این مقبول گردی<sup>۱۰</sup>. چنانک اَنُمُودَجی از این حال در خواب<sup>۱۱</sup> مشاهده می کنی؛ و معاینه می بینی که در حالت بیداری ظاهری<sup>۱۲</sup> که حامل حواس بودی از تَعَب<sup>۱۳</sup> بجان می آمدی و در خواب با وجود سفرهای شایع و جَوْلان عرصه های واسع، و مشاهده انواع موجودات، و مطالعه اصناف مکونات، از نَصَب و لُغوب

۱. ج: و در سحرها ۲. ج: وخن ۳. د: این قسمت را ندارد

۴. م: فی ملک السموات ۵. ج: انبیاست و اولیا

۶. استعلامی و نیکلسن: عرصه ای دان انبیا را بس بلند

۷. استعلامی: نخل تن چ و نیکلسن: نخل تر ۸. د و ر: نهی م: بدهی

۹. م: بعد از این محمول ۱۰. د و م: اکنون مقبول گردی ر: اکنون مقبول خاص گردی

۱۱. د: این قسمت را ندارد ۱۲. ج: بیداری ظاهر

۱۳. د: این قسمت را ندارد

فَرَاغَتْ داری؛ و از تَعَب و کُروِب برکناری؛ و این چنین بیرون آمدن از عَالَمِ حَوَاسِّ، چاشنی از حالِ خَوَاصِّ است و ایشان به منزلهٔ اصحابِ کَهْفند که انواع افعال که مُعَبَّرست<sup>۱</sup> به تَقَلُّبِ ذَاتِ الیمین و ذَاتِ الشَّمال از ایشان به ظهور می آید<sup>۲</sup> و ایشان را بواسطهٔ استغراق از آن افعال خبر نیست. کما قال قُدُس سِرُّه:

متن<sup>۳</sup>

چاشنی دان تو حالِ خواب را	پیشِ مَحْمُولِیِ حالِ اولیا
اولیا اصحابِ کَهْفند ای عَنود	در قیام و در تَقَلُّبِ هُم رُقود
می گشده‌شان بی تکلف در فِعال	بیخبر، ذَاتِ الیمین، ذَاتِ الشَّمال
چیست آن ذَاتِ الیمین؟ فعلِ حَسَن	چیست آن ذَاتِ الشَّمال؟ اَشغالِ تَن <sup>۴</sup>
می رود این هر دو کار از انبیا	بیخبر زین هر دو ایشان، چون صَدا
گر صَدایت بشنوند خیر و شر	ذاتِ گُهِ باشد ز هر دو بیخبر
قال قُدُس سِرُّه:	

متن<sup>۵</sup>

### گفتنِ مهمانِ یوسف را عَلَیْهِ السَّلَام

که آئینه‌ای آورد مت که تا هر گاه که در او نگری و رویِ خود بینی مرا یاد کنی<sup>۶</sup>

یوسفِ صِدِّیق عَلَیْهِ السَّلَام تقاضایِ اَرَمغان می نمود؛ و آن بیچاره از حیا غرقِ عرق گشته، می فرمود که بسیار به تجسُّس<sup>۷</sup> کارخانه هستی شتافتم؛ و در جمیعِ آفرینش ارمغانی لایقِ این حضرت نیافتم. همهٔ کائنات را با جلالتِ این درگاه می سنجیدم و چون مناسبِ آستانهٔ این بارگاه<sup>۸</sup> نمی دیدم؛ می گفتم:

متن

حَبَّه‌ای را جانبِ کان چون برم؟      قطره‌ای را سویِ عَمَّان چون بَرَم؟

۱. د: مغیرست      ۲. م: از ایشان افعال به ظهور می آید      ۳. د: کلمهٔ متن را ندارد

۴. ج: چیست از (در هر دو مصراع)      ۵. د و ر و م: کلمهٔ متن را ندارند

۶. استعلامی و نیکلسن: گفتنِ مهمانِ یوسف علیه السلام که آئینه آورد مت که تا هر باری که در وی نگری، رویِ خوب خویش را بینی، مرا یاد کنی      ۷. د: به تفحص      ۸. ج: درگاه



زیره را من سوی کرمان آورم      گربه پیش تو دل و جان آورم  
بیت:

تحفه‌ای گر به جهان به ز دل و جان بودی      ارمغان در جانانه مرا آن بودی  
به چشم بصیرت نگاه کردم؛ و موجودات عالم را در نظر آوردم؛ همه را نظیر بسیار  
بود؛ و بهتر از آن در این<sup>۱</sup> حضرت، بشمار.

متن:

نیست تخمی کان در این انبار نیست<sup>۲</sup>      غیر حُسنِ تو، که آن را بار نیست  
و چون ارمغان را<sup>۳</sup> [ب ۲۱۴] غرابتی می‌باید تا در محلّ قبول واقع شود؛ مناسب  
چنان دیدم که آئینه مصفا، چون نورِ سینه اهل صفا، بدین جناب کبریا بیارم؛ تا چون در  
وی نظر کنی؛ و جمال با کمال خویش مشاهده نمایی، چیزی در نظرت آید که هرگز  
نظیر آن ندیده باشی؛ و به مشاهده سلسله موبر آن چهره نازنین، و ملاحظه طاق هر دو  
آبرو بر آن<sup>۴</sup> ماهِ جبین، معاینه بینی که کدام هندو به سلسله جنبانی این دیوانه دست  
گشاده است؛ و کدام جادو نعل این آشفته بر آتش نهاده.

متن:

آینه آوردمت ای روشنی!      تا چو بینی روی خود، یادم کنی  
و هر آینه ارباب بصیرت را مُقرّر و معلوم، و مُحَقّق و مَفْهُوم خواهد بود که هیچ  
چیز در حضرت اهل حُسن آن قَدْر ندارد که آئینه جمال<sup>۵</sup> نما<sup>۶</sup> چنانک اگر صد هزار  
جواهر قیمتی داشته باشند<sup>۷</sup> در خزینه و صندوق اندازند؛ و به نفس خود به حال آن  
کمتر پردازند؛ و آئینه را از پیش نظر دور نکنند؛ و غباری بر روی آن آئینه نپسندند؛ و  
به اطراف اکمام خویش، به ازاله آن به ذات خود قیام نمایند. لاجرم در حضرت ایزد  
متعال که إِنَّ اللَّهَ جَمِیلٌ وَیُحِبُّ الْجَمَالَ<sup>۷</sup> صفت اوست؛ هیچ تحفه‌ای مقبولتر از آئینه مُجَلِّی  
که جمالِ نُمایی جناب کبریا باشد نیست؛ و چون تبیین<sup>۸</sup> هر چیزی به ضدّ اوست؛  
لاجرم؛

۱. چ: در حضرت

۲. استعلامی و نیکلسن: نیست تخمی کاندر این...

۳. چ: ارمغانی را      ۴. د: و آن ماه جبین

۵. چ: آئینه جمال      ۶. چ: داشته باشد

۷. چ: ان الله تعالی جمیل یحب الجمال      ۸. د: تبیین

متن:

آینه هستی چه باشد؟ نیستی  
 نیستی بر، گر تو ابله نیستی  
 هستی اندر نیستی بتوان نمود  
 مالداران بر فقیر آرند جُود<sup>۱</sup>  
 نقصانِ آئینه وصفِ کمال است؛ و حقارتِ آئینه عظمت و جلال. مرضِ مریض،  
 حذافتِ طبیب را آئینه جمالِ نُماست؛ و مس<sup>۲</sup> بیقدر، آئینه کمالِ عزتِ کیمیاست.

متن

خواجه اشکسته بند آنجا رود  
 که در آنجا پایِ اشکسته بود<sup>۳</sup>  
 کی شود چون نیست رنجور و نزار<sup>۴</sup>  
 آن جمالِ صنعتِ طَبّ آشکار؟  
 پس نقصانِ خویش شناختن، و آئینه هستی مطلق از نیستی پرداختن، واسطه نیل  
 کمالات است؛ و رابطه مصادفه تجلیات؛ و در خویشستن گمانِ کمال بردن، سبب دوری  
 از حضرت ذوالجلال است.

متن

علّتی بدتر ز پسندارِ کمال  
 نیست در جانِ تو ای مغرورِ ضال<sup>۵</sup> [آ ۱۲۵]  
 از دل و از دیدهات بس خون رود  
 تا ز تو، این مُعجِبی بیرون رود  
 آری علّتِ ابلیس آن بود که خویشستن را بهتر از آدم دید؛ و در مقام اثباتِ کمالِ خود و  
 نقصِ آدم، خَلَقْتَنی مِن نَارٍ وَ خَلَقْتُهُ مِن طِینٍ گفت. و این علّت در نفّسِ هر مخلوق هست  
 اگرچه خود را شکسته انگارد؛ و ناقص شمارد<sup>۶</sup> اما حالِ این شکستگی بر بسته، در  
 هنگام امتحان پدید آید؛ چنانک اگر آبی را مجری بر گِلِ سیاه باشد، هر چند صاف  
 نماید چون بشوراند گِلِ آلوده شود. تا جوی را از گِلِ سیاه پاک نکنند؛ صفایِ حقیقی  
 در آب پیدا نیاید؛ و چون هیچ جوی خویشستن را پاک نتواند کرد؛ پیری راهدان و یا  
 فطِن<sup>۷</sup> می باید تا جویِ نفّس و تن را جویِ کُن باشد.

متن

کی تراشد تیغِ دسته خویش را  
 زو، به جراحی سپار این ریش را

۳. استعلامی و نیکلسن: کاندرا آنجا

۱. د: آرید جود ۲. د: حسن

۵. استعلامی و نیکلسن: نیست اندر جان تو ای ذودلال

۴. استعلامی و نیکلسن: رنجور نزار

۶. چ: پندارد ۷. چ و د: بافطن م: راهدان یا می باید

ترا از ظلمتِ احوال، و کدورتِ ضلال، بر هر عضوی هزار ریش بیش است؛ اما  
چندان مگسِ اندیشه و آمال، و خیالِ جاه و مال بر سرِ هر ریش جمع شده که قباحِ  
آن ریش در پیشِ نظر نمی آید<sup>۱</sup>

متن:

گر نهد<sup>۲</sup> مرهم بر آن ریش تو، پیر  
و اگر به مداواتِ<sup>۳</sup> پیرِ صاحبِ تدبیر، صحتِ یابی؛ می باید که آن صحت از قوتِ  
مزاجِ خویش شناسی؛ و بر خود اعتقادِ کمال نکنی؛ و از صحت و معالجهٔ پیر استغنا  
نورزی.

متن:

هین ز مرهم سر مکش ای پشتِ ریش و آن ز پرتو دان، مدان از اصلِ خویش  
قال قدس سره:

متن<sup>۴</sup>

مُرتد شدن کاتبِ وُحی به سببِ آن که پرتو وحی بر او زد، و آن آیت را پیش از  
پیغامبر علیه السلام بر خواند؛ گفت: «پس من هم محلّ و حیم<sup>۵</sup>»

پیش از امیر المؤمنین عثمان رَضِيَ اللهُ عَنْهُ ضمیر<sup>۶</sup> یکی از کاتبانِ وحی، از پرتوِ  
صفایِ باطنِ خواجه علیه السلام منور شده بود؛ تا به حدّی که پیشتر از خواندن رسول  
صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ آیتِ مُنْزَلَه<sup>۷</sup> در دلِ این کاتب بر همان نَهجِ لایح شدی<sup>۸</sup>، و بدین  
قدر مغرور گشت؛ و خود را بی واسطه، محلّ فیضانِ وحی پنداشت. نقشِ اندیشهٔ او  
در ضمیرِ خواجه که آئینهٔ اسرارِ غیوب است، پیدا شد. تَلَا طُمُ امواجِ بحرِ مَوَاجِ قَهَّارِیتِ  
إِلَهی [ب ۲۵۱] آن حریقِ آتشِ جهالت را غریقِ بحرِ ضلالت ساخت.

۱. چ: شده است... نظر نمی نماید ۲. استعلامی و نیکلسن: در نهد ۳. د و ج: به مداومت

۴. د و ر و م: کلمهٔ متن را ندارند

۵. چ و د: بر خواند را ندارد استعلامی و نیکلسن بجای بر خواند، بخواند دارند. د: در آخر افزوده است

حکایت ر: محل وحی اند ۶. ر: پیش از عثمان ضمیر

۷. د: رسول علیه السلام ۸. د: منزله را ۹. د: لایح شد

متن:

هم ز نساخی برآمد هم ز دین شد عدوی مصطفیٰ از روی کین<sup>۱</sup>  
حضرت مصطفیٰ فرمود که ای گبرِ عنود، اگر نور از تو بود؛ سیاهروئی چراست؛ و  
اگر پرتو از ما نبود؛ روشنیِ اصلی تو حالی کجاست؟

متن:

گر تو یَبْتُوعِ الهی بودی این چنین آبِ سیه نگشودیی<sup>۲</sup>  
آن مقتدایِ اهلِ خُسران، از برای ناموس در پیشِ این و آن دهان به معذرت<sup>۳</sup>  
نگشود؛ و زاری و استغفار ننمود. آتشِ حَسرت در باطنِ او شعله افروز، و مَجالِ یک  
آه با سوز، نی؛ و ظُلُماتِ لیالیِ نَفَس و هَوی<sup>۴</sup> مُتَرَاکِم گشته، و امیدِ تَباشیرِ صبح  
روزافروز، نی. ناموس و حَمِیَّتِ جاهِلِیَّت و خودپسندی و غَفْلَت، مُهرِ دهان، و غُلِّ  
گردن او گشته؛ و در پیش و پس او چون کوهِ عظیمِ سَدی شده؛ چنانک از حالِ اُمثالِ او  
حضرتِ ایزدِ متعال خبر می دهد که: وَجَعَلْنَا فِيْ اَعْنَاقِهِمْ اَغْلَالًا فَهِيَ اِلَى الْاَذْقَانِ فَهُمْ مُّقْمَحُونَ  
ای مُلْجَمُونَ وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ اَيْدِيهِمْ سَدًّا وَ مِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَغْشَيْنَاهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ یعنی پیش  
چشمهای ایشان پرده ها فرو گذاشتیم تا حق را نبینند، یا آن سَد را نبینند<sup>۵</sup> و حضرت  
مولوی میل به معنی اخیر کرده است؛ کما قالَ قُدُسٌ سِرُّه:

متن

خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَغْشَيْنَاهُمْ می نبیند بسند را پیش و پس او  
کرد حق<sup>۶</sup> ناموس را صدمن حدید  
چنانک در تواریخ<sup>۷</sup> هاشمی مذکور است که سَلَمَةُ بنِ سَلَامَةَ بنِ وَفَش می گوید که: ما را  
همسایه ای یهودی<sup>۸</sup> بود<sup>۹</sup> در بنی اشهل<sup>۱۰</sup>؛ روزی از خانه خود بیرون آمد؛ و در میانِ بنی  
عبدالاشهل<sup>۱۱</sup> بایستاد؛ و به نصایح و مواعظ زبان بگشاد؛ و ذکر قیامت و بَعث و حساب

۱. استعلامی و نیکلسن: شد عدو مصطفی و دین به کین ۲. دور و م و ج: بوده و نگشوده

۳. د: به معذر ۴. د: و ظلمات لیالی و زاری و استغفار نمود نفس متراکم

۵. ر و ج: یا آن سد را نبینند را ندارند ضمناً در نسخه دانشگاه این دو آیه مقدم و مؤخر آمده است

۶. استعلامی و نیکلسن: کرده حق ۷. م: در تاریخ

۸. ج: همسایه ای بود یهودی ر: کلمه یهودی را ندارد ۹. د: این قسمت را ندارد

۱۰. م و ر: بنی اشهل ۱۱. م: بنی عبدالاشهل

و میزان و جَنّت و نار و عِقَاب به عبارات<sup>۱</sup> مُستطابۀ شریفه، و کلماتِ مُستعذبه لطیفه به تقدیم رسانید و در مُخاطبه آن طایفه که اهلِ شِرک و اصحابِ اوّثان بودند؛ و به قیامت و بَعثِ اعتراف نمی نمودند؛ به بشارتِ جنّاتِ نعیم، و اِنداز از نارِ جَحیم قیام نمود. گفتند: ای فلان! علامت و آیتِ صِدقِ مقالِ تو<sup>۲</sup> چیست؟ گفت: [آ ۲۱۶] آنکِ رسولی مبعوث گردد از این طرف؛ و به صَوْبِ مَکّه و یمن اشارت کرد. گفتند: بعثت او کی خواهد بود؟ سَلَمه گوید: به طرفِ من نظر کرد- و من از همه آن مَجْمع خُردتر<sup>۳</sup> بودم؛ و جامه بُردی پوشیده؛ و در فِنائِ اهلِ خویش تکیه زده- و گفت: گمان می برم که اگر این پسر به قدرِ معهود عمر یابد؛ آن رسول را ادراک کند. و اندک روزگار گذشت و خبرِ بعثتِ رسولِ عَلَیْهِ السَّلَام منتشر شد<sup>۴</sup> و آن حَبِرِ یهودی در حیات بود؛ و ما همه ایمان آوردیم؛ و آن یهودی از جَهتِ بَغی و حَسَد، انکارِ حضرتِ رسالت کرد. ما از او پرسیدیم که: آخر نه تو همان کسی که از بعثتِ خواجه خبر می دادی؛ و بر ایمان تحریض مینمودی؟ اکنون چون است که ما همه ایمان آوردیم و اعتراف کردیم؛ و تو در کفر و ضلالت، و انکار و جَهاالت، متمادی گشتی؟ گفت: از آنکِ طایفه ای پیش از من ایمان آورده اند؛ و ایشان را عظمت و جلال، و قدر و کمال بیش از من خواهد بود. فَالنَّارُ وَلَا عَار. پس حضرتِ مولوی قُدّس سِرُّه بدین معنی اشارت می نماید و می گوید:

## متن

ای بسا کفّار را سَودایِ دین	بندِشان ناموس و کِبر و آن و این
بندِ پنهان، لیک از آهنِ بَتر	بندِ آهن را کند پاره تبر
بندِ آهن را توان کردن جدا	بندِ غیبی را نداند کس دوا

ابنِ اسحق از عاصِم بن عمرو بن قَتاده روایت می کند که گفت: بعضی رجال از قومِ ما حکایت کردند که بعد از هدایتِ باری تعالی و رحمت و عنایتِ او، سببِ دخولِ مادرِ جِرّزِ اسلام آن بود که: ما از اصحابِ شِرک و اهلِ اوّثان بودیم؛ و طایفه ای از یهود با ما مقابله می کردند؛ و در استفتاح، یعنی طلبِ نُصرتِ بر ما می گفتند: اَللّهُمَّ انصُرْنَا بِالنَّبِيِّ الْمَبْعُوثِ فِي آخِرِ الزَّمَانِ الَّذِي نَعْتُهُ وَصِفَتُهُ فِي التَّوْرَةِ. یعنی بارِ خدایا ما را نصرت ده تا بر این

۳. د. و ج: خوردتر

۱. ج: به عبارت ۲. د: کلمه تو را ندارد

۴. ج: منتشر گشت

مُشْرکان ظفر یابیم به حَقِّ پیغامبرِ آخر الزَّمان که نَعْت و صِفَتِ او در توریت مذکور است. و در مخاطبۀ ما می گفتند: نزدیک شد بیرون [ب ۲۱۶] آمدن و مبعوث شدنِ رسولی که مُصَدِّقِ مقال ما باشد؛ و ما به مُظَاهَرَت و معاوَنَتِ او شما را همچو عاد و ارمِ هلاک خواهیم کرد. چون حضرتِ خواجه عَلَیْهِ السَّلَام مبعوث شد؛ و ما را به سوی اسلام دعوت کرد؛ ما به اجابتِ دعوت، و قبولِ ایمان قیام نمودیم؛ و ایشان از روی حسد و کبر و افتخار، به رد و استکبار برخاستند.<sup>۱</sup> و حضرتِ الهی در شأنِ ما و ایشان وحی فرو فرستاد که<sup>۲</sup> وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَهُمْ وَكَانُوا مِنْ قَبْلُ يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا مَعْنَى آن است که چون آمد بر این اهلِ کتاب، از حضرتِ الهی کتابی که مُصَدِّقِ احکامِ حق است گماهی، یا مُصَدِّقِ کتابی است که با ایشان است؛ و حال آنکه ایشان پیش از این به بَرَكَتِ این رسول نُصِرَت بر اعدای دین می طلبیدند فَلَمَّا جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ فَلَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْكَافِرِينَ. پس چون آمد ایشان را آنچه می شناختندش؛ انکار کردند؛ و کافر شدند. پس لعنَتِ خدای بر کافران باد که ناموس و حَمِیَّتِ جاهلیتِ سَدِّ راهِ ایشان شد؛ و حَسَد و طَلَبِ ریاستِ اَغْلَالِ رِقَابِ ایشان گشت؛ و پندارِ کمالِ غِشَاوَةُ بَصَرِ بصیرتِ ایشان آمد<sup>۳</sup> لَا جَرَمَ از دیدِ حق دیده بردوختند؛ و در آتِشِ حِرمانِ اَبَدی سوختند.

متن:

شرح این از سینه بیرون می جهد <sup>۴</sup>	لیک می ترسم که نومیدی دهد
نی مشو نومید؛ خود را شاد کن	پیش آن فریاد رس فریاد کن
کای مُجِبِّ عَفْوَ از ما عفو کن	ای طسِیبِ رنجِ ناسورِ کهن

و بعد از توجّه به حضرتِ الهی، و عرضِ نیاز به جنابِ پادشاهی، به کمالِ مُستعارِ خویش فریفته مباش. و اگر در آئینه ضمیرِ خود، صفا مشاهده کنی؛ آن را از پرتو شَعْشَعَةُ آفتابِ قلوبِ مالکانِ ممالکِ غیوب شناس: و<sup>۵</sup> اگر رَشَحِه ای از ینابیعِ حکمت از چشمه قلب، بر زبانِ توجاری گردد؛ مانند آن کاتبِ وحی بسته سلاسلِ غرور مشو و

۱. د: افتخار و استکفار برخاستند ج: برخواستند ر: برو و استکبار برخواستند

۴. د: بیرون جهد

۳. د: آید

۲. ج: وحی فرستاد ر و م: وحی فرستاد که

۶. د: تا این قسمت را ندارد

۵. د: از این قسمت را ندارد

به پندارِ کمال از درِ اربابِ حال دور مشو؛ و یقین شناس<sup>۱</sup> که آن رشحه قطره‌ای از بحرِ  
فَیَاض، و فضلِ فَضفاضِ غریقانِ بحارِ [آ ۲۱۷] اسرارِ الهی، و حریقانِ سُبحاتِ آنوارِ  
پادشاهی است.

متن:

ای برادر بر تو حکمت جاریه است	آن ز ابدال است و بر تو عاریه است
گرچه در خود، خانه نوری یافته است	آن ز همسایهٔ منور تافته است
شکر کن، غره مشو، بینی مکن <sup>۲</sup>	گوش دار و هیچ خودینی مکن
متوجه حجاز باید که به تفرج هر رباطی <sup>۳</sup> از کعبه باز نماند؛ و پرتو کرم شبتاب را	تابش آفتاب تصور نکند.

متن:

بس <sup>۴</sup> رباطی که ببايد ترک کرد	تا به مسکن در رسد یک روز مرد
گرچه آتش <sup>۵</sup> سرخ شد، او سرخ نیست	پرتو عاریت آتش زنی است
گر شود پرنور روزن با سرا	تو مدان روشن مگر خورشید را <sup>۶</sup>

اگرچه در و دیوار، از روی پندار، لافِ روشنی زند؛ و انکارِ فیاضِ آفتاب کند؛ و  
گوید من به ذاتِ خویش روشنم؛ و پذیرایِ پرتوِ غیری نیستم؛ بلکه عینِ این روشنی  
منم. اما آفتابِ عالم‌تاب، از سرِ عتاب، در خطاب آید که: ای خاک تیره بی وجود! چون  
من دست از افاضهٔ خود باز دارم؛ و روی به خلوتسرای مغرب آرم؛ روشنائی تو پیدا  
آید؛ و پرتو عاریتی از نورِ اصلی<sup>۷</sup> هویدا شود. و همچنین سبزه چمن، و ریاحین  
گلشن، اگرچه از طراوت نازند؛ و به نصارتِ عاریتی خویش عشقها بازند؛ و سرف، با  
قامت بلند، سرافرازی کند؛ و دست چنار، با جعدِ مشکینِ سنبُل، بازی کند؛ و غنچه  
چون بتانِ نازنین، دهان به تبسم شیرین بگشاید؛ و نرگس با چشمِ مخمور، چون  
ساقیان با قدح زر برآید، و آن همه حُسن و طراوت و لطف و نصارت از خویش  
شناسند؛ و از صدمتِ دی ماه نهراسند؛ اما به زبانِ حال که گویا تر از لسانِ قال است؛

۱. د. و یقین دان      ۲. د. نی نی مکن      ۳. ج. به تفرج رباطی      ۴. چ و م. پس  
۵. استعلامی و نیکلسن: آهن      ۶. د. تو بدان روشن مکن خورشید را      ۷. ج. از نور اصل

متن:

فصلِ تابستان بگوید: «ای اُمَم خویشت را بیند چون من بُگذرم»  
 تنهایِ نازکان اگرچه با حُسن و جَمال نازند؛ و از رویِ غُنَج و دلال، و به یک غمزۀ  
 قَتال، هزار فتنه در جهان اندازند؛<sup>۱</sup> اما روزی که روحِ پروبالِ خویشت پنهان کردن گیرد؛  
 و فرّ و کمالِ خود از بدن باز ستاندن آغاز نهد؛

متن:

گویدش: «ای مَزبله! تو کیستی؟ یک دوروز از پُرتو مَن زیستی  
 غُنَج و نازت می‌نگنجد در جَهان [ب ۲۱۷] باش تا که مَن شوم از تو جَهان»  
 چنانکِ احساس و ادراکِ تنِ خاکی، از پرتوِ انوارِ روحِ افلاکی است؛ همچنین جانِ  
 آگاه را ذوق و صفا، از پرتوِ نورانیتِ<sup>۲</sup> اهلِ الله است؛ که به منزلهٔ جانِ جانند. و لهذا  
 می‌فرماید قُدس سِرّه:

متن<sup>۳</sup>

جانِ جان چون وا کشد پا را از جان<sup>۴</sup> جان چنان گردد که بی‌جان تن، بدان<sup>۵</sup>  
 اما از این اسرارِ نهانی، حکیمانِ یونانی را خبر نیست؛ چون به حُکمِ یَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ  
 اَخْبَارَها زمین از اَخْبَارِ خویشت اِخبارها کند؛ و از اطاعتِ مطیع، و عصیانِ عاصی، هر  
 پارهٔ زمین، که محلِّ فعلی چنین، واقع شده باشد، خبر دهد؛ و به ادایِ شهادت قیام  
 نماید. فلسفی را که از حوائسِ اولیا بیگانه؛ و منکرِ حنینِ حَنّانه است؛ خُجالتِ وَلَوْ تَرَى  
 إِذِ الْمُجْرِمُونَ نَاكِسُو رُؤُسِهِمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ<sup>۶</sup> پیش آید؛ و معترفِ نطقِ جمادات شود؛ ولیکن  
 حصولِ این معنی ایشان را، بعد از ازالهٔ غشاوۀ تعامی، و کشفِ غطایِ بدنی باشد<sup>۷</sup>  
 کما قال تعالی: فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَاءَكَ فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيدٌ. اما امروز آن دیده، و آن دید  
 ندارند؛ به خِلافِ اولیا که پیش از قیامت، قیامت‌ها دیده‌اند؛ و به جانِ عالمِ محسوسات  
 رسیده‌اند<sup>۸</sup> و لهذا می‌گوید:

۱. ج: دلال آغازند بیک غمزۀ قتال.... م و ر: دلال آغاز غمزۀ قتال فتنه در .... ج: نور آئینه

۳. د: قدس سره متن را ندارد ۴. د: پا از جهان ۵. د: جان چنین گردد م: جای جان گردد

۶. ج و ر و م: عند ربهم را ندارند ۷. د: کشفی غطای... و م: غشاوۀ بقای تن و کشف غطای بدن

۸. د: دیده... رسیده‌اند ج: دیده‌اند... رسیده



## متن

نطقی آب و نطقی خاک و نطقی گِل      هست مَحسوسِ حواسِ اهلِ دل  
هر که را در دل شک و پیچانی است<sup>۱</sup>      در جهان او فلسفی پنهانی است<sup>۲</sup>  
می‌نماید اعتقاد و گاه گاه<sup>۳</sup>      آن رگِ فَلَلسَف کند رویش سیاه<sup>۴</sup>  
لا جَرَم، ای مؤمنان! که عوالمِ بینهایت در شما مُدرَج است<sup>۵</sup>؛ و هفتاد و دو ملت در  
باطنِ شما مُضَمَّر؛ بر حذر باشید که ناگاه کفر و زندقه از گریبانِ عقیدتِ شما سر بر نزنند؛  
و ابلیس که دشمنِ قدیم است؛ و چندین سال تو بروی<sup>۶</sup> خندیده‌ای، ناگاه بر تو مجالِ  
خنده نیابد؛ و میس زران‌دوده تو، بر مَحَكِ امتحان، فزیه‌حتی بار نیارد<sup>۷</sup>. در ظلمتِ شب  
قلب با ذَهَبِ همسری می‌نماید؛ اما زِرِ خالص با زبانِ حال می‌گوید که: ای مُزَوَّر! باش  
تا از روشنی آفتاب اسرار هر یک [۲۱۸] فاش گردد:

## متن

صد هزاران سال ابلیس لعین      بود ز ابدال و امیر المؤمنین  
پنجه زد با آدم از نازی که داشت      گشت رسوا همچو سرگین وقتِ چاشت  
قال قُدَس سِرُّه:

متن<sup>۸</sup>

دعا کردنِ بَلَعَمِ با عور که<sup>۹</sup>: موسی را عَلَیْهِ السَّلَام و قومش را از این شهر که حصار داده‌اند؛  
بیمراد باز گردان؛ و ذکرِ سوءِ عاقبتِ او<sup>۱۰</sup>

اکثر اربابِ تفسیر بر آنند که حقُّ سُبْحانَه و تَعالیٰ در این آیت که می‌فرماید: وَاتْلُ  
عَلَيْهِم نَبَأَ الَّذِي آتَيْنَاهُ آيَاتِنَا<sup>۱۱</sup> فَانْسَلَخْ مِنْهَا فَأَتْبَعَهُ الشَّيْطَانُ<sup>۱۲</sup> فَكَانَ مِنَ الْغَاوِينَ، بیانِ قِصَّةِ بَلَعَمِ بنِ با عور  
می‌کند. و معنی آیت آن است که: فرو خوان، ای محمد بر یهود قِصَّةِ آن کس را که ما

۱. ج و م: بیجانی است      ۲. د: فلسف پنهانی است

۳. د و م: اعتقاد او گاه گاه ر: اعتقادی گاه گاه      ۴. م: آن رگِ فلفس!

۵. ر: مندرج است      ۶. ج: که دشمن قوی است و قدیم و تو چندین سال بر وی

۷. ج: باز نیارد      ۸. د و ر و م: کلمه متن را ندارند      ۹. د: که را ندارد

۱۰. استعلامی و نیکلسن: باز گردان و مستجاب شدن دعای او

۱۱. د: و اتل علیهم بنالذی آیه      ۱۲. د: الشیاطین

آوردیم بدو بعضی آیاتِ خود را، یعنی روزی گردانیدیم او را تا بیاموخت<sup>۱</sup> علم بعضی کتبِ الهی چون صُحُفِ ابراهیم عَلَیْهِ السَّلَام و غیرِ آن. بواسطه معرفت کتبِ الهی<sup>۲</sup> و آموختنِ<sup>۳</sup> نامِ بزرگِ حضرت<sup>۴</sup> خداوندی، چون سر بر آوردی، تا عرش مشاهده کردی؛ و چون سرفرو کردی، تا تحتِ الثَّریٰ معاینه دیدی؛ و هرچه طلبیدی اجابت شدی. پس این چنین عالمِ مُنْسلَخ شد از آن آیات؛ و شیطان در پیِ او افتاد؛ و او را دریافت. پس از گمراهان و کافران گشت؛ و سببِ شَقَاوَتِ او آن بود که:

### متن

پنجه زد با موسی از کبر و کمال      آن چنان شد که شنیدستی تو حال  
و قصه آن است<sup>۵</sup> که بَلْعَمِ بنِ باعُور از علمای بنی اسرائیل بود؛ و بعضی گویند از کَنعانیین بود. و در میانِ قومِ باریجا و اذرعاً<sup>۶</sup> مقام داشت. و ثعلبی<sup>۷</sup> در عَرایس<sup>۸</sup> آورده است که:  
از قوم حیارین<sup>۹</sup> بود؛ و مُصاحب و مقتدایِ ایشان؛ چنانکِ آن قوم،

### متن:

سجده ناوردند کس را دونِ او      صَحَّتِ رنجور بود افسونِ او  
چون بعد از هلاکِ فرعون، موسی را<sup>۱۰</sup> عَلَیْهِ السَّلَام فرمان در رسید که با آن قوم محاربه کند؛ با شوکتی عظیم متوجّه دیارِ آن قوم شد؛ و در قریب<sup>۱۱</sup> مملکتِ ایشان، در دامنِ کوهی فرو آمدند. چون آن طایفه از آمدنِ موسی عَلَیْهِ السَّلَام<sup>۱۲</sup> خبر یافتند بر طریقِ مَعهود، به سویِ بَلْعَم شتافتند؛ و گفتند: دعا کن تا موسی، بی‌مراد باز گردد. مُؤامَره کرد؛ رُخصت نیامد. و در خواب چنان دید که چگونه دعایِ بد می‌کنی در حقِ پیغمبری که چندین ملائکه به مددگاریِ او آمده‌اند. صورتِ حال با قوم باز گفت؛ و دعا نکرد. و بَلْعَم فقیر بود. در سِرِّ باز و سیم بسیار<sup>۱۳</sup> زنش را بفریفتند. و بَلْعَم به سخن زن فریفته [ب ۲۱۸] شد. به حکمِ هوایِ نفس، بر موسی دعایِ هلاک کرد؛ آن دعایِ بد بر او فرود آمد. کَمَا رَوَى فِي الْخَبَرِ: إِذَا تَلَّاعَنَ اثْنَانِ رَجَعَتِ اللَّعْنَةُ إِلَى الْمُسْتَحَقِّ لَهَا وَإِنْ لَمْ يَكُنْ

۱. ر و م: این قسمت را ندارند

۲. د: از این قسمت را ندارد

۳. د: کلمه حضرت را ندارد

۴. د: تا این قسمت را ندارد

۵. ج: و قصه چنانست

۶. د: باری و اذرعاً ج: بارتحا و اذرعاً م: باریجا و اذرعاً

۷. م: نقلی

۸. د و م: عرایس

۹. د و ج: حیارین

۱۰. د: از این قسمت را ندارد

۱۱. م: قربت

۱۲. د: تا این قسمت را ندارد

۱۳. ر: در سربازنش زرو سیم بسیار

أَحَدُهُمَا مُسْتَحَقًّا رَجَعَتْ إِلَى الْيَهُودِ. و آنک می گویند دعای او در حقِ موسی مستجاب شد<sup>۱</sup> و در تیه محبوس گشت؛ و موسی خبردار شد؛ و از حضرتِ عزّت درخواست که خداوند! عزیزترین چیزها<sup>۲</sup> از او بستان؛ خداوند تعالی ایمان از او بستاند؛ خطاست. زیرا که هیچ پیغامبر، به زوالِ ایمان دعا نکند؛ و هیچ کافر را در حقِ پیغمبر<sup>۳</sup> دعا مستجاب نشود. اَمَّا تَفْصِيلُ قِصَّةِ بَرِّ أَنْ نَهَجَ كَهْ دَر عَرَائِشِ شَعْلَبی<sup>۴</sup> مَذْکُورِ اسْتِ کِه: چون زنِ بلعم با سیم و زر فریفته شد؛ با بلعم گفت: یکبار دیگر مؤامره کن باشد که رُخَصَّتِ دعا باشد؛ که این قوم چندین وقت انقیاد تو کرده اند؛ و طریقِ خدمتکاری مَسْلُوک داشته؛ و حالیا مبتلایِ بلایِ عظیم گشته اند. و چندان فریب داد که بلعم باز نیت کرد و از برایِ مؤامره به خواب رفت. هیچ جواب نیامد. زن گفت: چون منع کرده نشد؛ رُخَصَّتِ دعاست. بلعم بر مرکب سوار شد؛ و همه قوم در رکابِ وی روانه گشتند؛ و عزمِ آن کوه کردند که موسی عَلَيْهِ السَّلَام در دامنِ او فرود آمده بود. چون نزدیک رسیدند بدان موضع که دعا کند؛ مَرَكَبِ او در روی افتادن آغاز کرد؛ بلعم مَرَكَب را می راند. به فرمانِ باری تعالی و تَقَدَّسَ مَرَكَبُ بَه زَبَانِ آمَد و گفت: ای بلعم! شرم نمی داری که مرا به جانبی رانی که دعای بد کنی بر پیغمبری که چندین هزار فرشته به معاونت او آمده اند؛ و مرا فریشتگان رد<sup>۵</sup> می کنند؛ و در روی می اندازند. بلعم گفت: چون ایمان رفت؛ باری دعایِ بد کنم تا کارِ دنیا بر آمده باشد. زبان او بر دعا جاری نشد؛ و در حالتِ دعایِ بد هم قوم خود را ذکر می کرد. باز گشت و گفت: شما را عذری بیاموزم که شاید بدان واسطه قوم موسی هلاک شوند. آن قوم زنانِ خوب صورت<sup>۶</sup> داشتند [آ ۲۱۹] فرمود که این همه زنان غله بار کنند؛ و از موسی امان طلبند؛ و به فروختن غله در میان لشکر در آیند؛ و اگر کسی میلِ این زنان کند،<sup>۷</sup> امتناع نکنند؛ که اگر زنا کنند؛ من در کتبِ الهی دانسته ام که بلایی برایشان نازل گردد. بر موجب فرموده او عمل به تقدیم رسانیدند. بزرگترینِ این قوم رازنی بود کسنی نام، به غایت حُسن. شلوی نام یکی را از مبارزان لشکر موسی عَلَيْهِ السَّلَام میلِ کسنی شد. از دست او گرفته، پیش

۱. د: می گویند که دعای موسی در حق او مستجاب شد ۲. ر: عزیزترین چیزی

۳. ج: و هیچ گونه کافر را در حق پیغامبر م: و هیچ کافری را در حق پیغامبر ۴. م: عرایش شعلبی

۵. ج: منع ۶. ج: خوب روی ۷. ج: میل کند، این زنان

موسی آمد و گفت: یا نبی الله! جان خویش از تو دریغ نمی دارم و نقش فرمان تو بر صفحه جان می نگارم؛ و سینه را سپر تیغ و تیر آعادی می سازم؛ و به اِعلای کَلِمَةُ الله می پردازم؛ اما از این صورت زیبا شکیب ندارم؛ و دامن این دلبر رَعنا از دست نمی گذارم. موسی صَلَوَاتُ الله عَلَیْهِ و سَلَامُهُ منع فرمود؛ و در تَحذیر و تَوْبِیخ مبالغه نمود، مُمْتَنَع نشد<sup>۱</sup> زمري را که از فرزندان لوط<sup>۲</sup> عَلَیْهِ السَّلَام بود؛ و قوی هیکل و غیور و سر لشکر بود، طلبید؛ تا شلوی را از آن فاحشه باز دارد. در آن حالت غائب بود؛ یافت نشد. فی الحال در لشکرگاه موسی طاعون پیدا شد؛ و مردم می مردند. بعد از ساعتی زمري آمد؛ دید که مردم به قهر الهی مبتلا شده اند. پیش موسی عَلَیْهِ السَّلَام آمد و گفت: یا موسی سبب قهر الهی چیست؟ حکایت شلوی و کسنی باز گفت. زمري حربه به دست گرفته رفت<sup>۳</sup>؛ هنوز سینه بر سینه داشتند که حربه بر پشت یکی زد؛ از پشت دیگری گذشت<sup>۴</sup>. و هر دو را به یک دست<sup>۵</sup> برداشته؛ گرد لشکرگاه برآمد؛ و می گفت: هر که مخالف فرمان خدای کند؛ جزای او این است. چون گرد لشکر برآمد؛ مردن منقطع شد. حساب کردند در این اندک فرصت، به شومی یک زنا هفتاد هزار کس به طاعون مرده بودند. چنانک حضرت مولوی پیشتر گفته بود که<sup>۶</sup>: از زنا افتد و با اندر جهات. این است مضمون آنچ<sup>۷</sup> در عرایس ثعلبی است و در سبب کفر بلعم اقوال دیگر در تفاسیر مسطور است. اما در این سخن اتفاق است که سرمایه هلاکت او با موسی همسری [ب ۲۱۹] کردن و خود را همچو او پنداشتن و با کاملتر از خود مخاصمه کردن بود؛ چنانک ابلیس از جهت معارضه آدم عَلَیْهِ السَّلَام و تفضیل کردن خویشتن براو مبتلای بلای شقاوت ابدی گشت.

متن:

صد هزار ابلیس و بلعم در جهان	همچنین بودست، پیدا و نهان
این دورا مشهور گردانید اِلَه	تا که باشد این دو، بر باقی، گواه
این دو دزد آویخت از دار بلند	ورنه اندر قهر بس دزدان بدند

۱. د: و ممتنع نشد ج: ممتنع نگشت  
 ۲. م: زمري را که از فرزندان لفظ  
 ۳. د: رفته  
 ۴. ج: و به پشت دیگری گذشت  
 ۵. م: کلمه دست را ندارد  
 ۶. ج: آن که  
 ۷. ج: ورنه از قهرش بسی دزدان بدند

نازینی تو ولی در حدّ خویش      الله الله پا منه از حد به پیش<sup>۱</sup>  
گر زنی با نازنین تر از خودت<sup>۲</sup>      در تگِ هفتم زمین زیر آردت

هلاکتِ عاد و ثمود، و سایر اربابِ انکار و اصحابِ جُحود، همه بواسطه آزارِ انبیا بود. اِهلاکِ جمادات، و کشتنِ حیوانات، از برای انسان رواست؛ و انسان را از برای استغراقِ او در عقلِ کُلّی هلاک ساختن سِزاست. پس هر کرا با انسانِ<sup>۳</sup> کامل مناسبت بیشتر، شرف و کمالِ او افزونتر، و لِهذا قتلِ خَرِ وَ حَشی<sup>۴</sup> بر همه مُباح است و قتلِ خَرِ اُنسی روا نیست. پس هر که در سلکِ حُمَرِ مُسْتَنْفِرِه داخل گردد، به اِباحِ خونِ خود کوشیده باشد.

متن:

لا جَرَمَ کَفَّار را شد خون مُباح      همچو وحشی پیشِ نُشَاب و رِمَاح  
جُفَت و فرزندانشان جمله سَبیل      زانکِ وَ حَشیّند از عقلِ جَلیل<sup>۵</sup>  
باز عقلی کاوَرَمَد از عقلِ عقل      کرد از عقلی، به حیوانات نقل  
قالَ قُدَس سِرُّه: متن<sup>۶</sup>

اعتماد کردنِ هاروت و ماروت بر عصمتِ خویش،

و امیری دنیا اختیار کردن<sup>۷</sup> و در فتنه افتادن

چنانکِ در تفاسیر مذکور است<sup>۸</sup> هاروت و ماروت، که صدرنشینانِ صَوامِعِ مَلکوت بودند؛ در حضرتِ قُدوسی اعتماد بر قدسِ خویش داشتند؛ و در میانِ قدسیان سِرِ افتخار بر اَعْلٰی عَلَیّین می افراشتند؛ چون سَر و سرافرازی می نمودند؛ و از صَر صَرِ خزانِ غافل بودند؛ و از اظهارِ ضعف و سستی می گریختند؛ و با وجودِ لب تشنگی آبِ بَقا می ریختند و ملاحظه این معنی نمی کردند که<sup>۹</sup>

۱. د: از حد خویش م و استعلامی و نیکلسن: از حد بیش چ: از حد پیش

۲. استعلامی و نیکلسن: بر نازنین تر      ۳. چ: به انسان      ۴. چ: هر وحشی

۵. استعلامی و نیکلسن: ز آن که بی عقل اند و مردود و ذلیل      ۶. د و ر و م: کلمه متن را ندارند

۷. استعلامی و نیکلسن: و امیری اهل دنیا خواستن      ۸. د: ندارد

۹. چ و م: که را ندارند

## متن

گرچه صَرَصَرِ بس درختان می‌کند  
 با گیاهِ نر مُحَا با می‌کند<sup>۱</sup>  
 بر ضعیفیِ گیاه آن بادِ تند  
 رحم کرد، ای دل تو از قُوْتِ مَلْنَد<sup>۲</sup>  
 تیشه را از کثرتِ شاخِ درختِ بیشه چه آلم<sup>۳</sup>؛ قِصَاب را از اَنبوهیِ غَنَمِ چه  
 غم؟ [۲۲۰آ]

## متن:

پیشِ معنی چیست صورت؟ بَس زبون  
 چرخ را معنیش می‌دارد نگون  
 گردشِ این قالبِ همچون سپر  
 هست از روحِ مُسْتَرَّایِ پَسِرا  
 گردشِ این باد از معنیِ اوست  
 همچو چرخِ کاو اسیرِ آبِ جوست  
 مراد از این کلمات آن است که هر موجودی از موجوداتِ مُکَوَّنات در خَرَکات و  
 سَکَنات و خاصیات و تأثیرات تابعِ معنیِ خویش است چنانکه قالبِ تابعِ روحِ  
 مستطاب است و چرخِ دولابی در گردشِ تابعِ آب<sup>۴</sup>

## متن:

جز رو مدو دَخل و خَرَجِ این نَفَس  
 از که باشد جز ز جانِ پَر هَوَس  
 پس همچنانکه<sup>۵</sup> کارفرمائیِ جان در قالبِ دانستی؛ و تأثیرِ آب در چرخِ دولابی  
 شناختی؛ بدانکه جان و دل نیز به حُکمِ الْقَلْبِ بَیْنَ اِضْبَعِیْن مِّنْ اَصَابِعِ الرَّحْمَنِ یُقَلِّبُهَا کَیْفَ  
 یَشاءُ<sup>۶</sup> کارفرمائیِ مملکتِ بدن، فرمانِ خالقِ ذُو الْمِنَنِ نمی‌کند. وَمَا تَشَاوُنَ اِلَّا اَنْ یَّشاءَ اللهُ.  
 همچنین آب و باد و آتش و خاک، بلکِ عرش و کرسی و جمیعِ افلاک، بی‌اقتضایِ  
 اسماء و صفات، و تأثیرِ تَجَلِّیاتِ حَضَرَتِ اَحَدِیَّتِ الدَّات، که به منزلهٔ معنیِ کلمات و  
 حروفِ موجودات است؛<sup>۷</sup> اصلاً و قطعاً به سِمَتِ ظهورِ موسوم نشوند و ساکن و  
 متحرک نتوانند بود و موصوف به هیچ اثری، و معروف به هیچ خاصیتی نتوانند شد.  
 همچنانکه الفاظ و حروف که از أعراضِ است بی‌نَفَسِ انسانی کَسوَتِ وجودِ نپوشد<sup>۸</sup>؛

۱. استعلامی و نیکلسن: با گیاه تر وی احسان می‌کند  
 ۲. چ: بلند م: متند

۳. د: تیشه را از درخت بیشه چه الم چ: تیشه را از کثرت درخت

۴. د: آبست  
 ۵. د: همچنانچ  
 ۶. چ: تقلبها کیف یشاء م: القلب را ندارد

۷. د: افزوده است: بهیچ خاصیتی نتوانند شد

۸. د: بیوشد

و<sup>۱</sup> نَفْسِ بِي مُحَرِّكِ ارَادَتِ بِه قَصْدِ<sup>۲</sup> مَعْنَى نَجُوشِدْ؛ وَ جَانِ مَرِيدِ كِه قَصْدِ وَ ارَادَتِ بَدُو قَائِمِ اسْتِ بِي اِشَارَتِ وَ<sup>۳</sup> تَجَلِّيِ مَرَادِ كِه جَانِ جَانِ اسْتِ دَر هِيچِ اَمَرِي<sup>۴</sup> نَكُوشِد. هَمچَنِين كَلِمَاتِ اَنْبِيَا وَ كُمَّلِ اَوْلِيَا وَ حُرُوفِ عَالِيَاتِ اَعْيَانِ ثَابِتُهُ عِلْمِيَه وَ حُرُوفِ سَافِلَاتِ سَايِرِ مَوْجُودَاتِ بِه حَسَبِ تَفَاوُتِ دَرَجَاتِ وَ اخْتِلَافِ طَبَقَاتِ بِي نَفْسِ رَحْمَانِي تَابِعِ ارَادَتِ رَبَّانِي اسْتِ؛ چنانكِي قَوْلِ او عَزَّ وَجَلَّ كِه اِنَّمَا اَمْرُهُ اِذَا اَرَادَ شَيْئًا اَنْ يَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ مُتَضَمِّنِ اَيْنِ مَعَانِي اسْتِ؛ وَ ارَادَتِ تَابِعِ عِلْمِ اسْتِ، وَ عِلْمِ تَابِعِ حَيَاتِ؛ وَ جَمِيعِ صِفَاتِ قَائِمِ بِه ذَاتِ. پَسِ بِحَقِيقَتِ مَعْنِي جَمِيعِ حُرُوفِ وَ كَلِمَاتِ مَوْجُودَاتِ جَزِ يَكِ ذَاتِ نَبَاشِد. بَيْت<sup>۵</sup>

يَكِ عَيْنِ مُتَّفَقِ كِه جَزِ او ذَرَّه‌ای نَبُود. [ب ۲۲۰] چُون گِشتِ ظَاهِرِ اَيْنِ هَمِه اَغْيَارِ اَمَدِه لِمَوْلَفَه<sup>۶</sup>

از اَيْنِ بِيشْمِ اِمَكَانِ گِفْتَارِ نِيستِ      كِه هَر نَاسِرَا مَرِدِ اَسْرَارِ نِيستِ

اَمَّا شَيْخِ صَدْرِ الدِّينِ قُونُوي دَر اِعْجَازِ الْبَيَانِ فِي تَفْسِيرِ اَمِّ الْقُرْآنِ تَحْقِيقِ اَيْنِ مَعَانِي كَرْدِه؛ وَ شَيْخِ مَحْيِي الدِّينِ عَرَبِي نِيز دَر مَفْتَحِ فُصُوصِ الْحِكْمِ بَدِينِ مَعَانِي اِشَارَتِ نَمُودِه اسْتِ؛ اَنجَا كِه گِفْت: الْحَمْدُ لِلَّهِ مُنْزِلِ الْحِكْمِ عَلَى قُلُوبِ الْكَلِمِ<sup>۷</sup> وَ شَيْخِ كَمَالِ الدِّينِ عَبْدِ الرَّزَّاقِ قَاشَانِي وَ شَيْخِ شَرَفِ الدِّينِ دَاوُودِ قِيصْرِي دَر شَرْحِ<sup>۸</sup> اَيْنِ مَقَامِ بَسْطِ كَلَامِ كَرْدِه اَنْدِ؛ چنانكِي دَر مَقْدَمَاتِ، دَر تَتْمِيمِ وَقُوفِ بَر سِرِّ حُرُوفِ نَبَذِي<sup>۹</sup> از اَيْنِ حَقَائِقِ اِيْرَادِ كَرْدِه اِيْم. وَ حَضْرَتِ مَوْلُوي از بَرَايِ اِشَارَتِ بِه كَلَامِ شَيْخِ صَدْرِ الدِّينِ قُونُوي مِي فَرْمَايِد:

مَتْن

گِفْت: «الْمَعْنَى هُوَ اللَّهُ» شَيْخِ دِينِ      بَحْرِ مَعْنِي هَايِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

وَ دَر تَوْضِيحِ اَيْنِ مَبَانِي، وَ تَمَثِيلِ اَيْنِ مَعَانِي مِي گَوِيْد: اَطْبَاقِ زَمِينِ وَ اَسْمَانِ بِه مَنزَلَه خَاشَاكِ اسْتِ وَ مَعْنِي هَمچُون بَحْرِ بِيكِرَانِ. پَسِ چنانكِي حَرَكَاتِ وَ سَكَنَاتِ خَاشَاكِ بَر رُويِ دَرِيَا از اَبِ دَرِيَا اسْتِ؛ هَمچَنِين حَرَكَاتِ وَ سَكَنَاتِ جَمِيعِ مَوْجُودَاتِ از تَجَلِّيَاتِ

۲. ج: ارادت قصد

۱. د: از این قسمت را ندارد

۴. د: در هیچ وقتی

۳. د: تا این قسمت را ندارد

۵. ج: لمؤلفه

۸. ج: کلمه شرح را ندارد

۷. د: منزال حکم م: الکلم را ندارد

۶. ج: متن

۹. د: پندی م: بعضی

اسما و صفاتِ جنابِ کبریاست. کما قالَ قُدُسٌ سِرُّه:

متن

همچو خاشاکی در آن بحرِ روان	جمله اطباقِ زمین و آسمان
هم ز آب آمد به وقتِ اضطراب	حمله‌ها <sup>۱</sup> و رقصِ خاشاک اندر آب
سوی ساحلِ افگند خاشاک را	چونکِ ساکن خواهدش کرد از میرا
آن کند با او که با آتش گیاه	چون کشد از ساحلش در موجگاه

و حضرتِ مولوی قُدُس سِرُّه در امثالِ این تمثیلات<sup>۲</sup> عذرخواهی می‌کند؛ چنانکِ در موضعِ دیگر می‌فرماید: مثنوی<sup>۳</sup>

هر زمان گوید که جانم مَفَرَشْت	بنده نشکبید ز تمثیلِ خوشْت
خاک بر فرقِ من و تمثیلِ من	ای برون از وهم و قال و قیلِ من

قالَ قُدُس سِرُّه:

متن<sup>۴</sup>

باقی قصهٔ هاروت و ماروت<sup>۵</sup> و نکال و عقوبتِ ایشان<sup>۶</sup>

ملائکة چون فسق و عصیان، و بَغی و طُغیانِ آدمیان مشاهده می‌کردند؛ هاروت و ماروت<sup>۷</sup> که در عبادتِ راسی و راسخ بودند؛ و فرمانِ الهی را غیر ناسی و ناسخ؛ در حالتِ اطلاع بر قبایحِ افعال، و فضایحِ اعمالِ ایشان؛

متن:

دست خائیدن گرفتندی ز خشم	لیک عیبِ خود ندیدی به چشم
--------------------------	---------------------------

چون در آوانِ نشانندن آدم بر سریرِ خلافت و نوشتنِ طُغرایِ اِنسی جاعِلُ فی الارضِ [۲۲۱] خَلِیفَةُ بر منشورانی خَالِقُ بَشَرًا مِنْ طِینِ ملائکة به چشمِ حَقارت در آدم نگاه کرده بودند و به طعن اَتَجَعَلُ فیها مَنْ یُفْسِدُ فیها وَ یَسْفِكُ الدِّمَاءَ زبَانِ گشاده. لا جَرَمَ به حُکَمِ اَنکِ گفته‌اند: شعر

۱. ج: جمله‌ها ۲. د: حضرت مولوی باین تمثیلات ۳. ج: متن

۴. د و ر و م: کلمهٔ متن را ندارند ۵. د: از این قسمت را ندارد

۶. استعلامی و نیکلسن: هم در دنیا به چاه بابل ۷. د: تا این قسمت را ندارد



وَعَيْنُ الرُّضَا عَنْ كُلِّ عَيْبٍ كَلِيلَةٌ وَلَكِنَّ عَيْنَ السُّخْطِ تُبْدِي الْمَسَاوِيَا

هر آینه افعال خود<sup>۱</sup>، ایشان را پسندیده و محبوب نماید؛ چنانک پیش از این گفته بودند که وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ؛ و فعلِ آدمیان نامر ضی و معیوب نماید. و در حقیقت عکسِ خشمِ ایشان در آئینه انسان بر چشمِ ایشان در می آید. و لهذا می گوید:

متن

خویش در آئینه دید آن زشت مرد	رو بگردانید از آن و خشم کرد
خویش بین چون از کسی جرمی بدید	آتشی در وی ز دوزخ شد پدید
حَمِيتِ دین خواند او آن کبر را	ننگرد در خویش نفسِ گبر را
حَمِيتِ دین را نشانی دیگر است	که از آن آتش جهانی اخضر است

حق تعالی ملائکه را گفت: اگر چه شما روشن گردید<sup>۲</sup>؛ اما در حالِ سیهکاران، از سرِ غفلت منگردید؛ و همیشه به اِدامتِ وظائفِ شکرگزاری<sup>۳</sup> حضرتِ باری قیام نمایید<sup>۴</sup>؛ که چون دیگر چاکرانِ مبتلایِ شهوت و چاکرانِ نیستید<sup>۵</sup>. و اگر نصیبی از آن معنی در جِبِلَّتِ شما، و دِیعتِ نهادمی؛ و شما را در دنیا ریاست و حکومت دادمی؛ هر آینه گرانی شما را زمین بر نگرفتی؛ و آلودگیِ شما را آسمان پذیرفتی. پس بحقیقت بدانید؛ و یقین بشناسید که:

متن

عصمتی که مر شما را در تن است      آن ز عکسِ عصمت و حفظِ من است  
و همچنانک کاتبِ وحی از سرِ فضول، پرتو صفایِ رسول، از خویش پنداشت؛ و صَفیر و صَدرا را لحنِ مرغانِ خدا می داشت؛ لاجرم رُسوایِ زمانه شد؛ و از سعادتِ اسلام بیگانه گشت؛ شما نیز بر حَوْل و قُوَّتِ خویش اعتماد منمائید؛ و بانگِ صَفیر را لحنِ طایرِ قدسی مپندارید؛ که مصراع<sup>۶</sup>

بَرَبَسْتَه دَگَر بَاشَد و بَرَبَسْتَه دَگَر<sup>۷</sup>

قَالَ قُدُّسٌ سِرُّهُ:

۱. د: افعال جود      ۲. د: روشن نگریدم: ندارد  
۳. ج و م: شکرگزاری  
۴. ج: نماید      ۵. ج: نیستند م: ننشیند  
۶. د و م: کلمه مصراع را ندارند  
۷. ج: پر بسته دگر باشد و پر بسته دگر

متن<sup>۱</sup>

گر نیاموزی<sup>۲</sup> صَفِيرُ بُلْبُلِي      تو چه دانی او چه گوید باغلی؟  
 و ر بدانی باشد آن هم از گمان      چون ز لب جنبان، گمانهای گران [ب ۲۲۱]  
 قَالَ قُدْسٌ سِرُّهُ:

متن<sup>۳</sup>

### به عیادت رفتن کرب همسایه رنجور خویش<sup>۴</sup>

کری را همسایه رنجور<sup>۵</sup> شد؛ بر عیادتش تحریض نمودند؛<sup>۶</sup> با خود گفت: عیادتِ رنجور، با گوشِ گران از عقل دور می‌نماید. اما چون مراعاتِ جانبِ جار، به قولِ آمینِ مختار، از مواجب و لوازم است. در طورِ محاورات، و قانونِ مکالمات، قیاس از حالِ خود گیرم؛ و جوابی که مناسبِ حال است بدان قیام نمایم. لاجرم چون گویم: میزاجِ مبارک چون است؟ هرآینه گوید: به خیر و خوبی و خوشی مقرون است. پس زبان به شکرِ باری جاری سازم؛ بعد از آن به سؤالِ دیگر پردازم؛ که در این ایام نوشیدنی و خوردنی از شراب و طعام<sup>۷</sup> چه بود؟ هرآینه به تعیینِ شربتی و طعامی قیام خواهند نمود. من بگویم: نوش باد؛ و ایزدش سببِ مزیدِ صِحّت کُناد. باز پرسم که: ملازمِ تو از طبیبان کیست؟ هرآینه نام یکی از اطبّا بر زبان راند.

متن:

من بگویم بَس مبارک پاست او      چونکِ او آمد؛ شود کازت نکو  
 پایِ او را آزمودستیم ما      هر کجا شد، می‌شود حاجت روا  
 این چنین جواباتِ قیاسی راست کرد؛ و روی به پرسیدنِ رنجور آورد. چون پرسید که: چو نی؟ گفت: از شدّتِ زحمتِ مُردم. کَر بیچاره به شکرگزاری<sup>۸</sup> مشغول شد؛<sup>۹</sup> بیمار قهرآلود گشت<sup>۱۰</sup>

۱. دور و م: ندارند      ۲. استعلامی و نیکلسن: گر بیاموزی

۳. دور و م: کلمه متن را ندارند      ۴. چ و د: بر همسایه خویش      ۵. چ: مریض

۶. چ: تحریض نمود و      ۷. د: از طعام و شراب

۸. چ و م و ر: شکرگزاری

۹. چ: بیچاره زبان به شکرگزاری برگشاد که الحمدالله علی نعمانه

۱۰. د: بیمار قهر آورد و گشت

متن<sup>۱</sup>

بعد از آن گفتش: چه خوردی؟ گفت: زهر      گفت: نُوشْتِ باد. افزون گشت قهر  
 باز پرسید که: از طبیبان که می آید؟ گفت: عِزْرَائِل. اظهارِ بَشَاشْت کرد و گفت پای او  
 مبارک است؛ هر آینه مُراداتِ ما از آمدنِ او مَقْضی خواهد شد؛ و حاجاتِ ما از  
 معالجه اش<sup>۲</sup> مُکفی خواهد گشت. و با هزار مَسَرَّت<sup>۳</sup> بیرون آمد که حقّ همسایگی  
 بجای آوردم؛ و مراعاتِ جانبِ او چنانکِ می بایست کردم. نَمَکی بر ریش پاشیده، و  
 تسکینِ اَلَمِ پنداشته؛ و نیشی بر جِراحت زده، و از نادانی مَرَهَمِ اِنِگاشته. بیمار از گفتارِ  
 ناهموار او بر آشفته؛ و از روی بی طاقتی می گفته: این همسایه بی وفا، مَعْدِنِ کُدورت و  
 کَانِ جفا بوده است؛ و این مَلْعُونِ بی حیا، بی موجبِ دشمنِ جانِ ما بوده<sup>۴</sup>

## متن:

چون عِبَادَتِ بَهرِ دل آرامی است      این عِبَادَتِ نیست، دُشَمَنکامی است [۲۲۲]  
 نَا بَسیند دِشَمَنِ خُود را نزار<sup>۵</sup>      نَا بگَیرد خَاطِرِ زِشْتش قرار  
 همچنین بسیارِ مردم، صُورِ عِبَادَاتِ<sup>۶</sup> بجای آرند؛ و آن را سببِ وصول به روضه  
 رضوان، و مُوَجِبِ ملاقاتِ خُور و غِلْمَانِ پندارند؛ و در حقیقت، طَاعَتِ رِیاءآمیز<sup>۷</sup>،  
 عِنْدَ اللَّهِ، مُحْضِ مَعْصِیت، و عَینِ گناه باشد. چنانکِ آن کر، می پنداشت که خدمتی  
 کرده ام؛ و حقّ همسایه بجای آورده<sup>۸</sup>؛ بیخبر<sup>۹</sup> از آنکِ در دلِ بیمار، آتش افروخته است؛  
 و جمیعِ حقوقِ سابقه را در آن آتش سوخته.

## متن:

فَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي أُوقِدْتُمْ      إِنَّكُمْ فِي الْمَعْصِيَةِ إِزْدَدْتُمْ  
 یعنی بترسید از آتشی که خود افروخته اید؛ و به واسطه آن زیادتِ معصیت  
 اندوخته اید. نمازی که از برای رِیاءگزاری<sup>۱۰</sup>، نماز نیست؛ و پشت به طَرَفِ کعبه دویدن،  
 مُوَصِّلِ حِجَازِ نیست.  
 در اَخْبَارِ آمده است که مُصَلِّي صاحبِ رِیاء را حضرتِ مُصْطَفی، عَلَیْهِ مِنَ الصَّلَوَاتِ

۱. م: کلمه متن را ندارد      ۲. د: معامله اش      ۳. د: هزار حیرت      ۴. ج: بوده را ندارد  
 ۵. د: خود را بزار      ۶. د: عبادات      ۷. د و ج و م: رِیاءآمیز او      ۸. ج و ر: آورده ام  
 ۹. ج و م و د: و بیخبر      ۱۰. ج و م: بگذاری

از کُنْهَا<sup>۱</sup>، فرمود: قُمْ فَصَلِّ فَإِنَّكَ لَمْ تُصَلِّ، یعنی برخیز و نماز بگذار<sup>۲</sup> که آنچ از سِرِّ ریا بجای آوردی؛ نماز نبود.

صورت بیجان هر چند زیبا بُود؛ لایق حضرت سلطان نباشد؛ همچنین طاعت بی اخلاص، سزاوار جنابِ رحمان<sup>۳</sup> نَبُود.

متن:

از برای چاره این خوفها آمد اندر هر نمازی اهدنا

یعنی نماز گزارنده، چون صراط مستقیم، که عبارت از مِلَّتِ اسلام است یافته است؛ فایده طلبیدن صراطِ مستقیم در هر نمازی که اِهْدِنَا الصُّرَاطَ الْمُسْتَقِیْمَ چیست؟ بعضی گویند: دوام و ثبات است بر آن راه راست. اما حضرت مولوی می فرماید: به مُجَرَّدِ صُورِ طاعات و عبادات، سلوکِ صِرَاطِ مستقیم دست نمی دهد؛ مادام که مقرون به اخلاص نباشد. پس مراد از اِهْدِنَا آنست که:

متن

این نمازم را میامیز ای خدا با نماز ضالّین و اهل ریا

و عبادت<sup>۴</sup> مرا چون عبادتِ آن کر مگردان. چون عقل از قیاسِ افعالِ بنی نوع خویش زبون باشد؛ اندیشه کن که قیاسِ حِسِّ دون<sup>۵</sup>، در بابِ وَحِیِّ مَلِکِ بیچون، چون باشد. وَلِهَذَا می فرماید:

متن

خاصه ای خواجه قیاسِ حِسِّ دون<sup>۶</sup> اندر آن وحیی که هست از حدِ فزون  
گوشِ حِسِّ توبه به حرفِ ار در خور است دان که گوشِ غیب گیرِ تو کَر است<sup>۷</sup>  
قَالَ قُدُّسَ سِرُّهُ:

۲. چ و م: بگذار

۱. د: مصطفی علیه السلام ر و م: مصطفی صلی الله علیه و سلم

۳. د: رحمانی ۴. چ: عبادات ۵. م: از این قسمت را ندارد

۶. م: تا این قسمت را ندارد ۷. د: غیب کبر چ: غیب گیر م: غیب کبر

متن<sup>۱</sup>

اول کسی که [ب ۲۲۲] در مقابله نَصّ قیاس آورد ابلیس بود

چنانکِ گفت: خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ وَخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ، یعنی مرا از آتش آفریدی و آدم را از خاک؛ و بی شبهه آتش نورانی، از خاکِ ظلمانی بهتر است. حق تعالی گفت: قَالِعِ این شبهه، قَضِيَّةٌ لَا أَنْسَابَ است، و زهد و تقوی، فضل و کمال را محراب است. اعتبارِ آنساب از برای استیفای میراث<sup>۲</sup> جهانِ فانی است؛ نه از برای مُصادَقَتِ اسرارِ روحانی. وارث<sup>۳</sup> میراث<sup>۴</sup> انبیا، جز جانِ با صفای اَصْفیاء<sup>۵</sup> نیست؛ و کلیدِ خزینه عطا، جز در قبضه قُدْرَتِ خدا نیست. مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِي<sup>۶</sup> کافرِ اَبَوْجَهْل مانعِ ایمانِ عَکْرَمَه نگشت؛ و پیغمبری نوح باعثِ ایمانِ کنعان نشد. و لِهَذَا می فرماید<sup>۷</sup>

متن<sup>۸</sup>

پورِ آن بوجهل، شد مؤمن عیان  
پورِ آن نوحِ نبی، از گمراهان

لا جَرَمَ آدم که زاده خاکِ ظلمانی است، روشن تر از ماه شد؛ و شیطان که زاده آتش نورانی است، تیره تر از شبِ سیاه گشت. ای ابلیس پر تلبیس ناشناس، با وجودِ نَصّ قاطع، چه محلّ تأویل است و قیاس؟ تَحْرِي<sup>۹</sup> در روزِ روشن روا نیست؛ مُجَوِّزِ تحری<sup>۱۰</sup> جز روزِ ابر و یا لیلَه ظُلَمانیست؟

## متن:

لیک با خورشید و کعبه پیش رُو  
این قیاس و این تَحْرِي را مجو

کعبه نادیده مکن؛ رُو، رُو مَتَاب<sup>۱۱</sup>  
از قیاس؛ اللَّهُ أَعْلَمُ بِالصَّوَابِ

صفیری از مُرَغِ حق پذیرفتن، و ظاهرش را چون سَبَقِ یاد گرفتن، بعد از آن رایِتِ قیاسات برافراشتن، و خیالاتِ محض را ذات پنداشتن، سود نیست.

۱. د و ر و م: کلمه متن را ندارند ۲. ر: از این قسمت را ندارد

۳. د و ج و م: وارثان (تصحیح قیاسی است) ۴. ر: تا این قسمت را ندارد

۵. د: با صفای انبیا: م: با صفای اصفای ۶. د و ر و م و ج: من بهدی ج: المهتد م: فهو المهتدی

۷. ج: و لهذا قال ۸. م: بیت ۹. م: نحری که در روز

۱۰. د: فخور تحری م: مخور نحری ۱۱. د: روز و متاب را ندارد

## متن

اصطلاحاتی است مرآبدال را      که نباشد زان خبر اقوال را  
 مَنْطِقُ الطَّيْرِ از روی صورت آموختن، و شمع قیاس و هوس افروختن بعینه  
 چون قیاس آن کر است که به عیادتِ همسایه رفت؛ یا همچون آن کاتبِ وَحی، که به  
 پندارِ کمال، از سرِ گنجِ گرانمایه رفت. لاجَرَمِ ای هاروت و ماروت، به صدرنشینیِ قصرِ  
 مَلکوت، منازید؛ و بر مبتلایانِ بلایِ نفس و شهوت، نظرِ مرحمت اندازید؛ و بیش از  
 این به غرورِ <sup>۱</sup>نَحْنُ الصَّافُونَ و فَرِيبِ نَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ مِپردازید.

## متن:

هین مبادا غیرت آید از کمین      سرنگون افتید در قعرِ زمین  
 آن هر دو، اگرچه می گفتند: <sup>۲</sup>خدایا فرمان تُراست؛ و اِمکانِ مُصَادَفَتِ <sup>۳</sup>[۲۲۳]  
 اَمِن، بی محافظتِ فرمان تو کِراست؛ اعتقاد بر پاکیِ خویش داشتند؛ و تخمِ خودبینی  
 می کاشتند؛ <sup>۴</sup>و می گفتند: ای زُمرهٔ ارکانیان، و بیخبر از پاکیِ روحانیان! ما حالیا <sup>۵</sup>بر  
 اَفلاکِ تَتَّقُها می تنیم؛ زود باشد که بر زمین، شادروانِ عَزّتِ زَنیم.

## متن:

عدل توزیم و عبادت آوریم <sup>۶</sup>      باز هر شب سویی گردونِ برِ پریم <sup>۷</sup>  
 ما شویم اَعْجُوبُهُ دَورِ زمان      تا نهیم اندر زمین امن و امان  
 آن قیاسِ حالِ گردونِ بر زمین      راست نباید، فرق دارد در کمین  
 قَالَ قُدُسٌ سِرُّهُ:

متن <sup>۸</sup>

در بیانِ آنکِ حالِ خود و مستیِ خود پنهان باید داشتن از جاهلان <sup>۹</sup>

۳. د و چ و م: مصادقت

۱. د: مغرور      ۲. چ: اگرچه گفتند

۴. د: داشتید... می کاشتید      ۵. د: ما خاکیا

۶. چ: عدل ورزیم و عبادات آوریم م و ر عدل ورزیم و...      ۷. چ: می پریم

۸. د و ر و م: کلمهٔ متن را ندارند      ۹. استعلامی و نیکلسن: باید داشت

## متن

بشنو الفاظِ حکیم برده‌ای<sup>۱</sup> سر همان جانه که باده خورده‌ای

زیرا که چون مستی، از میخانه، ضال شود؛ هر آینه، سبب سُخریه و بازیچه اطفال گردد. مست از ذوقِ مستی<sup>۲</sup> بر سرِ رهی در گِل و لایی<sup>۳</sup> افتاده؛ و کودکان بیخبر از ذوقِ مستیش لب به خنده گشاده. لاجرم مستانِ حضرتِ اَحَدیت، که در خراباتِ خرابیِ صفاتِ بشریت، از دستِ ساقیِ باقیِ اسما و صفاتِ حضرت ذوالجلال به قَدَحِ خَدَقِ شرابِ تجلیاتِ جمال نوش کرده‌اند؛ و رسوم و عادات را که مقتضیاتِ عقلِ جزوی است، بکلی فراموش کرده؛ از کُنجِ میخانه که عبارت از مقامِ استتار و احتجاب است از بیگانه، بیرون آیند. هر آینه در نظرِ اطفالِ بی سرو پا، که مشغولِ لَهو و لعبِ دنیااند؛ بازیچه شوند. و لِهَذَا می فرماید قُدَس سِرّه:

## متن

خلق اطفالند؛ جز مست خدا نیست بالغ؛ جز رهیده از هوی<sup>۴</sup>

گفت دنیا لَهو و لعب است و شما کودکید و راست فرماید خدا<sup>۵</sup>

همچنانکِ کودکان، بر گوشه دامن یا بر نثی<sup>۶</sup> سوار شوند؛ و آن را اسبِ شُموس، و خِنگِ تَوَسَن پندارند؛ و با تیغهای چوبین جنگها سازند؛ و خزاینِ عُمَرِ گِرانمایه، بر سرِ بازیچه پردازند؛ همچنین طالبانِ دنیا، و راغبانِ نَفَس و هَوی، حاملِ افراس و رَواحِلِ خویش گشته؛ و خود را محمولِ پنداشته؛ و جوادِ مُسرِع که در نظرِ ایشان بُراقِ بَرَقِ جُنُبش، و رَخِش دُلْدُلِ پی نُموده<sup>۷</sup>؛ اهلِ حق آن را جز گوشه دامن یا پاره نثی نینگاشته. و همچنین عالمانِ [ب ۲۲۳] قواعد و رسوم که بیخبر از کشفِ سِرِّ<sup>۸</sup> مکتومند؛ همیشه بر مراکِبِ وَهْم، و فکرِ دَرَاک، و عَقْلِ جُزوی، و حَسِّ و ادراک، که به منزله گوشه دامن یا نثی است، سواره شده؛ می پندارند که بُراقِ بَرَقِ جُنُبش عشق یا رَخِش دل<sup>۹</sup> دُلْدُلِ پی است؛ و ملاحظه اِنَّ الظَّنَّ لَا یَغْنِی مِنَ الْحَقِّ شَيْئاً نمی سازند؛ و به حالِ

۱. همه نسخه‌های پرده‌ای، (نصحیح قیاسی) مقصور حکیم سنائی آورده‌ای است

۴. د: دمنده از هوا

۳. چ: در گِل و لای

۲. چ: از سر مستی و ذوق

۷. چ: نمود

۶. چ: نثی

۵. استعمالی و نیلکسن: کودکیست و

۹. د: دل را ندارد

۸. د: بیخبر از رشک کشف سر

روح که عُروج او به حَضَرَتِ اَحَدِیَّت است نپردازند. لاجَرَم اهلِ دل در مُخاطَبَةُ ایشان می گویند: کَمَا قَالَ قُدُسٌ سِرُّه:

## متن

باش تا روزی که محمولانِ حَق	اسب تازان بگذرند از نُه طَبَق
تَفَرُّجُ <sup>۱</sup> الرُّوحِ إِلَیْهِ، وَالْمَلَكُ	مِنْ عُرُوجِ الرُّوحِ يَهْتَرُ الْفَلَکُ
همچو طفلان جمله تان دامن سوار	گوشه دامن گرفته اسب وار
از حق «إِنَّ الظَّنَّ لَا يَغْنِي» رسید	مَرَكِبِ ظَنِّ بَرِّ فَلَكْهَای دوید؟
أَغْلَبَ الظَّنَّیْنِ فِی تَرْجِیحِ ذَا	لَا تَمَارِی الشَّمْسَ فِی تَوْضِیحِهَا
آنگهی بینید مَرَكِبَهایِ خویش	مَرَكِبِی سَازِیده اید از پایِ خویش <sup>۲</sup>
وَفَهْمِ وَفَكْرٍ وَحَسٍّ وَادَارِكِ شَمَا	هَمچُونِی دَانِ مَرَكِبِ کُودک، هَلَا <sup>۳</sup>

و بی هیچ<sup>۴</sup> شُبْهه و رِیب، علومِ واقفانِ اسرارِ غِیب، حَمَالِ ایشان است؛ و عُلُومِ عَالِمَانِ رسمی، اَثْقَالِ و اَحْمَالِ ایشان. عِلْمِ جان که جانِ عِلْمِ است، یاری است؛ و عِلْمِ تَن که تَنِ عِلْمِ است، باری است. مَثَلِ برداشتنِ عِلْمِ جان را مَثَلِ مَنْ جَاهِدَنی لَا حَمِلَنَّهُمْ اَسْرَاراً است؛ و مَثَلِ برداشتنِ عِلْمِ تَن<sup>۵</sup> را كَمَثَلِ الْجِمَارِ یَحْمِلُ اَسْفَاراً است.

## متن:

گفت ایزد: «يَحْمِلُ اَسْفَارَه»	بار باشد عِلْمِ کَانَ نَبُود ز هو
لیک چون این بار را مُحکَم کشی <sup>۶</sup>	بار برگیرند و بَخْشندت خوشی
هین مَكْشِ بَهرِ هَوِیِ این بارِ عِلْمِ <sup>۷</sup>	تا شوی رَاکِبِ تو بر رَهِوارِ عِلْمِ <sup>۸</sup>
تا که بر رَهِوارِ عِلْمِ آیی سَوار	بعد از آن افتد ترا از دوش بار
از هَوَاها کی رَهِمی بی جامِ هُو؟	ای ز هُو فَاَنعِ شده با نامِ هُو

و سِرِّ این معنی ندانسته که صفت و نام بدرقه خیال است؛ و خیال دَلَالِ وِصال؛ و هیچ دَلَالِ بی مَدلول نیست؛ و هیچ جاده بی غول نی.

۲. استعلامی و نیکلسن: سازیده ایت

۱. چ و دور: یعرج

۵. دوم و ج: تن علم

۴. ج: کلمه هیچ را ندارد

۳. ج: مرکب خود را هلا

۷. د: هین مکش بهر خدا...

۶. استعلامی و نیکلسن: نیکو کشی

۸. استعلامی: تا ببینی در درون انبار علم



متن:

هیچ نامی بی حقیقت دیده‌ای؟ باز گاف و لام گُل، گُل چیده‌ای؟  
 اسم خواندی، رو مُسَمَّی را بجو [۲۲۴] مَه به بالا جو؛ نه اندر آب جو  
 پس اگر می خواهی که از حرف و نام بگذری؛ و از حقیقت مَسَمَّی و معنی  
 برخوری؛ آئینه جان را از زنگار تعلقات ماسوی مُجَلِّی ساز؛ بلکه دل را از زنگِ ننگِ  
 هستی خویش بپرداز. کَمَا قَالَ قُدُس سِرُّه:

متن

خویش را صافی کن از اوصافِ خود تا ببینی ذاتِ پاکِ صافِ خود  
 در دلت ببینی علومِ انبیا<sup>۱</sup> بی کتاب و بی مُعید و اوستا  
 چنانکِ حضرت خواجه عَلَیْهِ السَّلَام می فرماید که: طایفه‌ای از اُمَّتِ من باشند که مرا  
 بدان نور بینند که من ایشان را بدان نور می بینم. و حُصولِ این عِلْمِ ایشان را نه از  
 صحیحین و احادیث و روایات باشد؛ بلکه بواسطه طَبَقِ ظلماتِ نفسانی به نیلِ آبِ  
 حیات باشد. چنانکِ زید گفت: اَمَسِیْتُ کُرْدِیًّا وَ اَصْبَحْتُ عَرَبِیًّا یعنی شب به بیگانگی  
 گذاشتم<sup>۲</sup> و روز به یگانگی سر برداشتم<sup>۳</sup> شب از حقایقِ ایمان اثری نیافته؛ و بامداد  
 آفتابِ دقایقِ عرفان بر من تافته. قَالَ قُدُس سِرُّه

متن:

### قصه مری کردنِ رومیان و چینیان در علمِ نقاشی و صورتگری

نقل است که در حضرتِ سلطانی از سلاطینِ زمان، جماعتی از رومیان و چینیان،  
 در علمِ نقاشی و صورتگری معارضه و مری می کردند؛

متن

چینیان گفتند: «ما نَقَّاشِ تَر» رومیان گفتند: «ما بَاکَر و فَر»<sup>۴</sup>  
 گفت سلطان: «امتحان خواهم در این کز شما خود کیست در دعوی گزین»<sup>۵</sup>

۲. د: از این قسمت را ندارد

۱. استعلامی و نیکلسن: بینی اندر دل علوم انبیا

۴. استعلامی و نیکلسن: ما را کر و فر

۳. د: تا این قسمت را ندارد

۵. استعلامی و نیکلسن: کز شماها کیست

چینیان گفتند: اصناف عباد را در اطراف بلاد، بر<sup>۱</sup> صحایفِ خواطر صورتِ کمالِ نقاشی ما مُنتَقَش است؛ و در جمیع آفاق اذکیا و حُذاق را برالواحِ ضمائرِ حسنِ جمالِ نقیش ما مُصَوِّر؛ تا به حدی که ذکرِ ما در این قسم، مَثَلِ سایر گشته؛ و چون مُحَدِّد<sup>۲</sup> جهات بر جمیعِ عالم محیط و دائره شده. رومیان گفتند: خداوندگار ما را در گوشه هر میکده ای مستی است؛ و در بُنِ<sup>۳</sup> هر خُم می پرستی. بخشنده بنده نواز، و بخشاینده بی نیاز، هر کس را از خزانه رحمت، و میخانه حکمت، جامه ای پوشانیده، و جامی نوشانیده، که هیچ دو جامه به هم باز نخواند، و از دو جام یکی به دیگری نماند، هر جامه را طرازی دیگر است و هر جام را اهتزازی دیگر. هر گلی را طراوتی دیگر است، و هر شکری را خلاوتی دیگر. هر شاهدی را عَشوه ای دیگر است، و هر شرابی را نَشوه ای<sup>۴</sup> دیگر. (ب ۲۲۴) بیت<sup>۵</sup>

هر صدفی را گهری داده‌اند      هر شجری را ثمری داده‌اند

نه ما مِسِیم و نه شما کِیمیا؛ و نه ما خاکیم و نه شما توتیا. در دُرَج مانیز گوهرهاست؛ و در بُرَج مانیز اخترهاست. ما را نیز از این خوان بخشی است؛ و لایقِ این میدان رَخشی.

متن:

چینیان گفتند یک خانه به ما      خاص بسپارید و یک آن شما

سلطان قصری داشت سر بر ایوانِ کیوان برافراشته؛ چنانکِ نقاشِ وَهم و خیالِ مثالِ آن قصرِ بی قصور بر صفحه هیچ خاطری ننگاشته؛ و در آن قصر دو صفه با صفا، چون خلو تخانه جانِ اصفیا، خالی از شوائبِ کدورت بود؛ که گوئی خاکِ عنبر سرشتِ گلشنِ بهشت را به آبِ زندگانی گِل کرده‌اند و بدان گِل عمارتِ آن منزل کرده. و این دو صفه چون عاشق و دلبر رو در رویِ همدیگر است. سلطان هر صفه را به یکی<sup>۶</sup> از این دو جماعت سپرد؛ و در میان، پرده ای فرو گذاشت و چینیان را هر صبح و شام وظایفِ انعام مرتب ساخت و انواع رنگها که در پیشه نقاشی در کار بود مهیا گردانید. اما رومیان صفه خویش را همچون آئینه چینی مُصَفّی و مُجَلّی ساختند؛ و جز به صیقِل<sup>۷</sup>

۵. د: نظم

۴. ج: نشنه ای

۳. د: درین

۲. د و م: مجدد

۱. ج: در

۷. ج: صیقلی

۶. د: صفه را یکی از این

دیوار نپرداختند؛ و از برای دفعِ کدورتِ رنگِ کار می‌کردند؛ و بر دو رنگی رنگِ بیرنگی اختیار می‌کردند. چینیان هر روز نقشی<sup>۱</sup> غریب‌انگیز می‌ساختند؛ و به آرایشِ جمالِ هنر بازارِ خویش چون آتشِ دلِ عشاقِ دم‌بدم تیز می‌ساختند؛ و هر یکی به امیدِ مزیدِ احسان در استحسانِ خویش می‌گفت<sup>۲</sup>: منم که در هر قطره‌ای از نوکِ کِلکِ من دریاها گم شده است؛ و از ساحریِ رَقَمِ من صورتِ دیوار، مردم گشته. بیت:

اگر باور نمی‌داری رو از بتخانه چین پرس      که مانی نسخه می‌خواهد ز نوکِ کِلکِ مشکینم  
چون چینیان از عمل باز آمدند؛ و از برای شادی دُهلها زدند؛ پادشاه آمد، و در آن صُفّه درآمد، که از قلمِ سحرپرداز و رَقَمِ جان‌نوازِ چینیان صحیفهٔ رموزِ جانی و مَجمعِ اشخاصِ روحانی گشته بود؛ و بر فرازِ مَسندِ فلکِ تمکین شد؛ و همدم ماه و پروین گشت؛ و چشم بر نقش و نگارِ آن صفحهٔ فلکِ آثار انداخت؛ و لحظه‌ای به نظارهٔ آن غرائبِ نقوش پرداخت؛ چون دادِ نظاره داد؛ و بر دقایقِ هنرِ ایشان<sup>۳</sup> اطلاع افتاد؛ فرمود تا پرده<sup>۴</sup> از میان برداشتند؛ [آ ۲۲۵] و هِمّت بر مشاهدهٔ آن صُفّه صفا که سایبان<sup>۵</sup> اوجِ فلک، و تماشاگاهِ فوجِ مَلک بود گماشتند؛

متن:

عکسِ آن تصویر و آن کردارها	زد بر این صافی شده دیوارها
هر چه آنجا دید؛ اینجا به نُمود	دیده را از دیده خانه می‌رُبود

و از همه غریب‌تر آنکِ پادشاه، در وقتِ نظاره صورتِ خود را که جانِ معانی است؛ بر آن صُفّه مُصفا که مَظهِرِ انوارِ روحانی است؛ معاینه می‌دید؛ و به قَدَحِ حَقِّق، شرابِ نابِ محبّتِ خود می‌چشید. بیت<sup>۶</sup>

عَلَمِ عشقِ خویشتن افراشت	دیده از نقشِ خود نمی‌برداشت
---------------------------	-----------------------------

مستِ چشمِ فتنه‌انگیزِ خویش شد؛ ز نارِ بندِ زلفِ کافرِ کیشِ خویش گشت. پادشاه عاشقِ صورتِ خود شد و با خود عشق می‌باخت؛ و می‌گفت: این سَمندِ آتشِ پا بر سرِ من که تاخت؛ و این کمندِ اردها آسا در گردنِ من که انداخت؟ لمؤلفه<sup>۷</sup>

۲. د: می‌گفتند

۱. چ و ر و م: نقش

۳. د: هنر ایشان رام: هنر التفاتش ر: انشان

۴. چ: که پرده ر: تا پرورده

۵. م: که بان      ۶. د: نظم ر: لمؤلفه

۷. چ: قال قدس سره اشعار د: نظم

شمعِ جانم به دستِ باد که داد؟      داغِ جانسوز بر دلم که نهاد؟  
تا فلک کرد فتنه‌انگیزی      کس چنین فتنه‌ای ندارد یاد

غرض از ایراد این کلمات و حکایت، تمثیل دانشمندان است به چینیان که هر روز  
نقشی از علوم بر صحائفِ خَوَاطِرِ خود می‌نگارند؛ و آن نقوش را به کثرتِ مذاکره و  
تکرار محفوظ می‌دارند؛ و تمثیل صوفیان است به رومیان که همیشه به مِصْقَلَهُ ذکرِ  
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ آئینه‌ جان خویش را مُجَلِّی سازند؛ و عَلَی الدَّوَامِ از شوقِ باری به نفیِ شوقِ  
اَغیار پردازند تا به حَدِّی که آئینه‌ دل ایشان پذیرای اَنوارِ جَمالِ پادشاهِ حقیقی گردد و  
لوحِ محفوظِ علومِ لَدُنْیَه شود. چنانک می‌فرماید قُدَّس سِرُّه:

## متن

رومیان آن صوفی‌اند ای پدر!      بی ز تکرار و کتاب و بی هنر  
لیک صَیْقَل کرده‌اند آن سینه‌ها      پاک از آرزو حرص و بخل و کینه‌ها  
صورتِ بی صورت بی حدِّ غَیب      آینه‌ دل راست در مضمونِ جَیب<sup>۱</sup>  
گرچه آن صورت نگنجد در فلک      نه به عرش و فرش و دریا و سَمَک  
ز آنکِ محدود است و معدود است آن      آینه‌ دل را نباشد حَد، بدان

در این ابیات نظمِ معنیِ حدیثِ قدسی است که حضرتِ خواجه عَلَیهِ السَّلَام از  
حضرتِ مَلِکِ عَلَامِ خبر می‌دهد که گفت: لَا یَسْعُنِی أَرْضِی وَلَا سَمَائِی وَلَکِنْ یَسْعُنِی قَلْبُ  
عَبْدِی النَّقِی النَّقِی الْوَادِعِ بیانِ معنیِ حدیث به تقدیم رسیده است. [ب ۲۲۵] لَا جَرَمَ به  
اعاده‌ آن اِطْناَب روا نداشتیم؛ چون در این معنی که آنچ در عرش و کرسی گنجائی  
ندارد؛ در دلِ بنده‌ پرهیزگارِ پاکیزه روزگار سراپرده‌ عزتِ زند؛ عقلِ جزوی را مجالِ  
ادراک نیست؛ و حلّ این نکته کارِ فکرِ دَرَاک نی. لَا جَرَم می‌فرماید:

## متن

عقل اینجا ساکت آمد یا مُضِلَّ      ز آنکِ دل با اوست، یا خود اوست دل  
چون آئینه‌ دل محلّ تابشِ آفتابِ ذات باشد؛ واسطه‌ ظهورِ موجوداتِ نورِ دلِ  
پاکیزه صفات بود؛ و چون جمیعِ مُکَوَّناتِ بی تجلیات پذیرنده‌ تَعِیْنات نیست و مَظْهَر

۱. استعلامی و نیکلسن: ز آینه‌ دل تافت بر موسی زجیب

و مظهر<sup>۱</sup> آن تجلیات آئینه دل پاکیزه صفات. پس دل مُصَيِّقِلْ مَنشأً جَمِيعِ مَكُونَاتِ باشد؛ و این دل چون قطره‌ای در دریایِ مَحَبَّتِ دلدار مُسْتَغَرِّقِ تابه حَذّی که از ظهورِ همه موجودات در گوشه‌ای از گوشه‌های او خبردار نیست و در این آئینه بیرنگی رنگ و بوی را خریدار نیست.

متن:

اهلِ صِیقلِ رَسته‌اند از بوی و رنگ	هر دمی بینند خوبی بیدرنگ
نقش و قِشِرِ علم را بگذاشتند	رایتِ عِلْمِ الْیَقِینِ افراشتند
گرچه نحو و فقه را بگذاشتند	لیک مَحَوِّ و فقر را برداشتند
تا نقوشِ هشت جَنّت تافته است <sup>۲</sup>	لوحِ دلشان را پذیرا یافته است
برترند از عرش و کرسی و خلا	ساکنان «مَقْعَدِ صَدَقِ» خدا
قَالَ قُدُسَ سِرُّهُ:	

متن<sup>۳</sup>

پرسیدن پیغمبر عَلَیْهِ السَّلَام<sup>۴</sup> مَرزید را که امروز چونی و چون برخاستی؟<sup>۵</sup>

و جواب گفتن او که: أَصْبَحْتُ مُؤْمِنًا حَقًّا يَا رَسُولَ اللَّهِ<sup>۶</sup>

آفتابِ فلکِ رسالت، ماهِ سپهرِ جَلالَت، حضرتِ خواجه عَلَیْهِ السَّلَام صَباحی از زید پرسید که: کَيْفَ أَصْبَحْتَ؟ یعنی شب را چون گذرانیدی؛ و شام تیره را به صبح روشن چون رسانیدی؟ گفت: أَصْبَحْتُ مُؤْمِنًا حَقًّا. یعنی از بیگانگی به یگانگی شتافتم؛ و در ظُلُماتِ شبِ آبِ حیاتِ ایمان یافتم. حضرتِ خواجه عَلَیْهِ السَّلَام فرمود که اگر گلشنِ ایمان شکفته باشد؛ و روضهٔ عرفان نَضارت پذیرفته بُود؛ از برای نشانی بویی از آن چَمَن، و شکوفه‌ای از آن گلشن می‌باید<sup>۷</sup>. گفت: با آنکِ نشانِ آن عالم بی‌نشانی است و دَمِ دانائی دروغین، نادانی است [آ ۲۲۶] یک نشان آن است که مدّتی روزها با انواع<sup>۸</sup>

۱. ج: و مظهر آن تجلیات ۲. ج: با نقوش ۳. د و ر و م: کلمه متن را ندارند

۴. ج: پرسیدن رسول علیه السلام استعلامی و نیکلسن: پیغمبر صلی الله علیه و سلم

۵. ج: که امروز چون برخاستی ر: برخاستی ۶. استعلامی و نیکلسن: کلمه حقاً را ندارد

۷. د: می‌یابد ۸. د و ر و ج: به انواع

سوزها بسر برده‌ام؛ و شبها چون دولت نیکبختان در بیداری به روز آورده‌ام؛ تا از روز و شب گذشته‌ام و محَرَمِ عالمِ لامکان گشته<sup>۱</sup> تا پیش من یک ساعت برابرِ صدهزار سال شده است؛ و دِی و فردا همه حال شده؛ اَزَل باَبَد بیامیخته؛ ماضی و مستقبل در دامنِ حال آویخته. اما عقلِ جزوی را که محبوبِ قفسِ خاکی، و مَحَلِّ طَوَاقِ اَفلاکی است؛ در این کارخانه راه نیست؛ و فکرِ دَرَاکِ او از اِدراکِ اِتِّحَادِ اَزَل و اَبَد آگاه نیست. حضرت خواجه عَلَیْهِ السَّلَام گفت: در خورِ عُقُولِ اهلِ این دیار<sup>۲</sup> به حُکَمِ کُلِّ النَّاسِ عَلَی قَدَرِ عُقُولِهِمْ از آن راه ره آوردی بیار. گفت: همچنانکِ خلق مشاهده زمین و آسمان می‌کنند؛ من عرشِ مجید را با جُمْلَه حَمَلَه، و هشت بهشت و هفت دوزخ را با همه اهالی هر دو مُعاینه می‌بینم و سِرِّ یَوْمِ نَبِیْضُ وُجُوْهٍ و تَسْوَدُّ وُجُوْهٍ در سیمای هر دو گروه، پیش از کشفِ غِطَاءِ و حَدَّثِ بَصَرِ بر من چنان مُنکَشِف شده است که لَوْ کُشِفَ الْغِطَاءُ مَا اَزْدَدْتُ یَقِیْنًا لَاجَرَمِ این معنی که بهشتی کیست و دوزخی کدام است هم در دنیا بر من مخفی نیست؛ اگرچه هر کس را مشاهده این حال دست نمی‌دهد. آری همچنانکِ در رَجَمِ صَوْرَتِ طفلِ معلومِ خلق نیست که از روم است یا از زنگ، دِلْفَرِیْب<sup>۳</sup> و محبوب است یا ناخوش و بدرنگ؛ و معنی او نیز مفهوم نیست که سَعِید است یا شقی، فاسق است یا مَتَّقی؛ با وجودِ اَنکِ رَقَمِ سَعَادَتِ و دَاغِ شَقَاوَتِ بر پیشانیِ جان هر کس هم در بُطُونِ اُمّهاتِ حاصل است که السَّعِیدُ مَن سَعِدَ فِی بَطْنِ اُمّهٍ وَالشَّقِیُّ مَن شَقِیَّ فِی بَطْنِ اُمّهٍ چون طفل را وِلَادَتِ مُتَحَقِّق<sup>۴</sup> شود؛ حالِ صَوْرَتِ او فِی الْحَالِ بر همه متبیین گردد؛ و از سِمَاتِ جِسْمِ صفاتِ جان مُتَعِیْن شود. و پیش از وِلَادَتِ هنر و غِیْب در عالمِ غِیْب باشد؛ و مُتَخَصِّصُ به عِلْمِ او مَلِکِ عِلَامِ، کَمَا قَالِ وَیَعْلَمُ مَا فِی الْاَرْحَامِ. مگر به نسبت با کسی غِیْب نباشد که تاجِ اِرْتِضَا بر سِرِّ او نهاده باشند؛ [ب ۲۲۶] و دِیاجِ اِصْطِفَا بر دوشِ او افکنده که فَلَا یُظْهَرُ عَلَیْ غِیْبِهِ اَحَدًا اِلَّا مَن اَرْتَضٰی<sup>۵</sup>

متن<sup>۶</sup>

اَنکِ نازاده شناسد او، کم است

تا نژاد او مشکلاتِ عالم است

۳. ج: کلمه دلفریب را ندارد  
۶. د و ر و م: کلمه متن را ندارند

۲. ج: اهل دیار

۵. ج: ارتضی من رسول

۱. ج: لامکانی گشته

۴. ج: محقق

او مگر یَنْظُرِ بِنُورِ اللَّهِ بُود<sup>۱</sup>      کاندرونِ پوست او را رَه بُود<sup>۱</sup>  
 همچنین تا خلقِ محبوسِ رَحِمِ دنیااند؛ و تا طفلِ جان از مادرِ تن نزاده است؛ حال  
 او مُشْتَبَه باشد.

متن<sup>۲</sup>

جمله جانهای گذشته مُنْتَظِر      تا چگونه زاید آن جانِ بِطِر  
 زنگیان گویند: خود از ماست او      رومیان گویند: بَس زیباست او  
 چون بزاید در جهانِ جان وجود      پس نمائد اختلافِ بیض و سُود  
 ولیکن هنوز از مادرِ بدن نازاده؛ دیدن را دیده‌ای باید به عالمِ غیب گشاده و به حُکم  
 کُنْتُ بَصْرَه الَّذی یُبْصِرُ به ناظر به نورالله شده و در حضرتِ عِنْدِیْت از اسرارِ وَعِنْدَهُ مَفَاتِحُ  
 الْغَیْبِ لَا یَعْلَمُهَا آگاه شده.

متن:

این سخن پایان ندارد، باز ران      تا نمائیم از قطارِ کاروان  
 قَالَ قَدْ سَ سِرُّه:

متن<sup>۳</sup>

جواب گفتنِ زید رسول را که احوالِ خلق بر من روشن است و پوشیده نیست<sup>۴</sup>  
 زید گفت: چنانکِ در روز قیامت که به سِمَتِ یَوْمِ تُبْلَى السَّرَائِرُ موسوم است، اسرارِ  
 همه ضمائِر هم در دنیا بر من مَکْشُوف و معلوم است؛ و اگر از حضرتِ رسولِ مختار،  
 رُخْصَتِ اِفْشَائِ اسرارِ یابم؛ سِرِّ حشر باز نُمایم؛ و پرده از خَفِیَّاتِ رُمُوزِ نَشْرِ بگشایم.  
 متن:

هَل مرا تا پرده‌ها را بَرْدَرَم      تا چو خورشیدی نُماید گوهرم  
 تا کُشُوف آید ز من خورشید را      تا نُمایم نَخْل را و بید را  
 رازِ رستاخیر را آشکارا سازم؛ قَلْب و خالص را در بوتۀ امتحان بگدازم. چنانکِ در  
 روزِ قیامت بر موجبِ فرمانِ بیچون و هو قوله وَامْتَازُوا الْیَوْمَ اَیُّهَا الْمُجْرِمُونَ اصحابِ

۳. دور و م: کلمه متن را ندارد

۲. د: کلمه متن را ندارد

۱. د: راه بود

۴. استعلامی و نیکلسن این عنوان را ندارند

یمین از اصحابِ شمال، و اربابِ هدایت از اهلِ ضلال، ممتاز خواهد شد. اگر رُخصت باشد برخیزم؛ و پیش از قیامت، قیامت‌ها برانگیزم.

متن:

دستها بیریده اصحابِ شمال      وائمایم رنگِ کفر و رنگِ آل  
و از یمنِ ضیایِ آفتابِ بی‌زوال و کُسوفِ محمدی، و نورِ ماهِ بی‌مُحاق و خُسوفِ  
أحمدی، حجاب از هفت سوراخِ نفاق بردارم؛ و منافق را [آ ۲۲۷] در صحبتِ مُخلص  
نگذارم.

متن:

واگشایم هفت سوراخِ نفاق      در ضیایِ ماهِ بی‌خُسف و مُحاق  
چنانکِ خواجه کاینات تفسیر این سبعِ مُوبقات را چنان فرمود که: اجْتَنِبُوا السَّبْعَ  
الْمُوبِقَاتِ: الشُّرْكَ بِاللَّهِ، وَالسَّحَرُ، وَقَتْلُ النَّفْسِ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ، وَאָكَلَ الرِّبَا، وَأَكَلَ مَالِ الْيَتِيمِ، وَ  
التَّوَلَّى يَوْمَ الزَّحْفِ، وَقَذْفُ الْمُحْصَنَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ الْغَافِلَاتِ. یعنی پرهیز کنید و اجتناب  
نمائید از هفت چیز که مُهلکات<sup>۱</sup> که آن: شُرک است، و سِحَر، قتلِ مؤمن بی‌موجبِ  
شرعی، و اکلِ ربا، و مالِ یتیم خوردن، و در حالتِ مقابله و مقاتله اهلِ اسلام با کفار از  
طرفِ اهلِ اسلام گریختن، و گواهی دروغ دادن بر زنا. دیگر گفت: یا رسول الله!  
اجازت ده تا دوزخ و جَنّت را در نظرِ مُنکِران پیدا سازم؛ و حوضِ کوثر را بر این لب  
تشنگانِ بادیّه خُسران هویدا سازم. و تلبیس و بَلایس<sup>۲</sup> اَشقیار را پوشیده نمانم؛ و طبل و  
کُوسِ انبیا را در همه آفاق بشنوانم. یا رسول الله! فَرَح و سُرور، و لَذّت و حُبورِ اهلِ  
جَنّت بر من پوشیده نیست. و ناز و نعیم، و شراب و تَسْنیم<sup>۳</sup> ایشان را معاینه می‌بینم؛  
اگر رُخصت باشد این تشنگانِ نابینا را که بر گردِ چشمه کوثر می برآیند؛ و از جهت  
نابینایی لب تشنه باز می آیند؛

متن:

وائمایم حوضِ کوثر را به جوش      کاب بر روشن زند؛ بانگش به گوش  
و اهل دوزخ را نیز در نکال و عذاب، و مشقّت و عقاب، مبتلا می‌بینم؛ و فریاد

۳. د: شراب تسنیم

۲. م: تلبس ویلاس ر: و تلبس

۱. د: که آن مهلکت است



وانین، و ناله و حنین ایشان می شنوم.

## متن

کر شد این گوشم ز بانگِ آه  
از خَسّان و نعره و احسرتاه  
این اشارتهاست گویم از نغول  
لیک می ترسم از آزارِ رسول  
همچنین می گفت سرمست و خراب  
داد پیغمبر گریانش به تاب<sup>۱</sup>

گفت عنان در کُش که اسبت گرم شد؛ و از پر تو **إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَحْيِي** وقتِ زوالِ شرم شد. آئینه جانت را حجابِ غلاف نماند. و در راست گوئی میزانِ تو **مَجَالِ خِلَاف** نماند. آئینه و میزان که **مِحَكِّ قَلْبٍ** و رائج است؛ و در راست گوئی ایشان بسی نتایج است. اگر هندویی آئینه را سالها خدمت کند. رُخسارش جز سیاه [ب ۲۲۷] نَنُماید؛ و اگر تُرکی صد هزار جفا بر او روا دارد، دیدارش جز بر مثالِ ماه نَنُماید. و میزان نیز به رِشوت کم را بیش نگوید؛ بلکه جز در طریقِ راستی نپوید. عزّتِ آئینه و میزان در راست گوئی است. ولهذا می گوید:

## متن

چون خدا ما را برای آن فِراخت  
که به ما بتوان حقیقت را شناخت  
این نباشد؛ ما چه ارزیم ای جوان  
کی شویم آیینِ رویِ نیکوان

هر چند ای زید، جز راست گفتن آئینه را شعار نیست<sup>۲</sup>؛ و از نُمودنِ هر چهره چنانکِ هست عار نیست<sup>۳</sup>؛ اما چون اغلب روسیاهند؛ و دیدنِ دیدارِ خویش در آئینه می خواهند؛ هر آینه نظر بر چهره خود اندازند؛ آئینه را به سیاهی مَتَّهَم سازند. پس آئینه را در بغل باید کشید؛ و از دَغایِ هر دَغَل باید رمید. و سینه را از تجلّیِ او سینا باید کرد؛ و دیده دل را به دیدارِ او بینا باید ساخت. زید در جوابِ رسول مُشَرَّف به **فَصَلِّ الْخِطَابَ**،

## متن:

گفت: آخر هیچ گنجد در بغل  
آفتابِ حق و خورشیدِ ازل؟  
هم دَغَل را هم بَغَل را بَر دَرَد  
نه جنون مآند به پیشش، نه خِرَد

۱. د: داد پیغامبر ۲. ج: هر چند زید گفت که راست گفتن آئینه شعار نیست ۳. ج: زعار نی

یعنی هیچ محدودی، نامحدودی را حجاب نتواند بود. خواجه می‌فرماید: چون سرانگشت بر چشم نهی؛ عالم از آفتاب و ماه تهی گردد. ولیکن نه چنان است که ماه و آفتاب از سرانگشت تو محجوب حجاب شده باشند؛ بلکه سرانگشت تو، ترا از دیدار آفتاب، و مشاهده ماهِ عالم‌تاب محجوب ساخته است. همچنین آن آئینه که وصفش می‌شنوی، در حُجره سینه و پرده زبان تو مستور و محجوب نمی‌گردد. اما نامحرم را از دیدار او محروم می‌گرداند، و منکر را از حریم عزت مشاهده می‌راند. و این معنی نتیجه ستاری حق و از غیوری جناب پادشاه مطلق است. لاجرم؛

متن:

لب ببند و غور دریا می‌نگر	بحر را حق کرد محکوم بشر
همچو چشمه سلسبیل و زنجبیل <sup>۱</sup>	هست در حکم بهشتی جلیل
چارجوی جنت اندر حکم ماست	این نه زور ما، ز فرمان خداست
هر کجا خواهیم، داریمش روان <sup>۲</sup>	همچو سحر اندر مُرادِ ساحران

آری جوی<sup>۳</sup> می‌معرفت، و جوی انگبین توحید، و جوی شیرِ علم لدنی، [۲۲۸] و جوی زلالِ اسرار، در حکمِ مقربانِ حضرتِ کردگار است؛ همچنانک دو چشمه چشمِ گوهر آفشان در حکمِ دل، و فرمانِ جان است؛ که اگر خواهد به حکمِ فَاغْتَبِرُوا با اولی الابصار، از مشاهده هر چیز به سوی اعتبار کشد؛ و اگر خواهد به استحسانِ مستلذات و شهواتِ نفیس مردار کشد<sup>۴</sup>

متن<sup>۵</sup>

گر بخواهد سوی کلیات راند <sup>۶</sup>	ور بخواهد، حبس جزئیات ماند <sup>۷</sup>
همچنین هر پنج حس چون نایزه	بر مُراد و امرِ دل شد جایزه
هر طرف که دل اشارت کردشان	می‌رود هر پنج حس، دامن‌کشان

دست و پا؛ و جمیع اعضا، مطیع دل است و مُسخّر رای او؛ چنانک عصا در دست موسی، که گاه عصا باشد و گاه آژدها؛ دست و پانیز به امرِ دل گاهی مُتَحَرِّک و گاهی

۱. ج: زنجیل و سلسبیل  
 ۲. د و ر و م و ج: داریمش نهان  
 ۳. ج: چون  
 ۴. ج: اعتبار می‌کشد... مردار می‌کشد  
 ۵. م: کلمه متن را ندارد  
 ۶. د و ج: گر نخواهد  
 ۷. ج: ورنه خواهد استعلامی و نیکلسن: جزویات

ساکن؛ و گاهی در اضطرابند و گاهی مُطمئن.

متن

دل بخواهد، پا در آید زو به رقص      تا گریزد سویی افزونی ز نقص<sup>۱</sup>  
و چون دل خواهد دست عاقد حساب گردد؛ یا نساخ کتاب شود. وقت ملاقات  
عدو گریزی از برای انتقام گردد؛ و در رَغبتِ اَکَلِ کَفْجِه طعم شود.

متن:

گر بخواهد بر عدو ماری شود<sup>۲</sup>      و بر بخواهد بر ولی یاری شود  
حاصل آنکه این دستِ آستین دستِ دل است؛ و پایِ موزه پایِ دل. پس اعضایِ دل  
را در تحریکِ این اعضای ظاهر که به منزله لباس اوست، هر لحظه رای دیگر است؛ و  
آن نیز نه ارادتِ<sup>۳</sup> دل است؛ بلکه از جایِ دیگر است. مصراع:  
همچنین می‌رو، به پایانش مَرَس  
پنج حس ظاهر، و پنج حس باطن، و هفت اندام<sup>۴</sup> به فرمانِ دل در ادراک و احساس  
و حرکت و آرام.

متن<sup>۵</sup>

دل مگر مُلکِ سلیمان یافتست<sup>۶</sup>      که مِهاری جمله اعضا تافتست<sup>۷</sup>  
چون سلیمانی دلا در مهتری      بر پری و دیو، زن انگشتی  
و در سلطنت رانی، بری از مکر و ریو باش؛ تا ایمن از پری و دیو باشی.

متن:

بعد از آن عالم بگیرد اسم تو      دو جهان محکوم تو، چون جسم تو  
و اگر نعوذُ بالله دیو نفس، خاتمِ ارادت از دستِ تو بگیرد؛ هر آینه سلطنت و  
پادشاهی زوال پذیرد، بعد از آن به حکم یا حَسْرَةً عَلَى الْعِبَادِ تا قیام ساعت و یوم تَناد، کارِ  
تو جز ناله و فریاد نباشد.

۱. استعلامی و نیکلسن: یا گریزد      ۲. چ: باری شود      ۳. چ: اراده م و ر: نه از ذات  
۴. م: پنج حس ظاهر و پنج و هفت اندام      ۵. م: کلمه متن را ندارد  
۶. استعلامی و نیکلسن: دل مگر مهر      ۷. استعلامی و نیکلسن: که مهار پنج حس بر تافتست

## متن [ب ۲۲۸]

مکر خود را اگر تو انکار آوری      از ترازو و آینه، کی جان ببری؟  
 قَالَ قَدْ سَ سِرُّهُ:

متن<sup>۱</sup>

مُتَّهِمِ کردنِ غلامان و خواجه تاشان مَر لَقمان را

که آن میوه‌ها که ما می آوردیم او خورده است<sup>۲</sup>

خواجه لَقمان را غلامان<sup>۳</sup> بسیار بود؛ و درباره لَقمان التفاتی چندان نمی نمود. و در  
 آوانِ عشرت و فراغ، غلامان را از برای میوه آوردن به باغ می فرستاد؛ و لَقمان نیز به  
 تَبَعِیَّتِ ایشان قدم در راه می نهاد.

متن:

بود لَقمان در غلامان چون طُفیل      پر معانی، تیره صورت، همچو لیل

خواب آلودگان غفلت، از معانی و لَذَّتِ شب بیخبرند. بیت<sup>۴</sup>

گر شب به صورت است سیه، هیچ باک نیست      چون در پناه بدر منیر است و اختر است  
 شب، روز بازار ابرار است؛ خلوتخانه اسرار است؛ آوانِ غفلتِ اغیار است؛ زمانِ  
 تجلی<sup>۵</sup> دیدار است. لَقمان<sup>۶</sup> اگرچه از روی صورت، چون شب سیاه بود؛ اما در صفای  
 باطن رَشکِ هزار خورشید و ماه بود.

روزی غلامان، میوه‌های جمع شده باغ، از سَرِ اطمینانِ قلب و غایتِ فراغ، به  
 تمامی خوردند؛ و پیش خواجه هیچ میوه نیاوردند؛ و در مقامِ اعتذار، به سَمعِ خواجه  
 بزرگوار، رسانیدند که میوه‌های جمع شده را لَقمان به تمامی بخورد؛ و خواجه بر<sup>۷</sup>  
 لَقمان روی تَرُش کرد.

متن:

چون تَفَحَّصِ کرد لَقمان از سبب      در عتابِ خواجه اش، بگشاد لب

۱. دور و م: کلمه متن را ندارند      ۲. استعلامی و نیکلسن: آن میوه‌های ترونده که می آوریم  
 ۳. م: کلمه غلامان را ندارد      ۴. د: کلمه بیت را ندارد      ۵. د: زمان مجلاء  
 ۶. ج: لقمه      ۷. ج: خواجه لَقمان

وگفت: ای مَعْدِنِ حَسَن و شَمَائِل<sup>۱</sup> و مرکزِ دایرهٔ فضایل. بیت:

سه روز شد که بدین مبتلا دگرگونی      شکر تَرُش نبود؛ تو شکر تَرُش چو نی؟  
امید از مَرَحمت و اِشفاق، و توقُّع از مکارمِ اخلاقِ خواجه آنکِ حدیثِ مدَّعیان در  
حق بنده گوش نکند؛ و بی آتشی چون خُمِ صُهبا جوش نکند؛ بل جمیع ما را آبِ گرم  
خوراند، و در صحرا خواجه سوار گشته، بندگان را بدواند تا به قدرتِ کَاشِفُ الْأَسْرار،  
بدکردار از نیکوکار پدید آید. خواجه بر مُلْتَمَسِ لقمان عمل به تقدیم رسانید؛ همه  
غلامان میوه‌ها قی کردند؛ اَمَّا لِقْمَانُ رَا اِز نَاف، به غیرِ آبِ صاف<sup>۲</sup> نمی آمد.  
پس در قیامت سُقُومَاءُ حَمِيمًا از آن آمده است تا کَوَامِنِ اَسْرَار، در آن روز که یَوْمُ تُبْلَى  
السَّرَائِرِ صفت اوست به ظهور آید.

متن [۲۲۹]

حکمتِ لقمان چو داند این نُمُود<sup>۳</sup>      پس چه باشد حکمتِ رَبِّ الْوُجُود؟  
نار زان آمد عذابِ کافران      که حَجَر را نار باشد امتحان  
آن دلِ چون سنگ را ما چند چند      نرم گفتیم و نمی پذیرفت پند<sup>۴</sup>  
لا جَرَمَ آن ریش بد را جز داروی بد نساخت؛ و به زخمِ گوشتِ خر، جز دندانِ سگ  
نپر داخت. آری الْخَبِيثَاتُ لِلْخَبِيثِينَ بر مقتضایِ حِکْمَتِ است؛ وَالطَّيِّبَاتُ لِلطَّيِّبِينَ از محضِ  
الطَّاف و عَيْنِ رَحْمَت. چون هر جنسی با جنسِ خویش یار است؛ ترا در پیدا کردنِ  
مجانست اختیار است.

متن

نور خواهی، مستَعِدِّ نور شو      دور خواهی، خویش بین و دور شو  
قَالَ قَدْ سَ سِرُّهُ:

۱. ج: لطف شمایل

۲. د: ناف تغیرایت صافی چ: غیر آب صاف

۳. د: حکمت لقمان چو آید

۴. چ و دو م و ر: نرم می گفتیم و نپذیرفت پند

متن<sup>۱</sup>بقیه قصه زید در جواب رسول علیه السلام<sup>۲</sup>

حضرت خواجه فرمود که: ای زید! برخیز و توسنِ دل را ریاضت ده؛ و بر بُراقِ ناطقه از صبوری قیدی بنه؛ که ناطقه، فاضحِ انواعِ عُیوب است؛ و کاشفِ پرده‌های عُیوب.

## متن:

غیبِ مطلوبِ حق آمد چند گاه      این دُهل‌زن را بران، بر بند راه<sup>۳</sup>

عنان درکش، و راز عیان مکن، که مستور خوشتر؛ و هر کس از پندارِ خود مدّتی مسرور بهتر. مُرادِ حق آن است که نو میدانِ راه، و به حقیقت رانندگانِ درگاه، دستِ دل از دامنِ بندگی کوتاه نکنند؛ تا آفتابِ عُمومِ مرحمت از کمالِ عاطفت بر همه تافته باشد؛ و از فیضانِ رحمتِ رحمانیت هر کسی نصیبی یافته بُود. و خوف و رجا که سالک را به منزلهٔ دو پر طائر است<sup>۴</sup> که مُرغِ قدسی روح، به حضرتِ مَلِکِ شُبُوح، بدان دو پر طَیْران کند مُنْقَطِع نشود. زیرا که پیش از وصول به حضرتِ ذوالجَلال بی اتصال و انفصال از این دو پر<sup>۵</sup> چاره نیست. اما در هر مقامی<sup>۶</sup> مَسْمُی به اسمی دیگر شود و موسوم به سِمَتِ رسمی دیگر گردد. و در ابتدا خوف و رجا گویند؛ بعد از آن قبض و بسط خوانند؛ دیگر باره اُنس و هیبت نام نهند. و این دو صفت در طالبِ اثرِ تجلّی صفت<sup>۷</sup> جمال و جلالِ مطلوب باشد؛ تا طلب هست و اسمِ طالبی و مطلوبی باقی است. اما در آن حال که می‌گوید: شعر

ای ما و من آویخته، وی خونِ هر دو ریخته      چیزی دگر انگیخته، نی آدمی و نی پری [۲۲۹]  
یارب منم جویایِ تو، یا خود تویی جویایِ من      ای ننگِ من تا من منم، من دیگرم تو دیگری  
لا جَرَم در این مقام شاید که گوید: بیت<sup>۸</sup>

۱. دور و م: کلمهٔ متن را ندارند  
۲. استعلامی و نیکلسن: صلی الله علیه و سلم  
۳. چ: بران در بند راه  
۴. چ: به منزلهٔ دو طائر است  
۵. چ و ر و م: از این دو صفت چاره نیست  
۶. د: اما در مقامی  
۷. د: مجلی صفت چ: تجلی جمال  
۸. چ: نظم د: ندارد

از خوف و رجا پار دو پر داشت دل من امسال چنانم که پر از پار ندانم  
خوف و رجا وقتی است که پرده مسدول باشد؛ و دیده از مشاهده سعید و شقی  
معزول بود.

متن:

چون دریدی پرده، کو خوف و رجا؟ غیب را شد گز و فری بر ملا  
رجای<sup>۱</sup> ثواب، و خوفِ عقاب، و ظنّ نجات، و وهم ابتلا به درکات، پیش از  
ارتفاع<sup>۲</sup> حجاب، و انکشافِ غطا است؛ اما بعد از آن خوف و رجا و ظنّ و وهم محض  
خطاست.

جوانی بر لبِ جوئی، جوانمردی آزاده فردی دید که ماهی می گرفت؛ ظن بُرد که  
سلیمان باشد؛ و از سر تعجب می گفت:

متن

گروی است این؛ از چه فرد است و خفی است؟ ورنه سیمای سلیمانیش چیست؟  
مرد در این اندیشه دو دل بود که سلیمان شاهِ مُستَقِل گشت؛ و از قوتِ بختش<sup>۳</sup> دیو  
از تختش بگریخت؛ و تیغِ اقبالِ او خون شیطانِ ضالّ بریخت. چون انگشتِ او یمن<sup>۴</sup>  
انگشتی یافت؛ به خدمتِ او خلقِ عالم و دیو و پری بشتافت. آن کس که گمانِ  
سلیمانی در حقّ ماهیگیر داشت؛ همت بر دیدنِ سلیمان گماشت.

متن:

چون در انگشتش بدید انگشتی رفت اندیشه و گمانش یکسری<sup>۵</sup>  
وهم آن گاه است کان پوشیده است این تحرّی، از پی نادیده است  
غلبه خیال، و ظنّ حصولِ وصال، و غلیانِ اشواق، و احتمالِ آلمِ فراق، و دردِ طلب،  
و مقاساتِ تعب، در آوانِ غیبتِ مطلوب، و زمانِ فرقتِ محبوب است. و لهذا ایمان به  
غیبت معتبر است که هُدًی لِلْمُتَّقِينَ. الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ جَوَازِ تَحَرّی در حالتِ غیبت  
گفته است<sup>۶</sup>. لا جَرَمِ سرایِ فانی را رَوَزن نگذاشته اند؛ و در این ظلمت همه را بر تحرّی

۳. چ: و از قوت و بختش

۱. چ: و جای

۴. د: همین

۶. د: جواز محری رو چ: غیبت کعبه امت

داشته؛ تا هر یکی روی به جانبی آورد؛ و بساط تمنایِ اصابت<sup>۱</sup> گسترَد.

متن:

مَدَنی معکوس باشد کارها      شِـحْنه را دزد آورد بر دارها

تا که بس سلطان و عالی همتی      بنده بنده خود آید مَدَنی<sup>۲</sup> [۲۳۰]

ایمان آوردن، بعد از مُعاینه دیدن، ضروری است؛ و لهذا ایمانِ بَأَس<sup>۳</sup> معتبر نیست. مِدَحَتِ شاه، و خدمتِ درگاه، و امتثالِ فرمانِ جهان مُطاع، و پیرویِ حکمِ واجبِ الإِتِّباع، در حضورِ سلاطین، همه کس را عادت و آئین<sup>۴</sup> است؛ اما قلعه داری که در کنارِ مملکت، دور از سلطان و سایه سلطنت، همت بر محافظت قلعه گمارَد؛ و از مُحارَبهٔ اَعادی دست باز ندارد؛ و در غیبت و فاداری به تقدیم رسانَد؛ و شاه را همیشه<sup>۵</sup> حاضر داند؛

متن:

پیشِ شَهِ او به بُود از دیگران      که به خدمت حاضرند و جانفشان

پس به غیبت نیم ذَرَه حفظِ کار      به که اندر حاضری، ز آن صد هزار

طاعت و ایمان کنون مَحمود شد      بعدِ مرگ، اندر عیان، مردود شد

چونکِ غَیْب و غایب و روپوش به      پس زبان بر بند، و لب خاموش به<sup>۶</sup>

خاموش کن که اسرارِ عِلْمِ لَدُن، به طریقِ سَخُن، باز نتوان نمود، به حُکْمِ اَیُّ شَیْءٍ اَعْظَمُ شَهِادَةٍ مِنَ اللَّهِ روشنی او را هم طلعتِ او گواه بس است. این خود هست ولیکن در اینجا لطیفه ای است که: حضرتِ الهی با وجودِ ذکرِ بر گواهیِ خود، بر وَحْدَانِیَّتِ خویش، یادِ گواهیِ<sup>۷</sup> ملائکه و اهلِ عِلْمِ می کند. کما قالَ اللهُ تَعَالَى: شَهِدَ اللهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَالْمَلَائِكَةُ وَأُولُوا الْعِلْمِ قَائِمًا بِالْقِسْطِ. و در اینجا نکته آن است که: هر ضعیف دیده را تابِ اَشِعَّةِ آفتاب<sup>۸</sup> نیست؛ و حالِ خَفَاش از سَطَوَاتِ شَعِشَعَةِ شَمْسِ جز خرابی نی. پس ملائکه و اهلِ علوم را که به منزلهٔ ماه و نجومند؛ در شهادت با خود یار ساخت؛ و

۱. ر: کلمهٔ اصابت را ندارد. م: تمنا می گسترَد

۲. د: بنده بند خود

۳. د و م: یأس ر: ناس

۴. د: همه کس را اثر است ج: آیین و عادت است

۵. د: و شاه را همگی ر: و اشاره معصیت

۶. استعلامی و نیکلسن: پس لبان

۷. د: کلمهٔ یاد را ندارد

۸. د: اشعهٔ او



عَلَّمَ أَنْوَارِ اِيشَانْ به حَسَبِ تَفَاوُتِ درجَاتِ بر سَرِ عَالَمِيَانِ اَفْرَاخْت؛ تا ضَعِيفِ چَشْمَانْ، به قَدْرِ قَابِلِيَّتِ و استعداد، استفاضه نور<sup>۱</sup> در ادراکِ وَ حِدَانِيَّتِ رَبِّ الْعِبَادِ، از اِيشَانْ تَوَانْدِ كَرْد. هر مَلَكْ را به حُكْمِ وَمَايِنَا اِلَّاهِ مَقَامِ مَعْلُومْ، و هر كَسْ را از اَهْلِ عِلْمِ در افاضه نور مرتبه‌ای است؛ چنانك ماه را از مقامِ هلالی، تا درجه بدری، مراتب بسیار است؛ و كواكب را نیز در صِغَرِ و كِبَرِ، و روشنی و تیرگی، تفاوتهاست. و چنانك ملائكه را اَجْنَحَهْ مَخْتَلَفِ<sup>۲</sup> است [ب ۲۳۰] كه اُولِي اَجْنَحَهْ مَشْنِي وَ ثَلَاثَ وَرُبَاعَ اَجْنَحَهْ عُقُولِ انسانی نیز مختلف است.

متن:

پس قرینِ هر بشر<sup>۳</sup> در نیک و بد      آن مَلَكْ باشد که مانندش بُود  
و استفاضه از ملائكه و اَهْلِ عِلْمِ هر كسی از ضَعْفِ دیدگان، به قدرِ طاقت و اندازه  
استطاعتِ خود تَوَانْدِ كَرْد؛ اَعْلَى از اَعْلَى، و اَدْنَى از اَدْنَى نور ستانَد.

متن

چشمِ اَعْمَشِ چونكِ خور را بر نتافت      اختر او را شمع شد تا ره بیافت  
اربابِ صَفَا را از اینجا سِرِّ بَعَثِ انبیا ظاهر گردد؛ و فَوَايِدِ ارشادِ اولیا روشن شود.  
قَالَ قُدُسٌ سِرُّه:

متن<sup>۴</sup>

گفتنِ پیغمبر عَلَيْهِ السَّلَامُ<sup>۵</sup> مَرَزید را رَضِيَ اللهُ عَنْهُ<sup>۶</sup>

که این سِرِّ را فاش مکن و متابعت نگاه دار<sup>۷</sup>

گفت پیغمبر که اصحابی نجوم      ز هروان را شمع و شیطان را رُجوم  
حضرتِ خواجه عَلَيْهِ السَّلَام می فرماید: اَصْحَابِی كَالنُّجُومِ بِأَيِّهِمْ اِقتَدَيْتُمْ اِهْتَدَيْتُمْ، یعنی

۱. د: کلمه نور را ندارد      ۲. د: مختلفه      ۳. د و ر و م و ج: پس قرین هر ملک  
۴. د و ر و م: کلمه متن را ندارند      ۵. ر: صلوات الله علیه استعلامی و نیکلسن: صلی الله علیه و سلم  
۶. استعلامی و نیکلسن و ر: رضی الله عنه را ندارد  
۷. استعلامی و نیکلسن: که این سر را فاش تر از این مگو و متابعت نگه دار

أَصْحَابِ مَنْ كَـنُورٍ وَجُودٍ<sup>۱</sup> مِنْ بَرِّ إِيشَانِ تَافَتَه اسْت؛ وَ هَرِ يَكْ بَه قَدْرِ قَابِلِيَّتِ پَر تَوِي اَز  
 مَاهِ ضَمِيرِ مَنْ يَافَتَه اسْت؛ بَه مَنزَلَهٗ كَوَاكِبِ ثَوَاقِبِنْدِ كَه بَه هَر كَدَامْ كَه اِقتِدَا كَنِيد؛ طَرِيقِ  
 اِهْتِدَا دَر يَابِيد. هَمچَنَانِكِ مَاهِ تَابَانِ وَ جُودِ مَنْ دَلِيلِ اَنوَارِ اَفْتَابِ اسْت؛ تَابِشِ كَوَاكِبِ  
 اَصْحَابِ دَلِيلِ نُوْرِ اَيْنِ<sup>۲</sup> مَاهِ عَالَمَتَابِ اسْت. اِگر كَسِي رَا اَن نَظَرِ بُوْدِي كَه نُوْرِ اَفْتَابِ رَا  
 بِي وَاسَطَه مَشَاهِدَه نَمُودِي؛ وَ پَر تَوِي اَز اَشِعَّةٗ جِهَانِ افروز او دَر رُبُودِي؛ حَاجَتِ بَه  
 وَجُودِ مَاهِ وَ سَتَارَه نَبُودِي. لَا جَرَمَ مَاهِ شَبِّ افروز بَا خَاكِ وَ اَبَرِ مِي گُويد: اِنَّمَا اَنَا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ  
 يُوحَى اِلَيَّ يَعْنِي

## متن

چون شما تاریک بودم در نهاد<sup>۳</sup> وحي خورشيدم چنين نوري بداد  
 ظلمتي دارم، به نسبت با شمس نور دارم بهر ظلماتِ نفوس  
 زان ضعیفم تا نو تایی آوری که نه مردِ آفتابِ آنوری  
 یعنی این ماه را از آفتابِ جدائی نیست؛ و ضعفِ او از تیرگی<sup>۴</sup> و بیضائی نی؛ اَمَّا  
 اِفَاضَهٗ نُوْرِ بَه قَدْرِ قَابِلِيَّتِ مِي كَنَم. چُون شَمَا دَر اِبْتِدَايِ اِسْلَامِ، كَه هَنُوز مَحَبَّتِ اَصْنَامِ،  
 دَر دَل دَاشْتِيد؛ ضَعِيفِ بُوْدِيد<sup>۵</sup> بَر مَوْجِبِ قَضِيَّهٗ كَزَرَجِ اَخْرَجَ شَطَاَهٗ وَ بَه حُكْمِ بَدَا اِلِلسَلَامِ  
 غَرِيْبًا اَيْنِ مَاهِ نِيْز هَلَالِ مِي نُمُود؛ وَ رُوزِ بَرُوزِ [آ ۲۳۱] زِيَادَتِ مِي شُد تَا دَر وَقْتِ اَلْيَوْمِ  
 اَكْمَلْتُ لَكُمْ دِيْنَكُمْ بَدَرِ تَمَامِ مِي نَمُود؛ بَلَكِ چُون اَفْتَابِ، دِيْدَه اَز بِيْنْدِگَانِ مِي رُبُود؛ وَ دَر  
 دِيْدَهٗ خَدَايِيْنِ اَيْنِ مَاهِ اَز اَفْتَابِ جَدَا نَبُود.<sup>۶</sup> چَنَانِكِ حَضْرَتِ اَلْهٰی بَدِيْنِ مَعْنٰی اَشَارَتِ  
 فَرْمُودَنْدِ كَه: وَالشَّمْسُ وَضُحْيٰهَا وَ چُون دِيْدَهٗ اُمَّتِ، بَوَاسِطَهٗ بَعْدِ عَهْدِ وَ غُبَارِ بَدْعَتِ وَ  
 هَوٰی تِيْرَه شُد؛ اَيْنِ بَدَرِ تَمَامِ بَه حُكْمِ وَ سَيَعُوْذُ كَمَا بَدَا غَرِيْبًا ضَعِيفَتَرِ نَمُودَن اَعَاْزِ كَرْد؛ بَلَكِ  
 تَرَا بَه نَجْمِ كَبْرٰی وَ سِرَاجِ اُمَّتِ حَاجَتِ اِفْتَادِ. اَرٰی! مِنْ طَيِّبِ حَاذِقَمِ؛ وَ بَرِ عِلَلِ وَ اَسْقَامِ<sup>۷</sup>  
 هَر كَسِ وَاقِف. چُون صَفْرَا وَ خَرَارَتِ دَر مِزَاجِ غَالِبِ بَاشَد؛ دَر اَوَانِ عِلَاجِ سِرْكَهٗ بَا  
 اَنگِيْنِ بِيَا مِيْزَمِ؛ وَ اَز تُرْشِ شَدَن اَنگِيْنِ نَپَرِ هِيْزَمِ. اَمَّا چُون اَز عِلَّتِ بَا ز رَهْدِ اَنگِيْنِ  
 شِيْرِيْنِ، بِي اَمِيْزِشِ سِرْكَهٗ<sup>۸</sup> دَهْم؛ وَ تَوَسَّنِ نَفْسِ رَامِ نَاگِشْتَه. زِيْنِ پَادِشَاهِ بَرِ اَو نَنِهْمِ.

۱. د: اصحاب من نور وجود من ۲. د: دليل اين نور ۳. د: باريك بودم!

۴. ج و ۶ و ضعف او تيرگي ۵. د: داشتند... بودند

۶. ج: ننمودم: نمی نمود: می نمود ۷. د: و بر علل انتقاء ۸. د: سرکا

مقالیدِ تَخْتِگاهِ دل تا وقتی که در دست ماست، به عمارت احتیاج دارد؛ و رَخْنَةُ نَفْس و هَوٰی در او باقی است. اَمَّا چون پاک گشت و معمور شد؛ به حَکَمِ الرَّحْمَنِ عَلٰی الْعَرْشِ استَوٰی دستِ تَصَرُّفِ هر کس از آن دل دور شد. لَا جَرَمَ،

متن

حُکَم بر دل بعد از این بی واسطه	حق کند، چون یافت دل این رابطه
این سخن پایان ندارد. زید کو؟	تا دهم پندش که: رسوایی مجو <sup>۱</sup>
نیست حکمت گفتن این اسرار را	چون قیامت می رسد اظهار را <sup>۲</sup>

قَالَ قُدُسٌ سِرُّهُ:

متن<sup>۳</sup>

### رجوع به حکایت زید

حضرت خواجه عَلَیْهِ السَّلَام گفت: زید کجاست که پیدا نیست؛ و همچون آخری که آفتاب بر او تابد هویدا نیست؟ نه از او نقشی ظاهر است و نه نشان؛ بلکه چون قطره‌ای است گم شده در بحرِ گوهر فشان. حواس و ناطقه در جَنِبِ دانش آن سلطان، چون کواکب در تحتِ اِشْرَاقَاتِ آفتابِ تابان پنهان. بیت<sup>۴</sup>

ظَهَرَتْ شَمْسُهَا فَقَيِّتُ فِيهَا      فَإِذَا أَشْرَقَتْ فَذَاكَ شُرُوقِي

گوئیابر حواس و عقول، صورِ تجلیاتِ حَضَرَتِ أَحَدِيَّتِ الذَّاتِ در دمیدند که همه به سِمَتِ جَمِيعٍ لَدَيْنَا مُخَضَّرُونَ موسوم شدند؛ باز چون به حَسَبِ ظُهُورِ سِلْطَنَتِ اسْمِ ستاری روزِ کشفِ اسرار<sup>۵</sup> به شب رسید؛ و هنگامِ اِستارِ اَنوَارِ<sup>۶</sup> شود؛ اَنجُمِ عقول و حواس [۲۱۳] از فَيَضَانِ آفتابِ حَقِيقَةُ الْحَقَائِقِ اثرها و پَر توها یافته؛ بارِ دیگر به ظهور آیند؛ و نَعْمَةُ رَبَّنَا أَحْيَيْنَا<sup>۷</sup> به زبان حال سرایند.

۲. نیکلسن و استعلامی این بیت را ندارند

۴. چ: شعر د: ندارد

۶. چ: استار انوار م: استیار انوار

۱. دور و م و ج: رسوایی نگو

۳. دور و م: کلمه متن را ندارند

۵. ر: دور کشف اسرار

۷. د: ربنا احسانم: ربنا احینا

## متن

آن جُلُود و آن عِظامِ ریخته      فارسان گشته، غُبار انگِ ریخته  
از عالمِ عَدَم به صحرایِ وجود حمله<sup>۱</sup> آرند؛ و در عرصهٔ این قیامت چون شکور و  
گنود سر بر آرند. چون بیرونِ تَفویض و تسلیم هیچ کوی نیست<sup>۲</sup>؛ سر از عَدَمهایِ  
وجود بخش پیچیدن روی نیست.

## متن:

سرچه می‌پیچی؟ کنی نادیده‌ای      در عَدَم ز اوّل نه سرپیچیده‌ای<sup>۳</sup>  
در عَدَم افشوده بودی پایِ خویش      که: «مرا کی برگند از جایِ خویش؟»  
می‌بینی ضَمَنِ رُبّانیت را      کاو کشید آن مویِ پِشانیت را؟<sup>۴</sup>  
تا کشیدت اندر این انواعِ حال      که نبودت در گمان و در خیال  
آن عَدَم او را هَماره بنده است<sup>۵</sup>      کارکن دیوا! سلیمان زنده است  
همچنانک تو از عَدَم لرزانی؛ عَدَم نیز از خوفِ باری چنان لرزان است؛ و هر چند  
ترا ملک و مال، و عزّت و جلال، و عظمت و اقبال، و نیلِ مَناصب، و ادراکِ مطالب،  
بیشتر؛ ترس از عَدَم افزونتر؛ زیرا که آفتِ عَدَم هستی راست. بیت<sup>۶</sup>  
نیست را کعبه و کِنِشت یکی است      سایه را دوزخ و بهشت یکی است  
پس دل در مطلوبی<sup>۷</sup> باید بستن، که راهِ عَدَم و فنا به سویِ او بسته باشد؛ و حَبایلِ  
خوفِ فوت<sup>۸</sup> از او گسسته بُود. و لِهَذَا می‌فرماید:

## متن

هرچه جز عشقِ خدایِ أَحَسَن است      گر شکر خوردن بُود جان‌کندن است  
چِیست جان‌کندن؟ سویِ مرگ آمدن      دست در آبِ حَـبیانی نازدن  
خَلق را دو دیده در خاک و ممات<sup>۹</sup>      صد گمان دارند در آبِ حیات  
جهد کن تا صد گمان گردد نَوَد      شب بُرو، و ر تو بخشی شب رَوَد

۱. چ: جمله آرند    ۲. د: کوی نیست    ۳. د: بسر پیچیده‌ای چ: ز سر پیچیده‌ای  
۴. استعلامی و نیکلسن: که کشید د و چ: نور پِشانیت را    ۵. چ: همان ره بنده است  
۶. د: نظم    ۷. چ: دل در هر مطلوبی ر: دل را در مطلوبی  
۸. د: و چنانک خوف م: و چنانک خوف فوت    ۹. چ: خاک ممات

یعنی بیداری شب تیره را که خلوتخانه یار است؛ در آوانِ غفلتِ اغیار غنیمت دار.  
و در شب تاریک، طالبِ روشنائی روز باش؛ و چون در این راه از بدرقه چاره نیست؛  
پیرو عقلِ ظلمت سوز باش.

متن:

در شبِ بدرنگ بس نیکی بُود<sup>۱</sup>      آبِ حیوانِ جفتِ تاریکی بُود

ولهذا حضرت مَلِکِ مَعْبُود، بنده خود را که سلطانِ سریرِ وجود، و صاحبِ مقامِ محمود است می فرماید که: وَمِنَ اللَّیْلِ فَتَهَجَّدْ بِه نَافِلَةً لَّکَ عَسَىٰ اَنْ یَّعْثَکَ رَبُّکَ مَقَامًا مَّحْمُودًا.  
یعنی ای مَحْرَمِ خلوتخانه [آ ۲۳۲] لی مَعَ الله، و مُحْرِمِ کعبه درگاهِ اله، که از سِرِّ خلوتِ شبها آگاهی؛ و در قیامت شَفَاعَتِ کُبری از حضرتِ ما، در می خواهی؛ وقتی که شب در آید و دیگران به خواب مشغول شوند؛ پاره ای از شب به بیداری گذار؛ و نمازِ نافله گزار<sup>۲</sup>؛ که فَرَضِیتِ<sup>۳</sup> آن صَلَوة از اَمَّتِ تو برداشته ایم؛ و خَاصَّةً بر تو فریضه ساخته؛ از آنکِ در خلوتخانه غیرت ماراهِ غیر نیست؛ و در پرده سرایِ قَدَمِ هر قَدَمِ را مجال سیر نی. ای حَبِیبِ حضرتِ ما! روز<sup>۴</sup> بیدار باش که چندین هزار<sup>۵</sup> بیگانه را دَعَوَتِ می باید کرد؛ و به شبِ مَحْضَبِ که با دوستِ خُلُوتِ می باید کرد؛ و به قیامت چندین هزار<sup>۶</sup> عاصی را شَفَاعَتِ باید کرد که عَسَىٰ اَنْ یَّعْثَکَ رَبُّکَ مَقَامًا مَّحْمُودًا. و در حَقِّ طایفه ای از مؤمنان که از شام تا سَحَر، سُرْمَةُ سَهَرِ در دیده می کشند و مَعْبُود را می خوانند و بابِ بختِ بیدار، دَوْلَتِ دیدار، می طَلَبند و می گویند: بیت<sup>۷</sup>

هر که بیدار بُود دَوْلَتِ دیدار بَرَد      دوست در جلوه ولی عاشقِ دیدار کجاست؟<sup>۸</sup>  
حضرتِ الهی به فَضْلِ فَضْفَاضِ نامتناهی می فرماید: فَلَا تَغْلُمُ نَفْسٌ مَا خَفِيَ لَهُمْ مِنْ قُرَّةِ أَعْيُنٍ یعنی هیچ نَفْسِ نداند؛ نه نَبِیِّ مُرْسَل، و نه مَلِکِ مُقَرَّب، آنچِ پنهان کرده شده است از برایِ بیداران و شب زنده داران از ثوابی که از دیدنِ آن چشم روشن شود.<sup>۹</sup> لِمَوْلَاهِ<sup>۱۰</sup>  
روشنیِ چشمِ من از رویِ توست      ای دل و ای دیده و ای روشنی

۳. د: فرصت

۱. ج: در شب تاریک د: بس تنگی بود      ۲. ج و م: نافله گذار

۴. د: حضرت تاروز      ۵. د: این قسمت را ندارد

۶. د: این قسمت را ندارد      ۷. ر: لمؤلفه م و د: ندارد

۸. ر: دوست در خلوة ولی عاشق بیدار کجاست م: عاشق بیدار کجاست      ۹. م: روشن گردد

۱۰. د و ج: بیت

مصرع: بیکاران را از این سخن رنگی نیست

بیت:

چنین محبوب زیبایی و آن‌گه دیدنش ممکن      کسی کز پای بنشیند بغایت بی‌قدم باشد<sup>۱</sup>

بیت:

تَرْجُو النِّجَاةَ وَلَمْ تَسْلُكْ مَسَالِكَهَا      إِنَّ السَّفِينَةَ لَا تَجْرِي عَلَى الْيَبَسِ<sup>۲</sup>  
وَلِهَذَا قَالَ قَدْ سَ سِرُّهُ:

متن<sup>۳</sup>

سر ز خفتن کی توان برداشتن؟      با چنین خَشَخاشِ غفلت کاشتن<sup>۴</sup>

خواب مرده، لقمه مرده یار شد      خواجه خفت و دزدِ شب در کار شد<sup>۵</sup>

شیخ حسن بصری در معنی این آیتِ اخیر<sup>۶</sup> می‌فرماید که: طایفه بیداران، و جماعتِ شب زنده‌داران، چون از برایِ خلوتِ یار، عملی در شبِ تار، پنهان از چشمِ آغیار، به تقدیم رسانیدند؛ جزای ایشان نیز از جنسِ چیزی شد که مخفی است از انظار که مَا أَخْفَى لَهُمْ مِنْ قُرَّةِ أَعْيُنٍ پوشیده از آغیار کار کردند؛ حق تعالی جزای ایشان از غیر پوشیده است. شیخ عبدالله انصاری که مُقَرَّبِ حضرتِ باری است [ب ۲۳۲] در تحریر بر بیداری می‌فرماید: کار به دل آگاه است؛ نه به دَستار و کلاه است. بیدار باش که کاروان بر سر راه است؛ اگر واپس مانی ما را چه گناه است؟ و حضرتِ مولوی می‌فرماید: شعر

به جانِ تو که مرو از میانِ کار، مَخْسَب<sup>۷</sup>      ز عمر یک شب کم گیر و زنده‌دار، مَخْسَب<sup>۸</sup>  
هزار شب تو برایِ هوایِ خود خفتی      یکی شبی چه شود؟ از برایِ یار مَخْسَب<sup>۹</sup>  
برایِ یارِ لطیفی که شب نمی‌خُسَبَد      موافقت کن و دل را بدو سپار مَخْسَب<sup>۱۰</sup>  
از آن زَلَزَلِ هَبِیت که سنگ آب شود      اگر تو سنگِ نئی آن بیاد آر مَخْسَب<sup>۱۱</sup>

۱. چ: این بیت را ندارد

۲. د: یرحو النجاة م: ترجو النجاة... سالکها... علی الیس ر: نوحو النجاة

۳. د: کلمه متن را ندارد      ۴. استعلامی و نیکلسن: با چنین صد تخم غفلت

۵. استعلامی و نیکلسن: بر کار شد      ۶. د: آیت خبر

۷. د: ز عمر یکشبه کم گیر و زنده و مخسب      ۸. چ: یکی شبی چه بود؟

۹. د: سپار و مخسب      ۱۰. چ و م و ر: بیاد دار

خدای گفت که شب دوستان نمی تُحسبند      اگر خَجَل شده‌ای زین و شرمسار مَحْسَب  
 شنیده‌ام که مِهان کامها به شب یابند      برای عشقِ شهنشاهِ کامیار مَحْسَب<sup>۱</sup>  
 وجودِ مختصرِ آدمی بر چهار اَضداد مُشتمِل است؛ با وجودِ آن آدمی غافل. آتش  
 ظاهری را به آب توان کشت<sup>۲</sup>؛ اما آتشِ شهوت را که به منزلهٔ آتشِ نمرودِ نَفَس است<sup>۳</sup>  
 جز به اِتباعِ ملتِ ابراهیم عَلَیه السلام نتوان کشت.

متن

چه کُشد این نار را؟ نورِ خدا      نورِ ابراهیم را ساز اوستا  
 این آتش تا هیزمِ مُشتیهات و بادِ غفلت و هوا می یابد؛ کشتنِ او ممکن نیست. اگر  
 کشتنِ این آتش می خواهی؛ آبِ تَقوی به دست آر؛ و هیزمِ حرصِ نَفَس و بادِ غفلت و  
 هوا از او باز دار تا کشته شود.

متن:

کی سیه گردد ز آتش رویِ خوب      کاو نهد گُلگونه از تَقوی القلوب؟  
 قَالَ قَدْ سَ سِرُّهُ:

متن<sup>۴</sup>

### آتش افتادن در شهر در ایامِ عُمَر رَضِیَ اللهُ عَنْهُ<sup>۵</sup>

در عهدِ عمر<sup>۶</sup> آتش در شهر افتاد؛ چنانکِ شعلهٔ او به عَیوق می رسید؛ و شیر گردون  
 از او می هراسید؛ و حوتِ فَلَک در وی سَمندری می کرد. هر چند آب و سِرکه<sup>۷</sup>  
 می ریختند آتش افزون می شد. از این حال عمر را خبردار ساختند.

متن:

گفت: «آن آتش ز آیاتِ خداست      شعله‌ای از آتشِ بُخلِ شماست  
 آب بگذارید و نان قسمت کنید<sup>۸</sup>      بُخل بگذارید اگر آلِ منید»

۱. کلیات شمس: شنیده‌ای که مهان      ۲. ج: توان کشتن

۳. ج: آتش شهوت نفس که به منزله آتش نمرود است      ۴. د و ر و م: کلمه متن را ندارند

۵. ج: به شهر در ایام خلافت عمر رضی الله عنه استعلامی و نیکلسن: در شهر به ایام عمر رضی الله عنه

۶. ج: در عهد امیرالمؤمنین عمر رضی الله عنه م: در عهد عمر رضی الله عنه      ۷. د: سرکا

۸. استعلامی و نیکلسن: آب و سرکه چیست؟ نان قسمت کنید

خلق گفتند: ما همیشه اهلِ مروت<sup>۱</sup> و اصحابِ فتوت بوده‌ایم؛ و عَلَی الدَّوام در بر وی گشوده‌ایم. گفت: شما نان از برای رسم و عادت داده‌اید؛ و هرگز دست از برای خدا نگشاده‌اید؛ و بدان عمل، اخلاص یار نبوده است.

متن:

از علی آموز اخلاص عمل      شیر حق را دان مُطَهَّر از دغل  
قال قُدَس سِرُّه:

متن<sup>۲</sup>

خیوانداختن خصم در روی امیرالمؤمنین علی [۲۳۳] کَرَّمَ اللهُ وَجْهَهُ

و انداختن علی شمشیر از دست

روزی حضرت امیرالمؤمنین علی که افتخارِ هر نبی، و رهنمایِ هر ولی است<sup>۳</sup> رَضِیَ اللهُ عَنْهُ و اَرْضاه و جَعَلَ اَعْلٰی جَنَابِهِ مُوْطِنَهُ و مَثْوَاهُ<sup>۴</sup>؛ در غزا بر کافری پهلوان دست یافت؛ شمشیر برآورد و به قتل او شتافت. آن کافر گمراه بر رخساره اَسَدُ اللهِ که آن رخساره<sup>۵</sup> قبله ماه و آفتاب را سجده گاه بود؛ خیوانداخت. شیر خدا شمشیر خود باز پس کشید.

متن:

گشت حیران آن مبارز زین عمل      وز نمودن عفو و رحمت بی محل  
گفت: «بر من تیغ نیز افراشتی      از چه افگندی؟ مرا بگذاشتی؟»

بهتر از پیکار من چه بود؛ و چه چیز خوشتر از شکار<sup>۷</sup> من نمود؟ باری سبب چه بود که خشم فرو نشست؛ و چنان برقی نمود و باز جَست.

متن

هان<sup>۸</sup> چه دیدی؟ که مرا از آن عکس دید      در دل و جان شعله‌ای آمد پدید  
ای امیر! چه دیدی که برتر از کون و مکان بود؛ و چه دریا در جوش آمد که کمینه

۲. د و ر و م: کلمه متن را ندارد

۱. د: ما همیشه مروت

۵. د: که آن قبله گاه

۴. د: رَضِیَ اللهُ... را ندارد

۳. د: رهنمای ولی است

۸. استعلامی و نیکلسن: آن

۷. د: پیکار

۶. ج: خدو انداخت



قطره‌ای از آن بخشش جان بود؟ ای امیر! در شجاعت، شیر خدائی؛ و در جلال، صدر نشینِ حَرَمِ کبریائی؛ مالکِ ممالکِ مُرَوَّتی؛ سالکِ مَسالکِ فُتُوْتی.

## متن

در مُرَوَّت ابرِ موسیٰ به تبه      کآمد از وی خوانِ نانی بی شبیه<sup>۱</sup>

ابره‌ای دیگر گندم ناپخته دهد؛ اما ابرِ موسیٰ خوان و مَواید<sup>۲</sup> پخته در کنارِ جایع  
نهد. غلط می‌کنم در جنب<sup>۳</sup> دستِ اکرامِ تو، چه جایِ ابرِ موسیٰ است؛ یا خود فیاضی<sup>۴</sup>  
هفت دریاست. قطعه<sup>۵</sup>

به ناشناسی تشبیه خواستم کردن      سَرِ اَنامِلِ شَه را به ابر در نیسان  
خرد قلم بستند از اَنامِلَم بشکست      چه گفت؟ گفت زِهی غیبت و زِهی بُهتان  
به ابرِ نیسان آخر چه نسبت است او را      کزین همیشه گهر بارَد و از آن باران<sup>۶</sup>  
به اضطرار بود بذل آن و آن دشوار<sup>۷</sup>      به اختیار بود جُودِ این و آن آسان  
ابرِ موسیٰ را فیض چهل سال بیش نبود؛ اما فیضِ جُودِ<sup>۸</sup> این حضرت که از  
سرچشمهٔ آیتِ عِنْدَرَبی یُطْعَمُنِی و یَسْقِیْنِی است تا قیامِ ساعت و ساعتِ قیام، باقی و  
مُستدام خواهد بود.

## متن:

ای علی که جمله عقل و دیده‌ای      شَمّه‌ای واگو از آنچ دیده‌ای

یا علی! شمشیرِ حلم تو جانِ مرا چاک ساخت؛ و آبِ زُلالِ علمِ تو خاکِ وجودِ تیره  
مرا پاک گردانید؛ و می‌دانم که این سِرِّی از اسرارِ هوست؛ از آنکِ بی شمشیر و تیر  
گشتن، کارِ اوست. صانعِ بی‌آلت و جارِ حَه، و واهِبِ هدیه‌هایِ رابِحه<sup>۹</sup>، می‌دانم که  
چندان جامِ می روحانی در حلقِ هوش<sup>۱۰</sup> ریزد که از آن نشوه در قیامت [ب ۲۳۳] عقل و  
هوش، مَدِ هوش برخیزند<sup>۱۱</sup> و از این جام و نوشانوش، چشمِ دوربین، و گوش  
هرزه‌کوش بیخبر باشند<sup>۱۲</sup>. لا جَرَم از برای تنبیه بیخبران<sup>۱۳</sup>،

۲. م و د: و فواید

۱. استعلامی و نیکلسن: خوان و نان بی شبیه چ: خانمان بی شبیه

۵. دور و م: شعر      ۶. چ: از او باران

۳. ر: در حیث      ۴. د: یا خود قیاس

۸. چ: فیض وجود

۷. چ: بذل این د: بد دل آن

۱۰. د و م: هوس      ۱۱. چ و ر م: برخیزد

۹. چ و د: رابحه م و ر: رابحه

۱۳. چ: بیخبران می‌گوید

۱۲. چ و ر و م: باشد

متن:

باز گو ای بازِ عرشِ خوش شکار  
تا چه دیدی این زمان از کردگار؟  
چشمِ نو ادراکِ غیبِ آموخته  
چشمهایِ حاضران بر دوخته  
آری، هر دیدهٔ پُر غیب، لایقِ دیدارِ سِرِّ غیبِ نتواند بود. بینا را عالم، پُراز آفتاب و  
ماه؛ و<sup>۱</sup> در چشمِ محجوب، جهان روشن، تیره و سیاه. ای مرتضایی که به فِرِّ دولتِ تو  
سوءُ القضا بر من حُسنُ القضا و روضهٔ رضا گشته است!

متن

یا تو واگو آنچِ عقلت یافتست  
یا بگویم آنچِ بر من تافتست  
ای ماهِ دلفروز، و ای آفتابِ ظلمت سوز! راز بگشای؛ که بی گفتِ زبان، نور افشانی  
تو پنهان نیست.

متن:

لیک اگر در گفت آید قُرصِ ماه  
شسبروان را زودتر آرد به راه  
ماه بی گفتن چو باشد رهنما  
چون بگوید، شد ضیا اندر ضیا  
ای بابِ مدینهٔ علم، و ای شعاعِ آفتابِ حلم!

متن:

باز باش ای بابِ بر جویایِ باب  
تا رسد از تو قُشور اندر لُباب  
تو در سرایِ صَمَدِیَّتی؛ تو آستانهٔ قصرِ اَحَدِیَّتی؛ بلکِ هر ذره‌ای از ذَرَاتِ کاینات، از  
تابشِ آنوارِ تو، دریچه‌ای به حضرتِ اَحَدِیَّتِ الذَّاتِ گشته؛ و هر فردی از افرادِ  
موجودات از پر تو اسرارِ تو منظره‌ای به عالمِ اسما و صفات شده. اما بی واسطهٔ نورِ تو،  
نه دری توان<sup>۲</sup> یافت؛ و نه دریچه‌ای توان شکافت.

متن:

سالها گر ظن رود با پایِ خویش<sup>۳</sup>  
نگذرد ز اشکافِ بینهایِ خویش  
تا ببینی نایدت از غیبِ بو<sup>۴</sup>  
غیر بینی هیچ می بینی؟ بگو!  
قالَ قُدَسَ سِرُّه:

۱. د: و را ندارد      ۲. د: می توان      ۳. استعلامی و نیکلسن: دود با پای

۴. د: از عیب تو ج: از غیب تو

## متن

سؤال کردن او<sup>۱</sup> از علی کَرَّمَ اللهُ وَجْهَهُ که بر چون منی مُظَفَّر شدی؛

شمشیر از دست چرا انداختی؟<sup>۲</sup>

آن مرد نو مسلمان ولی، از سرِ مستی گفت: ای امیرُ المؤمنین علی، پرتوِ حدیثِ شیرین، ای وصیِ رسولِ رَبِّ العالمین، از من باز مدار؛ تا جانِ چون جَنینِ من از نَفْسِ مبارکَتِ زندگی یابد. که پیشِ اربابِ حکمت مُقَرَّر است که جَنینِ راهفت ستاره سیاره پرورش می دهند؛ از هر یکی نقشی و صورتی در جَنین پیدا می آید و بعد از همه نوبتِ تربیتِ آفتاب می شود؛ و بدین ترتیب جَنینِ جان در می یابد.

متن [۲۳۴]

از دگر آنجُم بجز نقشی نیافت      این جَنین، تا آفتابش برنفت

آیا جَنین را چنین تعلق با آفتابِ عالمتاب از چه روی و از کدام باب است؟ آیا در میانِ هر دو این وصلتِ<sup>۳</sup> پنهانی از کجاست؛ و جَنین را که در رَحِمِ مَحْبُوس است با آفتابِ تابان تعلقِ جانی از کجاست؟ آری،

متن:

از ره پنهان که دور از حَسِّ ماست      آفتابِ چرخ را بس راههاست<sup>۴</sup>

آن رهی که زر بیابد قُوت از او      و آن رهی که سنگ شد باقوت از او

آن راهی که سُرخِ رویِ لعل از اوست؛ و آن راهی که برق افشانیِ نعل از اوست. باز گوی ای شاهباز پروبال افراخته؛ و دیده چون باز<sup>۵</sup> از غیر دیدار شه دوخته؛ و از بختِ مساعد با ساعد او آموخته.

متن:

باز گوی ای بازِ عنقا گیر شاه      ای سپاهِ اشکن بخود، نی با سپاه

در محلّ قهر این رحمت ز چیست؟      از دهارا دست دادن راه کیست؟

۱. استعلامی و نیکلسن: سؤال کردن آن کافر

۲. استعلامی و نیکلسن: شمشیر را از دست چون انداختی      ۳. چ: وصیت      ۴. چ: بس رهنماست

۵. د: دیده خون بار

قَالَ قُدُسٌ سِرُّهُ:

متن<sup>۱</sup>

### جواب گفتنِ امیرالمؤمنین<sup>۲</sup>

که سببِ افکندنِ شمشیر از دست چه بوده است در آن حالت<sup>۳</sup>

حَضَرَتِ امیرالمؤمنین، عَلِی رَضِیَ اللّٰهُ عَنْهُ فرمود که: معارجِ اعتلا، و مدارجِ ارتقایِ من، در مقامِ شهود، و سَبیلِ<sup>۴</sup> نَفِی وجودِ بدان درجه رسیده است که حِجَابِ هستیِ موهومِ خویش از میان برداشته‌ام؛ و جمیعِ امور را به کار ساز حقیقی گذاشته. زیرا که من شیرِ خدایم، نه شیرِ هوا، و افعالِ من بر صدقِ مقالِ من گوا.

متن:

تیغ را من از پی حق می‌زنم      بنده حَقِّم نه مأمورِ تنم<sup>۵</sup>

بَلْکِ ذَاتِ مَنْ در قبضهٔ تَصَرِّفِ اِلٰهٰی، به منزلهٔ تیغی است در دستِ شاهی؛ همچنانکِ تیغِ آفتاب در حَرَکات و سَکَنات تابعِ آفتاب است؛ وجودِ من در اقوال و افعال تابعِ شُؤْنِ رَبِّ الارباب است. این نشوه از چاشنیِ مَارْمِیَّتِ اِذْرَمِیَّتْ، و این قَدَح از رَحِیقِ صَافِی اَهْلُ الْبَیْتِ است.

متن:

سایه‌ام من کدخدایم آفتاب<sup>۶</sup>      حاجیم من، نیستم او را حجاب<sup>۷</sup>

یعنی سایهٔ ظلمانی گاه باشد که حجابِ آفتابِ نورانی باشد؛ امّا سایهٔ وجودِ من حجابِ آفتاب نیست؛ بَلْکِ واسطهٔ شهودِ آفتاب جز وجودِ این سایه نیست.  
مصرع:

به آفتاب توان دید کافتاب کجاست

گوهرِ تیغِ وجودِ من راهنمایِ وصال است، و زندگی بخشیدن؛ نه کُشتن در قِتال<sup>۸</sup>

۱. دور و م: کلمهٔ متن را ندارد      ۲. د: امیرالمؤمنین با کافر چ: امیرالمؤمنین علی کرم الله وجهه

۳. ج: در آن حالت را ندارد      ۴. ج: شهود سبیل

۵. استعلامی و نیکلسن: گفت من تیغ از پی...      ۶. استعلامی و نیکلسن: سایه‌ای‌ام

۷. ج: حاجیم که نیستم      ۸. د: در شمال

متن<sup>۱</sup>

خون نبو شد<sup>۲</sup> گوهر تیغ مرا [ب ۲۳۴]      باد از جاکی بَرَد میغ مرا  
 که نیم، کوهم ز حِلْم و صَبْر و داد      کوه را کی در رُباید تندباد  
 کوه حِلْم من به بادِ خشم مُتزلزل نمی گردد<sup>۳</sup>؛ اگر کوهم اصلِ هستی من بینادِ اوست؛  
 اگر کاهم بادِ محرّک من یادِ اوست.

متن:

جز به بادِ او نجنبد میلِ من      نیست جز عشقِ احد سرخیلِ من  
 از درویشی، سلطانِ عهد، التماس کرد که تشریفِ قدومِ ارزانی دارد؛ و همتِ  
 شریف به مُصاحبتِ پادشاهِ بگمارَد<sup>۴</sup>؛ درویش صاحبِ همت، از سَرِ فراغتی که داشت  
 التفاتِ ننمود. سلطانِ عالِمقام از رویِ ملالتِ پیغامِ فرستاد که: رعایا را به فرمانِ خالقِ  
 بَرایا اطاعتِ اولوالأمر و انقیادِ سلطانِ خویش واجب است؛ پس چرا سر از رِبْقَه  
 احکامِ مامی کشی؟ درویش پاکیزه خِصال، از سَرِ ذوق و حال گفت: لا جَرَم ترا اطاعتِ  
 من از لوازم و مَوَاجِب است که بنده بنده منی؛ زیرا که خشم و شهوت مدّتی است که  
 بنده منند؛ و سالهاست که تو بنده و چاکرِ<sup>۵</sup> ایشانی.

متن:

خشم بر شاهان شه و ما را غلام      خشم را من بسته ام زیرِ لگام<sup>۶</sup>  
 تیغِ حِلْمم گردنِ خشم زده است      خشم حق، بر من چو رحمت آمده است<sup>۷</sup>  
 مَسَاءَت و مَسَرَّت و منفعت و مضرّت را تفرقه کردن مقتضایِ نظرِ عقل است؛ اما  
 اربابِ مَحَبَّت، و اصحابِ مَوَدّت را اَلَمِ دوست، عَینِ لذّت است؛ و جراحِ او عَینِ  
 راحت. لِمؤَلَفه<sup>۸</sup>

نیک و بد در نظرِ عقل بُود عاشق شو      کانچِ دلبر کند آن را همه زیبا بینی  
 و اصلِ این سخن آن است که حضرتِ امیرِ المؤمنین علی کَرَّمَ اللهُ وَجْهَهُ<sup>۹</sup> می فرماید:

۱. م: نظم      ۲. چ و د: بپوشد و م: بنوشد      ۳. چ: نشود

۴. چ: ارزانی دار.... پادشاه بگمارد      ۵. چ: و چاکر را ندارد

۶. استعلامی و نیکلسن: خشم را هم بسته ام

۷. در نسخه دانشگاه اولادو مصراع این بیت جابجاست ثانیاً این بیت قبل از بیت پیش آمده است

۸. چ: بیت      ۹. د: کلمه علی را ندارد

سُبْحَانَ مَنْ اتَّسَعَتْ رَحْمَتُهُ فِي صُورَةِ قَهْرِهِ لِبَعْضِ أَوْلِيَائِهِ وَاسْتَدَّتْ نِقْمَتُهُ فِي صُورَةِ رَحْمَتِهِ لِأَعْدَائِهِ،  
یعنی پاک است آن خداوندی که احاطه کرد در رحمت او به صورتِ قهرِ مر بعضی اولیای  
او را؛ و استداد پذیرفت قهرِ او و نِقْمَتِ او به صورتِ رحمتِ که اعدای او را.

متن:

غرقِ نورم گرچه سقفم شد خراب      روضه گشتم گرچه هستم بو تراب  
گل‌های رنگ رنگ از خاک روید نه از سنگ؛ و تابشِ آفتاب در خانه خراب که  
سقف و دیوار ندارد بی حجاب باشد. بیت<sup>۱</sup>؛  
کی خانه من خراب گردد      تا مهر در آید از دروبام  
باری ای رفیقِ همدم، که حالی در خلوتخانه اسرار<sup>۲</sup> محرم گشته‌ای؛ بدانک؛

متن:

چون در آمدِ عِلْتی اندر غزا [آ ۲۳۵]      تیغ را دیدم نهان کردن سزا  
تا در زمره آن طایفه داخل باشم که حضرتِ الهی<sup>۳</sup> می فرماید: وَالَّذِينَ آمَنُوا أَشَدُّ حُبًّا لِلَّهِ<sup>۴</sup>  
یعنی آنها که نقدِ ایمانِ ایشان در بوته اخلاص تمام عیار است؛ از هر چه در خیال آید  
حضرتِ الهی<sup>۵</sup> را دوست دارند؛ بلکه هر چه را دوست دارند از برای حق دوست  
دارند؛<sup>۶</sup> و هر آنچ را دشمن دارند هم از برای<sup>۷</sup> حق دشمن دارند؛ که إِذَا أَحَبَّ أَحَبَّ لِلَّهِ وَإِذَا  
أَبْغَضَ أَبْغَضَ لِلَّهِ وَإِذَا أَعْطَى أَعْطَى لِلَّهِ وَإِذَا أَمْسَكَ أَمْسَكَ لِلَّهِ فَهُوَ مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ وَالِیَّ اللَّهُ.<sup>۸</sup> و حضرت  
مولوی از برای اشارت بدین معنی می فرماید:

متن

تا احبِّ الله آید نام من<sup>۹</sup>      تا که ابغضِ الله آید کام من  
تا که اعطی الله آید جود من      تا که امسک الله آید بود من  
بُخْلِ مَنْ لِّلَّهِ، عَطَا لِّلَّهِ وَبَسْ<sup>۱۰</sup>      جمله لله ام، نیم من آن کس  
و آنچ لله می کنم، تقلید نیست      نیست تخیل و گمان جز دید نیست

۳. م و ر: از این قسمت را ندارند

۲. ج: خلوتخانه یار

۱. د: نظم

۶. د: از برای... را ندارد

۵. م و ر: تا این قسمت را ندارند

۴. د: جب الله

۸. د: احب الله... ابغض الله... اعطى الله... امسک الله

۷. ج: دارند از برای

۱۰. د: عطا الله

۹. د: تا احب الله

حقیقت این سخن آن است که حضرت الهی در وصف امیر المؤمنین علی و فاطمه زهرا و حسن و حسین و خادم ایشان می فرماید که: وَيُطْعِمُونَ الطَّعَامَ عَلَى حُبِّهِ، قِيلَ عَلَى حُبِّ اللَّهِ، یعنی اطعام طعام بر محبت باری کنند؛ و مَحَبَّتِ حق بر سِرِّ ایشان چنان غالب گشته که هلاک خویش در گرسنگی فراموش کرده؛ دیگری را بر خویشتن ایشار<sup>۱</sup> می نمایند. و علی بن محمد الکتانی<sup>۲</sup> بدین معنی اشارت نمود؛ آنجا که گفت: الْمَحَبَّةُ الْإِثَارُ لِلْمَحْبُوبِ. و ابو عبدالله بناجی<sup>۳</sup> از اینجا فرمود که: الْمَحَبَّةُ لَذَّةٌ فِي الْمَخْلُوقِ وَاسْتِهْلَاكٌ فِي الْخَالِقِ، یعنی مَحَبَّت در مخلوقان لذت است؛ و در خالق، استهلاک. معنی این سخن آن است که مَحَبَّتِی که بر مخلوقان باشد، میانِ مُحِبِّ و مَحْبُوبِ مجانست است؛ و چون جنسیتِ عِلَّتِ انضمام است؛ در میانِ ایشان مُخَالَطَت و مُمَازَجَت<sup>۴</sup> باشد. و از مُخَالَطَت و مُمَازَجَت<sup>۵</sup> تَلَذُّذ حاصل شود: یا به استماع یا به نَظَر یا به فعل. اما چون مَحَبَّت به خالق باشد؛ میانِ خالق و مخلوق مجانست نباشد؛ نه به ذات و نه صفات و نه فعل. و چون مُجَانَسَت از میان بر خیزد؛ تَلَذُّذ مَتَحَقِّق نشود. چون مَحَبَّتِ حق بر مُحِبِّ مُسْتَوَلِ گردد؛ مُحِبِّ مَقْهُور و مَجْبُورِ حَقِّ شود؛ و مقهور و مجبور را صفت نباشد. نبینی که قتلِ مُکَرِّه قتلِ مُکَرِّه باشد تا قصاص [ب ۲۳۵] بر مُکَرِّه آید نه بر مُکَرِّه. چون چنین باشد بی صفت گردد به معنی<sup>۶</sup> مَقْهُورِی؛ و نفسِ مُحِبِّ در تحتِ سَطَوَاتِ قَهْرِ مَحَبَّتِ حق مُسْتَهْلَک شود؛ و مُسْتَهْلَکِ الرَّذَّتِ نباشد. و دلیلِ این سخن قِصَّةُ صَوَاحِبَاتِ یوسف است که چون سلطنتِ یوسف برایشان غالب گشت؛ بی مَحَبَّت و معرفتِ سابق هم از لَذَّتِ مُسْتَهْلَکِ گشتند و هم از آلم؛ و چون سُلْطَانِ حق غالب گردد با سبقتِ معرفت و مَحَبَّتِ اُولِیْتَر، که از لَذَّت و آلم غائب گردد. و اصلِ این سخن آن است که بزرگان گفته اند که: مؤمنان را پیش از گذشتنِ صِراطِ دیدار باشد؛ تا ایشان در مشاهده حق مغلوب<sup>۷</sup> گردند. چون به دوزخ در آیند و بگذرند؛ آلم<sup>۸</sup> و سوختن باشد؛ اما ایشان را از آن خبر نباشد؛ چنانکِ زنان را قطع بود و آلم بود، لیکن از آلم خبر نبود؛ چنانکِ به اتفاق گفته اند: که چون در بهشت دیدار باشد، بهشتیان از جمیعِ نعیم منقطع شوند. و آنچِ تقریر کردیم، مشاهداتِ عین است و مَحَبَّتِ مشاهداتِ سِر؛ چون سِر در دنیا به

۵. د: مَازَحَت

۴. د: مَازَحَت

۳. ر و م: بناجی

۲. ر و م: الکتابی

۱. د: انباز

۸ هر چهار نسخه: و الم

۷. م: مَقْلُوب

ع.ج: یعنی

کمال رسد؛ صفتِ مُجِبِّ در دنیا همان گردد که صفتِ بهشتیان در بهشت وقتِ دیدارِ حق. و کُمَلِ اربابِ مَحَبَّتِ را<sup>۱</sup> در میانِ این دو مشاهده هیچ تفاوت نیست. چنانکه امیرالمؤمنین کَرَّمَ اللهُ وَجْهَهُ می فرماید: لَوْ كُشِفَ الْغِطَاءُ مَا أَزْدَدْتُ يَقِينًا. لَاجَرَمِ آنچ می بیند تخیل و گمان نیست؛ بلکه جز مشاهده رحمان نیست. و هر مُجِبِّ که حالِ او چنین باشد؛ هر آینه از اجتهاد و تَحَرُّی<sup>۲</sup> رسته باشد؛ و آستینِ مُراد بر دامنِ وصالِ مَحْبُوبِ حقیقی، بی اتصال و انفصال بسته بُود؛ و لِهَذَا می فرماید:

متن

ز اجتهاد و از تَحَرُّی رسته‌ام      آستین بر دامنِ حق بسته‌ام<sup>۳</sup>

و هر آینه چون مُسْتَغْرِقِ مشاهده مَحْبُوب، و مُسْتَهْلَكِ قَهْرِ مَحَبَّتِ مطلوب گردد؛ اگر بپرد مَطَارِ خویش جز او نبیند؛ و اگر بگردد، مدارِ خویش غیرِ او نشناسد. لَاجَرَمِ گوید:<sup>۴</sup>

متن

گر همی پَرَم، همی بینم مَطَار      ور همی گُردم، همی بینم مَدَار  
ور کشم باری، ندانم تا کجا<sup>۵</sup>      ماهم؛ و خورشید پیشم پیشوا  
بیش از این با خلق گفتن روی نیست      بحر را گنجایی اندر جوی نیست

آری، افشای اسرارِ خالق به اندازه عُقُولِ خَلایق باید؛ چنانکه حضرت [آ ۲۳۶] آمین<sup>۶</sup> صادق می فرماید که: کَلِمِ النَّاسِ عَلَى قَدْرِ عُقُولِهِمْ. باری، ای طَالِبِ اسرارِ حقیقت! اگر چنانکه<sup>۷</sup> آنوارِ این حقایق بر تو مَكْشُوف نیست؛ و در اثباتِ<sup>۸</sup> این مُشاهده به شهادت احتیاج هست؛<sup>۹</sup> گواهی از من بشنو که از بندگی اغراض و شَهَوَاتِ آزادم؛ که در شریعتِ مُطَهَّرِ گواهی بندگان را هیچ<sup>۱۰</sup> اعتباری نیست.

متن:

گر هزاران بنده باشندت گواه      بر نسنجد شرع ایشان را به کاه<sup>۱۱</sup>

۱. د: کمال رباب را      ۲. د: تجری      ۳. ج: بر دامن او بسته‌ام  
۴. د و م: کلمه متن ندارند      ۵. استعلامی و نیکلسن: بدانم تا کجا      ۶. د: امیر  
۷. ج: چنانچه      ۸. د: در ابیات      ۹. ج: است م: نیست  
۱۰. ج: کلمه هیچ را ندارد      ۱۱. نیکلسن: شرع نپذیرد گواهیشان به کاه



و هیچ شبهه نیست که بنده شهوت به نزد حق، بدتر است از غلام و بندگانِ مُسْتَرَق.  
متن:

کاین به یک لفظی شود آزاد و حُر<sup>۱</sup>      و آن زیند شیرین و میرد سخت مُر<sup>۲</sup>  
بنده شهوت ندارد خود خلاص      جز به فضلِ ایزد و انعامِ خاص  
صاحبِ شهوت با آنکِ بر وی هیچ گونه جبر و جور نیست؛ در چاهی افتاده است  
که آن را هیچ<sup>۳</sup> غور نیست.

متن:

در چهی انداخت او خود را که من      در خورِ قعرش نمی یابم رَسَن  
بس کنم؛ گر این سخن افزون شود      خود جگر چه بُود؟ که خارا خون شود!  
و اگر جگری باشد که از این سخن خون نشود؛ که از غایت سختی است؛ و از  
نهایتِ غفلت و بدبختی<sup>۴</sup>. و از جَهِتِ انتظام است در سلکِ طایفه‌ای که حضرتِ الهی  
در تقبیحِ شأنِ ایشان<sup>۵</sup> می فرماید. ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَهِيَ كَالْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةً. و  
اگر حالی خون نشود؛ در آوانِ مشاهده آتشی که آتش افروزِ او آدمی و حِجَارَه خواهد  
بود، خون گردد. وَلَیْکِنْ خُونٌ شَدْنٌ شُود ندارد. بیت:

اکنون طلب دوا که مَسِیحِ تو بر زمی است<sup>۶</sup>      کانگه که رفت سويِ فَلک؛ فوت شد دوا  
و از این روی که شرطِ شهادت حُریت است؛ حَضَرَتِ خواجه را که از هر دو کون  
آزاد است؛ و چَشَمِ هِمَّتِ را که به حُکَمِ مَازَاغِ الْبَصَرِ و مَاطَفِیِ بر مشاهده ماسوی  
نگشادست<sup>۷</sup>؛ حَضَرَتِ الهی می فرماید که: وَمَا رَسَلْنَاكَ شَاهِدًا. پس اگر گواهی  
می شنوی؛ بدان که به حکم کُنْتُ سَمْعَهُ وَبَصَرَهُ وَیَدَهُ وَلِسَانَهُ... الحدیث، شنوائی و بینائی و  
گیرائی و گویائی که در من مشاهده می کنی، همه فعلِ حَقّ است؛ و اثرِ صفاتِ پادشاه  
مُطلق<sup>۸</sup>. پس همچنانک<sup>۹</sup> صفات و افعالِ الهی از مُعْطَل<sup>۱۰</sup> بودن به عِلَّتِ مُبَرَّاست و از  
کِفَیَّتِ [ب ۲۳۶] و کَمِیَّتِ مُعَرَّاهمچنین شُؤون و افعالی که در من مشاهده می افتد؛ از

۱. نیکلسن و استعلامی: شود از خواجه حر د: شود آزاد و فرد

۲. د: میرد سخت مرد      ۳. چ و م: آن را هرگز

۴. چ: غفلت بدبختی د: غفلت و بدبختی است      ۵. م: در بیان انسان

۶. چ: زمین است      ۷. د: بر مشاهده ما نگشادست      ۸. چ: پادشاه مطلق

۹. د: همچنانک را ندارد      ۱۰. چ: معطل

چرا و چون بیرون است؛ و از حَیْزِ تَقْرِیر افزون. بیت<sup>۱</sup>  
 کارِ خلق است این که عِلَّتِ مِلَّت است هرچه زان درگه رسد بی عِلَّت است  
 به حُکَمِ حَدِیثِ قُدسی که سَبَقَتْ رَحْمَتِی غَضَبِی، بواسطه سَبَقِ رَحْمَتِ بَرِ غَضَبِ،  
 صد هزار معصیت را به طاعت مَبْدَلِ گرداند؛ و هزاران هزار گدایِ خاک نشین را در  
 خَلْوِ تَخَانَه مَحْرَمِیَّتِ بَرِ سَرِیرِ عَزَّت و تَمکِینِ نَشَانَد. مَحْرَمَانِ سِرِا پَرْدَه عَظْمَتِ را از  
 بارگاهِ کبریا دور اندازد؛ و مَحْرُومَانِ حِجَابِ خَبِیثِ را به خَلْعِ قُیُودِ بیگانگی، و  
 تَشْرِیفِ خِلْعَتِ یگانگی بنوازد. لَاجَرَمِ مرا که مَظْهَر و مُظْهَرِ هَمِینِ صِفَاتِمْ؛ و آئینه  
 جَمالِ نَمایِ ذَاتِمْ؛ گاهی با شمشیرِ قَصْدِ قِتالِ است؛ و گاهی به نورِ ضَمِیرِ عَزَمِ راه  
 نمودن به حَرِیمِ وِصالِ<sup>۲</sup>.

متن:

اندر آ اکنون که رستی از خطر	سنگ بودی، کیمیا کردت گهر
تو منی و من توام ای مُحْتَشَم!	تو علی بودی؛ علی را چون کُشَم؟
معصیت کردی به از هر طاعتی	آسمان پیموده ای در ساعتی

مثالِ معصیتی که از آن مرد به ظهور آمد؛ چون خاری است که از او اوراقِ وَرْد  
 بَرُوید؛ یا چون گناهِ عُمَرُ بُود که به قَصْدِ رَسولِ عَلَیْهِ السَّلَام آمد و به قَصْرِ<sup>۳</sup> قبولِ راه  
 یافت؛ یا چون ساحرانِ<sup>۴</sup> فرعون بُود که معارضه ایشان با موسی سرمایه فَرّ و عَوْن<sup>۵</sup> شد.  
 در درگاهِ اِلَه؛ به هیچ روی نو میدی را راه نیست.

متن:

ناامیدی را خدا گردن زدست	چون گناه و معصیت طاعت شدست <sup>۶</sup>
--------------------------	---

به حُکَمِ اُولَئِکَ الَّذِینَ یُبَدِّلُ اللّهُ سَبَاتِیْهِمْ حَسَنَاتٍ. متن:

چون مُبَدَّل می کند او سَبَات	طاعتی اش می کند رَغْمِ وُشَاة <sup>۷</sup>
زین شود مَرَجُومِ شیطانِ رَجِیم <sup>۸</sup>	وز حَسَدِ او بِطَرَقَد، گردد دو نیم

۲. چ: وصال است

۱. چ و ر: متن م: ندارد

۵. د: فر فرعون

۴. د: سحر ساحران

۳. د: رسول آمد و تقصیر

۷. چ و د: بهر و شات

۶. استعلامی و نیکلسن: چون گنه مانند طاعت آمدست

۸. د: مرحوم سلطان رحیم

زیرا که سالها کوشش می‌کند که به وسوسه گناهی<sup>۱</sup> بپروزد؛ و به حيله و تلبیس، بیچاره‌ای را به سوی چاهی آورد؛ چون بیند که گناه آن بنده، مُبَدَّل به طاعت<sup>۲</sup> اله شد؛ و ابتلا در چاه<sup>۳</sup>، سببِ اعتلا بر سریرِ جاه گشت؛ شیطانِ رجیم، گرفتارِ عذاب الیم گردد. چنانک صاحبِ کُشاف در تفسیرِ این آیت که: **إِنَّمَا التَّوْبَةُ عَلَى اللَّهِ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ [آ ۲۳۷] السُّوءَ بِجَهَالَةٍ ثُمَّ يَتُوبُونَ مِنْ قَرِيبٍ...الآیه** از شیخ حسن بصری نقل می‌کند<sup>۴</sup> که می‌گفت؛ چون داغِ لعنت بر پیشانیِ ابلیس نهادند که **إِنَّ عَلَيْكَ لَعْنَتِي إِلَى يَوْمِ الدِّينِ**، ابلیس مهلت خواست؛ مهلتش دادند که: **إِنَّكَ لَمِنَ الْمُنْظَرِينَ**. ابلیس اظهارِ شادی کرد که هر آینه ابنای آدم را اغوا کنم و گمراه سازم؛ و دل از رشک و حسرت آدم بردازم. جواب آمد که: ای ملعون! من که پروردگار بی‌چونم؛ در توبه را به روی بندگان گناهکار خویش هرگز نبندم هرگاه که بنده‌ای<sup>۵</sup> گوید: **تُبْتُ رَبِّي**؛ گویم: **قَبِلْتُ عَبْدِي**. پس ابلیس از درگاه بی‌نیاز به حسرت و سوز و گداز بازگشت. **لَا جَزَمَ حَضَرَتِ امِيرُ الْمُؤْمِنِينَ عَلِيُّ كَرَّمَ اللَّهُ وَجْهَهُ** می‌گوید که: چون من در مدینه علم، و دُرّ دریایِ حلم، و مَخْزَنِ رَحْمَتِ اله، و آئینه جمالِ کَرَمِ شاهم<sup>۶</sup>؛ هر آینه در رَحمت بر روی مُجْرِم<sup>۷</sup> نبندم.

متن:

اندر آ، من در گشادم مرترا	تُف زدی و تُحَفه دادم مرترا
من جفاگر را چنین‌ها می‌دهم <sup>۸</sup>	پیش پایِ چپ چه سان سر می‌نهم!
پس وفاگر را چه بخشم؟ تو بدان <sup>۹</sup>	گنجها و مُلکهای جاودان
من چنان مردم که بر خونِ خویش	نوشِ لُطْفِ من نشد در قهر نیش
قال قُدْس سِرّه:	

۱. د: گیاهی      ۲. ج: مبدل و منقلب به طاعت      ۳. د: و ابتلای درجات  
 ۴. د و ج و م: نقل می‌کنند      ۵. ج: بنده‌ای را ندارد      ۶. ج: جمال شاهم  
 ۷. د و ر و م: محرم      ۸. استعلامی و نیکلسن: مرجفاگر      ۹. ج: بس وفاگر

متن<sup>۱</sup>

گفتن پیغامبر عَلَیْهِ السَّلَام به گوش رکابدارِ امیرِ المؤمنین علی کَرَّمَ اللهُ وَجْهَهُ

که کشتنِ علی به دستِ تو خواهد بود. خبرت کردم<sup>۲</sup>

هم حضرتِ امیرِ المؤمنین علی رَضِیَ اللهُ عَنْهُ، روایت می‌کند که روزی پیغامبر<sup>۳</sup> عَلَیْهِ السَّلَام در گوش رکابدارِ من گفت<sup>۴</sup> که قتلِ علی در دستِ تو خواهد بود. چون رکابدار، از رسولِ مختار، این حدیث استماع نمود؛ پیشِ من سر بر زمین نهاد؛ و زبان به زاری و التماس بگشاد؛ که پیش از آنکِ به سِمَتِ خَیْرِ الدُّنْیَا وَالْآخِرَةِ موسوم شوم؛ مرا از ننگِ وجود باز رها.

## متن:

من می‌گویم: «چو مرگِ من ز تست با قضا من چون توانم حيله جست؟»

باز در الحاح و اقتراح می‌افزاید؛ و ناله و آئین، و زاری و حنین، می‌نماید که: پیش از ابتلایِ من به سُوءُ الْقُضَا، ای فارسِ میدانِ رضا، به یک ضربه شمشیر مرا هلاک ساز؛ و از کدورتِ وُجُودِ من، عالم را پاک ساز.

## متن:

من می‌گویم: «برو، جَفَّ الْقَلَمُ زَان قَلَم، بس سرنگون گردد عِلَم

هیچ بُغضی نیست در جانم ز تو» [ب ۲۳۷] زَانکِ اِبْن را من نمی‌دانم ز تو»

تو آلتِ حق بیش نیستی. صدورِ فعل، در حقیقت، از قبضه قدرتِ اوست؛ و هر چه از آن حضرت می‌رسد نیکوست. چون بَلَايِ او عینِ عطاست؛ از عطا نالیدن خطاست.

## متن:

ناخوشِ او خوش بُود بر جانِ من جان فدایِ یارِ دل رنجانِ من

تو چوگانِ قدرتِ اویی؛ و من گویِ میدانِ ارادت او. گوی را چه یارایِ شکستنِ

چوگان است؛ و چوگان را بی قوتِ دستِ شاهی چه امکانِ تَصَرَف در میدان است؟

۱. دور و م: کلمه متن را ندارند

۲. استعلامی و نیکلسن: پیغامبر صلی الله علیه و سلم... بردست تو خواهد بودن...

۳. چ و م: روایت کرد روزی که پیغامبر ۴. چ: می‌گفت

عزیزی را با خونِ دل آغشته، روزی با گویِ سرگشته، گویِ سُخرانی در میدانِ فصاحت انداخت؛ و اسبِ همت از برایِ احرازِ قصباتِ سَبَق در مِضمارِ بلاغت تاخت. و به چوگانِ بیان، گویِ معانیِ بدیعه، از اقران در می‌رُبود؛ و حدیثی با گوی می‌گفت و می‌شنود، و از سِرِّ این نکته استفسار می‌کرد که چرا طلبکارِ زخمِ چوگانی؛ و از چه سرگشته و خیرانی؟ و هرگاه که بلایِ زخمی از چوگان بر جانِ تو آید؛ چرا چون اربابِ ذوق، و اصحابِ شوق، رقص و حالت از تو بیشتر به ظهور پیوندد؛ و بعد از قطع اندکی از<sup>۱</sup> مسافت، بی‌هیچ احتراز و مخافت، چرا از برایِ تمنایِ زخمی دیگر توقّف نمائی؟ گوی از این سخن برآشفّت؛ و با مردِ سخنگوی گفت: از آن رو که ترا نظر به آلت است؛ دلت را غفلتی از ذوقِ این حالت است. و چون مرا دل از دلدارِ خویش آگه است؛ یقین می‌داند که چوگان به دستِ شه است. و چون حرکتِ چوگان از دستِ اوست؛ لا جَرَمِ زخمِ چوگان غیرِ زخمِ دوست نباشد، پس مرا در خَمِ چوگانِ قضایِ شاه، بغیر از تسلیم و رضا راه نیست. مصراع:

لیک هر بی‌درد از این آگاه نیست.

آری، هم حضرتِ مولوی قُدّس سرُّه: می‌فرماید: شعر

بندۀ همان به که بلاکش بُود	عود همان به که در آتش بُود
جامِ جفا باشد ناخوشگوار	چون ز کفِ دوست بود خوش بُود
زهر بنوش از قَدَحی کان قَدَح	از کرم و لطفِ مُنقَش بُود
در خَمِ چوگانش یکی گوی شو	تا که فلک زیرِ تو مَفَرَش بُود
رقص کند گوی اگرچه ز زخم	در خَمِ چوگانِ کَشاکش بُود
سابقِ میدان بُود او لا جَرَم [آ ۲۳۸]	قبله هر فارسِ مَهوش بُود

رکابدار گفت: چون فعل، فعلِ خداست؛ و آلت نیستی هست نُماست؛ پس قصاص برکُشنده که آلت است چراست؟ حضرت امیر می‌گوید:

مصراع:

کاین هم از حق است و این سِرِّ خفی است<sup>۲</sup>

و شَمَّه‌ای از گُلزارِ این اسرار آن است که چون جمیع اَسما و صفات، از حضرتِ  
اَحَدِيَّةُ الذَّات، استدعایِ مَظاهرِ خویش می‌کنند تا سلطنتِ هر یک ظاهر شود؛ پس اگر  
قصاص نباشد کمالِ سلطنتِ اسمِ مُنتَقِمِ ظاهر نشود. و اگر تأمل نمائی و سر رشته این  
تنبیه از دست ندهی؛ جمیع امور را جاری بر مُقتضیاتِ اَسما و صفات مشاهده کنی.

متن:

گر کند بر فعلِ خود او اعتراض	زِ اغتراضِ خود بِپرویانَد ریاض
اعتراضِ او رسد در فعلِ خود <sup>۱</sup>	ز آنکِ در قهر است و در لطف، او اَحَد
آلتِ خود را اگر او بشکند	آن، شکسته گشته را نیکو کند

تا<sup>۲</sup> به حکم ما نَسَخَ مِنْ آيَةٍ اَوْ نُنسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ مِنْهَا<sup>۳</sup>

متن<sup>۴</sup>:

هر شریعت را که او منسوخ کرد<sup>۵</sup> او گیا برد و عوض آورد و رد  
نمی‌بینی که<sup>۶</sup> اگر آیتِ روشنائی<sup>۷</sup> روزِ عالمِ افروزِ ظلمتِ سوز را طی کرد؛ شب را که  
خَلو تَخانه اَبَرار است، و اَئینَه تجلّی دیدار است و محلّ غَفَلَتِ اغیار است، و ظلمتی  
است که در او آبِ حیاتِ اسرار است؛ پدید آورد. و به حُکمِ وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُباتًا، خوابِ  
شب را مِصْقَلَه اَئینَه عَقول و حواس ساخت.

متن:

گرچه ظلمت آمد آن نوم و سُبات نی درونِ ظلمت است آب حیات؟  
و اگر به حکمِ فَمَحَوْنَا آيَةَ اللَّيْلِ، نقابِ عَنبر آگینِ شب را از رویِ عَرُوسِ نازنینِ نَهار  
برداشت؛ به حُکمِ وَجَعَلْنَا آيَةَ النَّهَارِ مُبْصِرَةً، خفیاتِ اسرارِ عالم در دیده جهان‌بینِ مردم  
جلوه داد و به مشاهده آیات دیده جهان‌بین را خدا بین ساخت. کشتن و جنگِ مصطفی  
سرمایه زندگی و صلح بود. بریدن شاخِ شجره از برای کمالِ ثمره است.

متن:

می‌کند دندانِ بد را آن طیب تا رَهَد از درد و بیماری حَبیب

۱. استعلامی و نیکلسن: بر فعل خود ۲. دور: تا را ندارند

۳. م: تا به حکم... را ندارد ۴. م: مثنوی ۵. استعلامی و نیکلسن: حق منسوخ کرد

۶. د: تو نمی‌بینی که ۷. ج: روشنائی را ندارد

بس زیادتها درونِ نقصهاست      مر شهیدان را حیات اندر فناست  
اگر حلقِ رزقِ خوار<sup>۱</sup> بریده شد؛ یُزْزَقُونَ فَرِحِينَ بِمَا آتَاهُمْ<sup>۲</sup> نقدِ وقت ایشان آمد؛ تا در  
عوضِ رزقِ فانی نعیمِ جاودانی دریافتند؛ و اگر مُرغ و گوسفندان جانِ حیوانی [ب  
۲۳۸] فدا کردند؛ سر از گریبانِ بدنِ انسانی بر آوردند. کَمَا قَالَ الْحَكِيمُ قُدُسَ سِرِّهِ:  
شعر<sup>۳</sup>

بره و مرغ را بدان می‌کش      که به انسان رسد در آخرِ کار  
ور نه گشتن کجاروا باشد      بسی نمازی مُسَبِّحی را زار  
و از بریدنِ حلقِ حیوانی، عَوَضِ آن حَلَقِ انسانی دریابد. پس چون حَلَقِ انسانی بر  
موجبِ رضایِ حضرتِ رَبَّانی بریده گردد قیاس کن که به فضلِ سُبْحانی چها دریابد؟

متن

حَلَقِ ثَالِثِ یَابَدِ وَ تِیمَارِ او<sup>۴</sup>      شربتِ حق باشد و انوارِ او  
و در پیشِ اربابِ اسرار از این حلقی که به شمشیر بریده شود، تا آن حلقی که از  
لَارَسْتَه باشد و به کَلِّی از تَعْلُقِ مَاسَوِی گُسَسْتَه بود فرقه‌های بسیار است.

متن:

حَلَقِ یُنْرِیدَه خورَد شربتِ ولی      حَلَقِ از لَارَسْتَه، مرده در بلی  
آنجا که غذای<sup>۵</sup> جان است، چه جای شربت و نان است؟ و لِیْهَذَا می‌گوید<sup>۶</sup>

متن:

بس گن ای دون هَمَّتِ کَوْتَه بَنَانِ<sup>۷</sup>      تَاکِیْتُ باشد حیاتِ جان به نان<sup>۸</sup>  
زان نداری میوه‌ای مانندِ بید      کَابِر و بُرْدِی پی نانِ سپید  
و اگر جانِ حَسّی را از نان<sup>۹</sup> گزیر نباشد؛ خویشتن<sup>۱۰</sup> به کیمیایِ عشقِ بسپار، تا میس  
کاسِد را زر سازد؛ و حِیْس فاسد را منوّر کند. شعر<sup>۱۱</sup>

کیمیایِ کیمیاساز است عشق      خاک را گنجِ معانی می‌کند<sup>۱۲</sup>

۱. ج: رزق خود و م: رزق خواره      ۲. ج: اَتَاهُم الله      ۳. ج: بیت د: ندارد  
۴. استعمالی و نیکلسن: زاید و تیمار او      ۵. د: آنرا که غذای ر: آنجا که غذای  
۶. د: ندارد      ۷. د و ج: کَوْتَه بیان      ۸. د: تَاکِیْتُ باشد جنابِ جاودان  
۹. د: از نان      ۱۰. د: خویشتن را ندارد      ۱۱. د: متن ج و م: ندارند  
۱۲. د: خاک را گنجِ نهان ساز است عشق

و اگر خواهی که خِلعتِ وجودِ تو از چرکِ شرکِ مصفا گردد؛ و به طِرازِ<sup>۱</sup> اَسرارِ حقیقتِ مُطرز شود؛ در گازرِ خانه ولایت<sup>۲</sup> از شست و شو و ضربت، و مالشِ مُجاهدات<sup>۳</sup> که مُورِثِ مُشاهدات است نالِش مکن.

متن:

جامه شوئی کرد خواهی ای فلان      رو مگردان از مقام گازران  
دست و پا شکسته را تحمّلِ آزارِ شکسته بند باید؛ تا از یمنِ آن تحمّل، درستی  
اعضا دریابد. لاجرم شکستن آن چنان جبّار را رسد که اصلاحِ شکسته تواند کرد.

متن:

آنکِ داند دوخت؛ او داند دَرید      هر چه را بفروخت، نیکوتر خرید  
خانه را ویران کند زیر و زبر      پس به یک ساعت کند معمورتر  
گریکی را سر ببرَد از بدن      صد هزاران سر برآرد در زَمَن  
اگر چنانکِ بر قاتلِ قصاصِ نفرمودی؛ و حکمتِ فی القصاصِ حیوة باز ننمودی؛  
هیچ کس را زهره نبودی که بر اسیرِ حُکمِ الهی تیغ راندی؛ و سُخره تقدیر را مُجرِم  
خواندی. هر کرا طوقِ تقدیرِ او قلاده گردن شد؛ امکانِ مخالفت کردن ندارند. لاجرم،

متن [۲۳۹]

زَو بترس و طعنه کم زن بر بدان      پیشِ دامِ حُکمِ عَجَزِ خود بدان  
قالَ قُدُسٌ سِرُّه:

متن<sup>۴</sup>

تعجب کردنِ آدم از ضَلالتِ ابلیس لعین

و عجب آوردنِ آدم علیه السّلام<sup>۵</sup>

روزِ سجودِ ملائکه مُقَرَّبین، آدمِ صفی، در حالِ ابلیسِ لعین، به چشَمِ حقارتِ نظر  
انداخت؛ و از رویِ خودبینی عَلمِ افتخار بر سرِ عالمیان برافراخت.

۳. ج: مجاهدات را ندارد

۲. ج: ولایت را ندارد

۱. د: و نظر از

۵. نیکلسن و استعلامی: و عجب آوردن

۴. د و ر و م: کلمه متن را ندارند



متن:

بانگ بر زد غیر حق کای صفی!      تو نمی دانی ز اسرارِ خفی  
پوستین را بازگونه گر کنند      کوه را از بیخ و از بُن برکنند

هر دلی محرمِ خلوتخانه اسرار ما نیست؛ و هر دیده‌ای لایقِ انوارِ دیدارِ ما نی. بر مقتضایِ وَ مَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ، آی لِيَعْرِفُونَ؛ و بر مَوْجِبِ كُنْتُ كَنْزاً مَخْفِياً فَأَخْبَيْتُ أَنْ أَعْرِفَ فَخَلَقْتُ الْخَلْقَ لَأَعْرِفَ مقصود از خلقتِ آدم و آفرینشِ عالم، کمالِ معرفتِ ذات، و ظهورِ سلطنتِ اسما و صفاتِ ما بود،<sup>۱</sup> و بواسطهٔ تقابلِ اسما و صفات در مظاهرِ موجودات از اختلافِ چاره نبود. لاجرم بعضی سعید آمد و بعضی شقی<sup>۲</sup>؛ و بعضی فاسق گشت و بعضی متقی. یعنی بعضی مجلایِ صفتِ جمال شد؛ و بعضی مظهرِ صفتِ جلال گشت. جمیعِ انبیا و اولیا از قهر و نِقمت که اثرِ صفتِ جلال است گریختند؛ و به دامنِ لطف و رحمت که پرتوِ تجلیِ جمال است درآویختند. و أَعُوذُ بِرِضَاكَ مِنْ سَخَطِكَ را وِرْدِ زبان ساختند؛ و در طلبِ سلامت از آیتِ وَأَدْخِلْنَا دَارَ السَّلَامِ حِرْزِ جان پُر داختند. اما ابلیس تنها به قَدَمِ مِهْر<sup>۳</sup> و وَلَا، استقبال درد و بلایِ ما کرد؛ و جویایِ قهر و نِقمتِ ما شد؛ و عِلْمِ افتخار به مظهرِ صفتِ جلال<sup>۴</sup> ما برافراخت؛ و از لَذَّتِ دردِ ما به حالِ درمانِ نپرداخت. ای آدم! همهٔ موجودات محکومِ تجلیِ اسما و صفاتند؛ اگر بعضی را مظهرِ<sup>۵</sup> تجلیاتِ جمال سازیم. اثرِ دلنوازی ماست؛ و اگر قومی را به آتِشِ سَطَوَاتِ جلال بگدازیم. اظهارِ بی‌نیازی ماست. ای آدم! مائیم که ترا گفتیم مکن و بر آن داشتیم؛ و هم مائیم که ابلیس را گفتیم بکن و نگذاشتیم.<sup>۷</sup>

متن:

گفت آدم: «توبه کردم زین نظر      این چنین گستاخ نندیشم دگر  
یا غیابِ المُسْتَغِيثِينَ إِيْدِنَا      لَا أَفْنِخَارَ بِالْعُلُومِ وَالْفَنَنِ<sup>۸</sup>  
لَأَنْزِعَ قَلْباً هَدَيْتَ بِالْكَرَمِ      وَاضْرِبِ السُّوءَ الَّذِي خَطَّ الْقَلَمَ

۱. د: اسما و صفات است      ۲. د: و بعضی شقی را ندارد      ۳. د: قهر و ولا

۴. ج: مظهریت جلال      ۵. ج: بعضی مظهر      ۶. ج: قومی به آتش

۷. د: ابلیس را بر آن داشتیم که بکن م: ابلیس را بکن گفتیم و نگذاشتیم ر: بکن و بگذاشتیم

۸. د و م: لافتخار

یعنی ای فریاد رس جویندگانِ پناه، و ای راه نُماینده سرگشتگانِ گمراه! توفیق عنایت را بدرقه طریق [ب ۲۳۹] هدایت ما گردان که افتخار به علوم و غنا نیست؛ و نیلِ سعادت به سعی و اجتهادِ مانی. دل ما را که به نورِ هدایت منور ساخته‌ای به کدورتِ ضلالتِ مایل مساز؛ و نقشِ سوء قضایی که به قلمِ اعلیٰ پرداخته‌ای از ساحتِ احوالِ ما دور انداز.

متن:

و امّبر ما را ز اخوانِ رضا	بگذران از جانِ ماسوء القضا <sup>۱</sup>
بی پناهت غیر پیچاپیچ نیست	تلخ تر از فرقتِ تو هیچ نیست

خداوندا! راهی است سراسر آفت؛ و طریقی است در هر منزلی هزار مخافت؛ بی بدرقه عنایت راه به سرحدِّ مقصود نتوان برد؛ و بی قلاؤوزِ هدایت رختِ جان به مقصدِ امان نتوان رسانید. و بی داغِ قبولِ تو بردنِ جان از این خطرهای عظیم؛ اندوختنِ سرمایه ادبار و بیم است.

متن:

تا ابد با خویش کور است و کبود <sup>۳</sup>	زانکِ جان چون واصلِ جانان نبود <sup>۲</sup>
جان که بی تو زنده باشد مُرده گیر	چون تو ندهی راه، جان خود بُرده گیر
مَر تُرا آن می رسد ای کامران	گر تو طعنه می زنی بر بندگان

اگر تو مهر و ماه<sup>۴</sup> را جفاگویی<sup>۵</sup>؛ یا قدِ سرو و صنوبر را دو تا گویی؛ و اگر آسمان و عرش را حقیر خوانی؛ یا کان و بحر<sup>۶</sup> را فقیر دانی.

متن

مُلکِ اِکمالِ فناها مر تراست	آن به نسبت با کمالِ تو رواست
جز زبون و جز که قانع نیستیم	ما چو مصنوعیم و صانع نیستیم

بی نورِ هدایتِ تو همه بی چشمیم؛ و بی تسکینِ عنایتِ تو آلوده قهر و خشمیم<sup>۷</sup>. نه ما را یارایِ توقّع یاری غیر است؛ و نه بی بدرقه توفیقِ تو امکانِ سیر است.

۳. چ: تا ابد ناخوشگوار است و کبود

۱. چ: از حال ما... ۲. چ: تا واصلِ جانان نبود

۴. د: اگر تو مهر و وفا ۵. ر: صفاگویی ۶. د: ماکان بحر

۷. د: جمله اخیر را ندارد

متن:

غیر تو هر چه خوش است و ناخوش است      آدمی سوز است و عین آتش است  
 هر کرا آتش پناه و پشت شد      هم مجوسی گشت و هم زردشت شد  
 فضل الهی ابر هاطل است<sup>۱</sup> و غیر حضرت پادشاهی همه باطل.

متن:

كُلُّ شَيْءٍ مَا خَلَا اللَّهَ بَاطِلٌ<sup>۲</sup>      إِنَّ فَضْلَ اللَّهِ غَيِّمٌ هَاطِلٌ  
 قَالَ قُدْسٌ سِرُّهُ:

متن<sup>۳</sup>:

بازگشتن به حکایت امیرالمؤمنین علی کرم الله وجهه،

و مُسَامَحَتِ کردن او با خونی خویش

حضرت امیرالمؤمنین علی کرم الله وجهه<sup>۴</sup> می گوید: اگر چه خونی خود را پیش چشم می بینم؛ اما بر وی هیچ قهر و خشم ندارم؛ زیرا که مُردن در راه دوست حیوة تازه است؛ و زخم جراحِ او سرمایه راحت بی اندازه. جنین را زادن اگر چه از مسکن مألوف رفتن است؛ اما در گلشن جهان دلگشا همچو گلبرگ رعنابشکفتن است. بیت<sup>۵</sup>  
 مرده و زنده شدن هر دو وثاقِ خویش ماست      عجمی وار نترسیم خوش و مُنقادیم  
 لا جَرَمَ همیشه آرزوی مرگ بی مرگی، و تمنایِ برگِ بی برگی می کنیم. و اگر  
 مراو [۲۴۰ آ] مُتَبَعَانِ مرا، به سویِ مرگ، عشق و هوی نبودی حضرت الهی نهی و لا تَلْقُوا  
 بِأَيِّدِكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ نفرمودی.

متن:

زانک نهی از دانه شیرین بُود      تلخ را خود نهی حاجت کی شود؟  
 ولِهذا حسین منصور می گوید:<sup>۶</sup>

۱. ج: فضل الهی بر هاطل است د: فضل الهی ابرهای عاقل است م: فضل الهی ابرها هاطل ظل است ر:  
 فضل الهی ابرهای ظل است      ۲. د: الاکل ...      ۳. د و ر و م: کلمه متن را ندارند  
 ۴. د و م: حضرت امیرالمؤمنین رضی الله عنه ر: حضرت امیرالمؤمنین علی ع می گوید  
 ۵. د: کلمه بیت را ندارد      ۶. ج: حسین منصور قدس الله روحه العزیز مصراع

أَقْتُلُونِي يَا ثِقَانِي إِنَّ فِي قَتْلِي حَيَاتِي

یعنی مرا بکُشید ای جماعتِ ثقات که در کشته شدن من مرا حیات است. و از برای تلمیح بدین معنی حضرت مولوی می فرماید:

متن<sup>۱</sup>

أَقْتُلُونِي يَا ثِقَانِي لَا يَمَا إِنَّ فِي قَتْلِي حَيَاتِي دَائِمَا

زیرا که حیاتِ ظاهری سببِ مُفَارَقَت از وطنِ اصلی است؛ و ممات واسطهٔ نیل حیاتِ ابدی؛ و رابطهٔ وصول به درجاتِ فضلِ سرمدی؛ و مُوجبِ مُوَاصَلَت به شهرستانِ ارواح؛ و باعثِ خلاصی از تنگنایِ اشباح. و اگر چنانک سکون در جِهَانِ بوقلمون مُفَارَقَت از وطن<sup>۲</sup> نبودی؛ اِنَا اِلَيْهِ رَاجِعُونَ مستقیم نیامدی.

متن

راجع آن باشد که باز آید به شهر سُوِي وَحْدَت آید از تفریق دهر<sup>۳</sup>

وَلِهَذَا أَفْضَلُ الدِّينِ خَاقَانِي مِي فرماید: شعر

مرگ از پی حیاتِ تو غمخوار و<sup>۴</sup> واسطه است جان کُن نثارِ واسطه غمگین چه مانده‌ای؟  
مرگ است چهره شوی حیاتِ تو همجو می می بر کف است چهره پر از چین چه مانده‌ای؟<sup>۵</sup>  
قَالَ قَدْ سَ سِرُّهُ:

متن<sup>۶</sup>

افتادن رکابدار هر باری پیش امیرالمؤمنین علی رَضِيَ اللهُ عَنْهُ

که مرا بکُش و از این قضا برهان

هر چند رکابدار می گفت که: ای امیرالمؤمنین! خون من بریز؛ و مرا از آن ساعتِ ناخوش، و هنگامِ رستخیز خلاصی ده؛ و بدین واسطه بر جان من منتی نه. گفتم اگر هر ذره‌ای از ذراتِ کائنات خونی شود و خنجری در دست به قصدِ خونِ تو رود؛ سَرِ موئی از تو کم نتواند کرد؛ زیرا که نوشته قلمِ اَعْلٰی تغییر نپذیرد؛ و هیچ ریاضی عنانِ

۱. ر: کلمه متن را ندارد

۲. د: از بدن نبودی

۳. ج: تعریف دهر استعلامی و نیکلسن: تفریق قهر

۴. ج: غمخوار واسطه است

۵. ر و م: این بیت را ندارد

۶. د و ر و م: کلمه متن را ندارند

توسنِ قضا نگیرد. ولیکن به اَلطافِ من مُستوثق باش و بر مزایایِ اَعطافِ من اعتماد نمای؛ که در روز قیامت که زمانِ حسرت و ندامت باشد در حضرتِ رَفیع الدَّرجات شفیعِ سَيَّاتِ<sup>۱</sup> تو من باشم.

متن:

پیش من این تن ندارد قیمتی      بی تن خویشم فتی ابن الفتی

خنجر و شمشیر و رد و ریحانِ من است؛ و به یاد دوست کشته شدن بزم و نرگسدانِ من. غرض از ایرادِ این مقالات<sup>۲</sup> از زبانِ امیرالمؤمنین علی کَرَّمَ اللهُ وَجْهَهُ<sup>۳</sup> آنکِ بر بعضی کمالاتِ شاهِ مردانِ اَطْلاعِ یابی؛ و شَرَفِ او را در اِمارت و خلافت بشناسی<sup>۴</sup>؛ بَلْکِ<sup>۵</sup> ذاتِ او را زیورِ اِمارت دانی؛ و فَرَقِ شریفِ او را زینتِ تاجِ خلافت خوانی.

متن [ب ۲۴۰]

آنکِ او تن را بدین سان پی کُند      حرصِ میری و خلافت کی کند؟

ز آن به ظاهر کوشد اندر جاه و حُکم      تا امیران را نماید راه و حُکم

تا اِمارت را<sup>۶</sup> دهد جانی دگر      تا دهد نخلِ خلافت را ثَمَر

محمد بن سیرین<sup>۷</sup> می گوید: چون عایشه رَضِيَ اللهُ عَنْهَا<sup>۸</sup> و طَلَحَه وَزُبَیْر<sup>۹</sup>، به بصره آمدند و بردارِ اِماره مستولی شدند<sup>۱۰</sup> طَلَحَه<sup>۱۱</sup> به خِزانة بیت المال درآمد؛ چون نظر در اموال کرد؛ این آیت خواند که: وَعَدَکُم اللهُ مَغَانِمَ کَثِیرَةً...الایه. و چون حضرت امیرالمؤمنین علی کَرَّمَ اللهُ وَجْهَهُ ایشان را مُنْهَزِم ساخت؛ و نظر بر همان خِزانة انداخت؛ سه بار گفت: یا حَمْرَاءِ احمری و یا بَیضَاءِ ابیضی و غَرِی غیری. یعنی ای زرِ سرخ به سرخیِ چهره خود می ساز؛ و ای سیم سپید به سپیدیِ خود پرداز؛ و غیرِ مرا بِفَرِیب که من به چنینها فریفته نمی شوم. لِمَوْلَفِهِ<sup>۱۲</sup>

جهان را نمی بینم آن قیمتی      که آلوده سازم بدان همتی

۱. شفیع شتاب      ۲. این مقالات را ندارد      ۳. علی کرم الله وجهه را ندارد

۴. ج: شناسی      ۵. ج و م: بل      ۶. استعلامی و نیکلسن: تا امیری را

۷. د و م: محمد بن سیرین      ۸. ر: رضی الله عنها را ندارد      ۹. د: رضی الله عنهما

۱۰. ج: شدند را ندارد      ۱۱. د: طلحه رضی الله عنه

۱۲. د و ج و م: لمؤلفه را ندارد

قال قُدُس سِرُّه:

متن<sup>۱</sup>

بیانِ آنکِ فتحِ طلبیدنِ مُصطفیٰ صَلَّی اللہُ عَلَیْهِ و سَلَّمَ مَکَّه را و غیرِ مَکَّه را جہتِ دوستیِ مُلکِ دنیا نبود؛ چونکہ فرمودہ است: الدُّنیا جیفۃٌ<sup>۲</sup> بَلکِ به امرِ حق بود عَزَّ اَسْمُه<sup>۳</sup>

در اخبار آمده است و مفسران در تفسیر مازاغِ البَصَر و ما طَغَى آورده اند کہ خزائنِ عوالمِ غیوب را بی شوائبِ عیوب، آراستہ؛ و ہشت بہشت را<sup>۴</sup> با غِلمان و حور، بی شائبۃِ نقص و قصور، و طبقاتِ سَمَوَاتِ با عقول و نفوس و طاہرات، در نظر خواجہ عرض کردند. خواجہ عَلَیْہِ السَّلَام از ہمہ اعراض کرد و بہ ہیچ کدام<sup>۵</sup> نہ پرداخت؛ و چَشَمِ مَحَبَّتِ بر غیرِ حق نینداخت. تا در صفتِ او نازل شد کہ مازاغِ البَصَر و ما طَغَى. یعنی چون چشمِ خواجہ عَلَیْہِ السَّلَام از تجلیاتِ جمالِ حق و دلِ او از وارداتِ محبتِ پادشاہِ مطلق<sup>۶</sup> چنان برگشتہ بود کہ اصلاً میل بہ ماسویٰ ننمود؛ و از سَرِ طغیان دیدہ بہ دیدارِ دیگری نگشود؛ بَلکِ از حالِ خود چنین خبر داد کہ لی مَعَ اللہِ وَقْتُ لَا یَسْعُنِی فِیہِ مَلِکٌ مُقَرَّبٌ وَلَا نَبِیٌّ مُرْسَلٌ. یعنی مرا بہ حضرتِ اِلہی و جَنابِ پادشاہی، چنان وقتی است کہ در آن وقت نہ مَلِکِ مُقَرَّبِ می گنجد و نہ نَبِیِّ مُرْسَلِ. یعنی در خلوتِ یارِ مجالِ اغیار نیست. جبرئیل ہر چند امین است، مجالِ اِطْلَاعِش در آن بارگاہ نیست؛ بَلکِ نَبِیِّ مُرْسَلِ<sup>۷</sup> را کہ وجودِ محمدی است، بی انسلاخ از کَسَوَتِ بَشَرِیَّتِ چون حلقہ بر در آن خلو تخانہ راہ نیست. لِمُؤَلَّفَہ:

در خلوتی کہ جلوةِ حُسن و جَمالِ اوست [۲۴۱۱] حَقَّاکہ جبرئیل نباشد امینِ ما چون اشتغال بہ غیر، قاطعِ طریقِ اہلِ سیر است؛ خواجہ از ہمہ اعراض نمود؛ و دیدہ بر جمالِ ہیچ یک نگشود؛ و در تنبیہِ اربابِ مَحَبَّتِ فرمود: شعر

ہر آنچ دور کند مرترا ز دوست بد است    بہ ہرچہ روی نہی بی وی ارنکوست بد است  
فراقِ دوست اگر اندک است اندک نیست    درونِ دیدہ اگر نیم تارِ موسست بد است

۲. چ افزودہ: و طالبہا کلاب

۱. دور و م: کلمۃ متن را ندارند

۴. د: را را ندارد    ۵. چ: کدام را ندارد

۳. استعلامی و نیکلسن: بلکہ بہ امر بود

۷. م: بَلکِ مرسل

۶. چ: وارداتِ جمالِ پادشاہِ مطلق

دنیا و هر چه از اوست، جیفه‌ای بیش نیست، و طالبِ جیفه زاغ است؛ نه صاحبِ بصیرتی که وصفِ دیده‌ او مازاغ است.  
کَمَا قَالَ قُدُّسٌ سِرُّهُ:

متن<sup>۱</sup>

گفت: ما زاعیم، همچون زاغ نی      مستِ صَبَاغِیم، مستِ باغ نی

پس چون خَزَائِنِ افلاک و عقول، در پیشِ هَمَّتِ رسولِ کمتر از خسی می نمود؛  
هر آینه پوشیده نماند که خواجه عَلَیْهِ السَّلَام را اشتیاق، در فتحِ مکه و شام و عراق، نه از  
جَهْتِ مَحَبَّتِ مُلْکِ دنیا بود؛ بلکه از برایِ امثالِ فرمانِ خدا بود. لاجَرَمِ مُرْتَضٰی را در  
طلبِ خِلَافَت و ارتکابِ خُرُوب و التزامِ چندین آفت. هم بر حالِ مُصْطَفٰی قیاس باید  
کرد. زیرا که احادیثِ وارده در اتِّحَادِ نَبِی و ولی چون دَمَّكَ دَمِی و لَحْمُكَ لَحْمِی و  
حَدِیثِ مَنْ كُنْتُ مَوْلَاهُ فَقُلْتُ مَوْلَاهُ<sup>۲</sup> و أَنْتَ مِنِّی بِمَنْزِلَةِ هِرُونَ مِنْ مُوسَى بر اتِّحَادِ صُورِی  
مَحْمُول نیست؛ بَلْکِ بَيَانِ اتِّحَادِ معنوی و شرحِ اشتراک در اخلاقِ حمیده است. امَّا  
مَنَافِقِ را که از عَالَمِ یگانگیِ مُصْطَفٰی و مُرْتَضٰی بیگانه است؛ و از مَدَارِجِ هِمَمِ عالیهِ ایشان  
بیخبر؛ قیاسِ حالِ ایشان در اشتغال به دنیا به حالِ خویش کند؛ و نَقَابِ آفتابِ عَالَمَتَابِ  
از آبگینه زرد و کبودِ حرص و شهوت سازد؛ و بواسطهٔ آن، رنگِ بیرنگیِ آفتاب را  
مشاهده نتواند کرد؛ و آن نور بی‌کیف را به رنگِ زرد و کبود بیند؛ و چون ابلیس گردد را  
مَرَدِ پنداشته؛ و عِلْمِ مُبَارَاتِ و مُعَادَاتِ افراشته.

متن:

گفته اینک ما بشر ایشان بشر      ما و ایشان بسته خواهیم و خور

چنانکِ ابلیس گرددِ خلقت و تُرَابِ طینتِ آدم را مشاهده کرد؛ و آن خاک، مانعِ دیدنِ  
جوهرِ پاکِ گشت. لاجَرَمِ خویشتن بر او ترجیح کرد که خَلَقْتَنی مِنْ نَارٍ و خَلَقْتَهُ مِنْ طِینِ.  
کَمَا قَالَ قُدُّسٌ سِرُّهُ:

متن

گردید ابلیس و گفت: «این قرعِ طین      چون فزاید بر منِ آتشِ جَبین؟»

پس ای سرخیلِ اهلِ نفاق، و پیشوایِ اصحابِ شقاق!

متن:

تا تو می‌بینی عزیران را به شر دان که میراثِ بلیس است آن نظر

گر نه فرزندِ بلیسی ای عنید! [ب ۲۴۱] پس به تو میراثِ آن سگ چون رسید؟

باز از زبان حضرتِ اسدُاللهِ الغالب، علی بن ابی طالب کَرَّمَ اللهُ وَجْهَهُ، در مخاطبهٔ رکابدارش می‌گوید: محامدِ خِصالِ شیر یزدان را بر مَساویِ افعالِ<sup>۱</sup> سگ نژادان قیاس مکن که هر که از قیدِ صورتِ نَرست؛ نه شیر حق است و نه حق پرست. آرزویِ شیر دنیا جز شکاری و برگ نیست؛ و تمنایِ شیرِ خدا غیرِ آزادی و مرگ نیست. پیرایهٔ وَصلتِ عاشقان، و سرمایهٔ دولتِ صادقان، ازالهٔ قیودِ حیات، و ورودِ حُکمِ ممات است. چنانکِ حضرتِ مَلِکِ مَعْبُود در خِطابِ یهود که<sup>۲</sup> می‌گفتند که در آخرتِ جمیعِ نَعیمِ جَنّات، و عُلُوِّ درجاتِ مخصوصِ ما خواهد بود؛ چنین فرمود که: قُلْ إِنْ كُنْتُمْ لَكُمْ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِنْدَ اللَّهِ خَالِصَةً. یعنی دارِ آخرت در حضرتِ باری، چنانکِ می‌گویید اگر خالص از آن شما باشد؛ فَتَمَنُّوا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ، پس تمنایِ مرگ کنید؛ اگر در این دَعْوِ صادقید. ابن عباس رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا از حضرت خواجه عَلِيهِ السَّلَام روایت کند که: لَوْ تَمَنَّى الْيَهُودُ الْمَوْتَ لَمْ يَبْقِ يَهُودِيٌّ عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ. یعنی اگر یک کس از یهود تمنایِ موت کردی؛ یک یهودی در روی زمین نماندی. چون این سخن به سَمْعِ جُهودان رسید؛ هیچکس را از ترسِ مرگ مَجَالِ تَمَنّایِ موت نشد. پس معلوم شد که ایشان صدقِ حضرتِ رسالت را می‌دانستند؛ اَمَّا از رویِ مُعَانَدَتِ تَکْذِیبِ می‌کردند زیرا که بعد از رسیدنِ حدیثِ نَبَوِی به مَسامِعِ ایشان، هر چند خواجه عَلِيهِ السَّلَام و اصحابِ او رِضْوَانُ اللَّهِ عَلَيْهِمُ أَجْمَعِينَ، جُهودان را تحریض می‌کردند که باری از برایِ ناموسِ یک کس تَمَنّایِ موت بر زبان راند؛ خراجها دادند؛ و زبان به ذکرِ تَمَنّایِ موت<sup>۳</sup> نگشادند. کَمَا قَالَ قُدْسٌ سِرُّهُ:

متن

بس یهودان مال بردند و خراج<sup>۴</sup> که: «مکن رسوا تو ما را ای سراج»

۱. ج: احوال ۲. د: که را ندارد م: در خطاب کفار که ۳. ج: به ذکر موت

۴. استعلامی و نیکلسن: پس یهودان



این سخن را نیست پایانی پدید دست با من ده، چو چشمت دوست دید  
 فيه مافيه والاشارة للعاقل يكفيه.  
 قَالَ قَدْ سَ سِرُّهُ:

من<sup>۱</sup>

گفتن امیرالمؤمنین علی کَرَّمَ اللهُ وَجْهَهُ باقرین<sup>۲</sup> خود که چون خیار<sup>۳</sup> انداختی در روی من  
 نفس من جنید و اخلاص عمل نماند. مانع کشتن تو آن بود

حضرت امیرالمؤمنین، در مخاطبه آن قرین، گوهر صفت دُرِّ اخلاص شفت؛ و  
 از [۲۴۲] برای تنبیه بر آن سرِ مودع که در دل داشت گفت: چون آب دهان در روی من  
 انداختی؛ و مزاج مرا متغیر ساختی؛ اخلاص در عمل نماند. زیرا که نیمی از برای خدا  
 و نیمی از برای هوا گشت<sup>۴</sup>. و شرکت در کار حق روا نبود. زیرا که در حضرت  
 رَبِّ الْعَالَمِينَ، هیچ چیز معتبر نیست مگر اخلاص در دین. کما قَالَ تَعَالَى<sup>۵</sup> وَمَا أَمِرُوا  
 إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ وَسَيِّدَ الطَّائِفَةِ شَيْخِ جَنِيدِ رَحْمَةُ اللَّهِ عَلَيْهِ از اینجا می فرماید:  
 الْإِخْلَاصُ مَا أُرِيدُ بِهِ اللَّهُ مِنْ أَيْ عَمَلٍ كَانَ. یعنی اخلاص آن است که از هر عملی که هست  
 مراد خدا باشد؛ یعنی مقصدِ اعلیٰ، و مقصودِ اقصیٰ در هر عملی می باید که رضای خدا  
 باشد؛ نه مُرادِ نَفْس و هوی؛ تا از آن طایفه تواند بود که حضرت خواجه عَلَيْهِ السَّلَام  
 مأمور به مجالستِ ایشان گشت؛ و منهی از طردِ ایشان شد. کما قَالَ تَعَالَى: وَلَا تَنْظُرُوا  
 الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ، یعنی رِضَا. و در احادیثِ قدسی چنین  
 آمده است که الْإِخْلَاصُ سِرٌّ مِنْ أَسْرَارٍ أَوْدَعْتُهُ فِي قَلْبٍ مَنْ أَحَبَّتُهُ مِنْ عِبَادِي یعنی اخلاص  
 سِرِّ است از اسرارِ ربوبیت؛ و نوری است از انوارِ ألوهیت؛ که آن را در دلِ بنده ای  
 ودیعت نهم که او را دوست داشته باشم. پس اخلاص از سَجِيَّاتِ<sup>۶</sup> خَاصِّ الْخَاصِّ  
 است. هر کس را بدین صفت، اختصاص ندهند؛ اما بر من که بوئی از روایح گلزارِ  
 اخلاصِ نبوی شمیده ام؛ و نوری از انوارِ صدقِ مُصْطَفَوی دیده؛ مُرَاعَاتِ اخلاص در

۲. استعلامی و نیکلسن: باقرن

۱. د و ر و م: کلمه متن را ندارند

۴. د: زیرا که نیمی از برای هوا گشت

۳. استعلامی و نیکلسن و ج: خدو

۶. ج: از محبات د: پس اخلاص سخیات ر: از سبحات

۵. د: کما قال قدس سره م: کما قال

أَعْمَال، و مَلاحِظَاتِ خُلُوصِ نِيَّت، و قَصْدِ طَوَيْت در أفعال، واجب است؛ به حُکمِ خَمَرْتُ طَبْنَةَ آدَمِ بِيَدِي أَرْبَعِينَ صَبَاحًا.

متن:

تو نگاریده کفِ مولیستی<sup>۱</sup>      آنِ حَقِّی؛ کرده من نیستی  
نقشِ حق را هم به امرِ حق شکن      بر زُجَاجُهُ دوستِ سنگِ دوست زن  
چون<sup>۲</sup> این کلمات که نسیماتِ گلزارِ حقایقِ اخلاص است، به سمعِ آن سایل رسید؛  
بویی از شمایم<sup>۳</sup> اخلاص شَمید<sup>۴</sup>؛ زُنَّارِ کافری از میان بُرید، و گفت:

متن

من گدا تخمِ جفا می کاشتم<sup>۵</sup>      مر ترا نوعی دگر پنداشتم  
تو ترا زوئیِ أَحَدُ خُو بوده ای      بَل زبانه هر ترا زو بوده ای  
در حقیقت، أَصْل و تَبَار و خویشم توئی؛ و شَعَشَعُهُ شمعِ کیشم توئی.

متن:

من غلامِ موجِ آن دریایِ نور      که چنین گوهر برآرد در ظهور  
عرضه کن بر من شهادت را، که من      مر تو را دیدم سرافرازِ زَمَن  
بواسطه حُسْنِ اخلاصِ عَمَل، و صِدْق و حِلْمِ آن امیرِ [ب ۲۴۲] أَجَل، قریبِ پنجاه  
کس از أَقَارِب و عَشَائِرِ آن سایل، به حِرَزِ إِسْلَام در آمدند.

متن:

او به تیغِ حِلْم، چندین حلق را      وا خرید از تیغ و چندین خَلْق را  
تَسِیغِ حِلْم از تیغِ آهِن تیزتر      بَل ز صد لشکر ظَفَرِ انگیزتر  
بارِ دیگر حضرتِ مولوی حکایتی می کند؛ و از برای مصلحتِ شکایتی به تقدیم  
می رساند که: لقمه ای چند صُوری، نه معنوی<sup>۶</sup>، مانعِ کشفِ اسرارِ مثنوی گشته است.  
چنانکِ گندمی، خورشیدِ آدَم را سرمایه کُسوف گشت؛ و عُقْدَةُ ذَنْبِ بَدَرِ کامل را باعثِ  
خسوف.

۴. د: شنید

۳. م: شمایل

۶. د: صوری به معنوی

۱. د: تو نگارنده      ۲. ج: کلمه چون را ندارد

۵. استعلامی و نیکلسن: گفت من تخم جفا می کاشتم

متن:

اینست لطفِ دل که از یک مُشتِ گِل ماه او چون می شود پروین گِسل  
غذای معنوی به منزلهٔ خارِ سبز است؛ و غذای صُوری به منزلهٔ خارِ خشک. لب و  
کامِ شتر از خوردنِ خارِ خشک مجروح شود نه از خارِ سبز. لاجرم اُشترِ دل را صبر  
می باید تا از بهارِ تازه خارِ سبز گردد.

متن:

سخت خاک آلود می آید سخن آب تیره شد، سرِ چنه بند کُن<sup>۱</sup>  
تا خدایش باز صاف و خوش کند او که تیره کرد، هم صافش کند  
صبر آرد آرزو را، نه شتاب صبر کن؛ وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِالصَّوَابِ  
چون حضرت مولوی قدّس سِرّه، خاتمهٔ دفترِ اوّل را از منظومِ مثنوی به ذکرِ بعضی  
از فضایلِ اَسَدِاللهِ الغالب، علی بن ابی طالب<sup>۲</sup> کَرَّمَ اللهُ وَجْهَهُ مُزَيَّن ساخته است؛ بر این  
ضعیف نیز واجب نمود که ختمِ شرح این دفتر از خزاینِ اَسرارِ معنوی، به نظمِ مناقب  
آن حضرت مَوْشَح سازد؛ تا خِتامهٔ مِسْک باشد. لاجرم به ایرادِ این ابیات تجاسرِ نموده  
شد<sup>۳</sup>: لِمَوْلَفَه<sup>۴</sup>

ای دور مانده از حَرَمِ خاصِ کبریا سويِ وطن رجوع کن از خطّهٔ خطا  
در خارزارِ اِنس چرا می بری بسر چون در ریاضِ اُنس بسی کرده ای چرا  
بگذر ز دلقِ کهنهٔ فانی که پیش از این بر قامتِ تو دوخته اند از بقا قبا  
از گوشهٔ حدوثِ قَدَمِ گر برون نهی گوید ز پیشگاهِ قَدَمِ حق که مرحبا  
بِزَدای زنگِ غیر به غیرت ز رویِ دل کائینهٔ دل است نظرگاهِ پادشا  
آئینه راز آه بُودِ تیرگی و لیک از آه صبح آینهٔ دل بَرَد صفا  
کبر و ریا گذار و قَدَمِ در طریقِ نه تاراه باشدت به سِرِ کویِ کبریا  
بیگانه شو ز خویش و به گردِ تَنّتِ مَتَن تا جان شود به حضرتِ جانانت آشنا  
تا کی ظِلّالِ تفرقه؟ جویایِ جمع شو کز نورِ جمع ظلمتِ فُرقتِ شود هَبَا [۲۴۳۱]

۱. د: سرخ بند کن

۲. د: علی بن ابی طالب را ندارد

۳. ج: نجاسر نمود

۴. م و ر: لمَوْلَفَه فی منقبت حضرت امیرالمؤمنین و امام المتقین اسدالله الغالب علی بن ابی طالب علیه السلام (م: کرم الله وجهه)

در راه دوست هستی موهوم تو بلاست  
 تا تو<sup>۱</sup> به حرف لا نکنی نفی هر دو کون  
 مقصود هفت حرفی و سلطان هشت خلد  
 از پنج حس و شش جهت آن دم که بگذری  
 عشق است پیشوای تو در راه بیخودی  
 در جان چو سوز عشق نباشد کجا برود  
 آن شهسوار بر سر میدان عاشقی  
 میهمیز شوق چون بزند بر بُراقِ عشق  
 از کام خویش بگذر و راه رضا سپر  
 چون تو مُرادِ خویش به دلبر گذاشتی  
 سیراب شد چنانکِ دگر تشنگی ندید  
 گر آرزوی شاهی مُلکِ رضا کنی  
 سردارِ دینِ احمد و سردارِ دارِ فضل  
 آن ماجی<sup>۲</sup> ضلالت و حامیِ دین حق  
 دامادِ مصطفای مُعَلّا، علی، که هست  
 رُوحُ الامین امانت از او کرده اقتباس  
 آدمِ خلافت است و پِراهیم خُلّت است  
 موسی است در مهابت و عیسی است در وَرَع  
 بگذار احوالی و ببین کیست جز علی  
 گر زانکِ نَصِ نَفْسُکَ نَفْسِ شنیده‌ای  
 بشناس سِرِّ آیتِ دعوت به ابتهال  
 تا همچو آفتاب شود بر تو منکشف  
 او را ولایتی است به تخصیص از خدا  
 ای آستینِ دولتِ تو منشأ مراد  
 هان نفی کن بلایِ وجودِ خودت به لا  
 تو از کجا و منزلِ الاّله از کجا؟  
 ای پنج نوبه کوفته در دارِ مُلکِ لا  
 لا در چهار بالِش و خدّت کُشد ترا  
 پس وا گریز از خودی و جوی پیشوا<sup>۳</sup>  
 مشکوّه دل ز شعله مصباح دین ضیا  
 جَولان کند که از همه عالم شود جدا  
 از سِدره نَطع سازد و از عرش متکا  
 زیرا که از رضا همه حاجت شود روا  
 هر دم هزار گونه مُرادت دهد عطا  
 هر کس که راه یافت به سرچشّه رضا  
 پیوسته باش بنده درگاه مُرتضی  
 سالارِ اهلِ مِلّت و سلطانِ اَصْفیا<sup>۴</sup>  
 آن والی ولایتِ جان شاه اولیا  
 خاکِ درش ز روی شَرَف کعبه عَلا  
 رُوحُ الْقُدُس گرفته از او زینت و بها  
 چون نوح مُتقی است هم از قولِ مصطفی  
 جمشید در جَلالت و احمد در اِصطفا  
 مجموعه جمیع کِمالاتِ انبیا  
 دانی که اِصطفاست همان عینِ اِرتضا  
 آنجا که گفت اَنفُسُنَا حَضَرَتِ خدا<sup>۵</sup>  
 کاین مرتضاست نفسِ محمّد در اِجتبا  
 کان را بیان همی کند ایزد به اِنما  
 وی آستانِ حُرْمَتِ تو قبله دُعا

۵. د: آنها که گفت

۴. ج: آن احو

۳. د: سلطان اولیا

۲. د: خوی پیشوا

۱. ج: ماتو

بر تَارِکِ جَلالِ تو تاجِ لَعمرِک است      بر قَدَرِ کِبرِیایِ تو دیباجِ لافَتَنی  
 گرچه یگانه‌ای و ترا نیست ثانی      ثانیِ تُستِ حَضرتِ عِزَّت به هَلِ اَتی  
 نی نی چه حاجت است به تخصیصِ هر چه حق      گفتم از برایِ اَحمدِ مُرسلِ گَه ثَنَا<sup>۱</sup>  
 آن جَمَله ثَنَا بِحَقِیقتِ ثَنایِ تست      جانِ تو جانِ اوست بَدَنِ گر چه شد دو تا  
 ای اولیا ز خرمِنِ جوَدِ تو خوشه چین [ب ۲۴۳]      وی اَصَفیا ز گنجِ عطایِ تو با نَوَا<sup>۲</sup>  
 هم عقل را معلَمِ نُطقتِ شده ادیب      هم خلق را مُفَرِّحِ خُلقتِ شده شفا  
 با رایِ روشنت چه زند ماه آسمان؟      در جنبِ آفتاب چه پَر تو دهد سُها؟  
 یادی نکرد هیچ کس از خوانچه خلیل      چون فضلِ تو گشاد سرِ سفره سَخا  
 با این همه نَعیم و چنین بخششی عظیم      آخر رَوَا بُودِ مَن بیچاره ناشتا  
 عمری است تا حَسینِ جِگر خسته مانده است      در دَسْتِ اَهْلِ نَفَسِ گرفتارِ صد بلا  
 در کُرب و در بلا صِفَتِ ابتلائی مَن      شاها همان حدیثِ حَسین است و کربلا  
 امروز دست گیر که از پا فُتاده‌ام      آخر نه دَسْتِ مَن تو گرفتی به ابتدا؟  
 رویِ نیاز بر دَرِ فَضلتِ نهاده‌ام      ای خاکیِ اَسْتانِ تو بهتر ز کیمیا  
 چون در بر اَسْتانِ تو اَم بر امیدِ بار      باری بگو که حلقه به گوشِ منی درآ  
 کوهِ ارادتم متزلزل نمی‌شود      لَو بُسَّتِ الجِبَالُ وَلَو دُکَّتِ السَّما<sup>۳</sup>

۱. د: بیحقیق هر چه حق

۲. د: مصراع اخیر را ندارد

۳. ر: تمام شد جلد اول از کتابِ مثنوی حضرت مولوی قدس الله روحه و نور مرقده و افاض عن العالمین رحمته الی یوم الدین م: تمت الکتاب بعون و عنایت الله الملک الرزاق الوهاب علی ید العبد الضعیف المذنب المحتاج الی رحمة الله الکریم الرحیم حسین بن محمد الچبستری عفا الله عن سیاتهما تحریراً فی اواخر ربیع الاول من شهور سنة تسع و ثمانین و ثمانمائه ۸۸۹



تعليقات





## تعليقات

- ص ۳۴۷ س ۹: و هو الذي يبدؤ الخلق ثم يعيده: سورة ۳۰ (الروم) آیه ۲۷.
- ص ۳۴۷ س ۹: يموت الناس.....: حديث نبوی، رجوع کنید به فیض القدير جلد ششم صفحه ۴۵۷ و مسلم ج ۸ ص ۱۰۳ و جامع الصغير ج ۱ ص ۱۰۳ و جلد سوم كشف الاسرار ۵۹۵.
- ص ۳۴۷ س ۱۲: فسبحان الذي بيده.....: سورة ۳۶ (يس) آیه ۸۳.
- ص ۳۴۸ س ۱: ان الينا اياهم: سورة ۸۸ (الغاشيه) آیه ۲۵.
- ص ۳۴۸ س ۸: كنت كنزاً مخفياً.....: حديث قدسی، رجوع کنید به جلد اول صفحات ۸ و ۱۹۷.
- ص ۳۴۸ س ۱۰: انا عرضنا الامانة.....: سورة ۳۳ (الاحزاب) آیه ۷۲.
- ص ۳۴۸ س ۱۴: رجال لاتلهيهم.....: سورة ۲۴ (النور) آیه ۳۷.
- ص ۳۴۸ س ۱۶: حب الوطن من الايمان: حديث نبوی، رجوع کنید به سفينة البحار، ج ۲، ص ۶۶۸ و اللؤلؤ المرصوع، ص ۳۳.
- ص ۳۴۹ س ۱: عطن: به معنی آرمگاه و مأوى است.
- ص ۳۴۹ س ۲: من از كجا غم و شادی.....: کلیات شمس جلد اول صفحه ۱۳۴ در کلیات مصرع دوم از بیت دوم چنین است: دل از كجا و تماشای....
- ص ۳۴۹ س ۱۱: الله ولى الذين آمنوا.....: سورة ۲ (البقره) آیه ۲۵۷.
- ص ۳۴۹ س ۱۲: ان فى ذلك لذكرى.....: سورة ۵۰ (ق) آیه ۳۷.
- ص ۳۴۹ س ۱۷: ولكنه اخلدالى الارض.....: سورة ۷ (الاعراف) آیه ۱۷۶.
- ص ۳۴۹ س ۱۷: نسوا الله فنسيهم: سورة ۹ (التوبة) آیه ۶۷.
- ص ۳۵۰ س ۱: جعلوا اصابعهم فى اذانهم.....: سورة ۷۱ (نوح) آیه ۷.
- ص ۳۵۰ س ۴: نوز كجا می رسد.....: رجوع کنید به کلیات شمس چاپ فروزانفر جلد اول صفحه ۲۶۹.
- ص ۳۵۰ س ۷: كز آن سوى پرده.....: رجوع کنید به کلیات شمس چاپ فروزانفر جلد هفتم صفحه ۹.
- ص ۳۵۰ س ۱۲: او زبانت می شود.....: رجوع کنید به مثنوی چاپ کلاله خاور صفحه ۳۴ س ۱۲.

ص ۳۵۰ س ۱۴: اقرأ باسم ربك: سورة ۹۶ (العلق) آیه ۱.  
 ص ۳۵۰ س ۱۴: بلغ ما انزل اليك: سورة ۵ (المائدة) آیه ۶۷.  
 ص ۳۵۰ س ۱۵: و اذا قرى القرآن....: سورة ۷ (الاعراف) آیه ۲۰۴.  
 ص ۳۵۰ س ۱۸: ما چونائیم و نوا....: رجوع کنید به مثنوی چاپ کلاله خاور صفحه ۱۴ س ۲۹.

ص ۳۵۱ س ۱: فارسی: مقصود غزل است.  
 ص ۳۵۱ س ۲: دهان عشق می خندد....: رجوع کنید به کلیات شمس چاپ فروزانفر جلد پنجم صفحه ۲۳۰.

ص ۳۵۱ س ۱۲: اقرأ باسم....: سورة ۹۶ (العلق) آیه های ۱ و ۲.  
 ص ۳۵۱ س ۱۵: اقرأ و ربك....: سورة ۹۶ (العلق) آیه های ۳ و ۴ و ۵.  
 ص ۳۵۱ س ۱۹: لولا القلم....: حدیث نبوی، رجوع کنید به حلیه الاولیاء ج ۲ ص ۱۱۵.  
 ص ۳۵۱ س ۲۰: اول ما خلق الله روحی: حدیث، رجوع کنید به مرصاد العباد ص ۵۲ و بحار الانوار ج ۶ باب بدء خلقه و ماجری له.

ص ۳۵۱ س ۲۰: اول ما خلق الله القلم: حدیث نبوی، رجوع کنید به کشف الاسرار جلد سوم صفحه ۳۷۹ و جلد نهم صفحه ۵۲ و مراجع فقرة بالا.

ص ۳۵۲ س ۲: كلا ان الانسان....: سورة ۹۶ (العلق) آیه های ۶ و ۷.  
 ص ۳۵۲ س ۳: ان الى ربك الرجعى: سورة ۹۶ (العلق) آیه ۸.  
 ص ۳۵۲ س ۱۹: قل الروح من امر ربي: سورة ۱۷ (الاسرى) آیه ۸۵.  
 ص ۳۵۲ س ۱۰: ثم وجه الله: سورة ۲ (البقره) آیه ۱۱۵.

ص ۳۵۲ س ۲۰: آنکه از شهر و....: رجوع کنید به مثنوی چاپ کلاله خاور صفحه ۲۰۴ س ۴  
 در این نسخه مصرع دوم بیت اول چنین است: کز غربی رنج و محتنها بری. و بیت دوم در این نسخه مقدم است و بجای زانک «لیک» است.

ص ۳۵۴ س ۵: اگر خزینه قارون....: رجوع کنید به کلیات شمس چاپ فروزانفر جلد اول صفحه ۱۳۲.

ص ۳۵۴ س ۷: مرا جمال تو باید....: رجوع کنید به کلیات شمس چاپ فروزانفر جلد دوم صفحه ۲۲۴ که در این جا با متن ما تفاوتی دارد.

ص ۳۵۴ س ۱۱: سبقت رحمتی: حدیث قدسی، رجوع کنید به کنوز الحقایق ص ۸۹ مسند احمد، ج ۲ ص ۲۴۲، ۲۵۸، ۳۹۷ مسلم، ج ۸ ص ۹۵ (به نقل از احادیث مثنوی ص ۲۶).

ص ۳۵۴ س ۱۴: فترأیت فی سواک....: شعر از ابن الفارض است، رجوع کنید به دیوان ابن

الفارض، ص ۸۱.

ص ۳۵۴ س ۱۶: الذین سبقت لهم....: سورة ۲۱ (الانبیا) آیه ۱۰۱.

ص ۳۵۴ س ۱۷: اولئك عنها مبعدون: سورة ۲۱ (الانبیا) آیه ۱۰۱.

ص ۳۵۴ س ۱۸: وسیق الذین اتقوا....: سورة ۳۹ (الزمر) آیه ۷۲.

ص ۳۵۵ س ۱۰: ان لربکم....: حدیث، رجوع کنید به فیض القدیر چاپ بیروت جلد دوم ص ۵۰۵، و مآخذ احادیث مثنوی ص ۲۰.

ص ۳۵۶ س ۵: ان هی الافتنتک: سورة ۷ (الاعراف) آیه ۱۵۵.

ص ۳۵۶ س ۷: سنگ وزن برطرف....: دیوان کبیر شمس تبریزی: به تصحیح استاد فروزانفر، ج ۵ ص ۲۰۳، در این چاپ: خسته خسته جگری.

ص ۳۵۶ س ۹: باز رهان....: در دیوان کبیر: باز رهان جمله اسیران جفا را.... در جز بنده نظری.

ص ۳۵۶ س ۱۱: پیش ز زندان جهان....: در دیوان کبیر:..... کاش برین دامگهم.....

ص ۳۵۶ س ۱۵: گفتم ای جان خبر....: در دیوان کبیر:..... بی تو خبر را چه کنم؟

ص ۳۵۶ س ۱۷: الاطال شوق....: حدیث، رجوع کنید به احیاء علوم الدین، چاپ مصر، جلد سوم صفحه ۳۳۵.

ص ۳۵۶ س ۲۰: یحبهم و یحبونه: سورة ۵ (المائدة) آیه ۵۴.

ص ۳۵۶ س ۲۰: رضی الله عنهم و رضوا عنه: سورة ۵ (المائدة) آیه ۱۱۹.

ص ۳۵۷ س ۲: منگر به هر گدائی....: این غزل از مولانا است، رجوع کنید به دیوان کبیر: جلد ۶ ص ۱۳۵.

ص ۳۵۷ س ۳: به عصا شکاف دریا....: در دیوان کبیر:..... که تو موسی زمانی.... که ز نور مصطفایی..

ص ۳۵۷ س ۹: ان لله....: حدیث نبوی، رجوع کنید به اشعة اللمعات چاپ ایران، ص ۷۷ و احیاء علوم الدین جلد اول ص ۱۰۷ و المغنی عن حمل الاسفار فی الاسفار حاشیه احیاء همان صفحه.

ص ۳۵۷ س ۱۴: آدم از فردوس....: رجوع کنید به مثنوی کلاله خاور صفحه ۳۵ س ۲ و چاپ نیکلسن دفتر اول ص ۱۰۱ و چاپ استعلامی دفتر اول ص ۸۳.

ص ۳۵۷ س ۱۶: لوکشفها....: حدیث نبوی، رجوع کنید به اشعة اللمعات چاپ ایران، ص ۷۷ و احیاء علوم الدین جلد اول ص ۱۰۷ و المغنی عن حمل الاسفار فی الاسفار حاشیه احیاء همان صفحه.

ص ۳۵۸ س ۲: آنک اول....: رجوع کنید به مثنوی کلاله خاور صفحه ۲۹۲ س ۱۷: در این چاپ در متن آمده است: آن که روزی شاهدش خوشرو بود، و در حاشیه آمده است: آنکه ز اول

شاهدش خوشرو بود، و اختلافات جزئی دیگر هم دارد. در مثنوی نیکلسن دفتر پنجم صفحه ۵۳ آمده است: آنک روزی شاهد و خوشرو بود، گر سیه گردد تدارک جو بود. مرغ پرنده چو ماند در زمین..... دانه چین و شاد و شاطر می رود..... پرواز بود.... رنج و خمار..... حرص سلطانی بود.

ص ۳۵۸ س ۱۳: چون شما سوی..... رجوع کنید به مثنوی کلاله خاور صفحه ۱۵۳ س ۹، در این چاپ چنین آمده است:..... محرم جان جمادان چون شوید. از جمادی در جهان جان روید - غلغل اجزای عالم بشنوید و در مثنوی چاپ نیکلسن دفتر سوم صفحه ۵۸ آمده است:..... محرم جان جمادان چون شوید. از جمادی عالم جانها روید - غلغل اجزای عالم بشنوید.

ص ۳۵۹ س ۲: تخلقوا باخلاق الله: رجوع کنید به فیه ما فیه ص ۱۲۳ و مصباح الهدایه ص ۳۴۱، استاد فروزانفر نوشته اند (در کتاب فیه ما فیه ص ۳۱۳): در احیاء علوم الدین ج ۴ ص ۲۱۸، مصدر به لفظ (قیل) ذکر شده و دلیل است که جزو احادیث به شمار نمی رود هرچند که در کلمات متأخرین به عنوان حدیث نقل شده است. به همین سبب استاد فروزانفر آن را در فهرست کلمات بزرگان و امثال آورده اند (فیه ما فیه ۳۵۰). و در احیاء علوم الدین (۶۱/۴) آمده است: وقیل او حی الله تعالی الی داود علیه السلام: تخلق باخلاقى و ان من اخلاقى أنى أنا الصبور. نیز رجوع کنید به اتحاف السادة المتقين ۶/۹.

ص ۳۵۹ س ۴: سنرېهم آیاتنا.....: سورة ۴۱ (فصلت) آیه ۵۴.

ص ۳۵۹ س ۱۰: من عرف نفسه.....: رجوع کنید به جلد اول.

ص ۳۵۹ س ۱۱: جذبة من جذبات.....: رجوع کنید به جلد اول.

ص ۳۶۰ س ۸: داستان شبلی وسعتر بری: رجوع کنید به مصباح الهدایه چاپ استاد همائی صفحه ۱۹۳.

ص ۳۶۰ س ۱۶: الخيار عشرة بدائق: حسین کربلائی تبریزی این قصه را به شبلی نسبت داده است (رجوع کنید به روضات الجنان جلد اول صفحه ۳۰۷) و در حکایت ۱۲ از مناقب او احدالین کرمانی نیز این قصه آمده است (رجوع کنید به مناقب صفحه ۴۶)، شمس تبریزی در مقالات آن را به جنید نسبت داده است؛ و نیز رجوع کنید به ترجمه رساله قشیریه ص ۶۱۷.

ص ۳۶۰ س ۲۱: عبدالرحمن سلمی و ابوعثمان مغربی.....: رجوع کنید به ترجمه رساله قشیریه ص ۶۱۶.

ص ۳۶۱ س ۲: علی بن ابی طالب علیه السلام و آواز ناقوس: رجوع کنید به ترجمه رساله قشیریه ص ۶۱۶.

ص ۳۶۲ س ۶: هر خوشی کان.....: دیوان کبیر شمس تبریزی، چاپ استاد فروزانفر جلد ۴ ص ۱۸۷. در دیوان چنین آمده است: هر خوشی که..... کو به نقشی دیگر اید سوی تو می دان یقین. و در بیت سوم آمده است: این خوشی چیز است بیچون کاید.....

ص ۳۶۲ س ۲۲: ای نی آن بادی که.....: رجوع کنید به دیوان کبیر تصحیح استاد فروزانفر، ج ۵ ص ۵۴، در دیوان کبیر غزل این گونه شروع می شود: ای صبا، بادی که داری در سر از یاری بگو. و این گونه ادامه می یابد: قصه کن در گوش ما..... آن مسیح حسن را دائم که می دانی کجاست - با کسی کز عشق دارد بسته زناری بگو.

ص ۳۶۳ س ۳: بانگ بر زن عاشقی را.....: در دیوان کبیر غزل این گونه ادامه می یابد:..... شرم باد از آن رخ ترک گلزاری بگو. و بیت بعد در دیوان وجود ندارد.

ص ۳۶۳ س ۱۱: سریر فقر ترا.....: رجوع کنید به دیوان خاقانی چاپ دکتر سجادی صفحه ۱۰. در این چاپ بیت دوم به این صورت آمده است: بر آن سریر سر بیسران به تاج رسد - تو تاج بر نهی از سر فرو نهی عمدا. و بیت چهارم چنین است: ترا چو شمع زتن هر زمان سری روید..... و بیت هفتم چنین است: چرا چو لاله نشکفته سرفکنده نه ای.

ص ۳۶۳ س ۱۹: ان روح القدس نفث.....: رجوع کنید به جلد اول.

ص ۳۶۳ س ۲۰: من اخلص الله اربعین.....: رجوع کنید به جامع الصغیر جلد ۲ ص ۱۴۳ و ملحق احیاء علوم الدین ج ۵، عوارف المعارف ۱۲۱ و حلیة الاولیاء ج ۵ ص ۱۸۹ و احادیث مثنوی ص ۱۹۵ و کلیات شمس بیت ۳۳۱۱۷ و ج ۷ ص ۴۸۰ و التصفیه ص ۲۷۳.

ص ۳۶۴ س ۲: کنت له سمعاً.....: رجوع کنید به صفحه ۱۳۲ از جلد اول و صفحه ۲۸۵ از کتاب التصفیه فی احوال المتصوفه، و کتاب فیه ما فیه ص ۱۲۳ و کشف المحجوب چاپ لنینگراد ص ۳۹۳ و احیاء علوم الدین ج ۴ ص ۲۱۸ و جامع الغصیر ج ۱ ص ۷۰ و اتحاف السادة المتقین ج ۹ ص ۵۶۹ و رساله قشریه ص ۴۲ و اللمع ص ۸۸ و طبقات الکبری امام شعرانی ج ۱ ص ۱۱ و بخاری ج ۴ ص ۱۲۹.

ص ۳۶۴ س ۴: بس سخن گوئی.....: این اشعار با وجود آن که دارای عنوان مثنوی است و در کتاب جواهر الاسرار معمولاً این عنوان به اشعار مثنوی مولانا داده می شود، اما از مثنوی مولانا نیست.

ص ۳۶۴ س ۱۱: حسین منصور.....: در تذکرة الاولیاء عطار (چاپ دکتر استعلامی ص ۵۹۱) آمده است: نقل است که درویشی در آن میان از او پرسید که: «عشق چیست؟». گفت: امروز بینی و فردا و پس فردا. آن روزش بکشتند و دیگر روز بسوختند و سیوم روزش به باد بر دادند - یعنی عشق این است.

ص ۳۶۴ س ۱۶: چیست عاشق را.....: رجوع کنید به دیوان خاقانی چاپ دکتر سجادی صفحه ۱، در این چاپ با آن چه در متن حاضر است اختلافاتی وجود دارد. در بیت اول، همه نسخه‌ها «پروانه را» بود که ما بنا بر اصل دیوان آن را به «پروانه وار» تغییر دادیم. بیت دوم در دیوان چنین است: «... کز خود هیچ نگشاید ترا». بیت سوم در دیوان چنین است: «... مانی جدا». و بیت چهارم در دیوان چنین است: «... چند گویی کان اویم آن اوی - باش تا او گوید از خود کان مائی آن ما».

ص ۳۶۴ س ۲۲: آتش است این بانگ.....: این بیت و بیت پس از آن: «آتش عشق است...» در مثنوی چاپ نیکلسن و چاپ دکتر استعلامی به همین صورت است.

ص ۳۶۵ س ۸: کنت کنزاً مخفياً.....: رجوع کنید به جلد اول.

ص ۳۶۵ س ۱۰: فتحببت الیهم بالنعم فعرفونی: رجوع کنید به جلد اول.

ص ۳۶۵ س ۲۱: کنوزالحقایق فی رموزالدقایق: کتاب دیگری است از کمال الدین خوارزمی رجوع کنید به مقدمه جلد اول.

ص ۳۶۶ س ۹: الست بربکم: رجوع کنید به سورة ۷ (الاعراف) آیه ۱۷۲: الست بربکم قالوا بلی.... سطرهای ۱۸ ز ۲۰ این صفحه نیز مربوط به همین آیه است.

ص ۳۶۶ س ۱۳: همه جمال تو بینم.....: رجوع کنید به دیوان کبیر جلد چهارم صفحه ۵۷، در دیوان مصراع دوم بیت دوم چنین است: و چون حدیث تو آید سخن دراز کنم. دو بیت اول در اسرارالتوحید چاپ تهران ص ۳۸ ذکر شده است.

ص ۳۶۷ س ۱۳: سفر کردم به هر شهری.....: رجوع کنید به دیوان کبیر، چاپ استاد فروزانفر، جلد ۳ ص ۲۴۲.

ص ۳۶۸ س ۱۲: صاحب تعرف: مقصود تاج الاسلام ابوبکر محمد کلاباذی (متوفی در ۳۸۰ هـ = ۹۹۰ میلادی) است و به قولی در ۳۸۵ هجری وفات یافته است. رجوع کنید به جلد اول صفحه ۱۶۳. اصل جمله کلاباذی چنین است: السماع استجمام من تعب الوقت، و تنفس لاریاب الاحوال، و استحضار الاسرار لذوی الاشغال. (التعرف لمذهب اهل التصوف، چاپ مصر، ۱۹۶۰).

ص ۳۶۸ س ۱۴: ارباب المشاهدات.....: اصل جمله کلاباذی چنین است: و ارباب الکشف و المشاهدات: استغنوا عنها بالاسباب الحاملة لهم تنزه اسرارهم فی میادین الکشف.

ص ۳۶۹ س ۱۷: گوید و چندانک.....: رجوع کنید به مثنوی چاپ کلاله خاور ص ۳۸۷ سطر ۱۶ و چاپ نیکلسن دفتر ششم بیت ۲۳۵۷.

ص ۳۶۹ س ۱۸: جاهد وافینا: اشاره است به آیه ۶۹ از سورة ۲۹ (العنکبوت): والذین جاهدوا فینا لنهدینهم سبلنا.....

ص ۳۷۰ س ۱: در غم ما روزها.....: در چاپ نیکلسن و دکتر استعلامی این چهار بیت به همین ترتیب است.

ص ۳۷۰ س ۱۲: حبیب بن اسرائیل: مقصود حبیب نجار است (رجوع کنید به کشف الاسرار مبدی ج ۸ ص ۲۱۵-۲۱۷).

ص ۳۷۰ س ۱۳: و مالی لا اعد الذی.....: سورة ۳۶ (یس) آیه ۲۲.

ص ۳۷۱ س ۱۲: آدم و من دونه تحت لوائی: اصل حدیث این است که: انا سید ولد آدم و لافخر و آدم و من دونه تحت لوائی يوم القيامة و لافخر (مصباح الهدایة ص ۴۳ و کنز العمال، ج ۶ شماره ۱۵۵۵).

ص ۳۷۱ س ۱۳: نحن الاخرون السابقون: حدیث، رجوع کنید به جلد اول صفحه ۱۲.  
ص ۳۷۱ س ۱۴: اگر ز بعد همه در.....: شعر از خاقانی است، رجوع کنید به دیوان خاقانی چاپ دکتر سجادی ص ۱۳ با اختلافاتی مختصری.

ص ۳۷۱ س ۱۶: نه شوره بردمد.....: دنباله قصیده خاقانی است رجوع کنید به فقره بالا.  
ص ۳۷۲ س ۲: بگفتم عذر با دلبر.....: رجوع کنید به دیوان کبیر به تصحیح استاد فروزانفر ج ۳ ص ۱۹۷ با اختلافاتی جزئی.

ص ۳۷۲ س ۷: بگاه و بیگه دنیا.....: دنباله غزل مولوی است، رجوع کنید به فقره بالا.  
ص ۳۷۲ س ۱۱: یحیی بن معاذ الرازی.....: رجوع کنید به تذکرة الاولیاء عطار، چاپ لیدن ج ۱، ص ۱۴۳ و ترجمه رساله قشیریه ص ۵۶۶ و لمعات شیخ فخرالدین عراقی چاپ سعید نفیسی ص ۳۹۶.

ص ۳۷۲ س ۱۶: عجببت لمن يقول.....: رجوع کنید به جلد اول.  
ص ۳۷۳ س ۱: ببین تفاوت ره.....: مصراع دوم است از، صلاح کار کجا و من خراب کجا.....: از حافظ شیرازی.

ص ۳۷۳ س ۶: ریگ ز آب سیر شد.....: رجوع کنید به دیوان کبیر، به تصحیح استاد فروزانفر، ۵ ص ۲۱۵. در مصراع دوم از بیت دوم به جای «بازنما»، «بازگشا» آمده است که در حاشیه متن حاضر نیز چنین آمده است.

ص ۳۷۳ س ۱۸: حقیقة الحب.....: رجوع کنید به جلد اول صفحه ۲۴۴.

ص ۳۷۳ س ۱۲: تعس عبدالدینار.....: حدیث، رجوع کنید به صحیح بخاری ج ۲ ص ۱۵۱ والفائق فی غریب الحدیث ج ۱ ص ۱۳۲ و کشف المحجوب هجویری چاپ لنینگراد ص ۶۸ و التصفیه ص ۲۱۵.

ص ۳۷۵ س ۲: التراب ربیع الصبیان: مثل است، رجوع کنید به لسان العرب ذیل کلمه ربیع.  
ص ۳۷۵ س ۴: ای خاکدان دیو.....: رجوع کنید به دیوان خاقانی چاپ دکتر سجادی ص ۳۱۲.

ص ۳۷۵ س ۷: به هرچه بسته شود راهرو..... رجوع کنید به جلد اول.

ص ۳۷۶ س ۱۶: القناعة كنز لا يفنى: رجوع کنید به جلد اول.

ص ۳۷۸ س ۶: بیا که دانه لطیف است..... رجوع کنید به دیوان کبیر به تصحیح استاد فروزانفر

ج ۳ ص ۸۲. در این چاپ در مصراع دوم از بیت دوم به جای ماه کلمه شاه آمده است.

ص ۳۷۸ س ۱۱: شیخ عبدالله..... مقصود خواجه عبدالله انصاری پیر هرات است:

شیخ الاسلام ابواسماعیل بن محمد انصاری هروی معروف به پیر انصار و پیر هرات و

خواجه انصاری دانشمند و عارف (ولادت هرات ۳۹۶ هجری قمری مطابق با ۱۰۰۶

میلادی - وفات، هرات ۴۸۱ هجری قمری مطابق با ۱۰۸۸ میلادی) وی از اعقاب

ابویوب انصاری صاحب رحل حضرت رسول صلی الله علیه و آله و سلم است، خواجه

در فقه روش احمد حنبل را پیروی می کرد، وی در تصوف از شیخ ابوالحسن خرقانی

تعلیم گرفت و جانشین او بود، از او طبقات الصوفیه، تفسیری بر قرآن (که اساس کار

میبدی در تفسیر کشف الاسرار بوده است) و مناجات نامه، نصایح، زادالعارفین،

کنزالسالکین، قلندرنامه، محبت نامه، هفت حصار، رساله دل و جان، رساله واردات،

الهی نامه، صد میدان و کتب و رسالات دیگر باقی مانده است (رجوع کنید به مقدمه

سخنان پیر هرات به کوشش مصحح این کتاب).

ص ۳۷۹ س ۱۴: خلقتنی من نار.....: سورة ۷ (الاعراف) آیه ۱۲.

ص ۳۷۹ س ۱۵: ربنا ظلمنا انفسنا: سورة ۷ (الاعراف) آیه ۲۳.

ص ۳۷۹ س ۱۷: ان علیک لعنتی.....: سورة ۳۸ (ص) آیه ۷۸.

ص ۳۸۰ س ۳: اسری بعبده لیلا: سورة ۱۷ (الاسراء) آیه ۱.

ص ۳۸۰ س ۱۱: بل رفعه الله الیه: سورة ۴ (النساء) آیه ۱۵۸.

ص ۳۸۰ س ۱۴: وانی ذاهب الی ربی: سورة ۳۷ (الصافات) آیه ۹۹.

ص ۳۸۰ س ۱۸: سبحان الذی اسری.....: سورة ۱۷ (الاسراء) آیه ۱.

ص ۳۸۰ س ۲۲: روحانیان مثلث عطر.....: اشاره است به این اشعار خاقانی (دیوان، چاپ دکتر

سجادی ص ۵):

روحانیان مثلث عطری بسوختند      از عطرها مسدس عالم شده ملا

روح القدس خریطه کش او در آن طریق      روح الامین جنبه بر او در آن فضا

ص ۳۸۱ س ۲: زوبازمانده.....: اشعار از خاقانی است، رجوع کنید به دیوان خاقانی، چاپ دکتر

سجادی ص ۵ و ۶ در بیت سوم مصراع دوم به نظر من و او زائد است.

ص ۳۸۱ س ۷: والنجم اذاهوی: سورة ۵۳ (النجم) آیه ۱.

ص ۳۸۱ س ۱۰: ولما جاء..... ارنی..... لن ترانی: سورة ۴ (الاعراف) آیه ۱۴۲.



- ص ۳۸۱ س ۱۷: سبحان الذی.....: سورة ۱۷ (الاسراء) آیه ۱.
- ص ۳۸۱ س ۱۸: ما کان محمد اباً.....: سورة ۳۳ (الاحزاب) آیه ۴۰.
- ص ۳۸۱ س ۲۰: وما ارسلناک الا.....: سورة ۲۱ (الانبياء) آیه ۱۰۷.
- ص ۳۸۲ س ۵: من يطع الرسول.....: سورة ۴ (النساء) آیه ۸۰.
- ص ۳۸۲ س ۷: ان الذین یبایعونک.....: سورة ۴۸ (الفتح) آیه ۱۰.
- ص ۳۸۲ س ۸: قل ان کنتم تحبون.....: سورة ۳ (آل عمران) آیه ۳۱.
- ص ۳۸۲ س ۱۹: مرد بحری دایماً.....: رجوع کنید به دیوان کبیر، به تصحیح استاد فروزانفر ج ۱ ص ۲۳۱، مصراع دوم از بیت اول در دیوان چنین است: چونک تخته و مرد فانی شد جز استغراق نیست، که متن به نظر درست تر می نماید و مصراع دوم از بیت دوم چنین است: چون شدی معشوق از آن پس هستی مشتاق نیست، که دیوان به نظر درست تر می نماید.
- ص ۳۸۳ س ۱: شاخ عشق اندر ازل.....: دنباله غزل مولوی است که در فقره بالا ذکر آن رفت.
- ص ۳۸۳ س ۱۰ و ۱۱: جمله دکا..... و خر موسی صعقا: سورة ۷ (الاعراف) آیه ۱۴۳.... فلما تجلی ربه للجبل جعله دکا و خر موسی صعقا.....
- ص ۳۸۳ س ۱۶: هر که او از همزبانی شد جدا: مصراع دوم در مثنوی چاپ نیکلسن و چاپ دکتر استعلامی چنین است: بیزبان شد گرچه دارد صد نوا.
- ص ۳۸۳ س ۱۷: شیخ کبیر.....: مقصود شیخ نجم الدین کبری است رجوع کنید به جلد اول.
- ص ۳۸۳ س ۱۷: سمنون: مقصود سمنون المحب مکنی به ابوالحسن بن عبدالله الخواص معاصر جنید است، رجوع کنید به کشف المحجوب هجویری چاپ لنینگراد ص ۱۷۲ و تذکرة الاولیاء چاپ دکتر استعلامی ص ۵۱۰ و صفة الصفوة ج ۲ ص ۲۴۰.
- ص ۳۸۴ س ۱۹: یحیی معاذرازی: ابو زکریا یحیی بن معاذ بن جعفر رازی از حکما و عرفا و واعظ و زهاد، یگانه عهد خویش بود و در موطن خود ری اقامت داشت. سفری به بلخ کرد و مدتی در بلخ به ارشاد و هدایت مستعدان بسر برد و از آن جا به نیشابور رفت و در نیشابور روز دوشنبه ۱۶ جمادی الاولی سال ۲۵۸ هجری قمری وفات یافت (مصباح الهدایه، حاشیه صفحه ۲۷۹).
- ص ۳۸۴ س ۱۰: دلا تو شهد منه.....: رجوع کنید به دیوان کبیر، به تصحیح استاد فروزانفر ج ۴ ص ۲۷۲.
- ص ۳۸۴ س ۱۸: دو دهان داریم.....: این چهار بیت در مثنوی چاپ نیکلسن و چاپ دکتر استعلامی وجود ندارد.
- ص ۳۸۶ س ۱۴: کل یوم هو فی شأن: سورة ۵۵ (الرحمن) آیه ۲۹.

- ص ۳۸۶ س ۲۰: أتجعل فيها: سورة ۲ (البقرة) آیه ۳۰.
- ص ۳۸۶ س ۲۱: انی اعلم ما لا تعلمون: سورة ۲ (البقرة) آیه ۳۰.
- ص ۳۸۸ س ۱۸: این که می گویم به قدر فهم تست: رجوع کنید به مثنوی چاپ کلاله خاور صفحه ۱۷۰ س ۳۸ که در این نسخه چنین است: آن چه می گویم به قدر.... و مثنوی چاپ نیکلسن دفتر سوم بیت ۲۰۹۸ که در این چاپ چنین است: اینچ می گویم بقدر....
- ص ۳۸۹ س ۱۵: دیوار گوش دارد آهسته تر سخن کن: رجوع کنید به دیوان کبیر، به تصحیح استاد فروزانفر ج ۱ ص ۱۲۰.
- ص ۳۹۰ س ۲۰: همیشه من چنین معنون نبودم.....: رجوع کنید به دیوان کبیر، به تصحیح استاد فروزانفر ج ۳ ص ۲۴۱.
- ص ۳۹۱ س ۵: ظهرت شمسها فغیبت فيها: رجوع کنید به لمعات عراقی چاپ سعید نفیسی ص ۳۸۱.
- ص ۳۹۱ س ۱۶: لكل شیء صقالة و صقالة.....: رجوع کنید به جلد اول.
- ص ۳۹۲ س ۳: يوم لا ينفع مال.....: سورة ۲۶ (الشعراء) آیه ۸۸ و ۸۹.
- ص ۳۹۲ س ۵: اندیشه را رها کن.....: رجوع کنید به دیوان کبیر، چاپ استاد فروزانفر ج ۱ ص ۲۶۴ و ۲۶۵.
- ص ۳۹۲ س ۹: ان الله جميل يحب الجمال: حدیث نبوی، رجوع کنید به مسلم، ج ۱ ص ۶۵ جامع صغیر، ج ۱ ص ۶۸ مستدرک حاکم، ج ۱، ص ۲۶، احیاء العلوم، ج ۴، ص ۲۱۲ تلبیس ابلیس طبع مصر ص ۲۰۱ کنوز الحقایق، ص ۲۵ به نقل از احادیث مثنوی ص ۴۲.
- ص ۳۹۲ س ۱۲: ما فتنه بر توایم.....: رجوع کنید به دیوان خاقانی چاپ دکتر سجادی ص ۳۹۸.
- ص ۳۹۳ س ۱۴: خسرو ذوالجلالتین.....: رجوع کنید به دیوان خاقانی چاپ دکتر سجادی ص ۴۳۰.
- ص ۳۹۵ س ۲: هرچه کردند از.....: در چاپ های نیکلسن و دکتر استعلامی مصراع دوم این بیت چنین است: گشت رنج افزون و حاجت ناروا.
- ص ۳۹۵ س ۳: از قضا سرکنگبین.....: در چاپ های دکتر استعلامی این بیت چنین است: از قضا سرکنگبین صفرا فزود - روغن بادام خشکی می نمود.
- ص ۳۹۶ س ۱۳: چنانک شخصی در خدمت خواجه.....: رجوع کنید به مرصادالعباد چاپ دکتر ریاحی صفحه ۲۹۷ که حکایت عیناً نقل شده است.
- ص ۳۹۷ س ۱۹: التصوف کله آداب: سخن ابو حفص حداد است، رجوع کنید به

کشف‌المحجوب چاپ لنینگراد ص ۴۷.

ص ۳۹۸ س ۱: فطوبی للطالب المؤدب و حسن مآب: تلیقی است از آیه ۲۹ از سوره رعد.

ص ۳۹۸ س ۶: یا بنی اسرائیل اذکروا نعمتی.....: سوره ۲ (البقره) آیه ۱۲۲.

ص ۳۹۸ س ۱۰: و اذقلتم یا موسی لن نصبر.....: سوره ۲ (البقره) آیه ۶۱.

ص ۳۹۹ س ۶: الصبر مفتاح الفرج: مثل است: رجوع کنید به فرائد‌اللال فی مجمع‌الامثال جلد

اول صفحه ۳۵۲ و امثال و حکم دهخدا جلد دوم صفحه ۱۰۵۲. اما در کنوز‌الحقائق طبع

هند صفحه ۷۶ و حاشیه جامع صغیر ج ۲ ص ۱۰۳ به عنوان حدیث نبوی آمده است.

ص ۳۹۹ س ۱۰: اذا جاء القضا ضاق القضا: مثل است رجوع کنید به مجمع‌الامثال میدانی: اذا

حان القضا ضاق القضا.

ص ۴۰۰ س ۱۷: غازی به دست پور خود.....: رجوع کنید به دیوان کبیر، به تصحیح استاد

فروزانفرج ۱ ص ۲۲ با اختلافاتی جزئی.

ص ۴۰۰ س ۱۸: عشق اندر فضل و علم و.....: رجوع کنید به دیوان کبیر، به تصحیح استاد

فروزانفرج ۱ ص ۲۳۱، مصراع دوم از بیت اول در دیوان چنین است: هرچه گفت و گوی

خلق آن ره ره عشاق نسیت.

ص ۴۰۱ س ۱۰: آفتاب آمد دلیل آفتاب: در چاپ‌های نیکلسن و دکتر استعلامی مصراع دوم

چنین است: گر دلیلت باید از وی رو متاب.

ص ۴۰۲ س ۱۲: تا زمین و آسمان.....: در چاپ‌های نیکلسن و دکتر استعلامی «خندان شود» و

«صد چندان شود» آمده است.

ص ۴۰۲ س ۱۵: کلت افهامی فلا احصى ثنا: اشاره است به حدیث: اللهم انی اعوذ برضاک من

سخطک و اعوذ بمعافاتک من عقوبتک و اعوذ بک منک لا احصى ثناء علیک انت کما

اثنت علی نفسک. (احادیث مثنوی ص ۲).

ص ۴۰۳ س ۸: باشد ابن‌الوقت.....: رجوع کنید به رساله قشیریه چاپ مصر ص ۳۱ و احیاء

العلوم چاپ مصر ص ۱۱۲ و ۲۸۹ و نفائس‌الفنون طبع تهران ص ۱۷۰ به نقل از شرح

مثنوی شریف جلد اول ص ۹۶.

ص ۴۰۳ س ۱۳: پرده‌بردار.....: مصراع دوم این بیت در چاپ‌های نیکلسن و دکتر استعلامی

چنین است: می‌نخسبم با صنم با پیرهن.

ص ۴۰۳ س ۱۶: گفتم ار عریان شود.....: مصراع دوم این بیت در چاپ نیکلسن چنین است:

نی تومانی نی کنارت نی میان.

ص ۴۰۳ س ۲۱: این ندارد آخر.....: مصراع دوم این بیت در چاپ‌های نیکلسن و دکتر

استعلامی چنین است: رو تمام این حکایت با گوی.

- ص ۴۰۴ س ۱۴: خار دل را گر بدیدی هر کسی: در چاپ‌های نیکلسن و دکتر استعلامی «هر کسی» است.
- ص ۴۰۵ س ۵: شادباش و ایمن و فارغ...: در چاپ نیکلسن: «فارغ و ایمن» و در چاپ دکتر استعلامی «فارغ و آمن» است.
- ص ۴۰۵ س ۹: گفت پیغمبر که هر کو سر نهفت: در چاپ‌های نیکلسن و دکتر استعلامی به ترتیب: «هرک سر نهفت» و «هرکه سر نهفت» است.
- ص ۴۰۵ س ۱۰: دانه چون اندر زمین پنهان شود: در چاپ نیکلسن: «دانها چون در زمین پنهان شوند» است.
- ص ۴۰۵ س ۱۸: تا بیامد زرگر از روی رضا: در چاپ‌های نیکلسن و دکتر استعلامی این بیت چنین است: «ای شده اندر سفر با صد رضا - خود بیای خویش تا سوء القضا».
- ص ۴۰۶ س ۹: دانک عشق مردگان...: در چاپ‌های نیکلسن و دکتر استعلامی «زانک عشق مردگان...» است.
- ص ۴۰۶ س ۱۰: عشق زند در روان...: در چاپ‌های نیکلسن و دکتر استعلامی: «هر دمی باشد زغنچه تازه‌تر» است.
- ص ۴۰۶ س ۱۱: عشق آن زنده گزین...: در چاپ‌های نیکلسن و دکتر استعلامی: «کز شراب جانفرایت...» است.
- ص ۴۰۷ س ۱۰: آنک چان بخشید...: در چاپ‌های نیکلسن و دکتر استعلامی: «آنک جان بخشد...» است.
- ص ۴۰۷ س ۱۳: عاشقان جام فرح...: در چاپ دکتر استعلامی: «عاشقان آنکه شراب جان کشند» است.
- ص ۴۰۷ س ۲۱: طفل می‌لرزد ز نیش احتجام: در چاپ‌های نیکلسن و دکتر استعلامی: «بچه می‌لرزد از آن نیش حجام» است.
- ص ۴۰۸ س ۱: نیم جان بستانند...: در چاپ نیکلسن: «آنک در و همت نیاید...» است.
- ص ۴۰۸ س ۷: سنریهم آیاتنا فی الافاق...: سوره ۴۱ (فصلت) آیه ۵۳.
- ص ۴۰۸ س ۹: قد افلح من زکیها: سوره ۹۱ (الشمس) آیه ۹.
- ص ۴۰۸ س ۱۰: وقد خاب من دسیها: سوره ۹۱ (الشمس) آیه ۱۰.
- ص ۴۰۸ س ۱۱: اعدی عدوک نفسک...: حدیث نبوی، رجوع کنید به کنوز الحقائق (حاشیه جامع صغیر ج ۱ ص ۴۰) نیز رجوع کنید به التصفیه چاپ دکتر یوسفی ص ۲۹۹ و احادیث مثنوی ص ۹ و کشف المحجوب ص ۲۶۰.
- ص ۴۰۹ س ۱: ان روح القدس...: رجوع کنید به جلد اول صفحه ۱۹۵.

ص ۴۰۹ س ۳: چه‌ها می‌کند مادر نفس‌کلی: رجوع کنید به دیوان کبیر، به تصحیح استاد فروزانفر ج ۷ ص ۹-۱۰، در بیت دوم به جای حقایق، حقیقت؛ و در بیت سوم به جای «رسمی که دانی» برسم نهانی آمده است.

ص ۴۱۱ س ۱۲:..... مریقین را باز داند او ز شک: در چاپ دکتر استعلامی آمده است: «هریقین را.....».

ص ۴۱۱ س ۱۸: بعد ویرانش آبادان کند: در چاپ‌های نیکلسن و دکتر استعلامی آمده است: «بعد از آن ویرانی، آبادان کند».

ص ۴۱۲ س ۲۰: الرحمن علم القرآن: سورة ۵۵ (الرحمن) آیه ۱ و ۲.

ص ۴۱۳ س ۲۰: اولیائی تحت قبایی.....: حدیث قدسی، رجوع کنید به احیاء العلوم، ج ۴ ص ۲۵۶ و کشف‌المحجوب هجویری طبع لنینگراد، ص ۷۰ و احادیث مثنوی ص ۵۲.

ص ۴۱۴ س ۱۳: چون بسی ابلیس.....: مصراع دوم در چاپ‌های نیکلسن و دکتر استعلامی چنین است: «پس به هر دستی نشاید.....»

ص ۴۱۴ س ۱۴: زانک صیاد آورد بانگ و صفیر: در چاپ‌های نیکلسن و دکتر استعلامی «بانگ صفیر» است.

ص ۴۱۵ س ۱۵: لانفرق بین احد من رسله: سورة ۲ (البقره) آیه ۲۸۵.

ص ۴۱۶ س ۲۰: گفت وعظ تو.....: در چاپ‌های نیکلسن و دکتر استعلامی این بیت چنین است: «گفت: گفت تو.... از دل من تا دل تو....»

ص ۴۱۶ س ۲۰: لاصلوة.....: حدیث، رجوع کنید به کتاب احادیث مثنوی ص ۵ و فیه مافیه ص ۱۴۳ و ۳۲۰ و مناقب‌العارفین جلد دوم ص ۶۷۲ و ۷۲۴ و ۱۰۵۹.

ص ۴۱۶ س ۲۱: من از آن روزن.....: در چاپ‌های نیکلسن و دکتر استعلامی مصراع دوم این بیت چنین است: «حال تو دیدم ننوشم قال تود».

ص ۴۱۷ س ۱۲: او به ظاهر واعظ.....: در چاپ‌های نیکلسن و دکتر استعلامی مصراع دوم این بیت چنین است: «لیک در باطن صفیر و دام بود».

ص ۴۱۸ س ۱۲: الله يتوفى الانفس....: سورة ۳۹ (الزمر) آیه ۴۲.

ص ۴۱۹ س ۱: موتوا قبل ان تموتوا: حدیث؟ رجوع کنید به جلد اول ص ۳۴۷.

ص ۴۱۹ س ۴: و تحسبهم ايقاظاً و هم رقود: سورة ۱۸ (الكهف) آیه ۱۸.

ص ۴۲۰ س ۱۶: دارد امیدوکنند.....: در چاپ‌های نیکلسن و دکتر استعلامی: «دارد او میدو.....» است.

ص ۴۲۰ س ۲۰: مرغ بر بالا پران و.....: اختلافاتی که در این هشت بیت با چاپ‌های نیکلسن و دکتر استعلامی هست بدین قرار است: در بیت اول چاپ استعلامی: «مرغ بر بالا و زیر آن

سایه‌اش». در بیت چهارم چاپ‌های نیکلسن و دکتر استعلامی: «ترکشش خالی شود از جست و جو». در بیت پنجم چاپ‌های نیکلسن و دکتر استعلامی: «ترکش عمرش تهی شد عمر رفت». در بیت ششم: «واره‌اند از خیال و سایه‌اش». و در بیت هفتم چاپ دکتر استعلامی: «مرده اوزین عالم و زنده خدا».

ص ۴۲۱ س ۵: الم تر الی ربک.....: سورة ۲۵ (الفرقان) آیه ۴۵.

ص ۴۲۱ س ۱۰: طهر ابیتی للطائفین: سورة ۲ (البقرة) آیه ۱۲۵.

ص ۴۲۲ س ۲: ان الحسد یأکل.....: حدیث، رجوع کنید به فیض القدیر ج ۳ صفحه ۴۱۳ حدیث شماره ۳۸۱۷.

ص ۴۲۳ س ۲۰: تجوع ترانی.....: رجوع کنید به احیاء العلوم، ج ۳ ص ۵۶.

ص ۴۲۴ س ۱۹: خود زکشتن.....: در چاپ‌های نیکلسن و دکتر استعلامی: «که زکشتن....» است.

ص ۴۲۵ س ۷: افرأیت من اتخذ الهه هواه: سورة ۴۵ (الجاثية) آیه ۲۳.

ص ۴۲۷ س ۲: ساده و یکرنگ گردد چون ضیا: در چاپ دکتر استعلامی چنین است: «ساده و یکرنگ کشتی چون صبا».

ص ۴۲۷ س ۱۴: فانظر و الی آثار رحمة الله: در قرآن مجید «فانظر الی....» است، رجوع کنید به سورة ۳۰ (الروم) آیه ۵۰.

ص ۴۲۷ س ۲۰: هر که راگوشی بد.....: در چاپ‌های نیکلسن و دکتر استعلامی «هر کجاگوشی بد....» است.

ص ۴۲۸ س ۱۹: لن یلج فی ملکوت السموات.....: گفته عیسی علیه السلام، رجوع کنید به احادیث مثنوی ص ۹۶ که در این مأخذ کلمه (فی) را ندارد: لن لیج ملکوت السموات. و مأخذ استاد فروزانفر لطائف معنوی، ص ۱۵۱ شرح بحرالعلوم طبع هندوستان است.

ص ۴۲۹ س ۱: آدمی از رحم صنع دوباره زاید.....: طبق فحوای سخن مؤلف ابن بیت باید از حضرت مولوی و در دیوان کبیر باد ولی در دیوان چاپ استاد فروزانفر این بیت را نیافتم. ص ۴۲۹ س ۹: صد هزاران نیزه.....: در چاپ‌های نیکلسن و دکتر استعلامی مصراع‌های دوم بیت‌های اول و سوم این قسمت به ترتیب چنین است: «در شکست از موسی با یک عسا» و «پیش حرف امی‌اش عاز بود».

ص ۴۲۹ س ۱۷: انا عند المنکسرة قلوبهم: اشاره است به این روایت که موسی (یا داود یا اسماعیل) از خدا پرسید کجات بیابم؟ گفت در دل‌های شکسته. «الهی این اطلبک؟ قال عند المنکسرة قلوبهم» (شرح تعرف ج ۳ ص ۱۲۷) به نقل از تعلیقات مقالات شمس تبریزی به تصحیح و تعلیق محمد علی موحد ص ۲۶۶، و قوت القلوب ج ۱ ص ۵۳۵، حلیه الاولیاء ج ۴ ص ۳۲ و منهج القوی ج ۱ ص ۱۳۹.

ص ۴۳۰ س ۲: بکن معامله ای وین دل شکسته....: شعر از حافظ است در غزلی با مطلع: به جان خواجه و حق فدیم و عهد درست - که مونس دم صبحم دعای دولت تست.

ص ۴۳۰ س ۱۰: چه عورتی زهره گشتن.....: اشاره است به زنی که هاروت و ماروت قصد او کردند و او آنان را مست کرد و نام مهین خدای را از آنان فراگرفت و با به زبان آوردن آن به صورت ستاره زهره درآمد (رجوع کنید به تفسیر ابوبکر عتیق سورآبادی و نمونه سخن فارسی از بیانی ص ۱۱۹).

ص ۴۳۰ س ۲۱: از پشت پادشاهی....: رجوع کنید به صفحه ۱۶۷ از جلد اول.

ص ۴۳۱ س ۲۱: سوداییم از تو و.....: رجوع کنید به دیوان کبیر چاپ استاد فروزانفر جلد ۱ ص ۲۶۲.

ص ۴۳۱ س ۲۲: سوفسطائیه: در فرهنگ فارسی دکتر محمد معین (ج ۵ ص ۸۲۴) آمده است: سوفسطاییان: Sufesta - yi - an [جمع سوفسطایی، معرب از یونانی Sophistes به معنی استاد، دانشورد، زبردست، کسی که در امور زندگی هوشمند و زیرک است، خردمند] در اواخر قرن پنجم قبل از میلاد جماعتی از اهل نظر در یونان پدیا شدند که جستجوی کشف حقیقت را ضروری نمی دانستند، بلکه آموزگاری فنون را به عهده گرفته، شاگردان خویش را در فن جدل و مناظره ماهر می ساختند، تا در هر مقام خاصه در مورد مشاجرات سیاسی بتوانند بر خصم غالب شوند. این جماعت به واسطه تتبع و تبحر در فنون مختلف که لازمه معلمی بود به سوفیستس (فرانسوی - Sophiste) معروف شدند، و چون برای غلبه بر مدعی در مباحثه به هر وسیله متشبث بودند لفظ سوفیستس - که ما آن را سوفسطایی گوئیم - علم شد برای کسانی که به جدل می پردازند و شیوه ایشان سفسطه (Sophisme) نامیده شده است. افلاطون و ارسطو در تقبیح سوفسطائیان ورد مطالب ایشان بسیار کوشیده اند، ولیکن در میان اشخاصی که به این عنوان شناخته شده اند مردمان دانشمند نیز بوده اند از آن جمله افرودیقوس (Priodikos) است و او از حکمای بدبین بود یعنی بهره انسان را در دنیا درد و رنج و مصایب و بلیات یافته بود و چاره آن را شکیبائی و استقامت و بردباری و فضیلت و متانت اخلاقی می دانست. دیگری جورجیاس (Gorgias) است که با استدلالاتی شبیه به مباحثات زنون و برمانیدس مدعی بود که وجود موجود نیست و.... معتبرترین حکمای سوفسطایی فروطاغورس - پروتاگوراس است. (به نقل از سیر حکمت در اروپا).

ص ۴۳۲ س ۱۵: زرغباً تزدد حباً: حدیث نبوی، رجوع کنید به حلیه الاولیاء ج ۳، ص ۳۲۲، جامع صغیر ج ۲ ص ۲۶، کنوزالحقایق ص ۱۶۷، نهایه ابن اثیر ج ۱ ص ۱۴۶ به نقل از احادیث مثنوی ص ۲۱۰.

ص ۴۳۳ س ۱۷: تا خطاب ارجعی را بشنوید: اشاره است به آیه‌های ۲۷ و ۲۸ از سوره ۸۹ (الفجر): یا ایتها النفس المطمئنة، ارجعی الی ربک راضیه مرضیه.

ص ۴۳۳ س ۲۲: ولقد کرّمنا بنی آدم....: سوره ۷ (الاسراء) آیه ۷۰.

ص ۴۳۴ س ۱۴: تا از این مستی از آن جامی نفور: در چاپ‌های نیکلسن و دکتر استعلامی این مصرع چنین است: «تا از این مستی از آن جامی توکور».

ص ۴۳۴ س ۱۹: لاتحملنا مالا طاقه لنا: سوره ۲ (البقره) آیه ۲۸۶.

ص ۴۳۵ س ۱۰: چو آفتاب تو نبود.....: رجوع کنید به دیوان کبیر به تصحیح استاد فروزانفر، بیت ۹۸۶۹.

ص ۴۳۶ س ۸: فبی یسمع و بی یبصر.....: حدیث قدسی، رجوع کنید به جلد اول صفحه ۳۵۴.

ص ۴۳۷ س ۱۶: برد و مات ما تویی ای خوش صفات: در چاپ‌های نیکلسن و دکتر استعلامی این مصرع چنین است: «برد و مات ما زتست ای خوش صفات».

ص ۴۳۸ س ۲: حمله‌اش پیدا و ناپیداست باد.....: در چاپ نیکلسن چنین است: «حمله‌شان پیدا..... از ما کم مباد» و در چاپ دکتر استعلامی چنین: «حمله‌شان پیدا..... هرگز کم مباد».

ص ۴۳۸ س ۹: ان الله خلق الخلق.....: حدیث، رجوع کنید به فیض القدیر شرح الجامع الصغیر (چاپ بیروت) جلد دوم صفحه ۲۳۰ حدیث شماره ۱۷۳۳، در این مأخذ حدیث با اختلافاتی به این صورت نقل شده است: ان الله تعالی خلق خلقه فی ظلمة فالتقی (حاشیه: فرش) علیهم من نوره، فمن اصابه من ذلک النور یومئذ اهتدی، و من اخطاه ضل....

ص ۴۳۸ س ۲۱: و مارمیت.....: سوره ۸ (انفال) آیه ۱۷.

ص ۴۴۰ س ۱۷: حسرت و زاری که از بیماری است: در چاپ‌های نیکلسن و دکتر استعلامی چنین است: «حسرت و زاری که بیماری است».

ص ۴۴۴ س ۱۹: من آذی ولیاً.....: حدیث، در کتب احادیث اهل تسنن، چند حدیث آمده است که مؤلف این کتاب یعنی کمال الدین حسین خوارزمی این حدیث را از تلفیق آنها به وجود آورده است: یکی، من آذی علیاً فقد آذانی (کنوزالحقایق حاشیه جامع صغیر، چاپ بیروت، جلد دوم صفحه ۹۳ و مسند احمد بن حنبل ج ۳ ص ۴۸۳) دیگری: ان الله تعالی قال من عادی لی ولیاً فقد آذنته بالحرب (جامع صغیر ج ۱ ص ۷۰) و دیگری: من آذانی فی اهل بیتی فقد آذی الله (کنوزالحقایق، حاشیه جامع صغیر چاپ بیروت جلد دوم صفحه ۹۳).

ص ۴۴۵ س ۱۹: اگر تو کار نداری....: رجوع کنید به جلد اول.



- ص ۴۴۷ س ۸: چنانک شیخ عربی در فتوحات..... رجوع کنید به جلد اول.
- ص ۴۴۷ س ۱۶: یک عین متفق..... رجوع کنید به جلد اول.
- ص ۴۴۸ س ۹: زین سپس من تیغ کردم در غلاف: در چاپ‌های نیکلسن و دکتر استعلامی چنین است: «زین سبب من تیغ.....».
- ص ۴۴۸ س ۱۶: از پس آن پیشوا برخاستند: در چاپ‌های نیکلسن و دکتر استعلامی چنین است: «کز پس آن پیشوا.....».
- ص ۴۴۹ س ۲۰:..... هست دانا رحمة للعالمین: مقتبس است از آیه شریفه: و ما ارسلناک الا رحمة للعالمین (سوره انبیاء آیه ۱۰۷).
- ص ۴۵۰ س ۶: بیا ای طلبکار راه صواب.....: «من غاب خاب» مثلی است که صورت اصلی آن «الغایب خائب» است رجوع کنید به امثال و حکم دهخدا ذیل: هر که خواب است حصه‌اش به آب است.
- ص ۴۵۰ س ۱۴: کلید گنج سعادت.....: این دو بیت از حافظ است از غزلی با مطلع: «مرا به رندی و عشق آن فضول عیب کند - که اعتراض بر اسرار علم غیب کند».
- ص ۴۵۰ س ۱۸: هیئات هیئات لماتو عدون: سوره ۲۳ (المؤمنون) آیه ۳۶.
- ص ۴۵۱ س ۵: مثل الجلیس الصالح.....: حدیث نبوی، رجوع کنید به فیض‌القدر چاپ بیروت ج ۵ ص ۵۰۷ حدیث شماره ۸۱۳۰ و نهاية الارب ج ۲ ص ۴ و ترک الاطناب شماره ۸۹۰ و اخلاق محتشمی ص ۳۷۳ و کتب حدیث دیگر که همه از نظر لفظ با هم اختلاف دارند ولی معنی همه یکی است.
- ص ۴۵۲ س ۳: سهاز آن سبب شهره عالمست: ستاره سُها یا سُهی که کم نور است و مجاور عناق ستاره وسطی صورت دب اکبر است و با آن دید چشم را می‌آزمایند (رجوع کنید به دائرة المعارف فارسی مصاحب و فرهنگ فارسی دکتر محمد معین و فرهنگ نفیسی).
- ص ۴۵۳ س ۱۱: حق ذات پاک الله الصمد.....: این چهار بیت از دفتر پنجم مثنوی است.
- ص ۴۵۵ س ۵:..... والسماء ذات البروج: رجوع کنید به سوره ۸۵ (البروج) آیه ۱.
- ص ۴۵۵ س ۶: اصحاب اخدود: ذونواس، شهرت یوسف اشعر (متوفی در ۵۲۵ بعد از میلاد)، شاه یمن، بر طبق روایت عرب، وی زُرْعَة بن تَبَّان نام داشت، و فرمانروای یمن را - نامش لَحِیْعَة بن یُنُوف یا لَخِیْعَة یُنُوف دوشناتر - بقتل رسانید، و حمیرِیها او را به سلطنت نشانیدند، وی به آیین یهود گروید، و نام خود را به یوسف تبدیل کرد. به کندن ریشه مسیحیان یمن کمر بست، و مسیحیان نجران را که گویا با دولت اکوم، که دشمن یمن بود ارتباطی داشتند - قتل عام نمود. بر طبق روایات گودالهائی کند و با آتش پر کرد، و مسیحیانی را که حاضر نبودند از دین خود باز گردند به آن گودالها افکند (۵۲۳ یا

۵۲۴ بعد از میلاد) و قتل اسحاب الاخدود [= اهل گودالها] در قرآن (سورة البروج) اشاره به این واقعه است.... (رجوع کنید به دائرةالمعارف فارسی مصاحب ج ۱ ص ۱۰۴۲).  
ص ۴۵۶ س ۱۳: هذا هو المذكور في الكشف: مقصود کتاب الکشاف جار الله زمخشری است که تفسیر مفصلی است به زبان عربی و به طریقه معتزلیان.

ص ۴۵۷ س ۷: من سن سنة....: حدیث نبوی، رجوع کنید به صحیح مسلم ج ۸ ص ۶۱ و ج ۳ ص ۸۷ و جامع صغیر ج ۱ ص ۴۶ و فتوحات مکیه ج ۱ ص ۷۲۰ به نقل از احادیث مثنوی ص ۵.

ص ۴۵۷ س ۱۰: ثم اور ثنالكتاب: سورة ۳۵ (فاطر) آیه ۳۲.

ص ۴۵۸ س ۷: حکیم سنائی: ابوالمجد مجدود بن آدم (ولادت: اواسط یا اوائل نیمه دوم قرن پنجم، وفات: بین سالهای ۵۲۵ و ۵۴۵ قمری) شاعر و عارف معروف ایرانی در قرن ششم، در اوائل شاعر دربار بهرامشاه غزنوی و پدرش بود، اما عاقبت به عرفان روی آورد. از آثار اوست: حذیقه الحقیقه، طریق التحقیق، سیرالعباد الی المعاد، کارنامه بلخ و دیوان او. سنائی اهل غزنین بود و از این جهت او را غزنوی می گویند (رجوع کنید به فرهنگ معین بخش اعلام و دائرةالمعارف فارسی جلد اول و تذکره ها).

ص ۴۵۸ س ۱۳:.... غیر این هفت آسمان مشتهر: در چاپ دکتر استعلامی چنین است: «غیر این هفت آسمان معتبر».

ص ۴۵۸ س ۱۴: راسخان در باب انوار خدا.....: در چاپ های نیکلسن و دکتر استعلامی چنین است: «راسخان در تاب انوار خدا».

ص ۴۵۸ س ۱۵: هر که باشد طالع او آن نجوم.....: در چاپ دکتر استعلامی چنین است «هر که باشد طالع او زآن نجوم».

ص ۴۵۸ س ۲۱: وان نثارنور را وایافته.....: در چاپ نیکلسن چنین است: «و ان نثار نور را او یافته».

ص ۴۵۹ س ۳: من عرف نفسه.....: حدیث، رجوع کنید به جلد اول.

ص ۴۶۰ س ۶ و ۷: این دو بیت در چاپ های نیکلسن و دکتر استعلامی به عنوان الحاقی در حاشیه رفته است و با متن ما هم اختلافاتی جزئی دارد.

ص ۴۶۴ س ۸: لاتبقى ولا تذر: سورة ۷۳ (المدثر) آیه ۲۸.

ص ۴۶۴ س ۱۳: چشم بندست ای عجب.....: در چاپ های نیکلسن و دکتر استعلامی چنین است: «چشم بندست این عجب.....».

ص ۴۶۵ س ۲۰: هود علیه السلام.....: رجوع کنید به سورة ۱۱ هود آیه ۵۸ و مأخذ داستان روایتی است که ثعلبی در قصص الانبیاء صفحه ۵۳ نقل می کند بدین طریق: وکان هود و

من معه قداعتزلوا فی حظيرة ما یصیبهم من الريح الا ما یلین جلودهم و تلذبه الانفس،  
وأنهامن عاد لطنن (لتغفی ظ) فتحملهم ما بین السماء و الارض و تدمغهم بالحجارة  
حتى هلكوا.

و در تفسیر ابوالفتوح (ج ۲، ص ۴۱۶) این حکایت چنین آمده است: هود و قومش  
به صحرا آمدند و حظیره‌ای ساختند از گل آن باد که به ایشان رسیدی نرم شدی و نسیمی  
گشتی با راحت و چون بعاد رسیدی چنان سخت شدی که شتر با هودج و مردم در او  
نشسته برگرفتی و بر هوا بردی و بر زمین زدی و هلاک کردی (به نقل از مأخذ قصص و  
تمثیلات مثنوی صفحه ۱۰).

ص ۴۶۵ س ۲۲: شبیان راعی: مأخذ آن روایت ذیل است که حافظ ابونعم اصفهانی در ترجمه  
حال شبیان راعی می‌آورد: و کان یذهب الی الجمعة فیحظ علی غنمه فیجیبی فیجدها  
علی حالتها لم تتحرک (حلیة الاولیا طبع مصر ج ۸ ص ۳۱۷ نیز رجوع کنید به صفة  
الصفوة، چاپ حیدرآباد، ج ۴ ص ۳۳۹-۳۴۰ و النجوم الزاهرة طبع مصر مطبعة  
دارالکتب ج ۲ ص ۳۲) «به نقل از قصص و تمثیلات مثنوی، صفحات ۱۰ و ۱۱».

ص ۴۶۷ س ۲: کل شیء یرجع الی اصله: مثل، رجوع کنید به امثال و حکم دهخدا ج ۳ ص  
۱۲۲۷.

ص ۴۶۷ س ۵: آنک بودست امه الهاویه....: رجوع کنید به سورة القارعه آیه ۹.

ص ۴۶۷ س ۶:.... فرعها مراصلها را در پی است: در چاپ‌های نیکلسن و دکتر استعلامی چنین  
است: «اصلها مرفوعها را در پیست».

ص ۴۶۷ س ۱۰: الیه یصعد الکلم الطیب: سورة ۳۵ (فاطر) آیه ۱۰.

ص ۴۶۸ س ۶: مفلسان گر خوش شوند....: در چاپ دکتر استعلامی چنین است: «مفلسان هم  
خوش شوند....».

ص ۴۶۸ س ۱۱: بیان توکل و ترک جهد....: مأخذ این داستان حکایتی است از کلیله و دمنه در  
باب الاسد و الثور (باب شیر و گاو) [رجوع کنید به کلیله و دمنه چاپ استاد مینوی ص  
۸۶-۸۸].

ص ۴۶۹ س ۱۳: الحذر لایغنی عن القدر: حدیث نبوی، رجوع کنید به فیض‌القدر، چاپ  
بیروت، جلد ششم ص ۴۵۲، حدیث شماره ۹۹۷۷: (لایغنی حذر من قدر) و در  
کنوزالحقایق در حاشیه جامع صغیر چاپ بیروت جلد دوم ص ۱۸۰ نیز به همین  
صورت آمده است، و نیز رجوع کنید به احادیث مثنوی صفحه ۹.

ص ۴۶۹ س ۲۰: الکاسب حبیب‌الله: استاد فروزانفر نوشته‌اند: حدیث است به گفته یوسف بن  
احمد مولوی و مثل است مطابق شرح بحرالعلوم و ظاهراً همین قول اخیر درست‌تر

است و اگر حدیث باشد بنده هنوز مأخذ آن را نیافته‌ام (رجوع کنید به شرح مثنوی شریف جزو دوم از دفتر اول ص ۳۶۵) در کتاب امثال و حکم مرحوم دهخدا جلد سوم ص ۱۱۸۳ آن را حدیث دانسته‌اند. و باز استاد فروزانفر در خلاصه مثنوی ص ۹۳ آن را حدیث دانسته‌اند.

ص ۴۶۹ س ۲۰: اعقل بعیرک ثم توکل: حدیث است که اصل آن اعقلها و توکل است رجوع کنید به جامع صغیر ج ۱ ص ۴۶ و احیاء العلوم ج ۴ ص ۱۹۹ و رساله قشیریه ص ۷۶ و تلبیس ابلیس ص ۲۷۹ و با عبارت «قَيِّدْ وَ تَوَكَّلْ» جامع صغیر ج ۲ ص ۸۷ و کنوزالحقایق ص ۹۲، و از سخنان جعفرین محمد علیه السلام است: لاتدع طلب الرزق من حله و اعقل راحلتک و توکل، مستدرک ج ۲ ص ۴۱۵ (به نقل از احادیث مثنوی ص ۱۰).

ص ۴۷۰ س ۱۰:..... هست اندر دید او.....: در چاپ‌های نیکلسن و دکتر استعلامی چنین است: یابی اندر دید او.....

ص ۴۷۱ س ۳: چون به امر اهبطوا.....: رجوع کنید به سورة ۲ (البقره) آیه ۳۶.  
ص ۴۷۱ س ۴:..... گفت الخلق عیال لاله: حدیث نبوی، رجوع کنید به جامع صغیر ج ۲ ص ۱۱ (الخلق کلهم عیال الله فاحبهم الى الله انفعهم لعیاله) و با تفاوت مختصر در کنوزالحقایق ص ۶۲ آمده است (به نقل از احادیث مثنوی).

ص ۴۷۱ س ۱۰: و ادخلوا البيوت من ابوابها: مثلاًست، رجوع کنید به امثال و حکم دهخدا ج ۱ ص ۸۸.

ص ۴۷۱ س ۲۰: صم بکم عمی فهم لا يرجعون: آیه ۱۸ از سورة بقره.  
ص ۴۷۲ س ۱۱: هان مخسب ای جبری بی اعتبار.....: در چاپ دکتر استعلامی چنین است. «هان مخسب ای کاهل بی اعتبار».

ص ۴۷۲ س ۱۲:..... بر سرت دائم بر یزد.....: در چاپ‌های نیکلسن و دکتر استعلامی چنین است: «بر سر خفته بر یزد.....».

ص ۴۷۲ س ۱۳:..... کسب کن پس تکیه بر جبار کن.: در چاپ‌های نیکلسن و دکتر استعلامی چنین است: «کشت کن پس...».

ص ۴۷۲ س ۱۹: و ان کان مکرهم لتزول منه الجبال: سورة ۱۴ (ابراهیم) آیه ۴۶.  
ص ۴۷۳ س ۵: چنانک منقول است که مردی.....: اصل این حکایت را در حلیه الاولیا طبع مصر ج ۴ ص ۱۱۸ و احیاء العلوم ج ۴ ص ۲۳۷ و جوامع الحکایات عوفی باب سیزدهم از قسم چهارم و در عجایب‌نامه از مؤلفات قرن ششم و نیز در کتابی از غزالی مشهور به کتاب یذکر فيه حماقة اهل الاباحه می‌توان دید... (رجوع کنید به مأخذ قصص و

تمثیلات مثنوی ص ۱۲) شیخ عطار در الهی نامه نیز آن را به نظم درآورده است (همان مأخذ).

ص ۴۷۳ س ۱۴: از عجب گفتم که او را صدپرست.... در چاپ های نیکلسن و دکتر استعلامی چنین است: «از عجب گفتم گر او را صدپرست...».

ص ۴۷۴ س ۱۷: حفت الجنة بالمکاره و حفت النار بالشهوات: رجوع کنید به مسلم ج ۸ ص ۱۴۳، مسند احمد ج ۲ ص ۳۸۰ جامع صغیر ج ۱ ص ۱۴۷ و کنوزالحقائق ص ۵۷ و با لفظ حجت: جامع صغیر ج ۱ ص ۱۴۵ کنوزالحقائق ص ۵۶ (به نقل از احادیث مثنوی ص ۵۹).

ص ۴۷۵ س ۵: نعم المال الصالح للرجل الصالح: حدیث نبوی، رجوع کنید به احیاء العلوم ج ۲ ص ۱۶۲ و حلیۃ الاولیاء ج ۱۰ ص ۵ و فتوحات مکیه ج ۲ ص ۲۷۸ و تلبیس ابلیس ص ۱۷۸ و کنوزالحقائق ص ۱۳۹ و با مختصر تفاوت ص ۱۷۱ (به نقل از احادیث مثنوی ص ۱۱).

ص ۴۷۵ س ۱۲: پرکنش از باد مهر من لدن: اشاره است به آیه ۶۵ از سوره کهف که: و علمناه من لدنا علماً.

ص ۴۷۶ س ۱۳: اللهم انی اعوذبک من.....: حدیث نبوی، در جلد سوم فیض القدر صفحه ۲۵۶ حدیث شماره ۲۳۳۲ چنین آمده است: «تعوذوا بالله من جهد البلاء...» و در کنوزالحقایق حاشیه جامع صغیر چاپ بیروت جلد اول صفحه ۴۵ چنین آمده است: «اللهم انی اعوذبک من سوء القضاء و جهد البلاء». نیز رجوع کنید به صحیح بخاری، دعوات ۲۷ و ۲۸، قدر ۱۳ مسلم، ذکر نسائی، استغاثه ۲۴، ۳۱، ۳۴، ۳۵ و احمد بن حنبل ج ۲ ص ۱۷۳ و ۲۴۶.

ص ۴۷۶ س ۱۶: و صاحب تعرف جهد بلا را.....: رجوع کنید به التعرف چاپ مصر ص ۱۴۳ و شرح تعرف ج ۴ ص ۱۵۸ و خلاصه شرح تعرف ص ۴۸۹.

ص ۴۷۷ س ۲: لن ینجی احدکم عمله.....: حدیث نبوی، رجوع کنید به صحیح بخاری، رفاق ۱۸، مرضی ۱۹، مسلم، منافقین ۷۱-۷۸، ابن ماجه، زهد ۲۰ الدارمی، رفاق، ۲۴، احمد بن حنبل ج ۲، ۲۳۵ و ۲۵۶...../به نقل از المعجم المفهرس لالفاظ الحدیث النبوی ج ۴ ص ۵۵۹).

ص ۴۷۷ س ۳: ولو لافضل الله.....: سوره ۴ (النساء) آیه ۱۱۳.

ص ۴۷۷ س ۴: ولو لا ان ثبتناک.....: سوره ۱۷ (الاسراء) آیه ۷۴.

ص ۴۷۷ س ۸: ولاضلنهم ولا منینهم: سوره ۴ (النساء) آیه ۱۱۹.

ص ۴۷۷ س ۹: لازینن لهم... لاغوینهم: سوره ۱۵ (الحجر) آیه ۳۹.

ص ۴۷۸ س ۵: رحم الله امرأ عَرَفَ.....: حدیث؟ رجوع کنید به ترجمه رساله قشیریه ص ۲۲۲ و ۷۶۰.

ص ۴۷۸ س ۱۵: فيه شفاء للناس: سورة ۱۶ (النحل) آیه ۶۹.  
ص ۴۷۸ س ۱۸: ان الله لا ينظر.....: حدیث نبوی، رجوع کنید به مسند احمد ج ۲ ص ۲۸۵، مسلم ج ۸ ص ۱۱، احیاء العلوم ج ۳ ص ۱۹۰ جامع صغیر ج ۱، ص ۷۳. در همه این مآخذ حدیث به این صورت است: ان الله لا ينظر الى صوركم و اموالكم ولكن ينظر الى قلوبكم و اعمالكم. و در مسلم ج ۸ ص ۱۱ چنین است: ان الله لا ينظر الى اجسادكم ولا الى صوركم ولكن ينظر الى قلوبكم. چون در همه نسخ جواهر الاسرار (ان الله لا ينظر الى صوركم ولا الى اعمالكم) آمده است باید چنین پنداشت که حدیثی که پیش چشم خوارزمی بوده است همین گونه بوده و دنباله آن چنین بوده است که ولكن ينظر الى قلوبكم.

ص ۴۷۹ س ۴:.....: بنگر از آدم چه چیز اوز کم است: در چاپ دکتر استعلامی چنین است: «بنگر از صورت چه چیز او کم است» که به نظر نادرست می آید.  
ص ۴۷۹ س ۸: وصف صورت نیست اندر خامه ها.....: در چاپ دکتر استعلامی چنین است: «وصف و صورت نیست...».

ص ۴۷۹ س ۱۱: ولقد کرما بنی آدم.....: سورة ۱۷ (الاسراء) آیه ۷۰.  
ص ۴۷۹ س ۱۹: ولم ار امثال.....: رجوع کنید به جلد اول ص ۲۶۹.  
ص ۴۸۰ س ۶: المستشار مؤتمن: حدیث، جامع صغیر ج ۲ ص ۱۸۵ و کنوز الحقایق ص ۱۳۷.  
ص ۴۸۰ س ۷: استر ذهبک و ذهابک و مذهبک: استاد فروزانفر نوشته اند: ولی محمد اکبر آبادی آن را حدیث نبوی و خواجه ایوب از سخنان حضرت جعفر صادق علیه السلام و حاجی سبزواری حدیث بدون قید شمرده اند و بنده هنوز مأخذ آن را نیافته ام. و نزدیک بدان روایتی است که از حضرت امیر مؤمنان علی علیه السلام نقل کرده اند: فاخزن لسانک کما تخزن ذهبک و ورقک. فصل الخطاب، چاپ ایران ص ۲۶۸ (شرح مثنوی شری، جزو دوم از دفتر اول ص ۴۰۲). همان گونه که توجه فرموده اید کمال الدین خوارزمی نیز آن را حدیث می داند.

ص ۴۸۰ س ۲۲: القول کاللبن.....: رجوع کنید به جلد اول ص ۲۰۲.  
ص ۴۸۲ س ۱۲: سبحان الذی اسرى بعبدہ: سورة ۱۷ (الاسراء) آیه ۱.  
ص ۴۸۲ س ۲۰: اقتربت الساعة وانشق القمر: سورة ۵۴ (القمر) آیه ۱.  
ص ۴۸۲ س ۲۱: ابوجهل: لقبی است که پیغامبر (ص) و مسلمانان نخستین به عمرو بن هشام بن مغیره ملقب به ابوالحکم - که با اسلام مخالفت می وزید - دادند (فرهنگ فارسی

دکتر محمد معین، جلد پنجم (۹۲).

ص ۴۸۳ س ۵: ابن مسعود: ابو عبدالرحمان عبدالله بن مسعود (وفات ۳۳ هجری قمری) از اصحاب پیغمبر اسلام. گویند ششمین کسی است که اسلام آورد، در سفر خدمت شخص پیغمبر می‌کرد، و در غزوات شرکت داشت، و در قرآن و حدیث قولش معتبر است. عمر او را مأمور بیت‌المال کوفه کرد، و چون عثمان وی را از آن منصب خلع کرد، با وجود اصرار مردم در نگاهداری او، برای جلوگیری از فتنه به مدینه بازگشت (دائرةالمعارف فارسی، ج ۱ ص ۲۲).

ص ۴۸۳ س ۵: کوه حری یا حرا یا حراء: کوهی است در شمال شرقی مکه که آن را جبل‌النور هم می‌گویند (المنجد).

ص ۴۸۳ س ۹: وان یروا آیه.....: سورة ۵۴ (القمر) آیه ۲.

ص ۴۸۳ س ۱۲: اذالسماء انشقت: سورة ۸۴ (الانشقاق) آیه ۱.

ص ۴۸۴ س ۲۱: ما لایدرک.....: مثل است، رجوع کنید به امثال و حکم دهخدا ج ۳ ص ۱۳۹۰ نیکلسن هم آن را به عنوان مثل ذکر کرده است اما در حاشیه دفتر پنجم بیت هفدهم از چاپ کلاله خاور حدیث دانسته شده است.

ص ۴۸۷ س ۱۶: شیخ رئیس: مقصود ابن سیناست و درباره نظر ابن سینا رجوع کنید به طبیعیات شفا طبع ایران ص ۳۱۴. و برای اطلاع از نظر دیگران رجوع کنید به شرح مواقف، طبع آستانه، ج ۲، ص ۱۴۷-۱۴۸ مطالع‌الانظار در حاشیه همان کتاب، ج ۱، ص ۲۴۴، شرح تجرید قوشجی در حاشیه همان کتاب، ج ۳ ص ۹۰ و کشف اصطلاحات الفنون در ذیل لون. (به نقل از شرح مثنوی شریف تألیف استاد فروزانفر ج ۲ ص ۴۳۱).

ص ۴۸۸ س ۱۰: ما رأیت شیئاً الا و رأیت الله قبله: سخن یکی از مشایخ، رجوع کنید به کتاب التعرف چاپ مصر ص ۶۴.

ص ۴۸۸ س ۱۳: سنرهم آیاتنا فی الافاق و فی انفسهم..... اولم یکف.....: سورة ۴۱ (فصلت) آیه ۵۳.

ص ۴۸۸ س ۱۸: الله نور السموات والارض: سورة ۲۴ (النور) آیه ۳۵.

ص ۴۸۹ س ۲: ان الله خلق الخلق.....: رجوع کنید به تعلیقه صفحه ۴۳۸ س ۹.

ص ۴۹۱ س ۲: الم نشرح.....: سورة ۹۴ (الانشراح) آیه ۱.

ص ۴۹۱ س ۴: لكل عمل رجال: گویا مثل باشد ولی در کتب امثال عربی نیامده است، در مقامات بدیع‌الزمان در صفحه ۷۵ در المقالة الجاحظیة آمده است: «یا قوم لكل عمل رجال، و لكل مقام مقال، و لكل دارسکان، و لكل زمان جاحظ». در قابوسنامه (چاپ

- دکتر یوسفی ص ۲۰۳) و در جهان‌نگشای جوینی ج ۳ ص ۱۹ س ۱۰ و در نفثة المصدور چاپ دکتر یزدگردی ص ۱۲۰ هم به عنوان مثل به کار رفته است.
- ص ۴۹۱ س ۴: کل میسر لما خلق له: حدیث: رجوع کنید به جامع صغیر ج ۱ ص ۴۸ و فیض‌القدير ج ۲ ص ۱۲ و کنوزالحقایق حاشیة جامع صغیر ج ۱ ص ۳۴.
- ص ۴۹۱ س ۶: هر کسی را بهر کاری ساختند: این بیت از مولوی است رجوع کنید به مثنوی چاپ کلاله خاور صفحه ۱۶۳ س ۸.
- ص ۴۹۱ س ۱۶: چون زدانش بحر اندیشه بتاخت: در چاپ‌های نیکلسن و دکتر استعلامی: «چون زدانش موج اندیشه بتاخت».
- ص ۴۹۲ س ۵: يوم الفصل: اشاره است به: هذا يوم الفصل الذی کتتم به تکذبون آیه ۲۱ از سوره ۳۷ (الصافات).
- ص ۴۹۲ س ۵: جاء الحق و زهق الباطل: سورة ۱۷ (الاسراء) آیه ۸۱.
- ص ۴۹۲ س ۱۲: کل شیء یرجع الی اصله: مثل است، رجوع کنید به امثال و حکم دهخدا ج ۳ ص ۱۲۲۷.
- ص ۴۹۲ س ۱۳: ولله میراث السموات والارض: سورة ۳ (آل عمران) آیه ۱۸۰.
- ص ۴۹۲ س ۱۹: پس ترا.....: در چاپ‌های نیکلسن و دکتر استعلامی: «... رجعتی است... ساعتی است». دیگر آن که مصراع دوم اشاره است به این حدیث که آن را از موضوعات شمرده‌اند: الدنيا ساعة فاجعلها طاعة رجوع کنید به احادیث مثنوی ص ۱۳.
- ص ۴۹۳ س ۲: طالب این سر.....: در چاپ‌های نیکلسن و دکتر استعلامی: «علامه‌ای است... سامی نامه‌ای است».
- ص ۴۹۳ س ۴: خذوا العلم من افواه الرجال: بعضی آن را حدیث می‌دانند اما مبنائی ندارد بلکه آن را باید مثل دانست. رجوع کنید به امثال و حکم دهخدا ج ۲ ص ۷۲۳.
- ص ۴۹۳ س ۵: حسام‌الدین: مقصود حسام‌الدین چلبی معروف به ابن اخی ترک است نام کامل او حسام‌الدین حسن بن محمد بن حسن ارموی است (۶۲۲-۶۸۳ هجری قمری) مرید و شاگرد و رفیق و خلیفه معروف مولانا جلال‌الدین رومی، و از مشاهیر رؤسای جوانمردان و صوفیه قرن هفتم هجری قمری در آسیای صغیر. حسام‌الدین به سبب اخلاص و ایثاری که در خدمت مولانا نشان داد، مورد توجه و تربیت خاص وی واقع گشت و چنان مورد توجه مولانا شد که بی حضور او تقریباً در هیچ مجلس لب به سخن نمی‌گشود، حسام‌الدین بعد از وفات مولانا به مدت یازده سال خلیفه او و مرشد روحانی خانقاه مولویه نیز بود، و این مقام بعد از وی به سلطان ولد، پسر مولانا جلال‌الدین رسید (رجوع کنید به دائرةالمعارف فارسی ج ۱ ص ۸۴۸).



ص ۴۹۳ س ۷: ای خدا جان را تو.....: رجوع کنید به مثنوی کلاله خاور دفتر اول صفحه ۶۲ س ۸ و چاپ نیکلسن دفتر اول بیت ۳۰۹۲.

ص ۴۹۳ س ۲۱: ترک خواب وغفلت.....: در چاپ دکتر استعلامی «ترک خواب غفلت.....» است.

ص ۴۹۳ س ۱۳: نکویی با بدان کردن.....: رجوع کنید به کلیات سعدی چاپ امیرکبیر به تصحیح محمدعلی فروغی ص ۴۲.

ص ۴۹۳ س ۱۵: و وضع الندی.....: رجوع کنید به کلیله و دمنه چاپ استاد مینوی صفحه ۹۳. ص ۴۹۳ س ۱۷: لاجرم دارم کرم.....: «گفت من دارم کرم.... چنین است در چاپ های نیکلسن و دکتر استعلامی.

ص ۴۹۵ س ۱۵: موسی فرعون را با رود نیل: در چاپ نیکلسن مصراع بعد با «می کشد» از مصدر کشیدن و در چاپ دکتر استعلامی با «می کشد» از مصدر کشتن آغاز شده است و هر دو قابل توجیه است.

ص ۴۹۶ س ۲۱:.... خود کند بیمار و کور و شل و لنگ: در چاپ نیکلسن: «خود کند بیمار و شل و کور و لنگ» و در چاپ دکتر استعلامی: «خود کند بیمار و کور و شل و لنگ» است.

ص ۴۹۸ س ۱۴: اسماء زمخشری: نام کتابی است در لغت (عربی به فارسی) از زمخشری، که نسخه ای از آن در تملک این بنده است که بعد از حمد خدا و نعت حضرت مصطفی در مقدمه آن آمده است: لما کان علم اللغة من اهم المهمات للطلاب خصوصاً الاسماء المتداولة بین الکتاب و يستقصون حفظها و يطبون منها اللغة....، یجیدونها رتبت الاسماء للعلامة جارالله زمخشری فی اول کل باب من اسماء الله تعالی....

ص ۴۹۸ س ۱۹: سر رمز علم الاسما شنو: اشاره است به آیه شریفه: و علم آدم الاسماء کلها.... آیه ۲۱ از سوره بقره.

ص ۴۹۹ س ۱۲: رینا انا ظلمنا گفت و آه.....: اشاره است به آیه شریفه: قالرینا ظلمنا انفسنا (آیه ۲۳ از سوره اعراف).

ص ۴۹۹ س ۱۴: اعوذبک منک: حدیث نبوی، رجوع کنید به توضیح ص ۳۰۷ س ۱. ص ۵۰۰ س ۷: المرء مخبوء فی طی لسانه لا فی طیلسانه: کمال الدین خوارزمی آن را حدیث نبوی دانسته است در صورتی که مضمون اصلی آن از کلمات حضرت امیرالمؤمنین علی علیه السلام است، رجوع کنید به نهج البلاغه چاپ بیروت به تصحیح شیخ محمد عبده ج ۴ ص ۹۳: تکلموا تعرفوا فان المرء مخبوء تحت لسانه. استاد فروزانفر در خلاصه مثنوی ص ۱۰۶ آن را حدیث نبوی دانسته و می گویند ادبا آن را به صورت ذکر شده در متن ما درآورده اند.

ص ۵۰۰ س ۹: آدمی مخفیست در زیر زبان..... رجوع کنید به مثنوی چاپ نیکلسن دفتر دوم بیت ۸۴۵.

ص ۵۰۰ س ۱۶: ففی کل شیء له آیه..... شعر از ابوالعتاهیه است، از اشعار معروف مورد استناد صوفیه و در کشف المحجوب هجویری ص ۳۶۱ و در کشف الاسرار ج ۴: ۴۳۶ و ج ۶: ۴۹۳ و ج ۷: ۱۱۱ و کلیله و دمنه، چاپ قریب: ۳۲۹ و یزدان شناخت، مجموعه آثار فارسی سهروردی ۱۴۵ آمده است. آقای دکتر مهدوی دامغانی (یغما ۱۵: ۵۴۲) نوشته‌اند در طبقات ابن معنز (ص ۹۴) داستانی درباره آن آمده است (به نقل از مرصادالعباد چاپ دکتر ریاحی ص ۵۹۵).

ص ۵۰۰ س ۱۹: حق چو سیما را..... اشاره است به آیه ۲۷۳ از سوره بقره: تعرفهم بسیماهم و آیه ۴۶ از سوره اعراف: يعرفون کلا بسیماهم و آیه ۴۸ از همان سوره: يعرفونهم بسیماهم و آیه ۳۰ از سوره محمد: فلعرفتهم بسیماهم و آیه ۴۱ از سوره الرحمن: يعرف المجرمون بسیماهم.

ص ۵۰۲ س ۷: من حفر بئراً..... بعضی آن را حدیث می‌دانند اما حدیث نیست و مؤلف اللؤلؤ المرصوع در صفحه ۷۹ می‌گوید: لیس به حدیث و معناه صحیح.... (احادیث مثنوی ص ۱۴) و نیز رجوع کنید به فرائد الادب قسمت امثال و حکم المنجد و امثال و حکم دهخدا.

ص ۵۰۲ س ۹: درک اسفل من النار: اشاره است به آیه ۴۵ از سوره ۴ (النساء).

ص ۵۰۲ س ۱۵: ابرهه: پادشاه مسیحی و حبشی الاصل عربستان جنوبی در اواسط قرن ششم میلادی. وی سردار قشنوی بود که در سال عام الفیل یعنی سال تولد حضرت رسول به مکه هجوم بردند و بنا به روایات اسلامی به وسیله پرنده‌گانی ابابیل نام شکست خوردند (رجوع کنید به دائرة المعارف فارسی ج ۱ ص ۱۱).

ص ۵۰۲ س ۱۶: رب اشعث..... حدیث نبوی، در کتاب فیض القدی شرح الجامع الصغیر ج ۴ ص ۱۵ چاپ بیروت این حدیث به این صورت نقل شده است: رب اشعث اغبرذی طمرین تنبو عنه اعین الناس لو اقسام علی الله لابره. نیز رجوع کنید به مسلم، بر ۱۳۸ و جنة ۴۸ و ۶۰ و ترجمه رساله قشیری به تصحیح استاد فروزانفر ص ۶۴۲ و جامع صغیر جلد دوم ص ۱۸، اللمع ص ۱۶ و کشف المحجوب ص ۲۶۷ و التصفیه ص ۱۷۸.

ص ۵۰۳ س ۶: المؤمن مرآة المؤمن: حدیث نبوی، رجوع کنید به جامع صغیر ج ۲ ص ۱۷۰ و كنوزالحقایق حاشیه جامع صغیر ج ۲ ص ۱۸۰ و احادیث مثنوی ص ۴۱ و التصفیه ص ۲۳۰.

ص ۵۰۳ س ۸: المؤمن ينظر بنور الله: حدیث نبوی، که اصل آن چنین است: اتقوا فراسة

المؤمن فانه ينظر بنوالله عزوجل، رجوع کنید به جامع صغیر ج ۱ ص ۸ و شرح نهج البلاغه ج ۴ ص ۸۷ و احیاء العلوم ج ۳ ص ۱۸ و احادیث مثنوی ص ۱۴.

ص ۵۰۳ س ۱۰: نارالله الموقدة....: سورة ۱۰۴ (الهزة) آیات ۶ و ۷.

ص ۵۰۳ س ۱۴: جز یا مؤمن.....: حدیث نبوی، رجوع کنید به جامع صغیر ج ۱ ص ۱۳۲ و شرح تعرف ج ۲ ص ۱۷۷ (به نقل از احادیث مثنوی ص ۵۲).

ص ۵۰۴ س ۱۲: بی زبان گویند سرو و....: رجوع کنید به دفتر ششم مثنوی چاپ نیکلسن بیت ۴۵۴۴.

ص ۵۰۵ س ۴: ذلك مثلهم فی التوریه.....: سورة ۴۸ (الفتح) آیه ۳۹.

ص ۵۰۶ س ۸: امام فخر رازی: ابو عبدالله محمد بن عمر بن حسین بن حسن بن علی طبرستانی رازی، فقیه شافعی و دانشمند علوم معقول و منقول معروف به ابن الخطیب و فخر رازی (ولادت در ری ۵۴۳ یا ۵۴۴، وفات در هرات ۶۰۶ هجری قمری) وی در عصر خوارزمشاهیان می زیست و جاه و منزلت و نفوذ کلام او در نزد سلطان محمد خوارزمشاه بسیار بود. و بین او و بهاءالدین پدر جلال الدین مولوی اختلاف ایجاد شد. وی در علم کلام و معقولات سرآمد عصر بود، و در فنون مختلف تألیفات مهم دارد. فخر رازی در غالب اصول مسلم فلسفی شک کرده و بر فلاسفه مقدم ایراداتی وارد آورده و حکیمانی نظیر نصیرالدین طوسی و قطب الدین رازی و میرداماد و صدرالدین شیرازی مدتها سرگرم جواب دادن به شبهات او بوده اند. به سبب همین قدرت در تشکیک است که وی را «امام المشککین» لقب داده اند. از آثار اوست: نهاية العقول، کتاب الاربعین، المطالب العالیة، شرح اشارات، شرح کلیات قانون ابن سینا.... (رجوع کنید به فرهنگ فارسی دکتر محمد معین).

ص ۵۰۶ س ۱۵: نجم الحق والدين الکبری: رجوع کنید به جلد اول.

ص ۵۰۷ س ۱۴: الدنيا والاخرة ضرّتان: ابو حیان توحیدی در کتاب الامتاع و الموانسة این گفتار را به عیسی بن مریم نسبت داده است (به نقل از تعلیقات حدیقه از استاد مدرس رضوی ص ۴۸۸).

ص ۵۰۷ س ۱۷: تفسیر رجعنا من الجهاد الا صغر.....: حدیث نبوی، رجوع کنید به کنوزالحقایق، ص ۹۰، و جامع صغیر ج ۲ ص ۸۵ امام محمد غزالی در ج ۲ احیاء العلوم ص ۱۶۵ آن را از اقوال صحابه می داند و در ج ۳ ص ۶ آن را حدیث شمرده است و در مستدرک آن را حدیثی به روایت از حضرت امیر علیه السلام دانسته است رجوع کنید به مستدرک ج ۲ ص ۲۷۰ (به نقل از احادیث مثنوی ص ۱۴).

ص ۵۰۸ س ۱: اعدی عدوک نفسک.....: حدیث نبوی، رجوع کنید به کنوزالحقایق، ص ۱۴.

ص ۵۰۸ س ۴: من عرف نفسه.... رجوع کنید به جلد اول.  
 ص ۵۰۸ س ۱۹: هوالذی بعث.....: سورة ۶۲ (الجمعة) آیه ۲.  
 ص ۵۰۹ س ۱۰ و ۱۱: قد افلح من زکیها و قد خاب من دسیها: سورة ۹۱ (الشمس) آیات ۹ و ۱۰.

ص ۵۰۹ س ۱۶: وقودها الناس والحجارة: سورة ۲ (البقرة) آیه ۲۴.  
 ص ۵۰۹ س ۲۲: حتی یضع الرحمن علیها قدمه: حدیث نبوی، اصل حدیث چنین است: یقال لجهنم هل امتلات و تقول هل من مزید فیضع الرب تبارک و تعالی قدمه علیها فیقول قط (بخاری ج ۳ ص ۱۲۴، مسلم ج ۸ ص ۱۵۱، ردالدارمی علی بشرالمریسی، طبع مصر ص ۶۹ به نقل از احادیث منثوی ص ۱۵-۱۶).  
 ص ۵۱۰ س ۱۷: فاستقم كما امرت: سورة ۱۱ (هود) آیه ۱۱۲.

ص ۵۱۰ س ۱۸: شیبتنی سورة هود: حدیث نبوی، بصورت‌های مختلف آمده است مانند: شیبتنی هود و اخواتها، شیبتنی هود و اخواتها قبل الشمیب (کنوزالحقایق، حاشیه جامع صغیر ج ۲ ص ۹۴ و جامع صغیر ج ۲ ص ۳۴) در کشف الاسرار نیز چندین بار آمده است و در کشف المحجوب هجویری (ص ۵۱۵) می‌گوید: و نیز گفت پیغمبر عم شیبتنی هود شنیدن سورة هود مرا پیر گردانید و گویند این از آن بود که اندر آن سورة حاصل است فاستقم كما امرت و آدمی عاجز است از استقامت به امور حق از آنچه بنده بی توفیق حق هیچیز نتواند کرد....

ص ۵۱۱ س ۲: استقیموا و استووا و ارحمکم الله: حدیث نبوی، رجوع کنید به فیض القدر چاپ بیروت جلد اول ص ۴۹۷ و ابن ماجه، طهارة ۴ الدارمی وضو ۲ و بخاری فضائل اصحاب النبی ۸ و مسلم صلاة ۱۲۲ و ابو داود صلاة ۹۳.

ص ۵۱۲ س ۴: طهرا بیتی للطائفین: این قسمت، بخشی از آیه ۱۲۵ از سورة بقره است اما باقی آن جزو آیه نیست.

ص ۵۱۲ س ۱۱: لایسعی ارضی ولا سمانی.....: حدیث قدسی، رجوع کنید به جلد اول ص ۳۴۳.

ص ۵۱۳ س ۴: اینما تولوا فثم وجه الله: سورة ۲ (البقره) آیه ۱۱۵.  
 ص ۵۱۳ س ۹: لایحمل عطایاهم الا مطایاهم: رجوع کنید به مصباح الهدایه چاپ استاد همائی ص ۱۸.

ص ۵۱۳ س ۱۵: سرور و در جامه‌ها پیچیده.....: اشاره است به آیه شریفه: «و انی کلما دعوتهم لتغفر لهم جعلوا اصابعهم فی اذانهم و استغشوا ثیابهم» (سورة نوح آیه ۷).  
 ص ۵۱۳ س ۲۳: حاتم: مقصود حاتم بن عبد الله بن سعد طائی مکنی به ابوسفانه از قبیله طی

است که در دوره جاهلیت مردی جوانمردی و بخشنده بود و عرب در سخا و کرم بدو مثل می زدند (فرهنگ معین).

ص ۵۱۳ س ۲۳: سبحان: این زفرین ایاس وائل، خطیب مشهور عرب (متوفی در ۵۴ هجری قمری - ۶۷۴ میلادی) وی مثل فصاحت است. معاویه به او گفت: انت اخطب العرب و او افزود: والعجم و الجن والانس (فرهنگ معین).

ص ۵۱۴ س ۷: لاجرم جوینده یا بنده بود: این مصراع ضرب المثل شده است در عربی: مَنْ طَلَبَ وَجَدَ، عیون الاخبار ج ۴، ص ۱۳۷.

ص ۵۱۵ س ۵: مَنْ خاف الله.....: حدیث نبوی، رجوع کنید به کنوزالحقایق در حاشیه جامع الصغیر طبع بیروت جلد دوم صفحه ۱۰۵ و کنوزالحقایق طبع هند ص ۱۲۷.

ص ۵۱۵ س ۱۹: واز خوان لاتخافوا.....: اشاره است به آیه شریفه ان الذی قالوا ربنا الله ثم استقاموا تتنزل علیهم الملائكة الاتخافوا ولاتحزنوا وابشروا بالجنة التی کنتم بها تواعدون (آیه ۳۰ از سورة فصلت).

ص ۵۱۵ س ۲۰: اعلی الرفیق: رفیق یکی از اسماء الهی است که در حدیثک بل الرفیق الاعلی بدین معنی توجیه شده است، بعضی هم آن را عبارت از انبیا و شهیدان گرفته اند. طبقات ابن سعد، طبع بیروت ج ۲ ص ۲۳۰، احیاء العلوم، طبع مصر ج ۴ ص ۳۳۸، اتحاف السادة المتقین، طبع مصر ج ۱۰ ص ۲۹۶-۲۸۸ نهاییه ابن اثیر طبع مصر در ذیل: رفق (به نقل از شرح مثنوی شریف ص ۵۳۱).

ص ۵۱۷ س ۷: چون به غریبی.....: رجوع کنید به دیوان کبیر به تصحیح استاد فروزانفر، بیت ۲۵۹۶۸ که در اینجا بجای «فرحه»، «فرجه» آمده است.

ص ۵۱۷ س ۱۳: ان ربک لبالمصاد: سورة ۸۹ (الفجر) آیه ۱۴.

ص ۵۱۷ س ۱۴: مامن دابة الاهو.....: سورة ۱۱ (هود) آیه ۵۶.

ص ۵۱۸ س ۵: وهو معکم اینما کنتم: سورة ۵۷ (الحديد) آیه ۴.

ص ۵۱۹ س ۲۱: العاقل یکفیه الاشارة: رجوع کنید به جلد اول.

ص ۵۲۰ س ۹: لایشغله شأن عن شأن: رجوع کنید به نهج البلاغه فیض الاسلام خطبه ۱۷۷ ص ۵۷۸.

ص ۵۲۰ س ۱۱: بما اغویتنی: سورة ۱۵ (الحجر) آیه ۲۹.

ص ۵۲۰ س ۱۲: ربنا ظلمنا انفسنا: سورة ۷ (الاعراف) آیه ۲۳.

ص ۵۲۲ س ۱۷: وکل معزی بمحبوب: این بیت در لمعات عراقی بصورت «فکل معزی.....» آمده است.

ص ۵۲۲ س ۱۸: و نحن اقرب الیه منکم: سورة ۵۶ (الواقعه) آیه ۸۵.

ص ۵۲۲ س ۱۹: وفي انفسكم افلاتبصرون: سورة ۵۱ (الذاريات) آية ۲۱.  
ص ۵۲۲ س ۱۹: (والله بكل شيء محيط): سورة ۴۱ (فصلت) آية ۵۴ که در قرآن: انه بكل....  
است.

ص ۵۲۳ س ۸: چو از سر بگیرم بود سرور او: رجوع کنید به دیوان کبیر به تصحیح استاد  
فروزانفرج ۵ ص ۸۲.

ص ۵۲۵ س ۱۱: يسألونك.... قليلاً: سورة ۱۷ (الاسرى) آية ۸۵.  
ص ۵۲۵ س ۲۳: ونفخت فيه من روحي: سورة ۱۵ (الحجر) آية ۲۹.  
ص ۵۲۶ س ۳: اعددت لعبادي.....: حديث قدسي، رجوع کنید به جلد اول ص ۱۸۹.  
ص ۵۲۶ س ۷: الدنيا مزرعة الآخرة: حديث نبوي، رجوع کنید به كنوزالحقائق ص ۶۴ و  
احياء العلوم ج ۴ ص ۱۴ و بعضی هم آن را حديث نمی دانند (رجوع کنید به احاديث  
مثنوی ۱۱۲).

ص ۵۲۶ س ۱۱: وما خلقت الجن والانس.....: سورة ۵۱ (الذاريات) آية ۵۶.  
ص ۵۲۶ س ۲۲: كنت كنزاً مخفياً: حديث قدسي: رجوع کنید به جلد اول ص ۸.  
ص ۵۲۷ س ۹: من اراد ان يجلس.....: حديث نبوي، رجوع کنید به اللالی المصنوعة ج ۲ ص  
۲۶۴ که آن را از موضوعات شمرده است (به نقل از احاديث مثنوی ۱۹۸).

ص ۵۲۸ س ۵: شاه شجاع الدين کرمانی: مقصود ابو الفوارس شاه کرمانی از عارفان بزرگ سده  
سوم هجری است، درگذشت او را ابن الجوزی پس از سال ۲۷۰ نوشته است، رجوع کنید  
به کشف المجوب هجویری و تذکرة الاولیاء.

ص ۵۲۸ س ۷: مگو شاه و سلطان.....: رجوع کنید به دیوان خاقانی چاپ دکتر سجادی ص  
۷۹۵.

ص ۵۳۰ س ۲۰: سلطان المشايخ با يزيد بسطامي.....: رجوع کنید به تذکرة الاولیاء چاپ دکتر  
استعلامی ص ۱۹۱.

ص ۵۳۱ س ۸: ارید وصاله و.....: رجوع کنید به جلد اول.  
ص ۵۳۱ س ۹: ذوالنون: رجوع کنید به جلد اول.  
ص ۵۳۱ س ۹: الرضا سرور القلب بمر القضا: رجوع کنید به کتاب التعرف چاپ مصر ص  
۱۰۲.

ص ۵۳۱ س ۱۸: رویم: ابو محمد رویم بن احمد بن رویم از عارفان به نام سده سوم هجری است  
که هجویری کتابی به نام «غلط الواجدین» را به او نسبت داده است، رجوع کنید به  
تذکرة الاولیاء چاپ دکتر استعلامی ص ۴۸۴ و ۸۶۴.

ص ۵۳۱ س ۱۸: الرضا استقبال الاحکام بالفرح: رجوع کنید به کتاب التعرف چاپ مصر ص

۱۰۲.

ص ۵۳۲ س ۴: احب علی ای ماحالة..... رجوع کنید به جلد اول.

ص ۵۳۳ س ۱۳: لایحب الله غیر الله: رجوع کنید به لمعات عراقی چاپ سعید نفیسی ص ۳۸۱.

ص ۵۳۳ س ۱۸: محمد الغزالی: رجوع کنید به جلد اول.

ص ۵۳۳ س ۱۹: کتاب مشکوة الانوار: در جلد دوم کشف الظنون چاپ استانبول صفحه ۱۶۹۴ آمده است: مشکاة الانوار «فی ریاض الازهار»: للامام ابی حامد محمد بن محمد الغزالی الطوسی اوله الحمد لله فائض الانوار و فاتح الابصار.... الخ و هو رسالة على ثلاثة فصول كتبها لبعض احبابه: الفصل الاول فی بیان ان النور الحق، الفصل الثانى فی بیان المشكاة و المصباح، الفصل الثالث فی معنى قوله صلى الله تعالى عليه و سلم ان لله تعالى سبعين حجاباً.

ص ۵۳۴ س ۱۲: مثل نوره كمشکوة: سورة ۲۴ (النور) آیه ۳۵.

ص ۵۳۴ س ۱۳: و كذلك اوحينا اليك روحاً من امرنا: سورة ۴۲ آیه ۵۲.

ص ۵۳۴ س ۱۷: ارواح کاملان امت..... اشاره است به حدیث نبوی: ارواحهم فی جوف طیرلها قنادیل معلقة بالعرش (مسلم، اماره ۱۲۱) و ان ارواح الهشداء عند الله يوم القيامة فی حواصل طیر خضرلها قنادیل معلقة بالعرش (الدارمی، جهاد ۱۸، ابوداود، جهاد ۲۵، الترمذی، تفسیر سورة ۳، ۱۹، ابن ماجه، جناز ۴، جهاد ۱۶، احمد بن حنبل ۶، ۳۸۶).  
ص ۵۳۴ س ۲۱: ارواح برفلکنند پران..... این بیت را در دیوان کبیر به تصحیح استاد فروزانفر نیافتیم.

ص ۵۳۵ س ۲: وترى الجبال..... سورة ۲۷ (النمل) آیه ۸۸.

ص ۵۳۷ س ۷: تو صاحب نفسی..... رجوع کنید به دیوان عطار به تصحیح دکتر تقی تفضلی چاپ انجمن آثار ملی ص ۱۹۷.

ص ۵۳۸ س ۱۶: ادخلوا الابيات من ابوابها..... مأخوذ است از آیه کریمه: وأتوا البيوت من ابوابها (سورة ۲ البقرة آیه ۱۸۹).

ص ۵۴۱ س ۱۵: وکلت الى المحبوب..... رجوع کنید به مرصاد العباد چاپ دکتر ریاحی ص ۲۶۵.

ص ۵۴۱ س ۱۹: ما ننسخ من آية او ننسها نأت بخیر منها: سورة ۲ (البقرة) آیه ۱۰۶.

ص ۵۴۲ س ۱: انه كان فريق من عبادى..... سورة ۲۳ (المؤمنون) آیات ۱۰۹-۱۱۱.

ص ۵۴۴ س ۷: طوطی و طوطی بچه ای..... رجوع کنید به دیوان کبیر به تصحیح استاد فروزانفر ج ۵ ص ۲۰۵ ابیات شماره های ۲۵۹۹۸ و ۲۶۰۰۰.

ص ۵۴۴ س ۱۱: مرغ دلم باز.....: رجوع کنید به دیوان کبیر به تصحیح استاد فروزانفر ج ۱ ص ۲۹۶ بیت شماره ۵۴۱۶ که در دیوان قندچریدن و در حاشیه قند خریدن آمده است.

ص ۵۴۵ س ۲۳: چون همه آفت.....: رجوع کنید به دیوان خاقانی چاپ دکتر سجادی ص ۱۷۰.

ص ۵۴۷ س ۴: همه ز آغاز سوی.....: در دیوان کبیر چاپ استاد فروزانفر این بیت را نیافتیم.

ص ۵۴۷ س ۱۳: شیخ رئیس.....: مقصود شیخ رئیس حجة الحق شرف الملك امام الحكماء

ابوعلی حسین بن عبدالله بن حسن بن علی معروف به ابن سیناست (ولادت در افشنه یا

خرمیشین در ۳۷۰ - وفات همدان ۴۲۸) آثار مهم او عبارتست از کتاب الشفاء، کتاب

القانون فی طب، کتاب اشارات، کتاب النجاة، دانشنامه علائی و... (رجوع کنید به

فرهنگ فارسی دکتر محمد معین و دائرة المعارف فارسی).

ص ۵۴۷ س ۱۴: هبطت الیک.....: مطلع قصیده فلسفی عرفانی عینیّه ابن سینا که شروح

متعددی بر آن نوشته شده است و یکی از علمای عهد قاجاریه به نام غلامحسین طبیب

به شعر فارسی درآورده

است با این مطلع:

نزول کرد به نردت ز عالم بالا زآشیانه عزت کبوتر و رقا

در این قصیده شیخ کیفیت هبوط روح و حلول آن در جسم و عود آن را به عالم مجرد

روحانی با بیانی شیوا و عارفانه آورده است.

ص ۵۴۷ س ۱۵: خواجه عماد.....: مقصود عماد فقیه کرمانی است که از مشایخ عرفا و شعرای

کرمان در قرن هشتم و معاصر خواجه حافظ شیرازی بود که در سال ۷۷۲ یا ۷۷۲ در

کرمان درگذشت و در همانجا در خانقاه خود دفن شد، رجوع کنید به لغت نامه دهخدا.

ص ۵۴۸ س ۲: ای خدا جان را تو.....: رجوع کنید به مثنوی چاپ نیکلسن دفتر اول ص ۱۹۰

بیت شماره ۳۰۹۲.

ص ۵۴۹ س ۱۶: این که می گویم.....: رجوع کنید به مثنوی چاپ نیکلسن دفتر سوم ص ۱۲۰

بیت شماره ۲۰۹۸.

ص ۵۴۹ س ۲۰: در روضه ریاحین.....: دیوان کبیر به تصحیح استاد فروزانفر، ج ۷ ص ۱۴۲

بیت ۳۵۶۸۹.

ص ۵۵۰ س ۹: خلق را چون آب دان.....: رجوع کنید به دفتر ششم چاپ نیکلسن ص ۴۵۳ بیت

۳۱۷۲.

ص ۵۵۰ س ۱۳: ابوطالب مکی: ابوطالب محمد بن علی بن عطیة العجمی ثم المکی المتوفی

سنة ۳۸۶ به بغداد، صنف قوت القلوب فی معاملة المحبوب و وصف طریق المرید الی

مقام التوحید. قالو الم یصنف مثله فی دقائق الطريقة و لمؤلفه کلام فی هذه العلوم لم



یسبق الی مثله. اختصره الشیخ الامام محمد بن خلف الاموی الاندلسی المتوفی سنة ۴۸۵ و سماه الوصول الی الغرض المطلوب من جواهر قوت القلوب (کشف الظنون چاپ استانبول ج ۲ ص ۱۳۶۱).

ص ۵۵۰ س ۲۱: ای بر سر بازاریت..... رجوع کنید به دیوان کبیر چاپ استاد فروزانفر بیت ۲۷۵۶۰.

ص ۵۵۱ س ۱۱: کل حزب بما لديهم فرحون: سورة ۲۳ (المؤمنون) آیه ۵۳.

ص ۵۵۱ س ۱۶: رضى الله عنهم و رضوا عنه: سورة ۵ (المائدة) آیه ۱۱۹.

ص ۵۵۱ س ۱۷: يحبهم و يحبونه: سورة ۵ (المائدة) آیه ۵۴.

ص ۵۵۱ س ۱۹: بيدلان را دلبران جسته به جان: در چاپ نیکلسن این مصراع چنین است: «دلبران را دل اسیر بیدلان».

ص ۵۵۱ س ۲۳: كنت كنزاً مخفياً..... رجوع کنید به جلد اول.

ص ۵۵۱ س ۱۶: ان للقرآن ظهراً و بطناً.....: حدیث نبوی که در مقدمه هشتم از مقدمات تفسیر صافی دیده می شود (احادیث مثنوی ص ۸۳).

ص ۵۵۳ س ۲۰: در خود و در زره..... رجوع کنید به دیوان کبیر چاپ استاد فروزانفر ج ۴ ص ۴۶.

ص ۵۵۳ س ۲۳: رجال لا تلهيهم.....: سورة ۲۴ (النور) آیه ۲۷.

ص ۵۵۴ س ۴: علتی بدتر ز پندار..... رجوع کنید به دفتر اول مثنوی چاپ نیکلسن بیت ۳۲۱۴.

ص ۵۵۴ س ۸: گر بریزی بحر را..... رجوع کنید به دفتر اول مثنوی چاپ نیکلسن بیت ۲۰.

ص ۵۵۴ س ۲۰: به هرچ از راه..... رجوع کنید به دیوان حکیم سنائی چاپ استاد مدرس رضوی ص ۵۱.

ص ۵۵۴ س ۲۱: ان سعداً لغير.....: حدیث نبوی راجع به سد معاذ، رجوع کنید به بخاری، نکاح ۱۰۷ و حدود ۴۰ و توحیدی، ۲۰ و مسلم، لعان ۱۶ و ۱۷ و الدارمی، نکاح، ۳۷ و احمد حنبل ج ۴ ۲۴۸.

ص ۵۵۵ س ۱۳: الله نور السموات والارض: سورة ۲۴ (النور) آیه ۳۵.

ص ۵۵۶ س ۸: ثم رش عليهم من نوره: رجوع کنید به جلد اول.

ص ۵۵۶ س ۱۳: اذا السماء انفطرات: سورة ۸۲ (الانفطار) آیه ۱.

ص ۵۵۶ س ۱۴: اذا الكواكب انتثرت: سورة ۸۲ (الانفطار) آیه ۲.

ص ۵۵۶ س ۱۵: اذا زلزلت الارض زلزالها: سورة ۹۹ (الزلزال) آیه ۱.

ص ۵۵۶ س ۱۶: يوم تبدل الارض غير الارض: سورة ۱۴ (ابراهيم) آیه ۴۸.

ص ۵۵۶ س ۱۷: ولله ميراث السموات والارض: سورة ۳ (آل عمران) آیه ۸.

- ص ۵۵۶ س ۲۰: برزوالله الواحد القهار: سورة ۱۴ (ابراهيم) آیه ۴۸.
- ص ۵۵۶ س ۲۲: لمن الملك اليوم لله الواحد القهار: سورة ۴ (المؤمن) آیه ۱۶.
- ص ۵۵۷ س ۹: الحق غيور: حديث نبوی، به این صورت در مأخذی ندیده‌ام اما در رساله قشیریه آمده است ان الله تعالى يغار وان المؤمن يغار (خدای تعالی غيور است و مؤمن نیز غيور است) (ترجمه رساله قشیریه ص ۴۱۷).
- ص ۵۵۷ س ۱۱: يحبهم و يحبونه: سورة ۵ (المائدة) آیه ۵۴.
- ص ۵۵۷ س ۱۱: ان الله جميل و يحب الجمال: حديث نبوی، رجوع کنید به توضیح ص ۳۹۳ از همین کتاب.
- ص ۵۵۷ س ۱۵: والله اغیر منی: حديث نبوی، رجوع کنید به توضیح ص ۲۵۲ س ۱۵.
- ص ۵۵۸ س ۹: یکاد زيتها یضیء.....: سورة ۲۴ (النور) آیه ۳۵.
- ص ۵۵۸ س ۱۱: نور علی نور: سورة ۲۴ (النور) آیه ۳۵.
- ص ۵۵۸ س ۱۳: یردی الله لنوره من یشاء: سورة ۲۴ (النور) آیه ۳۵.
- ص ۵۵۸ س ۱۵: من عرف نفسه.....: حديث نبوی یا سخن حضرت امیر علیه السلام رجوع کنید به جلد اول.
- ص ۵۵۹ س ۲: لا یری الله غیر الله: رجوع کنید به لمعات عراقی چاپ سعید نفیسی ص ۳۸۱.
- ص ۵۵۹ س ۳: متعنی بسمعی و بصری: رجوع کنید به لمعات عراقی چاپ سعید نفیسی ص ۳۸۱ و ترمذی دعوات ۱۱۶، ۷۹ و الموطأ، قرآن ۲۷.
- ص ۵۵۹ س ۲۲:..... بر درش شستن بود حیف و غبین: در چاپ نیکلسن: «بر درش بودن بود عیب و غبین».
- ص ۵۶۰ س ۹: سنگ مزین بر طرف کارگه.....: رجوع کنید به دیوان کبیر چاپ استاد فروزانفر ج ۵ ص ۲۰۳.
- ص ۵۶۱ س ۱۹: اوست عاشق اوست.....: رجوع کنید به جلد اول صفحه ۲۴۰.
- ص ۵۶۲ س ۷: ابن فارض: ابو حفص و ابوالقاسم عمر بن ابی الحسن علی بن المرشد بن علی الحموی الاصل المصری المولد و الدار و الوفات. معروف به ابن فارض و منعوت به شرف. عارف و شاعری معروف اصلاً از مردم حماه شام است و در قاهره به سال ۵۷۶ متولد شده، پدر او قاضی قاهره و خود او مردی صالح و کثیر الخیر بود و مدتی مجاورت خانه خداگزید، وی را اشعار بسیار و قصاید نیکو و طویل با اسلوبی لطیف و رائق به طریقه فقر و اصطلاحات و منهج آنان و نیز دوبیتی و موالیا و الغاز هست و دیوان او را گرد کرده‌اند. وفات او در سال ۶۳۲ بقاهره بوده و مدفن وی در جبل مقطم و تربت او زیارتگاه است. و دو قصیده تائیه و یائیه او مشهور است و دیوان و قصاید او را

ادبا و علمای بسیاری شرح کرده‌اند و کاملتر از همه شرح شیخ حسن بوری است و قصیده تائیه او را خاصه شروح بسیار است از جمله شرح فارسی مولانا عبدالرحمن جامی و شرح فرغانی (لغت‌نامه دهخدا «آ - ابوسعده ص ۳۳۵»).

ص ۵۶۲ س ۹: وقد رفعت تاء..... رجوع کنید به مشارق الدراری شرح تائیه ابن فارض چاپ انجمن اسلامی حکمت و فلسفه ایران (شماره ۵۵) ص ۲۴۸.

ص ۵۶۴ س ۱۰: الغریق..... مثل است رجوع کنید به امثال و حکم دهخدا ج ۱ ص ۲۶۴.

ص ۵۶۴ س ۲۰: کل يوم هو فی شأن: سورة ۵۵ (الرحمن) آیه ۲۹.

ص ۵۶۵ س ۳: ابن عیینه: ابو محمد سفیان هلالی (۱۰۷-۱۹۸) تابعی، سخنان حکیمانه در جمله‌های کوتاه از او معروف است. در کوفه متولد و در مکه اقامت گزیده و همانجا درگذشته است. سفیان نه برادر داشته که چهار برادر او نیز محدث بوده‌اند: محمد، ابراهیم، آدم و عمران. ولیکن مشهور به این کنیت همان سفیان است. و ابن الندیم گوید ابن عیینه راست کتاب جوابات القرآن و ظاهراً مراد همین ابو محمد باشد (لغت‌نامه).

ص ۵۶۵ س ۱۷: حسین بن الفضل: یا حسین سرخسی یا حسین بلخی متوفی در سال ۲۸۲ قمری. او راست: الاداب الروحانیة که برای معتضد بالله نگاشت (هدیه العارفین ۱: ۳۰۴ و کشف الظنون و حبیب‌السیر) (به نقل از لغت‌نامه دهخدا).

ص ۵۶۵ س ۱۷: عبدالله بن طاهر: ذوالیمینین، سومین از امرای طاهری خراسان (جلوس: ۲۱۳ هجری قمری - متوفی در ۲۳۰ هجری قمری ۸۴۴ میلادی) وی نیشابور را پایتخت قرار داد و در آبادی آن کوشید، خوارج را دفع کرد، مازیار بن قارن را مغلوب نمود و به اسارت درآورد. عبدالله مردی بزرگ و عالی همت و مورد اعتماد مأمور بود. وی مدتی ولایت یافت سپس به سال ۲۱۱ هجری قمری به مصر رفت و مدت یک سال در آنجا بماند آنگاه به دینور رسید و مأمون او را ولایت خراسان داد و عبدالله از خود کفایتی نشان داد، بدان جهت طبرستان و کرمان و ری و حوالی آنها ضمیمه حکمرانی او شد (فرهنگ فارسی دکتر محمد معین).

ص ۵۶۵ س ۱۹: قابیل: پسر آدم ابوالبشر و حوا که برادر خود هابیل را کشت و جسد او را به راهنمایی کلاغی دفن کرد (رجوع کنید به لغت‌نامه و فرهنگ فارسی دکتر محمد معین و حبیب‌السیر و تفاسیر مختلف).

ص ۵۶۵ س ۱۹: فاصبح من النادمین: سورة ۵ (المائدة) آیه ۳۱.

ص ۵۶۵ س ۲۲: و ان لیس للانسان الا ماسعی: سورة ۵۳ (النجم) آیه ۳۹.

ص ۵۶۶ س ۱۲: مثل القلب کریشه.....: حدیث نبوی، مسند احمد ج ۴ ص ۴۱۹ احیاء العلوم ج ۳ ص ۳۴ شرح تعرف ج ۲ ص ۱۶۷ جامع صغیر ج ۱ ص ۱۰۲ حلیه الاولیاء ج ۱ ص

۲۶۱ با تفاوت‌هایی در عبارت (به نقل از احادیث مثنوی ص ۸۰).

ص ۵۶۶ س ۱۳: لاتسبوا الرياح فانها.....: حدیث نبوی، رجوع کنید به فیض القدیر چاپ بیروت ج ۶ ص ۳۹۹.

ص ۵۶۶ س ۱۶: لون الماء لون انائه: سخن جنید است، رجوع کنید به کتاب‌التعرف چاپ مصر ص ۱۳۸۰ س ۸.

ص ۵۶۶ س ۱۷: بی یسمع و بی یبصر: رجوع کنید به جلد اول ص ۱۱۶.

ص ۵۶۸ س ۱: به بند دهر چه ماندی.....: رجوع کنید به دیوان خاقانی چاپ دکتر سجادی ص ۱۲ س ۹.

ص ۵۶۹ س ۱۱: اخلد الی الارض.....: سورة ۷ (الاعراف) آیه ۱۷۶.

ص ۵۶۹ س ۱۲: نسوا الله: سورة ۵۹ (الحشر) آیه ۱۹.

ص ۵۷۰ س ۱۰: و بضدها تتبین الاشياء: مثل است معادل تعرف الاشياء باضدادها.

ص ۵۷۰ س ۱۳: كن ذلیل النفس.....: اشاره است به آیه ۶۳ از سورة فرقان.

ص ۵۷۰ س ۲۱: تجافی عن.....: حدیث نبوی که اصل آن چنین است: ادا دخل النور القلب

انشرح و انفسح قبل و ما علامة ذلك قال التجافی عن دار الغرور الانابة الى دارالخلود و

الاستعداد للموت قبل نزوله (شرح تعرف ج ۱ ص ۶۳ و ج ۳ ص ۴۶، احیاء العلوم ج ۱

ص ۵۸ با مختصر تفاوت، اتحاف السادة المتقين ج ۱ ص ۴۲۴-۴۲۵ که بحث مفصلی

درباره سند این روایت نموده است. به نقل از احادیث مثنوی ص ۱۳۵).

ص ۵۷۰ س ۲۱: ماشاء الله كان.....: حدیث نبوی، رجوع کنید به مستدرک حاکم ج ۱ ص ۵۱۶

و مسند احمد ج ۵ ص ۱۹۱ و شرح تعرف ج ۱ ص ۳ (به نقل از احادیث مثنوی ص

۱۷۴).

ص ۵۷۳ س ۲: حکیم غزنوی: مقصود ابوالمجد مجدود بن آدم سنائی است.

ص ۵۷۳ س ۱۳: داستان پیرچنگی.....: مأخذ این داستان حکایتی است از اسرارالتوحید چاپ

بهمنار ص ۷۶ (به نقل از مأخذ قصص و تمثیلات مثنوی).

ص ۵۷۴ س ۱۱: يا معشر الجن.....: سورة ۵۵ (الرحمن) آیه ۲۳.

ص ۵۷۵ س ۱۲: ان ربکم.....: حدیث نبوی، رجوع کنید به ابوداود، و ترمذی، دعوات

۱۰۴ ابن ماجه دعا ۱۳ احمد بن حنبل ج ۵ ص ۴۳۸ و ج ۶، ص ۳۱۴.

ص ۵۷۵ س ۲۲: (من) كان لله كان الله له: حدیث نبوی، رجوع کنید به كشف الاسرار ج ۱ ص

۳۷۱ و ۵۶۱.

ص ۵۷۵ س ۲۲: لا يزال.....: حدیث نبوی، رجوع کنید به جلد اول.

ص ۵۷۶ س ۹: ابیت عند.....: حدیث نبوی، رجوع کنید به بخاری ج ۴ ص ۱۱۸ مسلم ج ۳

ص ۱۳۳-۱۳۴، بوجوه متعدد - مسند احمد ج ۲ ص ۶۱، ۲۳، ۱۰۲، ۲۳۱، ۲۳۷، ۲۴۴، ۲۵۳، ۲۵۷، ۳۱۵ شرح تعرف ج ۱ ص ۳۰. جامع صغیر ج ۱ ص ۱۱۵ (به نقل از احادیث مثنوی ص ۳۶).

ص ۵۷۶ س ۱۲: انک لاتهدی....: سورة ۲۸ (القصص) آیه ۵۶.

ص ۵۷۶ س ۱۳: انک میت.....: سورة ۳۹ (الزمر) آیه ۳۰.

ص ۵۷۶ س ۱۴: مارمیت.....: سورة ۸ (الانفال) آیه ۱۷.

ص ۵۷۶ س ۱۴: ان الذین.....: سورة ۴۸ (الفتح) آیه ۱۰.

ص ۵۷۷ س ۳: خوشا آن کس که....: اشاره است به حدیث: طوبی لمن رآنی و لمن رآنی من رآنی.... جامع صغیر ج ۲ ص ۵۴ (به نقل از احادیث مثنوی ص ۱۹).

ص ۵۷۷ س ۱۰: در بیان این حدیث که ان لربکم....: حدیث نبوی، رجوع کنید به حلیه الاولیاء ج ۱ ص ۲۲۱ و ج ۳ ص ۱۶۲ و احیاء العلوم ج ۱ ص ۱۳۴ و ج ۳ ص ۷ فتوحات مکیه ج ۱ ص ۲۴ و جامع صغیر ج ۱ ص ۴۳ و ۹۵ (به نقل از احادیث مثنوی ص ۲۰).

ص ۵۷۷ س ۱۷: بوی نانی که شمیدی به همان بوی برو....: رجوع کنید به دیوان کبیر به تصحیح استاد فروزانفر ج ۱ ص ۲۳۷ بیت ۴۳۰۰، در این چاپ شعر چنین است: بوی نانی که رسیده ست بران بوی برو - تا همان بوی دهد شرح تراکین نان چیست.

ص ۵۷۷ س ۲۰: از گلستان وصل....: رجوع کنید به دیوان خاقانی به تصحیح دکتر سجادی ص ۶۴۷.

ص ۵۷۸ س ۶: در کرت نخست.....: رجوع کنید به دیوان خاقانی به تصحیح دکتر سجادی ص ۳.

ص ۵۷۹ س ۱: الطیبات للطیین: سورة ۲۴ (النور) آیه ۲۶.

ص ۵۷۹ س ۶: انا عرضنا الامانة....: سورة ۳۳ (الاحزاب) آیه ۷۲.

ص ۵۸۰ س ۱: شیخ او حدالدین کرمانی: ابو حامد (یا حامد) کرمانی عارف مشهور قرن هفتم (متوفی در ۶۳۵ هجری قمری). وی به صحبت محیی الدین عربی رسید. در سال ۶۳۲ مستنصر خلیفه وی را خلعت داد و به سمت شیخی رباط مرزبانیه منصوب کرد. اهل بغداد نزد او می رفتند و از مجالس او فواید برمی گرفتند. روش وی در تصوف مبتنی بر عشق به مظاهر بود. (فرهنگ فارسی دکتر محمد معین).

ص ۵۸۰ س ۵: انا عند ظن....: حدیث قدسی، قال الله تعالی انا عند ظن عبدی بی فلیظن بی ماشاء. قال الله انا عند ظن عبدی بی ان ظن خیر اقله وان ظن شر اقله (جامع صغیر ج ۲ ص ۶۹، کنوز الحقائق حاشیه جامع صغیر ج ۲ ص ۱۲۵) و نیز رجوع کنید به نوادر الاصول ص ۸۵ و احیاء العلوم ج ۳ ص ۲۶۹ و فیه ما فیه ۲۷۴ (به نقل از التصفیه

ص ۳۱۳).

ص ۵۸۰ س ۶: ولقد کرمنّا.....: سورة ۱۷ (الاسراء) آیه ۷۰.

ص ۵۸۱ س ۱۹:.... کلمینی یا حمیرا.....: حدیث نبوی، رجوع کنید به احیاء العلوم ج ۳ ص ۷۴ و شرح آن یعنی اتحاف السادة المتقين طبع مصر ج ۷ ص ۴۳۲ و نیز طبقات الشافعیه طبع مصر ج ۴ ص ۱۶۳ که در این دو کتاب اخیر ذکر شده است که سند این روایت به دست نیامده است و در خود احیاء العلوم هم به صورت کلمینی یا عایشه آمده است و در کتاب اللؤلؤ والمرصوع (ص ۱۰۳) جزو موضوعات شمرده شده است (به نقل از احادیث مثنوی ص ۲۰-۲۱).

ص ۵۸۲ س ۲۲: ارحنا یا بلال: حدیث نبوی، یا بلال ارحنا بالصلاة: مسند احمد ج ۵ ص ۳۶۴ و ۳۷۱ و به این صورتهای نیز آمده است: قم یا بلال فارحنا بالصلاة، کان یقول یا بلال روحنا، یا بلال اقم الصلاة ارحنا بها، کنوز الحقائق ص ۹۱ و ۱۰۶ و ۱۶۹ (به نقل از احادیث مثنوی ص ۲۱).

ص ۵۸۳ س ۲: ابوقتاده: حارث (یا نعمان یا عمرو) بن الربیع بن بلامه الانصاری ملقب به فارس رسول الله صحابی است، او غزوه احد و مشاهد بعد آن را دریافت و برخی گفته‌اند او بدری است. و پس از حلت رسول صلوات الله علیه به خدمت علی علیه السلام پیوست و در جنگ جمل و هم صفین حضور داشت. وفات او به سال ۵۴ به مدینه یا به کوفه بود و برخی به سال ۴۰ گفته‌اند و قول او اصح است..... (لغت‌نامه).

ص ۵۸۳ س ۱۳: فریدالدین عطار: رجوع کنید به جلد اول.

ص ۵۸۳ س ۱۵: یوسف صدیق.....: رجوع کنید به مصیبت‌نامه عطار چاپ دکتر نورانی وصال ص ۳۳۳.

ص ۵۸۴ س ۱: فلبث فی السجن.....: سورة ۲۱ (یوسف) آیه ۴۲.

ص ۵۸۴ س ۱۴: در شب تعریس.....: برای دانستن همه داستان رجوع کنید به صحیح مسلم ج ۲ ص ۱۴۰ و صحیح بخاری ج ۱ ص ۴۷ و ۷۳ و ج ۲ ص ۱۷۵ و مآخذ قصص و تمثیلات مثنوی ص ۲۳.

ص ۵۸۵ س ۲: قصه سؤال کردن عایشه.....: برای دانستن همه این داستان رجوع کنید به کتاب اللالی المصنوعة فی الاحادیث الموضوعة چاپ مصر ج ۱ ص ۱۷۳ و مآخذ قصص و تمثیلات مثنوی ص ۲۳.

ص ۵۸۵ س ۸: کدام دانه فرو رفت.....: رجوع کنید به دیوان کبیر به تصحیح استاد فروزانفر ج ۲ ص ۲۰۹ ابیات ۹۵۶۳ و ۹۵۶۴.

ص ۵۸۵ س ۱۴: درخت و سبزه برآید.....: رجوع کنید به تصحیح استاد فروزانفر ج ۲ ص ۲۱۳.

بیت ۹۶۴۵.

ص ۵۸۵ س ۱۵: فانظر الى آثار.....: سورة ۳۰ (الروم) آیه ۵۰.

ص ۵۸۶ س ۱۴: آسمانهاست در ولایت جان.....: استاد فروزانفر نوشته‌اند: این دو بیت در اکثر نسخ چاپی و خطی حدیقه و دیگر مثنوی‌های سنائی نیامده ولی بی‌شک از اوست زیرا گر نسخه مثنوی (موزة قونیه) و تمام نسخ مثنوی در سر فصل ذکر شده است.... جناب آقای مدرس رضوی آنها را در یکی از نسخ خطی کتابخانه آستان قدس رضوی ملاحظه فرموده‌اند ولی اکنون شماره آن را به یاد نمی‌آورند (شرح مثنوی شریف ج ۳ ص ۸۳۶).  
ص ۵۸۶ س ۱۸: ان لكل شیء صقالة.....: حدیث نبوی رجوع کنید به فیض‌القدیر چاپ بیروت ج ۲ ص ۵۱۱ حدیث شماره ۲۴۱۹ که در این مأخذ هم (سقاله) آمده است به سبن و هم (سقاله) به صاد.

ص ۵۸۷ س ۳: يا ايها البرق الذي.....: رجوع کنید به جلد اول.

ص ۵۸۷ س ۲۲: بل هم في لبس.....: سورة ۵۰ (ق) آیه ۱۵.

ص ۵۸۹ س ۱۳: اوتيت جوامع الكلم: حدیث نبوی رجوع کنید به صحیح مسلم، مساجد ۵-۸، اشربه ۷۲ و صحیح بخاری، تعبیر ۱۱ ترمذی، سیر ۵ احمد حنبل ج ۲ ص ۱۷۲، ۲۱۲، ۲۵۰، ۲۶۴.... در این مأخذ به صورت اعیت جوامع الكلم و بعثت به جوامع الكلم نیز آمده است.

ص ۵۹۴ س ۲: نالیدن ستون.....: رجوع کنید به صحیح بخاری ج ۱ ص ۱۰۷ و دلائل النبوة چاپ حیدرآباد ج ۲ ص ۱۴۲-۱۴۳ (به نقل از مأخذ قصص و تمثیلات مثنوی ص ۲۴).

ص ۵۹۴ س ۸: يدخلون في دين الله افواجا: سورة ۱۱۰ (النصر) آیه ۲.

ص ۵۹۶ س ۱۴: .....: درنگر کادم چها دید از عصی: اشاره است به آیه شریفه و عصی آدم ربه فغوى سورة طه، آیه ۱۲۱.

ص ۵۹۷ س ۱: اخرج شطأه: سورة ۴۸ (فتح) آیه ۲۹.

ص ۵۹۷ س ۱۹: فهي كالحجارة....: سورة ۲ (البقرة) آیه ۷۴.

ص ۵۹۹ س ۱: اعوذ بعفوك.....: حدیث نبوی، رجوع کنید به مسند احمد ج ۱ ص ۹۶ و ج ۶ ص ۹۵ و در سنن نسائی استعاذه ۶۲ و سهو ۸۹ و احیاء العلوم ج ۴ ص ۸۷ و ۲۵۲ و شرح تعرف ج ۲ ص ۵۶ و ترجمه رساله قشیریه ۷۴.

ص ۵۹۹ س ۱۵: ای دل چه اندیشیده‌ای.....: دیوان کبیر چاپ استاد فروزانفر ج ۱ ص ۵ بیت ۲۸.

ص ۵۹۹ س ۲۱: سبقت رحمتی غضبی: رجوع کنید به جلد اول.

ص ۵۹۹ س ۲۲: لا تقنطوا: سورة ۳۹ (الزمر) آیه ۵۳.

- ص ۵۹۹ س ۲۳: ان ينصركم.....: سورة ۳ (آل عمران) آیه ۱۶۰.
- ص ۶۰۰ س ۱: ما يفتح الله.....: سورة ۳۵ (فاطر) آیه ۲.
- ص ۶۰۱ س ۱۲: فاذكروني اذا كركم: سورة ۲ (البقره) آیه ۱۵۲.
- ص ۶۰۱ س ۱۳: كل شيء هالك الا وجهه: سورة ۲۸ (القصص) آیه ۸۸.
- ص ۶۰۱ س ۱۳: اذكركم: سورة ۲ (البقره) آیه ۱۵۲.
- ص ۶۰۱ س ۱۴: شهد الله.....: سورة ۳ (آل عمران) آیه ۱۸.
- ص ۶۰۱ س ۱۵: حسين رازی: مقصود حسين بن احمد رازی یکی از مشايخ اهل تصوف است که معاصر ابوسليمان خواص بوده است، رجوع کنید به ترجمه رساله قشيره ص ۶۷۴ س ۹.
- ص ۶۰۱ س ۱۸: خرجت.....: رجوع کنید به مشارق الدراری شرح قصیده تأییه ابن فارض ص ۲۳۸ تا ۲۴۴.
- ص ۶۰۲ س ۴: تاتو مشتاقی.....: رجوع کنید به دیوان کبیر و تصحیح استاد فروزانفر ج ۱ ص ۲۳۱ بیت ۴۱۸۵.
- ص ۶۰۳ س ۳: اللهم اعط.....: مقصود این حدیث نبوی است: ما من يوم يصبح العباد فيه الا ملكان ينزلان فيقول احدهما اللهم اعط منفقاً خلفاً و يقول الاخر اللهم اعط ممسكاً تلفاً (بخاری ج ۱ ص ۱۶۴ مسلم ج ۳ ص ۸۳-۸۵ مسند احمد ج ۲ ص ۳۰۶ و ۳۴۷ و ج ۵ ص ۱۹۷ با اختلاف در صدر روایت و احیاء العلوم ج ۳ ص ۱۷۶ و حلیه الاولیاء طبع مصر ج ۲ ص ۲۳۳، ۲۶۱، به نقل از احادیث مثنوی ص ۲۲).
- ص ۶۰۳ س ۱۰: آن کو از اینجا.....: دیوان کبیر به تصحیح استاد فروزانفر ج ۵ ص ۱۸۳ بیت ۲۵۵۹۶.
- ص ۶۰۳ س ۱۵: ان الله لا يحب المرفين: سورة ۶ (الانعام) آیه ۱۴۱ (در قرآن در هیچ موردی ان الله لا يحب المرفين نیامده است بلکه در دو جا انه لا يحب المرفين آمده است که یکی از آن دو جا سورة انعام است).
- ص ۶۰۳ س ۱۶: ولا تبسط يدك كل البسط: رجوع کنید به سورة ۱۷ (الاسراء) آیه ۲ در قرآن اصل آیه چنین است: (ولا تجعل يدك مغلولة الى عنقك ولا تبسطها كل البسط).
- ص ۶۰۳ س ۲۲: و من لم يجد في حب.....: رجوع کنید به دیوان ابن فارض به تصحیح کرم البستانی چاپ بیروت ص ۱۴۱.
- ص ۶۰۴ س ۲۱: نه که قصاب.....: رجوع کنید به دیوان کبیر به تصحیح استاد فروزانفر ج ۲ ص ۱۲۹.
- ص ۶۰۵ س ۴: قصه خلیفه‌ای که در کرم.....: مأخذ این حکایت در مصیبت‌نامه عطار چاپ دکتر



وصال صفحه ۳۷۸ و جوامع الحکایات عوفی (باب اول از قسمت دوم) است.

ص ۶۰۷ س ۱۵: ابیت عند ربی: حدیث نبوی، رجوع کنید به بخاری ج ۴ ص ۱۱۸، مسلم ج ۳ ص ۱۳۳ بوجوه متعدد، مسند احمد ج ۲ ص ۲۱، ۲۳، ۱۰۲، ۲۳۱، ۲۳۷، ۲۴۴، ۲۵۳، ۲۵۷، ۳۱۵ شرح تعرف ج ۱ ص ۳۰ جامع صغیر ج ۱ ص ۱۱۵ (به نقل از احادیث مثنوی ص ۳۶).

ص ۶۰۷ س ۱۵: لی مع الله وقت: حدیث نبوی، رجوع کنید به جلد اول ص ۱۳۱.  
ص ۶۰۹ س ۲: وما من دابة فی الارض....: سورة ۱۱ (هود) آیه ۶.  
ص ۶۱۰ س ۱: تن میرو زانک....: دیوان کبیر به تصحیح استاد فروزانفر ج ۲ ص، ابیات ۱۵۹، ۵۶۰۱-۸۶۰۳.

ص ۶۱۱ س ۳: لم تقولون....: سورة ۶۱ (الصف) آیه ۲.  
ص ۶۱۱ س ۵: کبر مقتاً....: سورة ۴۰ (المؤمن) آیه ۳۵.  
ص ۶۱۱ س ۱۰: من عمل....: سورة ۱۶ (النحل) آیه ۹۷.  
ص ۶۱۱ س ۱۴: چند دعوی....: اشاره است به آیه شریفه ان اوهن البيوت لبیت العنکبوت (سورة ۲۹ العنکبوت آیه ۴۱).

ص ۶۱۱ س ۱۶: گفت پیغمبر قناعت....: اشاره است به حدیث القناعة مال لا ینفد و کنز لا یفنی (کنوزالحقایق، ص ۹۳) و القناعة مال لا ینفد (جامع صغیر ج ۲ ص ۸۸) القناعة کنز لا یفنی (کنوزالحقایق ص ۹۳) و این جمله بر وفق نقل سیوطی در جامع صغیر به امیر مؤمنان علی علیه السلام نیز نسبت داده دشه است (شرح نهج البلاغه طبع مصر ج ۴ ص ۳۹۹ و ۵۲۸) به نقل از احادیث مثنوی ص ۲۲-۲۳.

ص ۶۱۲ س ۱۵: الفقر فخری: حدیث نبوی، رجوع کنید به سفینه البحار طبع نجف ج ۲ ص ۳۷۸، مؤلف اللؤلؤ المرصوع (ص ۵۵) به نقل از تیمیه آن را از موضوعات شمرده است (احادیث مثنوی ص ۲۳).

ص ۶۱۳ س ۳: سریر فقر ترا....: رجوع کنید به دیوان خاقانی چاپ دکتر سجادی ص ۱۰.  
ص ۶۱۳ س ۹: فأتروا ما....: حدیث نبوی، رجوع کنید به مسند احمد ج ۴ ص ۴۱۲.  
ص ۶۱۳ س ۱۱: جز فقر هرچه هست....: رجوع کنید به دیوان خاقانی چاپ دکتر سجادی ص ۳۱۲-۳۱۳، در این چاپ مصراع اول از بیت دوم چنین است: (تا در دل تو هست دو قبله زجاء و آب).

ص ۶۱۴ س ۵: «فقر فخری» نز....: رجوع کنید به توضیح ص ۶۱۲ س ۱۵.  
ص ۶۱۴ س ۱۱: از سر امرود بن....: اشاره است به قصه‌ای در دفتر چهارم مثنوی.  
ص ۶۱۵ س ۲۰:....: زانک در فقر است عز ذوالجلال: در چاپ نیکلسن «نور ذوالجلال» است.

- ص ۶۱۶ س ۱۶: هذا فراق.....: سورة ۱۸ (الكهف) آية ۷۸.
- ص ۶۱۸ س ۶: فلو خطرت لي.....: شعر از ابن الفارض است، رجوع کنید به مشارق الدراری شرح قصیده تائیه ابن الفارض ص ۱۲۴ (در این جا به جای فلو..... ولو..... آمده است).
- ص ۶۱۹ س ۶: زين للناس.....: سورة ۳ (آل عمران) آية ۱۴.
- ص ۶۱۹ س ۱۵: حبيب الى.....: حديث نبوی، رجوع کنید به جلد اول ص ۲۰۵.
- ص ۶۲۰ س ۴: انهن يغلبن.....: حديث؟ استاد فروزانفر نوشته‌اند: مناسب است با مضمون حديث خيركم خيركم لاهله و انا خيركم لاهلي، ما اكرم النساء الا كريم ولا اهانهن الا لثيم... ولی آن چه در عنوان این ابیات نقل شده و با آنها مناسبت بیشتر دارد گفتار معاوية بن ابی سفیان است با مختصر تفاوتی: يغلبن الكرام و يغلبهن اللطام. و این عبارت را محمد بن ابی بکر معروف به ابن قیم الجوزیه (۷۵۱-۶۹۱) در ضمن حکایتی ظریف نقل می‌کند.... اخبار النساء طبع مصر ۱۳۱۶، ص ۹۴ (شرح مثنوی شریف ص ۱۰۳۲).
- ص ۶۲۰ س ۱۲: فكل جميل.....: رجوع کنید به مشارق الدراری شرح تائیه ابن فارض ص ۲۶۲ در این مأخذ شعر به این صورت است: (فكل مليح حسنه من جمالها - معارله، او حسن كل مليحة).
- ص ۶۲۳ س ۱۰: ربي الاعلى.....: اشاره است به آیه شریفه انا ربكم الاعلى، سورة ۷۹، آیه ۲۴.
- ص ۶۲۴ س ۱۲: الله ولي.....: سورة ۲ (البقره) آیه ۲۵۷.
- ص ۶۲۴ س ۱۹: لانفرق.....: سورة ۲ (البقره) آیه ۲۸۵.
- ص ۶۲۴ س ۲۲: تكك الرسل.....: سورة ۲ (البقره) آیه ۲۵۳.
- ص ۶۲۶ س ۱۴: خسر الدنيا و.....: سورة ۲۲ (الحج) آیه ۱۱.
- ص ۶۲۷ س ۱۴: قل يا عبادي.....: سورة ۳۹ (الزمر) آیه ۵۳.
- ص ۶۲۹ س ۱۷: و يقللكم في اعينهم.....: سورة ۸ (الانفال) آیه ۴۴.
- ص ۶۲۹ س ۱۹: والى ثمود.....: سورة ۷ (الاعراف) آیه ۷۳.
- ص ۶۲۹ س ۱۹: فاخذتهم الرجفة.....: سورة ۷ (الاعراف) آیه ۷۸.
- ص ۶۳۰ س ۳: ان الانسان.....: سورة ۹۶ (العلق) آیه‌های ۶ و ۷.
- ص ۶۳۱ س ۲: هذه ناقة الله.....: سورة ۷ (الاعراف) آیه ۷۳.
- ص ۶۳۴ س ۲۰: مرج البحرين.....: سورة ۵۵ (الرحمن) آیه‌های ۱۹ و ۲۰.
- ص ۶۳۷ س ۵: ليغفرلك الله.....: سورة ۴۸ (الفتح) آیه ۲.
- ص ۶۳۷ س ۸: انه ليغان.....: حديث نبوی، رجوع کنید به نهایه ابن اثیر ج ۳ ص ۱۸۰، جامع صغیر ج ۱ ص ۱۰۳، مسلم ج ۸ ص ۷۲ با تعبیر مائة مرة (به نقل از احادیث مثنوی ص

(۱۳۹).

- ص ۶۳۷ س ۱۰: و اذا فنوا.....: حدیث نبوی، رجوع کنید به جلد اول ص ۱۹۰.
- ص ۶۳۸ س ۱۷: رب هب لی.....: سورة ۳۸ (ص) آیه ۳۵ (با تغییری اندک).
- ص ۶۳۹ س ۳: ان افضل عباد.....: حدیث نبوی، رجوع کنید به جامع صغیر ج ۱ ص ۸۷ و کنوزالحقایق ج ۱ ص ۳۰ و مرصادالعباد ص ۴۳۲.
- ص ۶۳۹ س ۶: اطیعواالله.....: سورة ۴ (النساء) آیه ۵۹.
- ص ۶۳۹ س ۸: کلکم راع.....: حدیث نبوی، رجوع کنید به مسلم ج ۶ ص ۸ بخاری ج ۱ ص ۱۰۵ و ج ۲ ص ۳۹ و ج ۴ ص ۱۴۹ مسند احمد ج ۲ ص ۵، ۵۴، ۱۱۱، ۱۲۱ جامع صغیر ج ۲ ص ۹۴ (به نقل از احادیث مثنوی ص ۱۰۰).
- ص ۶۴۰ س ۴: لا ینبغی لاحد: رجوع کنید به توضیح ص ۶۳۸ س ۱۷.
- ص ۶۴۰ س ۱۷: من بعدی: نیز رجوع کنید به توضیح ص ۶۳۸ س ۱۷.
- ص ۶۴۰ س ۲۰: علمنا.....: سورة ۲۷ (النمل) آیه ۱۶.
- ص ۶۴۱ س ۵: فتبسم ضاحکا....: توضاه: سورة ۲۷ (النمل) آیه ۱۹.
- ص ۶۴۳ س ۵: ینظر بنورالله: حدیث نبوی، اتوقا فراسة المؤمن فانه ینظر بنورالله عزوجل، جامع صغیر ج ۱ ص ۸ (به نقل از احادیث مثنوی ص ۱۴).
- ص ۶۴۴ س ۶: حبک الشیء.....: حدیث نبوی، مسند احمد ج ۵ ص ۱۹۴، احیاء العلوم ج ۳ ص ۲۵ جامع صغیر ج ۱ ص ۱۴۵ کنوزالحقایق ص ۵۶ (به نقل از احادیث مثنوی ص ۲۵).
- ص ۶۴۴ س ۱۶: سبحانک لاعلم.....: سورة ۲ (البقره) آیه ۳۲.
- ص ۶۴۵ س ۱: لا یسغنی ارضی ولا.....: حدیث قدسی، احیاء العلوم ج ۲ ص ۱۲، عوارف المعارف سهروردی حاشیه احیاء العلوم ج ۲ ص ۲۵۰، اتحاف السادة المتقین ج ۷ ص ۲۳۴ (به نقل از احادیث مثنوی ص ۲۶).
- ص ۶۴۵ س ۵: فادخلی فی عبادی.....: سورة ۸۹ (الفجر) آیه های ۲۹ و ۳۰.
- ص ۶۴۵ س ۹: انا جلیس من.....: حدیث قدسی، رجوع کنید به جلد اول ص ۲۵.
- ص ۶۴۵ س ۱۱: هم القوم لا یشتقی جلیسهم: حدیث نبوی، رجوع کنید به ترمذی دعوات ۱۲۹ و مسند احمد ج ۲ ص ۲۵۲ و ۳۵۹ و ۳۸۲.
- ص ۶۴۶ س ۵-۸: انی جاعل.....: سورة ۲ (البقره) آیه ۳۰.
- ص ۶۴۶ س ۱۱: سبقت.....: حدیث قدسی، رجوع کنید به جلد اول ص ۵.
- ص ۶۴۶ س ۲۰: شیخ ابوالغنائم کمال الدین.....: ابوالغنائم کمال الدین بن جلال الدین اسحاق سمرقندی کاشی دانشمند و مورخ (ولادت در هرات ۸۱۶ وفات ۸۸۷ هجری قمری)

چون سمرقند موطن پدرش بود... به سمرقندی معروف گردیده، در بیست و پنج سالگی پس از مرگ پدر رساله‌ای در صرف و نحو تألیف کرد و به نام شاهرخ مزین ساخت... از سال ۸۶۷ هجری قمری انزوا اختیار کرد، از کتاب‌های اوست اصطلاحات الصوفیه، تأویل الایات القرآن (تفسیر قرآن)، تحفة الاخوان فی خصائص الفتیان، شرح فصوص الحکم محیی الدین عربی، شرح منازل السائرین، القضاء و القدر، لطائف الاعلام (فرهنگ فارسی دکتر معین).

ص ۶۴۶ س ۲۰: شرح مصطلحات: مقصود کتاب اصطلاحات الصوفیه است که دو باب یا دو قسم دارد یکی مصطلحات که به ترتیب حروف الفبا است و دیگری متفرعات (کشف الظنون چاپ استانبول ج ۱ ص ۱۰۷).

ص ۶۴۸ س ۱۳: یقولون لیلی...: رجوع کنید به دیوان مجنون چاپ بمبئی ص ۸ و مأخذ قصص و تمثیلات مثنوی ص ۲۸.

ص ۶۴۸ س ۱۴: قل تعالوا: سورة ۶ (الانعام) آیه ۱۵۱.

ص ۶۴۹ س ۱۸: ان الله اشترى: سورة ۹ (التوبة) آیه ۱۱۱.

ص ۶۵۰ س ۱: ما من مولود...: حدیث نبوی، رجوع کنید به بخاری، جناظر ۸۰، تفسیر سوره ۳۰، ۱، قدر ۳، صحیح مسلم، قدر ۲۲، ۲۳، ۲۴ و مسند احمد ج ۲ ص ۳۱۵، ۳۴۶.

ص ۶۵۰ س ۲: فِطْرَةَ اللَّهِ...: سورة ۳۰ (الروم) آیه ۳۰.

ص ۶۵۰ س ۳: غُضُّوا أَبْصَارَكُمْ: حدیث، مقتبس است از حدیث اِضْمِنُوا إِلَى سِتِّ أَضْمَنَ لَكُمْ الْجَنَّةَ أَصْدُقُوا إِذَا حَدَّثْتُمْ وَأَوْفُوا إِذَا وَعَدْتُمْ وَأَدُّوا إِذَا اتُّمِّمْتُمْ وَاحْفَظُوا فُرُوجَكُمْ وَغُضُّوا أَبْصَارَكُمْ وَكُفُّوا أَيْدِيَكُمْ، مسند احمد، ج ۵ ص ۳۲۲، جامع صغیر ج ۱ ص ۴۳ (به نقل از احادیث مثنوی ۲۷).

ص ۶۵۰ س ۴: لَا تَمُدَّنَّ عَيْنَكَ: سورة ۱۵ (الحجر) آیه ۸۸.

ص ۶۵۰ س ۹: يَوْمَ لَا يَنْفَعُ...: سورة ۲۶ (الشعراء) آیات ۸۸ و ۸۹.

ص ۶۵۲ س ۲۰: وَأَمَّا السَّائِلَ...: سورة ۹۳ (الضحی) آیه ۱۰.

ص ۶۵۴ س ۱: لَا يَحِبُّ اللَّهُ غَيْرَ اللَّهِ: رجوع کنید به لمعات عراقی چاپ سعید نفیسی ص ۳۸۱.

ص ۶۵۴ س ۲: لَا يَرَى اللَّهُ غَيْرَ اللَّهِ: نیز رجوع کنید به مأخذ بالا.

ص ۶۵۴ س ۳: لَا يَذْكُرُ اللَّهَ إِلَّا اللَّهَ: نیز رجوع کنید به مأخذ بالا.

ص ۶۵۵ س ۱۴: إِنِّي أَنَا اللَّهُ: سورة ۲۰ (طه) آیه ۱۴.

ص ۶۵۶ س ۱۳: وَحِيلَ...: سورة ۳۴ (سباء) آیه ۵۴.

ص ۶۵۷ س ۱: إِذَا زُنَيْتَ...: مثل است، استاد فروزانفر نوشته‌اند که آن را در مجموعه امثال، نسخه خطی متعلق به جناب آقای همائی دیده‌اند (رجوع کنید به شرح مثنوی شریف ج

۳ ص ۱۱۶۸).

ص ۶۵۷ س ۱۹: النَّاسُ عَلَى.....: حدیث نبوی که مؤلف اللؤلؤ المرصوع (ص ۹۵) آن را از موضوعات شمرده است (به نقل از احادیث مثنوی ص ۲۸).

ص ۶۵۸ س ۲۰: حکایت ماجرای نحوی و کشتیبان با یکدیگر: رجوع کنید به لطایف عبید چاپ اسلامبول ص ۱۱۷ و ربیع الابرار زمخشری باب العلم والادب (به نقل از مآخذ قصص و تمثیلات مثنوی ص ۲۸).

ص ۶۶۰ س ۴: بشنوی پیر.....: رجوع کنید به دیوان خاقانی به تصحیح دکتر سجادی ص ۸۱۸.  
ص ۶۶۰ س ۷: وَمَا أَوْتِيتُمْ.....: سورة ۱۷ (الاسراء) آیه ۸۵.  
ص ۶۶۲ س ۷: بَحْرُ كَمِينِهِ.....: رجوع کنید به جلد اول ص ۳۸ و ۲۸۵.  
ص ۶۶۲ س ۱۲: كُنْتُ كَنْزًا.....: رجوع کنید به جلد اول ص ۲۶۸.  
ص ۶۶۳ س ۱۳: ثُمَّ قَبَضْنَاهُ.....: سورة ۲۵ (الفرقان) آیه ۴۶.  
ص ۶۶۴ س ۱۴: لَكُمْ دِينُكُمْ.....: سورة ۱۰۹ (الکافرون) آیه ۶.  
ص ۶۶۴ س ۱۵: أَقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ: سورة ۹ (التوبة) آیه ۵.  
ص ۶۶۴ س ۱۹: أَنَا أَوْ آيَاكُمْ.....: سورة ۳۴ (سباء) آیه ۲۴.  
ص ۶۶۴ س ۲۰: سُبْحَانِي مَا أَعْظَمَ.....: سخن با یزید بسطامی، رجوع کنید به تذکرة الاولیاء چاپ دکتر استعلامی ص ۲۰۷.

ص ۶۶۴ س ۲۰: أَنَا الْحَقُّ: سخن حسین منصور خلّاج، رجوع کنید به تذکرة الاولیاء چاپ دکتر استعلامی ص ۵۸۴.

ص ۶۶۶ س ۱۴: يُؤْفَكَ عَنْهُ.....: سورة ۵۱ (الذاریات) آیه ۹.  
ص ۶۶۷ س ۱: سَتُرِيهِمْ آيَاتِنَا.....: سورة ۴۱ (فصلت) آیه ۵۳.  
ص ۶۶۷ س ۲۳: الْحَمِيَّةُ أَصْل.....: حدیث نبوی، رجوع کنید به سفینه البحار ج ۱ ص ۳۴۵، مؤلف اللؤلؤ المرصوع می گوید: قال الزركشي الاصل له و إنما هو من كلام بعض الأطباء، (اللؤلؤ المرصوع ص ۷۳) به نقل از احادیث مثنوی ص ۳۰.  
ص ۶۶۸ س ۲۱: خودش بُود گر.....: دیوان حافظ چاپ دکتر خانلری ص ۳۱۰ غزل شماره ۱۵۵.

ص ۶۶۹ س ۱۹: يَوْمَ تُبْلَى السَّرَائِرُ: سورة ۸۶ (الطارق) آیه ۹.  
ص ۶۶۹ س ۲۱: مَنْ بَشَّرَنِي بِخُرُوجٍ: حدیث، در کتاب اللؤلؤ المرصوع ص ۷۷ و نیز در رواشن سماویة تألیف میرداماد جزو احادیث موضوعه شمرده شده است و به صورت: مَنْ بَشَّرَنِي بِخُرُوجٍ آزار بَشَّرْتُهُ بِالْجَنَّةِ، هم جزو موضوعات آمده است، اللالی المصنوعة ج ۲ ص ۱۴۰ (به نقل از احادیث مثنوی ۱۳۰-۱۳۱) اشاره است به این موضوع که اهل

تسنن رحلت حضرت رسول را در ماه ربیع الاول می دانند.

ص ۶۶۹ س ۲۱: اُقْتُلُونِي.....: شعر از حسین منصور حلاج است، رجوع کنید به دیوان حلاج چاپ پاریس ۱۹۳۱ بسعی و اهتمام لوئی ماسینیون، این شعر در رساله لغت موران جزو مجموعه آثار فارسی سهروردی ص ۳۰۲ و دیوان کبیر ج ۱ ص ۲۲۷ و مثنوی چاپ بروخیم دفتر ۳: ۵۷۱ و نیکلسن ۲۱۸ نقل شده و نیز در مرصادالعباد ص ۲۲۳ آمده است.

ص ۶۷۱ س ۱: اَلْمِصْبَاحُ فِي زُجَاجَةِ الزُّجَاجَةِ.....: سوره ۲۴ (النور) آیه ۳۵.

ص ۶۷۱ س ۱۱: اَصْلُهَا ثَابِت.....: سوره ۱۴ (ابراهیم) آیه ۲۴.

ص ۶۷۲ س ۹: خاصه آن خمیری که باشد من لدن: نیکلسن: «خود شهی تر می بُود زِرِ کهن».

ص ۶۷۳ س ۵: زُيِّنَ لِلنَّاسِ.....: سوره ۳ (آل عمران) آیه ۱۴.

ص ۶۷۳ س ۶: خر ز زدن.....: این غزل در دیوان کبیر چاپ استاد فروزانفر وجود ندارد.

ص ۶۷۳ س ۱۸: شَاوِرُوهُمْ.....: حدیث، رجوع کنید به شرح نهج البلاغه ج ۴ ص ۲۷۰، در

احیاء العلوم ج ۲ ص ۲۹ و اتحاف السادة المتقين ج ۵ ص ۳۵۶ و اللؤلؤ والمرصوع ص

۴۴ حدیث بودن آن انکار شده (به نقل از احادیث مثنوی ص ۳۰).

ص ۶۷۳ س ۲۰: وَلَا تَتَّبِع.....: سوره ۳۸ (ص) آیه ۲۶.

ص ۶۷۴ س ۶: وصیت کردن.....: اشاره است به این حدیث که در حلیه الاولیاء، طبع مصر ج ۱

ص ۱۸ آمده است: یا علی إذا تقرب الناس الی خالقهم فی ابواب البر فتقرب الیه بانواع

العقل تسبقهم بالدرجات والزلفی عند الناس و عند الله فی الاخرة. نیز رجوع کنید به

احیاء العلوم ج ۱ ص ۶۴ و با مختصر تفاوت ج ۳ ص ۱۳ و اتحاف السادة المتقين ج ۱

ص ۴۶۲.

ص ۶۷۴ س ۱۲: و یسقینی: اشاره است به حدیث.... یطعمنی ربی و یسقینی.

ص ۶۷۵ س ۸: کَالْمِیَّتِ بَیْن.....: اشاره است به این عقیده صوفیان که مرید باید در برابر مراد

چون مرده در دست غسل باشد.

ص ۶۷۵ س ۱۲:.....: رو هذا فراق: اشاره است به آیه شریفه: قال هذا فراق بینی و بینک،

سوره ۱۸ (الکھف) آیه ۷۸.

ص ۶۷۵ س ۱۵: يَذُلُّهُ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ: سوره ۴۸ (الفتح) آیه ۱۰.

ص ۶۷۶ س ۷: اَدَّبَنِي رَبِّي.....: حدیث نبوی، رجوع کنید به جلد اول ص ۵۵.

ص ۶۷۶ س ۷: اَرِنِي الْأَشْيَاء.....: حدیث نبوی، رجوع کنید به احادیث مثنوی ص ۴۵.

ص ۶۷۶ س ۸: لِي مَعَ اللَّهِ: حدیث نبوی، رجوع کنید به جلد اول صفحه ۳.

ص ۶۷۶ س ۱۱: النَّاسُ مَعَادَن.....: حدیث نبوی، رجوع کنید به ترک الاطناب فی شرح الشهاب

ص ۹۵ و شرح فارسی شهاب الاخبار ص ۱۵۹ و مرصادالعباد صفحات ۴ و ۱۹۵ و

۵۵۷.

- ص ۶۷۶ س ۱۳: أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةً: سورة ۲ (البقرة) آیه ۷۴.
- ص ۶۷۸ س ۶: وَ تَرَى الشَّمْسُ.....: سورة ۱۸ (الكهف) آیه ۱۷.
- ص ۶۷۹ س ۴: رفتن گرگ و روباه.....: مأخذ آن حکایتی است در کتاب نشر الدر از ابوسعید ابی و در محاضرات الادباء ج ۲ ص ۴۱۷ و در کتاب الاذکیاء تألیف ابوالفرج عبدالرحمن بن جوزی طبع مصر ص ۱۵۷، رجوع کنید به فرائد السلوک باب دوم (مأخذ قصص و تمثیلات مثنوی ص ۲۸).
- ص ۶۷۹ س ۱۰: وَ شَاوَرَهُمْ فِي الْأَمْرِ: سورة ۳ (آل عمران) آیه ۱۵۹.
- ص ۶۷۹ س ۱۱: وَ أَصْبِرْ نَفْسَكَ.....: در قرآن چنین است، و اصبر نفسک مع الذین یدعون ربهم بالغدوة والشعی... سورة ۱۸ (الكهف) آیه ۲۸.
- ص ۶۸۰ س ۱۰: الظَّانِّينَ بِاللَّهِ.....: سورة ۴۸ (الفتح) آیه ۶.
- ص ۶۸۰ س ۱۰: أَنَا عِنْدَ ظَنِّ عَبْدِي.....: حدیث قدسی، رجوع کنید به جامع صغیر ج ۲ ص ۶۹ و کنوزالحقایق حاشیه جامع ج ۲ ص ۱۲۵ و فيه ما فيه ۲۷۴.
- ص ۶۸۱ س ۱۶: كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ.....: اشاره است به آیه شریفه: كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ (سورة ۲۸ القصص آیه ۸۸).
- ص ۶۸۲ س ۲: قصه آنک یاری.....: مأخذ آن حکایتی است که جاحظ در کتاب الحيوان جلد اول ص ۱۶۵ نقل می کند، نیز رجوع کنید به ربع الابرار باب الاسماء والکنی و نیز رساله عقل و عشق از خواجه عبدالله انصاری و نیز مصیبت نامه عطار.
- ص ۶۸۲ س ۱۹: حَتَّى يَلِجَ الْجَمَلُ.....: سورة ۷ (الاعراف) آیه ۴۰.
- ص ۶۸۳ س ۵: كُلُّ يَوْمٍ.....: سورة ۵۵ (الرحمن) آیه ۲۹.
- ص ۶۸۴ س ۱: وَلَا تَتَّبِعُوا.....: سورة ۶ (الانعام) آیه ۱۵۳.
- ص ۶۸۴ س ۷: وَلَا تَتَّبِع.....: سورة ۳۸ (ص) آیه ۲۶.
- ص ۶۸۴ س ۲۲: وَالَّذِينَ.....: سورة ۲۹ (العنكبوت) آیه ۶۹.
- ص ۶۸۵ س ۸: فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ: سورة ۷ (الاعراف) آیه ۱۳۶.
- ص ۶۸۵ س ۱۹: مَنْ شَغَلَهُ.....: حدیث قدسی: رجوع کنید به کتاب التعرف چاپ مصر ص ۱۰۴ س ۱۶.
- ص ۶۸۶ س ۸: أُمْتِي أُمَّةٌ مَرْحُومَةٌ: حدیث نبوی، همه این حدیث از این قرار است: إِنَّ أُمَّتِي أُمَّةٌ مَرْحُومَةٌ لَيْسَ عَلَيْهَا فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ إِنَّمَا عَذَابُهَا فِي الدُّنْيَا الْقَتْلُ وَ الْبَلَابِلُ وَ الزَّلَازِلُ، رجوع کنید به مُسْنَدُ أَحْمَد ج ۴ ص ۴۰۸ و ۴۱۰ و جامع صغیر ج ۱ ص ۶۴ (به نقل از احادیث مثنوی ص ۳۲-۳۳).

ص ۶۸۶ س ۱۱: نَحْنُ الْآخِرُونَ السَّابِقُونَ: حدیث نبوی، همه حدیث از این قرار است: نحن الآخرون السَّابِقُونَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ بَيِّدَانَهُمْ أَوْتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلُنَا وَ أَوْتَيْنَاهُ مِنْ بَعْدِهِمْ وَ هَذَا يَوْمُهُمُ الَّذِي فُرِضَ عَلَيْهِمْ فَاخْتَلَفُوا فِيهِ فَهَذَا نَالَهُ لَهُ فَهُمْ لَنَا فَهَ تَبَعَ فَالْيَهُودُ غَدًا وَ النَّصَارَى بَعْدَ غَدٍ. بخاری ج ۱ ص ۳۶ و ص ۱۰۳ و ج ۴ ص ۵۹، ۱۲۱ مسلم ج ۳ ص ۷-۸ مسند احمد ج ۱ ص ۲۸۲، ۲۹۶ ج ۲ ص ۲۴۳، ۲۴۹، ۲۷۳ (به نقل از احادیث مثنوی ۶۷-۶۸).

ص ۶۸۶ س ۲۰: مَنْ يُطِيعِ الرَّسُولَ.....: سورة ۴ (النساء) آیه ۸۰.

ص ۶۸۷ س ۲: يَا قَوْمِ إِنِّي.....: سورة ۷۱ (نوح) آیه های ۲ و ۳.

ص ۶۸۷ س ۴: مَنْ كَانَ لِلَّهِ.....: حدیث نبوی، رجوع کنید به توضیح ص ۵۷۵ س ۲۲.

ص ۶۸۹ س ۲: آمدن مهمان.....: مأخذ آن حکایتی است که در کتاب المستجد من فعلات الاجواد طبع دمشق ص ۲۴۸ آمده است و ابواسحق ابراهیم بن علی حصری در ذیل زهر الادب آن را نقل کرده ص ۲۲۹ و در جوامع الحکایات باب شانزدهم از قسم اول نیز آمده است (رجوع کنید به مأخذ صص و تمثیلات مثنوی ص ۳۱-۳۲).

ص ۶۹۰ س ۶: وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا.....: سورة ۶ (الانعام) آیه ۹۴.

ص ۶۹۰ س ۱۴: شَوْ قَلِيل.....: اشاره است به آیه های ۱۷ و ۱۸ از سورة و الذاریات.

ص ۶۹۰ س ۱۶: إِنَّ الْمُتَّقِينَ.....: سورة ۵۱ (والذاریات) آیه های ۱۵ و ۱۶.

ص ۶۹۰ س ۲۱: هَلْ جَزَاءُ.....: سورة ۵۵ (الرحمن) آیه ۶۰.

ص ۶۹۰ س ۲۲: كَانُوا قَلِيلًا.....: سورة ۵۱ (والذاریات) آیه ۱۷.

ص ۶۹۱ س ۱: وَبِالْأَسْحَارِ هُمْ.....: سورة ۵۱ (والذاریات) آیه ۱۸.

ص ۶۹۱ س ۸: لَنْ يَلْجَ.....: گفته حضرت عیسی است علیه السلام، رجوع کنید به لطائف

معنوی ص ۱۵۱ شرح بحر العلوم طبع هندوستان، دفتر سوم ص ۲۳۴.

ص ۶۹۲ س ۷: اولیا اصحاب.....: اشاره است به تحسبهم ایقاظاً و هم رقود و نقلبهم ذات الیمین و ذات الشماس (آیه ۱۸ از سورة الکهف).

ص ۶۹۴ س ۱۶: خَلَقْتَنِي مِنْ.....: سورة ۷ (الاعراف) آیه ۱۲.

ص ۶۹۵ س ۱۳: مرتد شدن.....: مقصود از این کاتب وحی عبدالله بن سعد بن ابی سرح است رجوع کنید به کتاب الاستیعاب، طبع حیدرآباد جلد دوم ص ۳۸۱ و اسد الغابه چاپ مصر ج ۳ ص ۱۷۳ و کتاب اسباب النزول از ابوالحسن واحدی طبع مصر ص ۱۶۵ و تفسیر ابوالفتوح، طبع تهران، جلد ۱ ص ۱۴۹.

ص ۶۹۶ س ۱۲: وَ جَعَلْنَا فِي أَعْنَاقِهِمْ.....: سورة ۳۶ (یس) آیه های ۸ و ۹.

ص ۶۹۶ س ۱۹: سلمة بن سلامة بن وقش: رجوع کنید به الاشتقاق ابن درید چاپ مصر ص



۴۴۴.

ص ۶۹۶ س ۲۰: بنی اشل: قبیله ایست از بطون اوس (رجوع کنید الاشتقاق ابن دُرید چاپ مصر صفحات ۴۴۳ و ۵۲۴).

ص ۶۹۷ س ۱۵: فالنار و لاعار: مثل، که اصل آن به صورت النار و لاعار است، رجوع کنید به امثال و حکم دهخدا ج ۱ ص ۲۷۵.

ص ۶۹۷ س ۲۰: ابن اسحاق: ابوبکر یا ابوعبدالله محمد نواده یسار است که این یسار را در سال ۱۲ هجری به بردگی به مدینه برده‌اند، ابن اسحق در درگاه خلیفه منصور دوانقی بود و به سال ۱۵۰ یا ۱۵۱ هجری قمری درگذشت. کتاب المغازی در شرح غزوات حضرت رسول (ص) و کتاب المبتدا در تاریخ زندگی آن حضرت از اوست.

ص ۶۹۷ س ۲۰: عاصم بن عمر و بن قتاده: این شخص عاصم بن عمر و او نواده قتاده صحابی معروف است.

ص ۶۹۸ س ۳: عاد: نام قومی عرب ساکن عربستان جنوبی که در ادوار فراموش شده می‌زیستند. هود پیغمبر از این قوم بود و طبق روایات به نفرین وی باد تندی آن قوم و کشورشان را از بین برد (فرهنگ فارسی دکتر محمد معین).

ص ۶۹۸ س ۳: ارم: یا ارم ذات‌العماد، در قرآن مذکور است، غالباً آن را بهشت شداد دانسته‌اند و محل آن را در عربستان جنوبی یاد کرده‌اند و گفته‌اند چون شداد ذکر بهشت بشنید خواست درین دنیا بهشتی سازد، از این رو در موضعی در عدن، شهری بنا کرد که سنگ‌های آن از زر و سیم و دیوارهای آن به احجار کریمه مرصع بود، و پس از اتمام بنا، خواست آن را دیدار کند. چون دعوت هود پیغمبر را نپذیرفته بود، بهنگام دخول در آن باغ ویرا قبض روح کردند و شهر مذکور در زیر ریگ مدفون شد (فرهنگ فارسی دکتر محمد معین).

ص ۶۹۸ س ۷: وَلَمَّا جَاءَهُمْ.....: سوره ۲ (البقره) آیه ۸۹.

ص ۶۹۸ س ۱۰: فَلَمَّا جَاءَهُمْ.....: سوره ۲ (البقره) آیه ۸۹.

ص ۷۰۰ س ۱۴: يَوْمَئِذٍ.....: سوره ۹۹ (الزلزال) آیه ۴.

ص ۷۰۰ س ۱۷: وَلَوْ تَرَى.....: سوره ۳۲ (السجده) آیه ۱۲.

ص ۷۰۰ س ۲۰: فَكَشَفْنَا.....: سوره ۵۰ (ق) آیه ۲۲.

ص ۷۰۱ س ۱۸: وَاتْلُ.....: سوره ۷ (الاعراف) آیه ۱۷۵.

ص ۷۰۱ س ۱۹: بلعم بن باعور: یا بلعام بن باعور یا بلعم بن بعور از مردم قریه فتور بود که در الجزیره واقع است، او پیشگو بود و از جانب «بَلْک» پادشاه موآب مأمور گردید که نزد اسرائیلیان - که نزدیک می‌شدند - برود و ایشان را لعنت کند. وی سوار بر ماده خری

شد و به سوی آنان شتافت. در راه فرشته‌ای شمشیر به دست بر او ظاهر شد پس مرکوب از راه خود منحرف گردید و بلعام را به سبب شقاوت وی ملامت کرد. بلعام در عوض لعنت، بنی اسرائیل را تبرک کرد (فرهنگ فارسی دکتر محمد معین).

ص ۷۰۲ س ۲: صحف ابراهیم: طبق روایات کتاب آسمانی است که بر ابراهیم خلیل نازل شد، و آن شامل ده صحیفه بود (الفهرست ابن الندیم، چاپ مصر ص ۳۳).

ص ۷۰۲ س ۱۰: ثعلبی در عرایس....: مقصود عرائس المجالس در قصص انبیاء علیهم السلام است که از ابواسحاق احمد بن محمد ثعلبی متوفی در سال ۴۲۷ است.

ص ۷۰۲ س ۲۲: إِذَا تَلَّاعَنَ.....: خبر، رجوع کنید به کشف الاسرار.

ص ۷۰۶ س ۱۶: الْقَلْبَ بَيْنَ.....: حدیث نبوی، رجوع کنید به صحیح مسلم ج ۸ ص ۵۱ و احیاء العلوم ج ۱ ص ۷۶ و کنوز الحقایق ص ۹۱ و جامع صغیر ج ۱ ص ۸۳ و ج ۲ ص ۱۵۱ (به نقل از احادیث مثنوی ص ۶).

ص ۷۰۶ س ۱۷: وَمَا تَشَاوُنَ.....: سورة ۷۶ (الانسان) آیه ۳۰.

ص ۷۰۷ س ۵: إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا.....: سورة ۳۶ (یس) آیه ۸۲.

ص ۷۰۷ س ۹: یک عین متفق....: رجوع کنید به لمعات عراقی چاپ سعید نفیسی ص ۳۷۷ و نیز جل داول ص ۱۵۱.

ص ۷۰۷ س ۱۴: الْحَمْدُ لِلَّهِ.....: رجوع کنید به فصوص الحکم به تصحیح ابوالعلاء عفیفی چاپ بیروت ص ۴۷.

ص ۷۰۷ س ۱۹: گفَتَ الْمَعْنَى هُوَ اللَّهُ.....: برخلاف نظر شارح مقصود از شیخ دین، شمس تبریزی است که می‌گوید: خدای زنده داریم، چه کنیم خدای مرده را؟ المعنی هو الله. همان معنی است که گفتیم عهد خدا فاسد نشود (رجوع کنید به مقالات شمس تبریزی به تصحیح محم دعلی مؤحد ص ۳۱).

ص ۷۰۸ س ۹: بنده نشکبید....: رجوع کنید به مثنوی چاپ نیکلسن دفتر پنجم ص ۲۱۱ ابیات شماره ۳۳۱۸ و ۳۳۱۹.

ص ۷۰۸ س ۱۹: إِنِّي جَاعِلٌ.....: سورة ۲ (البقره) آیه ۳۰.

ص ۷۰۸ س ۲۰: إِنِّي خَالِقٌ.....: سورة ۳۸ (ص) آیه ۷۱.

ص ۷۰۸ س ۲۱: أَتَجْعَلُ فِيهَا.....: سورة ۲ (البقره) آیه ۳۰.

ص ۷۰۹ س ۱: وَ عَيْنُ الرِّضَا.....: رجوع کنید به مصباح الهدایه چاپ استاد همایی ص ۴۰۲ و مناقب العارفین افلاکی ص ۳۱۴.

ص ۷۰۹ س ۳: وَ نَحْنُ نُسَبِّحُ.....: سورة ۲ (البقره) آیه ۳۰.

ص ۷۰۹ س ۶: خویش در آئینه دید....: اشاره است به قصه و مثلی که در دفتر دوم مطرح

می‌شود و با این بیت شروع شده است: (سوخت هند و آینه از درد را - کاین سیه رو می‌نماید مرد را).

ص ۷۱۲ س ۱: قُمْ فَصَلِّ.....: حدیث نبوی، رجوع کنید به بخاری ج ۱ ص ۹۱، مسلم ج ۲ ص ۱۱ و ۹۴ و ج ۴ ص ۵۹ و مسند احمد ج ۴ ص ۴۴۰ (به نقل از احادیث مثنوی ص ۳۳).  
ص ۷۰۹ س ۸: إِهْدِنَا الصِّرَاطَ.....: سورة ۱ (فاتحة الكتاب) آیه ۶.  
ص ۷۱۳ س ۵:..... قضیة لانساب.....: اشاره است به آیه شریفه فَإِذَا تُفْعَخُ فِي الصُّورِ فَلَا أَنسَابَ بَيْنَهُمْ.... (آیه ۱۰۱ از سورة المؤمنون).

ص ۷۱۳ س ۸: مَنْ يَهْدِ اللَّهُ.....: سورة ۷ (الاعراف) آیه ۱۷۸.  
ص ۷۱۴ س ۷: نَحْنُ الصَّافُونَ: وَإِنَّا لَنَحْنُ الصَّافُونَ، آیه ۱۶۵ از سورة ۳۷ (الصافات).  
ص ۷۱۴ س ۷: نَحْنُ نُسَبِّحُ.....: سورة ۲ (البقره) آیه ۳۰.  
ص ۷۱۵ س ۲: بشنو الفاظ حکیم پرده‌ای: مقصود حکیم سنائی است کهیا از پیش چشم خلق پنهان بوده یا اکنون درگذشته است و مقصود مولانا این بیت حکیم سنائی است (سرهمان جا بنه که خوردی می - برمدار از مقام مستی پی) شاید «برده‌ای» و منسوب به «آبرده» باشد.

ص ۷۱۵ س ۲۲: إِنَّ الظَّنَّ.....: سورة ۱۰ (یونس) آیه ۳۶.  
ص ۷۱۶ س ۱۴: كَمَثَلِ الْجِمَارِ.....: سورة ۶۲ (الجمعة) آیه ۵.  
ص ۷۱۷ س ۱۳: أَمْسَيْتُ كُرْدِيًّا.....: سخن زید، رجوع کنید به شدالازار ص ۵۱۰.  
ص ۷۱۷ س ۱۷: قصه مری کردن.....: مأخذ این داستان، احیاء العلوم ج ۳ ص ۱۷ و دیوان انوری در قطعه‌ای به این مطلع «صفه‌ای را نقش می‌بستند نقاشان چین - بشنو این معنی کزین خوشتر حدیثی نشنوی» و اسکندرنامه نظامی طبع طهران ۱۳۱۶ قمری ص ۵۲۸ (به نقل از مأخذ قصص و تمثیلات مثنوی ص ۳۵).

ص ۷۲۱ س ۱۳: پرسیدن پیغمبر علیه السلام.....: مأخذ این مطلب روایتی است که ابونصر سراج در کتاب اللمع چاپ لیدن ص ۱۳ و ص ۱۰۲ و غزالی در احیاء العلوم ج ۴ ص ۱۵۷ و ابن الاثیر در کتاب اسدالغابة ج ۱ ص ۳۵۵ نقل کرده است. این حدیث که یکی از احادیث چهارگانه بسیار مهمی است که معارف صوفیه و عرفا بر آنها مبتنی است در تفسیر ابوالفتوح ج ۱ ص ۴۳ نیز نقل شده و مولانا آن را به زید (ظاهراً زیدبن حارثه) نسبت می‌دهد و ابونعیم اصفهانی در حلیة الاولیا جلد ۱ ص ۲۴۲ به معاذبن جبل و با مأخذی که ذکر شد شبهه‌ای باقی نمی‌ماند که نسبت به حارثه صحیح‌تر است.

ص ۷۲۲ س ۶: کلم الناس.....: حدیث نبوی، رجوع کنید به جلد اول صفحه ۲۸ و نیز به احادیث مثنوی ص ۳۸.

- ص ۷۲۲ س ۹: يوم تبيض.....: سورة ۳ (آل عمران) آیه ۱۰۶.
- ص ۷۲۲ س ۱۰: لو كشف.....: منسوب است به علی بن ابی طالب (ع) و به کسان دیگر هم نسبت داده شده است، رجوع کنید به تعلیقات استاد فروزانفر بر فیه ما فیه ص ۲۷۲.
- ص ۷۲۲ س ۱۶: السعيد من.....: حدیث نبوی، رجوع کنید به فیض القدير چاپ بیروت جلد ۴ ص ۱۴۰ حدیث شماره ۴۸۰۹ و شرح تعرف ج ۲ ص ۷۷.
- ص ۷۲۲ س ۱۹: و يعلم ما.....: سورة ۳۱ (لقمان) آیه ۳۴.
- ص ۷۲۲ س ۲۱: فلا يظهر.....: سورة ۷۲ (الجن) آیات ۲۶ و ۲۷.
- ص ۷۲۳ س ۹: وعنده.....: سورة ۶ (الانعام) آیه ۵۹.
- ص ۷۲۳ س ۱۶: يوم.....: سورة ۸۶ (الطارق) آیه ۹.
- ص ۷۲۳ س ۲۳: و امتازوا.....: سورة ۳۶ (یس) آیه ۵۹.
- ص ۷۲۴ س ۱۰: اجتنبوا السبع.....: حدیث نبوی، رجوع کنید به فیض القدير چاپ بیروت ج ۱ ص ۱۵۳ شماره ۱۷۱.
- ص ۷۲۵ س ۶: ان الله.....: سورة ۲ (البقره) آیه ۲۶.
- ص ۷۲۶ س ۱۶: فاعتبروا.....: سورة ۵۹ (الحشر) آیه ۲.
- ص ۷۲۷ س ۲۱: يا حسرة على.....: سورة ۳۶ (یس) آیه ۳۰.
- ص ۷۲۸ س ۵: متهم کردن غلامان.....: مأخذ آن روایتی است که در قصص الانبياء ثعلبی ص ۲۹۵ و در تفسیر ابوالفتح ج ۴ ص ۲۷۱ نقل شده است (به نقل از مأخذ قصص و تمثیلات مثنوی ص ۳۶).
- ص ۷۲۹ س ۸: سقوا ماء.....: سورة ۴۷ (محمد «ص») آیه ۱۵.
- ص ۷۲۹ س ۱۵: الخبيثات.....: سورة ۲۴ (النور) آیه ۲۶.
- ص ۷۳۰ س ۱۹: ای ما و من.....: رجوع کنید به دیوان کبیر چاپ استاد فروزانفر ج ۵ ص ۱۸۳، ابیات ۲۵۵۸۶ و ۲۵۵۸۷.
- ص ۷۳۱ س ۱: از خوف و رجا.....: رجوع کنید به دیوان کبیر چاپ استاد فروزانفر ج ۳ ص ۲۳۱، بیت ۱۵۶۷۹.
- ص ۷۳۱ س ۲۲: هدی.....: سورة ۲ (البقره) آیات ۲ و ۳.
- ص ۷۳۲ س ۱۹: شهد الله.....: سورة ۳ (آل عمران) آیه ۱۸.
- ص ۷۳۳ س ۳: و ما منا.....: سورة ۳۷ (الصافات) آیه ۱۶۴.
- ص ۷۳۳ س ۶: اولی اجنحه.....: سورة ۳۵ (فاطر) آیه ۱.
- ص ۷۳۳ س ۲۰: اصحابی كالنجوم: حدیث نبوی، رجوع کنید به كنوز الحقائق ص ۱۳ و اللمع ابونصر سراج ص ۱۲۰ (به نقل از احادیث مثنوی ص ۳۵).

- ص ۷۳۴ س ۶: انما انا بشر.....: سورة ۴۱ (فصلت) آیه ۶.
- ص ۷۳۴ س ۱۴: کز رع اخرج.....: سورة ۴۸ (الفتح) آیه ۲۹.
- ص ۷۳۴ س ۱۴: بدأ الاسلام.....: حديث نبوی، صحيح مسلم ج ۱ ص ۹۰، احیاء العلوم ج ۱ ص ۲۹ (به نقل از احادیث مثنوی ص ۱۵۸).
- ص ۷۳۴ س ۱۵: اليوم اکملت.....: سورة ۵ (المائدة) آیه ۳.
- ص ۷۳۴ س ۱۸: والشمس.....: سورة ۹۱ (الشمس) آیه ۱.
- ص ۷۳۵ س ۲: الرحمن علی.....: سورة ۲۰ (طه) آیه ۵.
- ص ۷۳۵ س ۱۵: ظهرت.....: رجوع کنید به لمعات عراقی چاپ سعید نفیسی ص ۳۸۱.
- ص ۷۳۵ س ۱۷: جميع.....: سورة ۳۶ (یس) آیه ۳۲.
- ص ۷۳۵ س ۲۰: ربنا احييتنا: رجوع کنید به آیه شریفه قالوا ربنا امتنا اثنتین و احييتنا اثنتین..... (سورة ۴۰ «المؤمن» آیه ۱۱).
- ص ۷۳۷ س ۷: و من الليل.....: سورة ۱۷ (الاسراء) آیه ۷۹.
- ص ۷۳۷ س ۱۹: فلا تعلم.....: سورة ۳۲ (السجدة) آیه ۱۷.
- ص ۷۳۸ س ۱۳: ما اخفی.....: سورة ۳۲ (السجدة) آیه ۱۷.
- ص ۷۳۸ س ۱۸: به جان تو که.....: رجوع کنید به دیوان کبیر به تصحیح استاد فروزانفر ج ۱ ص ۱۸۹.
- ص ۷۴۱ س ۱۳: ابیت عند.....: حديث نبوی، رجوع کنید به بخاری ج ۴ ص ۱۱۸ مسلم ج ۳ ص ۱۳۳-۱۳۴ بوجوه متعدد، مسند احمد ج ۲ ص ۲۱، ۲۳، ۱۰۲، ۲۳۱، ۲۳۷، ۲۴۴، ۲۵۳، ۲۵۷، ۳۱۵ شرح تعرف ج ۱ ص ۳۰ جامع صغیر ج ۱ ص ۱۱۵ (به نقل از احادیث مثنوی ص ۳۶).
- ص ۷۴۶ س ۱: سبحان من.....: سخن حضرت علی علیه السلام، رجوع کنید به نهج البلاغه شرح شیخ محمد عبده چاپ بیروت دارالتبلیغ الاسلامی ج ۱ ص ۱۵۹.
- ص ۷۴۶ س ۱۲: والذین آمنوا.....: سورة ۲ (البقره) آیه ۱۶۵.
- ص ۷۴۶ س ۱۵: اذا احب.....: حديث نبوی، رجوع کنید به مستدرک حاکم چاپ حیدرآباد ج ۲ ص ۱۶۴ و جامع صغیر ج ۲ ص ۱۵۹ و اللالی المصنوعة ج ۱ ص ۴۳ (به نقل از احادیث مثنوی ص ۳۷).
- ص ۷۴۷ س ۲: و يطعمون.....: سورة ۷۶ (الانسان) آیه ۸.
- ص ۷۴۷ س ۵: علی بن محمد الکتانی: ابو عبدالله کتانی، بغدادی الاصل است و با جنید و خراز و نوری مصاحب بوده است و یکی از بزرگان متصوفه است و مجاور مکه بود و در سال ۳۲۲ هجری قمری وفات یافت (حاشیه کتاب التعرف چاپ مصر، تصحیح دکتر عبدالحلیم محمود و طه عبدالباقی سرور، ۱۹۶۰).

ص ۷۴۷ س ۵: المحبة الايثار للمحبوب: رجوع کنید به کتاب التعرف چاپ مصر ص ۱۰۹ (در همه نسخ کتاب جواهر الاسرار، این جمله به این صورت است که: المحبة ايثار المحبوب، و ما آن را از روی کتاب التعرف تصحیح کردیم).

ص ۷۴۷ س ۶: ابو عبدالله نباجی: سعید بن یزید، یکی از بزرگان اهل طریقت متصوفه در مائۀ سیم، از اقران ذوالنون مصری، و احمد بن ابی الحواری از اصحاب اوست و بدان مباحثات می‌کند. و اصلش از قریۀ نباج بصره است.... او تا حدود ۲۶۰ هجری حیات داشت (لغت‌نامه دهخدا).

ص ۷۴۷ س ۶: المحبة لذة.....: رجوع کنید به کتاب التعرف چاپ مصر ص ۱۰۹.  
ص ۷۴۸ س ۱۷: کلم الناس.....: حدیث نبوی، استاد فروزانفر نوشته‌اند که مستفاد است از مضمون حدیث ذیل: انا معاشر الانبياء نكلم الناس على قدر عقولهم. شرح نهج البلاغة ج ۴ ص ۲۶۷ احیاء العلوم ج ۱ ص ۷۴، نیز رجوع کنید به فیہ ما فیہ انتشارات دانشگاه طهران، ص ۳۰۶ (احادیث مثنوی ص ۳۸).

ص ۷۴۹ س ۱۲: ثم قست.....: سورة ۲ (البقره) آیه ۷۴.  
ص ۷۴۹ س ۱۵: اکنون طلب دوا.....: رجوع کنید به دیوان خاقانی چاپ دکتر سجادی ص ۱۵ س ۱۳.

ص ۷۴۹ س ۱۷: ما زاع....: سورة ۵۳ (النجم) آیه ۱۷.  
ص ۷۴۹ س ۱۸: و ما ارسلناک.....: سورة ۳۳ (الاحزاب) آیه ۴۵.  
ص ۷۵۰ س ۲۰: اولئك الذين.....: سورة ۲۵ (الفرقان) آیه ۷۰ اصل آیه چنین است: فاولئك يبدل الله سيئاتهم حسنات.

ص ۷۵۱ س ۴: انما التوبة.....: سورة ۴ (النساء) آیه ۱۷.  
ص ۷۵۱ س ۶: ان عليك.....: سورة ۳۸ (ص) آیه ۷۸.  
ص ۷۵۱ س ۷: انك لمن.....: سورة ۳۸ (ص) آیه ۸۰.  
ص ۷۵۲ س ۷: خسر الدنيا.....: سورة ۲۲ (الحج) آیه ۱۱.  
ص ۷۵۳ س ۱۵: بنده همان.....: دیوان کبیر، به تصحیح استاد فروزانفر، ج ۲ ص ۲۵۷ غزل ۹۹۴.

ص ۷۵۴ س ۹: ما ننسخ.....: سورة ۲ (البقره) آیه ۱۰۶.  
ص ۷۵۴ س ۱۴: وجعلنا.....: سورة ۷۸ (النبأ) آیه ۹.  
ص ۷۵۴ س ۱۸: فمحونا.....: سورة ۱۷ (الاسراء) آیه ۱۲.  
ص ۷۵۵ س ۲: یرزقون: سورة ۳ (آل عمران) آیات ۱۶۹ و ۱۷۰.  
ص ۷۵۵ س ۶: بره و مرغ.....: رجوع کنید به دیوان سنائی به تصحیح استاد مدرس رضوی ص ۲۰۲، در این نسخه این دو بیت چنین است:

بره و مرغ را بدان ره کش  
جز بدین ظلم باشد ار بکشد  
که به انسانی رسند در مقدار  
بی نمازی مسیحی را زار

ص ۷۵۶ س ۱۲: فی القصاص....: سورة ۲ (البقرة) آیه ۱۷۹.

ص ۷۵۷ س ۵: و ما خلقت: سورة ۱۵۱ (الذاریات) آیه ۵۶.

ص ۷۵۷ س ۱۱: و اعودبر ضاک....: حدیث، رجوع کنید به توضیح ص ۳۰۷ س ۱.

ص ۷۵۷ س ۱۲: و ادخلنا دارالسلام: به طوری که در متن تصریح شده مؤلف آن را آیه دانسته است ولی چنین آیه‌ای در قرآن نیست.

ص ۷۵۹ س ۱۷: ولا تلقوا....: سورة ۲ (البقرة) آیه ۱۹۵.

ص ۷۶۰ س ۹: انا الیه....: سورة ۲ (البقرة) آیه ۱۵۶.

ص ۷۶۰ س ۱۳: مرگ از پی....: مؤلف تصریح کرده است که از خاقانی است.

ص ۷۶۱ س ۱۵: محمد بن سیرین: ابوبکر محمد بن سیرین بصری معروف به ابن سیرین (۳۳-۱۱۰ هجری قمری) از مشاهیر تابعین و از معاصرین حسن بصری. وی در بصره به دنیا آمد و به حرفهٔ بزازی اشتغال داشت. در قصه و حدیث سرآمد بود. و مخصوصاً در تعبیر خواب اقوال و آراء مشهور داشت، و بعضی از تعبیرات منسوب به او را بعدها مؤلفین دیگر ضبط و تدوین کرده‌اند که در صحت انتساب آنها بدو جای تردید است (دایرةالمعارف فارسی، ج ۱ ص ۲۰).

ص ۷۶۱ س ۱۵: عایشه: دختر ابوبکر و زوجهٔ محمد صلی الله علیه و آله (ولادت ۹ هجری قمری مطابق ۶۱۳ میلادی - وفات ۵۸ هجری قمری مطابق ۶۷۸ میلادی) [فرهنگ فارسی دکتر محمد معین].

ص ۷۶۱ س ۱۵: طلحه: طلحة بن عبیدالله بن عثمان بن عمرو بن کعب بن سعد بن تیم بن مره قرشی تیمی معروف به طلحة الجواد و طلحة الجود، مکنی به ابو محمد از کبار اسحاب رسول الله صلی الله علیه و آله و از عشرهٔ مبشره (ولادت ۲۸ قبل از هجرت مطابق ۵۹۶ میلادی - وفات ۳۶ هجری قمری مطابق ۶۵۶ میلادی) وی یکی از افراد معدود قریش بود که به نوشتن آشنایی داشت.... طلحه به همراهی زبیر و عایشه در جنگ جمل شرکت کرد و در این وقعه جان بداد، وی مال وافر اندوخته بود (فرهنگ فارسی دکتر محمد معین).

ص ۷۶۱ س ۱۵: زبیر: زبیر بن عوام قریشی، از خویشاوندان و از صحابهٔ حضرت رسول صلی الله علیه و آله (مقتول در ۳۶ هجری قمری مطابق ۶۵۶ میلادی) مادرش صفیه دختر عبدالمطلب عمهٔ حضرت رسول است. او یکی از شش تن اصحاب شوری است که عمر خلافت را بر یکی از آنان روا داشت. وی به حبشه مهاجرت کرد، و در بدو، یرموک و فتح مصر شرکت داشت و در جنگ جمل کشته شد (فرهنگ فارسی دکتر محمد معین).

- ص ۷۶۱ س ۱۷: وعدکم.....: سورة ۴۸ (الفتح) آیه ۲۰.
- ص ۷۶۱ س ۱۹: یا حمراء.....: سخن حضرت امیر علیه السلام.
- ص ۷۶۲ س ۴: الدنيا جيفة: حدیث نبوی، کامل آن چنین است: الدنيا جيفة و طلابها كوب، رجوع کنید به شرح بحر العلوم ج ۶، ص ۱۹۵ و المنهج القوى ج ۶ ص ۴۷۸ (احادیث مثنوی ۲۱۶).
- ص ۷۶۲ س ۵: ما زاغ البصر و ما طغى: سورة ۵۳ (النجم) آیه ۱۷.
- ص ۷۶۳ س ۱۱: من كنت مولاه.....: حدیث نبوی، رجوع کنید به مسند احمد، ج ۴، ص ۲۸۱، ۳۷۰ جامع صغیر ج ۲ ص ۸۰ كنوز الحقائق ص ۱۳۳ و معانی الاخبار شیخ صدوق چاپ بیروت ص ۶۵.
- ص ۷۶۳ س ۱۱: انت منى....: حدیث نبوی، رجوع کنید به معانی الاخبار شیخ صدوق چاپ بیروت ص ۷۴.
- ص ۷۶۴ س ۱۱: قل ان كانت.....: سورة ۲ (البقرة) آیه ۹۴.
- ص ۷۶۴ س ۱۳: فتمنوا.....: سورة ۲ (البقرة) آیه ۹۴.
- ص ۷۶۴ س ۱۴: ابن عباس: یا عبدالله بن عباس (وفات ۶۸ هجری قمری) پسر عم پیغمبر اسلام و صحابی معروف در مکه به دنیا آمد، و در فقه و تفسیر و شعر و انساب تبحر و شهرت یافت، در آخر عمر نابینا شد و در طائف سکونت جست. وفاتش به سن ۷۱ سالگی اتفاق افتاد، او را به سبب کثرت و وسعت اطلاعاتش «جبرُّ الأُمَّة» [دانشمند امت] خواندند، کتابی در تفسیر قرآن نیز بدو منسوب است که چاپ شده است (دائرة المعارف فارسی).
- ص ۷۶۴ س ۱۵: لو تمنى...: حدیث نبوی، رجوع کنید به تفسیر طبری ج ۱ ص ۳۲۰ و تفسیر نیشابوری طبع ایران ج ۱ ص ۱۱۷، شرح خواجهایوب، لطائف معنوی، ص ۶۴.
- ص ۷۶۵ س ۱۱: و ما امروا.....: سورة ۹۸ (البینة) آیه ۵.
- ص ۷۶۵ س ۱۳: الاخلاص ما اريد.....: سخن جنید، رجوع کنید به کتاب التعرف چاپ مصر ص ۹۹.
- ص ۷۶۵ س ۱۶: ولا تطرد.....: سورة ۶ (الانعام) آیه ۵۲.
- ص ۷۶۶ س ۲: خمرة طينة.....: حدیث قدسی، رجوع کنید به مرصاد العباد چاپ تهران ص ۳۸ و چاپ دکتر ریاحی ص ۶۵ و ۲۱۱ و عوارف المعارف، حاشیه احیاء العلوم، ج ۲ ص ۱۶۸ (به نقل از احادیث مثنوی ص ۱۹۸).
- ص ۷۶۶ س ۱۲: ختامه مسك: سورة ۸۳ (المطففين) آیه ۲۶.



فهرست‌ها



## فهرست آیات قرآنی

- اتجعل فيها.... انى اعلم ما لاتعلمون ۲۰/۳۸۶
- اتجعل فيها من يفسد فيها و يسفك الدماء و نحن..... ۷/۶۴۶ و ۲۱/۷۰۸
- اخرج شطأه ۱۰/۵۹۷
- اخذ الى الارض و اتبع هوبه ۱۱/۵۶۹
- اذا السماء انشقت ۱۲/۴۸۳
- اذا السماء انفطرت ۱۳/۵۵۶
- اذا زلزلت الارض زلزالها ۱۵/۵۶۶
- اذكرکم ۱۳/۶۰۱
- ... اسرى بعبدہ ليلا ۳/۳۸۰
- اصلها ثابت و فرعها فى السماء ۱۱/۶۷۱
- اطيعوا الله و اطيعوا الرسول و اولى الامر منكم ۶/۶۳۹
- افرايت من اتخذ الهه هواه ۷/۴۲۵
- اقتربت الساعة و انشق القمر ۲۰/۴۸۲
- اقتلوا المشركين ۱۵/۶۶۴
- اقرأ باسم ربك الذى خلق خلق الانسان من علق ۱۴/۳۵۰ و ۱۲/۳۵۱
- اقرأ و ربك الاكرم، الذى علم بالقلم، علم الانسان ما لم يعلم ۱۵/۳۵۱
- الذى سبقت لهم منا الحسنی ۱۶/۳۵۴
- الست بربکم ۹/۳۶۶
- الله نور السموات والارض ۱۸/۴۸۸ و ۱۳/۵۵۵ و ۲/۵۵۷
- الله ولى الذين آمنوا يخرجهم من الظلمات الى النور ۱۱/۳۴۹ و ۱۲/۶۲۴
- الله يتوفى الانفس حين موتها ۱۲/۴۱۷
- الم تر الى ربك كيف مد الظل ۵/۴۲۱
- الم نشرح لك صدرك ۳/۴۹۱
- اليه يصعد الكلم الطيب ۱۰/۴۶۷
- امه الهاويه ۵/۴۶۷

انا اليه راجعون ٩/٧٦٠  
 انا عرضنا الامانة على السموات .... ١٠/٣٤٨ و ١١ و ٦/٥٧٩  
 انا لنحن الصافون ٧/٧١٤  
 انا او اياكم لعلى هدى او فى ضلال مبين ١٩/٦٦٤  
 ان الانسان ليطغى ان رآه استغنى ٣/٦٣٠  
 ان الذين يبايعونك انما يبايعون الله ٧/٣٨٢ و ١٤/٥٧٦  
 ان الظن لا يغنى من الحق شيئاً ٢٢/٧١٥  
 ان الله اشترى ١٨/٦٤٩  
 (ان الله) انه لا يحب المفسرين ١٥/٦٠٣  
 ان الله لا يستحيى ٦/٧٢٥  
 ان المتقين فى جنات و عيون، آخذين ما اتاهم ربهم .... ١٦/٦٩٠  
 ان الى ربك الرجعى ٣/٣٥٢  
 ان الينا اياهم ١/٣٤٨  
 ان ربك لبالمرصاد ١٣/٥١٧  
 ان عليك لعنتى الى يوم الدين ١٨/٣٧٩ و ٦/٧٥١  
 ان فى ذلك لذكرى لمن كان له قلب اولقى السمع و هو شهيد ١٢/٣٤٩  
 انك لاتهدى من احببت ١٢/٥٧٦  
 انك ميت و انهم ميتون ١٣/٥٧٦  
 انك لمن المنظرين ٧/٧٥١  
 انما التوبة على الله للذين يعملون ٤/٧٥١  
 انما امره اذا اراد شيئاً ان يقول له كن فيكون ٥/٧٠٧  
 انما انا بشر مثلكم يوحى الى ٦/٧٣٤  
 اننى انا الله ١٤/٦٥٥  
 انه كان فريق من عبادى يقولون ربنا .... ١/٥٤٢  
 ان هى الا فتنتك ٥/٣٥٦  
 انى اعلم ما لاتعلمون ٢١/٣٨٦  
 انى جزيتهم اليوم بما صبروا انهم هم الفائزون ٢/٥٤٢  
 انى جاعل فى الارض خليفة ٥/٦٤٦ و ١٩/٧٠٨  
 انى خالق بشرا من طين ٢٠/٧٠٨  
 ان ينصرکم الله فلا غالب لکم ٢٢/٥٩٩

- او اشد قسوة ۱۳/۶۷۶  
 اولم يكف بربك انه على كل شىء شهيد ۱۲/۴۸۸  
 اولى اجنحة مثنى و ثلاث و رباع ۶/۷۳۳  
 (اولئك الذين) يبدل الله سيئاتهم حسنات ۲۰/۷۵۰  
 اولئك عنها مبعدون ۱۷/۳۵۴  
 اهدنا الصراط المستقيم ۸/۷۱۲  
 اينما تولوا فثم وجه الله ۴/۵۱۳ و ۱۶/۵۱۶  
 برزوالله الواحد القهار ۲۰/۵۵۶  
 بسم الله الرحمن الرحيم ۱۲/۵۳۲  
 بل رفعه الله اليه ۱۱/۳۸۰  
 بلغ ما انزل اليك ۱۴/۳۵۰  
 بل هم فى لبس من خلق جديد ۳/۵۸۷  
 بما اغويتنى ۱۱/۵۲۰  
 تلك الرسل فضلنا بعضهم على بعض ۲۲/۶۲۴  
 ثم اورثنا الكتاب ۱۰/۴۵۷  
 ثم قبضناه الينا قبضاً يسيراً ۱۳/۶۶۳  
 ثم قست قلوبكم من بعد ذلك فهى كالحجارة او اشد قسوة ۱۲/۷۴۹  
 ثم وجه الله ۱۰/۳۵۳  
 جاء الحق و زهق الباطل ۵/۴۹۲  
 جعلوا اصابهم فى اذانهم و استغشوا ثيابهم .... ۱/۳۵۰  
 جعله دكا ۱۰/۳۸۳  
 جميع لدينا محضرون ۱۷/۷۳۵  
 .... حتى يلج الجمل فى سم الخياط ۱۹/۶۸۲  
 حبل بينهم و بين ما يشتهون ۱۳/۶۵۶  
 الخبيثات للخبيثين ۱۵/۷۲۹  
 ختامه مسك ۱۲/۷۶۷  
 خر موسى صعفا ۱۱/۳۸۳  
 خسر الدنيا والاخره ۱۴/۶۲۶ و ۷/۷۵۲  
 خلقتنى من نار و خلقتنى من طين ۱۵/۳۷۹ و ۱۶/۶۹۴ و ۱۳/۷۱۳ و ۲۱/۷۶۳  
 ذلك مثلهم فى التورية و مثلهم فى الانجيل كزرع .... ۴/۵۰۵

ذلك من آيات الله ۱۳/۶۷۸  
 (ربنا احييتنا) ۲۰/۷۳۵  
 ربنا ظلمنا انفسنا ۱۶/۳۷۹ و ۱۲/۵۲۰  
 رب هب لي ملكاً لا ينبغي لاحد من بعدي ۱۷/۶۳۹  
 (ربي الاعلى) ۱۰/۶۲۳  
 رجال لا تلهيهم تجارة ولا بيع عن ذكر الله ۱۴/۳۴۸ و ۲۳/۵۵۳  
 الرحمن علم القرآن ۲۰/۴۱۲  
 الرحمن على العرش استوى ۲/۷۳۵  
 رضى الله عنهم و رضوانه ۱۰/۳۵۶ و ۱۶/۵۵  
 الزجاجه كانها كوكب درى ۲۰/۶۷۰  
 زين للناس حب الشهوات من النساء ۶/۶۱۹  
 زين للناس حب الشهوات من النساء و البنين ۵/۶۷۳  
 سبحانه الذى اسرى بعبده ليلاً ۱۸/۳۸۰ و ۱۷/۳۸۱ و ۱۲/۴۸۲  
 سبحانه لا علم لنا الا ما علمتنا ۱۶/۶۴۴  
 سقوا ماء حميماً ۸/۷۲۹  
 سنريهم آياتنا فى الافاق و فى انفسهم ۷/۴۰۸ و ۱۳/۴۸۸  
 سنريهم آياتنا فى الافاق و فى انفسهم حتى يتبين لهم انه الحق ۴/۳۵۹ و ۱/۶۶۷  
 شهد الله انه لا اله الا هو ۱۴/۶۰۱  
 شهد الله انه لا اله الا هو و الملائكة و اولو العلم قائماً بالقسط ۱۹/۷۳۲  
 صم بكم عمى فهم لا يرجعون ۲۰/۴۷۱  
 الطيبات للطيبين ۱/۵۷۹  
 طهرايتنى للطائفين ۱۰/۴۲۱ و ۴/۵۱۲  
 الظانين بالله ظن السوء ۱۰/۶۸۰  
 عسى ان يبعثك ربك مقاماً محموداً ۱۵/۷۳۷  
 علمنا منطق الطير و اوتينا من كل شىء ۲۰/۶۴۰  
 فاتخذتموهم سخرياً حتى انسوكم ذكراً و كنتم منهم نضحكون ۲/۵۴۲  
 فاخذتهم الرجفة فاصحبوا فى دارهم جاثمين ۱۹/۶۲۹ و ۷/۶۳۲  
 فادخلنى فى عبادى و ادخلنى جنتى ۵/۶۴۵  
 فاذكرونى اذكركم ۱۲/۶۰۱  
 فاستقم كما امرت ۱۷/۵۱۰

- فاصبح من النادمين ۱۹/۵۶۵  
 فاعتبروا يا اولى الابصار ۱۶/۷۲۶  
 فانتقمنا منهم ۸/۶۸۵  
 فانظر الى آثار رحمة الله ۱۵/۵۸۵  
 فانظر (وا) الى آثار رحمة الله ۱۴/۴۲۷  
 فتبسم ضاحكاً من قولها.... رب اوزعنى .... ۵/۶۴۱ و ۶  
 فتمنوا الموت ان كنتم صادقين ۱۳/۷۶۴  
 فسبحان الذى بيده ملكوت كل شىء واليه ترجعون ۱۲/۳۴۷  
 فطرة الله التى فطر الناس عليها ۲۰/۶۵۰  
 فطوبى للطالب المؤدب و حسن مآب (تلفيقى است از آیه ۲۹ از سورة رعد) ۱/۳۹۸  
 فكشفنا عنك غطاءك فبصرک اليوم حديد ۲۰/۷۰۰  
 فلا تعلم نفس ما اخفى لهم من قرة اعين ۱۹/۷۳۷  
 فلا يظهر على غيبه احداً الا من ارتضى ۲۱/۷۲۲  
 فلبث فى السجن بضع سنين ۱/۵۸۴  
 فلما جاءهم ما عرفوا كفروا به .... ۱۰/۶۹۸  
 فمحو نا آية الليل ۱۸/۷۵۴  
 فهى كالحجارة او اشد قسوة ۱۹/۵۹۷  
 فى القصاص حيوۃ ۱۲/۷۵۶  
 فيه شفاء للناس ۱۵/۴۷۸  
 قد افلح من زكيا ۹/۴۰۸ و ۱۰/۵۰۹  
 قل الروح من امر ربي ۲۰/۳۵۲  
 قل ان كانت لكم الدار الاخرة عند الله خالصة ۱۱/۷۶۴  
 قل ان كنتم تحبون الله فاتبعونى يحببكم الله ۸/۳۸۲  
 قل تعالوا ۱۴/۶۴۸  
 قل يا عبادى الذين اسرافوا على انفسهم ۱۴/۶۲۷  
 كانوا قليلاً من الليل ما يهجعون ۲۲/۶۹۰  
 كبر مقتاً عند الله ۵/۶۱۱  
 كزرع اخرج شطأه ۱۴/۷۳۴  
 كل ان الانسان ليطغى ان رآه استغنى ۲/۳۵۲  
 كلا لئن لم ينته ۱۹/۶۷

كل حزب بما لديهم فرحون ١١/٥٥١  
 كل شيء هالك الا وجهه ١٣/٦٠١  
 كل يوم هو في شأن ١٤/٣٨٦ و ٢٠/٥٦٤ و ٢١/٥٦٥ و ٤/٥٦٦ و ٥/٦٨٣  
 كمثل الحمار يحمل اسفارا ١٤/٧١٦  
 لا احب الا فلين ١٠/٤٢١  
 لا اله الا الله ١٧/٥٨٦ و ٦/٧٢٠  
 لا تبقى ولا تذر ٧/٤٦٤  
 لا تحملنا ما لا طاقة لنا ١٩/٤٣٤  
 .... لا تخافوا ١٩/٥١٥  
 لا تقنطوا من رحمة الله ٢٢/٥٩٩  
 لا تمدن عينيك ٤/٦٥٠  
 لا نفرق بين احد من رسله ١٥/٤١٥ و ٢٢/٤٤٤ و ١٩/٦٢٤  
 لا زين لهم... لا غوينهم ٩/٤٧٧  
 لكم دينكم ولي دين ١٤/٦٦٤  
 لم تقولون ما لا تفعلون ٣/٦١١  
 لمن الملك اليوم لله الواحد القهار ٢٢/٥٥٦  
 ليغفر لك الله ما تقدم من ذنبك و ما تأخر ٥/٦٣٧ و ١٣  
 ما اخفى لهم من قرة عين ١٨/٧٣٨  
 ما رميت اذ رميت ١٣/٧٤٤  
 ما رميت اذ رميت ولكن الله رمى ١٤/٥٧٦  
 ما زاغ البصر و ما طغى ١٧/٧٤٩ و ٥/٧٦٢ ز ٩  
 ما كان محمد ابا احد من رجالكم ١٨/٣٨١  
 ما من دابة الا هو آخذ بنا صيتها ١٤/٥١٧  
 ما ننسخ من آية او ننسها نأت بخير منها ١٩/٥٤١ ز ٩/٧٥٤  
 ما يفتح الله للناس من رحمة فلا ممسك لها ١/٦٠٠  
 مثل نوره كمشكاة ١٢/٥٣٤  
 مرج البحرين يلتقيان بينهما برزخ لا يبغيان ٢٠/٦٣٤  
 المصباح في زجاجة ١/٦٧١  
 من عمل صالحاً من ذكراً و انثى ١٠/٦١١  
 من يطع الرسول فقد اطاع الله ٥/٣٨٢ و ١٦/٤٤٤ و ٢٠/٦٨٦



- من يهد الله فهو المهتدي ۸/۷۱۳  
 نار الله الموقدة التي تطلع على الافئدة ۱۰/۵۰۳  
 نحن الصّافون ۷/۷۱۴  
 نحن نسبح بحمدك ۷/۷۱۴  
 نسوا الله ۱۲/۵۶۹  
 نسوا الله فنسيهم ۱۷/۳۴۹  
 نور على نور ۱۱/۵۵۸  
 واتل عليهم نبأ الذي آتيناه آياتنا .... ۱۸/۷۰۱  
 و اذا قرى القرآن فاستمعوا له و انصتوا ۱۵/۳۵۰  
 و اذا الكواكب انتثرت ۱۴/۵۵۶  
 و اذ قلتم يا موسى لن نصبر على طعام واحد فادع لنا ربك ۱۰/۳۹۸  
 و اصبر نفسك مع الذين (اتقوا) ۱۱/۶۷۹  
 والذين آمنوا اشد حباً لله ۱۲/۷۴۶  
 والذين جاهدوا فينا لنهدينهم سبلنا ۲۲/۶۸۴  
 والشمس و ضحيتها ۱۸/۷۳۴  
 والطيبات للطيبين ۱۵/۷۲۹  
 والله بكل شيء محيط ۲۰/۵۲۲  
 والنجم اذا هوى ۷/۳۸۱  
 والى ثمود اخاهم صالحاً ۱۹/۶۲۹  
 واليه ترجعون ۲۲/۳۷۰  
 واما السائل فلا تنهر ۲۰/۶۵۲  
 و امتازوا اليوم ايها المجرمون ۲۳/۷۲۳  
 وان كان مكرهم لتزول منه الجبال ۱۹/۴۷۲  
 وان ليس للانسان الا ما سعى ۲۲/۵۶۵ و ۲۰/۵۶۶  
 واني ذاهب الى ربي ۱۴/۳۸۰  
 وان يروا آية يعرضوا و يقولوا سحر مستمر ۹/۴۸۳ و ۱۲  
 وبالا سحارهم يستغفرون ۱/۶۹۱  
 و تحسبهم ايقاضا و هم رقود ۴/۴۱۹  
 وترى الجبال تحسبها جامدة وهي تمر مر السحاب ۲/۵۳۵  
 وترى الشمس اذا طلعت تزاور عن كهفهم ذات اليمين .... ۶/۶۷۸

وجعلنا آية النهار مبصرة ١٩/٧٥٤  
 وجعلنا في اعناقهم اغلالاً فهي الى الاذقان فهم مممحون ١٢/٦٩٦  
 وجعلنا من بين ايديهم سداً ومن خلفهم سداً فاغشيناهم فهم لا يبصرون ١٣/٦٩٦  
 وجعلنا نومكم سباتاً ١٤/٧٥٤  
 وحملها الانسان انه كان ظلوماً جهولاً ٢٠/٥٧٩  
 وحيل بينهم وبين ما يشتهون ١٣/٦٥٦  
 وسيق الذين اتقوا ربهم الى الجنة زمراً ١٧/٣٥٤  
 وشاورهم في الامر ١٠/٦٧٩  
 وعدكم الله مغنم كثيرة ١٧/٧٦١  
 وعنده مفاتيح الغيب لا يعلمها الا هو ٩/٧٢٣  
 وفي انفسكم افلا تبصرون ٢٠/٥٢٣  
 وقد خاب من دسيتها ١٠/٤٠٨ و ١١/٥٠٩  
 وقودها الناس والحجارة ١٦/٥٠٩  
 وكذلك اوحينا اليك روحاً من امرنا ١٣/٥٣٤  
 (ولا تبسط يدك كل البسط) ١٦/٦٠٣  
 ولا تتبع الهوى فيضلك عن سبيل الله ٢٠/٦٧٣ و ٧/٦٨٤  
 ولا تتبعوا السبل فتفرق بكم عن سبيله ١/٦٨٤  
 ولا تطرد الذين يدعون ربهم بالغداة والعشي يريدون وجهه ١٦/٧٦٥  
 ولا تلقوا بأيديكم الى التهلكة ١٧/٧٥٩  
 ولا ضلنهم ولا منينهم ٨/٤٧٧  
 ولقد جئتمونا فرادى كما خلقناكم اول مرة ٦/٦٩٠  
 ولقد كرمنا بنى آدم وحملناهم في البر والبحر ٢٢/٤٣٣ و ١١/٤٧٩ و ٦/٥٨٠  
 ولكنه اخلا الى الارض واتبع هويه فمثله كمثل الكلب ١٧/٣٤٩  
 والله ميراث السموات والارض ١٣/٤٩٢ و ١٧/٥٥٦  
 ولما جاء موسى لميقاتنا... ارني انظر اليك.... لن تراني ١٠/٣٨١  
 ولما جاءهم كتاب من عند الله مصدق لما معهم .... ٧/٦٩٨  
 ولوترى اذالمجرمون ناكسوا رؤسهم عند ربهم ١٧/٧٠٠  
 ولولا ان ثبتناك لقد كدت تركن اليهم شيئاً قليلاً ٤/٤٧٧  
 ولو لافضل الله عليك ورحمته لهمت طائفة منهم .... ٣/٤٧٧  
 وما ارسلناك الا رحمة للعالمين ١٩/٣٨١

- و ما ارسلناک شاهداً ۱۸/۷۴۹
- و ما امروا الا ليعبدوا الله مخلصين له الدين ۱۱/۷۶۵
- و ما اوتيتم من العلم الا قليلاً ۱۸/۵۲۵ و ۷/۶۶۰
- و ما تشاؤون الا ان يشاء الله ۱۷/۷۰۶
- و ما خلقت الجن و الانس الا ليعبدون ۱۱/۵۲۶ و ۵/۷۵۷
- و ما رميت اذ رميت ولكن الله رمى ۲۱/۴۳۸
- و مالى لا اعبد الا الذى فطرني و اليه ترجعون ۱۵/۳۷۰
- و ما منا الا له مقام معلوم ۳/۷۳۳
- و ما من دابة فى الارض الا على الله رزقها ۲/۶۰۹
- و من الليل فتهدى به نافلة لك ۷/۷۳۷
- و نحن اقرب اليه منكم ۲۰/۵۲۲
- و نحن نسبح بحمده و نقس لك ۳/۷۰۹
- و هم فى فجوة منه ۱۱/۶۷۸
- و هو الذى يبدؤ الخلق ثم يعيده ۹/۳۴۷
- و هو معكم اينما كنتم ۵/۵۱۸ و ۲۰/۵۲۱ و ۲۰/۵۲۲ و ۶/۵۲۳
- و يطعمون الطعام على حبه ۲/۷۴۷
- و يعلم ما فى الارحام ۱۹/۷۲۲
- و يقللکم فى اعينهم ليقضى الله امراً كان مفعولاً ۱۷/۶۲۹
- هدى للمتقين الذين يؤمنون بالغيب ۲۲/۷۳۱
- هذا فراق بيني و بينك ۱۶/۶۱۶
- هذه ناقة الله لكم آية .... ۲/۶۳۱
- هل جزاء الاحسان الا الاحسان ۲۱/۶۹۰
- هو الذى بعث فى الاميين رسولا منهم يتلوا عليهم .... ۱۹/۵۰۸
- هيئات هيات لما توعدون ۱۸/۴۵۰
- يا بنى اسرائيل اذكروا نعمتى التى انعمت عليكم ۶/۳۹۸
- يا حسرة على العباد ۲۱/۷۲۷
- يا قوم انى لكم نذير مبين ان اعبدوا الله .... ۲/۶۸۷
- يا معشر الجن و الانس ان استطعتم ان تنفذوا ۱۱/۵۷۴
- يؤفك عنه من افك ۱۴/۶۶۶
- يحبهم و يحبونه ۲۰/۳۵۶ و ۱۷/۵۵۱ و ۱۱/۵۵۷

يدالله فوق ايديهم ١٥/٦٧٥  
يدخلون في دين الله افواجا ٨/٥٨٤  
يرزقون فرحين بما آتاهم ٢/٧٥٥  
يسألونك عن الروح ١١/٥٢٥  
يكاد زيتها يضيء و لو لم تمسه نار نور على نور ٩/٥٥٨  
يومئذ تحدث اخبارها ١٤/٧٠٠  
اليوم اكملت لكم دينكم ١٥/٧٣٤  
.... يوم الفصل .... ٥/٤٩٢  
يوم تبدل الارض غير الارض ١٦/٥٥٦  
يوم تبلى السرائر ٢١/٦٦٩ و ١٦/٧٢٣ و ٨/٧٢٩  
يوم تبيض وجوه و تسود وجوه ٩/٧٢٢  
يوم لا ينفع مال ولا بنون الا من اتى الله بقلب سليم ٣/٣٩٢ و ٩/٦٥٠ و ١/٦٦٠ و ١٧/٦٧٦  
يهدى الله بنوره من يشاء ١٣/٥٥٨

## فهرست احاديث و اخبار

آدم و من دونه تحت لوائى ۱۲/۳۷۱

ابيت عند ربى يطمعنى و يسقبنى ۹/۵۷۶ و ۱۵/۶۰۷ و ۲۰/۶۶۱ و ۱۳/۷۴۱

اجتنبوا السبع الموبقات: الشرك بالله و السحر و قتل النفس التى حرم الله الا بالحق و اكل الربا و اكل

مال اليتيم و التولى يوم الزحف و قذف المحصنات المؤمنات الغافلات ۱۰/۷۴۲

الاخلاص سر من اسرارى اودعته فى قلب من احبته من عبادى ۱۸/۷۶۵

ادبنى ربى ۷/۶۷۶

اذا احب احب لله و اذا ابغض ابغض لله و اذا اعطى اعطى لله و اذا امسك امسك لله فهو من الله و لله

و الى الله ۱۵/۷۴۶-۱۶

اذا تقرب الناس الى خالقهم بانواع البر فتقرب الى الله .... ۱/۴۱۳

اذا تلاعن اثنان رجعت اللعنة الى المستحق لها وان لم يكن احدهما مستحقاً رجعت الى اليهود

۲۲/۷۲۰

ارحنا يا بلال ۲۲/۵۸۲

ارنى الاشياء كماهى ۷/۶۷۶

استرذهبك و ذهابك و مذهبك (حديث؟) ۷/۴۸۰

استقيموا و استووا و ارحمكم الله ۲/۵۱۱

اصحابى كالنجوم بايهم اقتديتم اهتديتم ۲۰/۷۳۳

اعددت لعبادى الصالحين مالا عين رأت ولا اذن سمعت ولا خطر على قلب بشر ۳/۵۲۶

اعدى عدوك نفسك التى بين جنبيك ۱۱/۴۰۸ و ۱/۵۰۸

اعقل بعيرك ثم توكل ۲۰/۴۶۹

اعلى الرفيق (بل الرفيق الاعلى)

اعوذبك منك ۱۴/۴۹۹

اعوذبعفوك من عقابك واعوذ برضاك من سخطك و اعوذبك منك ۱/۵۹۹

اغتنموا برد الربيع فانه يعمل بابدانكم كما يعمل باشجاركم ۷/۵۸۹

الاطال شوق الابرار الى لقائى و اناشد شوقاً اليهم ۱۷/۳۵۶

اللهم اعط كل منفق خلفا اللهم اعط كل ممسك تلفاً ۳/۶۰۳

اللهم انى اعوذبك من جهد البلا و سوء القضاء و درك الشقاء و شماتة الاعداء ١٣/٤٧٦  
امنى امة مرحومة ٨/٤٨٦

انا جليس من ذكرنى ٩/٤٤٥

انا عند المنكسرة قلوبهم (سخن خدا با حضرت موسى) ١٧/٤٢٩

انا عند ظن عبدى بى فليظن بما شاء ٥/٥٨٠ و ١٠/٤٨٠

ان افضل عباد الله عند الله تعالى منزلة يوم القيامة امام عادل رفيق ٣/٤٣٩

ان الحسد يأكل الحسنات كما تأكل النار الحطب ٢/٤٢٢

ان الله جميل يحب الجمال ٩/٣٩٢

ان الله جميل و يحب الجمال ١١/٥٥٧ و ٢٠/٤٩٣

ان الله خلق الخلق فى ظلمة ثم رش عليهم من نوره فمن اصابه ذلك النور اهتدى و من ضل فقد غوى

٨/٤٣٨ و ٢/٤٨٩

ان الله لا ينظر الى صوركم ولا الى اعمالكم ١٨/٤٧٨

انت منى بمنزلة هارون من موسى ١١/٧٤٣

ان ربكم حى كريم يستحيى من عبده اذا رفع اليه يديه ان يردهما صفرا ١٢/٥٧٥

ان روح القدس نفث فى روعى ١٩/٣٩٣ و ١/٤٠٩

ان سعداً لغير و انا غير من سعد والله اغيرمنى و من غيرته حرم الفواحش ماظهر منها و ما بطن

٢١/٥٥٤

ان لربكم فى ايام دهركم نفحات الافتراضوا لها ١٠/٣٣٥ و ١٠/٥٧٧

ان لكل شىء صقالة و صقالة القلوب ذكر الله ١٨/٥٨٦

ان للقرآن ظهراً و بطناً و لبطنه بطناً الى سبعة ابطن ١٦/٥٥٢

ان لله تعالى سبعين الف حجاب ٩/٣٥٧

انه ليعان على قلبى و انى لاستغفر الله فى كل يوم سبعين مرة ٨/٤٣٧

انهن يغلبن العاقل و يغلبهن الجاهل (حديث؟) ٤/٤٢٠

اوتيت جوامع الكلم ١٣/٥٨٩

اول ما خلق الله القلم ٢٠/٣٥١

اول ما خلق الله روحى ٢٠/٣٥١

اوليائى تحت قبابى لا يعرفهم غيرى ٢٠/٤٣١

بدأ الاسلام غريباً ١٤/٧٣٤

(بل الرفيق الاعلى) ٢٠/٥١٥

بى بسمع و بى يبصر ١٧/٥٦٦

- تجانی عن دار الغرور ۲۲/۵۷۰
- تجردنصل الى (حديث؟) ۱۹/۳۷۵
- تجوع ترانی تجرد نصل الى (سخن خدا به حضرت عيسى) ۲۰/۴۲۳
- تخلقوا باخلاق الله (حديث؟) ۲/۳۵۹
- تعس عبدالدينار تعس عبدالدرهم تعس عبدبطنه تعس عبدفرجه تعس عبدقميصه ۱۲/۳۷۴
- ثم رش عليهم من نوره ۸/۵۵۴
- جذبة من جذبات الرحمن توازي عمل الثقلين ۱۱/۳۵۹
- جزيا مؤمن فان نورك قد اطفأ ناري ۱۴/۵۰۳
- حب الوطن من الايمان ۱۶/۳۴۸
- حبب الى من دنياكم ثلاث: النساء والطيب و قره عيني في الصلوة ۱۵/۶۱۹
- حبك الشيء يعمى ويصم ۶/۶۴۴
- حتى يضع الرحمن عليها قدمه ۲۲/۵۰۹
- الحذر لا يغنى عن القدر ۱۳/۴۶۹
- حفت الجنة بالمكاره ۱۷/۴۷۴
- الحق غيور ۹/۵۵۷
- الحمية اصل الدواء ۲۳/۶۶۷
- خذوا العلم من افواه الرجال (حديث؟) ۴/۴۹۳
- خمرت طينة آدم بيدي اربعين صباحاً ۲/۷۶۶
- دمك دمي و لحمك لحمي ۱۰/۷۶۳
- الدنيا جيفة ۳/۷۶۲
- الدنيا مزرعة الاخرة ۷/۵۲۶
- رب اشعث اغبر لواقسم على الله لا برة ۱۶/۵۰۲
- رجعنا من الجهاد الاصغر الى الجهاد الاكبر ۱۷/۵۰۷
- رحم الله امرأ عرف قدره و لم يتجاوز طوره (حديث؟) ۵/۴۷۸
- زرغباً تزدد حباً ۱۵/۴۳۲
- سبقت رحمتي غضبي ۱۱/۳۵۴ و ۲۱/۵۹۹ و ۱۱/۶۴۶ و ۳/۷۵۰
- السعيد من سعد في بطن امه والشقي من شقي في بطن امه ۱۶/۷۲۲
- شاوروهن و خالفوهن (حديث؟) ۱۸/۶۷۳
- شيبتنى سورة هود ۱۸/۵۱۰
- الصبر مفتاح الفرج (حديث؟) ۶/۳۹۹

غضوا ابصاركم ٣/٤٥٠  
 فآثروا ما يبقى على ما يفنى ٩/٤١٣  
 فبى يسمع و بى يبصر و بى ينطق و بى يبطش ٨/٤٣٦  
 .... فتحببت اليهم بالنعم فعرفوني ١٠/٣٦٥  
 الفقر فخري ١٥/٤١٢  
 القناعة كنز لا يفنى (حديث يا سخن حضرت امير) ١٦/٣٧٦  
 القلب بين اصبعين من اصابع الرحمن يقلبها كيف يشاء ١٦/٧٠٦  
 قم فصل فانك لم تصل ١/٧١٢  
 الكاسب حبيب الله (حديث؟) ٢٠/٤٦٩  
 كذا اوحى الله الى (سخن حضرت رسول) ٨/٤٤٧  
 كفى علمك عن المقال و كفى كرمك عن السؤال (حديث؟) ١٠/٣٩٥ و ١٨/٤٥٤  
 كلکم راع و کلکم مسؤول عن رعيته ٨/٤٣٩  
 كلم الناس على قدر عقولهم ١٧/٧٤٨ و ٦/٧٢٢  
 كل ميسر لما خلق له ٤/٤٩١  
 كلميني يا حميرا ١٩/٥٨١  
 كنت بصره الذى يبصره ٩/٧٢٣  
 كنت سمعه و بصره و يده و لسانه ١٩/٧٤٩  
 كنت له سمعاً و بصرأ و يداً و لساناً فبى يسمع و بى يبصر و بى يبطش و بى ينطق ٢/٣٦٤  
 كنت كنزاً مخفياً فاحببت ان اعرف فخلقت الخلق لاعرف ٨/٣٤٨ و ٨/٣٦٥ و ٢٢/٥٢٦ و ٢٣/٥٥١  
 ١٢/٤٦٢ و ٥/٧٥٧  
 لاتسبوا الرياح فانها من نفس الرحمن ١٣/٥٦٦  
 لاصلوة الابحضور القلب ٢٠/٤١٧  
 لا يحب الله غير الله (حديث؟) ١٣/٥٣٣ و ٢/٥٥٩ و ١/٤٥٤  
 لا يذكر الله الا الله (حديث؟) ٣/٤٥٤  
 لا يرى الله غير الله (حديث؟) ٢/٥٥٩ و ٢/٤٥٤  
 لا يزال عبدى يتقرب الى بالنوافل حتى احبه فاذا احببته كنت سمعه و بصره و يده و لسانه فبى يسمع و  
 بى يبصر و بى ينطق ٢٢/٥٧٥  
 لايسعنى ارضى ولاسمائى ولكن يسعنى قلب عبدى التقى النقى الوداع ١١/٥١٢ و ١/٤٤٥ و ١٦/٧٢٠  
 لكل شىء صقالة و صقالة القلب ذكر الله تعالى ١٦/٣٩١  
 لن ينجى احدكم عمله، قيل ولا انت؟ قال ولا انا الا ان يتغمدنى الله برحمته منه و فضل ٢/٤٧٧



- لو تمنى اليهود الموت لم يبق يهودى على وجه الارض ١٥/٧٦٤
- ... لو كشفها لا حرقتم سبحات وجهه ١٦/٣٥٧
- لولا القلم لما قام الدين ولا يصلح العيش ١٩/٣٥١
- لى مع الله (وقت) ١٥/٦٠٧ و ٨/٦٧٦ و ٨/٧٣٧
- لى مع الله وقت لا يسعنى فيه ملك مقرب ولا نبى مرسل ١٢/٧٦٢
- ما شاء الله كان و ما لم يشأ لم يكن ٢٢/٥٧٠
- ما من مولود الا يولد على الفطرة السليمة ١/٦٥٠
- مثل المجلس الصالح والسوء كحامل المسك و نافخ الكير فحامل المسك اما ان يجذبك و اما ان تبتاع منه و اما ان تجد منه رائحة طيبة و نافخ الكير اما ان يحرق ثيابك و اما ان تجد منه ريحاً خبيثة ٥/٤٥١
- مثل القلب كريشة فى فلاة الرياح ظهراً لبطن ١٢/٥٦٦
- المستشار مؤتمن ٦/٤٨٠
- من أذى ولياً فقد أذانى و من اذانى فقد أذى الله ١٧/٤٤٤
- من اخلص لله اربعين صباحاً ظهرت بناييع الحكمة من قلبه على لسانه ٢٠/٣٦٣
- من اراد ان يجلس مع الله فليجلس مع اهل التصوف ٥/٥٢٧
- من بشرنى بخروج صفر بشرته بدخول الجنة ٢١/٦٦٩
- من جاهدنى لاحملنهم اسراراً ١٣/٧١٦
- من خاف الله خافه كل شىء و من خاف غير الله خوفه الله عن كل شىء ٥/٥١٥
- من سن سنة حسنة فله اجرها و اجر من عمل بها الى يوم القيامة من غير ان ينقص من اجرهم شىء و
- من سن سنة سيئة فله وزرها و وزر من عمل بها من غير ان ينقص من اوزارهم شىء ٧/٤٥٧
- من شغله ذكرى عن مسألتى اعطينه افضل ما اعطى السائلين ١٩/٤٨٥
- من عرف نفسه فقد عرف ربه (حديث؟) ١٠/٣٥٩ و ٣/٤٥٩ و ٤/٥٠٨ و ١٥/٥٥٨
- (من) كان لله كان الله له ٢٢/٥٧٥ و ٤/٦٨٧
- من كنت مولاه فعلى مولاه ١١/٧٦٣
- موتوا قبل ان تموتوا (حديث؟) ١/٤١٩ و ٦/٤٤٣ و ٣/٥٣٥ و ٢١/٥٦٧ و ١٦/٦٥٩
- المؤمن مرآة المؤمن ٦/٥٠٣
- المؤمن ينظر بنور الله ٨/٥٠٣
- الناس على دين ملوكهم ١٩/٦٥٧
- الناس معادن كمعادن الذهب والفضة ١١/٦٧٦
- نحن الاخرون السابقون ١٣/٣٧١ و ١١/٦٨٦
- نعم المال الصالح للرجل الصالح ٥/٤٧٥

..... و اذا فنوابقوا فهم فى مقعد صدق عند مليك مقتدر ١٠/٣٦٧

... و اعوذ برضاك من سخطك ١١/٧٥٧

... والله اغير منى .... ١٥/٥٥٧

.... وسيعود كما بدأ غريباً ١٩/٧٣٤

و نفخت فيه من روحي ٢٣/٥٢٥

... و يسقيني ١٢/٦٧٤

هم القوم لا يشقى جليسهم ١١/٦٤٥

يموت الناس على ما عاش عليه و يحشر على ما مات عليه ٩/٤٣٧

ينظر بنور الله ٥/٦٤٣ و ٥/٦٥٥ و ١٩/٦٦٩

## فهرست جمله های عربی

(سخنان پیامبران، ائمه، مشایخ، بزرگان، معاندان، امثال، جمله های عربی)

الاخلاص ما ارید به الله من ای عمل کان (سخن جنید) ۱۳/۷۶۵

اذازنیت فازن بالحره و اذا سرقت فاسرق الدرہ (مثل) ۱/۶۵۷

ارباب المشاهدات استغنوا بالاسباب الحامله لهم من تنزه اسرارهم فی میادین الکشف (تعرف)

۱۴/۳۶۸

اصبحت مؤمناً حقاً (پاسخ زید به حضرت رسول) ۱۷/۷۲۱

اللهم احشرنی اعمی فانک اجل واعظم عندی من ان یراک عینی (شبلی) ۱۰/۴۴۶

اللهم انصرنا بالنبی المبعوث فی آخر الزمان الذی نعتہ وصفته فی التوریه (سخن طایفه ای از یهود)

۲۱/۶۹۷

اللهم وفقنا لافناء ناسوتیتنا فی لاهوتیتک (مؤلف کتاب) ۲۴/۶۰۴

الی غیرالنهایه (ترکیب عربی) ۵/۵۳۴

امسیت کردیاً و اصبحت عربیاً (سخن زید) ۱۳/۷۱۷

انا الحق (حسین منصور حلاج) ۲۰/۶۶۴

انا مؤمن حقاً (جمله عربی) ۱۸/۶۶۴

ای شیء اعظم شهادة من الله (جمله عربی؟) ۱۶/۷۳۲

التراب ربیع الصبیان (مثل) ۲/۳۷۵

التصوف کله آداب (ابوحفص حداد) ۱۹/۳۹۷

تعالی الله و تقدس عن النسبه الی مکان (جمله عربی) ۱۴/۴۹۰

تلک خیالات تربی بها اطفال الطریقه (یوسف همدانی) ۱۸/۳۹۶

حقایق الاشیاء ثابتة اذفی نفیها اثباتها (سخن متکلمان) ۱۸/۴۷۵

الحمد لله منزل الحکم علی قلوب الکلم (جمله آغاز فصوص الحکم) ۱۴/۷۰۷

الدنیا والآخره ضرثان (سخن حضرت عیسی) ۱۴/۵۰۷

الرضا استقبال الاحکام بالفرح (رویم) ۱۸/۵۳۱

الرضا سرور القلب بمراقضاء (ذوالنون) ۹/۵۳۱

سبحان من اتسعت رحمته فی صورة قهره لبعض اولیائه واشتدت نقمته فی صورة رحمته لاعدائه

- (على عليه السلام) ۱/۷۴۶
- سبحانى ما اعظم شأنى (بايزيد) ۲۰/۶۶۴
- سكرت من كثرة ما شربت من كاس محبته (يحيى بن معاذ الرازى) ۱۲/۳۷۲
- الشركة عيب (جملة عربى؟) ۱۶/۳۷۴
- العاقل يكفيه الاشارة (مثل) ۲۱/۵۱۹
- عرف من ذاق و من لم يذق لم يعرف (جملة عربى) ۹/۶۶۵
- الفريق يتشبت بكل حشيش (مثل) ۱۰/۵۶۴
- فالنار ولا عار (مثل) ۱۵/۶۹۷
- فسبحان من اختفى من الخلق لشدة ظهوره واحتجب عنهم لاشراق نوره (جملة عربى) ۱۰/۴۹۰
- فيه ما فيه والاشارة للعاقل يكفيه (جملة عربى - مثل) ۲/۷۶۵
- القناعة كنز لا يفنى (على عليه السلام) ۱۶/۳۷۶
- .... كالميت بين يدي الغسال (جملة عربى) ۸/۶۷۵
- كل شيء من الظريف ظريف ۷/۴۷۴
- كل شيء يرجع الى اصله (مثل) ۲/۴۶۷ و ۱۲/۴۹۲
- لا تنفس سرک لوزيرک فان لكل وزير وزيراً (سخن ارسطو به اسکندر) ۱۲/۴۸۰
- لا يتجلى فى صورة مرتين ولا يتجلى فى صورة الاثنين (ابوطالب مكي) ۱۴/۵۵۰
- لاشغله شأن عن شأن (على عليه السلام) ۹/۵۲۰
- لا يعرف الفارغ ما فيه غيره حتى ينتهى اليه سيره (جملة عربى؟) ۱۵/۳۷۳
- لان الحق لا يغلب (جملة عربى؟) ۱۳/۳۸۲
- لسان الحال انطق من لسان القال (جملة عربى؟) ۴/۵۰۰
- لكل عمل رجال (مثل) ۴/۴۹۱
- لن يلج فى ملكوت السموات من لم يولد مرتين (حضرت عيسى) ۱۹/۴۲۸ و ۸/۶۹۱
- لو كان بينى وبينك بحر من النار لالقيت نفسى فيها شوقاً الى لقاءك (جملة عربى) ۲/۴۶۲
- لو كشف الغطاء ما ازددت يقيناً (منسوب به حضرت امير) ۱۰/۷۲۲ و ۳/۷۴۸
- لون الماء لون انائه (جنيد) ۱۶/۵۶۶
- لون المحب لون محبوب (تعبيرى از مؤلف) ۱۷/۵۶۶
- ما رأيت شيئاً الا ورأيت الله قبله (سخن يکى از مشايخ) ۱۰/۴۸۸
- ما قال احد الله الا الله (حسين رازى) ۱۵/۶۰۱
- ما لا يدرك كله لا يترك كله (مثل) ۲۱/۴۸۴
- المحبة الايثار للمحبوب (کتانى) ۵/۷۴۷

- المحبة لذة فى المخلوق و استهلاك فى الخالق (نباجی) ۶/۷۴۷
- المرء مخبوء فى طى لسانه لافى طيلسانه (سخن حضرت امير با اندک تغيير) ۷/۵۰۰
- المرء مع من احب (مثل؟) ۱۲/۴۵۷
- مرة بعد اخرى (ترکيب عربی) ۸/۵۳۴
- ملکت البلاد بالفرسان فاملك القلوب بالاحسان (سخن ارسوط به اسکندر) ۱۰/۴۸۰
- من حفر بئراً لآخيه يوشك ان يقع فيه (مثل) ۷/۵۰۲
- النادر لاحکم له (مثل؟) ۲۱/۴۱۲
- وادخلنا دارالسلام (جمله دعائی عربی) ۱۱/۷۵۷
- وادخلوا البيوت من ابوابها (مثل؟) ۱۰/۴۷۱
- و بضدها تتبين الاشياء (مثل) ۱۰/۵۷۰
- يا حمراء احمرى و يا بيضاء ابيضى و غرى غبرى (على عليه السلام) ۱۹/۷۶۱
- يا مبتدى بالنعم قبل استحقاقها (دعا) ۱۱/۴۳۸
- يا محمد ارنى آية اعلم انك رسول الله (سخن ابوجهل به حضرت رسول) ۲۲/۴۸۳

## فهرست اشعار عربی به ترتیب الفبائی صدور ابیات

احب على اى ماحالة .....	اساءة لیلی و احسانها ۴/۵۳۲
ادخلوا الابيات من ابوابها .....	واطلبوا الاغراض من اسبابها ۱۶/۵۳۸
اريدو صاله ويريد هجرى .....	واترك ما ارید لما يريد ۸/۵۳۱
اغلب الظنين فى ترجيح ذا .....	لاتمارى الشمس فى توضيحها ۸/۷۱۶
اقتلونى يائقاتى .....	ان فى موتى حيوته ۲۳/۶۶۹ و ۱/۷۶۰
اقتلونى يائقاتى لايماً .....	ان فى قتلى حياتى دايماً ۵/۷۶۰
انا انت فيه و نحن انت و انت هو .....	والكل فى هو هو فسل عمن وصل ۱۰/۴۴۷
ان الكلام لفى الفؤادو انما .....	جعل اللسان على الفؤاد دليلاً ۲۴/۵۴۸
انت مولى القوم من لايشتهى .....	قدردى كلا لطن لم ينته ۱۴/۳۹۹
نجليت للاكوان خلف ستورها .....	فتمت بماضت عليه الستائر ۲/۵۵۳
ترجوا النجاة ولم تسلك مسالكها .....	ان السفينة لاتجرى على اليبس ۵/۷۳۸
تخرج الروح اليه و الملك .....	من عروج الروح بهتز الفلك ۵/۷۱۶
جمالک فى کل الحقايق ساير .....	وليس له الا جلالک ساتر ۱/۵۵۳
حقيقة الحب لايتجلى لفاقدها .....	واستتبع الواجد التعريف بالقليل ۱۸/۲۷۳
خرجت بها عنى اليها فلم اعد .....	الى و مثلى لايقول برجعة ۱۸/۶۰۱
شربت الحب كاساً بعد كاس .....	فما نفذ الشراب ولا رويت ۱۷/۳۷۲
ظهرت شمسها فغيبت فيها .....	فاذا اشرقت فذاک شروقى ۵/۳۹۱ و ۱۵/۷۳۵
عجبت لمن يقول ذكرت ربى .....	وهل انسى لا ذکر مانسيت ۱۶/۳۷۲
عجبت لنيران الجوى ان جمرها .....	توهج من ماء المدامع واضطرم ۱/۶۱۹
عرفت غداة البين قدر وصاله .....	ويبدى مقادير النفائس ضدها ۱۳/۳۵۳
غبر ملابسه شم معاطسه .....	جرو اعلی قلل الخضراء اذبالا ۴/۶۲۹
فاتقوا النار التى او قدتم .....	انکم فى المعصية ازددتم ۱۹/۷۱۱
فالبحر بحر على ما كان فى قدم .....	ان الحوادث امواج و انهار ۱۰/۴۴۵
فتراءيت فى سواک لعین .....	بک قرت و ما رايت سوکا ۱۴/۳۵۴

- فقی کل شیء له آیه ..... تدل علی انه واحد ۹/۵۰۰
- فکل جمیل حسنه من جماله ..... معارله بل حسن کل ملیحة ۱۲/۶۲۰
- فکل فاقد حس لیس بمکنه ..... ادراک محسوسة من باب تخیل ۲۰/۳۷۳
- فکذاک الجلیل قلب قلبی ..... طرفه حین راقب الافلاک ۱۵/۳۵۴
- فکیف تنکر حبا بعدما شهدت ..... به علیک عدول الدمع والسقم ۴/۴۳۷
- فلو خطرت لی فی سواک ارادة ..... علی خاطری سهوا قضیت بردتی ۶/۶۱۸
- فنافس یبذل النفس فیها اخالهوی ..... فان قبلتها منک یا حبذاالبذل ۱/۶۰۴
- قال اطعمنی فانی جائع ..... واعتجل فالوقت سیف قاطع ۷/۴۰۳
- القول کاللبن المحلوب لیس له ..... رد و کیف یردالحالب اللبنا ۲۲/۴۸۰ و ۹/۵۳۶
- کل شیء قاله غیرالمفیق ..... ان تکلف او تصلف لا یلیق ۹/۴۰۲
- کل شیء ما خلاالله باطل ..... ان فضل الله غیمها طل ۶/۷۵۹
- کنا حروفاً عالیات لم نقل ..... متعلقات فی ذری اعلی القل ۹/۴۴۷
- لاتزغ قلباً هدیت بالکرم ..... واصرف السوء الذی خطالقلم ۲۲/۷۵۷
- لاتحجبنک اشکال تشاهدها ..... عمن تشکل فیها فهی استار ۱۱/۴۴۵
- لاتکلفنی فانی فی الفنا ..... کلت افهامی فلا حصی ثنا ۱۵/۴۰۲
- لا یعرف الشمس الامن یشاهدها ..... للکمه تعریفها فی عین تضلیل ۱۹/۳۷۳
- لله تحت قباب العزطائفة ..... اخفاهم فی رداء الفقر اجلالا ۲/۶۲۹
- لوقیل لی ماذا تحب و ما الذی ..... تهواه منه لقلت ما هو امری ۱۱/۶۱۸
- بیتنی کنت طیباً حاذقا ..... کنت امشی نحو لیلی سابقا ۱۰/۶۴۸
- مرحبا یا مجتبی یا مرتضی ..... ان تغب جاءالقضا ضاق الفضا ۱۰/۳۹۹
- واشهدت غیبی اذ بدت فوجدتنی ..... هنالک ایاها بلجوة خلوتی ۱/۶۰۲
- وافردت نفسی عن خروجی تکرماً ..... فلم ارضها من بعد ذالک لصحبتی ۱۹/۶۰۱
- وطاح وجودی فی شهودی و بنت عن ..... وجود شهودی ماحیاً غیر مثبت ۲/۶۰۲
- وعین الرضا عن کل عیب کليلة ..... ولكن عین السخط تبدی المساویا ۱/۷۰۹
- و غیبت عن افراد نفسی بحیث لا ..... یزاحمنی ابداء وصف بحضرة ۲۰/۶۰۱
- وقد رفعت ناءالمخاطب بیننا ..... وفی رفعها عن فرقة الفرق رفعتی ۹/۵۶۲
- ولت الی المحبوب امری کله ..... فان شاء اخیانی و ان شاء اتلفا ۱۵/۵۴۱
- وکل معزی بمحبوب یدین له ..... جمیعهم لک قد دانوا و ما فطنوا ۱۹/۵۲۲
- ولم ارامثال الرجال تفاوتاً ..... لدى المجد حتی عدالف بواحد ۱۹/۴۷۹
- و من لم یجدفی حب نعم بنفسه ..... وان جاد بالدنیا الیه انتهى البخل ۲۲/۶۰۳

و وضع الندى فى موضع السيف بالعلى ..... مضر كوضع السيف فى موضع الندى ١٧/٤٩٤  
 هبطت اليك من الحمل الارفع ..... ورقاء ذات تعزز و تمنع ١٤/٥٤٧  
 هكذى تعرج و تنزل دايماً ..... ذافلازلت عليه قائماً ١٥/٤٦٧  
 هم السلاطين فى اطمار مسكنة ..... استعبدوا من ملوك الارض اقبالا ٣/٦٢٩  
 يا ايها البرق الذى يلمع ..... من اى اكناف الحمى تصدع ٣/٥٨٧  
 يا غياث المستغيثين اهدنا ..... لا افتخار بالعلوم والغنى ٢١/٧٥٧  
 يقولون ليلى بالعراق مريضة ..... فياليتنى كنت طبيباً مداوايا ١٣/٤٤٨



## فهرست اشعار عربی به ترتیب الفبائی اعجاز آیات

- لا تکلفنی فانی فی الفنا ..... کلت افهامی فلا احصى ثنا ۱۵/۴۰۲
- مرحباً یا محبتی یا مرتضی ..... ان تغب جاء القضا ضاق القضا ۱۰/۳۹۹
- ادخلوا الایات من ابوابها ..... واطلبوا الاغراض من اسبابها ۱۶/۵۳۸
- اقتلوننی یا ثقاتی ..... ان فی موتی حیونى ۲۳/۶۶۹ و ۱/۷۶۰
- وطاح وجودی فی شهودی و بنت عن ..... وجود شهودی ماحیاً غیر مثبت ۲/۶۰۲
- وافردت نفسی عن خروجی تکرماً ..... فلم ارضها من بعد ذالک لصحبتى ۱۹/۶۰۱
- فلو خطرت لی فی سواک ارادة ..... على خاطری سهواً قضیت بردتی ۶/۶۱۸
- واشهدت غیبی اذ بدت فوجدتني ..... هنالك اياها بجلوة خلوتی ۱/۶۰۲
- و غیبت عن افراد نفسی بحیث لا ..... یزاحمنی ابداء وصف بحضرة ۲۰/۶۰۱
- و قد رفعت ثاء المخاطب بیننا ..... و فی رفعها عن فرقة الفرق رفعتی ۹/۵۶۲
- اغلب الظنین فی ترجیح ذا ..... لاتماری الشمس فی توضیحها ۸/۷۱۶
- فکل جمیل حسنه من جماله ..... معارله بل حسن گل ملیحه ۱۲/۶۲۰
- ولم ارامثال الرجال تفاوتاً ..... لدى المجد حتى عدالف بواحد ۱۹/۴۷۹
- فغی کل شیء له آیه ..... تدل على انه واحد ۹/۵۰۰
- فاتقوا النار التی اوقدت ..... انکم فی المعصية ازددت ۱۹/۷۱۱
- عرفت غداةالبین قدر وصاله ..... ویبدي مقادیر النفائس ضدها ۱۳/۳۵۳
- ارید وصاله و یرید هجرى ..... واترك ما اریدلما یرید ۸/۵۳۱
- لاتحجبک اشکال تشاهده ..... عمن تشکل فیها فهی استار ۱۱/۴۴۵
- فالبحر بحر على ماکان فی قدم ..... ان الحوادث المواج وانهار ۱۰/۴۴۵
- جمائک فی کل الحقایق سائر ..... ولبس له الاجلالک ساتر ۱/۵۵۳
- لوقیل لی ماذا تحب و ما الذى ..... تهواه منه لقلت ما هوأمرى ۱۱/۶۱۸
- تجلیت للاکوان خلف ستورها ..... قتمت بماضمت علیه الستائر ۲/۵۵۳
- ترجوا الجنة ولم تسلك ماسلکها ..... ان السفينة لاتجری على الییس ۵/۷۳۸

- خرجت بهاعنى اليها فلم اعد ..... الى و مثلى لا يقول برجعة ١٨/٦٠١
- يا ايها البرق الذى يلمع ..... من اى اكناف الحمى تصدع ٣/٥٨٧
- قال اطعمنى فانى جاطع ..... واعتجل فالوقت سيف قاطع ٧/٤٠٣
- هبطت اليك من المحل الارفع ..... ورقاء ذات تعزز و تمنع ١٤/٥٤٧
- وكلت الى المحبوب امرى كله ..... فان شاء احيانى و ان شاء اتلفا ١٥/٥٤١
- ليتنى كنت طيباً حاذقاً ..... كنت امشى نحو ليلى سابقاً ١٠/٦٤٨
- ظهرت شمسها فغيبت فيها ..... فاذا اشرقت فذاك شروقى ١٥/٧٣٥ و ٥/٣٩١
- كل شىء قاله غيرالمفيق ..... ان تكلف او تصلف لا يلبق ١٩/٤٠٢
- فكذاك الجليل قلب قلبى ..... طرفه حين راقب الافلاك ١٥/٣٥٤
- فتراءيت فى سواك لعين ..... بك قرت و ما رايت سواك ١٤/٣٥٤
- تعرج الروح اليه والملك ..... من عروج الروح يهتز الفلك ٥/٧١٦
- هم السلاطين فى اطمار مسكنة ..... استعبدوا من ملوك الارض اقبالا ٣/٦٢٩
- للّٰه تحت قباب العزطائفة ..... اخفاهم فى رداء الفقر اجلالا ٢/٦٢٩
- غير ملابسهم شم معاطسهم ..... جروا على قلل الخضراء اذبالا ٤/٦٢٩
- ومن لم يجد فى حب نعم بنفسه ..... وان جاد بالدنيا اليه انتهى البخل ٢٢/٦٠٣
- فنا فس يبذل النفس فيها اخالهوى ..... فان قبلتها منك يا حبذا البذل ١/٦٠٤
- انا انت فيه و نحن انت و انت هو ..... والكل فى هو هو فسل عمن وصل ١٠/٤٤٧
- كل شىء ما خلا اللّٰه باطل ..... ان فضل اللّٰه غيم هاطل ٦/٧٥٩
- كنا حروفاً عاليات لم نقل ..... متعلقات فى ذرى اعلى القلل ٩/٤٤٧
- حقيقة الحب لا يتجلى لفاقدها ..... واستتبع الواجد التعريف بالقبل ١٨/٣٧٣
- ان الكلام لفى الفؤاد وانما ..... جعل اللسان على الفؤاد دليلا ٢٤/٥٤٨
- لايعرف الشمس الا من يشاهدها ..... للكمه تعريفها فى عين تضليل ١٩/٣٧٣
- فكل فاقد حس ليس يمكنه ..... ادراك محسوسة من باب تخيل ٢٠/٣٧٣
- هكذى تفرج و تنزل دايماً ..... ذافلازلت عليه قائماً ١٥/٤٦٧
- عجبت لنيران الجوى ان جمرها ..... توهج من ماء المدامع و اضطرام ١٠/٦١٩
- فكيف تنكر حبا بعد ما شهدت ..... به عليك عدول الدمع والسقم ٤/٤٣٧
- لاتزغ قلباهديت بالكرم ..... واصرف السوء الذى خط القلم ٢٢/٧٥٧
- اقتلونى يا ثقاتى لايماً ..... ان فى قتلى حياتى دايماً ٥/٧٦٠
- احب على اى ماحالة ..... اساءة ليلى و احسانها ٤/٥٣٢
- القول كاللبن المحلوب ليس له ..... رد و كيف يرد الحالب اللبنا ٢٢/٤٨٠ و ٩/٣٥٦

وكل مغرى بمحجوب يدين له ..... جميعهم للک قد دانوا و ما فطنوا ۱۹/۵۲۲  
 انت مولی القوم من لا يشتهی ..... قدردی کلالتن لم یتته ۱۴/۳۹۹  
 و وضع الندی فی موضع السیف بالعلی ..... مضر کوضع السیف فی موضع الندی ۱۷/۴۹۴  
 یا غیاث المستغیثین اهدنا ..... لا افتخار بالعلوم و الغنی ۲۱/۷۵۷  
 یقولون لیلی بالعراق مرضیه ..... فیالیتنی کنت طبیباً مداویا ۱۳/۶۴۸  
 وعین الرضا عن کل عیب کلله ..... ولكن عین السخط تبدی المساویا ۱/۷۰۹  
 عجبت لمن یقول ذکر ت ربی ..... و هل انسی لا ذکر مانسیت ۱۶/۳۷۲  
 شربت الحب کاساً بعد کاس ..... فما نفذ الشراب ولا رویت ۱۷/۳۷۲

### فهرست مصاریع عربی به ترتیب الفبائی آغاز آنها

الافاسقنی خمرأ وقل أنها خمر ۱۰/۵۲۴  
 ان المحب لمن یهواه زوار ۲/۳۹۰  
 حاشای حاشای من اثبات اثنین ۱۸/۴۴۶  
 فالبحر بحر علی ماکان فی قدم ۲۳/۶۶۲  
 فیالها قصة فی شرحها طول ۱۹/۵۲۶ و ۱۷/۵۴۴ و ۱۷/۶۶۷  
 کل شیء من الظریف ظریف ۵/۴۷۵  
 لا یحمل عطایاهم الامطایاهم ۹/۵۱۳  
 لا یعرف الشمس الامن یشاهدها ۲۱/۴۰۱

## فهرست ابیات فارسی به ترتیب الفبائی آغاز ابیات

آئینه راز ..... دل برد صفا ۲۰/۷۶۷	آدمی رازین ..... کوه و دشت ۱۶/۴۷۹
آب بگذارید ..... اگر آل منید ۲۱/۷۳۹	آدمی مخفی است ..... بردرگاه جان ۹/۵۰۰
آب جونار ..... آهن کی رود ۶/۴۶۰	آری این اسب ..... شهبوار اسب جو ۱۱/۴۸۷
آب حلم و ..... چو بگشایی بصر ۱۸/۴۶۵	آسمانهاست ... آسمان جهان ۸/۴۵۸ و ۱۴/۵۸۶
آب حیوان از ..... خواهی شکافت ۱۲/۴۳۴	آسودگی مجوی ..... فراهم نیامدست ۳/۳۹۴
آب حیوان خوان ..... حرف کهن ۸/۶۳۶	آفتاب آمد ..... رخ متاب ۱۰/۱۰۴
آب درغوره ..... شیرین و نیک ۱۵/۶۳۶	آفتابی در ..... عیان انداخت ۱۴/۶۲۴
آب دریا ..... آن تست ۱۹/۵۰۳	آفتابی کو ..... او سرنگون ۵/۵۰۱
آب غالب ..... در حجب ۲۱/۶۱۹	آلت اشکار ..... سگ را استخوان ۶/۶۶۴
آتش ابراهیم ..... چو نش گزد ۸/۴۶۶	آلت خود را ..... نیکو کند ۸/۷۵۴
آتش ابراهیم را ..... نمرود دود ۱۵/۵۶۸	آمد و باصد ..... پیر جست ۱۹/۵۹۸
آتش است ..... نیست باد ۲۰/۳۶۴	آنان که ربوده ..... باز مستند ۲/۳۵۵
آتش در زن ..... فضولی سویت ۱۵/۴۴۶	آنان که نه ..... معرفت جمادند ۲/۳۸۴
آتشش پنهان ..... پایان کار ۲۳/۵۶۹	آن امیران ..... تیغهای آبدار ۱/۴۴۹
آتشش سوز ..... هر دو جهان ۴/۶۱۴	آن بود ..... کویی برد ۹/۴۲۲
آتش عشق ..... کاندلر می فتاد ۴/۳۶۵	آن به نسبت ..... متراست ۲۰/۷۵۸
آخر آدم ..... پستی را شرف ۲/۳۴۱	آن جلود ..... انگبخته ۲/۷۳۶
آخر هر گریه ..... مبارک بنده‌ای است ۱۸/۴۶۳	آن جمله ثنا ..... شد دو تا ۴/۷۶۹
آدما آن ..... بد تار و پود ۲۱/۶۴۵	آنچ از دریا ..... آنجا می رود ۹/۴۵۹
آدم از فردوس ..... این آه رفت ۱۴/۳۵۷	آنچ اینجا ..... گفت باز ۹/۳۶۴
آدم از فردوس ..... برای عذر رف ۱۳/۵۳۹	آنچ تو ..... گم می کنی ۴/۶۲۶
آدم خلافت ..... قول مصطفی ۱۷/۷۶۸	آنچ در ..... همه یار است ۲۱/۶۳۷
آدمی از رحم ..... دینی زادم ۱/۴۲۹	آنچ گفتم ..... بیانش بی درنگ ۱۸/۵۹۳
آدمی دیدست ..... دید دوستست ۲۰/۵۱۳	آنچ می مالید ..... آن ناکس آن ۱۹/۴۶۲

آنک از کبرش ..... گریان شود ۳/۶۱۹	آن حکیم ..... جابجا می‌آزمود ۱۶/۴۰۴
آنک از نازش ..... چون بود ۴/۶۱۹	آن خزان ..... بهار است و بقاست ۱۹/۵۸۹
آنک او از ..... نان دهد ۵/۴۷۱	آن خم کز ..... با او کارها ۲۱/۶۶۱
آنک او تن ..... خلافت کی کند ۱۲/۷۶۱	آن خویشی ..... مائی آن ما ۱۹/۳۶۴
آنک او شاه ..... بیمار نیست ۱۸/۵۶۴	آن خیالاتی ..... بستان خداست ۴/۳۹۷
آنک اول ..... تدارک جو بود ۲/۳۵۸	آن درم ..... عاشق است ۲۰/۶۰۳
آنک او هشیار ..... گیرد به دست ۱۲/۵۴۸	آن دل ..... نم پذیرفت پند ۱۳/۷۲۹
آنک بودست ..... او راز اوبه ۵/۴۶۷	آن دم شنو ..... شود دوا ۷/۵۷۸
آنک جان ..... دست خداست ۱۰/۴۰۷	آن دم نطق ..... خالی چراست ۶/۵۲۵
آنک داند ..... نیکوتر خرید ۹/۷۵۶	آن دمی را ..... نداند جبرئیل ۳/۵۵۰
آن کریمی ..... جنایت بادش ۹/۶۲۱	آن دمی کادم ..... بیهوش گشت ۲۴/۵۸۲
آن کس که از ..... بخشش دینارها ۱/۶۶۲	آن دمی کز آدمش ..... تو اسرار جهان ۲/۵۵۰
آن کس که یافت ..... جانفشانی است ۲۳/۶۵۹	آن دمی کز وی ..... بی ما هم نزد ۴/۵۵۰
آنک عالم ..... حمیرا می‌زدی ۲۰/۶۱۹	آن را که ..... دلکش باشد ۸/۳۹۳
آن کفش را ..... معشوق دان ۳/۶۶۵	آن رهی که بارها ..... آشفته‌ای ۲۱/۶۷۲
آنک می‌درید ..... ایشان درست ۲۰/۴۶۲	آن رهی که زر ..... یاقوت از او ۱۶/۷۴۳
آن کو از ..... باشد از خری ۱۰/۶۰۳	آن زتیزی ..... به دست ۲۲/۴۹۲
آن گل سرخ ..... مجنونش مخوان ۳/۴۰۷	آن زمان که ..... استغفار تو ۱۸/۴۴۰
آن گمان‌انگیز ..... اسباب کهن ۹/۴۳۱	آن سبوی ..... علم خداست ۱۰/۶۶۰
آنکه از ..... غربتها بری ۲۰/۳۵۳	آن ستون ..... یوم دین ۱۳/۵۹۵
آنکهی بینید ..... از پای خویش ۹/۷۱۶	آن شراب ..... گند و عذاب ۱۸/۴۱۴
آن ماحی ..... شاه اولیا ۱۴/۷۶۸	آتش گوید ..... جان تست ۱۹/۵۶۹
آن مسیح ..... زناری بگو ۲۰/۳۶۳	آن شده ..... رونمود ۴/۴۵۵
آن مگس ..... صورت بود ۱۱/۴۸۴	آن شهسوار ..... شود جدا ۷/۷۶۸
آن ندابی ..... باقی صداست ۱۱/۵۹۳	آن طرفی ..... درتفاست ۱۷/۶۷۳
آن وزیرک ..... بینی باد داد ۱۷/۴۲۱	آن عدم ..... زنده است ۱۰/۷۳۶
آنها که ..... پادشاهند ۱۸/۳۴۸	آن قیاس ..... در کمین ۱۷/۷۱۴
آن یکی خر ..... در ربود ۸/۳۹۴	آنک ارض ..... در رفته‌اند ۱۳/۶۱۹
آن یک خشک ..... ضد یکدیگر ۱۲/۴۲۶	آنک از جور ..... عذرخواست ۵/۶۱۹
آن یکی را روی ..... روی اوست ۵/۴۱۲	آنک از حق ..... عین صواب ۹/۴۰۷

- آن یکی را نعمت ..... آتش نهد ۳/۶۱۴
- آن یکی طوطی ..... لرزید و بمرد ۱۹/۵۴۰
- آورده روزنامه ..... اذاهوی ۷/۳۸۱
- آه کان ..... بستان چه کند ۱۵/۵۴۴
- آیت انسوکم ..... شان بدان ۱۳/۵۴۲
- آینه آوردمت ..... یادم کنی ۱۵/۶۹۳
- آینه‌ات دانی .... ممتاز نیست ۹/۳۹۱ و ۳/۴۰۸
- آینه اندر ..... زار آمدست ۲۰/۵۶۱
- آینه هستی ..... ابله نیستی ۲/۶۹۴
- ابر بر ناید ..... اندر جهات ۱۳/۳۹۸
- ابلهانش ..... باشد حریف ۱۰/۶۲۹
- ابلهان گفتند ..... اندیش نیست ۱۱/۶۲۹
- ابلهی صیاد ..... بی مایه شود ۲۱/۴۲۰
- اجل قفس ..... جاودان زکجا ۳/۴۳۹
- احتمال اصل ..... جانت بین ۷/۶۶۸
- اختراند از ..... نبود اندر آن ۱۲/۴۵۸
- اخترانی تافته ..... مبتلای احتراق ۶/۵۰۱
- اختیار و جبر ... گوهر است ۵/۴۴۲ و ۲۳/۵۱۸
- اختیار و جبر در ..... شد نور جلال ۵/۵۱۹
- ارواح بر ..... اطیر خضر ۲۱/۵۳۴
- از آن باده ..... بی لب می چشیدم ۱۶/۳۶۷
- از آن بسته ..... جمع حق ۹/۳۵۳
- از آن رو ..... استی ضریر ۱۰/۳۵۳
- از آن زلازل ..... بیادار مخسب ۲۱/۷۳۸
- از ادب ..... آمد ملک ۲۰/۳۹۸
- از این بیشم ..... اسرار نیست ۱۱/۷۰۷
- از باغ ..... دلداری رسد ۱۲/۳۵۵
- از برای ..... نمازی اهدنا ۶/۷۱۲
- از برحق ..... رسد تبدیلهای ۷/۵۰۷
- از بغل او ..... خشم جهود ۲۱/۴۴۸
- از بندگی ..... افزونی خدم ۲۲/۶۲۳
- از بهاران ..... رنگ رنگ ۹/۵۷۳
- از پس آن ..... نایی می خواستند ۱۶/۴۴۸
- از پس این ..... است و نه این ۱۱/۳۶۲
- از پشت پادشاهی ..... چه باشد ۲۱/۴۳۰
- از پنج حس ..... کشد ترا ۴/۷۶۸
- از پی تقلید ..... این پیر عقل ۱۶/۶۳۴
- از تو به تو . به دست که دهم ۱۵/۴۹۹ و ۲/۵۹۹
- از جمادی عالم ..... جانها بشنوید ۱۴/۳۵۸
- از جهود و از ..... میان را بسته‌ایم ۷/۴۱۷
- از چهای ..... روغنی ریختی ۲/۴۱۰
- از حدیث ..... راست پشت ۲/۵۹۰
- از حقان ..... کی دوید ۷/۷۱۶
- از خدا او ..... و ابوالبشر ۱۰/۶۰۷
- از خدا جوئیم ..... لطف رب ۱۶/۳۹۷
- از خودای ..... حالت هر منبسط ۲۰/۵۰۱
- از خودی خودت ..... خود به کنار ۶/۵۲۲
- از خوف و رجا ..... پار ندانم ۱/۷۳۱
- از دگرانجم ..... آفتابش برتافت ۱۰/۷۴۳
- از دگرخوبان ..... تو معجون نیستی ۱۷/۴۱۹
- از دل و از ..... بیرون رود ۱۳/۶۹۴
- از دیده ..... هویدا تو ۹/۳۸۹
- از ره پنهان ..... بس راهاست ۱۵/۷۴۳
- از سبب ..... سوفسطائیم ۱۱/۴۳۱
- از سخن ..... اندر بحر بود ۱۷/۴۹۱
- از سرامردو ..... آن گمان ۱۱/۶۱۴
- از سرکه ..... عشق آمیزرو ۱۰/۴۵۹
- از شکر که ..... چون می مزی ۵/۶۵۵
- از صحبت ..... آتش باشد ۱۷/۴۵۱
- از عجب ..... دوراندرست ۱۴/۴۷۳

- از عدما ..... در کاروان ۱۶/۵۷۱
- از عطایش ..... قافله بر قافله ۱۱/۶۰۵
- از علی آموز ..... از دغل ۵/۷۴۰
- از فراق تلخ ..... این مکن ۲۰/۶۱۷
- از فراق تو ..... جان جهان ۲۰/۵۹۴
- از فسون ..... سوی وجود ۲۰/۵۱۷
- از قرین ..... خوی او ۱۳/۴۵۳
- از قضا این ..... منکر است ۴/۴۹۸
- از قضا سرکنگبین ..... می فزود ۳/۳۹۵
- از قناعت ..... نام آموختی ۱۵/۶۱۱
- از قیاسش ..... صاحب دلق را ۳/۴۱۰
- از کام ..... شود روا ۹/۷۶۸
- از کجا آمده ای ..... سبحانی ۲۰/۳۴۹
- از رک ..... نوراحمدیم ۲۱/۵۵۳
- از که بگریزیم ..... ای و بال ۱۹/۴۷۳
- از گلستان ..... آن دویده ام ۲۰/۵۷۷
- از گلشن ..... روح پرور است ۱۴/۵۰۵
- از گوشه ..... حق که مرحبا ۱۸/۷۶۷
- از مؤنث ..... وتر است ۲/۵۸۲
- از ملال بار ..... بدادی یکدمی ۱۶/۵۸۴
- از موج ..... عالم نیامدست ۴/۳۹۴
- از میان مشیت ..... آمد بیدرنگ ۱۶/۵۹۷
- از نوایش ..... حیران شدی ۱۰/۵۹۱
- از نیستی و ..... همه اشیاتو ۷/۳۸۹
- ازوی ..... جانی می دهد ۱۶/۴۰۱
- از هلیله ..... همچو نفت ۴/۳۹۵
- از همه دلها ..... محو و ناپدید ۱۱/۵۴۱
- از همه طاعات ..... سابق که هست ۶/۶۷۵
- از هواها ..... با نام هو ۱۹/۷۱۶
- اسب همت ..... را نشناختی ۱۸/۴۳۰
- استن این ..... آفت است ۱۸/۵۹۰
- اسماء زمخشری ..... مریم که برد ۱۴/۴۹۸
- اسم خواندی ..... اندر آب جو ۳/۷۱۷
- اسم هر چیزی بر ..... بر خالق سرش ۲۰/۴۹۸
- اسم هر چیزی تو ..... الاسماشنو ۱۶/۴۹۸
- اشتراننگ ..... گلزار است ۳/۵۸۱
- اشک خواهی ..... رحم آر ۳/۴۶۴
- اشک دیده ..... جان روان ۷/۴۳۷
- اشک کان ..... پندارند خلق ۱۴/۵۶۱
- اصطلاحاتی ..... اقوال را ۲/۷۱۴
- اصل اعداد ..... چه شد بسیار ۸/۵۲۲
- اصل ایشان ..... رفتند انتها ۱/۴۶۷
- اصل غیرتها ..... حق بی اشتباه ۴/۵۶۰
- اعتراض او ..... لطف اواحد ۷/۷۵۴
- اعدا که در ..... یکدگر را ۱۶/۳۸۹
- اکنون طلب ..... فوت شد دوا ۱۵/۴۷۹
- اگر باور ..... کلک مشکینم ۶/۷۱۹
- اگر بایدت ..... ربی بخوان ۱/۳۵۳
- اگر تو سرکه ..... روان گردی ۸/۴۵۲
- اگر تو کار ..... هزار ما کردیم ۱۹/۴۴۵
- اگر چه از ..... خدا دوران ۱۱/۳۸۵
- اگر چه درد ..... در هوای توام ۴/۵۳۱
- اگر خزینه ..... سودارا ۵/۳۵۴
- اگر در جوانی ..... با یزیدی کنی ۱۰/۴۵۰
- اگر در صحبت ..... نیکی نبینی ۲۱/۴۵۰
- اگر دیدار ..... از سایه طوبی ۲۱/۳۵۴
- اگر زبعت ..... اوست گوا ۱۴/۳۷۱
- اگر عقل ..... که بگزیدم ۸/۳۷۲
- اگر گویمت ..... صهبا منوش ۱۵/۳۷۸
- الا حقیر ..... گلزار می نماید ۷/۵۱۳

او چه کرد ..... جانم سوختی ۹/۵۶۷	اللّٰه لله ..... فردا مکن ۸/۴۳۳
او را ولایتی ..... ایزد به انما ۲۳/۷۶۸	امر کن ..... بود صاف ۴/۶۸۵
او زبانت ..... خاموش باش ۱۲/۳۵۰	امروز دست ..... گرفتی به ابتدا ۱۲/۷۶۹
او زمزمه‌های ..... روانش یاد داد ۲/۵۱۶	انبیا چون ..... دل شدند ۲۰/۴۴۱
او زیکرنگی ..... خو نداشت ۳/۴۲۶	انبیا در کار ..... عقبی جبریند ۱۶/۴۴۱
اوست عاشق .... آمدست ۱۴/۵۳۳ و ۱۶/۵۶۱	انبیا را در ..... بی بهاست ۶/۵۷۴
اوست لیلی ..... آیم همی ۲۰/۴۴۶	انبیا را کار ..... دنیی اختیار ۱۷/۴۴۱
او گمان برده ..... استیزه‌رو ۷/۴۱۱	اندرآ اسرار ..... سرو یاسمین ۹/۴۶۱
اول زدوست ..... چشم او ندید ۱۳/۳۸۷	اندرآ اکنون ..... کردت گهر ۱۱/۷۵۰
اولیا اصحاب ..... هم رقود ۷/۶۹۲	اندرآ مادر به ..... ندارد آذری ۱۸/۴۶۱
او مگر بنظر ..... او را ره بود ۱/۷۲۳	اندر آ مادر که ..... مده دولت زدست ۱۹/۴۶۱
او نباشد ..... منم بی مدعی ۱۹/۶۴۱	اندر آمن ..... دادم مر ترا ۱۵/۷۵۱
او نداند که ..... اندر آب جو ۲۱/۵۶۹	اندر آو دیگران ..... خوان ۲۴/۴۶۱
او نماید هم ..... خرقة درویش را ۱/۴۴۶	اندرآییدای مسلمان ..... آن همه ۸/۴۶۲
اهل صیقل ..... خوبی بیدرنگ ۶/۷۲۱	اندر آیدای همه ..... صدهزار ۲۰/۶۲۷
اهل نارو ..... قف انگینخته ۸/۶۳۵	اندر این ..... فارغ مباش ۲۱/۵۶۶
ایا نفس ..... رسمی که دانی ۵/۴۰۹	اندر طلب ..... ابد نبستند ۶/۳۵۵
ای آنک ..... بدان گلزارها ۲۲/۶۶۱	اندرون تست ..... این و آن ۱۰/۵۴۷
ای اولیا ..... تو با نوا ۵/۷۶۹	اندرونی کاندرونها ..... از اوست ۱۷/۵۹۱
ای اولیای حق ..... بر اولیا چه باشد ۱۱/۴۳۶	اندربین وادی ..... چون خلیل ۹/۴۲۱
ای بادل ..... دل افکار آمده ۱۹/۳۶۰ و ۶/۶۰۴	اندکی جنبش ..... نوربین ۱۱/۶۹۱
ای برادر بر ..... تو عاریه است ۵/۶۹۹	اندکی صرفه ..... ملاقاتش بیر ۱۳/۶۹۰
ای برادر چون ..... رستست مو ۱۹/۵۱۲	اندیشه را ..... نگاریست ۵/۳۹۲
ای برادر صبر ..... گبر خویش ۲/۶۷۸	او به تیغ ..... چندین خلق را ۱۸/۷۶۶
ای برادر عقل ..... خزان است و بهار ۲/۵۷۲	او به ظاهر ..... دام بود ۱۲/۴۱۷
ای بر سر بازاری ..... به دیواری ۲۱/۵۵۰	او به قول ..... آبی لا بود ۱۳/۵۸۲
ای برون از ..... تمثیل من ۸/۵۵۳ و ۱۰/۷۰۸	او چنان ..... انباز نیست ۸/۶۷۲
ای بسا اصحاب ..... این زمان ۱۱/۴۱۹	او چوبیند ..... دست خویش ۲۰/۵۶۹
ای بسا شیرین ..... مضمهر بود ۱۶/۶۳۵	او چو جان ..... نیک و بد ۱۲/۵۵۵ و ۵/۵۵۷



- ای بسا کفار ..... آن و این ۱۷/۶۹۷
- ای بسا گنج ..... شد ریش گاو ۵/۴۳۰
- ای بسا هند و ..... چون بیگانگان ۱۵/۴۹۶
- ای بگشته ..... گلستان کو و کو ۸/۵۸۱
- ای به هزار ..... روی تو ۱۷/۳۶۲ و ۲/۶۱۸
- ای تو از ..... توبه بگو ۶/۶۰۱
- ای تو شیری ..... ریخت خورد ۶/۵۰۶
- ای تو نارسته ..... سکر و انبساط ۱۰/۶۵۱
- ای جفای تو ..... زجان محبوبتر ۷/۵۳۰
- ای جهان ..... افغان شنو ۱۳/۵۶۲
- ای حمیرا ..... کوه لعل ۲۰/۵۸۱
- ای خبرهات ..... گناه تو بتر ۵/۶۰۱
- ای خدا ای ..... نبود روا ۶/۵۷۱
- ای خدا جان . می‌روید کلام ۴۹۳/۸ و ۴/۵۲۹ و ۲۰/۶۸۴
- ای خدا فریاد ..... دادخواه ۱۲/۶۰۰
- ای خداوند ..... الله اشتری ۱۷/۶۴۹
- ای خاکدان ..... داند خاکدان ۴/۳۷۵
- ای خنک آن ..... پیوسته شده ۱۹/۵۲۷
- ای خنک چشمی ..... بریان اوست ۱۷/۴۶۳
- ای در همه ..... مداوا تو ۳/۳۸۹
- ای دریغا ای ..... زیر میغ ۴/۵۴۸
- ای دریغا مرغ ..... همراز من ۸/۵۴۳
- ای دریغا مرغ ..... وریحان من ۹/۵۴۳
- ای دریغا مرغ ..... برتافتم ۲۰/۵۴۵
- ای دریغا مرغ .... تا آغاز من ۱۹/۵۴۶ و ۱/۵۴۷
- ای دریغا نور ..... روافروز من ۸/۵۴۶
- ای دل ار ..... کجا باید ۲/۵۱۷
- ای دل جهان ..... بی‌نشانی است ۲۱/۶۵۹
- ای دل چه ..... تو چندین جفا ۱۵/۵۹۹
- ای دوی نخوت ..... جالینوس ما ۸/۳۷۹
- ای دور ..... خطه خطا ۱۵/۷۶۷
- ای دوست ..... مائی تاکی ۱۸/۴۸۶
- ای زبان تو ..... گویم مر ترا ۳/۵۴۶
- ای زبان هم ..... خرمن زنی ۴/۵۴۶
- ای زبان هم ..... رنج بیدرمان تویی ۵/۵۴۶
- ای زسریر ..... سایل نعم ۹/۶۵۲
- ای زغیرت ..... کاملتر شده ۶/۶۶۳
- ای ساقی دریا ..... برد پندارها ۳/۶۶۲
- ای سلیمان ..... این آگاه را ۶/۴۹۷
- ای ضیاء الحق ..... وصف پیر ۱۱/۶۷۰
- ای طبرستان ..... اندر شکری ۸/۵۴۴
- ای عجب آن ..... قندکو ۶/۵۳۰
- ای عشق تویی ..... شیداتو ۸/۳۸۹
- ای عکس ..... تو می‌نگرم ۱۴/۴۸۶
- ای علی که ..... آنچه دیده‌ای ۱۴/۷۴۱
- ای که تو ..... دامی می‌کنی ۱۱/۵۰۲
- ای که جان ..... تن افروختی ۲/۵۴۸
- ای که چون ..... فریاد رس ۱۱/۴۳۳
- ای ما و من ..... و نی پری ۱۹/۷۳۰
- ای مرا تو ..... بندم کمر ۱۱/۳۹۷
- این از آن ..... پرآفات بود ۱۲/۵۹۰
- این اشارتها ..... ازار رسول ۴/۷۲۵
- این برون ..... انوار علا ۹/۴۸۹
- اینت خورشیدی ..... بره‌ای ۱/۶۲۸
- اینت دریایی ..... منه در اشتباه ۲/۶۲۸
- اینت لطف ..... پروین گسل ۲/۷۶۷
- این ثنا ..... هستی خطاست ۲۲/۴۲۷
- اینجا گذاشته ..... پریده‌ام ۲۲/۵۷۷
- این جهان زندان ..... وارهان ۳/۴۷۵
- این جهان و راهش ..... آنجا بدی ۲/۵۹۳

این طلب درما ..... یارب داد تست ۱/۵۰۴	این چنین باشد ..... در بوستان ۱۹/۵۲۹
این عجب ..... را با گلستان ۲۴/۵۳۲	این چنین حسها ..... بحر صفها ۱۷/۶۵۰
این نفحات ..... هیچ مشکلی ۳/۶۰۰	این چنین خاصیتی ..... از کمی است ۳/۶۲۰
این قدر ارشاد ..... ما پوشیده‌ای ۷/۵۷۱	این چنین شه ..... رحمت است ۱۳/۶۷۹
ای قدر از ..... شد اینجا بیا ۱۰/۵۹۸	این چنین ظن ..... ننگان زمن ۷/۶۸۰
این قدم از ..... کمان او کشد ۹/۵۱۰	این چنین مه ..... بهر سخاست ۱۴/۶۷۹
این قناعت ..... رنج روان ۱۷/۶۱۱	این چه بلبل ..... خوشی است ۴/۵۳۳
اینک این ..... رای زن ۶/۴۸۴	این چه جبر ..... زاری است ۱۵/۴۳۹
این کند از ..... خاک ریز ۸/۴۱۱	این خود اجزا ..... کرده بود ۳/۵۰۱
این که می‌گویم ..... فهم درست ۱۸/۳۸۸ و ۱۶/۵۴۹	این خوشی ..... آب و طین ۸/۳۶۲
این من و ..... خدمت باختی ۳/۵۶۲	این درازی ..... انگیزی صنع ۱/۴۹۳
این نباشد ..... روی نیکوان ۱۵/۷۲۵	این دغل ..... گرد شیرینی ۱۷/۵۷۰
این ندارد ..... بازگوی ۲۱/۴۰۳	این دم ..... سبزه‌زار ۱۶/۵۸۸
این ندانستند ..... بی متهی ۱۶/۴۱۰	این دو دزد ..... دزدان بدند ۲۳/۷۰۴
این نفس ..... یافته است ۱۰/۴۰۲	این دوا را ..... بر باقی گواه ۲۲/۷۰۴
این نمازم ..... اهل ریا ۱۳/۷۱۲	این روا باشد ..... بر درخت ۱۸/۵۲۹
این همه دانست ..... شد خطا ۷/۴۹۹	این سخن پایان ..... تمام قصه را ۱۶/۴۴۲
این همه گفتیم ..... هیچ ۲۴/۵۷۰	این سخن پایان ..... خرگوش و شیر ۱۹/۴۹۹
این همه هست ..... و از سخن ۶/۵۶۲	این سخن پایان ..... کن تمام ۱۰/۶۵۷
این هوارا ..... سایه هم‌رهان ۳/۶۷۴	این سخن پایان ..... اندر نبرد ۵/۶۸۵
ای ئی آن ..... باری بگو ۲۲/۳۶۲	این سخن پایان ..... قطار کاروان ۱۲/۷۲۳
ایها العطشان ..... جانب دریا بیا ۳/۶۶۳	این سخن پایان ..... رسوایی مجو ۶/۷۳۵
ای همیشه حاجت ..... غلط کردیم راه ۹/۳۹۵	این سخن را نیست ..... دوست دید ۱/۷۶۵
با آنک بید ..... سوسن تراست ۱۲/۵۰۵	این سخن و آواز ..... اندیشه کجاست ۱۴/۴۹۱
با این همه ..... بیچاره ناشتا ۹/۷۶۹	این سخنهایی که ..... سر و سنبل است ۱۰/۵۷۲
با تو قرب ..... افتی جدا ۱۸/۳۶۴	این سر نه ..... کجا نهادند ۵/۳۸۴
با تو ما را ..... چون سمک ۹/۴۳۵	ایش گوید ..... احسان وجود ۱۸/۵۶۹
با تو همچون ..... گویی تو راز ۲۲/۵۸۳	این طایفه‌اند ..... خوشتن پرستند ۸/۳۵۵
با چنان قادر ..... گرداند به دم ۸/۴۲۸	این طرفه ..... قدمی خاری ۲۳/۵۵۰
با چنان قوت ..... فرو می‌بست دم ۱۳/۶۴۰	این طریق ..... مقبول بین ۲۰/۵۹۶

- با چنین غالب ..... نباشد او خسی ۱۲/۴۲۹  
 باد آتش ..... از خمر حق ۱۷/۴۶۵  
 باد حرص ..... را بود بند ۴/۴۶۶  
 باد درویشی ..... ساکن بود ۱۰/۴۷۵  
 باد کار خویش ..... بر جانش گزید ۳/۵۸۹  
 باد ماو بود ..... ایجادتست ۷/۴۳۸  
 باد و خاک ..... با حق زنده‌اند ۸/۴۶۵  
 با دولتیان نشین ..... شود بهاری ۱۹/۴۵۱  
 باده از ما ..... نی ما از او ۱۵/۵۶۱  
 باده در جوشش ..... هوش ما ۱۴/۵۶۳  
 بار امانت تو ..... لقب جهول ۱۸/۵۷۹  
 بارای روشنت ..... دهدسها ۷/۷۶۹  
 باری اعرابی ..... دور بود ۱۱/۶۶۰  
 باز آن جان ..... بعد گشت ۱۷/۶۸۹  
 باز استادی که ..... محوشه است ۱۶/۶۵۸  
 بازباش ..... اندر لباب ۱۶/۷۴۲  
 باز بان شطاه ..... برگی جدا ۱۹/۵۰۴  
 بازبان گرچه ..... گواهی می‌دهند ۶/۵۹۷  
 باز بر موجود ..... موجود داند ۲۱/۵۱۷  
 باز تره در ..... احمر رسد ۳/۶۳۶  
 باز در خم ..... نعم الادام ۱۶/۶۳۶  
 باز دست ..... بیریده امید ۹/۶۰۹  
 باز رهان ..... بنده نظری ۹/۳۵۶ و ۱۱/۵۶۰  
 باز عقلی کاو ..... به حیوانات نقل ۱۲/۷۰۵  
 بازکز آشیان ..... ظفر کجا یابد ۴/۵۱۷  
 بازگوای ..... نی با سپاه ۲۱/۷۴۳  
 بازگوای باز ..... از کردگار ۲/۷۴۲  
 باز می‌گردیم ..... تاجر و هندوستان ۱۸/۵۳۵  
 باز نور نور ..... پاک و جداست ۱۱/۴۸۹  
 باز وقت صبح ..... چون ماهیان ۱۹/۵۷۱  
 باز وقتی که ..... کاسه رباب شود ۱۹/۵۷۰  
 بازیچه دهر ..... خیال گاهند ۲۲/۳۴۸  
 باسگان بر ..... تهی درنالشی ۲/۶۱۲  
 باش تا حسهای ..... حل شود ۲۲/۴۷۹  
 باش تا روزی ..... از نه طبق ۴/۷۱۶  
 باش چون ..... بر روید خضر ۲/۴۶۴  
 باشد این ..... شرط طریق ۸/۴۰۳  
 با عشق ..... برین در تو کسی ۱۴/۳۸۱  
 با عطا کوران ..... روشن دیده‌اند ۴/۵۹۶  
 باغبان هم ..... از دید جهان ۱۲/۶۶۹  
 با غمزه فتانت ..... به تنها تو ۱۱/۳۸۹  
 با غیرت تو ..... نمایی تاکی ۱۹/۴۸۶  
 با قضا پنجه زدن ..... بر ما نهاد ۱۵/۴۷۴  
 باقضا پنجه مزن ..... با تو ستیز ۱۷/۴۶۹  
 باقیان هم در ..... محتاج مثال ۴/۵۳۹  
 بال بازان ..... گورستان برد ۱۵/۴۴۲  
 بالب دمساز ..... گفتنیها گفتمی ۱۵/۳۸۳  
 با ما چو در ..... همگی ما تو ۴/۳۸۹  
 بانگ بر زد ..... اسرار خفی ۲/۷۵۷  
 بانگ بر زن بلبل ..... بازی بگو ۴/۳۶۳  
 بانگ بر زن عاشقی ..... گلزاری بگو ۳/۳۶۳  
 بانگ زد ..... ای دلستان ۱۴/۶۸۲  
 بانگ می‌آمد ..... چون گدا ۱۳/۶۵۲  
 با هر که نه ..... کام شیرین ۲۰/۴۵۱  
 با هواو ..... الله اوست ۲/۶۷۴  
 ببند این ..... پی به غیب ۵/۶۵۰  
 پرهیز از ..... تریاک صحبت ۴/۴۵۱  
 بت پرستی ..... معنی نگر ۱۷/۶۶۵  
 بت شکستن ..... چهل است چهل ۱۲/۴۶۰  
 بحث جان ..... دیگر است ۶/۵۲۱

بستان زدبو ..... آفتاب رای ۶/۳۵۷	بحث عقلی ..... جان بود ۵/۵۲۱
بس دراز ..... حال او ۱۷/۵۶۳	بحر کمینه ..... نما مرا رهی ۷/۳۷۳ و ۷/۶۶۲
بس ریاطی ..... روزمرد ۱۱/۶۹۹	بحر کوایی ..... رو می نهی ۱۰/۴۹۴
بس زیون ..... از بلا ۱۴/۵۵۱	بخل من ..... آن کس ۲۱/۷۴۶
بس زیادتها ..... اندر فناست ۱/۷۵۵	بدرقه چون ..... کم کم ساختن ۳/۳۷۸
بس سخن گویی ..... آن تو نئی ۴/۳۴۶	بدز گستاخی ..... ردباب ۲۱/۳۹۸
بس کن ای ..... جان به نان ۱۸/۷۵۵	بد عمر را ..... درالست ۱/۴۹۹
بس کنم گر ..... خارا خون شود ۹/۷۴۹	بدمحالی ..... عقبی بجست ۲۰/۴۷۴
بس که آن ..... گشته بود ۲/۴۶۹	بر آن سریر ..... نهی عمدا ۱۲/۳۶۳ و ۴/۶۱۳
بسوز هجر ..... تو نیست ۱۳/۶۱۸	برای یار ..... سپار مخسب ۲۰/۷۳۸
بسی گفتم ..... جامه دردم ۱۸/۳۶۷	بر تارک ..... دیباج لافتی ۱/۷۶۹
پس یهودان ..... ای سراج ۲۴/۷۶۴	برتر از نوبت ..... ساقیند ۱۲/۵۰۷
بشکن سبوی ..... از آن هوایی ۴/۳۵۷	برترند از ..... حدق خدا ۱۰/۷۲۱
بشناس سر ..... حضرت خدا ۲۱/۷۶۸	بر چرخ ..... میان آهند ۲۱/۳۴۸
بشنو از نی ..... شکایت می کند ۹/۳۵۱	برخاک ..... سلطان با چشم ۲/۶۲۴
بشنو الفاظ ..... باده خورده ای ۳/۷۱۵	برخیالی ..... ننگشان ۳/۳۹۷
بشنو ای پیر ..... علم طلب ۴/۶۶۰	بردکان ..... خواهم گزید ۲۴/۵۴۵
بشنو این پند ..... کهنه نوی ۲/۵۷۳	بر دل من ..... جان دگری ۸/۳۵۶ و ۱۰/۵۶۰
بشنود آن ..... دام و نیش ۱۴/۴۱۴	بر سماع راست ..... زنجیر نیست ۷/۶۵۴
بشنوید ای ..... حال ماست آن ۴/۳۹۲	برضعیفی ..... قوت ملند ۳/۷۰۶
بعد از آن ..... جسم تو ۱۸/۷۲۷	بر عدمها ..... آید بجوش ۱۹/۵۱۷
بعد از آن ..... گشت فهره ۲/۷۱۱	برگها چون ..... اشتافتند ۱۸/۵۰۴
بعد از آن آتش ..... را بسوخت ۲۰/۴۶۶	برگ یک ..... اسرار او ۶/۶۶۹
بعد از آن چل ..... خود برست ۲/۴۴۴	برو به پیش ..... نتوان کرد ۱۲/۶۰۴
بکش مرا ..... رضای توام ۶/۵۳۱	برو صحبت ..... دینی و دین ۹/۴۵۰
بکن معامله ای ..... صد هزار درست ۲/۴۳۰	بر هوا تاویل ..... معنی سنی ۱/۴۸۴
بکوش تا دل ..... کامران گردی ۶/۴۵۲	بر هوا و ..... باید کرد ۸/۴۲۵
بگاه و بیگه ..... اسباب نیردیم ۷/۳۷۲	بره و مرغ ..... آخر کار ۶/۷۵۵
بگذار احولی ..... کمالات انبیا ۱۹/۷۶۸	بزدای ..... پادشا ۱۹/۷۴۷
بگذر از ..... یابی بار ۱۱/۵۲۲	بسان صبح ..... صادقش خوانند ۱۹/۶۱۳

- بگذران از ..... اخوان رضا ۷/۷۵۸  
 بگذر زدلقت ..... بقاقبا ۱۷/۷۶۷  
 بگسل زبی ..... بلندجائی ۸/۳۵۷  
 بگفت ای ..... حبل الوردیم ۱۹/۳۶۷  
 بگفتم این ..... خود پسندم ۳/۳۷۲  
 بگفتم روز ..... را نوردیدم ۶/۳۷۲  
 بگفتم عذر ..... نیز هم دیدم ۲/۳۷۲  
 بگفتم هجر ..... پات پیچیدم ۴/۳۷۲  
 بلک از دجله ..... سنگی زدی ۱۳/۶۶۰  
 بلک اندر ..... بد بیم سر ۸/۶۴۰  
 بل مکان ..... بهشتی چاره جو ۱۲/۵۳۵  
 بند آهن ..... کس دوا ۱۹/۶۹۷  
 بند بگسل ..... بند زر ۴/۳۷۴  
 بند پنهان ..... پاره تبر ۱۸/۶۹۷  
 بنده شهوت ..... انعام خاص ۴/۷۴۹  
 بنده نشکبید ..... جانم مفرشت ۹/۷۰۸  
 بنده همان به ..... در آتش بود ۱۵/۷۵۳  
 بنوشته هفت ..... رفته به منتهی ۳/۳۸۱  
 بوسلیم را ..... اولوالالباب ماند ۱۷/۴۱۴  
 بود لقمان ..... همچو لیل ۱۱/۷۲۸  
 بوی بد مر ..... یاری کند ۱۵/۵۷۲  
 بوی بنفشه ..... عطار می رسد ۱۳/۳۵۵  
 بوی دم ..... سرکش باشد ۱۶/۴۵۱  
 بوی گل ..... مل نبود ۱۱/۵۷۲  
 بوی نانی ..... نان چیست ۱۷/۵۷۷  
 به ابر نیسان ..... از آن باران ۸/۷۴۱  
 به اضطرار ..... این و آن اسان ۹/۷۴۱  
 به امید آنک ..... رسد نالام ۱۰/۵۹۵  
 به بند دهر ..... زبند رها ۱/۵۶۸  
 بهتر از ..... باشد چاره ام ۷/۶۲۳  
 به جان تو ..... زنده دار مخسب ۱۷/۷۳۸  
 به جرم خاک ..... کجا زسفر ۱۰/۵۱۷  
 به دوست ..... دوستان عزیز ۱۹/۴۸۰  
 بهر این فرمود ..... شأن ای پسر ۱۹/۵۶۴  
 بهر این گفتند ..... باید شدن ۲۰/۶۰۶  
 بهر این مؤمن ..... الصراط المستقیم ۱۹/۶۰۳  
 بهر گریه ..... نالان و حزین ۱۲/۵۳۹  
 بهر مثل ..... مدار جان ۵/۳۷۵  
 به سیران مده ..... طلب کن ۱۹/۳۶۹  
 به صف اندر ..... مرتضائی ۴/۳۸۵ و ۱۲/۵۵۲  
 به عصا ..... نور مصطفائی ۵/۳۵۷  
 به ناشناسی ..... در نیسان ۳/۳۵۷  
 به نزد عقل ..... گرداننده ای هست ۸/۷۴۱  
 به نو نو ..... حقایق نهانی ۲۰/۶۲۰  
 به نیم جان ..... نتوان کرد ۴/۴۰۹  
 به هرج از ..... و چه زیبا ۱۱/۶۰۴  
 به هرج بسته ..... خواه نماز ۲۱/۵۵۴  
 به هر خم ..... دریا کش ۷/۳۰۷  
 به یک جرعه ..... باقی بیغش ۹/۶۶۲  
 بیا ای طلبکار ..... غاب خاب ۶/۴۵۰  
 بیا ای عشق بی ..... نی زردی ۲۰/۳۶۵  
 بیا ای عشق سلطان ..... جوانمردی ۱۸/۳۶۵  
 بیا بیا به ..... سلام مترس ۷/۳۷۸  
 بیاد او ..... جنة المأوی ۲۰/۳۵۴  
 بیا که دانه ..... نام مترس ۶/۳۷۸  
 بیاموز از ..... می ده رضائی ۱۳/۵۳۱  
 بی ادب ..... آفاق زد ۳/۳۹۸  
 بی بدرقه ..... خاصش رسیده ام ۲۱/۵۷۷  
 بی حس ..... را بشنوید ۱۷/۴۳۳  
 بیخبر کازار ..... آب جوست ۳/۶۳۳

پس بدان ..... بر دست بو ۱/۴۴۱	بینبر کان ..... سایه کجاست ۲۲/۴۲۰
پس بدو ..... راه و تعب ۲/۶۵۵	بیداری ما ..... حقایق نبریم ۶/۴۲۰
پس به ضد ..... در صدور ۷/۴۹۰	بیدلان را ..... شکار عاشقان ۱۹/۵۵۱
پس به غیبت ..... صد هزار ۱۳/۷۳۲	بی ذوق را ..... چه توتیا ۷/۳۸۵
پس تراهر ..... ساعت است ۱۹/۴۹۲	بی زبان ..... نوبهار ۱۲/۵۰۴
پس حکم ..... کج دار و مریز ۱۱/۶۱۹	بیش از ..... جوی نیست ۱۵/۷۴۸
پس دو تا ..... دو در اثر ۱۶/۶۸۳	بی شکر ..... عبهرست ۱۳/۵۰۵
پس دهان ..... من لدن ۱۲/۴۷۵	بی طلب ..... عطا بنهادی ۲/۵۰۴
پس رهی را ..... سرمیچ ۱/۶۷۳	بی عدد زان ..... همی کنی تکرار ۹/۵۲۲
پس زبان ..... بهتر است ۱۷/۴۹۶	بی عنایات ..... ورق ۱/۵۷۱ و ۱۲/۶۴۱
پس زدفع ..... اندر ضلال ۴/۶۲۷	بیغرض ..... جان عاشقان ۷/۶۵۶
پس زدفع ..... بی این و آن ۵/۶۲۷	بیگانه چنان ..... آشنای ما بود ۲/۳۵۶
پس سپاس ..... پس پیشینیان ۵/۶۸۶	بیگانه شو ..... جانانت آشنا ۲۲/۷۶۷
پس سلیمان ..... رنگ و بو ۹/۶۴۰	بی موکل ..... از اوست ۱۳/۴۶۲
پس قرین ..... مانندش بود ۹/۷۳۳	بینائی هر ..... همه او دان ۱۹/۵۵۸
پس قیامت ..... و فراست ۱۵/۶۹۸	بی نطق ..... احمر است ۱۱/۵۰۵
پس گدایان ..... جود مطلقند ۶/۶۵۳	بی نهایت ..... صدجهان ۱۲/۶۵۰
پس نهانها ..... پنهان بود ۵/۴۹۰	بی همفسی ..... به غرقاب ۸/۳۵۲
پس وفاگر ..... ملکههای جاودان ۱۷/۷۵۱	پاره کرده ..... از عطا ۷/۵۳۲
پس همان بهتر ..... در حدیث دیگران ۲۰/۴۳۶ و ۲۱/۵۴۴	پای استدلالیان ..... تمکین بود ۲/۵۹۶
پس یقین ..... بیداری ترا ۲۱/۴۴۰	پای او را ..... حاجت روا ۱۸/۷۱۰
پشه ای نمروود ..... در زسر ۱۶/۴۹۵	پای نابینا ..... اندر حصا ۳/۵۹۶
پنجه زد با آدم ..... وقت چاشت ۱۳/۷۰۱	پایه پایه ..... طمع خام ۱۳/۴۷۱
پنجه زد با موسی ..... تو حال ۸/۷۰۲	پدر که ..... جان عزیز ۱۸/۴۸۰
پور آن ..... از گمرهان ۱۱/۷۱۳	پرتو حق ..... مخلوق نیست ۱۵/۶۲۰
پوستین را ..... بن بر کند ۱۵/۴۹۹	پرده بردار ..... در پیرهن ۱۳/۴۰۳
پوشیده مرقعند ..... الف لامی چند ۸/۴۱۴	پرورد ..... ساز و بیم را ۱۰/۴۳۱
پوینده به هر ..... و گویا بود ۶/۳۸۹	پس اشارتهاش ..... جان دهی ۵/۴۷۲
پهلوی عیسی ..... آسمان چارمین ۱۰/۴۴۳	پس اشارتهای ..... کارت دهد ۴/۴۷۲
پیر تابستان ..... پیر ماه ۸/۶۷۱	پس بین ..... دون بود ۱۷/۴۳۰

- پیر چنگی ..... پنهان حبذا ۱۵/۵۹۸  
 پیر خرنی ..... گوش همدیگر ۱۷/۶۳۴  
 پیر را بگزین ..... خوف و خطر ۲۰/۶۷۲  
 پیش از آن ..... چون کنی ۹/۵۸۱  
 پیش از این چشم ..... اندیش زدند ۱۸/۳۹۰  
 پیش از این دیدی ..... انداخته ۱/۴۴۰  
 پیش او بر ..... معذور دار ۹/۵۹۸  
 پیش این ..... نبود حیا ۸/۴۴۸  
 پیش چوگانهای ..... مکان و لامکان ۲۰/۶۲۴  
 پیش ز زندان ..... نبودی گذری ۱۱/۳۵۶  
 پیش شه او ..... جانفشان ۱۲/۷۳۲  
 پیش معنی ..... می دارد نگون ۷/۷۰۶  
 پیش من این ..... ابن الفتی ۵/۷۶۱  
 پیش من در ..... گویم بمیر ۱۲/۴۲۳  
 پیش هست ..... کور و کبود ۱/۴۲۸  
 پیش یوسف ..... یعقوبی مکن ۲۰/۵۷۲  
 تا آینه جمال ..... عاشقتر آینه ۱۳/۳۹۲  
 تا ابدکم ..... شفا جویم ۱/۵۳۲  
 تا ابد هرچه ..... علم الاسماء خویش ۱۵/۶۴۴  
 تا احب الله ..... کام من ۱۹/۷۴۶  
 تا امارت را ..... راثمر ۱۴/۷۶۱  
 تا با تو ..... درما برسی ۱۵/۳۸۱  
 تا ببیند ..... زشتش قرار ۱۲/۷۱۱  
 تا بدانی ..... بیکار ماند ۱۴/۵۹۵  
 تا بدین جا ..... دیدار آمدم ۱۱/۶۵۵  
 تا برنخیزی ..... دمی نشست ۱۷/۳۷۴  
 تا بسته بند ..... مانع باشی ۱۸/۳۷۶  
 تا بماند جانت ..... احمد با احد ۱۲/۴۰۷  
 تا به بینی ..... می بینی بگو ۲۲/۷۴۲  
 تا به گفت وگویی ..... کی بری ۱۸/۴۳۳  
 تا بیامد زرگر ..... سوء القضا ۱۸/۴۰۵  
 تا پناهی یابی ..... گردد سپاه ۱۳/۵۶۸  
 تا توانی ..... چو گان مباش ۱۴/۵۷۰  
 تا تو به ..... الله از کجا ۲/۷۶۸  
 تا تو خود ..... نگشاید ترا ۱۷/۳۶۴  
 تا تو شیرین ..... غایب شود ۹/۵۸۲  
 تا تو مشتاقی ..... مشتاق نیست ۲۱/۳۸۲ و ۴/۶۰۲  
 تا تو می بینی ..... است آن نظر ۳/۷۶۴  
 تا تویی در ..... از نقاب شکی ۲۲/۴۸۶  
 تا جهان گه ..... گاه عور ۴/۵۰۱  
 تا چشم ..... تو شنیدم ۴/۳۹۰  
 تا چه عالمهاست ..... دریای عقل ۱۸/۴۸۴  
 تا حطامی که ..... برت می جوشند ۱۸/۵۷۰  
 تا خدایش ..... صافش کند ۸/۷۶۷  
 تا در دل ..... به امتحان ۱۲/۶۱۳  
 تا درین شکری ..... جای نفور ۱۴/۴۳۴  
 تا دم آخر ..... سر بود ۲۲/۵۶۶  
 تا دم عیسی ..... فرخنده کند ۸/۵۷۳  
 تا زر اندودیت ..... چه نفگند ۷/۴۶۸  
 تا ز زهر ..... وحدت بو بری ۲۱/۴۲۵  
 تا زمین ..... چندان شوند ۱۲/۴۰۲  
 تا زه کن ..... کرده در نهان ۱۹/۴۸۳  
 تا سخنهای ..... خود کرده ای ۱/۴۸۰  
 تا شبرت ..... باز رستند ۴/۳۵۵  
 تا شنیدیم آن ..... اندر سبق ۶/۶۸۶  
 تا غفال اندر ..... آلت است ۱۲/۴۴۹  
 تا فت نور ..... منصور تو ۱۲/۵۶۳  
 تا فلک گرد ..... ندارد یاد ۲/۷۲۰  
 تا کجایست ..... یاز سنگ ۵/۴۹۷  
 تا کدامش ..... از بیم سر ۱۴/۵۶۴

ترکش عمر ..... سایه تفت ۱/۴۲۱  
 ترک ماهیات ..... دو ماهرو ۱۵/۴۶۳  
 ترک یاری ..... نبود پنداری ۲۰/۵۷۰  
 تشنگان گر ..... تشنگان ۲۰/۵۵۱  
 تشنه تر از ..... زفت فربهی ۷/۳۷۳  
 تشنه را گر ..... جوید آب ۵/۴۶۸  
 تلخ تر از ..... پیچاپیچ نیست ۸/۷۵۸  
 تلخ و شیرین ..... دانید دید ۱۴/۶۳۵  
 تن زجان ..... دستور نیست ۶/۳۶۰  
 تن علم ..... علم طلب ۵/۶۶۰  
 تن قفس ..... خار جان ۸/۵۶۹  
 تن قلعه ها ..... لرزان نماید ۲/۵۱۵  
 تن میرو ..... بالا می رود ۱/۶۱۰  
 تو برو در ..... پنهان ستیز ۵/۶۷۵  
 تو به او ..... کردست راه ۸/۳۵۸  
 تو ترازوی ..... ازو بوده ای ۱۰/۷۶۶  
 تو جوان ..... زربدی ۹/۶۱۰  
 تو چو یوسف ..... آشوب باش ۱۶/۵۷۲  
 تو چه بد ..... غیر ماه پناه ۱۹/۵۸۳  
 تو در جستجویم ..... اشکسته جوی ۱۸/۴۲۹  
 تو زچشم ..... می خواهی بین ۱۹/۵۱۳  
 تو زقرآن ..... اذمیت ۲/۴۳۹  
 تو صاحب ..... انگبین باشد ۷/۵۳۷  
 تو قصه ..... خوش باشد ۹/۳۹۳  
 تو قیاس از حالت ..... احسان مکن ۳/۵۶۳  
 تو قیاس از خویش ..... تو نیک ۱۳/۴۰۹  
 تو که جزوی ..... تو دست ۷/۵۲۵  
 تو که در ..... تبرا می کنی ۹/۶۱۷  
 تو مجو بد ..... زود زود ۱/۴۷۸  
 تو مرا بگذار ..... سلطان جان ۱۹/۴۸۱

تاکسوف ..... بید را ۲۱/۷۲۳  
 تاکشیدت ..... در خیال ۱۰/۷۳۶  
 تاکنون اختر ..... اختر او ۱۷/۴۸۲  
 تاکنون فرمان ..... بر سپاه ۷/۴۸۲  
 تا که اعطی ..... بود من ۲۰/۷۴۶  
 تا که بر رهوار ..... دوش بار ۱۸/۷۱۶  
 تا که بس ..... خود آید مدتی ۴/۷۳۲  
 تا که در ..... سر لدن ۱۳/۵۵۳  
 تا که شاخ ..... نقل و زاد ۱۲/۴۷۲  
 تا که شیرینی ..... باشد نهان ۱۲/۵۵۳  
 تا که ما از ..... داریم بیش ۷/۶۸۶  
 تا کی ظلال ..... شود هبا ۲۳/۷۶۷  
 تا گره بانی ..... آواز نیست ۴/۶۰۴  
 تا گوهی داده ..... در خفا ۲/۶۴۳  
 تا من و تو ..... جانان شوند ۴/۵۶۲  
 تا نبیند دل ..... دور انداز را ۹/۴۸۶  
 تا نژاد او ..... او کم است ۲۴/۷۲۲  
 تا نشد پر ..... غرق گشت ۲/۴۸۶  
 تا نقوش ..... پذیرا یافته است ۹/۷۲۱  
 تا نگردي ..... عز بقا ۱۹/۳۷۷  
 تا همچو ..... در اجتناب ۲۲/۷۶۸  
 تا هوا تازه ..... دروازه نیست ۲۰/۴۸۳  
 تحفه ای گر به ..... آن بودی ۳/۶۹۳  
 ترا به قاف ..... کنی باور ۱۳/۳۸۴  
 ترا چو شمع ..... است دوا ۱۴/۳۶۳  
 ترسم از فتنه ..... فتراک دین ۱۲/۳۶۲  
 ترک این ..... خلد پوز ۱۳/۵۰۷  
 ترک جنگ ..... بترک من بگو ۹/۶۰۶  
 ترک خواب ..... گوش کن ۲۱/۴۹۳  
 ترک دینی ..... و بیش ۱/۴۲۵



- تو مکن ..... آن نبود ۱۲/۶۳۸  
 تو مگر خود ..... خیزد نیستی ۹/۴۰۳  
 تو مگو ما ..... دشوار نیست ۱۳/۴۰۶  
 تو منی و ..... چون کشم ۱۲/۷۵۰  
 تو نگاریده ..... من نیستی ۴/۷۶۶  
 تو هر صورتی ..... بود بر سر او ۱۳/۵۲۳  
 تو همراهی طلب ..... به منزل ۲۱/۴۵۰  
 تو همه کار ..... بگشا و ببین ۱۸/۴۷۳  
 تویی حجاب ..... نشیب و فراز ۱۸/۵۱۶  
 تیراندازد ..... جست و جو ۲۳/۴۲۰  
 تیغ حلم از ..... ظفر انگیزتر ۱۹/۷۶۶  
 تیغ حلمم ..... آمده است ۱۷/۷۴۵  
 تیغ را من ..... مأمورتم ۱۳/۷۴۴  
 جادویی کردت ..... بخت ماست ۱۴/۴۶۴  
 جام جفا ..... خوش بود ۱۶/۷۵۳  
 جامه شوئی ..... مقام گازران ۵/۷۵۶  
 جامه صد ..... چون ضیا ۲/۴۲۷  
 جان آتش ..... جنبشی ۱۵/۵۷۸  
 جان بیمعنی ..... در غلاف ۱۱/۴۴۹  
 جان جان ..... تن بدان ۱۴/۷۰۰  
 جان زپیدایی ..... چوخم ۱۳/۴۸۷  
 جان شورو ..... شیرین را بخر ۱۹/۶۰۴  
 جان فشان ..... بنمانوی ۲۲/۶۰۲  
 جان کمال ..... یا بلال ۱۹/۵۸۲  
 جان کم است ..... کمیاب را ۵/۴۷۹  
 جان لقمان ..... چراست ۲۱/۵۸۰  
 جان من ..... نیکویی بود ۳/۵۶۹  
 جان ناری ..... اوقبا ۱۶/۵۷۸  
 جان و دل ..... گوش نیست ۱۸/۴۲۷  
 جاهدوا ..... ای بیقرار ۱۸/۳۶۹  
 جبر باشد ..... بندکاهلان ۱۳/۴۴۲  
 جبر را ..... دل بصر ۳/۴۴۲ و ۲۱/۵۱۸  
 جزبه باد ..... خیل من ۷/۷۴۵  
 جز ترا ..... بر بوی تست ۴/۳۴۸  
 جز رو مد ..... پرهوس ۱۴/۷۰۶  
 جز فقر ..... نقش جاودان ۱۱/۶۱۳  
 جز که آن ..... از عمل ۲/۴۷۳  
 جز ناله ..... زاصحاب ۹/۳۵۲  
 جزو جزو ..... این محال ۱۷/۶۶۳  
 جزوهارا ..... گل است ۸/۴۵۹  
 جست او را ..... یابنده بود ۷/۵۱۴  
 جست و جویی ..... می دانی بگو ۱۱/۶۰۲  
 جسم او را ..... هفت چرخ ۸/۶۲۸  
 جسم خاک ..... چالاک شد ۶/۳۸۰ و ۷/۳۸۳  
 جسم خاکی ..... بیند امتحان ۲/۶۳۳  
 جشتمان در ..... خود مهرس ۱۹/۵۰۵  
 جسم و جان ..... فرمان تست ۲۰/۶۱۶  
 جفائی کز ..... شادی مرحبائی ۱۶/۵۳۱  
 جفت مایی ..... مصالح مصلحت ۱۶/۶۱۰  
 جفت و فرزند ..... عقل جلیل ۱۱/۷۰۵  
 جمله اطباق ..... بحر روان ۳/۷۰۸  
 جمله افتادن ..... کردگار ۳/۴۷۳  
 جمله جانهای ..... جان بطر ۵/۷۲۳  
 جمله دانایان ..... للعالمین ۲۰/۴۴۹  
 جمله عالم زآن ..... عالم سبق ۱۱/۵۵۵  
 جمله گفتند ای ..... با ما مگو ۱۸/۴۳۴  
 جمله ما و من ..... او دهید ۱۷/۶۸۷  
 جمله معشوق ..... عاشق مرده ای ۱۸/۳۸۷  
 جمله می بینی ..... باشی کری ۶/۳۶۴  
 جناب نایب ..... افلاک طایع ۵/۶۵۲

چند صورت ..... جویند صاف ۱۸/۶۵۲  
 چند یزدان ..... روی تو کرد ۷/۵۹۹  
 چنین محبوب ..... ببقدم باشد ۳/۷۳۸  
 چو آفتاب ..... چو سود کند ۹/۳۵۴ و ۱۱/۴۳۵  
 چو آن سرو ..... خوش نایدم ۹/۵۳۳  
 چو از سر ..... دلبر او ۸/۵۲۳  
 چو با دریا ..... برکش دوتویی ۴/۳۷۶  
 چو بنیادی ..... اوستادی ۶/۴۲۳  
 چو بود حباب ..... اصل وجود ۷/۴۹۲  
 چو بیدار باشم ..... اندر او ۱۲/۵۲۳  
 چو پروانه شو ..... صفت برتر آ ۸/۴۵۰  
 چو پیکانم از ..... غضبان نماید ۳/۵۱۵  
 چو تو عاقل ..... مفتون نبودم ۲۱/۳۹۰  
 چو تیر جفا ..... من نشان ۱۷/۵۶۰  
 چو خلیل ..... جوهر بقائی ۷/۳۵۷  
 چو درد او ..... نمی بینم دوائی ۱۴/۵۳۱  
 چو در کان ..... گوهر او ۱۱/۵۲۳  
 چو در مجلس ..... عبهر او ۱۰/۵۲۳  
 چو دم میش ..... کجاهات رساند ۲۲/۶۰۴  
 چو سایه باش ..... زمان گردی ۷/۴۵۲  
 چو سطح آسمان ..... از وقایع ۶/۶۵۲  
 چو صورت ..... همان فردی ۱۹/۳۶۵  
 چو عشق چهره ..... بعبده لیلا ۳/۳۸۰  
 چو عشق در ..... او خموش کند ۱۱/۳۹۰  
 چو عشق عیسی ..... تمام مترس ۹/۳۷۸  
 چو من صلح ..... خنجر او ۹/۵۲۳  
 چونا گفته ..... حاجت سؤال ۱۱/۳۹۵  
 چون بیاید برده ..... دیباچه ای ۲۱/۴۹۶  
 چون بخواهد ..... آزادی شود ۷/۴۶۵  
 چون برآورد ..... بجوش ۱۵/۳۹۵

جود می جوید ..... جویند صاف ۱۸/۶۵۲  
 جور و احسان ..... وارث است ۴/۵۶۳  
 جهان را ..... بدان همتی ۲۲/۷۶۱  
 جهان فرش ..... طلب کن ۱۶/۳۵۹  
 جهد حق ..... جهد کرد ۱۳/۴۷۵  
 جهد کن تا ..... شب رود ۲۲/۷۳۶  
 جهد می کن تا ..... انبیا و اولیا ۱۰/۴۷۴  
 جهل آید پیش ..... ناقص رود ۱/۵۳۸  
 چارجوی ..... فرمان خداست ۱۱/۷۲۶  
 چاشنی دان ..... حال اولیا ۶/۶۹۳  
 چالا شدند ..... بازجستند ۵/۳۵۵  
 چرا به عالم ..... خاکدان زکجا ۲/۳۴۹  
 چرا چولاله ..... پابرجا ۱۷/۲۶۳  
 حرب و شیرین ده ..... آنجا می رود ۳/۶۱۰  
 حرب و شیرین کم ..... رسوا می رود ۲/۶۱۰  
 چرخ سرگردان ..... فرزندان اوست ۱۴/۵۰۱  
 چشم آخر بین ..... است و خطاست ۱۵/۶۳۵  
 چشم احمد ..... صدیق آمده ۴/۶۴۸  
 چشم اعمش ..... تاره بیافت ۱۳/۷۳۳  
 چشم بندست ..... شعله بلند ۱۳/۴۶۴  
 چشمت ضعیف ..... لقای یو ۱۵/۵۸۷  
 چشم تو ادراک ..... بر دوخته ۳/۷۴۲  
 چشم دل از ..... چشم دار ۲۰/۵۱۲  
 چشم من ..... بیند ۱۸/۳۵۷  
 چشم می زدند ..... مأمنی ۲/۵۸۶  
 چشمها و خشمها ..... از مشکها ۷/۵۶۸  
 چشم هر قومی ..... رانده است ۲۰/۴۶۷  
 چندان خوردم ..... نیست شوم ۱۴/۳۷۲  
 چند بگفتم ..... تا به ثری ۱۲/۳۵۶  
 چن ددعوی ..... بیت العنکبوت ۱۴/۶۱۱

- چون بر او ..... رحم کند ۱۴/۶۴۰
- چون بزیاید ..... بیض و سود ۷/۷۲۳
- چون بسی ..... داد دست ۱۲/۴۱۴
- چون بلانقد ..... عطا جویم ۲/۵۳۲
- چون بمردم ..... ادراک و بصر ۷/۶۸۷
- چون بود ..... عزیز مصر کار ۲۰/۵۸۳
- چون به امر ..... خرسندی شدند ۳/۴۷۱
- چون به بیرنگی ..... دارند آشتی ۱۷/۴۲۶ و ۷/۶۲۵
- چون به حق ..... در بندان ما ۱۱/۴۲۰
- چون به صورت ..... سایه‌های کنگره ۴/۴۴۸
- چون به غریبی ..... پرهیزی ۱۴/۳۵۶ و ۷/۵۱۷
- چون به فقر ..... آن ناکسی ۴/۵۰۳
- چون پای ..... بخود مرادی ۴/۴۱۳
- چون پذیرفت ..... زود زود ۸/۶۶۱
- چون تحری ..... او روا ۱۱/۶۰۸
- چون تعلق ..... گشت و باخرب ۱۸/۵۲۷
- چون تفحص ..... بگشاد لب ۲۲/۷۲۸
- چون تو ..... دهد عطا ۱۵/۷۵۸ و ۱۰/۷۶۸
- چون تو از ..... تجلی یار ۷/۵۲۲
- چون تو از ظلمت ..... تجلی بینی ۲/۳۷۹
- چون تو باشی ..... ای مردم شده ۸/۳۶۴
- چون تو با من ..... هم زتن ۸/۶۱۷
- چون تو برگردی ..... آن توی ۱۲/۶۱۴
- چون تو جبر ..... دید کو ۱۰/۴۴۱
- چون تو ندهی ..... مرده گیر ۱۵/۷۵۸
- چون چراغی ..... شمع دید ۶/۵۷۷
- چون خدا خواهد ..... پاکان برد ۱۲/۴۶۳
- چون خدا ما ..... را شناخت ۱۴/۷۲۵
- چون درآمد ..... کردن سزا ۱۱/۷۴۶
- چون در انگشتش ..... یکسری ۱۸/۷۳۱
- چون دربر ..... منی درآ ۱۴/۷۶۹
- چون در معنی ..... شهبازت کنند ۲۳/۶۶۳
- چون دریدی ..... برملا ۵/۷۳۱
- چون دلش ..... نیارد سوختن ۵/۶۷۸
- چون دهد ..... مظلوم زار ۱۱/۴۱۵
- چون رسولان ..... یک تنند ۸/۶۵۷
- چون رسید ..... ای ناخلف ۱۶/۴۹۳
- چون رفیق ..... وجه الله را ۳/۵۰۳
- چون روی ..... غبار نیست ۷/۳۹۲
- چون زدانش ..... بساخت ۱۶/۴۹۱
- چون زرنجور ..... بازیافت ۲۰/۴۰۵
- چون زعفر ..... اعتراض انداختم ۱۸/۶۱۷
- چون زلقمه ..... دان حرام ۵/۵۴۰
- چون زند ..... روزشک ۶/۶۸۸
- چون زنم ..... خونریز شد ۱۱/۵۴۸
- چون ساده ..... شرمسار نیست ۶/۳۹۲
- چون سر رشته ..... انعام تست ۵/۶۷۱
- چون سفر ..... تحویل کام ۴/۶۴۹
- چون سلیمانی ..... زن انگشتی ۱۵/۷۲۷
- چون شدی ..... کان الله له ۱۱/۵۷۶
- چون شکر ..... باشد جدا ۱۰/۵۸۲
- چون شکوفه ..... سربرکند ۳/۶۷۰
- چون شما تاریک ..... نوری بداد ۹/۷۳۴
- چون شما سوی ..... کی شوید ۱۳/۳۵۸
- چون شنید آن ..... گشت سرد ۴/۵۴۳
- چون شنید از ..... بر زمین ۱۸/۵۹۷
- چون عز ..... مل مران ۱۴/۶۱۳
- چون عمارت ..... جایها ۵/۶۲۶
- چون عمر ..... بحث آن ۱۰/۵۲۱
- چون عنایات ..... دزدلیم ۱۱/۴۱۸

چونک مال ..... مسکین نخواند ۵/۴۷۵	چون عبادت ..... دشمنکامی است ۱۱/۷۱۱
چونک من ..... کافر اوست ۸/۶۸۷	چون غرض ..... دیده شد ۱۰/۴۱۵
چون کنم در ..... کاره است ۱۵/۶۴۷	چون فضولی ..... کور و کود ۲۰/۴۷۰
چون گدا ..... آینه زیان ۲/۶۵۳	چون فقیر ..... آن شماس است ۱۸/۶۸۷
چون گذشت آن ..... اندر حرم ۱۹/۳۹۹	چون قضا ..... زدوست ۲۱/۴۹۵
چون گذشت از ..... نبود شگفت ۵۴۱/	چون قضا ..... بگیرد آفتاب ۳/۴۹۸
چون گرفتی ..... شیر منی ۲۳/۶۸۵	چون قضا ..... پار از سر ۵/۶۲۱
چون گزیدی ..... خسرو ۱۱/۶۷۵	چون قلم ..... خود شکافت ۸/۴۰۱
چون گزیدی پیر ..... گل مباش ۲۰/۶۷۶	چونک بادی ..... ما پدید ۱۰/۵۰۰
چون گل از ..... اندر ماجرا ۱۴/۶۲۵	چونک بوئی ..... بینش خورد ۱۱/۴۲۲
چون مبدل ..... رخم و شاة ۲۱/۷۵۰	چونک بیرنگی ... جنگ شد ۱۶/۴۲۶ و ۶/۶۲۵
چون محمد ..... الله بود ۲/۵۱۳	چونک پیدا ..... آگاهی چه سود ۲/۶۰۸
چون محیط ..... هردوان ۷/۵۲۰	چونک جزو ..... همیشه جزوها ۸/۵۱۰
چون معلم ..... شاگردی و را ۱۸/۴۸۱	چونک دارد ..... شل و لنگ ۲۲/۴۹۶
چون نباشد ..... پروای او ۱۹/۳۸۷	چونک دید ..... وی مور به ۲۱/۵۱۳
چون نباشم ..... روزافروز او ۶/۵۶۱	چونک دیگی ..... کردش هوا ۱/۶۲۰
چون نبی ..... ملت باش ۱۷/۵۲۵	چونک روغن ..... ضد گشته اند ۱۳/۶۲۵
چون ندارد ..... همچون نقاب ۵/۶۶۹	چونک ساکن ..... خاشاک را ۵/۷۰۸
چون نمایی ..... آنگه دروغ ۱۸/۴۹۷	چون کسی را ..... زانو نهد ۱۱/۴۰۴
چون ننالم تلخ ..... مستان او ۵/۵۶۱	چونک شب ..... نور بود ۷/۴۸۸
چون همه آفت ..... خواهم گزید ۲۳/۵۴۵	چون کشد ..... آتش گیاه ۶/۷۰۸
چون یکی ..... میلان و خشم ۱۰/۴۱۵	چونک شد از ..... ازوما یادگار ۹/۴۴۴
چو یوسف ..... دزدیدم ۵/۳۷۲	چونک شد خوریشد ..... از چراغ ۸/۴۴۴
چه بهانه ..... لبهات را ۱۲/۵۶۲	چونک عاشق ..... گوش باش ۲۱/۵۵۱
چه زیانستش ..... بحر نور ۷/۴۷۹	چونک عمر ..... گاه دشت ۱۱/۴۳۴
چه عطا ما ..... رگ می زنیم ۱۳/۶۰۶	چونک غم ..... کارکن ۶/۴۶۵
چه قلاووز ..... بیند آفتاب ۲۱/۶۲۷	چونک غیب ..... خاموش به ۱۵/۷۳۲
چه کشد ..... ساز اوستا ۷/۷۳۹	چونک کلیات ..... روی زرد ۱۲/۵۰۱
چه گویم به ..... این فریق ۸/۳۵۳	چونک گل بگذشت ..... از گلاب ۱۰/۴۴۴
چه نالد ..... چه می آبی ۲/۳۵۱	چونک گل رفت ..... سرگذشت ۱۵/۳۸۵

حق فشاند ..... برداشته دامانها ۱۹/۴۵۸	چه‌ها می‌کند ..... بیابد لسانی ۳/۴۰۹
حکم بر دل ..... این رابطه ۵/۷۳۵	چیست آن ..... اشغال تن ۹/۶۹۲
حکمت لقمان ..... رب‌الوجود ۱۱/۷۲۹	چیست چان ..... حیاتی نازدن ۲۰/۷۳۶
حکمهای هر ..... پایان تا به سر ۱۷/۴۲۳	چیست عاشق ..... آخر فنا ۱۶/۳۶۴
حلق بیریده ..... دربلی ۱۵/۷۵۵	چیست مستی بند ..... پشم پشم ۵/۴۹۶
حلق ثالث ..... انوار او ۱۱/۷۵۵	چیست مستی حسها ..... صندل شدن ۶/۴۹۶
حلقه کوران ..... دیده آورید ۱۳/۵۹۶	چینیان گفتند ..... باکروفر ۲۱/۷۱۷
حلم ایشان ..... دریا بجاست ۱۸/۶۴۶	چینیان گفتند ..... یک آن شما ۱۶/۷۱۸
حله‌ها پوشیده ..... عنبر فشان ۱۳/۵۰۴	حاش لله ..... عالمی است ۱۰/۶۱۴
حمد می‌گوید ..... ای مجیب ۸/۶۰۹	حاش لله این ..... خوش بین ۹/۶۶۶
حمله‌اش پیدا ..... هرگز کم مباد ۲/۴۳۸	حاصل آن ..... انجام ما ۲/۴۹۹
حمله برخود ..... خود حمله کرد ۳/۵۰۳	حال و قالی ..... جمال ذوالجلالی ۱۲/۶۰۲
حمله‌ها و رقص ..... وقت اضطراب ۴/۷۰۸	حامل دین ..... مقبول شد ۶/۴۸۲
حمیت دین ..... نفس گیر را ۸/۷۰۹	حاملی محمول ..... گرداند ترا ۶/۴۷۲
حمیت دین را ..... اخضر است ۹/۷۰۹	حبه‌ای را ..... چون برم ۲۱/۶۹۲
حیرتی آمد ..... زمین و آسمان ۱۰/۶۰۲	حجاب طلعت ..... شوی یکتا ۱۴/۵۵۴
حیف می‌آید ..... گردد هلاک ۵/۴۱۷	حرام دارم ..... دراز کنم ۱۴/۳۶۶
خاتم ملک ..... جان اسلم علم ۱۵/۴۷۹	حرف چبود ..... دیوار رزان ۲۰/۵۴۸
خار جمله ..... کل می‌شود ۱۸/۶۷۸	حرف درویشان ..... زآن فسون ۱۵/۴۱۴
خار در پا ..... واده جواب ۱۴/۴۰۴	حرف درویشان ..... او خود کسی ۱۲/۶۰۷
خاردل ..... غمان را بر کسی ۱۵/۴۰۴	حرف معنی ..... مگوی و خموش ۱/۳۸۵
خاص از بهر ..... از راه خود ۹/۴۹۴	حرف و صوت ..... دم زنم ۲۱/۵۴۷
خاصه‌ای ..... حد فزون ۱۸/۷۱۲	حس خشکی ..... بر دریا نهاد ۹/۴۳۴
خاصه جزوی ..... باد است جمع ۲۲/۵۰۱	حسرت و زاری ..... بیداری است ۱۷/۴۴۰
خاصه مرغی ..... بی دیده‌ای ۸/۶۵۴	حضرت پر ..... هم عدم ۱۷/۶۲۱
خاک شو ..... حسد را همچو ما ۱۳/۴۲۱	حق آن ..... تو راست ۱۷/۶۲۳
خاک غم را ..... در بحر چشم ۱۳/۵۶۱	حق پدبد ..... میان اختران ۱۴/۵۱۳
خاک قارون ..... خود کشید ۱۰/۴۶۶	حق تعالی ..... بر بیدلان ۲/۶۱۴
خام را جز ..... رهاند از نفاق ۹/۶۸۲	حق چو سیما ..... مانده است ۱۹/۵۰۰
خانه جان ..... چه می‌بری ۲۰/۶۳۹	حق ذات ..... از یارید ۱۱/۴۵۳

خود چه جای ..... چوب و سنگ ۱۶/۵۹۳	خانه را ویران ..... کند معمورتر ۱۰/۷۵۶
خود چه گفتم ..... کف کف ۱۹/۶۴۶	خدای عشق ..... ملک تعالی را ۷/۳۶۵
خود زبیم ..... ان یحملنها ۱۲/۵۸۰	خدای گفت ..... شرمسار منسوب ۱/۷۳۹
خود زکشتن ..... مجنون شود ۱۹/۴۲۴	خرد قلم بستند ..... زهی بهتان ۷/۷۴۱
خود قویتر ..... من لدن ۹/۶۷۲	خرده گیرد ..... دروان او یزید ۱۳/۶۰۱
خود کدامین ..... مفرش نشد ۱۴/۵۹۱	خرز زدن ..... که گیاست ۱۶/۶۷۳
خوشا آنک ..... کناری گرفت ۵/۳۹۹	خسرو ذوالجلالتین ..... و تنگری ۱۴/۳۹۳
خوش بود ..... اوغش باشد ۲۱/۶۶۸	خشم بر شاهان ..... زیر لگام ۱۶/۷۳۵
خوش نشین ..... در پیش من ۱۹/۵۴۸	خشم مریخی ..... و مغلوب خو ۱۵/۴۵۸
خون نپوشد ..... میغ مرا ۲/۷۴۵	خشم و شهوت ..... مبدل کند ۱۱/۴۸۵
خوی شاهان ..... خضرا کند ۲/۶۵۸	خفته آن ..... با او مقال ۱۶/۴۲۰
خویشتن بی خویشتن ..... بینی مدام ۵/۳۶۴	خفته شکل ..... او را می طلب ۱۲/۳۷۳
خویشتن را در ..... آن را بگیر ۵/۴۲۵	خلفهم سدا ..... پیش و پس او ۱۷/۶۹۶
خویشتن را مسخ ..... رشک عقول ۱۶/۴۳۰	خلق اطفالند ..... از هوی ۱۳/۷۱۵
خویشتن مشغول ..... لمعان برق ۱/۵۸۶	خلق بیگانه ..... آشنا جویم ۲۲/۵۳۱
خویش بین چون ..... شد پدید ۷/۷۰۹	خلق دیوانه ..... ذوق او ۱۷/۴۳۲
خویش در آئینه ..... خشم کرد ۶/۷۰۹	خلق را چون ..... صفات ذوالجلال ۹/۵۵۰
خویش را رنجور ..... از اشتهار ۱۵/۵۲۸	خلق را دو ..... در آب حیات ۲۱/۷۳۶
خویش را صافی ..... صاف خود ۸/۷۱۷	خم شکسته ..... شکست انگیزخته ۷/۶۶۳
خویش من ..... پیش تو ۴/۶۱۷	خمش کن ..... داور او ۱۴/۵۲۳
خیز که از ..... نفحات ای پسر ۲۰/۵۷۸	خنده می آمد ..... همچو جان ۱۷/۶۵۷
داده تو ..... آرد مرا ۱۳/۵۶۳	خواب مرده ..... در کار شد ۹/۷۳۸
دارد هزار ..... دلبر است ۱۵/۶۲۸	خواجه اشکسته ..... اشکسته بود ۷/۶۹۴
دام ادم ..... مردم شده ۱۷/۶۵۵	خواجه اندر ..... این چنین ۶/۵۶۴
داماد مصطفی ..... کعبه علا ۱۵/۷۶۸	خواجه با خود ..... روشن است ۲/۵۶۹
دام مکر او ..... شیری می ربود ۱۱/۴۹۵	خواجه چون ..... او را مراد ۲/۴۷۲
دامن او ..... آخر زمان ۴/۴۲۱	خواست تا او ..... لم امت ۳/۴۶۱
دامن او گیر ..... از عصی ۱۴/۵۹۶	خواه ز آدم ..... خواه از کدو ۲/۵۷۷
دامهاشان ..... افزونی گرفت ۹/۴۷۴	خود بزرگی ..... معنی رسید ۱۶/۶۴۵
داند و خر ..... روی پوش ۴/۶۸۰	خود چه باشد ..... گوهر است ۱۵/۶۵۱

دانشک عشق ..... آینده نیست ۹/۴۰۶	در شب تعریس ..... دستبوس ۱۴/۵۸۴
دانه باشی ..... برکنند ۴/۵۶۸	در شکار ..... جانباز باش ۲۱/۶۰۲
دانه پنهان ..... بام شو ۵/۵۶۸	در شکر باد ..... شکر است ۱۰/۵۰۵
دانه چون ..... بستان شود ۱۰/۴۰۵	در شما چون ..... بیخ و بن ۷/۶۳۴
در آن لحظه ..... آن امیر ۱۸/۵۶۰	در عتاب ..... ذوالجلال ۲۳/۵۸۳
در این ره ..... تو اوئی ۱/۳۷۶	در عدم ..... جای خویش ۸/۷۳۶
در تصور ..... مثل او ۲/۴۰۲	در علاجش ..... را ببین ۲/۳۹۶
در تو نمردی ..... ابراهیم شو ۱۱/۵۳۶	در عمارت ..... ننگی بود ۶/۶۲۶
در جان چو ..... این ضیا ۶/۷۶۸	در غم ما ..... همراه شد ۱۰/۳۷۰
در چنان ننگی ..... گویندش لقب ۱۱/۵۰۶	در فضای عرصه ..... هفت آسمان ۲۰/۶۴۴
در چهی انداخت ..... نمی یابم رسن ۸/۷۴۹	در فضای ملک ..... جای مطیر ۱۸/۴۶۸
در حذر شوریدن ..... بهترست ۱۶/۴۶۹	در فغان و ..... جویان دریدر ۹/۴۸۷
در خارزار ..... کرده ای چرا ۱۶/۷۶۷	در کرب ..... کربلا ۱۱/۷۶۹
درخت اگر ..... جفای تبر ۱۱/۵۱۷	در کرت ..... عدم قضا ۶/۵۷۸
درخت و سبزه ..... همان روید ۱۴/۵۸۵	در کسوت ..... تماشا تو ۵/۳۸۹
در خدای ..... فرعونی مریز ۱۵/۴۶۰	در کمان ..... تیرهاست ۱۰/۵۱۰
در خلوتی که ..... امین ما ۱۸/۷۶۲	در محاق ..... برسا ۱۲/۶۸۹
در خم چوگانش ..... مفرش بود ۱۸/۷۵۳	در محل ..... راه کیست ۲۲/۷۴۳
در خود و در ..... پیکار امجدیم ۲۰/۵۵۳	در مروت ..... نانی بی شبیه ۴/۷۴۱
در دلت بینی ..... بی معید و اوستا ۹/۷۱۷	در منزل ..... دستند ۳/۳۵۵
در دل سفره ..... از سلسبیل ۷/۵۱۹	در من و ما ..... از دو هست ۱/۶۷۹
دردها از ..... ای فضول ۲۰/۶۰۹	در میان عاصیان ..... بیرون آمدی ۱۶/۵۸۳
در راه دوست ..... خودت به لا ۱/۷۶۸	در میان قوم ..... سیر و عدس ۹/۳۹۸
در رز ..... پی کلاهند ۱۹/۳۴۸	در نبی ..... را جا ثمین ۱۶/۶۳۳
در روضه ..... پی کراست ۲۰/۵۴۹	در نصیحت ..... چون شکر ۵/۶۳۴
در ره روح ..... دریاهاست ۱۵/۵۸۶	در نیابد ..... والسلام ۱۳/۳۷۰ و ۲/۳۷۴
در زمین ..... بد دفین ۳/۶۴۶	در وجود ..... ویسم ۸/۶۴۴
در سور سر ..... بی چرا ۵/۳۸۱	در هر آئینه ..... هر دم ۱۶/۵۵۰
در سینه ..... همه او دان ۲۲/۵۵۸	در هوای ..... بی نقصان شوند ۱۸/۵۰۵
در شب بد ..... تاریکی بود ۵/۷۳۷	دریای کهن ..... دریاست ۶/۴۴۵

دوستی مقبلان ..... خود کجاست ۳/۶۴۸	در یکی گفته که ..... شناساهم تویی ۱۴/۴۲۵
دویی را از ..... بازشویی ۵/۳۷۶	درین بودم ..... بیچون نبودم ۱/۳۹۱
دهان عشق ..... و او نایی ۲/۳۵۱	دستبوسش ..... باشد گناه ۱/۵۶۰
ده زکات ..... بازگو ۱۱/۵۶۲	دست پیر ..... قبضه الله نیست ۲۲/۶۷۵
دیدار زاریش ..... دل است ۸/۴۰۰	دست حق ..... پایندهش کند ۱۸/۶۷۵
دید پر روغن ..... ضرب ۲۰/۴۰۹	دست خائیدن ..... ندیدی به چشم ۱۸/۷۰۸
دید درگاهی ..... گستریده دامها ۱۹/۶۵۱	دست را اندر ..... بوجهل تن ۱۶/۴۶۰
دید شخصی ..... میان سایه‌ای ۹/۳۹۶	دستها ببریده ..... رنگ آل ۴/۷۲۴
دید ما را ..... کل غرض ۱۰/۴۷۰	دست همچون ..... عبارتهای اوست ۳/۴۷۲
دیدن نور ..... بی‌درنگ ۳/۴۹۰	دست نی تا ..... ضرر نفع ۹/۴۳۸
دید و دل ..... می‌مرد خلق ۲/۴۲۳	دشمنان او ..... روزگارش می‌برند ۸/۵۶۸
دیده بریند ..... یک شی ۵/۴۴۷	دشنه جان ..... روی تو ۱۸/۳۶۲
دیده‌ما ..... دید دوست ۹/۴۷۰	دلا تو ..... جماعت کوران ۱۰/۳۸۵
دیده متاع ..... خریدار آمده ۲۰/۳۶۰ و ۷/۶۰۴	دلادیده ..... وصل خویش ۳/۳۵۳
دیر باید ..... افزون و کمی ۱۹/۶۰۷	دل بخواهد ..... ز نقص ۳/۷۲۷
دیوار گوش ..... بگیر در را ۱۵/۳۸۹	دل ترا در ..... و گل کشد ۲۱/۴۵۲
دیو ننموده ..... ابدالیم بیش ۱۱/۶۰۷	دل مپوشان ..... آنچ قابلم ۱۴/۶۴۷
راجع آن ..... تفریق دهر ۱۱/۷۶۰	دل مگر ..... تافتست ۱۵/۷۲۷
راست شو ..... بجهد بی‌گمان ۱۱/۵۱۰	دل نادان ..... کرم برداشت ۲/۵۸۰
راسخان در ..... از هم جدا ۱۴/۴۵۸	دل نگردد ..... خشک شاخ ۱۴/۴۹۱
راند حق ..... بازوی تو ۳/۵۰۷	دمبدم پا بسته ..... سیمرغی شویم ۱۸/۴۱۷
راه جان ..... آبادان کند ۱۸/۴۱۱	دم دم این ..... هیهای اوست ۲۱/۳۸۵ و ۹/۳۸۷
راه فانی ..... دیگر است ۱۹/۶۰۰	دمدمه ایشان ..... دهرچند ۱۰/۴۸۱
راه نفسم ..... از این باب ۷/۳۵۲	دواپذیر ..... تو نیست ۱۴/۶۱۸
راهی که ..... بریدن نتوان ۱۴/۳۸۸	دودهان ..... لبهای وی ۱۸/۳۸۵
ربنا انا ..... گشت راه ۱۲/۴۹۹	دوزخ است ..... کم وکاست ۱۴/۵۰۹
رب هب لی ..... فلک دست ۱۱/۶۳۸	دوست دارد ..... از خفتگی ۱۷/۵۶۴
رحمت ایزدی ..... جنون ننهد ۶/۴۷۸	دوست را ..... گرفتار است ۱/۶۳۸
رستم از ..... چون ملک ۶/۶۵۶	دوستی دیگر ..... زار تو ۲۰/۶۵۶
رستم زال ..... زال خویش ۱۹/۶۱۹	دوستی کز ..... جان آورد ۲۱/۶۵۶



زآن به ..... راه و حکم ۱۳/۷۶۱	رسول غم ..... همچون آشنائی ۱۴/۵۳۱
زآن پشیمانی ..... پشیمان دیدیش ۱/۵۲۱	رشته جان ..... روی تو ۳/۶۱۸
زآن تعلق ..... عالم را پناه ۹/۶۳۳	شرح نوالث ..... کیف و کم ۱۰/۶۸۲
زان جهان ..... حرص و حسد ۱/۵۹۱	رقص کند ..... کشاکش بود ۱۹/۷۵۳
زانچ موسی ..... مکدر کرده‌ای ۲۱/۶۲۲	رمز الکاسب ..... کاهل مشو ۱/۴۷۰
زان سوی او ..... چندین خطا ۱۶/۵۹۹	رنج و غم ..... آید پدید ۴/۴۹۰
زان سوی عرش ..... گفته‌ها هنا ۴/۳۸۱	روبترس ..... خود بدان ۱۶/۷۵۶
زان ضعیفم ..... آفتاب انوری ۱۱/۷۳۴	روبرسلطان ..... الانهار بین ۱۶/۶۵۰
زانک آلت ..... و پستی است ۱۹/۶۴۸	روبها چون ..... تو ما شدی ۱۶/۶۸۵
زانک او از ..... پر باز بود ۵/۳۵۸	رو به بالا کرد ..... ده نصیب ۸/۵۶۷
زانک او پاک ..... مغز و پوست ۱۹/۶۸۷	رو به معنی ..... پراست ۱۸/۴۴۹
زانک اول ..... سمع اندرآ ۵/۵۳۸	روح الامین ..... زینت و بها ۱۶/۷۶۸
زانک ایشان ..... بقای کانی اند ۱۸/۵۴۳	روح صالح ..... ذات نیست ۱۶/۶۳۲
زانک بینا ..... فارغ است ۱۶/۵۲۱	روح صالح ..... کفار نیست ۱۷/۶۳۲
زانک پیوستست ..... حرف خوض ۶/۶۵۸	روح می‌بردت ..... دراسفلین ۱۵/۴۳۰
زانک جان ..... است و کبود ۱۴/۷۵۸	روح همچون ..... فاقه است ۱۵/۶۳۲
زانک درالا ..... فانی نگشت ۱۸/۶۸۱	روز موسی ..... گریان بده ۱۹/۶۲۲
زانک سگ ..... خود دود ۷/۶۶۴	روزها ..... پاک نیست ۱۱/۳۷۰
زانک شیرینی ..... رنج سفر ۲۱/۳۵۳	روشنی چشم ..... وای روشنی ۲۲/۷۳۷
زانک صوفی ..... لایذکر بود ۱۰/۶۶۶	روغنی کاید ..... چراغی راکشد ۳/۵۴۰
زانک صباد ..... آن مرغگیر ۱۳/۴۱۴	رو که بی ..... صاحب سر توئی ۵/۵۷۶
زانک لطف ..... ارکان اثر ۱۸/۶۵۷	رومیان ..... و بی هنر ۱۰/۷۲۰
زانک محدود ..... حدبدان ۱۴/۷۲۰	روی خوبان ..... پیدا شود ۱۹/۶۵۲
زانک موسی ..... سیه‌رو کرده‌ای ۲۲/۶۲۲	روی در ..... خلوت گزین ۴/۴۴۳
زانک نهی ..... حاجت کی شود ۲۰/۷۵۹	روی نیاز ..... بهتر ز کیمیا ۱۳/۷۶۹
زانک هر مرغی ..... پیش پیش ۱۸/۴۴۱	روی هریک ..... روشناس ۱۳/۴۱۲
زان گدا رویان ..... شد فراز ۱۳/۳۹۸	ریگ زآب ..... جهان رهی ۶/۳۷۳
زانمرده ..... خود بزادند ۳/۳۸۴	زآئینه ..... رخ دلپذیر ۹/۴۱۲
زان نداری ..... نان سپید ۱۹/۷۵۵	زآتش دل ..... است باز ۱۵/۵۳۹
زانو آن ..... بیمت کنند ۱۷/۶۳۳	زاغ اگر ..... غم بگداختی ۷/۶۱۳

سایه‌ام من ..... او را حجاب ۱۹/۷۴۴	زایداز ..... آن جهان ۶/۵۴۰
سایه یزدان بود ..... زنده خدا ۳/۴۲۱	زاجتهاد ..... حق بسته‌ام ۸/۷۴۸
سایه یزدان چو ..... خیال سایه‌اش ۲/۴۲۱	زافهام ..... جانت خبر ۷/۳۵۳
سبزگردم ..... زشت باش ۷/۶۲۴	زجر استادان ..... گردان چراست ۶/۴۴۰
سجده ناوردند ..... افسون او ۱۳/۷۰۲	زربدی ..... فاسد شدی ۱۰/۶۱۰
سحاب از پیش ..... لؤلؤلالا ۱۶/۵۵۴	زر و نقره‌گر ..... یافتندی زیرکان ۱۱/۴۰۵
سخت خاک ..... چه بند کن ۷/۷۶۷	زشت باشد ..... ناینا و درد ۴/۵۷۳
سر از آن ..... آمد به چاشت ۹/۵۸۴	زعشق روی ..... نکهت بویت ۸/۵۵۹
سر او ..... نیم غماز ۶/۳۸۷	زغیرت نخواهم ..... دل شکن ۱۶/۵۶۰
سربلی ..... فقر و فنا ۲۲/۳۶۶	زن از این ..... آن طومارها ۸/۶۱۲
سرپنهان ..... برخلاف ۸/۴۱۶	زنگیان گویند ..... زیباست او ۶/۷۲۳
سرچه می‌پیچی ..... سرپیچیده‌ای ۷/۷۳۶	زو بازمانده ..... خواجه تاکجا ۲/۳۸۱
سردار دین ..... سلطان اصفیا ۱۳/۷۶۸	زهربنوش ..... منقش بود ۱۷/۷۵۳
سر رشته ..... زسر می‌باید ۱۵/۵۳۷	زهی حیرت ..... محجوبی از دریا ۱۵/۵۵۴
سر زخفتن ..... غفلت کاشتن ۸/۷۳۸	زیراکه سفر ..... رهبر است مشکل ۵/۴۱۳
سرست قیمت ... سر بیارها ۱۳/۳۶۳ و ۵/۶۱۳	زیر دیوار ..... مورواژدها ۱/۶۰۸
سرکه را ..... از شکر ۵/۵۲۷	زیرک و ..... اهریمنی است ۱۲/۵۸۲
سرکه مفروش ..... بحر انگبین ۲۱/۶۱۵	زیره را ..... جان آورم ۱/۶۹۳
سرما را ..... مؤمن شود ۵/۶۸۸	زین سپس ..... برخلاف ۹/۴۴۸
سرپوشان ..... بروی قادرم ۱۳/۶۴۷	زین سخن ..... در ویرانه‌ای ۵/۵۳۹
سر من از ..... نور نیست ۵/۳۶۰	زین سوی ..... چندین عطا ۱۷/۵۹۹
سرموئی ..... گرچه موئی ۲۰/۳۷۶	زین شود ..... گردد دو نیم ۲۲/۷۵۰
سروران مکه ..... امید قبول ۱۸/۶۰۳	زین نسق ..... بر وی فتاد ۱۸/۶۱۸
سری دگر ..... سنگسار سزا ۱۶/۳۶۳	زین نمط ..... گشتند سر ۳/۴۷۶
سریر فقر ..... اینت خطا ۱۱/۳۶۳ و ۳/۶۱۳	زین همه ..... راه و برگ ۱۷/۶۵۸
سفر کردم ..... شهری ندیدم ۱۳/۳۶۷	سابق میدان ..... مهوش بود ۲۰/۷۵۳
سقی الله ..... دلدار غایب ۴/۳۹۶	ساخت طوماری ..... دیگر مسلکی ۱۶/۴۲۳
سنت عشاق ..... غم ساختن ۲/۳۷۸	سالها تو ..... خاک باش ۱۰/۵۷۳
سنگ مزن .... خسته جگری ۷/۳۵۶ و ۹/۵۶۰	سالها گر ..... بینهای خویش ۲۲/۷۴۲
سنگ و آهن ..... ترسا و جهود ۷/۴۶۰	سایران در ..... آسمان مشتهر ۱۳/۴۵۸

- سنگها و کافران ..... زار و خجل ۱۸/۵۰۹  
 سوختم من ..... اندر خسی ۳/۵۴۸  
 سوخته چون .. آتش کش بود ۱۳/۳۵۹ و ۴/۵۴۸  
 سودای آن ..... از بازارها ۲/۶۶۲  
 سوداییم از ..... مبارک است ۲۱/۴۳۱  
 سوی حس ..... جاهل است ۱۱/۵۲۱  
 سوی من ..... رگهای تست ۳/۶۱۲  
 سهاز آن ..... خود همدست ۳/۴۵۲  
 سه روز ..... ترش چونی ۲/۷۲۹  
 سهل شیری ..... را بشکند ۱۰/۵۱۱  
 سیراب شد ..... چشمه رضا ۱۱/۷۶۸  
 سیرجسم ..... دریا نهاد ۱۰/۴۳۴  
 سیرگشتی ..... اسنت سوز ۲۰/۵۰۹  
 سینه پرداختم ..... تو نیست ۱۸/۳۵۵  
 سینه خواهم ..... درد اشتیاق ۱۱/۳۵۱  
 شاخ آتش ..... بس دراز ۲۳/۴۹۲  
 شاخ را ..... جست نی ۱۶/۶۲۳  
 شاخ عشق ..... ساق نیست ۱/۳۸۳ و ۳/۴۰۱  
 شاخ و رگ ..... باد شد ۱۷/۵۰۴  
 شاد باش ای ..... علت های ما ۷/۳۷۹  
 شادباش و ..... باچمن ۵/۴۰۵  
 شاه بوئی ..... گفتار من ۹/۴۱۶  
 شاه را ..... دیدرو ۳/۵۶۰  
 شبان وادی ..... شعیب کند ۱۴/۵۴۰  
 شب ززدان ..... سلطانیان ۲۲/۴۱۸  
 شب بندنوری ..... شد ترا ۲/۴۹۰  
 شد سرشیران ..... دادند دست ۶/۴۷۹  
 شد شفیع ..... دادی مر مرا ۱۷/۶۴۱  
 شرح این از ..... نو میدی دهد ۱۷/۶۹۸  
 شرح این بگذارم ..... ده دله ۳/۵۶۱  
 شرح این را ..... نلغزد خاطری ۶/۴۴۸  
 شرح این فرض ..... مرد و زن ۲/۶۴۲  
 شرح این کونه ..... اعلم بالصواب ۱۵/۵۳۵  
 شرح این هجران ..... وقت دگر ۳/۴۰۳  
 شرح گل ..... گل جدا ۲۰/۵۶۲  
 شرح می خواهد ..... افهام کهن ۵/۶۵۴  
 شکر ایزد ..... را ره نما ۶/۴۱۷  
 شکر کن ..... بینی مکن ۷/۶۹۹  
 شکر کن مر ..... پاینده باش ۱۲/۴۲۲  
 شکر که ره ..... رخسار خویش ۸/۵۹۲  
 شکر می گوید ..... شب ناساخته ۷/۶۰۹  
 شمع جانم ..... دلم که نهاد ۱/۷۲۰  
 شمعی که ..... دیگران نور ۲۱/۴۵۱  
 شنیده ام که ..... کامیار مخسب ۲/۷۳۹  
 شنیده ای که ..... پیام مترس ۸/۳۷۸  
 شو قلیل ..... از یستغفرون ۱۴/۶۹۰  
 شه بدو ..... صحبت جوی را ۲/۴۰۶  
 شیخ گفتا ..... از اینست ۱۹/۶۵۶  
 شیر با این ..... ایمن مباش ۱۴/۶۸۰  
 شیر بی دم ..... خود نافرید ۱۴/۶۷۷  
 شیر پشمن ..... احمد کنند ۱۷/۴۱۴  
 شیر تازه ..... با سخن آمیخته ۶/۶۳۴  
 شیر را خرگوش ..... خرگوشی بماند ۱۰/۵۰۶  
 شیر را در ..... کس می نمود ۵/۵۰۳  
 شیر گردون ..... بر شیر ۱۷/۴۶۸  
 شیر گفت ..... تو بخش جو ۷/۶۸۱  
 شیر مستی کز ..... افزون بود ۱۳/۵۴۸  
 صاحب تأویل ..... تأویل خس ۹/۴۸۴  
 صاحب ده ..... دل های شماس ۱۷/۵۴۲  
 صبر آرد ..... اعلم بالصواب ۸/۷۶۷

طبع من ..... دستوری برم ۱۹/۴۶۴	صبر کن با ..... عزذوالجلال ۲۰/۶۱۵
طفل از او ..... ایمان بکند ۲/۴۶۱	صبر کن بر ..... هذا فراق ۱۲/۶۷۵
طفل جان از ..... انباز کن ۲۱/۵۳۹	صد پدر ..... افتد در فنا ۱۷/۶۴۶
طفل را گر ..... مرده گیر ۲/۴۳۵	صد هزار ابلیس ..... او نهان ۲۱/۷۰۴
طفل می لرزد ..... غم شاد کام ۲۱/۴۰۷	صد هزاران این ..... راه بین ۲۰/۴۱۰
طوطی و طوطی ..... بازپری ۷/۵۴۴	صد هزاران بحر ..... اکرام وجود ۹/۴۲۷
طوطی زان ..... بگسستش نفس ۷/۵۳۶	صد هزاران جان ..... اندر گلشکر ۱/۶۱۶
طوطی کاید ..... آغاز او ۹/۵۴۷	صد هزاران دام ..... حریص بینوا ۱۷/۴۱۷
طیبات از ..... برنجان و بین ۱۹/۵۲۰	صد هزاران دفتر ..... عار بود ۱۱/۴۲۹
ظالم آن قومی ..... عالمی را سوختند ۱۵/۵۳۶	صد هزاران سال ..... امیر المؤمنین ۱۲/۷۰۱
ظاهراً بر زن ..... زن را طالبی ۲/۶۲۰	صد هزاران طب ..... افسوس بود ۱۰/۴۲۹
ظاهرش مجموعه ..... حق تعالی آمده ۵/۶۲۸	صد هزاران طفل ..... اندر خانه اش ۱۵/۴۷۰
ظلمتی دارم ..... ظلمات نفوس ۱۰/۷۳۴	صد هزاران فائده ..... یک اندکی ۵/۵۲۵
عار نبود ..... حق گله ۸/۶۸۹	صد هزاران مرد ..... در کوی او ۱۱/۴۱۷
عاشقان جام ..... خوبانشان کشند ۱۳/۴۰۷	صد هزاران مرد ترسا کشته .... پشته شد ۳/۴۴۹
عاشق آئینه ..... تقوی القلوب ۱۹/۴۸۸	صد هزاران نیزه ..... یک عصا ۹/۴۲۹
عاشق تصویر ..... عاشقان ذوالمنن ۲۱/۶۵۳	صورت از بی صورتی .... الیه راجعون ۱۸/۴۹۲
عاشق کل ..... خویش جو ۱۲/۵۳۳	صورت از معنی ..... زاندیشه دان ۱۳/۴۹۱
عاشقم بر رنج ..... یار فرد خویش ۱۲/۵۶۱	صورت بی صورت ..... مضمون جیب ۱۲/۷۲۰
عاشقم بر قهر ..... هر دو ضد ۶/۵۳۲	صورت سرکش ..... جو گنج ۱۵/۴۴۵
عاشق ندید ..... در نبست ۱۸/۳۷۴	صورتش بر خاک ..... و هم سالکان ۱۰/۵۳۵
عاشقی پیدا است ..... بیماری دل ۹/۴۰۰	صورتش غمگین ..... آن بی نشان ۱۲/۶۵۴
عاشقی گر ..... رهبر است ۱۴/۴۰۰	صورت ما ..... بر روی آب ۲/۴۸۶
عافیت دیدند ..... اسیر زلتی ۱۲/۴۲۵	صورت نفس ..... با هفت در ۱۳/۴۶۰
عافل از سر ..... فرعونان و عاد ۱۴/۶۸۶	ضمیر دل ..... توانی نمود ۲/۴۸۱
عالم کبری ..... نقشی نورد ۹/۶۲۹	ضوء جان ..... نانی مقتضی ۱۵/۵۲۱
عالم و عادل ..... پیش و پس ۹/۴۷۹	طاعت و ایمان ..... مردود شد ۱۴/۷۳۲
عالمی را یک ..... شیران کند ۱۶/۵۳۶	طالب این ..... سامی نامه است ۲/۴۹۳
عجب که کاسه ..... کنار توأم ۹/۶۶۳	طالعش گر ..... عشق و طلب ۱۸/۴۵۷
عدل توزیم ..... بر پریم ۱۵/۷۱۴	طایر دل به ..... تو شکر خای ۱۶/۵۴۷

- عذر خواهم ..... جرم جست ۱۷/۶۱۸  
 عرش با آن ..... از جای خویش ۱۵/۶۴۵  
 عرضه کن بر ..... سرافراز زمن ۱۴/۷۶۶  
 عشق آن بگزین ..... کاروکیا ۱۲/۴۰۶  
 عشق آن زنده ..... ساقی است ۱۱/۴۰۶  
 عشق است ..... جوی پیشوا ۵/۷۶۸  
 عشق اندر ..... عشاق نیست ۲/۴۰۱  
 عشق جان ..... موسی صاعقا ۷/۳۸۰ و ۸/۳۸۳  
 عشق خواهد ..... چون بود ۸/۳۹۱  
 عشق در پرده ..... بشنود آواز ۴/۳۸۷  
 عشق زلیخا ..... یوسف قفا ۱۹/۴۰۰  
 عشق زنده ..... غنچه تازه‌تر ۱۰/۴۰۶  
 عشق مولی ..... اولی بود ۲/۴۴۷  
 عشق و جان ..... عیبی مگیر ۱۵/۵۸۴  
 عشقهایی کز ..... ننگی بود ۸/۴۰۶  
 عشقی که ..... آیدابتلا ۱۸/۴۰۰  
 عصا بر گرفتن ..... باید عصا ۶/۴۱۰  
 عصمتی که ..... من است ۱۷/۷۰۹  
 عقل اگر ..... دین بدی ۱۲/۵۰۶  
 عقل اینجا ..... اوست دل ۲۲/۷۲۰  
 عقل پنهان ..... وی نمی ۴/۴۸۶  
 عقل تو ..... دانک هست ۱۴/۴۵۳  
 عقل جزوی ..... سر بود ۱۱/۵۸۲  
 عقل چون ..... سوزد مرا ۱۹/۴۸۱  
 عقل خود ..... الله نیست ۱۵/۶۴۲  
 عقل در ..... عشق گفت ۹/۴۰۱  
 عقل را ..... اخلاق نیست ۲/۳۸۳  
 عقل ما ..... عقل شمع ۶/۶۶۷  
 عکس آن ..... شده دیوارها ۱۵/۷۱۹  
 علت عاشق ..... اسرار خداست ۱۰/۴۰۰
- علتی بدتر ..... مغرورضال ۴/۵۵۴ و ۱۳/۶۹۴  
 علم عشق ..... خود نمی برداشت ۲۰/۷۱۹  
 علم و حکمت ..... لقمه حلال ۴/۵۴۰  
 عمر همچون ..... درجسد ۲۲/۴۹۲  
 عمری است ..... صدبلا ۱۰/۷۶۹  
 عهد و پیمان ..... کاری گزین ۲۰/۴۴۰  
 عین آن ..... شربت کند ۸/۴۳۱  
 غازی بدست ..... در غزا ۱۷/۴۰۰  
 غایبان را ..... لاشک بهند ۲۲/۶۷۵  
 غرق عشقی‌ام ..... اولین و آخرین ۴/۵۵۲  
 غرق نورم ..... هستم بوتراب ۵/۷۴۶  
 غرقه‌ای نی ..... کسی بشناسدش ۱۳/۶۰۲  
 غم و اندوه ..... شادمانی من ۱۰/۶۳۴  
 غم وصلت ..... اصل بین ۵/۳۵۳  
 غنج و نازت ..... از تو جهان ۹/۷۰۰  
 غواصی کن ..... چند هنر می باید ۱۴/۵۳۷  
 غولت از ره ..... ره بس بدند ۳/۶۷۳  
 غیب آینده ..... گشت لاش ۴/۴۴۲  
 غیب را ابری ..... دیگر است ۲/۵۸۷  
 غیب مطلوب ..... بر بند راه ۷/۷۳۰  
 غیب و آینده ..... گشت لاش ۲۲/۵۱۸  
 غیرتش غیر ..... جمله اشیا شد ۳/۵۵۸  
 غیر تو هرچه ..... آتش است ۲/۷۵۹  
 غیر نطق ..... خیزد زدل ۱۷/۴۹۶  
 فانی زخود ..... نیستند و هستند ۷/۳۵۵  
 فتنه و آشوب ..... تبریزی مگو ۲۰/۴۰۳  
 فراق دوست ..... بداست ۲۲/۷۶۲  
 فراق یار ..... موست بد است ۲۲/۴۱۹  
 فسون او ..... ناپدیدم ۱/۳۶۸  
 فسون کرد ..... او را خریدم ۲۰/۳۶۷

کار مردان ..... بیش‌رمی است ۱۶/۴۱۴	فصل تابستان ..... من بگذرم ۲/۷۰۰
کار نازک‌دلان ..... آسیا بودن ۲۲/۵۷۹	فعل باران ..... در نیک‌بخت ۱۷/۵۸۸
کاشکی کان ..... سالم بدی ۱۵/۶۸۷	فقر سیاه‌پوش ..... در دهان ۱۳/۶۱۳
کافران چون ..... آیین آمدند ۱۹/۴۴۱	فقر فخری ..... پنهانست و ناز ۵/۶۱۴
کافر پیرار ..... مسلمان می‌شود ۱۵/۶۲۱	فقر لقمه دارد ..... کم نه طبق ۱۴/۶۵۳
کاله بسیار ..... خریدار خویش ۱۰/۵۹۲	فقر و رنجوری ..... را بر کند ۲۱/۶۸۰
کاملی گر ..... خاکستر شود ۲۰/۵۳۷	فکر ماتیری ..... آید تا خدا ۲۰/۴۹۲
کان گروهی ..... آرد سجود ۳/۶۷۸	فهم و خاطر ..... فضل شاه ۱۶/۴۲۹
کاشتهار خلق ..... کم است ۱۶/۵۲۸	فهم‌های کهنه ..... در فکر ۶/۶۵۴
کاندر آن ..... کژدم است ۱۱/۵۰۰	قابل این گفته ..... من گوشوار ۸/۶۸۸
کانک دزدید ..... خواجه چیست؟ ۱۰/۴۸۷	قافیه اندیشم ..... دیدار من ۱۸/۵۴۸
کاوبینند ..... تار مو ۲/۶۸۸	قبله حاجت ..... آوازه‌اش ۱۲/۶۰۵
کای عجب ..... آب را ۷/۶۶۱	قدرت خود ..... دان که هوست ۱۲/۴۲۴
کای کمینه ..... می‌دانی نهان ۸/۳۶۰	قدر جمعنا ..... جهاد اکبریم ۸/۵۱۱
کای محب ..... ناسور کهن ۱۹/۶۹۸	قدر خود ..... برون نهد ۷/۴۷۸
کاین به یک ..... سخت مر ۳/۷۴۹	قرص مه ..... آسمان برداشته ۹/۶۰۶
کاین چه غل ..... من منم ۲۰/۶۲۲	قرین هم‌نفسی ..... جهان گردی ۱۱/۴۵۲
کاین معیت ..... ابر نیست ۷/۵۱۸	قضه کنا در ..... دل‌داری بگو ۱/۳۶۳
کاین همه رنگها ..... همه یکرنگ ۷/۴۲۶	قطره‌ای از ..... زیر پوست ۱۵/۶۶۱
کاین همه فقر ..... ما ناخوشیم ۴/۶۰۶	قطره‌ای دانش ..... دریا‌های خویش ۸/۵۷۱
کبر و ریا ..... کوی کبریا ۲۱/۷۶۷	قطره‌ای علم ..... خاک تن ۹/۵۷۱
کدام دانه ..... گمان باشد ۸/۵۸۵	قطره‌ای کو ..... کی گریخت ۱۴/۵۷۱
کدام دلو ..... فغان باشد ۹/۵۸۵	قطع تکرار ..... نیایدت به شمار ۱۰/۵۲۲
کرا از چنین ..... سیاهتش نی ۸/۵۳۳	قلم برکش ..... طلب کن ۱۵/۳۵۹
کرد حق ..... بند ناپدید ۱۸/۶۹۶	قوت از حق ..... کوه قاف ۹/۵۱۱
کرد حق ..... جبل ناپدید ۲۰/۳۷۹	قوم گفتندش که او ..... روشنی است ۲/۵۱۱
کرده‌ام بخت ..... ایام پیر ۷/۶۷۲	قوم گفتندش که چندین ..... عهد و وفا ۲۲/۴۷۷
کرده‌ای تأویل ..... ذکر را ۲۲/۴۸۳	قیمت لعل ..... خرده فروش ۲/۳۸۵
کرشد این ..... واحسرتاه ۳/۷۲۵	قبود شهود ..... مستور از او ۷/۴۹۲
کره ناقه ..... احسان و برش ۱۴/۶۳۳	کار خلق ... بی علت است ۸/۳۷۱ و ۱۴/۴۷۸ و ۲/۷۵۰

- کز آن ..... یک ارمغانی ۷/۳۵۰
- کز برای ..... خوش حالها ۱۱/۴۰۲
- کز نیستان ..... زن نالیده‌اند ۱۰/۳۵۱
- کسب جز ..... ای غیار ۴/۴۷۳
- کسری از این ..... خطه خطا ۸/۵۷۸
- کس نیابد ..... نی برگهر ۱۰/۶۳۳
- کسی کاندز ..... کمتر نمی‌دانم ۱۱/۶۶۳
- کسی کز اهل ..... معرفت یافت ۲۰/۴۵۰
- کشتن او ..... خرگوش نیست ۴/۵۰۹
- کشف اسرار ..... کنم گفتار ۱۲/۵۲۲
- کعبه صفتند ..... آسمان و ماهند ۲۰/۳۴۸
- کعبه نادیده ..... اعلم بالصواب ۱۸/۷۱۳
- کفر گفتیم ..... جان آدم ۱۷/۶۰۷
- کفر و ایمان ..... آن کیمیا ۱۷/۶۲۱
- کفر و دین ..... لاشریک له گویان ۱۸/۴۱۳
- کف کز ..... آراستست ۲/۶۶۵
- کل شیء ..... هستی معجو ۱۴/۶۸۱
- کلید گنج ..... ریب کند ۱۴/۴۵۰
- کم خود ..... آنک جویی ۳/۳۷۶
- کم کش ..... عود نیست ۷/۴۱۶
- کم نخواهد ..... بیش و کم ۱۱/۴۹۴
- کنگره ویران ..... این فریق ۵/۴۴۸
- کنند اهل نظر ..... آستان گردی ۱۰/۴۵۲
- کوزه بودش ..... کوزه شکست ۹/۳۹۴
- کوزه چشم ..... پر در نشد ۱۳/۳۷۶ و ۶/۳۷۴
- کوزه سربسته ..... آب رفت ۹/۴۷۵
- کوه ارادتم ..... دکت السما ۱۵/۷۶۹
- کوه یحیی ..... سنگ راند ۱۶/۵۶۸
- کوی نومیدی ..... خورشیدهاست ۲۰/۴۵۲
- که آن عقل ..... بحر معانی ۷/۴۰۹
- که پرورد ..... آمد و استوی ۲۰/۵۰۴
- که بدان ایوب ..... نور شرق ۱۷/۵۹۲
- که تاباز ..... بهر چیست ۶/۳۵۳
- کهربا دارند ..... شیدا کنند ۱۰/۶۲۷
- کهربای خویش ..... طغیان کنند ۱۱/۶۲۷
- کهربای فکر ..... راز او ۱۸/۵۹۱
- که مبین ..... من پرستیها ۱۳/۵۲۲
- که نظر بر ..... روم و زنگ ۶/۴۹۰
- که نگه‌دار ..... دریا رسان ۱۴/۶۵۱
- که نیم ..... تندباد ۳/۷۴۵
- کی بینی ..... سه نور را ۵/۴۸۸
- کی خانه ..... درو بام ۸/۷۴۶
- کی تراشد ..... ریش را ۲۲/۶۹۴
- کی سیه گردد ..... تقوی القلوب ۱۲/۷۳۹
- کی شود چون ..... طب آشکار ۸/۶۹۴
- کی عزیز ..... یار تو ۲۱/۵۸۳
- کیمیا سازست ..... چبودسیمیا ۲۱/۴۲۷
- کیمیای کیمیا ..... معانی می‌کند ۲۲/۷۵۵
- گاو که بود ..... اوشوی ۶/۴۳۰
- گاه نقشش ..... غم کند ۱۸/۴۳۸
- گر آرزوی ..... درگاه مرتضی ۱۲/۷۶۸
- گر آزادگی ..... تابنده باش ۷/۴۵۰
- گر بپرانیم ..... خداست ۳/۴۳۹
- گر بجا آید ..... ساعدها گزان ۱۵/۶۳۳
- گر بخواب ..... دستان‌ویم ۲/۵۲۳
- گر بخواهد بر ..... یاری شود ۷/۷۲۷
- گر بخواهد سوی ..... جزئیات ماند ۱۹/۷۲۶
- گر بریزد ..... بخشد کردگار ۱۷/۶۰۴
- گر بریزی ..... سمت بکروزه‌ای ۵/۳۷۴ و ۱۶/۳۷۵ و ۸/۵۵۴
- گر بگوید ..... بوی یقین ۱۳/۶۶۴

گرخمش ..... خان و مان کنم ۱۱/۶۱۶	گر بگویم ..... از دخمه ها ۳/۵۷۵
گردخود ..... اندازه کن ۱۲/۵۰۲	گر به صورت ..... یکسان بدی ۳/۴۷۹
گرددید ..... آتش جبین ۲۴/۷۶۳	گر ترا اشکال ... انشق القمر ۱۸/۴۸۲ و ۱۸/۴۸۳
گردرآید ..... سازد قدم ۱۵/۵۷۱	گر ترا مشته ..... باید کرد ۸/۴۲۵
گردرافند ..... در زمان ۴/۵۷۹	گر ترشح ..... نه غیب ۲/۵۹۱
گر درخت ..... جان افزامدان ۲/۵۸۹	گر ت صحبت ..... راگم ۱/۴۵۱
گردش این باد ..... آب جوست ۹/۷۰۶	گر تو خواهی ..... آتش شود ۲۰/۵۱۳
گردش این قالب ..... ای پسر ۸/۷۰۶	گر تو روی ..... پیدا بینی ۱/۳۷۹
گردلت ..... دیگر است ۱۸/۵۳۲	گر تو سنگ ..... گوهر شوی ۱۸/۴۵۲
گردن خر ..... رهدانان خویش ۱۱/۶۷۳	گر تو طعنه ..... ای کامران ۱۶/۷۵۸
گردو پا ..... یکتا برد ۱۷/۶۸۳	گر تو کل ..... جبار کن ۱۰/۴۷۶
گر دهندش ..... بوم النشور ۲۱/۶۳۵	گر توینبوع ..... سیه نگشودیی ۶/۶۹۶
گرزانک ..... عین ارتضا ۲۰/۷۶۸	گر جهان ..... چون کنم ۸/۶۱۶
گرزپشت ..... طلب او ۱۴/۵۳۹	گرچه آتش ..... آتش زنی است ۱۲/۶۹۹
گرزجبرش ..... جباریت کو ۵/۴۴۱	گرچه آن ..... دریا و سمک ۱۳/۷۲۰
گرزدجله ..... جا به جا ۱۲/۶۶۰	گرچه این ..... لاشی است ۱۱/۴۷۵
گرزنی ..... زیر آردت ۲/۷۰۵	گرچه تفسیر ..... روشنتر است ۷/۴۰۱
گرسخن ..... حلوا مخور ۳/۵۳۷	گرچه در خشکی ..... جنگهاست ۴/۴۲۷
گرسر نهی ..... فدای جانش ۲/۶۵۷	گرچه در خود ..... نافته است ۶/۶۹۹
گرسیمان را ..... مرغان شدی ۴/۵۴۵	گرچه سر بر ..... زلت است ۲/۵۶۰
گرسنه شو ..... جانان گزین ۱/۴۲۴	گرچه صرصر ..... محابا می کند ۲/۷۰۶
گرسپاه است ..... تو است ۲۰/۶۶۵	گرچه ظلمت ..... آب حیات ۱۷/۷۵۴
گر شب به .... واختراست ۱۴/۶۲۸ و ۱۳/۷۲۸	گرچه مصباح ..... سر رشته ای ۴/۶۷۱
گر شود پر ..... خورشید را ۱۳/۶۹۹	گرچه نحو ..... فقر را برداشتند ۸/۷۲۱
گرشوم مشغول ..... دادآب ۲۱/۶۶۷	گرچه یگانه ای ..... هل اتی ۲/۷۶۹
گر صدایت ..... هر دو بینبر ۱۱/۶۹۲	گر حجاب از ..... مسیح آساستی ۲/۵۳۷
گر ضعیفی ..... سپاه آسمان ۱۹/۵۰۲	گر حجاب خودی ..... است یکی ۱/۴۸۷
گر فراق ..... فرق چیست ۷/۵۳۰	گر خار خشک ..... تراست ۱۶/۶۲۸
گر کسی ..... او کنم ۱۴/۶۰۶	گر خبر خواهی ..... ذات البروج ۵/۴۵۵
گر کمالم ..... آزار چیست ۱۸/۴۳۵	گر خزینه ش ..... نادر است ۱۱/۶۴۹



- گر کند بر ..... برویاندریاض ۶/۷۵۴
- گرگشاید ..... ترکتاز ۱۲/۵۱۹
- گرم است ..... کوزه سیماب ۱۰/۳۵۲
- گرمحبت ..... نمازت نیستی ۱۲/۶۴۲
- گرمرادت ..... مراد دلبرست ۱۵/۵۵۱
- گر مر او را ..... مثنی خاک دام ۱۴/۴۹۷
- گرمگس ..... داند همای ۱۰/۴۸۴
- گرم گوید ..... وزسعیر ۳/۵۹۰
- گرم و سردش ..... بندگی است ۴/۵۹۰
- گرنباشد سایه ..... بانگ غول ۲/۶۷۳
- گر نباشد عشق ..... وای او ۶/۳۸۸
- گر نبودی اختیار ..... آرم چیست ۵/۴۴۰
- گر نبودی کور ..... بشناختی ۲/۴۲۸
- گر نبودی واقف ..... قوم عاد ۱۹/۴۶۵
- گر نبینی ..... شوم نیست ۱۸/۵۱۳
- گر ندانی ..... یسمع است ۷/۳۶۴
- گر نماند از ..... الهت پایمال ۱۸/۶۰۴
- گر نه بینایان ..... در جهان ۵/۵۹۶
- گر نه چراغ ..... به منزلی ۴/۶۰۰
- گر نه دمرهم ..... درد و نفیر ۵/۶۹۵
- گر نه فرزند ..... چون رسید ۴/۷۶۴
- گر نه موشی ..... سله کجاست ۴/۴۱۸
- گر نه نامعقول ..... چندین معجزه ۱۹/۵۹۶
- گر نیاموزی ..... گوید باگلی ۲/۷۱۰
- گر نبندی ..... این سخن ۱۹/۵۹۵
- گرو وظیفه ..... بیباک کن ۲/۴۹۵
- گرولی زهری ..... سیه هوشی شود ۸/۶۳۸
- گروی ..... سلیمانیش چیست ۱۲/۷۳۱
- گر هزاران بنده ..... را به کاه ۲۲/۷۴۸
- گر هزاران دام ..... هیچ غم ۱۰/۴۱۸
- گر هست ..... من است ۲/۵۳۳
- گر همی برم ..... همی بینم مدار ۱۳/۷۴۸
- گریکی را ..... در زمن ۱۱/۷۵۶
- گشت حیران ..... بی محل ۱۶/۷۴۰
- گشت شیدا ..... تراکجا جویم ۲۱/۵۳۱
- گشته آن ..... محبوب او ۴/۶۶۵
- گفت آخر ..... خورشید ازل ۲۳/۷۲۵
- گفت آدم ..... ننذیشم دگر ۲۰/۷۵۷
- گفت آن ..... بخل شماست ۲۰/۷۳۹
- گفت احمد ..... دنیی نه چیز ۱۲/۶۱۵
- گفت ادخل ..... یا متفی ۷/۶۴۵
- گفت اکنون ..... رادر سرا ۱۵/۶۸۲
- گفت الس ..... کشیدن بلا ۲۱/۳۶۶
- گفت المعنی ..... رب العالمین ۱۹/۷۰۷
- گفت ای خواجه ..... مقتضی است ۱۶/۵۴۰
- گفت ایزد ..... نبود زهو ۱۶/۷۱۶
- گفت ای سر ..... جای خسیس ۱۵/۵۸۳
- گفت ای شه ..... گوش دار ۸/۴۹۴
- گفت ای یحیی ..... شمشیر نیز ۱۷/۵۶۸
- گفت بر من ..... مرا بگذاشتی ۱۷/۷۴۰
- گفت بشنو گر ..... ازدرهای علف ۲۰/۴۹۴
- گفت بهر آن ..... باران غیب ۹/۵۸۶
- گفت به گوشم ..... خیره سری ۱۶/۳۵۶
- گفت پیش آ ..... درید ۱۲/۶۸۱
- گفت پیشت ..... می گوید خدای ۱۸/۵۸۳
- گفت پیغمبر به ..... اشتریبند ۲۲/۴۶۹
- گفت پیغمبر قناعت ..... دانی زرنج ۱۶/۶۱۱
- گفت پیغمبر که اصحابی شیطان را رجوم ۱۹/۷۳۳
- گفت پیغمبر که هر کو ..... خویش جفت ۹/۴۰۵
- گفت ترسیدم ..... آنت داشتم ۱۷/۵۲۰

گفت چون در ..... بستان و برو ۱۵/۶۸۵	گه تویی ..... آفتاب روشنم ۱۷/۵۷۶
گفت چه بر سر ..... توخمار ۸/۵۸۶	گه چنین ..... کاردین ۳/۴۱۲
گفت حق در ..... عن کهنهم ۱۷/۶۷۸	گه حسیض ..... فوج فوج ۱۵/۵۰۱
گفت حق فرمود ..... فرخنده‌ای است ۱۴/۵۹۸	گه زراه ..... اسب و زین ۱۰/۳۶۲
گفت در باطن ..... جنگی افتاد ۲۳/۵۹۸	گه نازکنی ..... تو و لیلی تو ۹/۳۸۹
گفت دنیا ..... فرماید خدا ۱۴/۷۱۵	گویدو ..... جداترا می‌شود ۱۷/۳۶۹
گفت سلطان ..... دعوی‌گزین ۲/۷۱۷	گوش حس ..... تو کراست ۱۹/۷۱۲
گفت شیرای ..... گرگ کهن ۳/۶۸۱	گوش ما ..... دریاتوئی ۸/۴۳۵
گفت طوطی ..... خطه هندوستان ۱۱/۵۲۹	گوشواری ..... برشوی ۹/۶۶۸
گفت عمرو ..... با خسی ۲/۵۹۲	گویداین ..... خداست ۸/۵۷۵
گفت کل ..... گردابهاست ۱۳/۶۵۹	گویدش ای ..... من زیستی ۸/۷۰۰
گفت کو ..... آنجا کشم ۱۹/۵۱۱	لااله گفت ..... رسول الله سفت ۱۷/۵۹۷
گفت لیلی را ..... پریشان و غوی ۱۶/۴۱۹	لابود ..... بسی است ۱۴/۵۸۲
گفتم اربعیان ..... نه میان ۱۶/۴۰۳	لاجرم ابصارنا ..... موسی و که ۹/۴۹۰
گفتم ای جان ..... مگر بیخبری ۱۵/۳۵۶	لاجرم دارم ..... بالای او ۹/۴۹۴
گفت مازاغیم ..... باغ نی ۵/۷۶۳	لاجرم کفار ..... نشاب و رماح ۱۰/۷۰۵
گفتمش بگذار ..... از تو خبر ۱/۴۹۵	لامکانی نی ..... خیالی زایدت ۱۱/۵۳۵
گفت معشوقم ..... در جهان ۱۰/۳۹۷	لب ببندو ..... محکوم بشر ۹/۷۲۶
گفت من ..... نارسان ۹/۴۸۱	لحظه‌ای ما ..... کاراله ۹/۶۲۴
گفت وعظ ..... روزن است ۲۰/۴۱۶	لشکری از ..... حسن عمل ۱۰/۶۸۳
گفته او را ..... رضا و خشم تو ۴/۵۷۶	لشکری زارحام ..... گردد جهان ۹/۶۸۳
گفته اینک .. خوابیم و خور ۱۵/۴۱۰ و ۱۹/۷۶۳	لشکری زاصلاب ..... رویدنبات ۸/۶۸۳
گفت هر دارو ..... ویران کرده‌اند ۵/۴۰۰	لطف تو ..... نباشد خطری ۱۳/۳۵۶
گفته ناگفته ..... نی کباب ۱۰/۵۴۱	لطف خود ..... از زمین ۹/۳۶۲
گفته نود ..... یک دعا ۶/۳۸۱	لطف و ..... لقمه‌ای است ۲۲/۵۶۹
گفت یا عمر ..... جای کدر ۱۷/۵۲۴	لقای تو ..... سود کند ۱۰/۳۵۴
گفتی منگر ..... اندر نظرم ۱۵/۴۸۶	لقمه‌ای کو ..... کسب حلال ۲/۵۴۰
گنج پنهان ..... اطلس پوش کرد ۱۴/۶۶۲	لوح حافظ ..... محفوظی شود ۱۷/۴۸۱
گنجی که فنا ..... قانع باشی ۱۹/۳۷۶	لوله‌ها بریند ..... هوی ابصارکم ۱۳/۶۵۰
گه تناقض ..... گه مجاز ۷/۵۶۴	لیک اگر ..... به راه ۱۲/۷۴۲

لیک این ..... در رضا ۲۱/۶۸۳	ما نبودیم ..... ما می‌شنود ۱۴/۴۳۸
لیک با ..... تحری را مجو ۱۷/۷۱۳	ما و اقامت ..... دلدار خویش ۹/۵۹۲
لیک بگریزد ..... باغ و رزان ۱۱/۵۸۹	ماه بی گفتن ..... اندر ضیا ۱۳/۷۴۲
لیک چون این ..... بخشندت خوشی ۱۷/۷۱۶	ماه کو ..... همچون خلال ۷/۵۰۱
لیک چون در ..... روپوش تو ۶/۴۸۸	ماهی صفت ..... بی بصریم ۵/۴۲۰
لیک چون موج ..... هم شریف ۱۵/۴۹۱	مجردان ..... همت باز ۸/۳۷۵
لیک داند ..... آن سرست ۱۹/۳۸۵	مجمع و مجلس ..... قیامت خاستی ۲/۵۷۴
لیک صیقل ..... بخل و کینه‌ها ۱۱/۷۲۰	مجمالش گفتم ..... هم دهان ۵/۵۵۲
لیک می‌گوید ..... غیب نیست ۱۷/۵۸۴	محتاج خاک ..... امیران محترم ۱/۶۲۴
ما بدین ..... این قفس ۱۴/۵۲۸	محتاج نیستم ..... سراست ۹/۵۰۵
ما بمردیم و ..... همه برخاستیم ۹/۵۷۵	محرم این ..... گوش نیست ۵/۳۶۶
ما پاره دوز ..... دل‌های پاره‌ایم ۵/۴۴۶	محو شد ..... از صواب ۷/۵۲۴
ما تو را ..... هفتم نه برآ ۱۷/۶۸۵	محو می‌باید ..... آب روان ۱۴/۶۵۹
ماجرای مرد ..... و عقل ۹/۶۴۲	مدت شش ..... دختر تمام ۳/۴۰۶
ما چو چنگیم ..... زاری می‌کنی ۱۴/۴۳۷	مدتی معکوس ..... بردارها ۳/۷۳۲
ما چو زنبوریم ..... چو موم ۱۶/۵۶۳	مدعی را ..... ظاهر است ۱۵/۶۰۸
ما چو شطرنجیم .. خوش صفات ۲۰/۳۵۰ و ۱۶/۴۳۷	مرا جمال ..... سود کند ۷/۳۵۴
ما چو طفلانیم ..... این سایه تو ۲/۴۳۳	مرا زیاده ..... هود است ۱۹/۵۱۰
ما چو مصنوعیم ..... قانع نیستیم ۲۱/۷۵۸	مرا زکات ..... سود کند ۸/۳۵۲
ما چو نائیم ..... ما زتست ۱۹/۳۵۰ و ۱۵/۴۳۷	مرد از ..... مردن عوان ۲۲/۶۲۰
مادر فرزند ..... در پی است ۶/۴۶۷	مرد بازرگان ..... وی سلام ۱۹/۵۳۵
مار بدجانی ..... نار جحیم ۱۲/۴۵۳	مرد باش ..... سرگردان مشو ۱۵/۴۲۵
ماسبوها ..... ماخریم ۱۱/۶۶۰	مرد بحری .. استغراق نیست ۲۰/۳۸۲ و ۵/۶۰۲
ماشویم ..... امن و امان ۱۶/۷۱۴	مرد حجی ..... یا عرب ۱۸/۶۶۵
ما عدم‌هاییم ..... فانی نما ۱۲/۳۵۰ و ۱۸/۴۳۷	مرد غرقه ..... گیاهی می‌زند ۱۳/۵۶۴
ما عیال ..... عیال لاله ۴/۴۷۱	مرده باید ..... رب الفلق ۱۸/۴۶۹
ما فتنه ..... اندر آینه ۱۲/۳۹۲	مرده پوسیده ..... ای پسر ۲۱/۵۷۸
ما که‌ایم ..... هیچ هیچ ۵/۵۲۳	مرده وزنده ..... منقادیم ۱۵/۷۵۹
ما که باشیم ..... در میان ۲۲/۳۵۰ و ۱۷/۴۳۷	مرد نحوی ..... محو آموختیم ۱۹/۶۵۹
مال دنیا ..... مغرور و خلق ۲۰/۶۸۰	مرغ آبی ..... و مغتسل ۱۶/۵۹۲

من از کجا ..... ناردان زکجا ۲/۳۴۹  
 من اگر ..... راه حکم ۱۸/۴۹۹  
 من بینم ..... عظم را قضا ۲/۴۹۸  
 من بر این ..... دهلیز آمد ۲/۶۵۶  
 منبسط بودیم ..... آن سر همه ۲/۴۴۸  
 من بگویم ..... کارت نکو ۱۷/۷۱۰  
 من به هر ..... خوشحالات شدم ۳/۳۶۰  
 من ترا ..... منسوب و اهل ۸/۴۶۳  
 من تمام .... صاحب مرکزان ۱۸/۵۴۲ و ۶/۵۵۳  
 من جفاگر ..... سر می نهم ۱۶/۷۵۱  
 من چگونه ..... پیش و پس ۱۹/۳۸۹  
 من چنان ..... قهر نیش ۱۸/۷۵۱  
 من چو لب ..... الا بود ۱۰/۵۵۳  
 من چون ریگم ..... تشنه ترم ۱۹/۳۷۲  
 من چه گویم ..... یار نیست ۲/۴۰۳  
 من روم ..... شناخت می روی ۲۰/۶۱۰  
 من زجان ..... روایت می کنم ۱۵/۵۶۱  
 من ز رحمت ..... پروای تو ۲۳/۴۶۱  
 من زسگ ..... حق در زندگی ۲/۴۶۵  
 من ز شیرینی ..... گفتار خمش ۱۱/۵۵۳  
 من غلام ..... در ظهور ۱۳/۷۶۶  
 من غم تو ..... صد پدر ۶/۴۰۵  
 منکران همچون ..... بانگ دهل ۲۰/۵۸۵  
 من گدا ..... دگر پنداشتم ۹/۷۶۶  
 منگر اندر ما ..... خود نگر ۱۳/۴۳۸  
 منگر اندر نقش ..... آهنگ او ۱۹/۶۶۵  
 منگر بدانک ..... انور است ۱۳/۶۲۸  
 منگر بدانک ..... اذفر است ۱۷/۶۲۸  
 منگر به هر ..... بس گرانبهائی ۲/۳۵۷  
 من گنه کار ..... از بیخ و بن ۱۲/۶۲۱

مرغ بر ..... مرغ وش ۲۰/۴۲۰  
 مرغ پرنده ..... دزد و حنین ۳/۳۵۸  
 مرغ خانه ..... کش می رود ۴/۳۵۸  
 مرغ دلم ..... مزیدن گرفت ۱۱/۵۴۴  
 مرغ راگر ..... شد نفیر ۴/۴۶۸  
 مرغی که ..... همه سال ۵/۶۵۱  
 مرگ از ..... چه مانده ای ۱۳/۷۶۰  
 مرگ است ..... چه مانده ای ۱۴/۷۶۰  
 مرگ حیات ..... نظر کافری ۱۷/۶۶۹  
 مرا چه ..... هم می رمد ۱۰/۶۱۶  
 مستند ..... هشیار می رسد ۱۵/۳۵۵  
 مسندات من ..... مسند ساختی ۱۹/۵۹۴  
 مصطفی آمد ..... حمیرا کلمی ۱۹/۵۸۱  
 مصطفی بیخویش ..... تعریس فوت ۱/۵۸۳  
 مطلق آن ..... عبدالله بود ۳/۵۷۶  
 معجبی یا ..... کی است ۱۱/۴۷۸  
 معصیت کردی ..... در ساعتی ۱۳/۷۵۰  
 معصیت ورزیده ام ..... روزی نوال ۳/۵۹۲  
 مفلسان گر ..... دار ضرب ۶/۴۶۸  
 مقصود هفت ..... ملک لا ۱۸/۵۵۸  
 مفید چو ..... چشم شهود ۹/۴۹۲  
 مکر آن باشد ..... مکرست سرد ۲/۴۷۵  
 مکر خود را ..... جان بری ۲/۷۲۸  
 مکر شیطان ..... دید شکر ۱۸/۴۶۲  
 مکر هادر ..... دینی واردست ۱/۴۷۵  
 مگر آنچ که وامانده ای ۴/۳۵۳  
 مگو شاه ..... طلب کن ۷/۵۲۸  
 مگو عقل ..... می کند مستعانی ۷/۴۰۹  
 من آن ..... مردم پسندیده ام ۷/۵۳۳  
 من از آن ..... قال تو ۲۱/۴۱۶

می نماید بر ..... به زه ۴۴۰/	من نهم پیش ..... گردن را بزَن ۱۹/۶۱۷
میوهات اباید ..... واپس تر رود ۶۱۰/	من و تو کرد .... بدی من تو ۲/۳۸۸ و ۱۸/۴۴۷
میوه معنی ..... میوه نعمتش ۶۷۰	منور چو ..... عشاق طالب ۵/۳۹۶
ناامیدی را ..... طاعت شدست ۷۵۰/	من همی گویم ..... حيله جست ۱۰/۷۵۳
ناخوش او .. دل رنجان من ۱۱/۵۶۱ و ۷۵۲/	من همی گویم ..... گردد علم ۱۵/۷۵۳
نار خندان ..... مردان کند ۴۵۲/	موج خاکی ..... فناست ۱۳/۴۳۴
نارزان آمد ..... باشد امتحان ۷۲۹/	موج دریا ..... و اشناخت ۹/۴۶۶
نارفته ره ..... نکونامی چند ۴۱۴	موسی است ..... در اصطفا ۱۸/۷۶۸
ناز رارویی ..... بدخوئی مگرد ۵۷۳	موسی و فرعون ..... این بیرهی ۱۳/۶۲۲
نازکی و ..... نیست این ۵۷۹	موسیقی فرعون ..... جمیل ثقیل ۱۵/۴۹۵
نازنینی تو ..... حربه پیش ۷۰۵	مهرپاکان ..... مهر دلخوشان ۱۹/۴۵۲
ناطقه سوی ..... جویی جداست ۶۸۴/	مهر و رقت ..... حیوانی بود ۹/۶۲۰
ناقه جسم ..... خواجه ناش ۶۳۳/	مهر و هیبت ..... اندر جگر ۱۶/۵۱۴
نالم ایرا ..... غم بایدش ۱۴/۵۳۰ و ۵۶۱	مهمیز شوق ..... عرش متکا ۸/۷۶۸
نام احمد این ..... نگهداری کند ۴۵۴/	میان جان ..... راستی هست ۱۵/۵۱۰
نام احمد چون ..... روح امین ۴۵۴/	میان جانها ..... بی پا می دویدم ۱۵/۳۶۷
نان چون در ..... روح شاد ۵۱۹	می بینم دام ..... عقلم را قضا ۱۱/۱۸۲
نان دهی ..... جانت دهند ۶۰۴/	می بلرزد ..... مدحش متقی ۱۸/۴۰۷
نان گل ..... اندر زمین ۶۶۴	می رسید از ..... شکل خیال ۱۰/۳۹۶
ناید آن ..... خلق جدید ۵۸۷/	می رود این ..... چون صدا ۱۰/۶۹۲
ندا آمد ..... محنت سرائی آفریدم ۳۶۷/	می رود بی ..... تا گلزارها ۱۹/۶۸۴
ندانستم زاول ..... غربت کشیدم ۳۶۷/	می رهانی ..... ای بی نیاز ۱۹/۴۱۷
نزد موسی ..... نامش ازدها ۴۹۸/	می رهند ..... محکوم کس ۲۰/۴۱۸
نسبت فعل . گشت کوماشد ۱۷/۵۴۱ و ۵۶۶/	می شود صیاد ..... ایشان را شکار ۱۸/۵۵۱
نسل ایشان ..... یار شد ۴۵۴/	می کشدشان ..... ذات الشمال ۸/۶۹۲
نطق آب ..... اهل دل ۷۰۱	می کند دندان ..... بیماری حبیب ۲۳/۷۵۴
نطق کان ..... بی طمع نیست ۵۳۸/	میل توسوی ..... خار مرده ریگ ۴/۵۸۱
نظر کن چو ..... کردی زشتست ۵۳۶/	میل خلق ..... سوی توست ۳/۳۴۸
نعلهای بازگونه ..... از کلیم ۶۲۶/	می نبینی صنع ..... پیشانیت را ۹/۷۳۶
نفحه ای آمد ..... بخشید و رفت ۵۷۸/	می نماید اعتقاد ..... رویش سیاه ۴/۷۰۱

نی حریف ..... مادرید ۲/۳۶۶	نفسه دیگر ..... خواجه تاش ۱۴/۵۷۸
نی خوشی ..... خمر وانگبین ۷/۳۶۲	نفس از ..... هونا لاتسد ۱۳/۵۷۰
نی دوباشد ..... صورت برست ۱۷/۴۴۴	نفس خرگوش ..... چون و چرا ۷/۵۰۶
نیست آن ..... دیگر سما ۱۰/۵۸۶	نقش بر دیوار ..... کم است ۴/۴۷۹
نیست پوشیده ..... درخور دیدار ۵/۵۲۲	نقش حق ..... دوست زن ۵/۷۶۶
نیست تخمی ..... یار نیست ۷/۶۹۳	نقش خود ..... یک شیء ۴/۵۵۹
نیست حکمت ..... اظهار را ۷/۷۳۵	نقش خود ..... بهار ازدی ۴/۴۴۷
نیست دید ..... خیال اندرون ۸/۷۸۹	نقش و قشر ..... افراشتند ۷/۷۲۱
نیست را ..... یکی است ۱۴/۷۳۶	نک تو ..... کم کم چرا ۷/۵۴۶
نیست سوزن ..... سوزن درآ ۱۶/۶۸۲	نکته‌ای کان ..... او از کمان ۲/۵۴۱
نیست شو ..... کی رسد ۱۸/۳۷۷	نکته لاینبغی ..... او مدان ۷/۶۴۰
نیست کسب ..... آن توام ۴/۵۹۲	نکته‌ها چون ..... واپس گریز ۷/۴۴۸
نیست وش ..... بین روان ۲۰/۳۹۷	نکویی با بدان ..... جای نیمکردان ۱۵/۴۹۴
نیست یکرنگی ..... آب زلال ۳/۴۲۷	نگر که ناسری ..... دخمه سودا ۱۵/۳۶۳
نی صفا ..... راه سفر ۱۵/۴۲۰	نوبتم گر ..... پنگان می‌زنند ۸/۶۲۳
نی غلط ..... آید نه خوب ۱۶/۴۴۴	نوح و موسی ..... قهار بود ۱۴/۵۶۸
نی غم ..... آن فلان ۲۱/۴۱۸	نور این ..... قیل را ۱۰/۶۴۶
نیم جان بستاند ..... نیاید آن دهد ۱/۴۰۸	نور حق ..... پیدا نمود ۸/۴۹۰
نیک و بد ..... زیبا بینی ۲۱/۷۴۵	نور خواهی ..... دور شو ۱۹/۷۲۹
نی که قلب ..... لحظه پوست ۷/۶۲۴	نور غالب ..... نور حق ۱۶/۴۵۸
نی مشو ..... فریاد کن ۱۸/۶۹۸	نور نور ..... حاصل است ۱۰/۴۸۹
نی نی چه ..... گه ثنا ۳/۷۶۹	نوز کجا ..... بی متهاست ۴/۳۵۰
نی یار ..... رخسار می‌نماید ۶/۵۱۳	نه امر خدا ..... کی جداست ۲/۳۵۳
واجب آید ..... انعام او ۹/۴۰۲	نه سبو پیدا ..... اعلم بالصواب ۱۹/۶۶۳
واگشایم ..... خسف و محاق ۹/۷۲۴	نه سوره از ..... همی شود پیدا ۱۵/۳۷۱
واله اندر ..... شاه شد ۱۳/۵۲۷	نه شوره ..... وانگهی صها ۱۶/۳۷۱
و آنچه لله ..... دید نیست ۲۲/۷۴۶	نه که قصاب ..... آنگاه کشاند ۲۱/۶۰۴
وان روی ..... باشد رویت ۱۵/۴۴۶	نیابی ز چشم ..... بیند جمال ۶/۳۷۰
وانک او ..... پرده است ۷/۶۵۳	نی چنین ..... مست دوست ۴/۴۱۲
وانک در ..... کجا یابد ۵/۵۱۷	نی حدیث ..... مجنون می‌کند ۴/۳۶۶ و ۱/۳۷۰

وفا امید ..... جفای توام ۵/۵۳۱	وانک چون سایه ..... کجا باید ۳/۵۱۷
وگر تو مرده ..... جان گردی ۹/۴۵۲	وانک چون سگ ..... سلطان بود ۷/۳۵۸
وگر گویمت ..... می خور شراب ۱۶/۳۷۸	وانک سر ..... روشن است ۷/۶۶۹
ولیک این ..... توانی کرد ۱۸/۳۵۹	وانگردد ..... زسر ۳/۵۴۱
ولیکن چو ..... باز کرد ۳/۴۸۱	وانمایم ..... به گوش ۲۳/۷۲۴
ولی ناگهانی ..... چنان ناگهان ۲۰/۳۶۱	وان نثار ..... خدا برنافته ۲۰/۴۵۸
و هم آن ..... نادیده است ۱۸/۷۳۱	وای آن ..... وی بجست ۱/۵۲۸
و هم موسی ..... بی پر مهر ۲/۴۰۷	وای کز ..... شدنهار ۱۱/۶۰۰
و هم و فکر ..... کودک هلا ۱۰/۷۱۶	والله ار ..... نالان شوم ۲۳/۵۳۲
وی بمرد ..... ازماتمش ۱۸/۶۵۶	وربدانی ..... گمانهای کران ۳/۷۱۰
هان چه دیدی ..... آمد پدید ۲۲/۷۴۰	ور بگریم ..... برق ویم ۳/۵۲۳
هان مخسب ..... درخت میوه دار ۱۱/۴۷۲	ور بگوئی ..... الاثنین شاع ۱۶/۴۸۰
هدیه های دوستان ..... الاصور ۱/۶۴۳	وربینه ..... اضلال او ۱۵/۶۸۶
هرآنچه ..... بداست ۲۱/۴۱۹ و ۲۱/۷۶۲	وربود این ..... خود کامه نیست ۸/۵۱۸
هرامبری ..... دارش اسیر ۱۹/۴۴۳	وربود مریخی ..... جوید او ۱۹/۴۵۷
هر پیمبر فرد ..... در نهان ۸/۶۲۹	ور به خشم ..... عکس مهر اوست ۴/۵۲۳
هر چه جز ..... کندن است ۱۹/۷۳۶	ور به هر ..... آینه شوی ۲۱/۶۷۶ و ۲۱/۶۷۹
هر چه آنجا ..... خانه می ربود ۱۶/۷۱۹	ور توکل ..... جبار کن ۱۳/۴۷۲
هر چه بر تو ..... گستاخی است هم ۱۸/۳۹۸	ورتو نگذاری ..... مولای او ۲۲/۴۴۵
هر چه روی ..... ترامپهاتر ۲۰/۳۹۱	ور خدا ..... معیوبان نفس ۱۳/۴۶۳
هر چه صورت ..... اندازدش ۸/۴۸۶	ورکشتم ..... پیشم پیشوا ۱۴/۷۴۸
هر چه کردند ..... حاجت ناروا ۲/۳۹۵	ور نباشد ..... گینی می کند ۱۲/۵۳۸
هر چه کوشد ..... بر روزن است ۱/۵۶۷	ور نبودی ..... این ناحیت ۳/۴۲۸
هر چه گوید ..... در کوی عشق ۱۲/۶۶۴	ورنه خود ..... خون شدی ۱۳/۵۸۰
هر چه گویم ..... باشم از آن ۶/۴۰۱	ورنه کشتن ..... مسبحی رازار ۷/۷۵۵
هر چه گیرد ..... ملت شود ۲۱/۵۳۷	وزجهان ..... واسع شوی ۱۲/۶۹۱
هر چه مردم ..... بیند مبدم ۶/۴۱۱	وز زمانی ..... کاجلالی بدست ۳/۵۱۶
هر چه هستی ..... بازویت درست ۱/۵۰۷	وز سر سوزن ..... بالب ترش ۱۲/۴۰۴
هر چیز ..... همه او دان ۲۲/۵۵۸	وز هوائی ..... پرواز و فتوح ۴/۵۱۶
هر خوشی ..... می دان یقین ۶/۳۶۲	وصف صورت ..... در نامه ها ۸/۴۷۹

هر کسی را این ..... از درها کشد ۲/۴۶۰	هر دمش ..... از خدا ۸/۵۳۵
هر کسی را بهر ..... انداختند ۶/۴۹۱	هر دمی از ..... می‌گردند مست ۱۷/۵۹۳
هر کسی کو ..... وصل خویش ۱۴/۵۲	هر دمی او ..... تاج خاص ۹/۵۳۵
هر که آرد ..... لوزینه خورد ۱۸/۵۲۰	هر دو بحری ..... بر دوخته ۸/۳۹۷
هر که از جام ..... رنج خمار ۶/۳۵۸	هر دو جنبش ..... با آن قیاس ۲۴/۵۲۰
هر که اندر ..... نبود جزا ۱۷/۶۸۱	هر دو گون آهو ..... مشک ناب ۱۸/۴۱۰
هر که او از ..... صد نوا ۱۶/۳۸۳	هر دو گون زنبور ..... دیگر عسل ۱۷/۴۱۰
هر که او بیدارتر ..... رخ زردتر ۲۲/۴۴۰	هر دونی ..... پر شکر ۱۹/۴۱۰
هر که با سلطان ..... و غبین ۲۲/۵۵۹	هر ذره ..... از داری ۲۲/۵۵۰
هر که باشد در ..... او را کباب ۱۹/۶۷۹	هر سلطنت ..... جاودانی است ۲۲/۶۵۹
هر که باشد شیر ..... اندیشه ضمیر ۲/۶۸۰	هر شبی از ..... الواح را ۱۵/۴۱۸
هر که باشد طالع ..... در رجوم ۱۴/۴۵۸	هر شریعت ..... آوردورد ۱۱/۷۵۴
هر که بر در ..... بر لا می‌تند ۱۹/۶۸۱	هر صدفی ..... ثمری داده‌اند ۱۱/۷۱۸
هر که بویش ..... دینی بود ۱۰/۴۲۲	هر طرف اندر ..... دیوانه‌وار ۶/۵۱۴
هر که بیباکی ..... نامرد اوست ۱۹/۳۹۸	هر طرف که ..... دامن کشان ۲۱/۷۲۶
هر که بیدار ..... دیدار کجاست ۱۸/۷۳۷	هر کجا تابم ..... مشکلات عالمی ۱۸/۵۷۶
هر که بیدار است ..... خوابش بتر ۱۰/۴۲۰	هر کجا خواهیم ..... مراد ساحران ۱۲/۷۲۶
هر که بیدار بود ..... بیدار کجاست ۳/۵۷۸	هر کجا نوحه ..... اندر حنین ۱۷/۵۴۳
هر که پایش ..... بر نشست ۵/۴۸۲	هر کرا آتش ..... زردشت شد ۳/۷۵۹
هر که ترسد ..... ساکن کنند ۱۸/۵۱۵	هر کرا باشد ..... ببیند آفتاب ۱۳/۵۱۳
هر که ترسید ..... هر که دید ۱۲/۵۱۵	هر کرا باشد ز ..... شد زکار ۱۵/۵۹۵
هر که جز ماهی ..... دیر شد ۱۲/۳۷۰	هر کرا بدهی ..... هم منم ۱۸/۶۴۱
هر که چون ..... رسوائی است ۴/۶۶۹	هر کرا جامه ..... پاک شد ۱/۳۷۷
هر که داد ..... رو نهاد ۶/۵۶۸	هر کرا دامن ..... بی بهره شده ۲۱/۴۵۸
هر که درمان ..... مرجان مرا ۱۴/۳۹۴	هر کرا در ..... پنهانی است ۳/۷۰۱
هر که شد ..... شاهش اتجار ۱۲/۵۵۹	هر کرا در جان ..... ز شک ۱۲/۴۱۱
هر که شیرین ..... جان نبرد ۲۱/۶۰۹	هر کرا گوشتی ..... یشم گشت ۲۰/۴۲۷
هر که عاشق ..... وهم آن ۱۹/۵۵۱	هر کس که ..... آمدش ندادند ۴/۳۸۴
هر که محراب ..... توشین ۲۰/۵۵۹	هر کسی از ..... اسرار من ۴/۳۶۰
هر که مرد ..... خورشید و ابر ۴/۶۷۸	هر کسی در ..... مخلصی انگیختند ۴/۶۷۵



هرگز ای ..... قادر نیستی ۱۲/۴۶۴	همچو آن ..... کم کنید ۱۶/۶۸۷
هر محال از ..... ساکن شود ۲/۶۸۳	همچو آهن گر ..... کن صیقلی ۱۸/۳۹۱
هر نبات ..... دور زمان ۲۲/۶۳۵	همچو اسرافیل ..... دریدن ۳/۵۷۴
هر نبی و ..... یکی است ۱۲/۶۸۴	همچو اسماعیل ..... جان بده ۱۱/۴۰۷
هر نفس مکرری ..... با فرعونیان ۱۴/۴۶۰	همچو جان ..... زنده شد ۸/۶۰۲
هر نفس نو ..... اندر بقا ۲۱/۴۹۲ و ۸/۵۸۸	همچو چشمه ..... بهشتی جلیل ۱۰/۷۲۶
هر نقش که ..... نقش آراست ۵/۴۴۵	همچو در کان ..... بیابان و رباط ۹/۶۳۵
هر هنر ..... موصوف شد ۱۲/۶۵۸	همچو شه ..... قدیم ناگزیر ۷/۴۲۸
هر یکی از ..... مرهمی است ۱۷/۳۹۴	همچو طفلان ..... اسب وار ۶/۷۱۶
هر یکی پروازش ..... مشتاق بیش ۵/۵۱۶	همچو قنديل ..... نی بر علا ۱۸/۶۲۶
هر یکی را ..... پیلان مست ۲/۴۴۹	همچونی ..... که دید ۳/۳۶۶
هزار شب ..... یار مخسب ۱۹/۷۳۸	هم دغل ..... نه خرد ۲۴/۷۲۵
هزار گونه ..... گزین شیدا ۲/۳۸۰	همزبانی ..... بندی است ۱۵/۴۹۶
هزار گونه ..... ترکناز کنم ۱۵/۳۶۶	هم زبیم ..... زیرگیا ۲۲/۵۹۶
هست احوال ..... جدا داند ۱۶/۴۱۵	هم زساختی ..... روی کین ۲/۶۹۶
هستی اندر ..... آرند جود ۳/۶۹۴	همسری با ..... خود پنداشتند ۱۴/۴۱۰
هستیت در ..... اندر گداز ۲۳/۹۷۸	هم عجم ..... در عجب ۱۳/۶۰۵
هفت دریا ..... خلق سوز ۱۵/۵۰۹	هم عرب ..... من افک ۱۱/۶۶۶
هل مراتا ..... نماید گوهرم ۲۰/۷۲۳	هم عقل ..... شده شفا ۶/۷۶۹
همان لحظه ..... در ابتلائی ۱۵/۵۳۱	هم نشین اهل ..... باشی فتی ۱۹/۴۴۹
هم به وفا ..... مبادم سفری ۱۰/۳۵۶	هم نگردد ..... این ندا ۱۹/۵۰۸
هم تر او ..... از درم ۲۴/۴۹۴	همه جمال ..... فراز کنم ۱۳/۳۶۶
هم تو زن ..... جمله نور ۱۸/۵۰۳	همه درد ..... طلب کن ۱۷/۳۵۹
همچنانکز ..... از حسد ۲۱/۵۹۶	همه زاغاز ..... سوی آغاز ۴/۵۴۷
همچنین از ..... نعم المعیل ۱۰/۶۰۹	همه عالم پر ..... غیره دیار ۴/۵۲۲
همچنین تا صد ..... اصل شد ۷/۵۷۷	همه عالم صدای ..... صدای دراز ۵/۳۸۷
همچنین در غیب ..... رنج و غبن ۱۵/۵۸۸	همیشه من ..... بیرون نبودم ۲۰/۳۹۰
همچنین می گفت ..... گریبانش به تاب ۵/۷۲۵	هوشیاری آب ..... حریص یخ ۲۰/۵۹۰
همچنین هر پنج ..... شد جایزه ۲۰/۷۲۶	هوشیاری زآن ..... این جهان ۱۹/۵۹۰
همچو آب ..... مرگبر را ۱۴/۴۴۲	هیبت حق ..... دلق نیست ۱۱/۵۱۵

یارب این ..... زراست ۸/۶۴۳	هیچ بغضی ..... نمی دانم ز تو ۱۶/۷۵۳
یارب تو ..... عنبر بیز ۱۰/۶۱۹	هیچ چیز از ..... در فنا ۷/۶۵۹
یارب منم ..... تو دیگری ۲۰/۷۳۰	هیچ خود بین ..... شد هست ۱۵/۴۲۴
یاری ده ..... همه او دان ۲۱/۵۵۸	هیچ می شاید ..... در فراق ۱۷/۵۲۹
یاری که ..... رضای ما بود ۱/۳۵۶	هیچ نامی ..... گل چیده ای ۲/۷۱۷
یا علی از ..... خاص اله ۳/۶۷۵	هین زلای ..... یکسو افکنید ۲۱/۵۷۴
یا نه این ..... ویرانی است ۲۱/۶۲۵	هین زمرهم ..... اصل خویش ۱۰/۶۹۵
یا نه جنگ ..... صنعت است ۱۸/۶۲۵	هین غذای ..... از مقبلی ۲۲/۴۵۲
یا ولی حق ..... مطلق گرفت ۴/۵۱۰	هین مبادا ..... قعر زمین ۹/۷۱۴
یعنی ای مطرب ..... یا بی خلاص ۱۴/۵۶۷	هین مکش ..... رهوار علم ۱۷/۷۱۶
یک جهان ..... است و روز ۲۲/۶۲۷	هین مهل ..... سبزه زار ۱۲/۶۷۳
یک دهان ..... در سما ۲۰/۳۸۵	هین نگه دار ..... در پیش او ۳/۶۸۰
یک عین ..... اغیار آمده ۱۶/۴۴۷ و ۹/۷۰۷	یا باد صبح ..... بیمار می رسد ۱۴/۳۵۵
یک گهر ..... همچو آب ۳/۴۴۸	یا تو و اگو ..... من تافتست ۸/۷۴۲
یکی رخ ..... جگر سوخته ۱۰/۵۵۱	یا خود که ..... نم که برد ۱۵/۴۹۸
یکی شانه ..... آن رو کند ۱۰/۴۱۲	یادر او ..... زربی پاسبان ۱۲/۵۰۰
یکی مظهر ..... امر قهاریش ۹/۵۵۱	یاد کن ..... خوش روحانی ۲۱/۳۴۹
یوسف صدیق ..... آن جایگاه ۱۴/۵۸۳	یادی نکرد ..... سفره سخا ۸/۷۶۹
	یار با او ..... چه سود ۱۲/۴۱۹

## فهرست مصراعهای فارسی

زانبار کف گندمی عرضه کنند اندر شرا ۱۸/۳۹۲  
و ۱۶/۵۷۴

زور را بگذاشت پس زاری گرفت ۱۵/۴۹۹  
زهی مراتب خوابی که به زبیداریست ۱۷/۳۹۵  
سایه از نورکی جدا باشد ۷/۴۲۱  
صورت پرست غافل معنی چه داند آخر ۸/۶۶۵  
فریاد برآورد که سنگی و سبونی ۱۹/۶۶۲  
کاین هم از حق است و این سرخفی است  
۲۴/۷۵۳

لیکن دل عاشقان بداندیش بود ۲۰/۵۶۰  
لیک هر بی درد از این آگاه نیست ۱۳/۷۵۳  
مرد را صورت مبین معنی طلب ۱۸/۶۲۸  
معنی اندر شعر جز با خبط نیست ۷/۵۲۷  
من زیان پنداشتم آن سود شد ۱/۳۶۲  
واندرین ره می خراش و می تراش ۲۱/۳۵۷  
همچنین می رو به پایش مرس ۱۱/۷۲۷

آن کنیزک از قضا بیمار شد ۲۰/۳۹۳  
احتما زاغبار بایدنی زیار ۳/۶۶۸  
از علم به عین آمد و از گوش به گوش ۱۸/۵۲۶  
با خویشان را از این قدح رنگی نیست ۱۰/۳۸۲  
بین تفاوت ره از کجاست تا کجا ۱/۳۷۳  
بر بسته دگر باشد و بر رسته دگر ۲۱/۷۰۹  
بر بوی پسته آمد و بر شکر افتاد ۴/۶۵۵  
بر نقش خود است فتنه نقاش ۱۵/۳۸۷  
به آفتاب توان دید کافتاب کجاست ۱۳/۴۰۱ و  
۱۵/۵۸۸ و ۲۳/۷۴۴

بیکاران را از این سخن رنگی نیست ۱/۷۳۸  
بیگانگی نیست تومایی ما تو ۶/۳۸۲  
پیش او بیگاه چبود یابگاه ۲۰/۳۷۱  
تو که بیدردی از این اندیشه کن ۱۶/۳۹۰  
جان فشانی این چنین کن گر کنی ۱۸/۳۸۴  
جزوی زکل بمانده دستی زتن بریده ۴/۴۵۹

## فهرست مثلای فارسی

از بهر کیکی گیلمی نسوز ۱۵/۶۶۵  
جوینده یابنده بود ۷/۵۱۴

## فهرست اشخاص

ابراهیم (ع) ۵۳۷، ۷۳۹	آدم (ع) ۳۷۹، ۴۲۷، ۴۹۸، ۵۱۹، ۵۲۰، ۵۵۰
ابراهیم خلیل (ع) ۴۰۷	۵۷۷، ۶۲۲، ۶۴۴، ۶۴۵، ۶۵۶، ۶۹۴، ۷۰۴
ابرهه ۳۷۹، ۶۲۲، ۶۹۴، ۷۰۴، ۷۱۳، ۷۵۶	۷۱۳، ۷۵۶، ۷۵۷، ۷۶۳، ۷۶۶

بلقیس ۶۴۰	۷۶۳
بنی اسرائیل ۷۰۲	ابن اسحق ۶۹۷
بوالحکم ۵۲۱ ابوجہل	ابن الفارض ۶۰۱
پور مریم عیسیٰ (ع) ۴۹۸	ابن عباس ۷۶۴
پیغامبر (ص) ۵۹۷، ۶۷۴، ۶۹۵، ۷۳۳، ۷۵۲	ابن عیینہ ۵۶۵
پیغمبر (ص)	ابن فارض ۵۶۲، ۶۰۳، ۶۲۰
پیغمبر (ص) ۳۹۶، ۵۹۴، ۷۲۱ پیغامبر (ص)	ابن مسعود ۴۸۳
پیرکنعان (یعقوب ع) ۵۷۲	ابن یامن ۳۷۲
تاج الدین سر برہنہ ۵۶۷	ابوالغنائم کمال الدین عبدالرزاق قاشانی ۶۴۶
ثعلبی ۷۰۲، ۷۰۳، ۷۰۴	ابوبکر صدیق ۶۱۵
جبرئیل ۵۵۰، ۶۳۱، ۶۳۲، ۷۶۲	ابوجہل ۴۸۲، ۴۸۳، ۵۹۷، ۶۱۵، ۷۱۳
جندع (بن عمرو) ۶۳۰ جندع بن عمرو	ابوطالب مکی ۵۵۰
جند بن عمرو ۶۳۰	ابوعبداللہ نباجی ۷۴۷
جنید ۵۶۶، ۷۶۵	ابوعثمان مغربی ۳۶۰
حاتم ۵۱۳	ابوقتادہ ۵۸۳
حبیب بن اسرائیل (حبیب نجار) ۳۷۰	احمد (ص) ۴۵۴، ۶۱۴، ۶۵۵
حسام الدین (چلبی) ۴۹۳، ۵۶۳	احمد غزالی ۳۹۶
حسن (ع) ۷۴۷	اذرعا ۷۰۲
حسن بصری ۷۳۸، ۷۵۲	ارسطاطالیس ۴۸۰
حسین (بن فضل) ۵۶۵ حسین بن الفضل	اسرافیل ۵۷۴
حسین (ع) ۷۴۷	اسماعیل (ع) ۴۰۷
حسین (خوارزمی) ۳۹۰	افلاطون ۵۰۶
حسین بن الفضل ۵۶۵	امیر (= علی علیہ السلام) ۷۵۴
حسین رازی ۶۰۴	امیر المؤمنین (ع) ۶۷۶، ۷۴۸
حسین منصور ۳۶۴، ۶۶۹، ۷۵۹	اوحد الدین کرمانی ۵۸۰
حضرت رسالت (= محمد ص) ۴۷۵، ۴۸۲،	ایاز ۳۸۰
۷۶۴، ۵۹۷، ۵۸۲	بایزید بسطامی ۳۷۲، ۵۲۸، ۵۳۰
حکیم (= حکیم سنائی) ۵۸۷، ۵۵۴، ۵۸۶	بلال ۵۸۲، ۵۸۳
حمزہ (عموی حضرت رسول ص) ۵۵۴، ۵۸۶	بلعم ۷۰۲، ۷۰۳
خاتم (= حضرت رسول ص) ۵۵۰	بلعم باغور ۷۰۱
خاقانی ۳۶۳، ۳۷۵، ۵۲۸، ۵۴۵، ۵۷۷، ۶۶۸،	بلعم بن باغور ۷۰۲

سعد بن معاذ ۵۵۵	۷۶۰
سلمة بن سلامة بن وقش ۶۹۶	خضر (ع) ۴۰۶، ۴۱۰
سليمان (ع) ۴۷۳، ۴۹۶، ۴۹۷، ۵۱۳، ۵۳۴	خليل (ع) ۵۵۰ ابراهيم ابراهيم خليل
۵۴۵، ۳۶۷، ۶۴۰، ۶۴۱، ۷۳۱	خواجه (= محمد ص) ۳۵۱، ۳۵۸، ۳۸۰، ۳۸۱
سمون ۳۸۳، ۳۸۴	۳۸۲، ۳۹۱، ۴۱۷، ۴۲۲، ۴۵۱، ۴۵۴، ۴۵۵
سنائی ۴۵۸ حکیم	۴۷۶، ۴۷۸، ۴۸۰، ۴۸۲، ۴۸۳، ۵۰۳، ۵۰۷
سید ابوطالب (نقیب زاده خوارزم) ۵۶۷	۵۱۰، ۵۱۲، ۵۲۵، ۵۵۵، ۵۴۶، ۵۶۵، ۵۷۵
سید المرسلین (ص) ۶۱۵	۵۷۶، ۵۷۷، ۵۸۲، ۵۸۳، ۵۸۴، ۵۸۵، ۵۸۶
سید عالم (ص) ۵۵۴	۵۸۹، ۵۹۰، ۵۸۴، ۵۸۵، ۵۹۷، ۶۱۵، ۶۱۹
شاه شجاع الدین کرمانی ۵۲۸	۶۲۰، ۶۲۷، ۶۳۷، ۶۳۹، ۶۴۵، ۶۴۶، ۶۴۷
شبلی ۳۶۰، ۴۴۶	۶۵۲، ۶۶۱، ۶۶۴، ۶۶۹، ۶۷۴، ۶۷۹، ۶۸۴
شرف الدین داوود قیصری ۷۰۷	۶۸۶، ۶۹۵، ۶۹۷، ۶۹۸، ۷۱۷، ۷۲۱، ۷۲۴
شعیب (ع) ۴۵۰	۷۳۰، ۷۳۳، ۷۴۹، ۷۶۲، ۷۶۳، ۷۶۴، ۷۶۵
شلوی ۷۰۳، ۷۰۴	خواجه عماد ۵۴۷، ۵۹۵
شمس تبریزی ۴۰۲	خواجه کونین (ص) ۳۵۰
شیبان راعی ۴۶۵	خواص (ابراهيم خواص) ۳۷۷
شیخ رئیس ۴۸۷، ۵۴۷	ذوالقرنین ۴۸۰، ۵۲۵
شیخ عربی (= محیی الدین عربی) ۴۴۷	ذوالنون ۵۳۱، ۶۱۱
شیخ کبیر (شیخ نجم الدین کبری) ۳۸۳	رستم زال ۶۲۰
شیر خدا (= علی علیه السلام) ۶۷۷	رسول (ص) ۵۹۴، ۶۷۶، ۶۹۵، ۶۹۷، ۷۲۳
صاحب تعرف (کلابادی) ۳۶۸، ۴۷۶	۷۳۰، ۷۵۰، ۷۵۲
صالح (ع) ۶۲۹، ۶۳۰، ۶۳۱، ۶۳۲، ۶۳۳، ۶۳۴	رسول الله (ص) ۵۵۵، ۶۴۷، ۷۲۴
صدرالدین قونوی ۷۰۷	روح الامین ۳۸۰
صدقه (بنت مختار) ۶۳۱	روح القدس ۳۸۰
صدیقه (= عایشه) ۵۹۰	رویم ۵۳۱
ضیاء الحق حسام الدین ۶۷۷ حسام الدین	زبیر ۷۶۱
طاخیه (پادشاه مورچگان) ۶۴۰	زمخشری ۴۹۸
طلحه ۷۶۱	زمری ۷۰۳، ۷۰۴
عاصم بن عمرو بن قتاده ۶۷۹	زید (بن حارثه) ۷۲۱، ۷۲۳، ۷۲۵، ۷۳۰، ۷۳۳
عایشه ۵۸۱، ۵۸۲، ۵۸۵، ۵۸۶، ۷۶۱	۷۳۵
عباس (عموی حضرت رسول ص) ۶۵۵	سحبان ۵۱۳

قیصر ۵۱۵ قیصر روم  
 قیصر روم ۵۱۱، ۵۱۲، ۵۲۴  
 کسنی ۷۰۳، ۷۰۴  
 کمال الدین عبدالرزاق قاشانی: ۷۰۷ ابوالغنائم  
 کنعان ۷۱۳  
 لقمان ۷۲۸، ۷۲۹  
 لوط ۷۰۴  
 لیلی ۳۸۰، ۳۸۸، ۴۴۶، ۵۳۲، ۶۴۸  
 مجنون ۳۸۰، ۳۸۸، ۴۴۶، ۵۳۲، ۶۴۸  
 محمد (ص) ۳۷۱، ۳۸۱، ۳۸۲، ۴۶۳، ۴۸۳،  
 ۵۲۵، ۵۶۵، ۵۹۷، ۶۷۸، ۷۰۱  
 محمد الغزالی ۵۳۳  
 محمد بن سیرین ۷۶۱  
 محمود (سلطان....) ۳۸۰  
 محی الدین عربی ۷۰۷  
 مرتضی (ع) ۶۷۶، ۷۶۳  
 مریم (ع) ۵۷۵  
 مسطح بن و هیر بن بهرج ۶۳۱  
 مسیحا (ع) ۵۵۰  
 مصطفی (ص) ۴۱۲، ۴۵۴، ۵۶۶، ۵۸۱، ۵۸۲،  
 ۸۵۳، ۵۸۵، ۵۹۰، ۵۹۴، ۵۹۶، ۶۷۷، ۷۱۱  
 ۷۱۲، ۷۵۴، ۷۶۲، ۷۶۳  
 مندره (پادشاه مورچگان) ۶۴۰  
 منصور (= حسین منصور حلاج) ۳۶۴  
 موسی (ع) ۳۵۶، ۳۸۲، ۳۸۳، ۳۹۸، ۴۰۶،  
 ۴۱۰، ۴۱۵، ۴۱۷، ۴۲۶، ۴۵۰، ۴۵۹، ۴۷۰،  
 ۴۹۵، ۵۳۸، ۵۹۶، ۶۲۲، ۶۲۳، ۶۲۴، ۶۲۵،  
 ۶۵۵، ۷۰۱، ۷۰۲، ۷۰۳، ۷۰۴، ۷۴۱، ۷۵۰  
 مولانا (جلال الدین مولوی بلخی) ۳۵۰، ۳۵۶  
 ۶۰۲ مولوی  
 مولوی (مولانا جلال الدین بلخی) ۳۶۹، ۳۷۰

عبدالرحمن سلمی ۳۶۰  
 عبدالله (= خواجه عبدالله انصاری) ۳۷۸  
 عبدالله انصاری ۳۸۷، ۶۶۶، ۷۳۸  
 عبدالله بن طاهر ۵۶۵، ۵۶۶  
 عثمان ۶۹۵  
 عذرا ۵۶  
 عزرائیل ۴۷۳، ۵۰۶، ۷۱۱  
 عطار (فریدالدین) ۵۳۷ فریدالدین عطار  
 عکرمه ۷۱۳  
 علی (ع) ۴۱۳، ۶۷۴، ۷۴۰، ۷۴۳، ۷۴۴، ۷۴۵،  
 ۷۴۷، ۷۵۱، ۷۵۲، ۷۵۹، ۷۶۰، ۷۶۱، ۷۶۵  
 علی بن ابی طالب (ع) ۳۶۱، ۷۶۴، ۷۶۷  
 علی بن محمد الکتانی ۷۴۷  
 عماد (خواجه عماد فقیه کرمانی) ۵۷۴ خواجه  
 عماد  
 عمر ۴۹۹، ۵۱۱، ۵۱۴، ۵۱۶، ۵۲۱، ۵۲۴، ۵۷۳،  
 ۵۹۳، ۵۹۸، ۶۰۰، ۷۳۹  
 عمر بن الخطاب ۵۹۸  
 عنیزه ۶۳۱  
 عیسی (ع) ۳۸۰، ۴۱۰، ۴۱۵، ۴۱۷، ۴۲۲،  
 ۴۲۳، ۴۲۶، ۴۳۰، ۴۴۲، ۴۴۳، ۴۵۵، ۴۵۶،  
 ۴۵۷، ۵۷۳، ۵۷۵، ۶۲۵، ۶۵۵  
 فاروق (= عمر) ۶۰۲  
 فاطمه زهرا (ع) ۷۴۷  
 فخر دین (= امام فخر رازی) ۵۰۶  
 فخر رازی (امام....) ۵۰۶  
 فرعون ۴۷۰، ۴۹۵، ۵۳۸، ۶۲۲، ۶۲۳، ۶۲۵، ۲،  
 ۷۰۷۵۰  
 فریدالدین عطار ۵۸۳ عطار  
 قابیل ۵۶۵، ۵۶۶  
 قدار بن سالف ۶۳۱

نجم‌الدین کبری ۵۰۶، ۶۲۸	۳۷۱، ۳۷۴، ۳۸۳، ۳۸۹، ۳۹۶، ۴۰۱، ۴۰۲
نمرود ۴۹۵، ۵۳۷، ۷۳۹	۴۲۵، ۴۲۸، ۴۴۱، ۴۴۷، ۴۵۵، ۴۵۷، ۴۸۳
نوح ۵۱۳، ۶۸۶، ۷۱۳	۴۸۷، ۴۸۸، ۴۸۹، ۴۹۰، ۵۰۰، ۵۰۹، ۵۳۲
واق ۳۸۸	۵۳۴، ۵۳۵، ۵۴۲، ۵۴۳، ۵۴۴، ۵۴۵، ۵۴۶
هازوت و ماروت ۷۰۵، ۷۰۸، ۷۱۳	۵۴۷، ۵۴۸، ۵۵۰، ۵۵۱، ۵۵۲، ۵۵۴
هود ۴۶۵	۵۵۷، ۵۵۹، ۵۶۴، ۵۷۲، ۵۷۴، ۵۸۱، ۵۸۲
یحیی بن معاذالرازی ۳۷۲، ۳۸۴	۵۸۴، ۵۸۷، ۶۱۹، ۶۲۵، ۶۲۹، ۶۳۲، ۶۳۸
یعقوب (ع) ۴۰۲	۶۴۱، ۶۴۲، ۶۶۲، ۶۶۹، ۶۷۸، ۶۸۴، ۳۹۷
یوسف (ع) ۳۷۲، ۴۰۳، ۵۷۲، ۵۸۳، ۶۵۵	۳۹۸، ۷۰۷، ۷۰۸، ۷۳۸، ۷۴۶، ۷۵۳، ۷۶۰
۶۸۹، ۶۹۰، ۶۹۲، ۷۴۷	۷۶۶، ۷۶۷
یوسف صدیق ۵۸۳	نبی (= محمد ص) ۵۸۴
یوسف همدانی ۳۹۶	النبی (= محمد ص) ۴۰۸
	نبی مختار (= محمد ص) ۴۸۵

## فهرست مکانها

شونیزیه (مسجد.....) ۳۸۳، ۷۵۷	ارم ۶۹۸
طور (کوه.....) ۳۸۳	بحر روم ۶۳۴
عراق ۷۶۳	بحر فارس ۶۳۴
فرات (شط.....) ۶۵۱	بصره ۷۶۱
فلسطین ۶۳۲، ۶۳۳	بغداد ۳۶۰، ۶۴۷
قاره (کوه) ۶۳۱	ترمذ ۵۶۷
کائبه (صخره.....) ۶۳۱	جیحون ۶۵۱
کعبه ۳۸۸، ۶۹۹، ۷۱۲	حجاز ۶۹۹، ۷۱۱
مدینه ۵۱۱، ۶۴۶	حری (کوه.....) ۴۸۳
مکه ۳۸۸، ۶۹۷، ۷۶۳	حنانه (ستون...) ۷۰۰
وادی نملة ۶۴۰	خوارزم ۵۶۷
هند ۳۸۷	دجله ۶۵۱، ۶۶۰، ۶۶۱
هندوستان ۴۷۳، ۵۶۷	روم ۵۱۱، ۵۱۲، ۵۱۴، ۵۱۶، ۵۲۴
یثرب ۵۹۲	سمرقند ۴۰۴، ۵۶۷
یمن ۶۹۷	سینا (کوه.....) ۷۲۵
	شام ۶۴۰، ۷۶۳

## فهرست اقوام و قبایل

بنی هاشم ۶۱۵	اذرعا ۷۰۲
ثمود ۶۳۰، ۷۰۵	اصحاب اخدود ۴۵۵
حیارین ۷۰۲	اصحاب کهف ۵۲۵، ۶۷۸، ۶۹۲
عاد ۶۳۰، ۶۹۸، ۷۰۵	باریحا ۷۰۲
کنعانیین ۷۰۲	بنی اسرائیل ۷۰۲
یهود ۷۰۱، ۷۶۴	بنی اشهل ۶۹۶



## فهرست کتابها

فتوحات ۴۴۷	اسماء زمخشری ۴۹۸
فصوص الحکم ۷۰۷	اعجازالبیان فی تفسیرام القرآن ۷۰۷
فواہج الجمال و فواتح الجلال ۳۸۳	انجیل ۴۵۴
قرآن ۳۵۰	تعرف ۴۷۵
کشاف (تفسیر....) ۴۵۶، ۵۶۶، ۷۵۱	نواہج ہاشمی ۶۹۶
مثنوی ۶۶۶	شرح مصطلحات (= اصطلاحات الصوفیة)
مشکوۃ الانوار ۵۳۳	۶۴۶
مصیبت نامہ ۵۸۳	صحف ابراہیم ۷۰۲
کنوزالحقایق فی رموز الدقایق ۳۶۵	عرایس ۷۰۲، ۷۰۳، ۷۰۴